


TAYLOR INSTITUTION
DOMINUS ILLUMINATIO MEA

РУССКАЯ
ХРИСТОМАТІЯ.

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕ-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
И
НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ,

съ историческими, литературными и грамматическими объясненіями и съ словаремъ.

ДЛЯ СРЕДНИХЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ

СОСТАВИЛЪ

Профессоръ Московскаго Университета

Ѳ. БУСЛАЕВЪ.

Рекомендовано Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, какъ учебное пособіе для употребленія въ гимназіяхъ и прогимназіяхъ, реальныхъ училищахъ, учительскихъ институтахъ и учительскихъ семинаріяхъ.

ИЗДАНІЕ ТРЕТЬЕ, ИСПРАВЛЕННОЕ И ДОПОЛНЕННОЕ

МОСКВА.

Типографія М. Н. Лаврова и К°., Леонтьевскій пер., собствен. домъ.

1881.

Памятники, изданные въ этой Христоматіи для изученія древне-русской литературы, расположены въ хронологическомъ порядкѣ самаго ихъ составленія, а не написанія тѣхъ рукописей, въ которыхъ они до насъ дошли. Сосредоточивая главный интересъ учащихся на литературѣ, издатель принялъ на себя обязанность облегчить имъ грамматическія трудности, впрочемъ для нихъ и недоступныя. Съ этою цѣлію разнообразіе древне-русскаго правописанія, важное въ исторіи языка для спеціалистовъ-филологовъ, подведено въ этомъ изданіи подъ общій уровень правописанія, систематически выдержаннаго, съ раздѣленіемъ на два періода: 1) на древнѣйшій, отъ начала письменности на Руси до XIV столѣтія включительно, и 2) на позднѣйшій, отъ XV-го до XVIII столѣтія. За устраненіемъ описокъ и разнообразія въ начертаніи одного и того же слова различными способами, письменность 1-го періода (въ №№ 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13 и 14) оказалось возможнымъ систематически подвести подъ общія правила правописанія древнѣйшаго, а письменности 2-го періода (отъ № 16 до 39-го, за исключеніемъ № 28-го) дать правописаніе новѣйшее, нынѣ принятое. Впрочемъ, какъ образчики древнерусскаго письма, оставлены безъ исправленія №№ 1, 2, 3, 7, 15 и 28.

Сколько несистематическое правописаніе, испещренное мѣстными и временными особенностями и описками писцовъ, могло вредить въ отношеніи педагогическомъ, своею неясностью и сбивчивостью отвлекая вниманіе учащихся отъ изученія подробностей, и пріучая ихъ такимъ образомъ къ неосмотрительности и поверхностному взгляду, а вмѣстѣ съ тѣмъ сбивая съ толку въ практическомъ обученіи нынѣ принятому правописанію; столько тексты исправленные должны способствовать ясному и сознательному уразумѣнію каждой грамматической формы, пріучать къ точности и основательности, и вмѣстѣ съ тѣмъ укрѣплять въ правописаніи и на практикѣ. Съ этою же цѣлью въ примѣчаніяхъ постоянно, гдѣ слѣдуетъ, а также и въ словарѣ, дѣлаются ссылки на §§ Учебника русской грамматики, сближенной съ церковно-славянскою. Впрочемъ, особенности древняго

письма, сглаженныя въ изданныхъ здѣсь текстахъ, для желающихъ отмѣчены во введеніяхъ къ статьямъ и въ примѣчаніяхъ. Сверхъ того, издатель имѣлъ въ виду уже извѣстную педагогической публикѣ „Историческую Христоматію церковно-славянскаго и древне-русскаго языковъ", изданную въ 1861 г., въ которой всѣ тексты напечатаны съ дипломатическою точностью, безъ исправленій.

Для болѣе обстоятельнаго изученія литературныхъ памятниковъ, приведены они здѣсь, или сполна, если не велики, или въ объемистыхъ отрывкахъ, и притомъ такъ сгруппированы, что одинъ объясняется и дополняется другимъ, какъ это показано во введеніяхъ и примѣчаніяхъ.

Мѣста непонятныя или спорныя изъ приведенныхъ чтеній вовсе исключены (но отмѣчены точками), для того, чтобы изучающимъ русскую литературу въ школахъ по возможности все было понятно и ясно, въ той же мѣрѣ, какъ имъ становятся понятны объясняемые въ классѣ тексты на иностранныхъ языкахъ. Этого требуютъ столько же педагогическія условія, сколько и самый авторитетъ обученія русской литературѣ, который такъ часто былъ подвергаемъ опасности по причинѣ неточности и неосновательности учебныхъ пособій.

Въ выборѣ статей для Христоматіи предпочтены памятники историческаго содержанія, какъ потому, что историческое, лѣтописное направленіе вообще господствуетъ въ древне-русской литературѣ, такъ и для того, чтобы Христоматія литературная, сколько возможно, ближе и нагляднѣе знакомила учащихся съ ихъ отечественною стариною, предлагая историческіе памятники отъ тѣхъ эпохъ и личностей, съ которыми они въ общихъ очеркахъ знакомятся въ классѣ Русской Исторіи. Съ этою же цѣлью распространены въ примѣчаніяхъ объясненія историческія, приводимыя часто собственными словами историковъ, особенно Карамзина. Равномѣрно и изъ народной поэзіи приведены многія былины содержанія историческаго.

Въ избѣжаніе всякихъ недоразумѣній введенія къ статьямъ напечатаны мелкимъ шрифтомъ, для того, чтобы дать знать, что они не обязательны для учениковъ и предназначены только для справокъ и соображеній самимъ преподавателямъ.

I. ЕВАНГЕЛІЕ ПО ОСТРОМИРОВУ СПИСКУ, 1056—1057 г.

(въ С.-Петерб. Публичн. библ.).

Списокъ Евангелія 1056—1057 г. именуется *Остромировымъ*, потому что онъ былъ составленъ дьякономъ Григоріемъ въ Новѣгородѣ для Остромира, родственника великому князю Изяславу Ярославичу. Свѣдѣнія эти извлекаются изъ *послѣсловія*, которое въ старинныхъ рукописяхъ замѣняетъ нынѣ принятыя предисловія, только помѣщается не въ началѣ, а въ концѣ сочиненія или рукописи.

Это Евангеліе *Недѣльное* (Апракосъ), то есть, расположенное не по Евангелистамъ въ послѣдовательномъ порядкѣ главъ, а по *недѣлямъ*, то есть, по воскресеньямъ, начиная съ Пасхи, въ порядкѣ церковной службы, сначала по праздникамъ подвижнымъ (по Тріоди Цвѣтной, отъ Пасхи до Пятидесятницы, и по Тріоди Постной, отъ Масляной недѣли до Страстной), потомъ по праздникамъ неподвижнымъ, именно по Мѣсяцослову. Между текстами Евангелія помѣщенъ Синаксарій, или краткій перечень праздниковъ и святыхъ, расположенный по числамъ мѣсяца.

Что касается *Четвероевангелія*, или Евангелія, расположеннаго по Евангелистамъ, то древнѣйшій его списокъ съ означеніемъ года относится въ 1144 г. (въ Синод. библ. въ Москвѣ).

Остромировъ списокъ въ значительной чистотѣ удерживаетъ особенности древнѣйшаго церковно-славянскаго или болгарскаго оригинала, съ котораго былъ переписанъ. Носовыя ѫ и ѭ, ѧ и ѩ, полугласныя ъ и ь и буква ѣ употребляются большею частію правильно по древнѣйшему правописанію, §§ 12, 8 и 10. Формы склоненія прилагательныхъ полныя не сокращаются, §§ 77. Преход. время имѣетъ окончаніе продолженное, § 40. Впрочемъ встрѣчаются и формы русскія и вообще подновленныя, въ слѣдствіе описки переписчика отступающія отъ грамматическихъ правилъ древнѣйшаго текста, какъ въ употребленіи буквъ, такъ и въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, чтó показано въ примѣчаніяхъ.

Касательно начертанія буквъ, какъ въ этомъ памятникѣ, такъ и въ другихъ древнѣйшихъ, должно замѣтить слѣдующее: 1) и постоянно изображается осмеричнымъ и только на концѣ строкъ, если не хватитъ мѣста, ставится десятеричное ї (исключая іс҃, иіс҃ и нѣкоторыя другія собств. имена); 2) равномѣрно пишется постоянно оу (=*у*), и только на концѣ строкъ, по той же причинѣ, иногда ѹ; 3) для означенія й, надъ и краткаго знака не ставится; 4) ѡ употребляется рѣдко и ничѣмъ не отличается отъ о.

1 1. *Послѣсловіе.* Слава тебѣ, г҇и ц҇рю н҇бсьнꙑи, ꙗко съподоби мѧ
написати еу҇лие се. почахъ же е писати въ лѣ҇ ҂ѕ. ф. ѯд, а конь-
2 чахъ е въ лѣ҇ ҂ѕ. ф ѯе. Написахъ же еу҇лие се рабоу б҇жию нареченоу
сѫщоу въ кр҇щении иосифъ, а мирьскꙑ остромиръ, близокоу сѫщоу
изѧславоу кънѧзоу, тогда прѣдрьжѧщоу обѣ власти, и о҇ца своего
3 ꙗрослава, и брата своего володимира. самъ же изѧславъ кънѧзь пра-
влꙗаше столъ о҇ца своего ꙗрослава кꙑевѣ, а брата своего столъ по-
рѫчи правити близокоу своемоу остромироу новѣгородѣ. Мънога же
лѣ҇ дароуи б҇ъ сътѧжавъшюоумоу еу҇лие се на оутѣшение мъногꙑмъ
4 д҇шамъ кр҇стиꙗньскамъ. даи емоу г҇ь б҇ъ бл҇ние с҇тыхъ евангелистъ иоана,
матфеа, лоукꙑ, мар҇, и с҇тыхъ праѡ҇ць авраама и ісаака, и іꙗкова, самомоу
емоу и подроужию его ѳеофанѣ, и чадомъ ею и подроужиемь чадъ ею.
съдравьствоуите же мънога лѣ҇, съдрьжѧще пороучение свое. аминъ.

1. **небесьнꙑи**: ь передъ окончаніемъ **-нꙑи**, § 8.—**съподоби**: **съ** и **по** предлоги; **доб-ити** отъ корня *доб-*, откуда *доб-ръ*, *у-доб-но* и др. § 72.—**почахъ** опискою вм. **почѧхъ**, отъ **по-чѧ-ти**, **почьн-ѫ** (**ѧ**=**ьн**, § 12).—**коньчахъ** съ ь отъ **коньць**=*конецъ*, § 8.—Годы считаются отъ сотворенія міра.

2. **сѫщоу**: ѫ въ косвенныхъ пад. причастія **сꙑ**, женск. **сѫщи**.—**мирьскꙑ**: ь передъ оконч. **-скꙑ**.—**кънѧзоу** вм. **кънѧзю**, въ древности всегда съ **ъ** и **ѧ**, § 21.—**прѣдрьжѧщоу**: **ѣ** и **ь** послѣ группы согласныхъ съ плавною, §§ 10 и 8; **ѧ**—знакъ прич. дѣйств. наст. вр.—**володимира** полногласн. форма, вм. **Владимира**, § 13.—

3. **правлꙗаше** преход. вр. въ формѣ продолж.; управляетъ вин. пад —**кꙑевѣ** (а не *Кіевѣ*, § 23), **новѣгородѣ** (а не *Новѣградѣ*, § 13) мѣст. пад. на вопросъ гдѣ, §§ 100 и 177; *Новѣградѣ* и *Новгородѣ*, § 98.—**мънога**: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ всегда съ ъ послѣ *м*.—**сътѧжавъшюоумоу**: **съ** предлогъ; корень **тѧг**, съ **ѧ**, которое усиливается въ **ѫ** (**тѫгъ**, **тѫжити**, § 13); ъ передъ окончаніемъ прош. вр. причастія *-ш*: окончаніе дат. п. **-оумоу** сокращено вм. **-оуоумоу**, § 77.—**мъногꙑмъ** кратк. форма, дат. п. мн. ч. женск. р., § 77.—**крьстиꙗньскамъ**, тоже, по народному выговору, вм. **христиꙗньскамъ**

4. **Иіоанъ**, вм. **иоаннъ**, съ однимъ *н*, какъ принято и въ рус. формѣ *Иванъ*.—**матфеа**, съ *а* на концѣ, по иностранному, вм. *я*; а **іꙗкова**, наоборотъ, съ **ꙗ** послѣ *і*, по славянскому сочетанію звуковъ, § 14.—**ею**, дв. ч. род. п. отъ мѣстоим. **и**, **ꙗ**, **ѥ**.—**подроужиемь**, ошибкою съ ь вм. ъ, дат. п. мн. ч.—**съдравьствоуите**: **съ** предлогъ, потому что **съдравъ** слово сложное, откуда потомъ *здравъ*, съ перемѣною *с* на *з* передъ *д*, § 15; передъ **-ство** стоитъ **ь**, ибо этотъ глаголъ происходитъ отъ формы **съдравь-ство**, § 60. — **съдрьжѧще**: **съ** предлогъ; **ь** послѣ группы согласныхъ **др-**; **ѧ** потому, что это причаст. дѣйств. наст.; на концѣ **е**, знакъ муж. р. мн. ч.—**пороучение**, опискою вм. **порѫчение**, отъ **рѫка**. — **аминъ**, согласно съ греч. ἀμήν, съ ъ, вм. *аминь*.

Азъ григорни дıакѡ написахъ еѵ҃глие е. да иже горѧзнѣе сего 5
напише, то не мози зазьрѣти мьнѣ грѣшьникоу. Почахъ же писати
мц҃ѧ окт. к҃ѕ. на пам҃ ıларıона, а оконча҃ мц҃ѧ маиѩ въ ві. на пам҃
епифанıа. Молю же вьсѣхъ почитающиихъ, не мозѣте клѧти, нъ ис- 6
правльше почитаите. Тако бо и ст҃ы ап҃лъ паулъ г҃леть: Бл҃те, а не
кльнѣте, аминъ.

2. *Чтеніе въ день Пасхи. (Io. 1, 1—17).* **Искони бѣ слово,** 1
и слово бѣ отъ б҃а и б҃ъ бѣ слово. се бѣ искони оу б҃а. и тѣмь 2
вьсѧ бышѧ, и безъ него ничьтоже не бысть, еже бысть. въ томь 3-4
животъ бѣ, и животъ бѣ свѣтъ чловѣкомъ. и свѣтъ въ тьмѣ 5
свьтитьсѧ, и тьма его не обатъ. бысть чл҃вкъ посъланъ отъ б҃а, 6

5. **дıаконъ** по свойству слав. языка вм. **дıаконъ**, § 14.— **е** сред. р. ед. ч. вин. п. отъ мѣстоим. **и**.— **горѧзниѥ**, вм. **горѧзьниѥ**, отъ **горѧзьныи**; сличи. *горазд гораже* — **напише**, безъ -**ть**, указателя 3 л. ед. ч.—**зьрѣти**, съ ѣ, которое усиливается въ *и*: *зирать*, *в-зирать*, § 13.— **мьнѣ**: въ Остр. Ев. обыкновенно съ **ъ**: **мънѣ**, **мъноѭ** — **грѣшьникъ** съ **ь** передъ окончаніемъ -**нъ**, -**и-икъ**, потому **х** измѣнилось въ **ш**: **грѣхъ грѣшь-нъ** (=*грѣше-нъ*, § 8), **грѣшь и икъ**.— **почахъ**: см. 1.— **памѧть**: родственно съ **мьн-ѣти** (**ѧ**=**ьн**, § 12), откуда съ усиленіемъ **ь** въ *и*: **мин ати**, *по-минать* (=память).— **маиѩ** *мая*, § 60.— **пам҃** чит. память.—**епифанъ** разговорн. форма вм. *Епифаній*.

6. **молю** опискою вм. **молѭ**.— **вьсь** *весь* (**ь**=*е*, § 8).— **почитающиихъ**: **чит-ати** отъ **чьт-**, § 13; **ѭ** знакъ причаст. дѣйств. наст. вр.; -**ихъ** сокращено вм. -**иихъ**, § 77.—**мозѣте**: **ѣ** знакъ повелит. наклон. § 39.—**клѧ-ти кльн ѫ** (§ 12); потому наши формы *кляну*, *клясть*, позднѣйшія, вм. *клену*, *клять*, § 43.—**нъ** постоянно съ **ъ**, вм. позднѣйшаго *но*.—**исправльше**: -**ше** знакъ мн. ч. муж. р.; **исправль** прич. дѣйств. пр. вр. отъ **исправ ити**, §§ 19 и 46.— **свѧты** вм. **свѧтьи** (**ы**=**ъи**, § 9), т. е. кратк. форма **свѧтъ** съ мѣстоим. **и**, §§ 54 и 77.—**паулъ** *Павлъ* (*у*=*в*, § 6), потомъ *Павьлъ*, откуда *Павелъ*, § 8.—**кльнѣте** съ **ѣ**, знакомъ повел. накл.

1. **искони**: сложено изъ предл. **ис** (**изъ**) и **кони**, отъ корня *кон-*, откуда **кон-ь-ць** (конецъ). Въ исправл. **Въ нача́лѣ бѣ̀ Сло́во, и҆ Сло́во бѣ̀ къ Бг҃ꙋ и҆ Бг҃ъ бѣ̀ Сло́во.**

2. Въ исправл. **Се́й бѣ̀ и҆скони̇̀ къ Бг҃ꙋ.**

3. **тѣмь** твор. п. ед. ч., всегда на **ь** вм. позднѣйш. на -**ъ**.—**вьсѧ** вм. **вьсѩ** ср. р. мн. ч. им. п.—**безъ** уже безъ *г*-а.—**ульто**, а не *что*, §§ 21 и 53.—**ничьто же не бысть** съ двумя отрицаніями; въ испр. съ однимъ: **ничто́же бы̀сть**, § 191.

4. **въ томь**: мѣстн. или предл. пад. всегда на -**ь**, вм. позднѣйшаго на -**ъ**. — **чловѣкъ** по-древнѣйшему, вм. позднѣйш. *человѣкъ*.

5. **тьма** съ **ь**, который переходитъ въ *е*: *темный*.—**свьтити** съ **ь**, который усиливается въ **и** и **ѣ**: **свитати**, **свѣтъ**, § 13.—**обатъ**, вм. **объѩтъ**, съ предлог. **объ**, отъ гл. **ѩти**, 3 л. прош. врем. един. ч. **ѩ**, съ нарощеніемъ -**тъ**.

6. **посъл-ати** съ **ъ**, который у насъ переходитъ въ *о*: *посолъ*.—**ниѩ**: на **ѧ**, которое въ косвенныхъ падежахъ

7 имѧ ѥмоу иоанъ. тъ приде въ съвѣдѣтельство, да съвѣдѣтель-
8 ствоуѥть о свѣтѣ, да вьси вѣрѫ имѫть имь. не бѣ тъ свѣтъ,
9 нъ да съвѣдѣтельствоуѥть о свѣтѣ. бѣ свѣтъ истиньныи иже про-
10 свѣщаѥть вьсѧкого чл҃вка, грѧдѫща въ миръ. въ мирѣ бѣ, и миръ
11 тѣмь бысть, и миръ ѥго не позна. въ своꙗ приде, и свои ѥго
12 не приѩша. ѥлико же ихъ приѩтъ и, дасть имъ область чадомъ
13 бж҃иѥмъ быти, вѣроуѭщимъ въ имѧ ѥго: иже ни отъ кръви, ни
отъ похоти плътьскыѧ, ни отъ похоти мѫжьскы, нъ отъ б҃а ро-
14 дишѧсѧ. и слово плъть бысть, и въселисѧ въ ны, и видѣхомъ

разлагается на -ен: им-ен-е, им-ен-а, §§ 12 и 63.

7. **тъ** въ краткой формѣ, откуда полная **тъи**, **тыи**, наше *тотъ* отъ удвоеннаго **тътъ**, § 53.—**приде**: въ древнѣйш. письменности постоянно съ однимъ **и**, вмѣсто **приидѥ**, прош. вр. ед. ч. 3 л., отъ 1-го **придохъ**.—**съвѣдѣтельство** отъ гл. **вѣдѣти**, вм. *свидѣтельство* (отъ *видѣти*).—**имь** твор. пад. ед. ч., т. е. черезъ него; въ испр. **ѥмоу**.

9. **истиньныи**: **ь** передъ окончаніемъ -**ныи**, у насъ переходитъ въ *е*: *истин-е-нъ*.—**грѧдѫща** род. п. ед. ч. муж. р. въ кратк. формѣ отъ прич. **грѧды**, откуда съ мѣстоим. **и**: **грѧдыи**, см. ст. 15.- **миръ** *міръ*, § 3.

11. **въ своꙗ** вм. **своѩ** винит. пад. мн. ч. муж. род.

12. **и** его.—**божиѥмъ** дат. п. мн. ч. въ кратк. формѣ, § 77.

13. **кръви** род. п. ед. ч., иначе **кръве**, въ испр. **кро́ве** (ъ=*о*, § 8).—**плътьскыѧ**: съ **ъ**, который у насъ переходитъ въ *о* (*плоть*), съ ь передъ оконч. -**ск**; послѣ **к**,—**ы**, а не *и*, § 22; на концѣ **ѧ** знакъ род. п. ед. ч. женск. р., въ полной формѣ, въ отличіе отъ краткой формы **мѫжьскы**.—**родишаса** опискою вм. **родишѧсѧ**.

14. **ѥдиноучадаго** полн. окончаніе, § 77.—**испълнь** (вмѣст. древнѣйш. **испълънь**) *исполнъ*, въ смыслѣ прилаг. исполненный.

15. **възъва** съ предл. **въ**, **зъвати**, съ **ъ**, который усиливается въ *ы*: *зывать*, *при-зывать*, § 13.—**сь** краткая форма, откуда наша полная *сей*, § 53.—**прѣдъ** съ **ѣ**, § 10.—**пьрвыи** (вм. древнѣйш. **прьвыи**) въ муж. р. единств. ч. имен. пад., въ исправл. **первѣе**.

16. **испълнениꙗ** вмѣст. древнѣйш. **испълнениꙗ**.—**въз** употреблено, какъ предлогъ не слитный, съ вин. пад., въ смыслѣ *за*; въ испр. **возбл҃годать**, § 92.—Вм. *Моисей* употребляется въ этомъ памятникѣ, то **моси** (Μωσῆς), то **моуси** (Μωυσῆς), то **моусии**, то **моусеи**, то **мосеи**, какъ и нынѣ въ народѣ *Мосей*.— **і҃с** *Іисусомъ*. Должно замѣтить, что *Іисусъ* пишется въ этомъ памятникѣ двояко: **исоусъ** и **іисоусъ**: послѣднее сокращается въ **и҃ісъ**, **и҃іс**, **і҃с**.

12. **врѣмѧ** съ **ѣ** послѣ группы согласныхъ **вр**. § 10; на концѣ **ѧ**, §§ 12 и 63.—**каперънаоумъ**: въ обоихъ случаяхъ **ъ** не означаетъ здѣсь гласнаго звука, какъ это явствуетъ изъ греч. Καπερναούμ.—**мати**, тема *матер*, § 63.—**оученици** на **и**, какъ **дроузи**, **доуси**, им. п. мн. ч., въ отличіе отъ вин. п. на **ы**: **оученикы**, **дроугы**, **доухы**, §§ 23 и 67.—**дьнь** = *день* (ь=*е*, § 8).

13. **июдеиска** вм. **иоудеиска**, § 14.

14. **продаѭщаѩ** опискою вм. **продаѭщаѩ**, вин. п. мн. ч. муж. р.—

славж юго, славж юко юдинооучадааго отъ оца, испльнь благодати
и истины. иоанъ съвѣдѣтельствова о немь и възъва гла: сь бѣ, 15
юго же рѣхъ, градын по мьнѣ, прѣдъ мьноіж бысть: юко пьрвѣи
мене бѣ. и отъ испльнения юго мы вьси принахомъ благодать 16
възъ благодать: юко законъ мосеомь данъ бысть: благодать и истина 17
їс хсъ бысть.

3. *Въ пятницу Свѣтлой недѣли. (Io. 2, 12—22).* **Въ оно** 12
врѣма вьнидѣ їс въ каперънаоумъ, самъ и мтн юго, и братиꙗ юго,
и оученици юго: и тоу не мъногы дьни прѣбысть. и близъ бѣ пас- 13
ха июденска, и вьнидѣ їс въ иероусалимъ, и обрѣте въ црькви про- 14
даіжщаꙗ волы и овьца и голжби, и пѣнажьникы сѣдаща. и створи 15
юко бичь отъ вьрви, и изгъна вьса ицркве, овьца и волы: и тържь-
никомъ расыпа пѣназа, и дъскы опровьрже: и продаіжщиимъ голж- 16
би рече: възьмѣте си отъсждоу: не творите домоу оца моюго домоу
коупльнааго. помаижша же оученици юго, юко написано юсть: жа- 17
лость домоу твоюго сънѣсть ма. отъвѣщаша же июдеи рекоша юмоу: 18
кою знамение юавлаюши намъ, юко си твориши; отъвѣща їс и рече
имъ: разорите цьркъвь сиж, и трьми дьньми въздвигнж ія. рѣша же 19
июдеи: четырьми десаты и шестиж лѣтъ създана бысть цьркы си, 20
а ты ли трьми дьньми въздвигнеши ія; онъ же глаше о цьркъви 21

овьца вин. пад. множ. ч.; съ ь потому, что у насъ *овца*, *овецъ* § 8.— **пѣнажьникы**, отъ **пѣназь** (pfenning) съ смягченіемъ *г* въ *ж*, передъ ь.

15. **створи** вм. **сътвори**. — **вьрвь** *верв* (ь=е) вм. древн. **врьвь**. — **гънати** съ ъ, который усиливается въ о: **гонити**, § 13 и 49. — **ицрькъве** сокращено вм. **ис црькъве**, т. е. **изъ црькъве**; отъ **црькы**, вин. п. ед. ч. **црькъвь**=*церковь*, § 63.— **тържьникъ**, вм. древн. **тръжьникъ**, отъ **тръгъ**, **търгъ**=*торгъ*. —**расыпа** вм. **разсыпа**. — **пѣназа** вин. и мн. ч.— **дъска**=*доска*, въ старину *дска* и *цка*. — **опровьрже** вм. древн. **опроврьже**, 3 л. ед. ч. прош. вр. отъ 1-го **опроврьгохъ**.

16. **възьмѣте**, съ ь, § 8, и съ ѣ, § 39.— **домоу** род. п. ед. ч. вм. **дома**. — **коупльнааго** вм. *купли*, т. е. торга: прилагат. имя вм. существит. въ род. пад., § 1?6.

17. **помаижти**: **а** переходитъ въ **ьи** (§ 12) въ формѣ **помьнити**, откуда **поминати** (§ 13); слич. **памать**; **іж** примѣта глагольная, § 37. — **сънѣсть**: и благозвучное: *съѣстъ*; отъ **юсти** (ю=ѣ, § 10).

18. **си** ср. р. мн. ч. вин. п.: въ испр. **сїа**.

19. **цьркъвь**=*церковь* (ь=е, ъ=о), вм. древн. **црькъвь**.

20. **рѣша** отъ 1-го л. прош. вр. **рѣхъ**, въ отличіе отъ **рекоша**, отъ 1-го л. **рекохъ**. — **десаты** тв. п. мн. ч.; въ испр. **четыредесать**. — **създати**, опискою вм. **зьдати**, потому что усиливается въ формѣ **зидати** (*со-зидать*), § 13. — **си** им. п. ед. ч. женск. р., § 61.

22 тѣла своѥго. ѥгда же въста отъ мьртвыихъ, помѧнѫшѧ оучєн[иц]и
ѥго, ꙗко се глаше: и вѣрѫ ꙗшѧ книгамъ, и словеси, ѥже рече Іс.

4. *Въ воскресенье третьей недѣли по Пасхѣ. (Марк. 15.*
43 *43—47. 16, 1—8).* Въ врѣмѧ оно приде иѡсифъ отъ аримаѳеꙗ,
благообразьнъ съвѣтьникъ, иже и тъ бѣ чаꙗ цесарьствиꙗ бжиꙗ, и
44 дьрзнѫвъ вьниде къ пилатоу, и проси тѣлесе исоусова. пилатъ же
45 дивиса, аще оуже оумьрѣтъ: и призвавъ сътьника, въпроси: аще
оуже оумьрѣтъ; и оувѣдѣвъ отъ сътьника, дасть тѣло иѡсифови, и
46 коупль плащаницѫ, и сънъмъ, обитъ и въ плащаницѫ: и вложи и
въ гробъ, иже бѣ исѣчєнъ отъ камене: и привали камень на двьри
гробоу. мариꙗ же магъдалыни и мариꙗ иѡсеова зьрѣаста, къде и по-
1 лагаахѫ. И минѫвъши сѫботѣ, мариꙗ магъдалыни и мариꙗ иꙗковлꙗ
и саломии коупиша ароматы, да пришьдъше помажѫть исоуса, и зѣ-
2 ло заоутра въ ѥдинъıи сѫботы придоша на гробъ. въсиꙗвъшоу слъ-
3 ньцю. и глаголаахѫ къ себѣ: кто отъвалить намъ камень отъ двьрии
4 гробоу; и възьрѣвъша, видѣша, ꙗко отъвалѥнъ бѣ камень: бѣ бо ве-

22. **мьртвъ**=*мертвъ*, вм. древн. **мрьтвъ**.— **книгы**, вм. **кънигы**, во мн. ч. значитъ *писаніе*, какъ и замѣнено въ испр. текстѣ.

43. Въ испр. **иже ѿ Аримаѳеа**.— **съвѣтъ**=*совѣтъ*, отъ корня *вѣт-*, § 10; **съвѣть-нъ** (*совѣт-е-нъ*), откуда **съвѣть-и-нкъ**.— **чаꙗ** опискою вм. **чаꙗ**. — *царь* отъ *цесарь*, § 29.— **дьрз-** вм. *дрьз-*.— **тѣло**; тема **тѣлес-**, §63.

44. **мьрѣти** съ ь, который усиливается въ и: **мирати** (*у-мирать*); **оумьрѣ** пр. вр. ед. ч. 3 л., съ нарощеніемъ **тъ**.— **зъвати** должно быть съ ъ; потому **зовѫ** и **зывати**.— **съто** съ ъ; потому у насъ *сотъ* (напр. *пять сотъ*); **съть-нъ**—*сот-е-нный*, откуда **сътьн-нкъ**.

46. **коупль** прич. дѣйств. пр. вр. ед. ч. муж. р. въ кратк. формѣ, § 46; въ испр. **кꙋпивъ**.— **сънъмъ** вм. **сънькъ**, отъ **съ-н-ꙗти**, прич. дѣйств. пр. в. ед. ч. муж. р., въ кратк. формѣ.— **обитъ** вм. **обвитъ**, § 24; прош. вр. ед. ч. 3 л. **обви**, съ нарощеніемъ **тъ**.— и его.— **исѣчєнъ** вм. **изъсѣчєнъ**.— **камене** род. п. ед. ч. отъ формы **камы**, вм. *камень*, какъ **пламене** отъ **плама** и **пламы**, вм. *пламень*. § 63.— **на двьри**, въ испр. **надъ двери**, § 183. — **магъдалыни** (Μαγδαληνή) им. п. ед. ч., § 61: въ испр. **Магдалина**.— **зьрѣти** **въ-зир ати**, § 13; дв. ч.— **къде**—*гдѣ*, §§ 15 и 18.

1. **минѫвъши** дат. самостоятельный въ женск. р. § 174.— **иꙗковль**, прилагат. отъ **Іаковъ**, § 74.— **саломии** Ξαλώμη; въ испр. **Саломіа**.— **пришьдъше**, опискою вм. **пришьдъша**, мн. ч. им. п. женск. р.; **шьдъ**=*шедъ*, отъ корня *ход-*, § 21.

2. **въ ѥдинъıи сѫботы**, вин. п. мн. ч., опискою вм. **ѥдинъıѧ**; въ испр. **во єдинꙋ ѿ сꙋббѡтъ**. — **въсиꙗти** вм. **възсиꙗти**.— **сълъньце** вм. древн. **слъньце**, съ ь передъ окончаніемъ **-це**, § 54. Дат. самост. § 174.

3. **къто**, § 53.— **гробоу** род. п.; въ испр. **гроба**.

4. **възьрѣти** вм. **възъ-зьрѣти**; на

лнкъ ѕѣло. н вълѣзъша въ гробъ, виідѣша ѭношѫ сѣдащь одеснѫѭ 5
ихъ, одѣнъ въ одеждѫ бѣлѫ: н оужасошаса. онъ же глагола нмъ: не 6
оужасаитеса. исоуса ищете назарѣанина распатаго: въста, нѣсть сьде:
се мѣсто идеже положиша и. нъ идѣте и рьцѣте оученикомъ ѥго и 7
петрови, ѣко варѣѥть вы въ галилеи: тоу и видите, ѣкоже рече
вамъ. и отъшьдъша, бѣжаша отъ гроба: имѣше же ѣ трепетъ и 8
оужасъ: и никомоу же ничьсо же не рѣша: боѣахѫ бо са.

5. *Въ навечеріе Рождества Христова, дек. 24 дня. (Лук.*
2, 1—20). **Въ дьни оны изиде повелѣние отъ кесара аугоста, на-** 1
писати вьсѫ вьселѥнѫѭ. се написание пьрвоѥ бысть владѫщоу су- 2
риѥѭ курииноу. и идѣахѫ вьси написатъса къжьдо въ свои градъ. 3
възиде же иосифъ отъ галилеа, из града назареѳьска, въ иоудеѭ, 4
въ градъ давыдовъ, иже нарицаѥтьса виѳлеемъ, занеже бѣаше отъ
домоу и отъ отьчьствиѣ двдва: написатиса съ мариѥѭ обрѫченоѭ 5
ѥмоу женоѭ, сѫщеѭ непраздьноѭ. бысть же, ѥгда быста тоу, ис- 6
плъниша са дьние родити ѥи; и роди снъ свои пьрвѣньць, и повитъ 7

-ша прич. дѣйств. пр. вр. мн. ч. женск. р. им. п.

5. **ѭношѫ** опискою вм. **юношѫ.**— **сѣдащь** вин. п. ед. ч. муж. р. отъ прич. **сѣда.**—**одеснаѭ** вм. **одесьнѫѭ.** —**одѣнъ** прич. стр. прош. вр. отъ **одѣти**, откуда и наше **од-ѣ-тъ**, въ отличіе отъ **од-ѣ-ѧ-нъ.** отъ **од-ѣ-ѧ-ти**, § 48.—**одежда** съ **е.** § 10.

6. Въ испр. **Назарѣнина** Ναζαρηνόν.—**распатаго**, уже сокращено, вм. **распатааго**, § 77. — **сьде** *здѣ(сь)*, §§ 15 и 88.

7. **рьцѣте** повел. накл. съ знакомъ **ѣ**, § 39; **ь** переходитъ въ **е**: **рекѫ**, которое потому пишется въ *е*, въ отличіе отъ *рѣчь* (§ 10), **рѣхъ, рѣша**; но **рече** отъ **рекохъ** съ *е*; см. далѣе, § 40.

8. **имѣше**, вм. **имѣаше** или **имѣа-ше** (въ испр. **имѣаше**) отъ **имѫ, ѧти, имати.**—**не рѣша** двойн. отриц. § 191.

1. **кесаръ**, а не *кесарь*, согласно съ гр. Καίσαρ.— **аугоста**, вм. **аугоу-ста** Αὐγούστου. — **вьсѫ** вм. **вьсѭ.**— **вьселѥнаѣ** вм. **въселѥнаѣ** (съ предл. *въ*), имя прилаг., т. е. заселенная страна, населеніе.

2. **пьрвоѥ** вм. древн. **прьвоѥ.** — **влады, владѫщи**, прич. дѣйств. наст. вр. отъ **власти, владѫ**, § 43. — **су-риѥѭ** Сиріею, Συρίας.—**курииноу**, съ несмягчен. окончаніемъ, *Киринію* Κυρηνίου, § 3.

3. **написатъса** достигат. накл. при гл. **ити**, § 137. — **къжьдо**, род. п. **когожьдо** и т. д., откуда наше *каждый*, § 53.

4. **възиде**, вм. **възъиде**; 1 л. **възъидохъ.**—**галилеа** съ окончаніемъ, не измѣненнымъ для род. п. — **из** безъ **ъ.**—**давыдъ**, разговорн. форма, вм. *Давидъ*.

6. **быста** дв. ч. пр вр.

7. **пьрвѣньць** вм. древн. **прьвѣньць.** —**повитъ**: **пови** пр. вр. ед. ч. 3. л., съ нарощеніемъ **-тъ.**—**ѣслехъ**, а въ стихѣ 16-мъ **ѣсльхъ.**— **ниа** дв. ч.— **обитѣль** съ оконч. **-ѣль**, § 60; у насъ *обитель*.

юго, и положи и въ ꙗслехъ: ꙁане не бѣ има мѣста въ обитѣль. и
8 **пастоуси бѣахѫ въ той же странѣ, бѫдѫще и стрѣгѫще стражѫ нощьнѫѭ**
9 **о стадѣ своюмь, и се англъ гнь ста оу нихъ, и слава гнꙗ осиꙗ ꙗ: и**
10 **оубоꙗшаса страхъмь велиимь. и рече имъ англъ: не боитеса: се бо**
11 **благовѣствоуѭ вамъ радость великѫ, ꙗже бѫдеть вьсѣмъ людьмъ: ꙗко**
12 **родиса вамъ дьньсь спсъ, юже юсть хъ гь, въ градѣ давыдовѣ. и**
се вамъ ꙁнамениѥ: обращете младеньць повитъ, лежащь въ ꙗслехъ.
13 **и вънеꙁапѫ бысть съ англомъ мъножьство вои нбсьныихъ, хвалащи-**
14 **ихъ ба, и глѭщиихъ: слава въ вышьниихъ богу, и на ꙁемли миръ: въ**
15 **чловѣцѣхъ благоволениѥ. и бысть, ꙗко отидоша отъ нихъ на нбо**
англи, и члци пастоуси рекоша дроугъ къ дроугоу: прѣидѣмъ оубо
16 **до виѳлеема, и видимъ глъ сь бывъшии, иже гь съкаꙁа намъ. и**
17 **придоша подвигъшеса, и обрѣтоша марию же, иосифъ и младеньць**
18 **лежащь въ ꙗсльхъ. видѣвъше же съкаꙁаша о глѣ, глагѣемь о отро-**
19 **чати семь. и вьси слышавъше дивиша са о глаиыхъ отъ пастоухъ**
къ нимъ. мариꙗ же вьса съблюдааше глы си, сълагаѭщи въ срдци
20 **своюмь. и въꙁвратиша са пастоуси, славаще ба о вьсѣхъ, ꙗже слы-**
шаша и видѣша, ꙗко же глано бысть къ нимъ.

2. ИЗБОРНИКЪ СВЯТОСЛАВОВЪ, 1073 г.

(въ Синод. библ., въ Москвѣ).

Этотъ *Изборникъ*, т. е. сборникъ, переведенъ съ греческаго, первоначально для болгарскаго царя Симеона, много способствовавшаго успѣхамъ славянск. письменности въ X в.; а потомъ съ болгарскаго списка былъ переписанъ *дьякомъ Іоанномъ* для русскаго великаго князя *Святослава*, именемъ котораго и замѣнилъ онъ въ послѣсловіи имя болгарскаго царя. Статьи, помѣщенныя въ Изборникѣ, не только церковнаго содержанія, но и свѣтскаго, — философскія, риторическія, описательныя. Это цѣлая энциклопедія различныхъ свѣдѣній, почерпнутыхъ изъ визан. источниковъ.

8. **пастоуси**: въ испр. **пастырие**. — **бѫдѣти** съ ъ, который усиливается въ оу: **боудити**, § 13. — **стрѣгѫ** съ ѣ послѣ группы согласныхъ съ плавн. *р*, § 10.

9. **оу нихъ** вм. **въ нихъ**, § 6.

13. **вънеꙁапѫ** съ *е*, § 87. — **ангеломъ**; подновлено, вм. древн. **ангелъмь**.

15. **отидоша** вм. **отъидоша**. — **прѣидѣмъ**: **прѣ-**, § 10 **идѣмъ** повелит. накл., съ ѣ. — **съкаꙁати** съ предл **съ**.

18. **глаголанѣюмь**: мѣстн. п. ед. ч. муж. р. **глаголанѣ**, съ приложеніемъ мѣстоименія **юмь**, для полнаго окончанія, §§ 54 и 77.

19. **вьси** вм. **вьси**, т. е. всѣ (*и*=ь, § 8). — **глаголаныхъ** сокращено, вм. **глаголаныихъ**, § 77. — **отроча** склоняется отъ темы **отроучат-**, § 63.

20. **о вьсѣхъ** о всемъ; во мн. ч. ср. р., грецизмъ: ἐπὶ πᾶσιν, § 157. — **слышаша** вм. **слышаша**.



Правописаніе, въ основѣ древнѣйшее церковнослав., или болгарское, значительно пострадало подъ вліяніемъ южно-русскаго писца, который не только неправильно употребляетъ буквы, но и вноситъ нѣкоторыя особенности мѣстнаго говора, какъ это показано въ примѣчаніяхъ.

1. *Изъ статьи:* **С҃таго єпифаниꙗ о в҃і. камыкоу, іже бѣ-** 1
хоу на логии святителевѣ насаждани.

ʼАнфраксъ ꙁѣло чрьвенъ єсть образъмь. бъваєть же въ кархидонѣ 2
ливоуисцѣмь, іже нарицаєтьса африкиі. г҃лють же, нѣ дьньѭ, нъ но-
штьѭ са обрѣтаєть, іꙁдалеча бо, акы доуплатица или акы оугль,

1. Статья Епифанія, архіепископа Кипрскаго (IV в.), по содержанію состоитъ въ Изборникѣ въ связи съ предшествующею ей — Іоанна Златоустаго о святительской ризѣ. Ветхозавѣтные первосвященники носили на ризѣ наперстное украшеніе, извѣстное подъ именемъ *логіонъ* (здѣсь **логии**). На логіонѣ были помѣщены 12 камней, по числу племенъ Іудейскихъ, какъ свидѣтельствуетъ кн. Исходъ: «И снисга на немъ швеніемъ по три камени четыри ряды, рядъ каменій: сардій, и топазій, и смарагдъ, рядъ единъ: и рядъ вторый, анѳраксъ, и сапфиръ, и іасписъ: и рядъ третій, лигурій, и ахатъ, и аметистъ: и рядъ четвертый, хрисолиѳъ, и вирυллій, и онихій, окованы около златомъ, и всажени въ златѣ: и каменіе бяху отъ именъ сыновъ Израилевыхъ двонадесять, по именамъ ихъ изваяно въ печати, кійждо своимъ именемъ въ двонадесять племенъ» гл. 36. Статья въ Изборникѣ любопытна по преданіямъ о чудодѣйственной силѣ камней, перешедшимъ съ Востока на Русь черезъ Византійскую литературу уже въ XI в.; а въ послѣдствіи особенно распространена она была между грамотными русскими людьми, особенно съ XVII в., черезъ «Азбуковники», или старинные Словари, въ которыхъ она помѣщалась цѣликомъ, съ незначительными измѣненіями противъ текста Святослав. Изборника. — **о в҃і. камыкоу**: чит. о **дъвоу на десяте**; **камыкоу** дв. ч. мѣстный. пад. отъ **камыкъ** (**камы** камень, съ окончан. **-къ**). — **бѣахоу** опискою вм. **бѣахѫ**. — **насаждани** — **насаждени**.

2. **анфраксъ**, вм. **анѳраксъ** ἄνθραξ карбункулъ, рубинъ. — **бъваєть** — **бываєть**. — **ливоуисцѣмь** ливійскомъ, отъ *Ливгя*, *Либія*. — **африкии** Африка. — **нѣ** опискою вм. **не**. — **дьньѭ**, **дьниѭ**, днемъ: тв. п. ед. ч. отъ **дьнь**; древнѣйш. форма, вм. **дьньмь**, § 62. — **ноштьѭ** — **нощиѭ**: вообще должно замѣтить, что въ этомъ Изборникѣ вм. **щ** обыкновенно стоитъ **шт**, и **и** часто сокращается въ **ь**. — **іꙁдалеча** вм. **іꙁдалеча** или **іꙁдалечи**. — **доуплатица**: или им. п. мн. ч., или опискою вм. **доуплатица** им. п. ед. ч. — **мьчьште**, безъ указателя 3-го л. **-ть** вмѣсто **мьчьштеть**, **мьчьщеть** (§ 42) отъ 1-го л. наст. в. **мьчьштѫ**, **мьчьщѫ**; мечтается, представляется; сличи. *мечта* и **мьчьть** въ томъ же значеніи. — **часъ** опискою вм. **часъ**. — **прѣстане**, безъ указателя 3-го л. **-ть**. — Преданія о свѣтящихся или «самоцвѣтныхъ» камняхъ распространены въ русской народной поэзіи. Такъ напр. у богатыря Дюка Степановича были въ колчанѣ три драгоцѣнныя стрѣлы: у нихъ въ ушахъ было вставлено «по тирону», «по каменю, по дорогу самоцвѣтному». Когда днемъ онъ ими стрѣляетъ, то ночью собираетъ; потому что днемъ

3 искрами мьчьште, и юдинъ часъ прѣстане. разоумѣвъше же иштѧш-
теи юго, ꙗко тъ юсть, идоуть на блѣскъ юго и обраштѧть и. носимъ
же каџѣми любо ризами да обьються, блѣскъ юго вънѣ ризъ сиꙗ-
ють.....
4 Оуакиноъ акы южурьмьнь юсть, обрѣтають же са въ оутрьнии
варъварии сюриисцѣи, скоуѳиꙗ же ѧ нарицаѭть ветъсии, страноу
тоу вьсѫ сѣверьскоуѭ, иже соуть гоѳѳи и давьнис. да тоу оубо въ
5 ѫтрь въ поустыни великыꙗ скоуѳиѩ юсть дъбрь, ѕѣло глѹбока и
чловѣкомъ невъходьна, стѣнами каменами обоюдоу оградивъшиса:
да тѣмъ съ горы прииникъшоу комѹ любо акы съ стѣнъ не мошти
дозьрѣти дьна дъври тои, нъ отъ глоубины мракъ юсть, акы про-
6 пасть нѣкаꙗ. посылаюмии же отъ ближьниихъ тоу цѣсарии осоужде-

стрѣлокъ не видать, «а въ ночи тѣ стрѣлки что свѣчи горятъ». Въ Азбуковникѣ ближе къ былинѣ: «издалече бо видити его, аки свѣща свѣтящься».

3. **иштѧштеи**: **ищѫще** прич. дѣйств. наст. вр. мн. ч. им. п. муж р., съ приложеніемъ мѣстсим. и для формы полной. § 77.—**тъ** тотъ, этотъ, т. е. камень.—**идоуть** опискою вм. **идѫть**.—**каџѣми любо** какими либо.—**обьються**—**обвиються**, § 24.—**вънѣ**: слич. **вънъ**=*вонъ*, § 86.

4. **оуакиноъ** ὑάκινθος, лат. hyacinthus, гіацинтъ. — **южурьмьнь** вм. **оучрьмьнь**, съ частицею **оу**, означающею ослабленіе или уменьшеніе качества; нѣсколько черменъ, красноватъ.—**оутрьнии** вм. **ѫтрьнии**, *внутренній*; см. далѣе **ѫтрь**.—**сюрия**, **Соурия**: *Сгрія*, *Сирія*.—**скоуѳъ** Σκύθης, Скиѳъ.—**вьсѫ**—**вьсѭ**.—**сѣверьскыи** сѣверный.—**соуть** опискою вм. **сѫть**.—**гоѳѳи** Готѳы.—**давьнис**; въ Азбуковникѣ: *давникы*.

5. **въ ѫтрь**=*внутрь*, съ благозв. *н*.—**великыꙗ скоуѳиѩ** опискою вм. **велыкыѩ скоуѳиѩ** род. пад. ед. ч. женск. р.—**дъбрь** вм. **дьбрь**=*дебрь*.—**глѹбокъ** вм. **глѫбокъ**. — **чловѣкъ** вм. древн. **чловѣкъ**. — **каменами** прилаг. въ кратк. формѣ, § 77.—**оградивъшиса** ед. ч. им. пад. женск. р., согласовано съ **дъбрь**.—**тѣмь** потому.—**не мошти** не мочь, не имѣть возможности.—**дьно** вм. **дъно**=*дно* (*дон-без-дон-ный*, § 8).

6. **цѣсарь** съ **ѣ**, который, какъ звукъ долгій (§ 10), соотвѣтствуетъ двоегласному въ καῖσαρ, *caesar*, *царь*, § 29.—**осоужденикъ** (вм. **осѫжденикъ**), **ноудьми** посылаемый для добыванія этихъ камней, т. е. неволею, силою; отъ **ноудь** нужда; **ноудьми** (въ Азбуковн. *нудьма*) въ формѣ нарѣчія, какъ *вель-ми*, *весь-ма*, § 86. Въ Азбук. прибавлено: «да или сами изгибнуть, или іакинѳъ камень обрѣтше прости будутъ» (будутъ прощены, освобождены).—**дьрати** съ **ь**, который усиливается въ **и**: **дирати**, § 13.—**тоꙗ** вм. **тоѩ**.—**прилипать**, вм. **прилипл-ю-ть**, безъ соединительнаго *е*, § 43.—**конѫ** вм. **конѭ**.—**масьноуѭ** опискою вм. **масьнѫѭ**. — **агнатл** отъ **агна**, вм. **ꙗгна**, тема **ꙗгнат-**, § 63.—**съ льпѧщемь** съ прилипнувшимъ.—**изѣдать**—**изъѣдать**.—**осталють** остается, безъ **са**, § 36.—**смотрити** въ старину постоянно съ *и*, вм. *смотрѣти*, § 43.—**къде**, §§ 15 и 88.—**идоуть** опискою вм. **идѫть**.

ници людьми ꙁаклавъше агньца и одьравъше, съмештѫть съ горы
отъ камениꙗ въ пропасть дъбри тоꙗ. и прилипать каменїє на мѣ-
стѣхъ тѣхъ. орьли оубо, въ камении томь живоущє, на воѭ мась-
ноуѭ съходѧть и възносѧть агнѧта съ льпѧщемь каменнємь. и єгда
иꙁѣдать маса, каменнє остаєть на врьхоу горы. осоужденици же,
смотривъше, къде възносѧть орьли маса, идоуть, и тако приносать
камениє. имоуть же дѣиство сиցе, намештемъ бо на оугли огньныꙗ. 7
сами не врѣждаѭтьсѧ, нъ оугли оугашаѭть. не тъчьѭ же.... въꙁьмь
нѣкъто камыкъ и обивъ въ понавицѫ нѣкѹ и дрьжа роукоѭ надъ
оугльми, самъ отъ огнꙗ роукоу си ижьжеть, понавица же беꙁ врѣда съ
проста прѣбываѥ. гл҃ють же и раждаѭштиимъ женамъ на потрѣбоу ѥсть.

2. Мцⷭи по римлѧнемъ. о раꙁличьныихъ мѣсацииихъ. 8

.а҃. Марта .лⷣа. сладъко ꙗждь и пии. .в҃. априла .л҃. рѣпы не ѣжь. 9
.г҃. маиꙗ .ла҃. поросѧте не ꙗждь .д҃. иоуна .л҃. въ часъ въторыи пии
воды мало .є҃. iоулиꙗ... .ѕ҃. аугоуста. слѣꙁа не ꙗждь. .ꙁ҃. сетемвра.л҃. 10

7. имоуть опискою вм. имѫть, подразумѣвается камни — намештемъ вм. намештеми (въ Азб. *намещемо*): когда эти камни бываютъ наметаны на угли.— огньныꙗ опискою вм. огньныѩ.— врѣждаѭтьсѧ опискою вм. врѣждаѭтьсѧ.— тъчьѭ нарѣчіе, только; отъ тъчь (откуда *точ-ка*) въ творит. над., § 86.— въꙁьмь вм. въꙁьмъ, прич. дѣйств. пр. вр. муж р. им. п. ед. ч., съ предл. въꙁ отъ ѩти, *им* (ни-ж)= *ъм*, §§ 8 и 12.— обивъ — обвивъ.— понавицѫ нѣкѹ опискою вм. понавицѫ нѣкѫ.— роукоѭ опискою вм. рѫкоѭ.— ижьжеть вм. иꙁъжьжеть; жьг-ж (а не жг-ж), потому что усиливается въ жигати.— понавица опискою вм. понавицѧ. — прѣбываѥ — прѣбываѥть.— глаголють опискою вм. глаголѭть.— потрѣбоу опискою вм. потрѣбѫ.

8. Статья о мѣсяцахъ взята въ Христоматію изъ ряда свѣдѣній о мѣсяцахъ у разныхъ народовъ. Замѣчательно, что латинскіе термины *январь*, *февраль* (januarius, februarius) названы здѣсь принадлежащими именно Римлянамъ. До этихъ терминовъ у славянъ употреблялись свои собственные, которые потомъ замѣнились иностранными. Иногда тѣ и другіе ставятся вмѣстѣ, какъ напр. въ Синаксаріи Остромирова списка Евангелія: мцⷭа еноуара просиньца рекомаго. до мцⷭа авгоста рекомаго ꙁаревл.— Въ этой статьѣ, соотвѣтственно мартовскому году, перечень мѣсяцевъ (съ числомъ дней каждаго) начинается съ марта, и, какъ въ старинныхъ лѣчебникахъ, къ каждому мѣсяцу присовокупляются замѣчанія о діэтѣ.— мѣсациихъ вм. мѣсацихъ.

9. ꙗждь вм. ѩждь, какъ и встрѣчается далѣе, а также и по русскому выговору (§ 20) ѣжь и ѩжь. Такъ шатко и разнообразно правописаніе этого памятника!— априла, иоуна и друг. далѣе, съ а на концѣ, вм. ѩ, въ род. п. ед. ч.— поросѧте полногласная рус. форма вм. прасѧте, § 13.— часъ, и далѣе правильно часъ.

10. сетемвра вм. септемвра, а октавра, въ род. же п., на а (вм. ѩ).— октабра вторично, опискою вм. нояб-

млѣка не ıа̀ждь. и҃. о̀ктавра .л҃д. не ıа̀ждь оцьтана .ѳ҃. обтабра .л. не
11 мыи̑са часто .ı҃. декабра .л҃д. капоусты не ѩждь .ı҃д. и̑ѥ̀ноуа̀ра .л҃д. въ
часъ .є҃. пиı̈ вина цѣла мало. .вı҃. феу̀роуа̀рѩ .кı҃. сеу̀кла не ıѫжь.⁘
12 З. *Изъ статьи:* Геѡ̀ргиıа хоуровьска о̀ о̀бразѣхъ.
13 'Иносковиѥ̀ оу̀бо ѥ̀сть ино нѣу̀то г҃лющти, а и̑нъ разоумъ оу̀ка-
заѭштии, ıа̀ко же ѥ̀же ѥ̀ речено о̀тъ б҃а къ змиı̈: проклата ты и̑ о̀тъ
в̀сѣхъ звѣриı̈. слово бо а̀кы змиı̈ ѥ̀сть, на дıа̀вола же и̑норѣчиѥ
змьѥ̀мь нарицаѥ̀ма разоумѣваѥ̀мъ....
14 Прѣводъ же ѥ̀сть слово о̀тъ и̑ного на и̑но прѣводимо, и̑мать же
о̀бразы четыри. или бо о̀тъ съд҃шьныихъ на несъдоушьнаıа̀ прѣво-
дитьсѧ, и̑ли о̀тъ несъд҃шьныихъ на съд҃шьнаıа̀. о̀тъ съдоушьныихъ оу̀бо
15 на съдоушьнаıа̀, ıа̀ко же се к̀то ц҃рѧ пастоуха нарицеть л̀юдьмъ: пас-
тоухъ бо и̑стовоѥ̀ о̀вьчиı̈ ѥ̀сть: о̀ба же ѥ̀ста съдоушьна, и̑ цѣсарь, и̑
о̀вьчиı̈ пастоухъ. о̀тъ бездоушьныихъ же на бездоушьнаıа̀, ıа̀ко же
се к̀то оу̀гль съкрывъ въ пепелѣ, г҃ле: сѣмѧ о̀гньноѥ̀ съхабѫдѣвъсѧ.
или речеть: мно̀гъ и̑зливаѥ̀тьсѧ и̑зъ дрѣва пламы: ѥ̀же бо лиıа̀тисѧ
мокриı̈мъ съкоучаѥтьсѧ. о̀тъ съдоушьныихъ на бездоушьнаıа̀, ѥ̀гда
16 к̀то высотоу горьнѭѭ врьхъ и̑ли главоу соущѭ нарицаѥ̀. врьхъ бо и̑
главоу о̀ съдоушьныихъ и̑стовоѥ̀ нарицаѥ̀ть. о̀тъ бездоушьныихъ же

ря, но замѣчательно—по латинск. и по рус. нынѣшнему произношенію съ *б*, а не съ *в*. Въ окончаніи **-авръ** или **-абрь**, **а** соотвѣтствуетъ лат. *em*: *september*—**сентабрь** и **септемвръ**, *december*—**декабрь**, нынѣ безъ носоваго звука *декабрь*, §§ 12 и 17.—**оцьтъ** отъ лат. *acetum*, уксусъ (=ὄξος), § 6.

11. **иѥноуаръ**, въ Остром. Еванг. **еноуаръ**, съ измѣненіемъ *я* (январь, januarius) на *е*, къ которому потомъ прилагается придыханіе *г*, въ формѣ *геннварь*, § 16.—**феуроуаръ** (februarius)—*февраль*, § 17.—**сеукль**, чит. *севклъ*, откуда съ перестановкою звуковъ *свекла* (§ 29), отъ новогреч. σεῦκλον, древнегреч. σεῦτλον.

12. Это переводъ сочиненія Георгія Херобоска о фигурахъ (Georgii Choerobosci de figuris), т. е. о риторическихъ фигурахъ, къ которымъ отнесены и тропы. Изъ 27-ми прилагается здѣсь два „образа“ или тропа.

13. **иносковие** ἀλληγορία; съ этимъ греч. словомъ, въ женск. р., согласованы причастія **глаголющти** (вм. **-щи**) и **оуказаѭшти**.—**ѥ**—**ѥсть**, § 42.

14. **прѣводъ** μεταφορά.—**съдоушьнъ** и **несъдоушьнъ** одушевленный и неодушевленный; эти термины приводятся здѣсь въ сред. р. мн. ч.

15. **цра**—**цѣсарь**, какъ видно далѣе.—**пастоухъ людьмъ**: слич. гомерич. эпитетъ ποιμὴν λαῶν.—**истовоѥ** собственное, собственно.—**глаголе**—**глаголеть**.—**съкоучаи** вм. **съкоучаи**.

16. **высотоу**, **главоу**, **соущѫ**, вм. **высотѫ**, **главѫ**, **сѫщѫ**.—**нарицаѥ**—**нарицаѥть**.—**врьхъ** принимается здѣсь въ смыслѣ черепа, маковки (κρανίον, vertex).

на сѫдоущьнаꙗ, ꙗко же се речено ѥ: море видѣ и бѣжа. ѥже бо видѣти о сѫдшьныихъ истовоѥ гл҃етьсѧ.

3. ИЗБОРНИКЪ СВЯТОСЛАВОВЪ, 1076 г.

(въ С.-Петерб. Публ. библ.).

Статьи этого сборника, по нравственно-религіозному, болѣе практическому содержанію, были доступнѣе нашимъ предкамъ, нежели философскія и литературныя вь Изборн. 1073 г. Самый языкъ проще и понятнѣе. Система правописанія таже, что въ Изборн. 1073 г., впрочемъ еще съ большимъ вліяніемъ русскаго писца.

1. *О чтеніи книгъ.* Добро ѥсть, братиѥ, почитаниѥ книжьноѥ. 1
паче вьсакомоу хрьстьꙗноу: блажени бо, рече, испытаюштиѥи съвѣдѣниꙗ ѥго, вьсѣмь ср҃дцьмь възиштють ѥго. чьто бо рече: испытаюштеи съвѣдѣниꙗ ѥго; Ѥгда чьтеши книгы, не тъштисѧ бърꙁо иштисти до дроугыꙗ главиꙁны, нъ поразоумѣи, чьто гл҃ють книгы и словеса та, и тришьды обраштаꙗсѧ о ѥдинои главиꙁнѣ. рече бо: въ сьрдьци моѥмь съкрыхъ словеса твоꙗ, да не съгрѣшѫ тебѣ. Не рече: оусты тъчью иꙁгл҃ахъ, нъ и въ сьрдьци съкрыхъ, да не съгрѣшѫ тебѣ. и поразоумѣваꙗ оубо истиньнѣ писаниꙗ, правимъ ѥсть ими. рекоу же: 2
оуꙁда коневи правитель ѥсть и въꙁдьржаниѥ: правьдьникоу же книгы. Не съставить бо сѧ корабль беꙁ гвоꙁдии, ни правьдникъ бес почитаниꙗ книжьнааго: и ꙗко же плѣньникомъ оумъ стоить оу родителъ своихъ, тако и правдьникоу о почитаньи книжьнѣмь. красота воиноу ороужиѥ и кораблѫ вѣтрила, тако и правьдникоу почитаниѥ книжьноѥ.

1. Подъ *книгами* (**книгы** вм. **кънигы**) разумѣется здѣсь Св. Писаніе; **почитаниѥ** чтеніе.—**вьсакъ** вм. **вьсꙗкъ**. — **хрьстьꙗнъ**, вм. **хрьстиꙗнъ**, прилаг. кратк., откуда полное **хрьстиꙗныи**, и существ. имя съ окончаніемъ **-нинъ**: **хрьстиꙗ-нинъ**, § 54.— **рече**: какъ здѣсь, такъ и далѣе авторъ приводитъ цитаты изъ церковной литературы.— **испытаюштеи** вм. **испытаѭштеи**.—**съвѣдѣниѥ** съ двумя *ѣ*, § 10.—**възиштють** вм. **-штѫть**.— **иштисти** (**ищисти**), т. е. **исчисти**, вм. **изъчисти**: **чисти** неопр. накл. отъ **чьт-ѫ** (читаю): *и*=ь, § 8, и *т* переходитъ въ *с* передъ *т*, вм. *чит-ти*, § 24.—**дроугыꙗ** вм. **дроугыѩ**.—**глаголють** вм. **-лѭть**.—**обраштаꙗсѧ** вм. **обращаѩсѧ**.—**сьрдьце** (вм. древн. **срьдьце**)=*сердце*: корень **срьд-** или **сьрд-**; окончаніе **-це**, § 54; передъ нимъ соединительный ь, § 8.—**тъчью** вм. **тъчиѭ**, § 86.—**поразоумѣваꙗ** вм. **-ваѩ**.

2. **рекоу** вм. **рекѫ**. — **въꙁдрьжаниѥ** вм. **-жаниѥ**. — **правьдьникъ** съ двумя ь, которые у насъ переходятъ въ *е*: *праведенъ*; но далѣе второй ь описскою пропускается. — **бес** вм. **беꙁъ**, передъ **п**, § 15.—**родителъ** вм. **родитель** род. п. мн. ч.—**ороужиѥ** вм. **орѫжиѥ**.—**кораблѫ** вм. **кораблю**.— **оуи** дв. ч., § 32.

отъкрыи бо, рече, очи мои да разоумѣю чюдеса отъ закона твоюго. очи бо глеть размыслъ срдчьныи, и проуче.

3 Не съкрыи отъ мене заповѣдии своихъ, разоумѣи. юко не отъ оучию съкрыи, нъ отъ разоума и срдца. тѣмь же и похоули не поoучаюштаюся, гла: проклати оукланаюштеся отъ заповѣдии твоихъ. тѣмь же и самъ са похвали, гла: Коль сладъка словеса твоꙗ, паче меда оустомъ моимъ, и законъ оустъ твоихъ паче тысашта злата и сребра, и въспѣтъ, гла: Въздрадоуюся азъ о словесьхъ твоихъ, ꙗко обрѣтаꙗ користь мъногоу. Користь бо нарече словюса бжиꙗ, гла. Ꙗко обрѣтохъ, недостоинъ сы, такъ даръ, юже ми са поoучати словесьмъ твоимъ дьнь и ношть.

4 То мы, братиꙗ, поразоумѣимъ и послоушаимъ разоумьныма оушима, и поразоумѣимъ силоу и пооучение стыхъ книгъ. Послоушаи ты житьа стаaго василиꙗ и стаaго їωа златооустаaго. и стаaго кирила фі лософа и инѣхъ многъ стыихъ, како и ти съпьрва, повѣдають о нихъ рекоуште, измлада прилежахоу стыхъ книгъ, тоже и на добраꙗ дѣла подвигноушася. вижь, како ти начатъкъ добрыимъ дѣломъ пооучение стыихъ книгъ. да тѣми, братиꙗ, и сами подвигнѣмъся на поуть житиꙗ ихъ и на дѣла ихъ, и пооучимъся въиноу книжьныимъ словесьмъ, творяще волю ихъ ꙗкоже велать, да и вѣчьныꙗ жизни достоинии боудемъ, въ вѣкы аминь.

5 2. *Поученіе дѣтямъ.* Ξенофонта, юже гла къ снома своима.

3. пооучаюштаюся вм. пооучающиаяся, вин. п. мн. ч. муж. р.—оукланаюштеся вм. оукланяюштеся, им. п. мн. ч. муж. р.—тысашта род. п. ед. ч.—въспѣтъ прош. вр. 3 л. съ нарощеніемъ -тъ. — въздрадоуюся со вставнымъ *д*, § 24.—обрѣтаꙗ вм. -ꙗ. —користь — корысть. — мъногоу вм. мъногѫ.—такъ такой.—юже пооучатися, § 136.

4. поразоумѣимъ повелит. накл., съ *ѣ*.—силоу вм. силѫ.—*кирила*, вм. *Кирилла*, т.е. славянскаго первоучителя.—многъ вм. мъногъ род. п. мн. ч. въ кратк. формѣ.—съпьрва. вм. древн. съпрьва. — повѣдають вм. -ѫть.—прилежахоу вм. -хѫ, требуетъ род. п.—подвигноушася вм. подвигнѫшася. — вижь рус. форма, вм. виждь, § 20 —поуть вм. пѫть.—въиноу, вм. въинѫ, древнерус. *воину*: сложено изъ въ и инъ, § 88.—волю вм. волѭ.—вѣчьныꙗ вм. вѣчьныѩ — боудемъ вм. бѫдемъ.

5. Къ двоимъ сыновьямъ; потому въ этомъ поученіи постоянно встрѣчается двойств. ч.—чадѣ зват. п. дв. ч.—человѣча вм. -ча — отити, вм. отъити, требуетъ род. п. безъ предлога, § 187.—безлоукы вм. безъ лѫкы, безъ лукавства.—лѫбимъ вм. любимъ. —норовъ и вередити рус. полногласн. формы вм. *нравъ* и врѣдити, § 13.— великъмь тв. п. един. ч. муж. рода

Азъ, чадѣ рекоу вама. чловѣча житиѩ отити хоштю. вѣста бо,
како въ житии семь жихъ безлоукꙑ, како отъ вьсѣхъ чьстьнъ бѣхъ
и лѫбимъ, не сана ради велика, нъ норовъмь великъмь. Не оуко-
рихъ никого же, не вредихъ, и никого же не оклеветахъ, ни навн-
дѣхъ никомоуже. Ни разгнѣвахъсѧ ни на когоже, ни на мала, ни на
велика. Не оставихъ цркве бжиѩ вечеръ, ни заоутра, ни полоудне.
Не прѣзьрѣхъ ништихъ, ни оставихъ страньна и печальна, не прѣзь- 6
рѣхъ никъгда же, и иже въ тьмьницахъ заклѫчении, потребьнаꙗ имъ
даꙗхъ, и иже въ плѣньницѣхъ, избавихъ. Не помꙑслихъ на доброто
чѫжю.... Тако и вꙑ живѣта, чадѣ мои, да и ваѭ бъ оублажить и
дльголѣтьна ꙗвить и сътворить. Оубогꙑихъ посѣштанта, вѣдовицѣ за- 7
штиштанта, немоштьнꙑѩ милоуита, и осоужаѥмꙑѩ бес правьдꙑ изь-
мѣта. миръ имѣита съ всѣми. Паче же вьсѣхъ, иже въ пустꙑни и
въ пещерахъ въ пропастьхъ земльнꙑихъ, добро творита. Поминаита
манастꙑрѩ, чьноризьць стꙑдитасѧ и чьтѣта, и милосрьдоуита. Мате-
ри же ваю чьсть отъдаита, и вьсе добро сътворита ѥи, да гл оузь- 8
рита радоуюштасѧ, и о томъ веселитасѧ въ вѣкꙑ. Вьсе, ѥлико има-
та златъмь и сребрьмь и ризами, неимоуштинимъ подаита, и въ ра-
ботѣ соуштаѩ, акꙑ своѩ чада, лѫбита, и оунꙑѩ милоуита, и старꙑѩ
свободꙑ съподобита, пищѫ имъ до съмрьти дающа. и съ проста ре-
коу: ѥже ма видѣста творѧшта, и вꙑ творита, да спсетасѧ. и съпо-
добитасѧ стꙑихъ. Мтре не забꙑваита, волѭ ѥи творита и послоу- 9

въ краткой формѣ, § 77.—полоудне вм. полоудьне.

6. ништихъ, какъ прилагат., въ полной формѣ, § 77.—печаль опискою вм. печаль: окончаніе *аль*= -*ѣль* § 60. — заклѫчении вм. заклю-чении.—доброто вм. -тѫ.—чѫжю (вм. чоужѫ) рус. форма, вм. чоуждѫ или еще вѣрнѣе щоуждѫ, § 20.

7. посѣштанта вм. посѣштаита.—вѣдовицѣ вм. вѣдовица вин. пад. мн. ч. (ѣ=ꙗ, которое рус. писецъ смѣшиваетъ съ а, § 10).—немоштьнꙑѩ вм. -ꙑѩ.— осоужаѥмꙑѩ вм. осѫждаѥмꙑѩ.—изьмѣта повелит. накл. дв. ч. отъ изъ-ѩти, изъ-им-ѫ. — всѣми вм. вьсѣми.—печера, рус. форма, вм. пещера, § 20.—чьноризьць вм. древ. чрьноризьць.—чьтѣта дв. ч. повелит. накл.

8. ваю род. п. дв. ч. мѣстоим. 2-го л., вм. притяж. вашь, § 173.—радоуюштасѧ вм. радоуѭштасѧ.—неимоуштинимъ вм. неимѫштинимъ.—соуштаѩ, вм. сѫштаѩ, вин. п. мн. ч. муж. р.—лѫбита вм. любита.—оунꙑѩ вм. юнꙑѩ, § 16.—старꙑѩ вм. старꙑѩ. — дающа вм. даѭща дв. ч.—рекоу вм. рекѫ.—творѧшта вм. -ашта.

9. матере род. п. ед. ч.—волѭ вм. волѭ.—послоушаита вм. -шаита. — вѣдѣ вм. вѣмь, 1 л. ед. ч. наст. вр. § 48.—боуди вм. бѫди.

шаніта съ страхъмь гн҃ьмь. Вѣдѣ бо, ꙗко дѣло гн҃е дѣлаѥта, ꙁаповѣди гн҃ѧ храніта, и б҃ъ мира сего боуди съ вама. аминь.

4. МИТРОПОЛИТА ИЛАРІОНА СЛОВО О ВЕТХОМЪ И НОВОМЪ ЗАВѢТѢ И ПОХВАЛА КНЯЗЮ ВЛАДИМІРУ.

Иларіонъ изъ священниковъ въ Берестовѣ былъ поставленъ въ Кіевскіе Митрополиты, въ 1050 г. Объ участіи его въ основаніи Кіево-Печерскаго монастыря см. въ Лѣтоп. Нест. 68. Приведенное здѣсь слово (по рук. XVI в.) предлагаетъ параллель между Ветхимъ и Новымъ Завѣтомъ, подъ символическимъ образомъ Агари и Сарры, и затѣмъ похвалу князю Владиміру, которая приводится въ связь съ предыдущимъ тою мыслію, что этотъ князь крещеніемъ Руси водворилъ въ ней благодать, какъ въ другихъ странахъ подвизались въ томъ же дѣлѣ другіе просвѣтители. Лѣтописецъ Волынскій (по Ипатьевск. списку, стр. 221—2), прославляя память князя Владимірскаго Владиміра Васильковича и преемника его, брата Мстислава, пользовался, съ незначительными измѣненіями, этою похвалою кн. Владиміру. Напримѣръ: „Добръ послухъ благовѣрью твоему, обительниче, святая церкы Святая Богородица Марья, юже созьда прадѣдъ твой на правовѣрьнѣй основѣ. идѣже и мужественьное твое тѣло лежить, жьда трубы Архангеловы. Добръ зѣло послухъ братъ твой Мстиславъ, егоже сотвори Господь намѣстника по тебѣ твоему владычеству.... Возстани отъ гроба твоего, о честьная главо, возстани, отряси сонъ: нѣси бо умерлъ“ и т. д.

1 Благословенъ Господь Богъ Израилевъ, Богъ Христіянескъ, яко посѣти и сътвори избавленіе людемъ своимъ, яко не презьрѣ твари своея до коньца идольскымь мракомь одержимѣ быти и бѣсовьскыимь служеніимь, но оправьди прежде племя Авраамле скрижальми и закономь, послѣжде Сыномь Своимь вься языкы съпасе Евангеліимь и крещеніимь, и въводя въ обновленіе пакыбытія въ жизнь вѣчьную.....

2 Законъ бо предътеча бѣ и слуга благодати и истинѣ; истина же и благодать слуга будущему вѣку, жизни нетлѣньнѣй. Яко законъ привождааше възаконеныя къ благодатьному крещенію: крещеніе же препущаеть сыны своя на вѣчьную жизнь. Моисій бо и пророци о Христовѣ пришествіи повѣдаху. Христосъ же и Апостоли Его о въскресеніи и о будущемъ вѣцѣ.....

1. *бѣсовьскыимь*: прилаг. въ полной формѣ, какъ и далѣе кое-гдѣ; остатокъ древности.—*Авраамль* прилагат. отъ *Авраамъ*, §§ 19 и 74.—*сыномь своимь*, т. е. потомъ черезъ Іисуса Христа спасъ всѣ народы Евангеліемъ и крещеніемъ.

2. *законъ* — ветхій завѣтъ; онъ предшествуетъ *благодати* и *истинѣ*. Слич. Ев. отъ Іо. «яко законъ Моусеомъ данъ бысть: благодать же и истина Іисусъ Христомъ бысть» I, 17.—*привождааше* преход. вр. въ продолж. формѣ, и далѣе кое-гдѣ, какъ остатокъ древности.—*възаконеныя* — узаконенныхъ ветхимъ завѣтомъ.

И что успѣ законъ? что ли благодать? Прежде законъ, потомь
благодать; прежде стѣнь, ти потомь истина. Образъ же закону 3
и благодати — Агарь и Сарра, работьная Агарь и свободьная
Сарра; работьная прежде, ти потомь свободьная. И да разумѣеть,
иже чьтеть. Яко Авраамъ убо отъ юности своея Сарру имѣ
жену си, свободьну, а не рабу; и Богъ убо прежде вѣкъ изволи
и умысли Сына Своего въ міръ посълати, и тѣмь благодати явитися. — Сарра же не раждаше, понеже бѣ неплоды; не бѣ неплоды, но заключена бѣ Божіимь промысломь на старость родити: безвѣстьная же и утаеная мудрости Божія утаена бяху
(отъ) Ангелъ и человѣкъ, не яко не явима, но утаена и на конець вѣка хотяща явитися.......
Благодать же глагола къ Богу: аще нѣсть времене снити ми 4
на землю и съпасти міръ, сниди на гору Синай и законъ положи....... Послуша и́ Богъ яже отъ благодати словесъ, и сниде на Синай. — Роди же Агарь раба отъ Авраама рабичищь, и нарече Авраамъ имя ему: Измаилъ. И снесе Моисей отъ Синайскыя горы законъ, а не благодать, стѣнь, а не истину. — По сихъ же уже стару сущю Аврааму и Саррѣ, явися Богъ Аврааму, сѣдящю ему предъ дверьми куща своея, въ полудьни, у дуба Мамврійскаго; Авраамъ же тече въ сърѣтеніе Ему и поклонися Ему до земля, и пріятъ и́ въ кущю свою. Вѣку же сему къ коньцю приближающюся, посѣти Господь человѣчьскаго рода и сниде съ небесе, въ утробу Дѣвица въходя; пріятъ же и́ Дѣвица съ покланяніемь въ кущю плотяную, не болѣвъши, глаголющи къ Ангелу: се раба Господьня, буди мнѣ по глаголу твоему.—Тогда убо отключи Богъ ложесна Саррина, и заченьши роди Исаака, свободьная свободьнаго. Присѣтивъшю Богу человѣчьска

3. *ти* дат. п. ед. ч. мѣст. 2-го л.; разговорная форма въ родѣ: *а потомъ тебѣ, вотъ тебѣ.*—*си* себѣ или свою, § 147.—*неплоды*, какъ цpькы, имя сущ. женск. р.; въ род. п. неплодъве, § 63; безплодная или бездѣтная.—*безвѣстьная* мн. ч. въ средн. р., вм. ед. ч.; т. е. безвѣстное и тайное Божіей мудрости было скрыто только на время, но оно явимо, т. е. можетъ явиться, и явится (*хотяща явитися*) въ концѣ вѣка. §§ 157 и 50.

4. *Благодать*, т. е. новый завѣтъ, или самъ Христосъ, къ которому и относится далѣе *и* — его: *послуша и.*—*времене* род. п. ед. ч.—*рабичищь* вин. п. ед. ч., сынъ рабы, съ оконч. -*ищь*, § 65.—*куща* вм. кущя род. п. ед. ч.—*до земля* (въ рук. *до землѣ*: *ѣ*=*я*, § 10), вм. до земля род. п. ед. ч.—*челов. рода* вин. п. ед. ч.—Въ рук. *дѣвицы* по новой грамматикѣ, вм. дѣвица.—*покланяніе* отъ продолж. вида *покланятися*, § 37.—*куща плоти* соотвѣтствуетъ здѣсь дѣйствительной кущѣ Авраамовой.

5 естества, явишася уже безвѣстьная и утаеная, и родися благодать
и истина, а не законъ; Сынъ, а не рабъ.—Яко отдоися отроча
Исаакъ и укрѣпѣ, и сътвори Авраамъ гоститву велику, егда
отдоися Исаакъ сынъ Его. Егда бѣ Христосъ на земли, и еще
благодать не укрѣпѣла бѣаше, но дояашеся еще, за 30 лѣтъ,
въ няже Христосъ таяшеся; егда же отдоися и укрѣпѣ, явися
благодать Божія спасеньная вьсѣмъ человѣкомъ въ Іерданьстѣй
рѣцѣ; сътвори Богъ гоститву велику и пиръ великъ тельцемь
упитаньнымь отъ вѣка, възлюбленьнымь сыномь своимь Іисусъ
Христомь, съзъвавъ на едино веселіе небесьныя и земленыя,
съвъкупивъ въ едино Ангелы и человѣкы.....

Яко же и есть: Вѣра бо благодатьная по вьсей земли распро-
6 стрѣся, и до нашего языка русьскаго дойде, и законьное езеро
пресыше, евангельскый же источьникъ наводнивъся, и вьсю
землю покрывъ, и до насъ проліавъся. Се бо уже и мы съ
вьсѣми Христіянами славимъ Святую Троицу, а Іюдея мълчить.
Христосъ славимъ бываеть, а Іюдеи кленоми; языци приведени,
а Іудеи отриновени......

Хвалить же похвальными гласы римьская страна Петра и Павла,
имиже вѣроваша въ Іисуса Христа Сына Божія; Асія, и Ефесъ, и
7 Патмъ — Іоанна Богослова; Индія — Фому, Египетъ — Марка;
вься страны, и гради, и людіе чьтуть и славять коегождо ихъ
учителя, иже научиша православьнѣй вѣрѣ. Похвалимъ же и мы,
по силѣ нашей, малыми похвалами—великая и дивьная сътворь-
шаго нашего учителя и наставьника, великаго кагана нашея
земля, Владимера, внука стараго Игоря, сына же славьнаго Свято-
слава, иже, въ своя лѣта владычествующе, мужьствомь же и
храбрьствомь прослуша въ странахъ многахъ, и побѣдами и крѣ-
постію поминаються нынѣ и словуть. Не въ худѣ бо, и не въ

5. *безвѣстьная* и пр., мн. ч. ср. р., вм. ед. ч., § 157; т. е. явилось никому невѣдомое и тайное, родилась благодать новаго завѣта, или Сынъ, т. е. Іис. Хр.—Въ Исаакѣ символически предваряется Христосъ.—*гоститва* (въ рук. *гостивства*) съ суф. *-тва*, § 60.—*дояашеся еще*, еще питалась млекомъ, воспитывалась еще, до 30 лѣтъ, когда Христосъ принялъ крещеніе.—*телецъ* и *агнецъ* символическіе образы искупительной жертвы.—*Іисусъ Христомь*, § 172.

6. Переходъ къ похвалѣ кн. Владиміру.—*русьскый*: см. въ Лѣтоп. Нест. 1.—*езеро закона*, или ветхій завѣтъ, противополагается евангельскому источнику, или новому завѣту.—*мълчить*: въ рук. по древнеболг., но съ новымъ окончаніемъ: *млъчитъ*.

7. *Фома* вм. *Ѳома*.—*каганъ* князь или царь, см. въ Лѣтоп. Нест. 23.—*прослуша* прош. вр. 3 л. множ. ч. отъ *прослути* прослыть; *слути*: *слову*, *словешь*, *словутъ*; сличч. въ Лѣтоп. Нест. 1.

невѣдомѣ земли владычьствоваша, но въ русьской, яже вѣдома
и слышима есть вьсѣми коньци земля.....

Добръ послухъ благовѣрію твоему, о блаженьниче, святая 8
церкы святыя Богородица Марія, юже съзьда на правовѣрьнѣй
основѣ, идеже и мужьственое твое тѣло нынѣ лежить, ожидая трубы
архангеловы. Добръ же зѣло и вѣренъ послухъ сынъ твой Ге-
оргій, егожь сътвори Господь намѣстьника по тебѣ твоему вла-
дычеству, не рушаща твоихъ уставъ, нъ утверждающа, ни ума-
ляюща твоему благовѣрію положенія, но паче прилагающа, не
казяща, нъ учиняюща, иже недокончаньная твоя доконьча, акы
Соломонъ Давыдова, иже домъ Божій великый святый Его Пре-
мудрости съзьда на святость и освященіе граду твоему, юже съ
вьсякою красотою украси, златомь и сребромь и каменіемь дра-
гыимь, и съсуды честьныими, яже церкы дивьна и славьна вьсѣмъ
окружьныимъ странамъ, якоже ина не обрящеться въ вьсемь по-
лунощіи земьнѣмь, отъ въстока до запада, и славный градъ твой
Кыевъ величьствомь, яко вѣньцемь, обложилъ, предалъ люди
твоя и градъ святѣй вьсеславьнѣй, скорѣй на помощь христія-
номъ, святѣй Богородици, ейже и церковь на великыхъ вратѣхъ
съзьда въ имя первааго Господьскааго праздьника святаaго Бла-
говѣщенія, да еже цѣлованіе Архангелъ дасть Дѣвици, будеть
и граду сему. Къ оной бо: радуйся, обрадованьная, Господь съ
тобою! Къ граду же: благовѣрьный граде, Господь съ тобою.

Въстани, о честьная главо, отъ гроба твоего, въстани, отряси
сонъ! Нѣси бо умерлъ, но съпиши до обьщаго вьсѣмъ въстанія. 9

8. *блаженьниче* зв. п. ед. ч. отъ *блаженьникъ*, т. е. блаженный.— *церкы* им. п. ед. ч.; вмѣсто того, въ рук., какъ и вообще въ старинной рус. письменности искаженная форма *церкви*.—*Богородица Марія*, вм. богородица маріи, род. п. ед. ч. — *Георгій* Ярославъ. — *казяща* искажающаго.—*недоконьчаньная* вин. п. ср. р. во мн. ч., вм. ед. ч., § 157; какъ Соломонъ докончилъ *Давыдова* (вм. *Давидова*), т. е. тоже *недоконьчаньная*.—*иже* относится къ Ярославу, который создалъ домъ Премудрости, т. е. храмъ во имя Софіи, Премудрости Божіей, а *юже* вин. п. въ женск. р. относится къ церкви св. Софіи. См. въ Лѣтоп. Нест. 66—67 —*съсудъ*=*сосудъ*, § 8.—*окружьныи*, въ рук. *округный*. — *дасть* въ наст. вр., вм. даетъ, § 133.— *обрадованьная*, или по общепринятому чтенію: *благодатная*.

9. *умерлъ*=*умеръ*, § 24.—*сыномь твоимь* чрезъ твоего сына.—*утробу свою* свое рожденіе, или свое дитя.—*земля твоей* вм. земля твоея.—*Ерина* народная форма, и даже съ измѣненіемъ *е* на *о*, *Орина* (§ 11), вм. Ирина.—*цвѣтуща*, вм. цвѣтущая, вин. п. мн. ч. женск. р., согласовано съ *церкъви*.—*тиміяномь объухаемъ* ѳиміамомъ надушенъ.— *божественами* въ кратк. формѣ, § 77.

Вѣстани, нѣси умерлъ, нѣсть бо ти лѣпо умьрѣти, вѣровавъшю въ Христа, живота вьсему міру. Отряси сонъ, възведи очи, да видиши какоя тя чьсти Господь тамо съподобивъ, и на земли не безпамятьна оставилъ сыномь твоимь. Вѣстани, виждь чадо свое Георгія, виждь утробу свою, виждь милааго своего, виждь, егоже Господь изведе отъ чреслъ твоихъ; виждь красящаaго столъ земля твоей, и возрадуйся, възвеселися. Къ сему же виждь и благовѣрьную сноху твою Ерину, виждь внукы твоя и правнукы, како живуть, како хранимі суть Господемь, како благовѣріе держать по преданію твоему, како въ святыя церкъви частять, како славять Христа, како поклоняються имени Его. Виждь же и градъ величьствомь сіяющь, виждь церкъви цвѣтуща, виждь христіяньство растуще, виждь градъ иконами Святыихъ освѣщаемъ, блистающься, и тиміяномь объухаемъ и хвалами и божественами пѣніи святыими оглашаемъ. И си вься видѣвъ, възрадуйся, и похвали благаго Бога, вьсѣмъ симъ строителя.

5. ѲЕОДОСІЯ ПЕЧЕРСКАГО СЛОВО О ВѢРѢ ЛАТИНСКОЙ, ИЛИ ВАРЯЖСКОЙ.

О Ѳеодосіи см. у Нестора въ житіи этого кіевопеч. игумена и въ Лѣтоп. 75—77. Это слово есть собственно отвѣтъ кн. Изяславу, которому Ѳеодосій написалъ еще другой отвѣтъ о недѣлѣ, или воскресеньѣ: „Подобно ли въ день воскресенья заклати волъ или овенъ, или птица или ино что.“ Кромѣ того Ѳеодосій составилъ нѣсколько поученій, отличающихся простотою и практичностью, между прочимъ, о пьянствѣ. Что касается до приводимаго здѣсь слова, то оно замѣчательно по понятіямъ, какія имѣли наши предки о католической вѣрѣ. *Латинское* въ древней Руси было синонимомъ *варяжскому* и *нѣмецкому*; сверхъ того *латинское* отличалось отъ *крестьянскаго*, или христіянскаго, какъ это явствуетъ изъ самаго заглавія: „Слово святаго Федосья....о вѣрѣ *крестьяньской* и о *латыньской*.“

1 Слово ми есть къ тобѣ, княже боголюбивый. Азъ Федосъ, худый робъ пресвятыя Троица, Отьца и Сына и Святаго Духа, въ чистѣй и въ правовѣрьнѣй вѣрѣ роженъ и воспитанъ въ добрѣ наказаньи, правовѣрьнымь отьцемь и матерью, наказываюче мя добру закону. Вѣрѣ же латыньстѣй не прилучатися, ни обычая

1. *Федосъ* народное, вм. *Ѳеодосій*.—*робъ* тоже, что *рабъ*.—*троица* троица. — *наказываюче*, вм. *-ще* русск. форма, служащая переходомъ къ рус. дѣепричастіямъ на *-чи*, § 44. —*латыньскый*, вм. латинскій, слич. *латынь*, § 87. *прилучатися*: въ рук. *прилучаитєся*.—*ихъ*: подразумѣвается латинянъ.—*норова* — *нрава*, § 13.—*дочерей*—дъщерии.—*цѣловать его* привѣтствовать его, т. е. латинянина. Мѣстоим. личное употребляется то въ мн. ч., то въ ед., и относится къ прилаг. *латинскій*, § 144.—*просящимъ*: подразумѣвается, латинамъ.

ихъ держати, и комканья ихъ бѣгати, и всякаго ученья ихъ бѣгати, и норова ихъ гнушатися. И блюсти своихъ дочерей, не давати за нихъ, ни у нихъ поимати: ни брататися, ни поклонитися, ни цѣловати его, ни съ нимь изъ единаго судьна ясти, ни пити, ни брашьна ихъ пріимати. Тѣмь же пакы у насъ просящимъ Бога ради ясти и пити, дати имъ, но въ ихъ судѣхъ; аще не будеть у нихъ судьна, въ своемь дати; потомь измывъше дати молитву, занеже неправо вѣрують и нечисто живуть, ядять со пьсы и съ кошьками.... ядять же львы и дикыя кони, и осьлы, и удавленину, и мертвечину, и медвѣдину, и бобровину, и хвостъ бобровъ, и въ говѣнье ядять мяса, пущаюче въ
воду. 1-я недѣля поста во вторьникъ черньци ихъ ядять лой, и 2
въ суботу постяться, и побывъшеся вечеръ ядять молока и яица. А согрѣшають, не отъ Бога просять прощенья, но прощають попове ихъ на дару. А попове ихъ не женяться законьною женитвою.... и на войну ходять и оплатъкомь служать. Иконъ не цѣлують, ни мощей святыхъ, а крестъ цѣлують, написавъше на земли, и, въставъше попирають его ногами, а мертвеца же кладуть на западъ ногами, а руцѣ подонь подложивъше. Женяще же ся у нихъ поимають 2 сестрѣ, а крещаються во едино погруженье, а мы въ 3; мы же крещающеся мажемъся муромь и масломь, а они соль сыплють крещаемому въ ротъ; имя же не нарицають святаго, но како прозовуть родители, въ то имя крестять. А глаголють Духа Святаго исходяща отъ Отьца и отъ
Сына; ина много зълая дѣла суть у нихъ...... Мнѣ же рече отьць 3
мой: Ты же, чадо, блюдися кривовѣрьныхъ и вьсѣхъ ихъ словесъ; зане исполнилася и наша земля зълыя тоя вѣры: да кто съпасая съпасеть душю свою, въ правовѣрьнѣй вѣрѣ живучи; нѣсть бо иноя вѣры лучьше нашей, яко же наша чиста и свята си вѣра правовѣрьная; сею бо вѣрою живущи, грѣховъ избыти и муки вѣчьныя гоньзнути, но жизни вѣчьныя причастьнику быти, и безъ коньца со святыми радоватися..... Аще ли видиши нага,

2. *недѣля* недѣли род. п. ед. ч.—*побывъшеся* побывъ, пробывъ, перегодивъ. — *женитва* женидьба, съ оконч. *-тва*, § 60.—*служать* совершають литургію оплатками. — *подонь*=*подъ нь*=*подъ и*, подъ него, § 57.—*двѣ сестрѣ* вин. п. дв. ч., т. е. сначала одну, а по ея смерти, другую сестру.—*муромь* миромъ.

3. Любопытное свидѣтельство о распространеніи католиковъ на Руси, еще въ IX в.—живучи, какъ рус. дѣепричастіе, соотвѣтствуетъ далѣе ц.-слав. формѣ *живущи*, въ которой окончаніе женск. р. ед. ч. *-и* не имѣетъ уже значенія, § 44. — *лучьше* вм. *лучьша* (-ша) род. п. ед. ч. ж. р.—*жидов-инъ*, *латынян-инъ*, §§ 54 и 68.

или голодьна, или зимою, или бѣдою одержима, аще ли ти будеть жидовинъ, или срацинъ, или болгаринъ, или еретикъ, или латынянинъ, или ото вьсѣхъ поганыхъ, вьсякого помилуй и отъ бѣды избави я, яже можеши, и мьзды отъ Бога не лишенъ будеши.

6. ЛѢТОПИСЬ НЕСТОРА.

Несторъ (въ старину и *Нестеръ*) инокъ кіевопеч. монастыря, родился около 1056 г., въ монастырь вступилъ при Игуменѣ Ѳеодосіи, 17-ти лѣтъ отъ роду (смотр. въ Лѣт. 77); въ 1091 г. участвовалъ при открытіи мощей этого святаго; скончался около 1114 г. Кромѣ Лѣтописи составилъ Житія Бориса и Глѣба и Игумена Ѳеодосія (см. слѣд. статью). По древнѣйшему, Лаврентьевскому списку 1377 г., Лѣтопись озаглавлена такъ: „Се повѣсти временьныхъ лѣтъ, откуда есть пошьла Руськая земля, кто въ Кыевѣ поча первѣе княжити и откуду руськая земля стала есть“. Въ другихъ спискахъ послѣ *временьныхъ лѣтъ* прибавлено: „черноризьца Ѳедосьева манастыря Печерьскаго“, и въ одномъ: „Нестера черноризьца.“ По обычаю старинныхъ хронографовъ, Несторъ начинаетъ свою лѣтопись отъ потопа; для исторіи всеобщей пользуется греческими хронографами Іоанна Малалы (VI—VII в.) и Георгія Амартола (IX в.). Событія современныя разсказываетъ, какъ современникъ, и частію, какъ очевидецъ, а также пользуется разсказами другихъ, и особенно о временахъ, ему предшествующихъ, между прочимъ разсказами престарѣлаго воеводы Яна. Кое-что могъ онъ заимствовать изъ письменныхъ источниковъ, какъ напр. договоры русскихъ съ греками, другое изъ устныхъ преданій, на что указываетъ и самъ, приводя народныя *притчи*.

Правописаніе Лаврентьевскаго списка (1377 г.), изъ котораго предложены здѣсь отрывки, подновленное писцомъ XIV в., представляетъ смѣсь грамматическихъ формъ рус. языка отъ XII до XIV в. съ формами ц.-славянскими, очень любопытную для исторіи языка. Большихъ юсовъ нѣтъ, малые смѣшиваются съ ѩ и ѧ, § 12, ъ и ь употребляются неправильно и часто опускаются; напр. *лъжица* и *лжица*, *Съжа* вм. *Сожа*, *руский* вм. *руськый* или *русьскый*, §§ 8 и 25. Вм. ѧ въ косвен. падежахъ ставится, то *а*, то *я*, то *ѣ*; напр. *богородица*, *дѣвиця*, *царицѣ*, вм.-цѧ; вм. ѩ—ихъ, то *я*, то *ѣ*, то *и*; ѣ смѣшивается съ *е* и съ *и*; напр. *ныне*, *въ лодьи* и *въ лодьѣ*; *Обрѣнъ* и *Обринъ*, *Обрѣ* и *Обри* вм. *Обре*, §§ 10 и 68. Съ гортанными часто употребляется *и* вм. *ы*; напр. *Кіевъ*, *кисель*, § 23. По мѣстному выговору прилагается или выпускается придых. *в*; напр. иногда *Вольга* или *Волга* вм. *Ольга*, *ноу* вм. *нову*; переходитъ въ *у*; напр. *Ноугородъ*, *унукъ*, вм. *Новгородъ*, *внукъ*, §§ 16 и 6. При стеченіи согласныхъ, по выговору: *бещисла*, *ищехъ*, вм. *безъ числа*, *изъ Чехъ*. Вм. къдє и сьдє, то *кдѣ*, *сдѣ*, то *гдѣ*, *здѣ*. То *Изъкоръстѣнь*, то *Искоръстѣнь*; то *истопка*, то *истобъка*, § 15.

1 1. *Легенда объ Апостолѣ Андреѣ.* Днѣпръ вътечеть въ Понетьское море жереломь, еже море словеть Русьское, по нему же училъ святый Оньдрей, братъ Петровъ, яко же рѣша. Оньдрею учащю въ Синопіи и пришедъшю ему въ Корсунь, увидѣ, яко изъ Корсуня близь устье Днѣпрьское, въсхотѣ поити въ Римъ и приде въ устье Днѣпрьское; оттолѣ поиде по Днѣпру горѣ, и по приключаю приде и ста подъ горами на березѣ. Заутра въставъ и рече къ сущимъ съ нимъ ученикомъ: „видите ли горы сія? яко на сихъ горахъ возсіяеть благодать Божья, имать градъ

1. Апокрифическая легенда, или сказаніе, объ апостолѣ Андреѣ (по мѣстному выговору *Оньдреѣ*) Первозванномъ, повѣствующая о томъ, какъ онъ съ приморія Понта (отсюда *Понетьскый*) Евксинскаго, изъ Синопа черезъ Корсунь отправился въ Римъ по Днѣпру черезъ Русскую землю.—

великъ быти, и церкъви многы Богъ въздвигнути имать". Въшедъ на горы сія, благослови я, постави крестъ, и помоливъся Богу, и сълѣзъ съ горы сея, идѣже послѣже бысть Кыевъ, и поидѣ по
Днѣпру горѣ. И приде въ Словѣны, идѣже нынѣ Новъгородъ; и 2
видѣ ту люди сущая, како есть обычай имъ, и какъ ся мыють, хвощються, и удивися имъ. Иде въ Варягы и приде въ Римъ, исповѣда, елико научи и елико видѣ, и рече имъ: „дивьно видѣхъ Словѣньскую землю, идучи ми сѣмо видѣхъ бани древены, и пережьгуть я рамяно, совлокуться и будуть нази, и обліються квасомь усніяныимь, и возьмуть на ся прутье младое, бьються сами и того ся добьють, егда вълѣзуть ли живи, и облiються водою студеною, тако оживуть; и то творять по вься дьни немучими никымьже, но сами ся мучать, и то творять не мовенье собѣ, а мученье". Ти слышаще дивляхуся; Оньдрей же бывъ въ Римѣ, приде въ Синопію.

2. *Преданіе объ основаніи Кіева.* Полемъ же живъшемъ особѣ 3
и володѣющимъ роды своими, иже и до сея братья бяху Поляне, и живяху кождо съ своимь родомь и на своихъ мѣстѣхъ, владѣюще кождо родомь своимь. Быша 3 братья, единому имя Кый, а другому Щекъ, а третьему Хоривъ, сестра ихъ Лыбедь. Сѣдяше Кый на горѣ, гдѣже нынѣ увозъ Боричевъ, а Щекъ сѣдяше на горѣ, гдѣ нынѣ зоветься Щековица, а Хоривъ на третьей горѣ, отъ него же прозъвася Хоревица. И сътвориша градъ, во имя брата своего старѣйшаго, и нарекоша имя ему Кыевъ. Бяше около града лѣсъ и боръ великъ, и бяху ловяще звѣрь; бяху мужи мудри и съмыслени, нарицахуся Поляне, отъ нихъ
же есть Поляне въ Кыевѣ и до сего дьне. Ини же не съвѣдуще 4
рекоша, яко Кый есть перевозьникъ *былъ*; у Кыева бо бяше перевозъ тогда съ оныя стороны Днѣпра; тѣмь глаголаху: „на перевозъ на Кыевъ". Аще бо бы перевозьникъ Кый, то не бы хо-

словеть отъ *слыти*, цс. словж, словеть, слыветъ, § 43.—Въ рук. *руский* вм. *русьскый* (§§ 74 и 25); первая форма въ лѣтописи употребительнѣе, но встрѣчается и вторая, см. 71.—*по Днѣпру горѣ*—вверхъ по Днѣпру.

2. Въ легенду внесено ироническое описаніе русской бани.—*Словѣне* древняя форма, вм. *Славяне* (*ѣ* = *я*, § 10). — *идучи*, § 44. — *я* (въ рук. *е*) *ѩ*, т. е. ихъ.—*того ся добьють* до того добьются.—*ли живи* еле живы.—*ти* тѣ; въ рук. *ты*.

3. *Поля* вм. Поляне, какъ *Дерева* вм. Древляне. — *до сея братья*, т. е. до Кія съ братьями. — *увозъ Боричевъ* Кіевское урочище.—*бяху ловяще* ловили, промышляли охотою.

4. Два преданія о Кіи: по одному онъ былъ перевощикъ на Днѣпрѣ (потому *Кіевъ перевозъ*); по другому—князь, княжившій *въ родѣ своемъ*. Послѣднее преданіе связываетъ основаніе Днѣпровскаго Кіева съ Дунайскимъ Кіевцемъ. — *аще бо бы* если бы былъ.—*Царюгороду* дат. н.

дилъ Царюгороду; но се Кый княжаше въ родѣ своемь. Прихо-
дивъшю ему ко царю, якоже сказають, яко велику честь прiялъ
отъ царя, при которомъ приходивъ цари. Идущю же ему опять,
приде къ Дунаеви, възлюби мѣсто и сърубн градокъ малъ, хо-
тяше сѣсти съ родомь своимь, и не даша ему ту близь живу-
щеи; еже и донынѣ наричють Дунайци городище Кыевець. Кы-
ѳви же пришедъшю въ свой градъ Кыевъ, ту животъ свой
съконьча; а братъ его Щекъ, и Хоривъ, и сестра ихъ Лыбедь
ту съконьчашася.
5 3. *Племена, населявшiя древнюю Русь.* И по сихъ братьи дер-
жати почаша родъ ихъ княженье въ Поляхъ; въ Деревляхъ свое,
а Дреговичи свое, а Словѣне свое въ Новѣгородѣ, а другое на
Полотѣ, иже Полочане. Отъ нихъ же Кривичи, иже сѣдять на-
верхъ Волгы, и наверхъ Двины и наверхъ Днѣпра, ихъ же градъ
есть Смоленьскъ; туда бо сѣдять Кривичи; таже Сѣверъ отъ
нихъ. На Бѣлѣозерѣ сѣдять Весь, а на Ростовьскомь озерѣ
Меря, а на Клещинѣ озерѣ Меря же. По Оцѣ рѣцѣ, гдѣ потече
въ Волгу, Мурома языкъ свой, и Черемиси свой языкъ, Мордва
6 свой языкъ. Се бо токмо Словѣнескъ языкъ на Руси: Поляне,
Деревляне, Новъгородьци, Полочане, Дреговичи, Сѣверъ, Бужане,
зане сѣдоша по Бугу, послѣже Велыняне. А се суть инiи языци,
иже дань дають Руси: Чюдь, Меря, Весь, Мурома, Черемись,
Мордва, Пермь, Печера, Ямь, Литва, Зимигола, Корсь, Норова,
Либь; си суть свой языкъ имуще, отъ колѣна Афетова, иже жи-
вуть въ странахъ полунощьныхъ.
7 4. *Притча объ Обрахъ.* Словѣньску же языку, якоже реко-
хомъ, живущю на Дунаи, придоша отъ Скуѳъ, рекъше отъ Ко-
заръ, рекомiи Болгаре, сѣдоша по Дунаеви, насельници Словѣ-
номъ быша. Посемь придоша Угри Бѣлiи, наслѣдиша землю Сло-
вѣньску; си бо Угри почаша быти при Ираклiи цари, иже на-
8 ходиша на Хоздроя царя Перьскаго. Въ си же времена быша и

мѣста, на вопросъ куда? Въ Цареградъ, § 100. — *срубить городъ*, обычное выраженiе, вм. построить, т. е. изъ дерева.

5. *По сихъ братьи*: множ. число *сихъ* согласовано съ ед. ч. собират. имени *братьи*, сличч. 72.—*почаша* множ. ч. согласовано съ собират. именемъ *родъ*: родъ ихъ началъ держать княженье, § 151.—*въ Деревляхъ*, или *въ Деревахъ*, въ Древлянахъ.—*Сѣверъ* Сѣверяне.—*сѣдять* множ. ч., согласовано съ собират. именемъ ***Весь***, § 151.

6. Лѣтописецъ отличаетъ племена Славянскiя отъ Литовскихъ и Чудскихъ, или Финскихъ.—*Велыняне* Волыняне (е=о).—*Чудь*, ***Меря***, *Черемись* и др.—имена собират. § 60.

7. *Скуѳъ*, вм. Скиѳъ, согласно съ Σκύθης.—*насельници*, т. е. Болгаре поселились на славянской землѣ.

8. Сказка о великанскомъ народѣ Обрахъ, оставившихъ по себѣ на-

Обре, ходиша на Ираклія царя и мало его не яша: си же Обре
воеваху на Словѣнѣхъ, и примучиша Дулѣбы, сущая Словѣны,
и насилье творяху женамъ Дулѣбьскымъ: аще поѣхати будяше
Обрину, не дадяше въпрячи коня, ни вола, но веляше въпрячи
3 ли, 4 ли, 5 ли женъ въ телѣгу и повезти Обрина: тако мучаху
Дулѣбы. Быша бо Обре тѣломь велици и умомь горди, и
Богъ потреби я, помроша вьси, и не остася ниединъ Обринъ;
есть притъча въ Руси и до сего дьне: погибоша акы Обре, ихъ
же нѣсть племене, ни наслѣдъка. По сихъ же придоша Печенѣзи:
пакы идоша Угри Черніи мимо Кыевъ, послѣже при Ользѣ. 9

5. *Продолженіе о племенахъ, населявшихъ древнюю Русь.*
Поляномъ же живущемъ особѣ, якоже рекохомъ, суще отъ рода
Словѣньска, и нарекошася Поляне, а Древяне же отъ Словѣнъ
же, и нарекошася Древляне; Радимичи бо и Вятичи отъ Ляховъ.
Бяста бо 2 брата въ Лясѣхъ, Радимъ, а другый Вятко; и пришедъша
сѣдоста, Радимъ на Сожю, прозъвашася Радимичи, а
Вятко сѣде съ родомь своимь по Оцѣ, отъ него же прозъвашася
Вятичи. И живяху въ мирѣ Поляне, и Деревляне, Сѣверъ, и
Радимичи, и Вятичи, и Хървати, Дулѣби живяху по Бугу, гдѣ
нынѣ Велыняне, а Улучи, Тиверьци сѣдяху по Днѣстру, присѣдяху
къ Дунаеви; бѣ множьство ихъ, сѣдяху бо по Днѣстру
оли до моря; суть гради ихъ и до сего дьне. Да то ся зваху
отъ Грекъ Великая Скуѳь.

6. *Обычаи этихъ племенъ.* Имяху бо обычай свой, и законъ 10
отецъ своихъ и преданья, кождо свой нравъ. Поляне бо своихъ
отецъ обычай имуть кротокъ и тихъ, и стыдѣнье къ снохамъ
своимъ и къ сестрамъ, къ матеремъ и къ родителемъ своимъ,
къ свекровемъ и къ деверемъ велико стыдѣнье имѣху; брачьный
обычай имяху: не хожаше зять по невѣсту, но приводяху вечеръ,
а завтра приношаху по ней, что въдадуче. А Древляне жи- 11
вяху звѣриньскымь образомь, живуще скотьскы: убиваху другъ

мять, какъ въ самомъ имени *Обръ*, получившемъ у Западнихъ Славянъ значеніе великана вообще, такъ и въ *притчѣ*, или пословицѣ, которую передаетъ здѣсь нашъ лѣтописецъ.— *будяше* преход. врем. 3-е л., отъ буд-у, быти: *аще поѣхати будеше* если было поѣхать. — *мимо* управляетъ вин. падежомъ, § 183.—*при Ользѣ* при Олегѣ: отъ *Ольгъ* вм. *Олегъ*.

9. Преданіе о Радимѣ и Вяткѣ, будто бы родоначальникахъ Радимичей и Вятичей, основанное на томъ предположеніи, что отечественное окончаніе-*ичъ* указываетъ на происхожденіе отъ извѣстнаго лица, § 65.— *пришедъша сѣдоста*: и причаст., и глаг. въ дв. ч.

10. Обычаи языческихъ Славянъ, преимущественно свадебные и похоронные.—*зять* женихъ.

11. У Древлянъ господствовалъ

друга, ядяху вься нечисто, и брака у нихъ не бываше, но умы-
12 кываху у воды дѣвица. И Радимичи, и Вятичи, и Сѣверъ одинъ обычай имяху: живяху въ лѣсѣ, якоже вьсякый звѣрь, ядуще вьсе нечисто, срамословье въ нихъ предъ отьци и предъ снохами; браци не бываху въ нихъ, но игрища межю селы. Схожахуся на игрища, на плясанье, и па вься бѣсовьская игрища, и ту умыкаху жены собѣ, съ нею же кто съвѣщашеся; имяху
13 же по двѣ и по три жены. Аще кто умряше, творяху тризну надъ нимь, и посемь творяху кладу велику, и възложахуть на кладу мертвеца, сожьжаху, и посемь собравъше кости, вложаху въ судину малу и поставяху на столпѣ на путехъ, еже творять Вятичи и нынѣ. Си же творяху обычая Кривичи, прочіи погапіи, не вѣдуще закона Божья, но творяще сами собѣ законъ.
14 7. *Козарская дань.* И найдоша я Козаре сѣдящая на горахъ сихъ въ лѣсѣхъ, и рѣша Козаре: „платите намъ дань". Съдумавъше Поляне и въдаша отъ дыма мечь, и несоша Козаре ко князю своему и къ старѣйшинамъ, и рѣша имъ: „се налѣзохомъ дань нову". Они же рѣша имъ: „откуду"? они же рѣша: „въ лѣсѣ на горахъ, надъ рѣкою Днѣпрьскою". Они же рѣша: „что суть въдали"? они же показаша мечь. Рѣша старьци Козарьстіи: „недобра дань, княже! мы ся доискахомъ оружьемь одиною стороною, рекъше саблями, а сихъ оружье обоюду остро, рекъше мечь; си имуть имати дань на насъ и на инѣхъ странахъ". Се же събыся вьсе; не отъ своея воля рекоша, но отъ Божья повелѣнья.

обычай похищенія невѣстъ, и почему-то именно у воды.—*дѣвица* (въ рук. *дѣзиця*), дѣвицы, вин. п. мн. ч.

12. Другіе Славяне похищали невѣстъ на игрищахъ, память о которыхъ сохранилась доселѣ въ хороводахъ.

13. Обрядъ тризны (въ рук. *трызна*) подробнѣе обозначенъ въ сказаніи о мщеніи Ольги. Зарыванію мертвыхъ предшествуютъ въ исторіи погребальныхъ обычаевъ спуканіе мертваго тѣла по водѣ и с о ж ж е н і е. По свидѣтельству нашей лѣтописи у Славянъ господствовалъ обычай послѣдній.—*възложахуть* цс. форма възлагаху съ нарощеніемъ *-ть*, принятымъ въ древне-рус. письменности.

14. Сказка о нашествіи Козаръ на Полянъ, основанная на различіи древне-славянскаго оружія, обоюдуостраго меча, отъ оружія Козарскаго, азіатской сабли, отточенной только съ одной стороны. Печенѣги употребляли тоже саблю, а не мечь, какъ это явствуетъ изъ сказанія о томъ, какъ Печенѣжскій князь и Русскій Претичъ помѣнялись оружіемъ. См. ниже 29. — *найдоша я* (ѩ), нашли ихъ, т. е. нашли на нихъ (на Полянъ, сидящихъ и т. д.), сдѣлали на нихъ нашествіе.—*отъ дыма*, отъ каждаго жилья; потому что жилье топится, имѣетъ дымъ.—*ся доискахомъ* доискались, § 132.—*воля*, волѩ, род. п. ед. ч.

8. *Мщеніе Ольги*. Въ лѣто 6453. Въ се же лѣто рекоша дру- 15
жина Игореви: „отроци Свенельжи изодѣлися суть оружьемъ и
порты, а мы нази; поиди, княже, съ нами въ дань, да и ты добудеши и мы“. Послуша ихъ Игорь, иде въ Дерева въ дань, и примышляше къ первой дани, насиляше имъ, и мужи его; възъемавъ дань, поиде въ градъ свой. Идущю же ему въспять, размысливъ рече дружинѣ своей: „идѣте съданью домови, и я возъвращюся, похожю и еще“. Пусти дружину свою домови, съ маломь же дружины возъвратися, желая больша имѣнья. Слышавъше же Деревляне, яко опять идеть, съдумавъше со княземь своимь Маломь: аще ся въвадить волкъ въ овьца, то выносить вьсе стадо, аще не убьютъ его; тако и се: аще не убьемъ его, то вься ны погубить“. Послаша къ нему глаголюще: „почто идеши опять? поималъ еси вьсю дань“. И не послуша ихъ Игорь; и, вышедъше изъ града Искоростеня, Деревляне убиша Игоря и дружину его; бѣ бо ихъ мало. И погребенъ бысть Игорь; есть могыла его у Искоростеня града въ Деревѣхъ и до сего дьне.
Ольга же бяше въ Кыевѣ съ сыномъ своимь съ дѣтьскомь Свя- 16
тославомь, и кормилець его Асмудъ, воевода бѣ Свенельдъ, тоже отець Мистишинъ. Рѣша же Деревляне: „се князя убихомъ руськаго; поимемъ жену его Ольгу за князь свой Малъ, и Святослава, и сътворимъ ему, якоже хощемъ“. И посълаша Деревляне лучьшая мужа, числомь 20, въ лодьи къ Ользѣ, и присташа
подъ Боричевымь въ лодьи. Бѣ бо тогда вода текущи въздолѣ 17

15. *рекоша* во множ. ч. согласовано съ ед. ч. собират. имени *дружина*, § 151.—*Свенельжь* имя прил. отъ *Свенельдъ*, § 74.—*возъемавъ* изъ предлога *возъ* и причаст. *емавъ*, отъ *емлю*. — *домови* = *домовь* = *домой*, § 86. — *съ маломь* твор. пад. отъ *мало*; т. е. съ малымъ числомъ; *дружины* род. п. зависитъ отъ *мало*. —*ся въвадить* ввадится, повадится, § 132.—*овьця* (въ рук. *овцѣ*) овьца, вин. п. мн. ч. Пословица о волкѣ и овцахъ.—*Искоростень*, иначе *Коростень*, главный городъ Древлянъ, память о которомъ доселѣ сохраняется въ наименованіи мѣстечка въ Волынской губерніи *Искоросшь*, въ 40 верстахъ отъ Овруча по дорогѣ въ Житоміръ.

16. *съ дѣтьскомь* тв. пад. въ краткой формѣ отъ прилаг. дѣтьскый, § 77.—*подъ Боричевымь*: см. выше *увозъ Боричевъ*.—Въ рук. *лучьшіе мужи*.

17. Любопытное описаніе древняго Кіева.—*бѣ текущи* текла; *въздолѣ горы* вдоль горы, по горѣ, такъ что на спускѣ ея, именуемомъ *Подолѣмъ* или *Подольемъ*, при Несторѣ уже заселенномъ, во времена Ольги нельзя еще было жить.—*перевѣсище* съ окончаніемъ *-ище*, означающимъ мѣсто, § 60: мѣсто, гдѣ былъ *перевесъ*, т. е. сѣти для ловли птицъ (называемыя и въ Русской Правдѣ *перевѣсомъ*). Такія перевѣсища, по свидѣтельству лѣтописи, Ольга завела по Днѣпру и

горы Кыевьскыя, и на Подольи не сѣдяху людье, но на горѣ. Градъ же бѣ Кыевъ, идѣже есть нынѣ дворъ Гордятинъ и Ныкыфоровъ, а дворъ княжь бяше въ городѣ, идѣже есть нынѣ дворъ Воротиславль и Чюдинъ, а перевѣсище бѣ вънѣ града, и бѣ вънѣ града дворъ другый, идѣже есть дворъ Деместиковъ, за святою Богородицею надъ горою дворъ теремьный; бѣ бо ту теремъ каменъ. И повѣдаша Ользѣ, яко Деревляне придоша, и возъзъва я Ольга къ собѣ: „добри гостье придоша". И рѣша Деревляне: „придохомъ, княгыне". И рече имъ Ольга: „да глаголете, что ради придосте сѣмо"? Рѣша же Древляне: „посъла ны
18 Деревьска земля, рькуще сице: „мужа твоего убихомъ; бяше бо мужь твой якы волкъ восхыщая и грабя, а наши князи добри суть, иже разъпасли суть Деревьску землю; да пойди за князь нашь за Малъ"; бѣ бо имя ему Малъ, князю Деревьску. Рече же имъ Ольга: „люба ми есть рѣчь ваша. Уже мнѣ мужа своего не кресити; но хочю вы почътити наутрія надъ людьми своими, а нынѣ идѣте въ лодью свою, и лязите въ лодьи величающеся. Азъ утро посълю по вы, вы же рьцѣте: не ѣдемъ на конѣхъ,
19 ни пѣши идемъ, но понесѣте ны въ лодьи; и възнесуть вы въ лодьи"; и отпусти я въ лодью. Ольга же повелѣ ископати яму велику и глубоку, на дворѣ теремьстѣмь, вънѣ града. И заутра Ольга, сѣдящи въ теремѣ, посъла по гости; и придоша къ нимъ глаголюще: „зоветь вы Ольга на честь велику". Они же рѣша: „не ѣдемъ на конѣхъ, ни на возѣхъ; понесѣте ны въ лодьи". Рѣша же Кыянѣ: „намъ неволя; князь нашь убьенъ, а княгыни наша хочеть за вашь князь". И понесоша я въ лодьи. Они же сѣдяху въ перегъбѣхъ, въ великыхъ сустугахъ гордящеся; и принесоша я на дворъ къ Ользѣ, несъше вринуша я въ яму и съ лодьею. Приникъши Ольга и рече имъ:

Деснѣ.--*дворъ Деместиковъ* дворъ *Деместика* (вм. *доместика*, δομέστιχος), т. е. уставщика церковнаго пѣнія. Старинный церковный напѣвъ называется *демественнымъ*. Греческіе пѣвчіе прибыли въ Русь въ 1051 году.

18. *рькуще* во мн. ч. согласовано съ собират. именемъ *земля* (въ смыслѣ народа). — *разпасли*: какъ пастухи пасутъ стада, такъ, по выраженію Древлянъ, князья ихъ пасутъ свой народъ. Слич. у Гомера названіе царя *пастухъ народовъ* (ποιμὴν λαῶν). Смотр. въ Изборн. Святосл. 1073 г., 15.

19. *княгыни*, вм. **кънягыни**: древнее окончаніе ед. ч. женск. р., вм. *княгиня*, § 61. — *хочеть*: въ рук. по народному говору *хоче*.—*въ перегъбѣхъ*: *перегъбъ* или *перегыбъ* (т. е. *перегибъ*, § 23), вѣроятно, какая нибудь принадлежность одежды. *Сустугъ*, вм. **сѫстѧгъ**, съ предл. **сѫ** и **съ**, **тѧгъ** отъ корня **тѧг** (откуда *тянуть* вм. *тягнуть*, § 24), съ пере-

„добра ли вы честь“? они же рѣша: „пущи ны Игоревы съмерти“.
И повелѣ засыпати я живы, и посыпаша я. Посълавъши Ольга
къ Деревляномъ, рече имъ: „да аще мя просите право, то при-
шлите мужа нарочиты, да въ велицѣ чьти приду за вашь князь, 20
еда не пустять мене людье Кыевьстіи“. Се слышавъше Дерев-
ляне, собьраша лучьшая мужа, иже держаху Деревьску землю, и
посълаша по ню. Деревляномъ же прешедъшимъ, повелѣ Ольга
мовь сътворити, рькущи сице: „измывъшеся придите ко мнѣ“.
Они же пережьгоша истопъку, и вълѣзоша Деревляне, начаша
ся мыти; и запроша о нихъ истопъку, и повелѣ зажечи ю отъ 21
дверій. Ту изгорѣша вьси. И посъла къ Деревляномъ, рькущи
сице: „се уже иду къ вамъ, да пристроите меды многы въ градѣ,
идѣже убисте мужа моего, да поплачуся надъ гробомь его, и
сътворю тризну мужю своему“. Они же то слышавъше, съве-
зоша меды многы зѣло, възвариша. Ольга же, поимъши мало
дружины, легъко идущи приде къ гробу его, плакася по мужи
своемь; и повелѣ людемъ своимъ съсути могылу велику; яко со-
съпоша, и повелѣ тризну творити. Посемь сѣдоша Деревляне
пити, и повелѣ Ольга отрокомъ своимъ служити предъ ними.
Рѣша Деревляне къ Ользѣ: „гдѣ суть дружина наша, ихъ же
посълахомъ по тя“? она же рече: „идуть по мнѣ съ дружиною
мужа моего“. Яко упишася Деревляне, повелѣ отрокомъ своимъ
поити на ня, а сама отъиде кромѣ, и повелѣ дружинѣ сѣчи Де-
ревляне. И изсѣкоша ихъ 5000; а Ольга возъвратися Кыеву, и
пристрои вои на прокъ ихъ.

9. *Кн. Святославъ и кончина Ольги.* Князю Святославу 22
възрастъшю [и] възмужавъшю, нача вои совъкупляти многы и

ходомъ въ ж; можетъ быть, значитъ пряжка или застежка. Въ Сѣверо-вост. Россіи грудныя металлическія украшенія, бляхи съ цѣпями, доселѣ именуются *сустугами*.—*добра ли вы честь: вы* вамъ.—*пущи* въ женск. р., согласовано съ *честь*, §§ 61 и 76.—*ны* намъ.

20. *чьти* чести.—*еда не пустять* а то не пустятъ; въ противномъ случаѣ, боюсь, не пустятъ.—*истопъку*: въ рук. и *истобъку*; вар. *истьбу*: откуда можно заключить. что *изба*, черезъ форму *истьба*, есть не что иное, какъ сокращенное и испорченное слово *истопка*. — *о нихъ*, какъ бы *кругомъ ихъ*, § 183.—*ю*, т. е. истопку или баню; въ рук. *я*—ихъ.

21. Описаніе обряда тризны.—*съсути*: съ предл. *съ*, *су-ти* откуда *сов-ати*, § 13. — *суть* во мн. ч., согласовано съ ед. ч. *дружина*, § 151.—*ихъ* относится къ ед. ч. *дружина*.—*поити* идти на нихъ; напасть на нихъ; въ рук. *пити*.—*кромѣ* въ сторону, прочь, § 86,—, *Кыеву* дат. мѣста, на вопросъ куда § 100.—*на прокъ* на прочихъ: и пристроила свое войско на прочихъ Древлянъ, на остатокъ ихъ, § 24.

22. *пардусъ* πάρδος, но замѣчательно, что съ лат. окончаніемъ -*us*:

храбры, и легъко ходя акы пардусъ, войны многы творяше. Ходя возъ по собѣ не возяше, ни котьла, ни мясъ варя, но потонъку изрѣзавъ конину ли, звѣрину ли, или говядину, на угълехъ испекъ ядяше, ни шатьра имяше, но подъкладъ постьлавъ и сѣдло въ головахъ; такоже и прочіи вои его вьси бяху. Посылаше къ странамъ глаголя: „хочю на вы ити". И иде на Оку рѣку и на Волгу, и налѣзе Вятичи, и рече Вятичемъ: „кому дань даете"? они же рѣша: „Козаромъ по щьлягу отъ рала даемъ".

23 Въ лѣто 6473. Иде Святославъ на Козары. Слышавъше же Козаре, изъидоша противу съ княземь своимь, каганомь, и съступиша ся битъ; и бывъши брани, одолѣ Святославъ Козаромъ и градъ ихъ Бѣлу Вѣжю възя. Ясы побѣдя и Касогы.

Въ лѣто 6474. Вятичи побѣди Святославъ, и дань на нихъ възложи.

24 Въ лѣто 6475. Иде Святославъ на Дунай на Болгары. Бивъшемъся обоимъ, одолѣ Святославъ Болгаромъ, и възя городъ 80 по Дунаеви; сѣде княжа ту въ Переяславьци, емля дань на Грецѣхъ.

25 Въ лѣто 6476. Придоша Печенѣзи на руську землю первое, а Святославъ бяше Переяславьци; и затворися Ольга въ градѣ со внукы своими, Ярополкомь и Ольгомь и Володимеромь, въ
26 градѣ Кыевѣ. И оступиша градъ въ силѣ велицѣ, безчисленно множьство около града, и не бѣ льзѣ изъ града вылѣзти, ни вѣсти посълати; изнемогаху же людье гладомь и водою. Събравъшеся людье оныя страны Днѣпра въ лодьяхъ, объ ону страну стояху, и не бѣ льзѣ вънити въ Кыевъ ниединому ихъ, ни изъ
27 града къ онѣмъ. Въстужиша людье въ градѣ и рѣша: „нѣ ли кого, иже бы моглъ на ону страну дойти и речи имъ: аще кто

pardus, барсъ.—*ни мясъ варя*: съ однимъ отрицаніемъ, § 191. — *отъ рала*: дань отъ сохи, какъ выше упомянута дань отъ дыма, см. 14.

23. *каганъ*, тоже что *ханъ*: не собственное, а нарицательное имя владѣтельной особы у Аваровъ, Козаръ, Татаръ и другихъ азіатскихъ народовъ.—*съступиша ся битъ*: *ся* относится къ обѣимъ глаголамъ: *сступились биться*, § 132; *битъ* супинумъ при глаголѣ движенія *сступитися*, § 137.—*Козаромъ* дат. п. зависитъ отъ гл. *одолѣ*, § 185.—*Вѣжа* шатеръ, палатка, въ какихъ живутъ кочевые народы. *Бѣлая Вѣжа*, по-козарски *Саркелъ*, стояла на Дону.—*Ясы* и *Касоги*—племена на Кавказѣ; послѣдніе сосѣдили съ древнимъ княжествомъ Тмуторокансniмъ.

24. *городъ* городовъ.

25. *первое* впервые; впрочемъ по лѣтописи извѣстно, что Печенѣги приходили уже на Русь прежде, именно еще при Игорѣ, въ 915 г.—*Переяславьци* мѣстн. п. на вопросъ гдѣ, § 100.

27. *нѣ ли* сокращено вм. *нѣсть ли*, какъ и встрѣчается въ вар.; см. 47.—*мьняхуть и своего*: полагали, что онъ изъ Печенѣговъ: такъ хорошо говорилъ онъ на ихъ языкѣ. Любопытное свидѣтельство о томъ,

не приступить съ утра, предатися имамы Печенѣгомъ"? И рече единъ отрокъ: „азъ преиду"; и рѣша: „иди". Онъ же изъиде изъ града съ уздою, и ристаше сквозѣ Печенѣгы, глаголя: „не видѣли коня никтоже"? бѣ бо умѣя Печенѣжьскы, и мьняхуть й своего. Яко приближися къ рѣцѣ, съверга порты, сунуся въ
Днѣпръ и побреде; видѣвъше же Печенѣзи, устремишася на нь, 28
стрѣляюще его, и не могоша ему ничтоже сътворити. Они же видѣвъше съ оныя страны, и прiѣхаша въ лодьи противу ему, и възяша й въ лодью, и привезоша й къ дружинѣ; и рече имъ: „аще не подъступите заутра къ городу, предатись хотять людье Печенѣгомъ". Рече же воевода ихъ, именемь Претичь: „подъступимъ заутра въ лодьяхъ, и попадъше княгиню и княжича умъчимъ на сю страну; аще ли сего не сътворимъ, погубити ны имать Святославъ". Яко бысть заутра, въсѣдъше въ лодью противу свѣту и въструбиша вельми, и людье въ градѣ кликнуша; Печенѣзи же мьнѣша князя пришедъша, побѣгоша разьно отъ
града; и изъиде Ольга со внукы и съ людьми къ лодьи. Видѣвъ 29
же се князь Печенѣжьскый, възвратися единъ къ воеводѣ Претичю и рече: „кто се приде"? и рече ему: „лодья оныя страны".
И рече князь Печенѣжьскый: „а ты князь ли еси"? онъ же рече: 30
„азъ есмь мужь его, и пришелъ есмь въ сторожѣхъ; по мнѣ идеть полкъ съ княземь безъ числа множьство". Се же рече, грозя имъ. Рече же князь Печенѣжьскый къ Претичю: „буди ми другъ"; онъ же рече: „тако сътворю". И подаста руку межю собою, и въдасть Печенѣжьскый князь Претичю конь, саблю, стрѣлы; онъ же дасть ему броня, щитъ, мечь. Отступиша Печенѣзи отъ града, и не бяше льзѣ коня напоити: на Лыбеди Печенѣзи. И послаша Кыяне къ Святославу, глаголюще: „ты, княже, чю-

что Кiевлянамъ не чуждъ былъ языкъ Печенѣжскiй.—*съвергa*, т. е. **съврьгы**, причаст. краткое или дѣеприч., т. е. *свергнувъ*.—*на нь*, т. е. *на й*: съ благозвуч. *н*: *ни* (§ 57), которое сокращается въ *нь*, потому что *й*=ь (§ 8).

28. *възяша й*, *привезоша й* взяли его, привезли его.—*попадъше* нашедши, захвативши.—*княжича* (въ рук. *княжичь*) **кънѧжичѧ** вин. п. мн. ч.—*Противу свѣту* передъ свѣтомъ.—*князя пришедъша* вин. п. ед. ч.; подумали, что пришелъ князь, т. е. Святославъ.

29. *въ сторожѣхъ* въ сторожевомъ отрядѣ, въ авангардѣ, обязанность котораго наблюдать за движенiями непрiятеля и охранять своего военачальника съ его войскомъ.—Древнiй обычай заключенiя дружбы, скрѣпляемой рукобитiемъ и взаимными дарами, въ родѣ побратимства, которое между христiанами скрѣплялось мѣною крестовъ. О мечѣ и саблѣ см. 14.—*броня* (въ рук. *бронѣ*) -нѧ вин. п. мн. ч.

30. *чюжея земли* -ѩ-ѩ.—*малъ* мало, едва.—*суща* **сѫща** род. п. ед. ч. женск. р.—*на коня*: въ рук. *на конѣ*.

жея земли ищеши и блюдеши, а своея ся охабивъ, малы бо насъ не възяша Печенѣзи, матерь твою и дѣти твоя; аще не поидеши, ни обраниши насъ, да пакы ны возьмуть, аще ти не жаль отьчины своея, ни матере стары суща, и дѣтій своихъ". То слышавъ Святославъ, въборзѣ въсѣде на коня съ дружиною своею, и приде Кыеву, цѣлова матерь свою и дѣти своя, и съжалися о бывъшемъ отъ Печенѣгъ; и собьра вои, и прогъна Печенѣгы въ поле, и бысть миръ.

31 Въ лѣто 6477. Рече Святославъ къ матери своей и къ болярамъ своимъ: „нелюбо ми есть въ Кыевѣ быти, хочю жити въ Переяславьци въ Дунаи, яко то есть середа въ земли моей, яко ту вься благая сходяться: отъ Грекъ злато, паволокы, вина, овощеве розноличнія, изъ Чехъ же, изъ Угоръ сребро и комони, изъ Руси же скора и воскъ, медъ и челядь". Рече ему Ольга: „видиши мя больную сущю, камо хощеши отъ мене ити"? бѣ бо разболѣлася уже; рече же ему: „погребъ мя, иди же,
32 яможе хочеши". По трехъ дьнехъ умре Ольга, и плакася по ней сынъ ея, и внуци ея, и людье вьси плачемь великомь, несоша и погребоша ю на мѣстѣ. И бѣ заповѣдала Ольга не творити тризны надъ собою, бѣ бо имущи презвутеръ; сей похо-
33 рони блаженую Ольгу. Си бысть предътекущія крестьяньстѣй земли акы деньница предъ солньцемъ и акы зоря предъ свѣтомь, си бо сьяше акы луна въ нощи, тако и си въ невѣрьныхъ человѣцѣхъ свѣтящися акы бисеръ въ калѣ; кальни бо бѣша, грѣхъ неомовени крещеньемь святымь. Си бо омыся купѣлью святою, и совлечеся грѣховьныя одежа ветхаго человѣка Адама, и въ новый Адамъ облечеся, иже есть Христосъ. Мы же рьцѣмъ къ ней: радуйся, руськое познанье къ Богу; начатокъ примиренью

31. Любопытное свидѣтельство о торговлѣ между Русью, Греками, Чехами и Уграми (угри = *Венгры*, § 12).—*больную*: въ рук. *больное*, какъ мѣст. *тое*, *ее*, вм. *ту*, *ю*, § 57.

32. *великомь* въ кратк. формѣ, § 77.—*презвутеръ* (вин. п. ед. ч.) πρεσβύτερος, съ *з* и *у*, вм. *пресвитеръ*.

33. *си* им. п. ед. ч. женск. р. § 61.—*бысть предътекущія*: она предтекла, была предтечею.—*крестьяньстѣй* христіянской; по древне-рус. произношенію *крестьяне*—христіане.—Подъ *солнцемъ* и *свѣтомъ* разумѣется князь Владиміръ, крестившій землю Русскую; Ольга же была еще, какъ *луна въ нощи*, т. е. *въ невѣрныхъ человѣцѣхъ*, между язычниками. — *грѣхъ неомовени* отъ грѣховъ не умыты. — *одежа* одежды род. п. ед. ч. — *радуйся* (χαῖρε) и т. д. подражаніе акаѳисту. —*начатокъ примиренію быхомъ*: или мы имѣли въ тебѣ начало нашему примиренью съ Богомъ; или ты была (*бысть* вм. *быхомъ*) начало этого примиренья.—*первое* впервые, или опискою вм. *первая*.

быхомъ. Си первое вниде въ царьство небесьное отъ Руси, сію бо хвалять русьстіи сынове, акы начальницю; ибо по съмерти моляше Бога за Русь.

10. *Испытаніе вѣроисповѣданій*. Въ лѣто 6495. Созъва Во- 34
лодимеръ боляры своя и старьца градьскыя, и рече имъ: „се приходиша ко мнѣ Болгаре, рькуще: пріими законъ нашь; посемь же приходиша Нѣмьци, и ти хваляху законъ свой; по сихъ придоша Жидове. Се же послѣже придоша Грьци, хуляще вься законы, свой же хваляще, и много глаголаша съказающе отъ начала міру, о бытьи вьсего міра; суть же хитро сказающе, и
чюдьно слышати ихъ, любо комуждо слушати ихъ, и другый 35
свѣтъ повѣдають быти: да аще кто, дѣеть, въ нашю вѣру ступить, то пакы умеръ, станеть, и не умьрѣти ему въ вѣкы; аще ли въ инъ законъ ступить, то на ономь свѣтѣ въ огни горѣти. Да что ума придасте? что отъвѣщаете"? И рѣша бояре и старьци: „вѣси, княже, яко своего никтоже не хулить, но хвалить; аще хощеши испытати гораздо, то имаши у собе мужи: посълавъ испытай когождо ихъ служьбу, и како служить Богу". И бысть люба рѣчь князю и вьсѣмъ людемъ; избраша мужи добры и смыслены, числомь 10, и рѣша имъ: „идѣте первое въ Болгары, и испытайте первое вѣру ихъ". Они же идоша, и пришедъше видѣша скверньная дѣла и кланяньe въ ропати; придоша въ землю свою. И рече Володимеръ: „идѣте пакы въ Нѣмьци, съглядайте такоже, и оттудѣ идѣте въ Грекы". Они же придоша въ Нѣмьци, и съглядавъше церковьную служьбу ихъ. Придоша Царюгороду, и вънидоша ко царю; царь же испыта, коея ради вины придоша, они же съповѣдаша
ему вься бывъшая. Се слышавъ царь, радъ бывъ, и честь велику 36
сътвори имъ во отъ же день. Наутрія посъла къ патреарху, глаголя сице: „придоша Русь, пытающе вѣры нашея: да пристрой церковь и крилосъ, и самъ причинися въ святительскыя ризы, да видять славу Бога нашего". Си слышавъ патреархъ,

34. *Володимеръ* по древне-рус. произношенію, вм. *Владиміръ*. Въ лѣтоп. встрѣчается и *Владимеръ* и *Володимиръ*. — *старьца градьскыя* (въ рук. *старци городьскіѣ*) **старьца градьскыи**. — *другый свѣтъ* — будущую жизнь, о которой, по сказанію, греческій философъ далъ наглядное понятіе князю Владиміру по изображенію страшнаго суда, нарисованному на *запонѣ*. — *дѣетъ* — какъ теперь говорятъ: *молъ* или *де*, которое и встрѣчается варіантомъ, вм. *дѣетъ* (§ 94); еще вар. *рече*. — *станетъ* встанетъ, воскреснетъ.

35. *когождо ихъ* каждаго изъ нихъ: — *како служитъ*: подразумѣвается *кто* или *каждый*.

36. *вься бывъшая* множ. ч. сред. р., грецизмъ, вм. ед. ч. *все бывшее*, § 157. — *во отъ* для благозвучія вм. *въ тъ* — въ тотъ. — *патреахъ* — по на-

повелѣ созьдати крилосъ; по обычаю сътвориша праздьникъ, и
кадила вожьгоша, пѣнья и ликы съставиша. И иде съ ними въ
церковь, и поставиша я на пространьнѣ мѣстѣ, показающе кра-
соту церковьную, пѣнья и служьбы архіерейскы, предстоянье
дьяконъ, сказающе имъ служенье Бога своего; они же во изу-
мѣньи бывъше, удививъшесь, похвалиша службу ихъ. И призъ-
ваша я царя Василій и Костянтинъ, рѣста имъ: „идѣте въ землю
вашю“, и отпустиша я съ дары великы и съ честью. Они же
37 придоша въ землю свою, и созъва князь боляры своя и старьца.
Рече Володимеръ: „се придоша посъланіи нами мужи, да слы-
шимъ отъ нихъ бывъшее“; и рече: „съкажите предъ дружиною“.
Они же рѣша: „яко ходихомъ въ Болгары, смотрихомъ, како
ся поклоняють въ храмѣ, рекъше въ ропати, стояще безъ пояса;
поклонивъся сядеть, и глядить сѣмо и онамо яко бѣшенъ, и
нѣсть веселья въ нихъ, но печаль и смрадъ великъ, нѣсть
добро законъ ихъ. И придохомъ въ Нѣмьци, и видѣхомъ
въ храмѣхъ многы служьбы творяща, а красоты не видѣ-
хомъ никоея же. И придохомъ же въ Грекы, и ведоша ны,
38 идѣже служать Богу своему, и не съвѣмы, на небѣ ли есмы
были, ли на земли: нѣсть бо на земли такого вида, ли красоты
такоя, и недоумѣемъ бо сказати; токмо то вѣмы, яко онъдѣ
Богъ съ человѣкы пребываеть, и есть служьба ихъ паче вьсѣхъ
странъ. Мы убо не можемъ забыти красоты тоя; вьсякъ бо че-
ловѣкъ аще въкусить сладъка, послѣди горести не пріимаеть,
тако и мы не имамыздѣ быти“. Отъвѣщавъше же боляре рекъ-
ше: „аще бы лихъ законъ Гречьскый, то не бы баба твоя прі-
яла Ольга, яже бѣ мудрѣйши вьсѣхъ человѣкъ“. Отъвѣщавъ же
Володимеръ, рече: „гдѣ крещенье пріимемъ“? Они же рекоша:
„гдѣ ти любо“.
39 11. *Крещеніе Руси*. Володимеръ же посемь поемъ царицю, и

родному выговору, вм. *патріархъ*.—*крилосъ*, съ перестановкою звуковъ, вм. *клиросъ* κλῆρος, духовенство, а потомъ уже—мѣсто въ церкви для пѣвчихъ.—*царя* двойств. ч. при гл. *призваша* во мн. ч., и *рѣста* въ дв. ч.

37. *старьца*, вм. **старьца**, вин. п. мн. ч.—*смотрихомъ*: первоначально всегда съ *и* (*смотрити*) вм. позднѣйшей формы съ *ѣ* (*смотрѣть*), § 43.

38. *съвѣмы* знаемъ: отъ **съвѣдѣти**.—*аще бы* вм. *аще былъ бы*, § 50.

39. *посемь*: послѣ того, какъ крестился въ Корсунѣ.—*поемъ* прич. дѣйст. прош. вр. муж. р., въ кратк. формѣ отъ **пояти**.—*поима* пр. вр. 3 л. отъ *поимати*.—*крадуще присъпу:* Карамзинъ такъ переложилъ это мѣсто: „на томъ возвышеніи, куда граждане сносили изъ подъ стѣнъ землю“.—*церкы* им. п. ед. ч., вм. **цръкы** (§ 63), въ отличіе отъ вин. п. *церковь* **цръкъвь**.—*ида* вм. **иды** прич. дѣйств. наст. вр.; взялъ, когда шолъ.—*мѣдянѣ* дв. ч., какъ и *капищи*—двѣ статуи или двѣ колонны; съ окон-

Настаса, и попи Корсуньскы, съ мощьми святаго Климента
и Фива, ученика его, поима съсуды церковьныя, иконы на бла-
гословенье себѣ. Поставивъ же церковь въ Корсунѣ на горѣ,
юже съсыпаша средѣ града, крадуще присъпу, яже церкы сто-
ить и до сего дьне. Вьзя же ида мѣдянѣ двѣ капищи, и 4 кони
мѣдяны, иже и нынѣ стоять за святою Богородицею, якоже не
вѣдуще мьнять я мрамаряны суща. Вьдасть же за вѣно Гре-
комъ Корсунь опять, царица дѣля, а самъ приде Кыеву. Яко
приде, повелѣ кумиры испровърещи, овы осѣчи, а другыя огневи
предати; Перуна же повелѣ привязати коневи къ хвосту, и 40
влещи съ горы по Боричеву на Ручай, 12 мужа пристави тети
жезльемь. Се же не яко древу чюющю, но на поруганье бѣсу,
иже прельщаше симь образомь человѣкы, да възмездье приметь
отъ человѣкъ. Велій еси, Господи, и чюдьна дѣла твоя! вчера
чьтимъ отъ человѣкъ, а днесь поругаемъ. Влекому же ему по Ру-
чаю къ Днѣпру, плакахуся его невѣрьніи людье, еще бо не бяху 41
пріяли святаго крещенья; и привлекъше вържнуша й въ Днѣпръ.
И пристави Володимеръ рекъ: „аще гдѣ пристанеть вы, то отрѣ-
вайте его отъ берега, дондеже порогы пройдеть; то тогда оха-
битеся его". Они же повелѣная сътвориша. Яко пустиша, и
пройде сквозѣ порогы; изверже й вѣтръ на рѣни, и оттолѣ про-
слу Перуняна рѣнь, якоже и до сего дьне словѣть. Посемь же
Володимеръ посла по вьсему граду глаголя: „аще не обрящеться 42
кто рѣцѣ, богатъ ли, ли убогъ, или нищь, ли работьникъ, про-
тивенъ мнѣ да будеть". Се слышавъше людье, съ радостью идяху,
радующеся и глаголюще: „аще бы се не добро было, не бы сего
князь и боляре пріяли". Наутріа же изъиде Володимеръ съ попы
царицины и съ Корсуньскыми на Днѣпръ, и сънидеся безъ чи-
сла людій: вълѣзоша въ воду и стояху овы до шіи, а друзіи

чаніемъ *-ище*, отъ капь изображеніе; теперь *капище* только мѣсто (*-ище*, § 60), гдѣ стоятъ изображенія языческихъ божествъ, или языческій храмъ.—*мрамарянъ* мраморный.—*за вѣно*: вмѣсто вѣна, или какъ вѣно, т. е. цѣну за невѣсту, Владиміръ возвратилъ (*вдасть опять*) Грекамъ Корсунь.—*царица* (въ рук. *царицѣ*) царица род. п. ед. ч.

40. *привязати коневи къ хвосту*, позорная казнь, упоминаемая въ нашихъ былинахъ и сказкахъ.—*по Боричеву*, т. е. *узвозу* (см. 3), *на Ручай*, или *ручей*, т. е, *на Почайну*, впадающую въ Днѣпръ.—*12 мужа*: читай *дванадесяте мужа*, § 159.

41. *плакатися* требуетъ род. пад.—*пристанеть вы* (дат. п. мн. ч.), къ вамъ.—*повелѣная* мн. ч. ср. р. вин. п, вм. ед. ч. *повелѣнное*, § 157.—*Перуняна рѣнь* урочище на Днѣпрѣ; *рѣнь* песчаная полоса, отъ гл. *рѣяти*, *ри-нути*.—*прослу* прош. вр. ед. ч. 3 л. отъ *прослути*, нынѣ *прослыть*, § 43.

42. *рѣцѣ* мѣст. п. на вопросъ гдѣ, § 100.—*млады держаще* держа дѣтей.—*бродяху* стояли въ бродъ.

до персій, младіи же отъ берега, друзіи же млады держаще,
съвершеніи же бродяху; попове же стояще молитвы творяху. И
бяше си видѣти радость на небеси и на земли, толико душь
спасаемыхъ; а дьяволъ стеня глаголаше: „увы мнѣ, яко отсюда
прогонимъ есмь! здѣ бо мьняхъ жилище имѣти, яко здѣ не суть
ученья апостольска, ни суть вѣдуще Бога, но веселяхъся о
службѣ ихъ, еже служаху мнѣ; и се уже побѣженъ есмь отъ
невѣгласъ, а не отъ апостолъ, ни отъ мученикъ; не имамъ уже
43 царьствовати въ странахъ сихъ“. Крестившимъ же ся людемъ,
идоша кождо въ домы своя. Володимеръ же радъ бывъ, яко по-
зна Бога самъ и людье его, възъзрѣвъ на небо рече: „Боже, сътво-
ривый небо и землю! призьри на новыя люди сія, и даждь имъ,
Господи, увѣдѣти тобе истиньнаго Бога, якоже увѣдѣша страны
хрестьяньскыя; утверди и вѣру въ нихъ праву и несовратьну,
и мнѣ помози, Господи, на супротивьнаго врага, да надѣяся на
тя и на твою державу, побѣжю козни его“. И се рекъ, повелѣ
44 рубити церкъви и поставляти по мѣстомъ, идѣже стояху кумири;
и постави церковь святаго Василья на холмѣ, идѣже стояше
кумиръ Перунъ и прочіи, идѣже творяху потребы князь и людье;
и нача ставити по градомъ церкъви и попы, и люди на крещенье
приводити по вьсѣмъ градомъ и селомъ. Пославъ нача поимати
у нарочитыя чади дѣти, и даяти нача на ученье книжьное; ма-
тери же чадъ сихъ плакахуся по нихъ, еще бо не бяху ся ут-
вердили вѣрою, но акы по мертвеци плакахуся.
45 12. *Сказаніе о Кожемякѣ.* Въ лѣто 6500. Иде на Хорваты.
Пришедъшю бо ему съ войны Хорватьскыя, и се Печенѣзи при-
доша по оной сторонѣ отъ Сулы; Володимеръ же поиде противу
имъ, и срѣте я на Трубежи на бродѣ, гдѣ нынѣ Переяславль.
И ста Володимеръ на сей сторонѣ, а Печенѣзи на оной, и не
смѣяху си на ону страну, ни они на сю страну. И пріѣха
князь Печенѣжьскый къ рѣцѣ, возъва Володимера и рече ему:
„выпусти ты свой мужь, а я свой, да ся борета: да аще твой
мужь ударить моимь, да не воюемъ за три лѣта, аще ли нашь
мужь ударить, да воюемъ за три лѣта“. И разъидостася разьно.

44. *рубити церкъви* строить изъ дерева.—*нарочитыя* род. п. ед. ч. женск. р.; въ рукоп. по народному говору: *нарочитое*.

45. Это сказаніе имѣетъ предметомъ древній обычай—рѣшать судьбу битвы единоборствомъ, такъ же какъ и сказаніе о Мстиславѣ Тмугороканскомъ и Редедѣ, см 64.—*смѣяху*: въ рук. *смяху* вм. *смѣху*: *я*=*ѣ*, § 10. *ся борета* дв. ч.—*ударити*, въ значеніи сильно поразить, низложить на земь, ударить о земь, требуетъ твор п., вм. винительнаго.—*разъидостася* дв.ч.—*нѣту*=*нѣтъ* (*у*=*ъ*, § 8), отъ древн. *нѣсть*, § 10.—*ся ялъ* ялся, взялся, отъ гл. ятися.

Володимеръ же приде въ товары, посъла биричи по товаромъ, глаголя: „нѣту ли такого мужа, иже бы ся ялъ съ Печенѣжиномь"? И не обрѣтеся нигдѣже. Заутра прїѣхаша Печенѣзи и свой мужь приведоша, и въ нашихъ не бысть. И поча тужити 46
Володимеръ, съля по вьсѣмъ воемъ, и приде единъ старъ мужь ко князю и рече ему: „княже! есть у мене единъ сынъ меньшій дома, а съ четырьми есмь вышелъ, а онъ дома; отъ дѣтьства бо его нѣсть кто имь ударилъ: единою бо ми й сварящу, и оному мьнущю усніе, розгнѣвавъся на мя, преторже череви рукама". Князь же се слышавъ радъ бысть, посъла по нь, и приведоша й ко князю, и князь повѣда ему вься; се же рече: „княже! не вѣдѣ, могу ли ся, и да искусите мя; нѣту ли быка велика и сильна"? И налѣзоша быкъ великъ и силенъ, и повелѣ раздраждити быка; возложиша на нь желѣза горяча, и быка пустиша; и побѣже быкъ мимо й, и похвати быка рукою за бокъ, и выня кожю съ мясы, елико ему рука зая. И рече ему Володимеръ: „можеши ся съ нимь бороти". И на утрїя придоша Печенѣзи, почаша зъвати: „нѣ ли мужа? Се нашь доспѣлъ". Воло- 47
димеръ же повелѣ той нощи облещися въ оружье; и приступиша ту обои. Выпустиша Печенѣзи мужь свой, бѣ бо превеликъ зѣло и страшенъ; и выступи мужь Володимерь, и узьрѣ й Печенѣзинъ и посмѣяся, бѣ бо середній тѣломь. И размѣривъше межи обѣма полкома, пустиша я къ собѣ, и ястася, почаста ся крѣпъко держати, и удави Печенѣзина въ руку до съмерти и удари имь о землю; и кликнуша, и Печенѣзи побѣгоша, и Русь погънаша по нихъ сѣкуще, и прогънаша я. Володимеръ же радъ бывъ, заложи городъ на бродѣ томь и нарече й Переяславль, зане перея 48
славу отрокотъ.

46. Преданіе о силачѣ *Кожемякѣ*, по имени *Кирилѣ*, доселѣ сохраняется между малорусами въ одной сказкѣ, какъ этотъ силачъ спасъ Кіевлянъ отъ пожиравшаго ихъ змія, поразивъ его въ бою. Когда посланные отъ князя пришли къ кожемякѣ просить его сразиться съ зміемъ, онъ мялъ двѣнадцать кожъ, и съ досады, что ему помѣшали, порвалъ ихъ всѣ за одинъ разъ. Будто отъ него и доселѣ слыветъ урочище въ Кіевѣ подъ именемъ *Кожемяки*.—*меньшій*: въ рукоп. по народному говору: *меньшей*, т. е. *меньшой*.—*единою бо ми й сварящю:* когда однажды я его бранилъ, дат. самостоят. § 174.—*вѣдѣ* древн. форма вм. *вѣмь*, знаю.—*могу ли ся*: отъ *мощися* (мочься, напр. въ формѣ *перемогся*, *перемогался*) — имѣть силу, смочь.—*искусите*: такъ вар.; въ рук. *искусить*.—*раздраждити*, иначе *раздражити*, раздразнить. —*мимо* управляетъ вин. пад. *й*, § 183. —*зая* отъ *ꙁаꙗти*, захватить.

47. *Нѣ ли* см. 27.—*Володимерь* имя прилаг. на -ь, § 74.—*пустиша я къ собѣ* пустили ихъ другъ къ другу, спустили ихъ между собою.—*ястася* дв. ч., взялись другъ за друга,—*въ руку* дв. ч., мѣстн. или предложн. п., въ (своихъ) рукахъ.

48. *Переяславль*, конечно, происходитъ отъ собств. имени *Переяславъ*

49 13. *Пиры кн. Владиміра.* Се же паки творяше людемъ сво-
имъ по вься недѣля: устави на дворѣ въ гридьницѣ пиръ тво-
рити и приходити бояромъ, и гридемъ, и сотьскымъ, и десять-
скымъ, и нарочитымъ мужемъ, при князи и безъ князя; бываше
множьство отъ мясъ, отъ скота и отъ звѣрины, бяше по изо-
50 билью отъ вьсего. Егда же подъпьяхутьcя, начьняхуть ропътати
на князь, глаголюще: „зъло есть нашимъ головамъ! да намъ ясти
деревяными лъжицами, а не сребряными". Се слышавъ Володи-
меръ, повелѣ исковати лъжица сребряны ясти дружинѣ, рекъ
еще: „яко сребромь и златомь не имамъ налѣзти дружины, а
дружиною налѣзу сребро и злато, якоже дѣдъ мой и отець мой
доискася дружиною злата и сребра". Бѣ бо Володимеръ любя
дружину, и съ ними думая о строи земленѣмь, и о ратехъ, и
уставѣ земленѣмь.
51 14. *Сказаніе о Бѣлгородскомъ Киселѣ.* Въ лѣто 6505. Воло-
димеру же шедъшю Новугороду по верховьныя воя на Пече-
нѣгы; бѣ бо рать велика безперестани. Въ се время увѣдѣша
Печенѣзи, яко князя нѣту, придоша и сташа около Бѣлагорода.
И не дадяху вылѣзти изъ города, и бысть гладъ великъ въ го-
родѣ, и не бѣ льзѣ Володимеру помочи: не бѣ бо вой у него,
Печенѣгъ же множьство много. И удолжися остоя въ городѣ, и
бѣ гладъ великъ, и сътвориша вѣче въ городѣ, и рѣша: „се
уже хочемъ померети отъ глада, а отъ князя помочи нѣту; да
луче ли ны померети? вьданимся Печенѣгомъ, да кого живять,
52 кого ли умертвять; уже помираемъ отъ глада". И тако съвѣтъ
сътвориша. Бѣ же единъ старець не былъ на вѣчѣ томь, и
въпрашаше: „что ради вѣче было"? и людье повѣдаша ему, яко
утро хотять ся людье предати Печенѣгомъ. Се слышавъ, посъла
по старѣйшины градьскыя, и рече имъ: „слышахъ, яко хочете

(§ 74), а не отъ фразы *переяя славу*, т. е. перенялъ или отнялъ славу, какъ полагаетъ лѣтописецъ, слѣдуя народному толкованію.—*отроко-тъ=отрокъ тъ*, §§ 8, 53 и 149.

49. Очень важное свидѣтельство о пирахъ князя Владиміра, преданіе о которыхъ доселѣ живетъ въ устахъ народа. Смотр. богатырскія былины, начинающіяся описаніемъ этихъ пировъ.

50. Къ преданію о пирахъ Владиміра присовокуплена притча о ложкахъ, давшая будто бы начало пословицѣ: „сребромь и златомь не имамъ налѣзти дружины" и проч., встрѣчающейся и въ послѣдствіи, у Даніила Заточника. — *лъжица* (въ рук. *лжицѣ*) ложка.—*земляный* земскій, народный.

51. *по верховьныя воя* (въ рук. *по верховніѣ воѣ*): за верховыми, за конницею. —*Бѣлюродъ* близь Кіева. — *остоя* обстояніе, *осада*, какъ и значится въ вар.—*хочемъ*, какъ и далѣе *хочете*, вм. хощемъ, хощете, § 49.

52—53. Бѣлогородская сказка, наглядно выражающая ту мысль, что въ быту земледѣльческомъ земля—общая всѣмъ кормилица, какъ слы-

ся предати Печенѣгомъ“; они же рѣша: „не сътерпять людье глада“. И рече имъ: „послушайте мене: не передайтеся за 3 дьни, и я вы что велю, сътворите“. Они же ради обѣщашася послушати; и рече имъ: „съберѣте аче и по горсти овьса, или пшеница, ли отрубъ“; они же шедъше ради снискаша. И повелѣ женамъ сътворити цѣжь, въ немь же варять кысель, и повелѣ ископати колодязь, и вставити тамо кадь, и нальяти цѣжа кадь, и повелѣ другый колодязь ископати, и въставити тамо кадь. И повелѣ искати меду, они же шедъше възяша меду лукъно, бѣ бо погребено въ княжи мѣдуши; и повелѣ розсытити вельми, и вълiяти въ кадь въ друзѣмь колодязи. Утро же повелѣ посълати 53
по Печенѣгы; и горожане же рѣша шедъше къ Печенѣгомъ: „поимѣте къ собѣ таль нашь, а вы поидѣте до 10 мужь въ градъ, да видите, что ся дѣеть въ градѣ нашемь“. Печенѣзи же ради бывъше, мьняще, яко предатися хотять, пояша у нихъ тали, а сами избьраша лучшая мужа и посълаша въ градъ, да розглядають въ городѣ, что ся дѣеть. И придоша въ городъ, и рекоша имъ людье: „почто губите себе? коли можете престояти насъ? аще стоите за 10 лѣтъ, что можете сътворити намъ? имѣемъ бо кормлю отъ земли; аще ли не вѣруете, да узьрите своима очима“. И приведоша я къ кладязю, идѣже цѣжь, и почерпоша ведромь и льяша въ латъкы: и яко свариша кысель, и поимъше придоша съ ними къ другому кладязю, и почерпоша сыты, и почаша ясти сами первое, потомь же Печенѣзи. И удивишася, и рекоша: „не имуть вѣры наши князи, аще не ядять сами“. Людье же нальяша корчагу цѣжа и сыты отъ колодязя, въдаша Печенѣгомъ; они же пришедъше повѣдаша вься бывъшая. И варивъше яша князи Печенѣжьстiи, и подивишася, и поимъше тали своя и онѣхъ пустивъше, въсташа отъ града, въ свояси идоша.

15. *Убiенiе св. князей Бориса и Глѣба и смерть Святополка.* Святополкъ же сѣде Кыевѣ по отьци своемь, и съзъва Кыяны, и нача даяти имъ имѣнье; они же прiимаху, и не бѣ сердьце ихъ съ нимь, яко братья ихъ бѣша съ Борисомь. Борису же възъв-

ветъ она и въ народномъ языкѣ: „*мать* сыра земля“. Остатокъ этого преданiя доселѣ сохранился въ народномъ разсказѣ подъ названiемъ „Пиво и Хлѣбъ“. Къ бѣдному крестьянину приходитъ одинъ чудный старецъ и велитъ ему послѣднiй четверикъ солоду, и то занятой, всыпать въ колодезь: отъ чего къ утру само собою поспѣло отличное пиво, и въ такомъ количествѣ, что крестьянинъ наполнилъ ушатовъ съ двадцать, потомъ угостилъ пивомъ изъ неизсякаемаго колодца всю собравшуюся къ нему деревню.—*въпрашаше*, въ рук. *въпраша*.—*пшеница* (въ рук. *пшеницѣ*) пъшеница —*погребено* положено: отсюда *погребъ*.

54. Кромѣ этого лѣтописнаго сказанiя дошло до насъ отъ древности

ратившюся съ вои, не обрѣтъшю Печенѣгъ, вѣсть приде къ нему: „отець ти умерлъ". И плакася по отьци вельми, любимъ бо бѣ отцемь своимь паче вьсѣхъ; и ста на Льтѣ пришедъ. Рѣша же ему дружина отьня: „се дружина у тобе отьня и вои; поиди, сяди Кыевѣ на столѣ отьни"; онъ же рече: „не буди мнѣ възняти рукы на брата своего старѣйшаго; аще и отець ми умре, то сь ми буди въ отьца мѣсто". И се слышавъше вои, разъидошася отъ него. Борисъ же стояше съ отрокы своими. Святополкъ же исполнивъся беззаконья, Каиновъ смыслъ пріимъ, посылая къ Борису, глаголаше:
55 „яко съ тобою хочю любовь имѣти, и къ отьню придамъ ти"; а льстя подъ нимь, како бы и́ погубити. Святополкъ же приде ночью Вышегороду, отай призъва Путьшю и Вышегородьскыя болярьца, и рече имъ: „пріяете ли ми вьсѣмь сердцемь?" Рече же Путьша съ Вышегородьци: „можемъ главы своя сложити за тя". Онъ же рече имъ: „не повѣдуче никому же, шедъше убійте брата моего Бориса". Они же вскорѣ обѣщашася ему се сътворити. О сяковыхъ бо Соломонъ рече: „скори суть пролити кровь безъ правьды; ти бо обьщаються крови, събирають себѣ зълая; си путье суть съкончавающихъ беззаконье, нечестьемь бо свою душю емлють". Посълании же придоша на Льто ночью, и подъступиша ближе, и слышаша блаженаго Бориса поюща заутреню; бѣ бо ему вѣсть уже, яко хотять погубити и́. И ставъ нача пѣти, глаголя: „Господи! что ся умножиша стужающія мнѣ? мнози встають на мя"..... И помоливъшюся ему, възлеже на одрѣ своемь. И се нападоша акы звѣрье дивіи около шатьра, и насунуша и́ копьи,
56 и прободоша Бориса, и слугу его, падъша на немь, прободоша съ нимь; бѣ бо се любимъ Борисомь. Бяше отрокъ сь родомь сынъ Угърескъ, именемь Георгій, его же любяше повелику Борисъ, бѣ бо

два житія Бориса и Глѣба; одно писано Несторомъ, другое современникомъ его, монахомъ Іаковомъ. Послѣднее ближе къ лѣтописному сказанію.—*братья ихъ бѣша съ Борисомъ*, т. е. воины, которыхъ далъ Борису кн. Владиміръ, пославъ его противъ Печенѣговъ.—*на Льтѣ*, им. п. *Льто*, рѣчка Альта. — *възняти*: *въз* и *яти*, поднять.—*въ отьца мѣсто* вмѣсто отца, § 180.

55. *къ отьню*: въ Жит. *къ отьни дани тебѣ придамъ*; *от-ь-ній*, прилаг. отъ корня *от*, откуда съ суф. —*ць*: *от-ь-ць*.—*льстити подъ кѣмъ* подводить подъ кого ковы, коварствовать, § 184.—*Вышегородьскыя болярьца* (въ рук. -*кыѣ* -*цѣ*, вм. -а); въ Жит. *мужа*. — *пріяете ли ми*; въ Жит. *пріязньство имѣете ли*.—*повѣдуче* повѣдающе, §§ 20 и 44. — Въ Притч. Солом. такъ: „скори суть изліяти кровь .... Тіи бо убійству пріобщающеся, сокровиществуютъ себѣ злая... Сіи путіе суть всѣхъ творящихъ беззаконная: нечестіемъ бо свою душу отъемлютъ" 1, 16—19.—*нача пѣти*: см. Псал. 3, 2.

56. *падъша на немь*: когда посланные ниспровергли израненнаго Бориса, тогда, по Житію, „видѣ же отрокъ его, вержеся на тѣло его".—*сынъ Угърескъ*, въ Жит. *Угринъ*, т. е. Венгерецъ, § 12.—*гривьна* металлич. цѣпь,

възложилъ на нь гривьну злату велику, въ ней же предъстояше предъ нимь; и избиша же и ины отрокы Борисовы многы. Георгеви же сему не могуще въборзѣ сняти гривны съ шіи, усѣкнуша главу его, и тако сняша; и тѣмь же послѣже не обрѣтоша тѣла его въ трупіи. Бориса же убивъше оканьніи, увертѣвъше въ шатеръ, възложивъше
на кола, повезоша й, и еще дышющю ему. Увѣдѣвъ же се оканьный 57
Святополкъ, яко еще дышеть, посъла два Варяга приконьчатъ его; онѣма же прешедъшема и видѣвъшема, яко и еще живъ есть, единъ ею извлекъ мечь, проньзе й къ сердьцю. И тако съконьчася блаженый Борисъ, вѣнець пріемъ отъ Христа Бога съ праведьными, причетъся съ пророкы и апостолы, съ ликы мученичьскыми водворяяся, Авраму на лонѣ почивая, видя неиздреченьную радость, въспѣвая съ ангелы и веселяся въ лику святыхъ. И положиша тѣло его, принесъше отай Вышегороду, у церкъве святаго Васильа. Оканьніи же си убійца придоша къ Святополку, акы хвалу имуще, беззаконьници. Суть же имена симъ законопреступьникомъ: Путьша и Талецъ, Еловичь, Ляшько; отець же ихъ сотона. Сици бо слугы бѣси бывають; бѣси бо на зълое посылаеми бывають, ангели на благое посылаеми.... Святополкъ же оканьный помысли въ собѣ, рекъ; „се убихъ Бориса; како бы убити Глѣба“? И пріемъ помыслъ Каиновъ, съ лестью посъла къ Глѣбу, глаголя сице: „поиди въборзѣ, отець тя зоветъ, не здравить
бо вельми“. Глѣбъ же въборзѣ въсѣдъ на коня, съ малою дру- 58
жиною поиде, бѣ бо послушливъ отьцю. И прешедъшю ему на Волгу, на поли потъчеся конь въ ръвѣ, и наломи ему ногу мало; и приде Смоленьску, и поиде отъ Смоленьска яко зърѣмо, и ста на Смядинѣ въ насадѣ. Въ се же время пришьла бѣ вѣсть къ Ярославу отъ Передъславы о отьни съмерти, и посъла Ярославъ къ Глѣбу, глаголя: „не ходи, отець ти умерлъ, а братъ ти убьенъ отъ Святополка“. Се слышавъ Глѣбъ възъпи

или обручъ на шеѣ, родъ украшенія. —*съ шіи*, въ рук. *съ шіѣ*, шии.— *тѣмь же* и потому.—*въ трупіи:* отъ собират. *трупіе*.—*на кола*—*на колеса*, на телѣгу.

57. *оканьный* въ лѣт. постоянно, вм. *окаянный*.—*приконьчатъ* достигат. накл., § 137.—*онѣма* дательн. самостоят. въ дв. ч.; относится къ двумъ Варягамъ.—*ею* изъ нихъ, дв. ч. род. п.—*причетъся* прич. дѣйств. прош. вр.—*Аврамъ* разговор. форма, вм. *Авраамъ*.—*неиздреченъ* со вставнымъ *д* (§ 24), какъ и далѣе.—*убійца* (въ рук. *убійцѣ*) -ца им. п. мн. ч.

58. *на коня*: въ рук. *на конѣ*; въ Жит. *въсѣде на конь*. — потъкнятися: пр. вр. потъкохъся, 3 л. потъчеся. —*яко зърѣемо*, въ Жит. *яко зърѣмо одино* — измѣреніе пространства взглядомъ: сколько можно обозрѣть. —*отець ти*, *братъ ти*, или твой (§ 147), или *тебѣ*, т. е. умеръ, убитъ, въ томъ же смыслѣ, какъ говорятъ: „вотъ тебѣ разъ“ и т. п.

вельми съ слезами, плачаеся по отьци, паче же по братѣ, и нача
59 молитися съ слезами, глаголя: „увы мнѣ, Господи! луче бы ми умьрѣти съ братомь, нежели жити на свѣтѣ семь; аще бо быхъ, брате мой, видѣлъ лице твое ангельское, умерлъ быхъ съ тобою: нынѣ же что ради остахъ азъ единъ? Гдѣ суть словеса твоя, яже глагола ко мнѣ, брате мой любимый? нынѣ уже не услышю тихаго твоего наказанья. Да аще еси получилъ дерзновенье у Бога, молися о мнѣ, да и азъ быхъ ту же страсть прiялъ; луче бы ми было съ тобою жити, неже въ свѣтѣ семь прелестьнѣмь“. И сице ему молящюся съ слезами, се вънезапу придоша посълании отъ Святополка на погубленье Глѣбу, и ту абье посълании яша корабль Глѣбовъ, и обнажиша оружье. Отроци Глѣбови уныша. Оканьный же посъланый Горясѣръ повелѣ въборзѣ зарѣзати Глѣба; поваръ же Глѣбовъ, именемъ Торчинъ, вынезъ ножь, зарѣза Глѣба. Акы агня непорочьно принесеся на жертву Богови, въ воню благоуханья, жертва словесьная, и прiя вѣнець; въшедъ въ небесьныя обители, и узьрѣ желаемаго брата своего, и радовашеся съ нимь неиздреченьною радостью, юже улучиста братолюбiемь своимь. Се коль добро и коль красьно, еже жити братома въкупѣ!..... Глѣбу же убьену бывшю и повержену на брезѣ межи двѣма колодама, посемь же въземъше везоша й и положиша й у брата своего Бориса у церкъве святаго Василья. И
60 съвъкуплена тѣломь, паче же душама, у Владыкы Всецаря пребывающа, въ радости безконечьнѣй, во свѣтѣ неиздреченьнѣмь, подающа и цѣлебьныя дары русьстѣй земли, и инѣмъ приходящимъ страньнымъ съ вѣрою даета изцѣленье: хромымъ ходити, слѣпымъ прозьрѣнье, болящимъ цѣльбы, окованымъ разрѣшенье, темьницамъ отверзенье, печальнымъ утѣха, напастьнымъ избавленье; и еста заступьника русьстѣй земли и свѣтильника сiяюща и молящася воину къ Владыцѣ о своихъ людехъ....

61 Въ лѣто 6527. Приде Святополкъ съ Печенѣгы въ силѣ тяжьцѣ, и Ярославъ собьра множьство вой, и възиде противу ему на Льто. Ярославъ ста на мѣстѣ, идѣже убиша Бориса, въздѣвъ руцѣ на небо, рече: „кровь брата моего вопьѐть къ тобѣ, Владыко! мьсти отъ крове праведьнаго сего, якоже мьстилъ еси крове Авелевы,

59. *луче*, § 76.—*остахъ* пр. вр. ед. ч. 1 л. отъ *остати*, въ древн. языкѣ, вм. *остаться*, § 36.—*наказанiе* поученiе, назиданiе, отъ *казати*. — *прелестьный* исполненный прелести, соблазна, обмана.—*вынезъ* прич. дѣйств. прош. вр. отъ *вынь-зити* (слич. *во-нъз-ити*) извлечь.

60. *пребывающа* им. п. дв. ч., т. е. Борисъ и Глѣбъ, какъ и далѣе.—*воину* вьпкъ, § 88.

61. *брата моя* дв. ч., какъ и далѣе.—*противу собѣ* другъ противъ друга. — *Летьскый*, прилаг. отъ *Льто* (Альта).

положивъ на Каинѣ стенанье и трясенье; тако положи и на семь".
Помоливъся и рекъ: „брата моя! аще еста я тѣломь отсюда, но
молитвою помозѣта ми на противьнаго сего убійцю и гордаго". И
се ему рекъшю, поидоша противу собѣ, и покрыша поле Летьское
обои отъ множьства вой. Бѣ же пятокъ тогда; въсходящю солньцю,
и съступашася обои, бысть сѣча зъла, яка же не была въ Руси, и
за рукы емлюче сѣцяхуся, съступашася трижды, яко по удоль-
емъ крови тещи; къ вечеру же одолѣ Ярославъ, а Святополкъ бѣжа.
И бѣжащю ему, нападе на нь бѣсъ, и разслабѣша кости его, не
можаше сѣдѣти, и несяхуть й на носилѣхъ; принесоша й къ Берестью, 62
бѣгающе съ нимь; онъ же глаголаше: „побѣгнѣте со мною, женуть
по насъ". Отроци же его въсылаху противу: „еда кто женеть по
насъ"? и не бѣ никого же въ слѣдъ гонящаго, и бѣжаху съ
нимь; онъ же въ немощи лежа, въсхопивъся глаголаше: „о се
женуть! побѣгнѣте". Не можаше терпѣти на единомь мѣстѣ, и
пробѣжа Лядьскую землю, гонимъ Божьимь гнѣвомь, прибѣжа въ 63
пустыню межю Ляхы и Чехы, испроверже зълѣ животъ свой. Его
же по правьдѣ, яко неправедьна, суду нашедъшю на нь, по отше-
ствіи сего свѣта пріяша мукы оканьнаго: показоваше явѣ посъ-
ланая пагубьная рана, въ съмерть немилостивьно вългъна, и по
съмерти вѣчьно мучимъ есть связанъ. Есть же могыла его въ
пустыни и до сего дьне, исходить же отъ нея смрадъ золъ. Се
же Богъ показа на наказанье княземъ русьскымъ, да аще сіи еще
сице же сътворять, се слышавъше, ту же казнь пріимуть; но и
больши сея, понеже вѣдая се, сътворить такоже зъло убійство.

16. *Единоборство кн. Мстислава съ Редедею*. Въ си же вре- 64
мена Мьстиславу сущю Тмуторокани, поиде на Косогы. Слышавъ

62. *Берестье* Брестъ. — *женуть* отъ *гънати*, § 49.—*въсылаху противу* посылали развѣдать, не гонится ли кто.

63. *Лядьскый* ляшскій, польскій. —*межю Ляхы и Чехы*—между землею польскою и чешскою, или между поляками и чехами. Въ областномъ языкѣ у насъ и доселѣ сохранилась поговорка: *между чахи и ляхи*, въ смыслѣ: и такъ и сякъ, ни дурно ни хорошо.—*суду* смерти (въ Словѣ о п. Игор. см. 16).

64—65. Подъ 6530 годомъ. Сюжетъ этой статьи рано вошелъ въ русскую поэзію. По свидѣтельству Слова о полку Игоревѣ, Боянъ воспѣлъ князя Мстислава, „иже зарѣза Редедю предъ пълкы Касожьскыми". Въ былинахъ не разъ изображается единоборство русскихъ богатырей съ великанами, въ подробностяхъ сходно съ лѣтописнымъ сказаньемъ; напр. единоборство Ильи Муромца съ Жидовиномъ - Нахвальщиною, съ Сокольничкомъ, Дюка Степановича съ Шаркомъ-великаномъ. Русскіе богатыри, изнемогая въ борьбѣ, или опасаясь вражей силы, молятъ Богородицу о заступничествѣ и затѣмъ побѣждаютъ.

64. *Мьстиславъ*, вм. нынѣ принятаго *Мстиславъ:* съ ь, потому что отъ слова *мьсть*=*месть*.—*губивъ*,

же се князь Касожьскый Редедя, изъиде противу тому, и ставъшема обѣма полкома противу собѣ, и рѣче Редедя къ Мьстиславу: „что ради губивѣ дружину межи собою? но съидевѣ ся сама боротъ; да аще одолѣеши ты, то возьмеши имѣнье мое, и жену мою, и дѣти моя, и землю мою; аще ли азъ одолѣю, то възьму твое вьсе“. И рече Мьстиславъ: „тако буди“. И рече Редедя къ Мьстиславу:
65 „не оружьемъ ся бьевѣ, но борьбою“. И ятася бороти крѣпъко, и надолзѣ борющемася има, нача изнемагати Мьстиславъ: бѣ бо великъ и силенъ Редедя. И рече Мьстиславъ: „о Пречистая Богородице! помози ми: аще бо одолѣю сему, съзижу церковь во имя твое“. И се рекъ удари имь о землю, и выньзе ножь, зарѣза Редедю; шедъ въ землю его, възя вьсе имѣнье его, жену его и дѣти его, и дань възложи на Касогы. И пришедъ Тмутороканю, заложи церковь святыя Богородица, и созьда ю, яже стоить и до сего дьне Тмуторокани.
66 17. *Заботы кн. Ярослава объ украшеніи Кіева и о книжномъ ученіи.* Въ лѣто 6545. Заложи Ярославъ городъ великый Кыевъ, у него же града суть Златая врата; заложи же и церковь святыя Софья, митрополью, и посемь церковь на Золотыхъ воротѣхъ святыя Богородица Благовѣщенье, посемь святаго Георгія манастырь и святыя Ирины. И при семь нача вѣра хрестьяньская плодити ся и расширяти, и черноризьци почаша множитися, и манастыреве починаху быти. И бѣ Ярославъ любя церковьныя уставы, попы любяше повелику, излиха же черноризьца, и книгамъ прилежа и почитая я часто въ нощи и въ дьни; и собра письца многы, и прекладаше отъ Грекъ на Словѣньское письмо, и списаша книгы многы, и сьниска, ими же поучащеся вѣрніи людье, наслажаються ученья божественьнаго. Якоже бо се нѣкто землю разореть, другый же насѣеть, ини же пожинають и ядять пищю безскудьну: тако
67 и сь. Отець бо сего Володимеръ възора и умягчи, рекъше крещеньемь просвѣтивъ: сь же насѣя книжьными словесы сердьца вѣрьныхъ лю-

съидевѣ (вм. *сънидевѣ*, отъ *сънити* сойти) изъяв. и повел. накл., наст. или буд. вр. двойст. ч. 1 л.—*ся* относится и къ *съидевѣ* (мы двое сойдемся) и къ достигат. наклоненію *боротъ*, §§ 132 и 137.

65. *одолѣю* управляетъ дат. п. *сему*, вм. род. *сего*.—*съзижу* **съзиждѫ** созижду.—*Богородица*: на *а* вм. **ѧ** род. п. ед. ч.

66. Здѣсь должно разумѣть не основаніе Кіева, потому что онъ существовалъ задолго до Ярослава, а сооруженіе стѣнъ кругомъ крѣпости, или кремля, т. е. *огороженье* стѣною, откуда и самое названіе *городъ*.—*Софья* вм. **Софии** род. п. ед. ч.—*Богородица*, вм. **богородицѧ**, род. п. ед. ч.—*черноризьца* (въ рук. *черноризцѣ*) **-цѧ**.—*манастырь*, въ древн. памятникахъ постоянно, вм. *монастырь*.—*плодитися и расширяти*: опущено *ся*, § 132.

67. *сь* кратк. форма, откуда на-

дій, а мы пожинаемъ, ученье пріемлюще книжьное....... Ярославъ же се, якоже рекохомъ, любимъ бѣ книгамъ; многы написавъ положи въ церкъви Святой Софьи, юже созьда самъ; украси ю златомь и сребромь и съсуды церковьными, въ нейже обычьныя пѣсни Богу въздають, въ годы обычьныя. И ины церкъви ставляше по градомъ и мѣстомъ, поставляя попы и дая имъ отъ имѣнья своего урокъ, веля имъ учити люди, понеже тѣмъ есть поручено Богомь, и приходити часто къ церкъвамъ; и умножишася прозвутери, людье хрестьяньстіи.

18. *Кіевопечерскій монастырь*. Въ лѣто 6559. Постави Ярославъ Ларіона Митрополитомь Русина въ святѣй Софьи, собравъ епископы. И се да скажемъ, что ради прозъвася Печерьскый манастырь. Боголюбивому князю Ярославу любящю Берестовое, и церковь ту сущюю Святыхъ Апостолъ, и попы многы набъдящю, въ нихъ же бѣ презвутеръ, именемь Ларіонъ, мужь благъ, книженъ и постьникъ; хожаше съ Берестоваго на Днѣпръ, на холмъ, гдѣ нынѣ ветъхый манастырь Печерьскый, ту молитву творяше; бѣ бо ту лѣсъ великъ. Ископа печеръку малу, дву сажену, и приходя съ Берестоваго, отпѣваше часы и моляшеся ту Богу въ тайнѣ. Посемь же Богъ князю въложи въ серьдце, и постави й митрополитомь въ святѣй Софьи; а си печеръка тако оста. И не по мнозѣхъ дьнѣхъ бѣ нѣкый человѣкъ мирьскый отъ града Любьча; и възложи сему Богъ въ сердьце въ страну ити, онъ же устремися въ Святую Гору, и видѣ ту манастыря суща, и обиходивъ, възлюбивъ чернечьскый образъ, приде въ манастырь ту, и умоли игумена того, дабы на нь възложилъ образъ мнишьскый. Онъ же послушавъ его, постриже й, нарекъ имя ему Антоній, наказавъ его и научивъ чернечьскому образу, и рече ему: „иди на Русь опять, и буди благословленье отъ Святыя Горы, яко отъ тебе мнози черньци быти имуть“; благослови й и отпусти его, рекъ ему: „иди съ миромь“. Антоній же приде Кыеву, и мысляше, гдѣ бы жити, и ходи по манастыремъ, и не възлюби, Богу не хотящю, и поча ходити по дебремъ и по

ше *сей*, § 53.—*любимъ бѣ книгамъ* не только любилъ книги, но и заботился о нихъ.—*въ годы обычьныя* въ обычное время; слич. въ Жит. Θеодосія.—*урокъ* уреченное, назначенное: съ предл. *у*, *рокъ* отъ *реку*, § 13.

68. *Ларіонъ*, по-народному, вм. Иларіонъ.—*Русинъ*, съ окончаніемъ -*инъ*, отъ собирательнаго *Русь*, § 54. —*Берестовое*, вм. *Берестово*, или *Берестовъ*, мѣстечко на горѣ по Днѣпру ниже Кіева, съ княжескимъ дворцомъ.

69. *мирьскый*: въ рук. *именемь мирьскымь*: но во всѣхъ древнихъ спискахъ это имя пропущено. Оно было Антипъ.—*Любьчь* Любечъ, на лѣвомъ берегу Днѣпра.—*въ страну ити* странствовать, чѣмъ объясняется и самое производство этого глагола.—*въ Святую Гору*, на Аѳонскую гору.

горамъ, ища, гдѣ бы ему Богъ показалъ; и приде на холмъ, идѣже бѣ Ларіонъ ископалъ печеръку, и възлюби мѣсто се, и вселися въ не, и нача молитися Богу, со слезами глаголя: „Господи!
70 лися въ не, и нача молитися Богу, со слезами глаголя: „Господи! утверди мя въ мѣстѣ семь, и да будеть на мѣстѣ семь благословенье Святыя Горы и моего игумена, иже мя постригалъ“. И почя жити ту, моля Бога, ядый хлѣбъ сухъ, и то черезъ день, и воды въ мѣру въкушая, копая печеру, и не да собѣ упокоя день и нощь, въ трудѣхъ пребывая, въ бдѣньи и въ молитвахъ. Посемь же увѣдѣша добріи человѣци, и приходяху къ нему, приносяще же ему, еже на потребу бѣ; и прослу якоже великый Антоній; приходяще къ нему просяху у него благословенья. Посемь же преставльшюся великому князю Ярославу, прія власть сынъ его Изяславъ и сѣде
71 Кыевѣ, Антоній же прославленъ бысть въ русьстѣй земли; Изяславъ же увѣдѣвъ житье его, приде съ дружиною своею, прося у него благословенья и молитвы. И увѣданъ бысть вьсѣми великый Антоній и чьтимъ, и начаша приходити къ нему братья, и нача прінимати и постригати я; и собьрася братьи къ нему числомъ 12. Ископаша печеру велику, и церковь, и кельи, яже суть и до сего дьне въ печерѣ подъ ветъхымь манастыремь. Совъкупленѣ же братьи, рече имъ Антоній: „се Богъ васъ, братья, совъкупи, и отъ благословенья есте Святыя Горы, имь же мене постриже игуменъ Святыя Горы, а язъ васъ постригалъ; да буди благословенье на васъ перво отъ Бога, а второе отъ Святыя Горы“; и се рекъ имъ: „живѣте же собѣ, и поставлю вы игумена, а самъ хочю въ ону гору ити единъ, якоже и преже бяхъ обыклъ, уединивъся“. И постави имъ игуменомь Варлама, а самъ иде въ гору и ископа печеру, яже есть подъ новымь манастыремь, въ ней же съконча животъ свой, живъ въ добродѣтели, не выходя изъ печеры лѣтъ 40 нигдѣже, въ ней же лежать мощи его и до сего дьне. Братья же
72 съ игуменомь живяху, и умноживъшимъся братьи въ печерѣ, и помыслиша поставити вънѣ печеры манастырь; и приде игуменъ и братія ко Антонью, и рекоша ему: „отьче! умножилося братіи, а не можемъ ся вмѣстити въ печеру; да бы Богъ повелѣлъ и твоя молитва, да быхомъ поставили церковьцю вънѣ печеры“. И повелѣ имъ Антоній. Они же поклонишася ему, и поставиша церковьцю малу надъ пещерою во имя святыя Богородица Успенье. И на-

70. *въ не*: *е* средн. р. мѣстоименія и, ꙗ, ѥ, съ благозвучн. *н*.—*якоже велик. Ант.*, т. е. знаменитый Египетск. пустынникъ (+ 356 г.).

71. *русьскый*: см. 1.—*живѣте же собѣ:* о возвр. мѣстоим. см. § 145.—*вы* вамъ.—*бяхъ* бѣхъ: *я*=*ѣ*; § 10.—*Варламъ* по народному, вм. Варлаамъ.

72. *умноживъшимъся* множ. ч. согласовано съ ед. ч. собирательнаго *братьи*, см. 5.—*братьи* (въ рук. *братьѣ*) -ни.

ча Богъ умножати черноризьца, молитвами святыя Богородица, и
съвѣтъ сътвориша братья со игуменомь поставити манастырь; и
идоша братья ко Антонью и рѣша: „отьче! братья умножаються,
а хотѣли быхомъ поставити манастырь“. Антоній же радъ бывъ,
рече: „благословенъ Богъ о вьсемь, и молитва святыя Богородица
и сущихъ отець иже въ Святѣй Горѣ да будеть съ вами“. И се
рекъ, посъла единого отъ братьи ко Изяславу князю, река тако: 73
„княже мой! се Богъ умножаеть братью, а мѣстьце мало, да би
ны далъ гору ту, яже есть надъ печерою“; Изяславъ же слышавъ
и радъ бысть, посъла мужь свой, и вда имъ гору ту. Игуменъ же
и братья заложиша церковь велику и манастырь огородиша столпьемь, кельи поставиша многы, церковь съвершиша и иконами украсиша. И оттолѣ почася Печерьскый манастырь; иже бѣша жили черньци преже въ печерѣ; а отъ того прозъвася Печерьскый манастырь; есть же манастырь Печерьскый отъ благословенья Святыя
Горы пошелъ. Манастыреви же съвершену, игуменьство держащю 74
Варламови, Изяславъ же постави манастырь святаго Дьмитрія, и
выведе Варлама на игуменьство къ святому Дьмитрію, хотя сътворити вышьній сего манастыря, надѣяся богатьству. Мнози бо манастыри отъ царь и отъ бояръ и отъ богатьства поставлени, но не суть таци, каци суть поставлени слезами, пощеньемь, молитвою, бдѣньемь: Антоній бо не имѣ злата, ни сребра, но сътяжа слезами
и пощеньемь, якоже глаголахъ. Варламу же шедъшю къ святому 75
Дьмитрію, съвѣтъ сътворьше братья, идоша къ старьцю Антонью и рекоша: „постави намъ игумена“. Онъ же рече имъ: „кого хощете“? Они же рѣша: „кого хощеть Богъ и ты“. И рече имъ: „кто болій въ васъ, акъ же Θеодосій, послушьливый, кротъкый, смѣреный; да сь будеть вамъ игуменъ“. Братья же ради бывъше, поклонишася
старьцю, и поставиша Θеодосья игуменомь братьѣ, числомь 20.
Θеодосу же пріемъшю манастырь, поча имѣти въздержанье, и 76
велико пощенье, и молитвы съ слезами; и совокупляти нача многы черноризьци, и совокупи братьи числомь 100. И нача искати правила черничьскаго, и обрѣтеся тогда Михаилъ чернець манастыря Студійскаго, иже бѣ пришелъ изъ Грекъ съ митрополитомь Георгіемь, и нача у него искати устава чернець Студійскыхъ; и обрѣтъ у него, и списа, и устави въ манастыри своемь како пѣти пѣнья манастырьская, и поклонъ какъ держати, и чьтенья почитати, и стоянье въ церкъви, и весь рядъ церковьный, на трапезѣ сѣданье и что ясти въ кыя дьни, вьсе съ уставленьемь. Θеодосій вьсе то изъобрѣтъ, предасть манастырю своему. Отъ того же манастыря

73. *река* рекыи. — *ны* намъ. — *кельи*, въ рук. *кельѣ*, и, вин. п. мн. ч.

75. *Θеодосъ*, иначе *Θедосъ*, по народному говору, вм. *Θеодосій*.

переяша вьси манастыреве уставъ: тѣмьже почьтенъ есть мана-
77 стырь Печерьскый старѣе вьсѣхъ. Θеодосьеви же живущю въ ма-
настыри, и правящю добродѣтельное житье и черенечьское правило,
и пріимающю вьсякаго приходящаго къ нему, къ нему же и азъ
придохъ худый и недостойный рабъ, и пріятъ мя лѣтъ ми сущю
17 отъ рожденья моего. Се же написахъ и положихъ, въ кое лѣто
почалъ быти манастырь и что ради зоветься Печерьскый; а о Θео-
досовѣ житьи пакы скажемъ.
78 19. *Кудесники, или волхвы.* Бывъши бо единою скудости въ
Ростовьстѣй области, въстаста два волхъва отъ Ярославля, глаго-
люща: „яко вѣ съвѣвѣ, кто обилье держить“; и поидоста по Волзѣ,
гдѣ придуть въ погостъ, туже нарицаху лучьшая жены, глаголюща,
яко си жито держить, а си медъ, а си рыбы, а си скору. И при-
вожаху къ нима сестры своя, матери и жены своя; она же въ мечьтѣ
прорѣзавъше за плечемь, вымаста любо жито, любо рыбу, и уби-
79 вашета многы жены, имѣнье ихъ отъимашета собѣ. И придоста на
Бѣлоозеро; и бѣ у нею людій нѣ 300. Въ се же время приключися
прити отъ Святослава дань емлющю Яневи, сыну Вышатину; по-
вѣдаша ему Бѣлозерьци, яко два кудесьника избила уже многы жены
по Волзѣ и по Шекснѣ и пришьла еста сѣмо. Янъ же испытавъ,
чья еста смерда, и увѣдѣвъ, яко своего князя, посълавъ къ нимъ,
иже около ею суть, рече имъ: „выдайте волхъва та сѣмо, яко
80 смерда еста моего князя“; они же сего не послушаша. Янъ же
поиде самъ безъ оружья, и рѣша ему отроци его: „не ходи безъ
оружья, осоромять тя“; онъ же повелѣ възяти оружья отрокомъ,
и бѣста 12 отрока съ нимъ, и поиде къ нимъ по лѣсу. Они же
сташа исполчивъшеся противу. Яневи же идущю съ топорьцемь,
выступиша отъ нихъ 3 мужи, придоша къ Яневи, рекуще ему:
„вида идеши на съмерть; не ходи“; оному повелѣвъшю бити я, къ
прочимъ же поиде. Они же сунушася на Яня; единъ грѣшися Яня
топоромь; Янъ же, оборотя топоръ, удари и́ тыльемь, повелѣ отро-
комъ сѣчи я; они же бѣжаша въ лѣсъ. Убиша же ту попина Янева.

77. Любопытное свидѣтельство лѣтописца о себѣ самомъ.

78. *вѣ съвѣвѣ* дв. ч. 1 л., мы знаемъ.—*нарицаху — глаголюща*: при глаг. во мн. ч., причаст. въ двойств. — *си* сія, т. е. женщина. — *она — прорѣзавъше — вымаста*: мѣстоим. и глаг. въ дв. ч., а причаст. во множ.

79. *у нею* (въ рук. *у нее*) дв. ч. род. п.—*нѣ* приставка, прилагаемая къ мѣстоим. и нарѣч. для означенія неопредѣленности (напр. *нѣ-который, нѣ-когда*), здѣсь приложена къ числительному *триста*, въ смыслѣ *около*, § 53.—Янъ, вм. *Янь*: род. п. *Яня*, дат. *Яневи* (а не *Яна, Янови*).— *избила, пришьла, еста*, дв. ч.

80. *бѣста—отрока* дв. ч., согласовано съ *два на десяте*, § 159. —*вида*, вм. *видя*, въ смыслѣ *видимо*.—*волхъву сею* дв. ч. род. п.

Янъ же въшедъ въ градъ къ Бѣлозерьцемъ, рече имъ: „аще не имете волхъву сею, не иду отъ васъ и за лѣто“. Бѣлозерьци же шедъше яша я, и приведоша къ Яневи. И рече има: „что ради погубиста 81
толико человѣкъ“? Онѣма же рекъшема: „яко ти держать обилье, да аще истребивѣ сихъ, будеть гобино; аще ли хощеши, то передъ тобою вынемевѣ жито, ли рыбу, ли ино что“. Янъ же рече: „по истинѣ лъжа то: сътворилъ Богъ человѣка отъ земли, съставленъ костьми и жилами отъ крове, нѣсть въ немъ ничтоже; и не вѣсть никтоже, но токмо единъ Богъ вѣсть“. Она же рекоста: „вѣ вѣвѣ, како есть че- 82
ловѣкъ сътворенъ“. Онъ же рече: „како“? Она же рекоста: „Богъ мывъся въ мовьници и въспотѣвъся, отеръся вехътемь, и верже съ небесе на землю; и распрѣся сотона съ Богомь, кому въ немь сътворити человѣка? И сътвори дьяволъ человѣка, а Богъ душю въ не вложи; тѣмьже аще умьреть человѣкъ, въ землю идеть тѣло, а душа къ Богу“. Рече има Янъ: „по истинѣ прельстилъ васъ есть бѣсъ. Коему богу вѣруета“? Она же рекоста: „антихристу“. Онъ же рече има: „то гдѣ есть“? Она же рекоста: „сѣдить
въ безднѣ“. Рече има Янъ: „какый то богъ, сѣдя въ безднѣ? то 83
есть бѣсъ, а Богъ есть на небеси, сѣдя на престолѣ славимъ отъ ангелъ, иже предстоять ему со страхомь, не могуще на нь зьрѣти; сихъ бо ангелъ свърженъ бысть, егоже вы глаголета антихристъ, за величанье его низъверженъ бысть съ небесе и есть въ безднѣ, якоже то вы глаголета“.

7. ЖИТІЕ ѲЕОДОСІЯ ПЕЧЕРСКАГО, СОСТАВЛЕННОЕ НЕСТОРОМЪ.

(По рук. XII в., въ Московск. Успенск. соборѣ).

Ѳеодосій родился недалеко отъ Кіева, въ Василевѣ, дѣтство провелъ въ Курскѣ, гдѣ выучился грамотѣ, вмѣстѣ съ другими дѣтьми, у одного учителя. 13-ти лѣтъ лишившись отца, остался на попеченіи матери. Увлеченный разсказами странниковъ, прибывшихъ изъ святыхъ мѣстъ, онъ пожелалъ посѣтить Палестину, и, вслѣдъ за странниками, ушелъ было изъ дому, но былъ возвращенъ матерью. Пристрастившись къ церковной службѣ и монашескому житію, онъ, вопреки желанію матери, въ теченіе многихъ лѣтъ пекъ просвиры, и наложилъ на себя вериги; наконецъ тайно ушелъ отъ матери въ Кіевскія пещеры къ Антонію, гдѣ и постригся въ монахи.

81. *истребивѣ*, *вынемевѣ* дв. ч. 1 л.

82. Ученіе кудесниковъ о сотвореніи человѣка основано на языческомъ преданіи о двоякомъ началѣ міра, о добромъ и зломъ, о свѣтломъ и темномъ. По другому сказанію, доброе божество именуется *Родомъ*: онъ «сѣдя на воздусѣ, мещеть на землю груды, и въ томь рожаються дѣти». Что же касается до сказанія о томъ, что Богъ и дьяволъ вмѣстѣ творили міръ, то оно и доселѣ живетъ въ устахъ русскаго народа.—*вехътемь*, отъ *вехъть*, *вехоть*, здѣсь муж. р., въ областн. языкѣ женск. р., значитъ тряпье, мочалка. Взято изъ варіант.; въ Лавр. сп. *ветъхомь*.—*въ не*: мѣстоим. средн. р., относится къ тѣлу, потому что, по смыслу сказанія, дьяволъ сотворилъ не всего человѣка, а только его тѣло.

83. Кудесники не могли называть своего бога Антихристомъ. Это уже личное толкованіе лѣтописца.

За благочестивое житіе поставленъ былъ въ игумены на мѣсто Варлаама, который былъ переведенъ въ томъ же санѣ въ Дмитріевъ монастырь (1055 г.). Смотр. въ Лѣтоп. Нестора. 74—77. Скончался въ 1074 г. Приведенныя здѣсь мѣста касаются его отношеній къ великимъ князьямъ Кіевскимъ.

Правописаніе XII в. Большихъ юсовъ нѣтъ, малый юсъ не имѣетъ значенія и смѣшивается съ ꙗ и *а*; ѣ иногда употребляется правильно, напр. **прѣблаженыи**, иногда замѣняется буквою є, напр. **предъ**; иногда (какъ и въ Лавр. сп. лѣтописи) ставится вм. **ꙗ**; напр. **тьмьницѣ** вм. **-ца**, § 10; ъ и ь ставятся въ корняхъ словъ. и послѣ плавнаго звука и передъ нимъ, и переходятъ въ о и є; напр. **потрьпи и търпащю, тълкъноукъшоу** (см. древнѣйш. **тлъкнжъшоу**), **чьрноризьць** (см. древнѣйш. **чрьноризьць**) и **чєрноризьць**; иногда удерживаются, иногда выбрасываются или переходятъ въ о и є; напр. **мъного** и **много, пришьдъ** и **шедъшю, кнаꙁь** вм. **къназь**; также передъ суффиксами и въ склоненіяхъ; напр. **кьто** и **кто, съ малъмь** и **богомь** (вм. **богъмь**), § 8. Изъ согласныхъ русское произношеніе оказалось въ употребленіи ж и ч вм. **жд** и **щ**; напр. **одежа, хочеть**, вм. **одежда, хощеть**, § 20. При стеченіи звуковъ допускаются нѣкоторыя измѣненія на основаніи выговора (ассимиляція); напр. **ис, ишьдъ**, вм. **изъ, изъшьдъ**, § 15. Прилагательныя полныя и преходящее время большею частію не сокращены еще, напр. **блаженааго, прихожааше**, иногда сокращаются, напр. **оутрьнꙗго, распоущаше**, §§ 77 и 40.

1 **Наипаче же ꙁѣло любляаше бл҃женааго хо҃любивыи кнѧꙁь иꙁѧславъ, предьржаи тъгда столъ оц҃а своѥго, и часто же и приꙁывааше къ собѣ, мъножицею же и самъ прихожааше к немоу, и тако дховьныихъ тѣхъ словесъ насыщашеса и отъхожааше. ꙗко же отътолѣ тако богъ въꙁвеличаше мѣсто то, оумножаꙗ вьсѣхъ бл҃гыихъ въ немь молитвами въгодника своѥго.**

2 **Оц҃ъ же нашь ѳеѡдосии бѣаше сице ꙁапретилъ вратарю, да по отъѣдении обѣда не ѿврьꙁаѥть вратъ никомоу же, и никто же пакы да не въходить въ манастырь, дондеже боудꙗше годъ вечерьнии, ꙗко да полоудьнюю соущю почиють братиꙗ, нощьныихъ ради млтвъ и оутрьнꙗго пѣниꙗ. и въ ѥдинъ дн҃ь, полоудн҃юю соущюоу, приидє, по обычаю, хо҃любьць иꙁꙗславъ, съ малъмь отрокъ. ѥгда хотꙗше поѣхати къ бл҃женоуоумоу, тъгда распоущаше вьсꙗ болꙗры въ домы своꙗ, нъ тъкмо съ шестию или съ патию отрокъ прихожааше къ**
3 **немоу. се же, ꙗко рѣкъхъ, приѣхавъ и съсѣде съ конꙗ, ни бо николи же ѣха на дворъ манастырьскыи, и, пристоупивъ къ вратомъ, повелѣ отъврьсти, вънити хотꙗ. онъ же отъвѣща ѥмоу, ꙗко пове-**

1. **и приꙁывааше** его призывалъ.— **въгодникъ** по мѣстному выговору вм. **оугодьникъ**, § 16.

2. **боудꙗше** преход. вр. отъ формы **бѫд-ж.**—**годъ** вообще время, оттуда *год-ина* и часъ, и время; въ лѣтоп. Нест. см. 67.—Объ обычаѣ отдыхать въ полдень см. Поученіе Влад. Мономаха, 9.—**съ малъмь отрокъ**; см. въ лѣтоп. Нестора *съ маломъ дружины*, 15.—**съ патию отрокъ**, а не *отроками*, § 162.

3. **рѣкъхъ**, ошибкою вм. **рекохъ**.

лѣние ѥсть великаго оц҃а неотъврьзати вратъ никомоу же, дондеже
годъ вечерьнии боудеть. таче пакы хс҃олюбьць, възвѣщаѩ ѥмоу, да
оувѣсть, къто ѥсть, и гл҃аше: се бо азъ ѥсмь, и мнѣ отъврьзи врата
ѥдиномоу. онъ же, не вѣдыи, ѩко кнѧзь ѥсть, отъвѣщаваше ѥмоу
сице: рѣхъ ти, ѩко повелѣно ми ѥсть отъ игоумена, ѩко аще и
кнѧзь приидеть, не отъврьзи вратъ, то оуже, аще хощеши, потрьпи
мало, дондеже годъ боудетъ вечерьнии. онъ же отъвѣща: ѩко азъ 4
ѥсмь кнѧзь, то или мнѣ не отъврьзеши; тъгда изиникъ видѣтъ, и
познавъ кнѧзѧ ѥго соуща, и въ страсѣ бывъ, не отъврьзе вратъ,
нъ бл҃аженоуоумоу съповѣдатъ тече. ономоу же стоѩщю предъ враты
и тьрпѩщю, о семь подражающю ст҃го и верховьнаго ап҃ла петра.
изведеноу бо бывъшю томоу ангелъмь ис тьмьницѣ, и пришьдъшю
ѥмоу къ домоу, идеже бѣша оученици ѥго, и тълкноувъшю ѥмоу
въ врата, и се рабыни, изиникноувъши, видѣ петра стоѩща, и ѿ ра-
дости же не ѿврьзе воротъ, нъ текъши, повѣда оученикомъ приходъ
ѥго. тако же и сь ѿ страха не ѿврьзе вратъ, нъ скоро текъ, по-
вѣда бл҃аженоуоумоу хс҃олюбьца. таче блаженыи ишедъ и видѣвъ кнѧзѧ, 5
и поклонисѧ ѥмоу; и по сихъ начатъ гл҃ати ѥмоу хс҃олюбьць: ѡ како,
ѡч҃е, запрещение твое, ѥже гл҃тъ черноризьць сии, ѩко аще и кнѧзь
приидеть, не поустити ѥго; бл҃аженыи же ѿвѣща: сего ради гл҃ють,
влд҃ко бл҃гыи, повелѣние то, ѩкоже да въ годъ полоудьныи не исхо-
дѧть братиѩ из манастырѩ, нъ починоуть въ то времѧ, нощьнаго
ради славословиѩ. твоѥ же богомь подвижьное тъщание къ ст҃ѣи
вл҃дучци нашеи бц҃и бл҃го и дш҃и твоѥи на оуспѣхъ, и мы же вельми
радоуѥмъсѧ о прихожении твоѥмь. таче по сихъ, шедъшема има въ
цр҃ковь и сътворивъ мл҃твоу, сѣдоста. ти тако хс҃олюбивыи кнѧзь насы- 6
щашесѧ медотоучьныихъ тѣхъ словесъ, иже исхождахоу ѿ оустъ
прп҃дбьнаго оц҃а нашего, ѳеодосиѩ, и великоу пользоу приимъ отъ
него, иде въ домъ свои, славѧ б҃а. и отъ того дн҃е большиими на-

4. **видѣтъ, съповѣдатъ**, достигат. наклон., § 137.— **кнѧзѧ ѥго соуща**: узнавъ, что онъ князь. — **подражати** требуетъ вин. пад.—**тьмьницѣ**, вм. **тьмьница**, род. п. ед. ч.—**рабыни**, вм. *рабыня*, § 61.—**повѣда** и проч. повѣдалъ блаженному, т. е. Ѳеодосію, о Христолюбцѣ, т. е. о князѣ.

5. **начатъ**: **нача** прош. вр. ед. ч. 3 л., съ нарощеніемъ-**тъ**, § 42.—**братиѩ** имя собират. въ ед. ч., согласуется во множ. ч., § 151.— **починоуть** почіютъ, съ примѣтою **ни**, § 37.

6. **большиими** нарѣчіе, еще болѣе, § 86.

чатъ любити и, и тако имяше юго яко юдиного ѿ прьвыихъ стыихъ оць, и вельми послоушааше юго, и творяаше вся повелѣнаꙗ юмоу отъ великааго оца нашего, ѳеодосия.....

7 И се въ юдинъ днь шедъшю великоуоумоу оцоу нашемоу, ѳеодосию, нѣкотораго ради оръоудия, къ христолюбьцю кнѧзю изяславоу, далече юмоу соущю отъ града. таче яко и пришьдъ, и до вечера оумоудивъшю юмоу, оръоудия ради, и повелѣ христолюбьць, нощьнааго ради посъпания юмоу, на возѣ допровадити и до манастыря

8 юго. и яко бысть, идыи поутьмь и возяи юго, видѣвъ и въ такои одежи соущаго, и мьнѣвъ, яко юдинъ ѿ оубогыхъ юсть, гла юмоу: чьрнорнзьче, се бо ты по вся дни порождьнъ юси, азъ же троудьнъ сы, и се не могоу на кони ѣхати, нъ сице сътворивѣ: да азъ ти лягоу на возѣ, ты же могыи на кони ѣхати, всади на конь. тоже бл҃женыи съ вьсякыимь съмѣрениюмь въставъ, сѣде на кони, а ономоу же легъшю на возѣ, и идяше поутьмь, радоуяся и славя ба, и югда же въздрѣмаашеся, тъгда же съсѣдъ и текъ, идяаше въскраи

9 коня, дондеже оутроудяашеся. ти тако пакы на конь въсаджше. часто же оуже зоряямъ въсходящемъ и вельможамъ ѣдоущемъ къ кнѧзю, и издалеча познавъше бл҃женааго, и съсѣдъше съ конь, покланяахоуся оубо бл҃женоуоумоу оцю нашемоу ѳеодосию, тъгда же глаголаа отрокоу: се оуже, чадо, свѣтъ юсть, въсяди на конь свои. онъ же видѣвъ, юже тако вьси покланяхоуться юмоу, и оужасеся въ оумѣ и трепетьнъ сы, въста и въсѣде на конь. ти тако поиде поутьмь, а прпдобьноуоумоу ѳеодосию на возѣ сѣдящю, вси же

10 боляре сърѣтъше, покланяхоуся юмоу: таче дошьдъшю юмоу манастыря, и се, ишедъше вься братия, поклонишася юмоу до земля, тоже отрокъ больми оужасеся, помышляя въ себѣ, кто сь юсть, юже тако вьси покланяються юмоу; и юмъ и за роукоу, въведе и въ трапезьницю, таче повелѣ юмоу дати ѣсти и пити, юлико хощеть, юще же и коунами томоу давъ, отъпоусти и.....

11 Сице бо прпдбьномоу и прѣблаженомоу оцю нашемоу, ѳеодосию,

8. возяи юго возница, извощикъ. — видѣвъ и его. — порождьнъ полногласн. форма, вм. праздьнъ, § 13. — троудьнъ утружденъ, усталъ. — сътворивѣ дв. ч. 1 л. — возъ повозка.

9. покланяхоуться: съ нарощеніемъ-ть, § 42.

10. дошьдъшю требуетъ род. п. безъ предлога *до*, § 187. — до земля, вм. до земли, род. п. ед. ч. — юмъ прич. прош. дѣйст. отъ яти.

11. ѿ вьселоук. врага отъ дьявола. — съмятение въ трьхъ кънязьхъ, когда Святославъ Черниговскій и Всеволодъ

пасоущю стадо своѥ съ всакыимь бл҃гоустиѥмъ и чистотою, и ѥще же и житиѥ своѥ съ въздьржанниѥмь и подвигъмь исправлꙗющю, бысть въ то врема съматениѥ нѣкако ѿ вьселоукаваго врага въ трьхъ кънаꙁьхъ, братии соущемъ по плъти, ꙗкоже дъвѣма брань сътворити на ѥдиного старѣишааго си брата, хᲂлюбьца, иже по истинѣ бᲂлюбьца, иꙁаслава, тоже тако тъ прогънанъ бысть ѿ града 12
стольнааго, и онѣма пришьдъшема въ градъ тъ, посылаѥта же по бл҃женааго оц҃а нашего ѳеѡдосиꙗ, бѣдаща того прити къ тѣма на обѣдъ и причьтатиса неправьдьнѣмь томь съвѣтѣ. то же, иже бѣ испълнѥнъ дх҃а ст҃го, прпдбьныи ѳеѡдосии, раꙁоумѣвъ, ѥже неправьдьно соуще иꙁгънаниѥ, еже о хᲂлюбьци, гл҃етъ посъланомоу, ꙗко не имамъ ити на тралеꙁоу вельꙁавелиноу и причастити са брашьна того, испълнь соуща кръви и оубиистава, и ина же многа оукориꙁньна гл҃авъ ѿпоусти того, рекыи, ꙗко да възвѣстиши вьса си посълавъшиимъ та. нъ обаче она, аще и слышаста си, нъ не въꙁмогоста прогнѣватися 13
на нь, видаста бо правьдьна соуща человѣка бж҃иꙗ, ни пакы же послоушаста того, нъ оустрьмистаса на прогънаниѥ брата своѥго, иже ѿ вьсеꙗ тоꙗ области отъгънаста того, и тако въꙁвратистаса вѣспать. и ѥдиномоу сѣдьшю на столѣ томь брата и оц҃а своѥго, дроугомоу же въꙁвратившююса въ область свою.

Тъгда же оц҃ь нашъ ѳеѡдосии напълнивъса ст҃го дх҃а, начатъ того 14
обличати, ꙗко неправьдьно сътворивъша и не по ꙁаконоу сѣдъша на столѣ томь, и ꙗко оц҃а си и брата старѣишаго прогънавъша. то же тако обличаше того, овъгда епистолиꙗ пиша, посылаше томоу, овъгда же вельможамъ ѥго, приходащемъ къ нѥмоу, обличаше того ѡ

Переяславскій, Ярославичи, соединившись вмѣстѣ (дъвѣма брань сътворити на ѥдиного), изгнали Изяслава (въ 1073 г.); послѣ того Святославъ занялъ Кіевскій престолъ и оставался въ немъ до самой своей кончины, послѣдовавшей въ 1076 г. Слѣдовательно, описываемыя здѣсь отношенія между Святославомъ и Θеодосіемъ принадлежатъ къ послѣднимъ годамъ жизни этого игумена. — братии соущемъ; собират. имя въ ед. ч. согласовано съ причаст. во мн., см. въ Лѣт. Нест. 5 и 72.—си брата, своего, § 147.

12. онѣма дв. ч. д. самостоят., т. е. Святославу и Всеволоду.—бѣдаща, дв. ч. убѣждая. — причьтатиса требуетъ мѣст. пад. безъ предлога: присоединиться къ неправедному совѣту, § 188.—вельꙁавелиноу, ошибкою, вм. ѥꙁавелиноу; въ печатн. Кіевопечерск. Патерикѣ: ити на трапеꙁѹ Єꙁавели, т. е. Іезавели, супруги царя Ахава (книг. 3 Царствъ 21, 5). испълнь нарѣчіе вм. прилаг. имени, относится къ брашьна, § 167.

14. епистолиꙗ -ии вин. п. мн. ч.

неправьдьнѣмь прогънании брата, вела тѣмъ повѣдати, се же и послѣ же въписа къ немоу епистолию великоу ꙁѣло, обличаꙗ того и гл҃ꙗ: гласъ кръве брата твоюго въпиеть на тѧ къ бо҃у, ꙗко авелева на каина, и инѣхъ многыихъ дрѣвьниихъ гонитель, и оубоиникъ, и братоненавидьникъ, привода, и притъчами томоу вьса, юже о нюмь.

15 оуказавъ, и тако въписавъ, посъла. и ꙗко тъ проучьте епистолию тоу разгнѣвасѧ ꙁѣло, и ꙗко львъ рикноувъ на правьдьнаго, и оудари тою о ꙁемлю, и ꙗкоже оттолѣ промъчесѧ вѣсть, юже на поточение ѡсоуженоу быти блаженомоу. тоже братиꙗ въ велицѣ печали быша, и молѧахоу блаженааго остатисѧ и не обличати юго. тоже такоже и ѿ болꙗръ мънози приходѧще, повѣдахоуть юмоу гнѣвъ кнѧжь на того соущь, и молѧхоуть и не соупротивитисѧ юмоу: се бо, гл҃ахоу, на ꙁаточение хочеть тѧ посълати. си же слышавъ блаженыи, ꙗко о ꙁаточении юго рѣша, въꙁдрадовасѧ дх҃ъмь и рече къ тѣмъ: се бо о семь вельми сѧ радоую, братию, ꙗко ничьсо же ми блаже въ житии семь.....

16 Блаженыи же о҃ць нашь, ѳеѡдосии, много молимъ бывъ ѿ братьѣ и ѿ вельможь, наипаче же раꙁоумѣвъ, ꙗко ничьсо же оуспѣшьно сими словесы томоу, остасѧ юго, и ѿтолѣ не оукарꙗаше юго о томь, помысливъ же въ себѣ, ꙗко оуне юсть мольбою того молити, дабы

17 въꙁвратилъ брата си въ область свою. не по мноꙁѣхъ же дн҃ьхъ, раꙁоумѣвъ бл҃гыи кнѧꙁь тъ прѣложение блаженааго ѳеѡдосиꙗ ѿ гнѣва и оутишение, юже ѿ обличению того, въꙁдрадовасѧ ꙁѣло, иꙁдавьнꙗ бо жадааше бесѣдовати съ нимь и дх҃овьныихъ словесъ юго насытитисѧ. таче посылаеть къ блаженомоу, аще повелить томоу прити въ манастырь свои, или ни; ѡномоу же повелѣвъшоу томоу приити, тоже сии, съ радостию въставъ, приде съ болꙗры въ манастырь юго.

18 и великомоу ѳеѡдосию съ братию ишьдъшоу ис цр҃кве и по обычаю сърѣтъшю того, и поклоньшемасѧ, ꙗко же ю лѣпо кънаꙁю, и томоу же цѣловавъшю бл҃женаго, таче гл҃аше: се, о҃че, не дьрьꙁнахъ приити къ тебѣ, помышлаꙗ, еда како, гнѣваꙗсѧ на мѧ, и не въ-

15. оудари тою бросилъ ту, т. е. эпистолію, § 131.—въꙁдрадовасѧ: послѣ въꙁ вставлено д, § 24.

16. братьѣ вм. братиꙗ, род. п. ед. ч.—остасѧ юго перестал̾ъ касаться его.

18. поклоньшемасѧ когда они оба другъ другу поклонились.—ю вм. юсть, § 42.—томоу, т. е. князю.—дьрьꙁнахъ ошибкою, вм. дрьꙁнахъ, § 8.

поустнши нас въ манастырь. тоже блаженыи ѿвѣща: чьто бо, бл҃гыи влдко, оуспѣють гнѣвъ нашь, иже на дьржавоу твою; нъ се намъ подобають обличити и гл҃ати вамъ, иже на спсение дш҃и, и вамъ лѣпо ѥсть послоушати того. и тако же въшьдъшема въ црквь, 19
и бывъши молитвѣ, сѣдоста. и блаженомоу ѳеωдосию начьнъшю гл҃ати томоу отъ ст҃ыихъ кънигъ, и много оуказавъшю ѥмоу ω любъви брата, и ωномоу пакы многу вину износащю на брата своѥго, и того ради не хотащю томѹ съ тѣмь мира сътворити, и тако же пакы по мнозѣи тои беседѣ, ѿиде кназь въ домъ свои, слава бѹ, ꙗко
съподобися съ таковыимь моужьмь беседовати, и ѿтолѣ часто прихождаше къ немоу, и дховьнаго того брашьна насыщаашеса паче медоу 20
и съта, се же соуть словеса блаженаго, ꙗже исхождаахоуть ѿ медоточьныихъ оустъ тѣхъ. многышьды же великыи ѳеωдосии къ томо хожаше, и тако въспоминаше томоу страхъ бжии и любовь, ѥже къ братоу.

И въ ѥдинъ ѿ дьнии шьдъшю къ томоу блгомоу и бгоносьномоу 21
оцю нашемоу, ѳеωдосию, и ꙗко вънидє въ храмъ, идеже бѣ кназь сѣда, и се видѣ многыꙗ играющи прѣдъ нимь, ωвы гоусльныꙗ гласы испоущающе, дроугыꙗ же оръганьныꙗ гласы поюще, и инѣмь замарьныꙗ пискы гласащемъ, и тако вьсѣмъ играющемъ и веселащемъса, ꙗкоже обычаи ѥсть прѣдъ кназьмь. блаженыи же бѣ въ- 22
скраи ѥго сѣда и долу ничა, и ꙗко малы въсклонивъса, рече къ томоу: то боудеть ли сице на ономь свѣтѣ; тоже тоу абиѥ онъ съ словъмь блаженаго оумилиса и малы просльзи си, повелѣ тѣмъ прѣстати. и ѿтолѣ аще коли приставаше тыꙗ играти, ти слышааше блаженаго пришьдъша, то повелѣвааше тѣмъ прѣстати ѿ таковыꙗ игры.

8. ХОЖДЕНІЕ ИГУМЕНА ДАНІИЛА ВЪ СВЯТУЮ ЗЕМЛЮ.

Игуменъ Даніилъ, вѣроятно, былъ изъ Черниговской области, потому что въ своемъ Хожденіи сравниваетъ Іорданъ съ рѣкою *Сновь* или *Сновъ*, протекающею чрезъ Черниговскую губернію (см. 12). Ходилъ въ Іерусалимъ, какъ онъ самъ свидѣтельствуетъ (см. 28), въ княженіе великаго кн. *Святополка-Михаила* (1093—1113), при русскихъ князьяхъ конца XI-го вѣка и начала XII-го, которыхъ онъ въ Іерусалимѣ поминалъ за здравіе на ектеніяхъ (см. 28). У него были спутники, ко-

21. Любопытное свидѣтельство объ увеселеніяхъ князя, окруженнаго музыкантами и пѣвцами.—**играюци, испоущающе, поюще**: неправильныя окончанія, вм. -**ща**, вин. мн. ч.

22. **на ономь** на будущемъ.—**просльзиси** вм. **просльзиса**.

торыхъ онъ называетъ своею *дружиною*, и кромѣ того одновременно съ нимъ были въ Іерусалимѣ нѣкоторые его соотечественники изъ Новгорода и Кіева, названные имъ поименно (см. 25 и 27). Даніилъ посѣтилъ св. мѣста при королѣ *Балдуинѣ I* (въ Хожденіи *Балдвинъ*), который ему покровительствовалъ, какъ въ самомъ Іерусалимѣ, напр. во время церемоніи сошествія святаго свѣта (см. 23—25), такъ и въ хожденіи по Галилеи (см. 19), дозволивъ ему воспользоваться походомъ крестоносцевъ въ Дамаскъ (1115 г.).

Хожденіе Даніила иначе называется, въ нѣкоторыхъ спискахъ: „*Паломникъ* Данила мниха", т. е. богомолецъ, возвращающійся изъ Іерусалима съ пальмовою вѣтвію отъ заутрени вербнаго воскресенья, какъ именовались такіе путешественники и на Западѣ *palmarii* (фр. *palmiers*): въ другихъ спискахъ слово паломникъ замѣнено русскимъ: *Странникъ*. Даніилъ ничего не говоритъ о томъ, какъ онъ странствовалъ по русской землѣ, и начинаетъ разсказъ прямо съ отплытія своего изъ Цареграда. Онъ посѣтилъ Эфесъ, приставалъ къ нѣкоторымъ островамъ и коснулся береговъ Ликіи, гдѣ находятся Патара и Мvра. Съ острова Кипра онъ отплылъ въ Палестину и вышелъ на берегъ въ Яффѣ, откуда направился прямо въ Іерусалимъ, гдѣ пробылъ 16 мѣсяцевъ въ монастырѣ Св. Саввы, время отъ времени совершая странствія по окрестностямъ св. града. Пребываніе его въ Палестинѣ продолжалось болѣе двухъ лѣтъ. Описаніе Даніилово обнимаетъ всю св. землю; оно любопытно по многимъ подробностямъ о святыняхъ и вообще о топографіи этой страны.

Списки Хожденія дошли до насъ въ двухъ редакціяхъ, въ краткой, или ранней, и распространенной, съ подновленіями и измѣненіями въ языкѣ и слогѣ. Приведенныя здѣсь мѣста взяты изъ редакціи распространенной, по рукоп. XVI в. Кое-гдѣ исправлено по древнѣйшимъ спискамъ.

1 1. *Вступленіе.* Се азъ недостойный игуменъ Данилъ Русьскыя земля хужьшій въ вьсѣхъ мнисѣхъ, смиренъ сый многыми грѣхы и невѣжьствіемь о вьсякомь дѣлѣ блазѣ, и понуженъ быхъ мыслію своею и нетерпѣніемь своимь, въсхотѣхъ видѣти святый градъ Іерусалимъ и землю обѣтованьную Богомь Аврааму. Волею же Божіею хринимый доходихъ святаго града Іерусалима и видѣхъ вьсю землю Галилейскую и святая мѣста, и вься объидохъ, вьсю ту землю, удуже Христосъ Богъ нашь походи своима ногама и много чюдесъ показа преславьно святымъ апостоломъ и своимъ ученикомъ, да то вьсе видѣхъ очима своима грѣшьныма, и вьсе ми Богъ показа видѣти, егоже желахъ азъ по многы дьни, мыслію своею мучимъ. Но, братіе и отьци, господіе мои, простите мя, и не зазьрите моему худоумію и грубости моей, еже съписахъ о Іерусалимѣ, и о землѣ блазѣ, и о пути семь святѣмь: иже бо кто путемь симь ходить съ страхомь и съ смиреніемь, то не погрѣшить милости Божія николиже. Азъ же неподобьно ходихъ путемь симь святымь, въ вьсякой слабости и лѣности, пья и ядя и вься неподобьная творяхъ, но обаче надѣюся на милость Божію и на вашу молитву, негли Христосъ Богъ простить мя грѣховъ моихъ безчисленьныхъ, да се и съписахъ путь сей и мѣста си святая, не възношаяся, ни величаяся путемь симь: не буди то, ничтоже бо не сътворихъ доб-

1. *русьскыя* (въ рук. *рускыя*) *земля*,-ля род. п. ед. ч. — *хужьшій*: хоуждь, хоуждии, въ женск. р. хоуждьши, срав. степ. отъ *худъ*, въ полной формѣ, § 76. — *хринимый*: въ рук. во мн. ч. *хранимін*. — *доходити* управляетъ здѣсь род. пад. безъ предлога, § 187. — *и вься*, т. е. мѣста. —

ра на пути семь, по любъве ради святыхъ мѣстъ написахъ вьсе, еже видѣхъ очима своима грѣшьныма, дабы не въ забытіи то было, еже ми показа Богъ недостойному, и убояхъся осуженія оного раба лѣниваго, скрывъшаго талантъ господина своего и прикупа не сътвори имь; да и се написахъ вѣрьныхъ ради человѣкъ, дабы кто слышавъ о мѣстехъ святыхъ и потъщался душею и мыслію къ святымъ симъ мѣстомъ и равьну мьзду пріимуть съ ходивъшими до святыхъ сихъ мѣстъ. Мнози же дома суще въ своихъ мѣстехъ добріи человѣци милостынями къ убогымъ и добрыми дѣлы своими достизають сихъ мѣстъ святыхъ, иже большюю мьзду пріимуть отъ Бога; мнози же и доходивъше святыхъ сихъ мѣстъ и видѣвъше святый градъ Іерусалимъ, и вознесъшеся умомь, яко нѣчто добро сътворьше, и пакы погубляють мьзду труда своего, отъ нихъ же первый есмь азъ.

2. *О Іерусалимѣ.* И есть же святый той градъ Іерусалимъ въ дебрехъ, и около же его горы каменьны великы и высокы, ольно пришедъ близъ къ граду тоже видѣти святый градъ Іерусалимъ: первое видѣти домъ Давидовъ, а потомъ мало пошедъ, видѣти Елеоньская гора и Святая Святыхъ, а потомь весь градъ видѣти. И ту же есть гора равьна у пути близъ Іерусалима, яко версты одной въдалѣ и на той горѣ съсѣдають люди съ коней, и пѣши ходять вьси людіе и поклоняються христіяне святому Въскресенію; и бываеть радость велика вьсякому христіянину, увидѣвъшему святый градъ Іерусалимъ: никто же бо можеть не прослезитися, видѣвъше землю желаньную и мѣста святая, идѣже Христосъ Богъ нашь, нашего ради спасенія, походи; и идуть вьси пѣши съ радостію великою ко граду Іерусалиму. 2

3. *О пупѣ земномъ и о церкви.* И есть церкы та Въскресеніе Господьне кругла образомъ, вьсямокачьна, въ долину и въ ширину 30 саженъ. Суть же у нея полаты простороны, и въ тѣхъ полатахъ, горѣ, патріархъ живеть. И есть отъ дверей Гроба Гос- 3

погрѣшити, какъ и *грѣшити*, и далѣе *простити*, требують род. пад. безъ предлога.

2. *Видѣти* вм. видно, какъ *знать*, *чуть*, § 139.—*въдалѣ* (въ рук. *вда.ге*), какъ *въширѣ*, *въглубльше*, *въболѣ*, употребляется въ Хожденіи вм. *далѣ*, или *далѣе*, шире, глубже, болѣ или болѣе.

3. Мнѣніе, что въ Іерусалимѣ центръ, или, какъ называли въ средніе вѣка и на Западѣ, пупъ земли, основано на слѣд. текстахъ Св. Писанія: „Богъ же царь нашъ прежде вѣка содѣла спасеніе посредѣ земли“. Пс. 73, 12; „сей Іерусалимъ, посредѣ языковъ положихъ его, и страны яже окрестъ его“. Іезек. 5, 5.—*церкы* въ рук., какъ и вообще въ старин. письменности: *церкви*, § 63.—*вьсямокачьнъ* равносторонній, одной мѣры въ длину и ширину, какъ здѣсь по 30 саженъ.—*грамота* подпись на мозаикѣ.—Кн. Исх. 20, 12.

подьня до стѣны великаго олтаря 12 саженъ; и ту есть, вънѣ стѣ-
ны за олтаремь, пупъ земьный; съзьдана же надъ нимь кома-
ра, и горѣ написанъ Христосъ мусiею, и глаголеть грамота: „се
4 пядiю измѣрихъ небо, а дланiю землю". Отъ пупа земьнаго до ра-
спятiя Господьня и до Кранiева мѣста 12 саженъ. И есть бо ра-
спятiе Господьне отъ Въскресенiя къ востоку лицемь; есть же на
камени высоко было, яко стружiе възвыше. Круглъ же есть ка-
мень тотъ, яко горъка мала; посреди же камене того на верху есть
скважьня, лакъти вълубльше, а шире пяди, кругло, и ту былъ
крестъ вълруженъ. Исподь же подъ тѣмь каменемь лежитъ гла-
ва Адамова, перваго человѣка. Въ распятiе же Господьне, егда
на крестѣ Господь нашь Iисусъ Христосъ предасть духъ свой, и
тогда раздрася церковьна катапетазма и каменiе распадеся: тогда
и той камень просѣдеся надъ главою Адамовою, и тою разсѣли-
ною съниде кровь и вода изъ ребръ Господьнихъ на главу Адам-
лю, и омы грѣхы рода человѣча; и есть бо разсѣлина та на ка-
мени томь знать и до дьнешьняго дьне. Камень же тотъ святый
одѣланъ стѣною весь каменьною; и горѣ надъ распятiемь Господь-
нимь съзьдана комара и исписана бысть мусiею дивно; и отъ вос-
тока лицемь на стѣнѣ написанъ есть мусiею Христосъ на крес-
тѣ распятъ, хитро и дивно, яко живъ, и възвыше и въболѣ яко-
же былъ тогда. А отъ полудьня лицемь написано сънятiе Гос-
подьне съ креста такоже дивно. Двери же имать двои, възлѣзти
же есть по степенемъ горѣ, 7 степеней; помощено есть досъками
муроморяными красьно: исподь же подъ распятiемъ, идѣже есть
глава Адамля, такоже призьдана есть яко церковьца мала, помо-
щена же есть досъками муромаряными красьно, да то зоветься
Кранiево мѣсто, еже есть лобьное; а горѣ, идѣже есть распя-
тiе Господьне, и то зоветься Голгоѳа. А отъ распятiя до сънятiя
саженъ 5. И ту же есть мѣсто близъ, къ полунощiю лицемь, иде-
же раздѣлиша ризы его; и ту же и другое мѣсто близъ, идѣже
възложиша на главу Iисусову вѣнець терновъ и въ багряницю
5 ругания облекоша. И ту же есть близъ жьртвеникъ Авраамовъ,

4. *Кранiевымъ мѣстомъ* (Κρανίον τόπος) въ Хожд. называется собственно то мѣсто, гдѣ, по преданiю, скрыта голова Адама, а *Голгоѳою* мѣсто распятiя Спасителя.— *яко стружiе възвыше*, т. е. какъ бы на копье выше; вверхъ будетъ мѣрою съ копье; такъ поправлено по другому списку; въ принятой рук. *стражiе быше*.— *вълубльше*, въ рук. *вълублеше* (е=ъ).—*Адамова* вм. *Адама*, § 156.— *знать* видно, какъ *видѣти*, см. 2.— *муроморяный*, иначе *мороморный* мраморный, какъ *морозъ* вм. *мразъ* и т. п., § 13.

5. Преданiе о томъ, что распятiе Господне совершено было на томъ самомъ мѣстѣ, куда Авраамъ привелъ на жертву (въ рук. *жрътву*, *жрътвеникъ*) Исаака (въ рук. *Исака*),

идѣже положи жьртву Богови Авраамъ, и закъла овенъ за Исака мѣсто, сына своего, и на тоже мѣсто възведенъ бысть Исакъ, идѣже Христосъ възведенъ бысть на жертву насъ нади грѣшьныхъ, и распятъ бысть отъ беззаконьныхъ. А оттуда же есть близъ мѣсто, яко единой сажени вѫдалѣ, идѣже заушенъ бысть Христосъ Богъ нашь. А оттуда же есть близъ святая темьница, идѣже въсаженъ бысть Христосъ Богъ нашь, и ту посѣди мало, доньдеже доспѣють крестъ Господень, на немь же и распяша Его; и та мѣста
вься святая подъ единымь покровомь. А отъ темьници Христовы 6
къ полунощію лицемь есть саженъ 12 до того мѣста, идѣже святая Елена царица налѣзла честьный крестъ Господень, и гвоздіе, и вѣнець, и трость, и губу, и копіе. Есть же распятіе Господьне и гробъ, вься та мѣста святая, на удольнемь мѣстѣ. Есть бо возгоріе отъ запада лицемь надъ гробомь Господьнимь и надъ распятіемь, ту есть мѣсто на пригоріи томь: на то мѣсто скоро притече Богородица, тъщашеся текущи въслѣдъ Христа, и глаголаше
въ болѣзни сердьца своего слезящи: „Камо идеши, чадо мое? что 7
ради течеши скоро? егда другый бракъ въ Кана Галелеи, да тамо ли тъщишися; Сыне и Боже мой? не молча отъиди отъ мене, Сыне, рождьшая Тя; дай же ми слово, рабѣ Твоей“! Пришедьши же на мѣсто, святая Богородица узьрѣ съ горы распинаема Сына своего на крестѣ, ужасеся вельми, и съгънувъшися сѣдѣ, печалію и рыданіемь одержима бѣаше.

4. *О пути иже къ Іердану.* И есть путь отъ Іерусалима къ Іердану 8
чрезъ Елеоньскую гору, на лѣтьній въстокъ лицемь: путь той тяжекъ и вельми страшенъ и безводенъ; суть бо горы каменьны и высокы вельми; поганіи же мнози въ горахъ тѣхъ и избивають христіянъ въ дебрехъ тѣхъ страшьныхъ. Отъ Іерусалима же до Іердана 26 великыхъ верстъ; 15 верстъ до Кузивы, идѣже святый Іоакимъ постилъся, неплодьства своего ради; и есть мѣсто то тамо идучи въ потоцѣ глубоко, у пути близъ на лѣвой странѣ. А отъ Кузивы до Ерихона 5 верстъ, а отъ Ерихона до Іердана 6 верстъ великыхъ, вьсе то поравьну по песъку, путь тяжекъ вельми: ту бо мнози человѣци

основано на той мысли, что въ этомъ ветхозавѣтномъ жертвоприношеніи символически прообразуется новозавѣтная жертва Искупителя рода человѣческаго.—*за Исака мѣсто* замѣсто Исаака, § 180.

6. Крестъ Господень обрѣтенъ св. царицею Еленою въ 326 г.

7. Эти слова Богородицы взяты изъ икоса Постной Тріоди, который поется на заутрени въ великую пятницу.—*въ Кана Галилеи*, по древнѣйшему чтенію, принятому и въ Остром. спискѣ (Іо. 2, 1), вм. неправ. *въ Канѣ Галилейстѣй* (ἐν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας).—*рождьшая* (въ рук. *рождшія*)-ша род. п. ед. ч. женск. р.

8. Въ Хожд. *Іерданъ* и иногда *Ерданъ* вм. *Іорданъ*.— *той* тоі ъ: тъ съ мѣстоим. и: тъи, тыи=*той*, § 53.—

задыхаються отъ зноя и умирають отъ жажа водьныя. Ту бо есть море Содомьское близъ у пути того; исходить же духъ зпойный смердящь изъ моря того, якоже изъ пещи горящій, и попаляеть
9 землю ту зноемь тымь смрадьнымь. И ту есть, мало не дошедъ Іердана, у пути того близъ, манастырь святаго Іоанна Предотеча; есть бо мѣсто то градомь одѣлано. И ту же есть гора Ермонъ у манастыря того близъ, вдалѣ яко 20 саженъ, на лѣвой странѣ тамо идучи; у пути же близъ есть песочьна горъка невелика. А отъ ветъхаго манастыря Іоаннова вдалѣ яко двожды дострълить добрый стрѣлець, ту же есть церковь създана была велика во имя святаго
10 Іоанна Предотеча. Близъ къ въстоку лицемь, на пригорьи, създанъ яко теремець и комарка мала: на томь мѣстѣ крестилъ Іоаннъ Предотеча Господа нашего Іисуса Христа; отъ того бо мѣста изыде Іерданъ отъ ложа своего, и видѣвъ же Творьца своего пришедъша креститься, и възвратися въспять и пріиде до того мѣста къ Христу: преже того на мѣстѣ томь было море Содомьское близъ купѣли тоя, нынѣ же есть далече крещеніемь отбѣгло, яко 4 поприща. Тогда бо узрѣвъ море божество наго въ водахъ Іерданьскыхъ, убоявъся и възтрепетавъ побѣже, а Іерданъ, видѣвъ Господа, възвратися въспять, якоже пророкъ глаголеть: „что ти есть море яко побѣже, и ты Іерданъ яко возвратися въспять“. А отъ того мѣста, идѣже крестилъся Христосъ, до самыя рѣкы Іердановы вдалѣ есть, яко можеть человѣкъ доврещи малымь каменемь, и ту есть нынѣ

Преданіе о постѣ св. Іоакима, для прекращенія его безплодія, находится въ апокрифическомъ Евангеліи апостола Іакова; но мѣсто, гдѣ онъ постился, тамъ не означено. Быстрый потокъ шумитъ на днѣ этой мрачной пропасти (*въ потоцѣ глубоко*), заключенной между отвѣсными скалами. Въ пещерахъ, которыми усѣяны эти скалы, нѣкогда обитали отшельники. Знаменитѣйшій изъ нихъ Іоаннъ, по прозванію *Хозевитъ* (┼до 536 г.), устроилъ тамъ монастырь, извѣстный подъ именемъ *Хозева̀* (Χοζεβᾶ), въ Хожд. *Кузива̀*.—*отъ жажа* (въ рук. *жажы*) отъ жажда, § 20.

9. *Предотеча* (въ рук. *предотечи*) предътеча род. п. ед. ч. отъ им. п. предътеча.—*градомь одѣлано* обнесено городомъ, т. е. стѣною.—*Ермонъ* малый (*горъка невелика*) близъ Іордана, въ отличіе отъ другаго Ермона, который принадлежитъ къ цѣпи Ливанскихъ горъ.—*двожды дострълить* и пр. измѣреніе пространства перестрѣломъ или *дострѣломъ*, т. е. стрѣляніемъ изъ лука стрѣлою, какъ далѣе бросаньемъ камня.

10. *Креститъся* (въ рук. *крестися*) достиг. наклон., § 137.—*Якоже пророкъ глаголетъ*, т. е. Давидъ. Пс. 113. 5. Соотвѣтственно этому, въ древнѣйшихъ изображеніяхъ Крещенія представляются Море и Іорданъ въ видѣ человѣческихъ фигуръ, которыя возвращаются вспять. —*ся куплютъ* купаются, какъ и донелѣ въ областномъ языкѣ *куплится*, *куплятся*, вм. купается, купаются. —*приходящеи страньници*, въ рук. *приходящіи странникы*.

купѣль на Іерданѣ: ту ся куплють христіяне и приходящеи страньници. И ту есть бродъ чрезъ Іерданъ въ Аравію, на томь же мѣстѣ 11
древле разступися вода людямъ Іизраилевымъ и проидоша вьси
людіе посуху. Ту же и Елисей пророкъ udари милотію Иліиною
въ воду, и разступися вода, и прейде посуху Іерданъ. На той
же купѣли Марія Егупьтяныни прейде по водамъ къ отьцу Изосимѣ и пріятъ Тѣло Христово, и пакы по водамъ преиде въ пустыню, и тамо же преставися.
Х 5. *О Іерданьстѣй рѣцѣ.* Іерданъ же рѣка течеть быстро, бе- 12
регы же имать обонъполъ Іердана прикруты, отселѣ пологы; вода
же его мутьна и сладъка вельми и нѣсть сыти піющимъ воду ту
святую, и здрава бысть вода та піющимъ ю, ни съ нея болить,
ни пакости въ чревѣ нѣсть; вьсѣмь есть подобенъ Іерданъ рѣцѣ
Сновьстѣй, въшире и глубле, лукаво же вельми и быстро течеть;
болонія же имать якоже и Сновь рѣка; глубле же есть четырей
сажень среди самой купѣли, якоже самъ собою искусихъ и измѣрихъ и побродихъ на ону страну Іердана, и много походихъ по
брегу тому Іерданову любовію; въшире же Іерданъ рѣка якоже
на устьи Сновь рѣка есть. И есть же по сей странѣ купѣли тоя 13
яко лѣсокъ малъ, древіе много по брегу Іерданову превысоко, яко
вербіе есть, и подобьно, но нѣсть верба; выше купѣли яко лозіе
много по брегу Іердана; не нѣсть наша лоза, но инака, яко ксиляжи подобьно есть. И есть бо ту тростіе много и звѣріе многы
ту живуть, и свиніи дикыя безъ числа много ту, и пардуси мнози
ту суть; ту же суть и львове обонъполъ Іердана въ горахъ каменьныхъ, ту ся и ражають. Другыя же горы суть подъ тѣми горами,
бѣлы суть вельми, и ти суть близъ Іердана. И ту же есть мѣсто 14
близъ яко двою дострѣлу въдалѣ отъ рѣкы Іердановы, къ возводу
лицемь, идѣже Илія пророкъ въсхищенъ бысть на колесьници ог-

11. Израильтяне перешли Іорданъ подъ предводительствомъ Іисуса Навина, Кн. Іис. Нав. гл. 3 и 4.— Объ Елисеи см. 4 кн. Царствъ 2, 8.—Марія Египетская (*Егупьтяныни*, § 61) 48 лѣтъ подвизалась въ пустынѣ Іорданской. Тамъ встрѣтилъ ее препод. Зосима (въ Хожд. *Изосима*), пріобщилъ св. таинъ, и въ слѣдующемъ году предалъ землѣ тѣло ея, въ 522 г.

12. *Нѣсть сыти* нельзя напиться *до сыти.—рѣка Сновьская*, т. е. *Сновь*, какъ она называется далѣе, протекаетъ въ Черниговской губ., выходитъ изъ окрестностей Стародуба и впадаетъ въ Десну.—*глубле*: глѫбли, глѫбльше, глѫбле древн. сравн. степ. отъ глѫб-ъкъ, *глуб-окъ*, § 76.— *лукаво* извилисто, отъ *лука* кривизна: это первоначальное значеніе.—*четырей* четырь, четырии, § 84.

13. *Ксиляжь*, вар. *силязь*, *кисляжь*, вѣроятно, *кизиль*.—*другыя* (въ рук. *друзіи*) *же горы—бѣлы суть вельми*: онѣ дѣйствительно изъ бѣловатаго известковаго кряжа.

14. *Возводъ* восходъ, востокъ.

ненѣ на небо. И ту же есть близъ потокъ Ильинъ воды исполненъ; вода же въ немь течеть быстро и красьно по каменію въ Іерданъ; вода же та студена и сладъка. И ту же есть печера Іоанна Предотеча надъ потокомь тѣмь; и ту воду пилъ Іоаннъ Предотеча Христовъ, егда ту жилъ въ той печерѣ святой. И ту же есть близъ другая печера, идѣже жилъ Илія пророкъ съ ученикомь своимь Елисеемь. И то вьсе видѣхъ очима своима грѣшьныма. И сподоби же мя Богъ трижды быти на Іерданѣ, и въ самый праздьникъ воды крещенія быхъ на Іерданѣ съ вьсею дружиною моею, и видѣхомъ благодать Божію, приходящую на воду Іерданьскую, и множество народа безчислено тогда приходять къ водѣ съ свѣщами, и вьсю ту нощь бываеть пѣніе изрядьно и свѣщь безъ числа горящь; въ полунощи же бываеть крещеніе водѣ: тогда бо Духъ Святый исходить съ небесе на воды Іерданьскыя, человѣци же достойніи добрѣ видять, како въсходить Духъ Святый, а вьси народи не видять, но токмо вьсякому человѣку радость бываеть тогда въ серьдци. Да егда погрузять священьници крестъ честьный и егда рекуть „въ Іерданѣ крещающу Ти ся, Господи",—и тогда вьси людіе въскачють въ Іердани, крещающеся въ Іерданьстѣй рѣцѣ, якоже бо Христосъ въ полунощи крестилъся отъ Іоанна.

15 6. *О Виѳлеомѣ, идѣже Христосъ родися*. Виѳлеомъ же святый есть на югъ лицемь отъ Іерусалима 6 верстъ въдалѣ, а полемь 2 версты до съсѣданія Авраамля, идѣже остави отрока своего съ осляты и поятъ сына своего Исака на жертву, и задѣ ему понести дрова и огнь; и рече ему Исакъ: „отьче, се дрова и огнь, а овьча гдѣ есть"? И рече Авраамъ: „Богъ, чадо, покажеть намъ овьча". И идяста оба въкупѣ путемь къ Іерусалиму; на то же бо мѣсто приведенъ бысть, идѣже Христосъ рас-
16 пятъ бысть. А оттуда есть верста до мѣста того, идѣже Святая Богородица видѣла двои люди, едины смѣющася, а другыя плачющася; и церковь създана была ту велика во имя Святыя Богородица; нынѣ же разорено мѣсто то отъ поганыхъ. А от-

15. *Виѳлеомъ*, въ старин. письменности вм. *Виѳлеемъ*.—*на югъ*, въ рук. *на угъ*, § 16.—*овьча* (въ рук. *овчя*) овьча: род. пад. ед. ч. овьчате, § 63.—О мѣстѣ жертвоприношенія Авраамова см. 5.

16. *Едины смѣющася* (въ рукоп. *смѣющеся*), *а другыя* (въ рук. *другыи*) *плачющася*. Объясняется слѣд. мѣстомъ въ апокриф. Евангеліи Іакова: «И оглянувшись, Іосифъ увидѣлъ ее (Маріамъ) какъ бы опечаленною, и сказалъ про себя: конечно, что нибудь ее озабочиваетъ. Вскорѣ потомъ взглянувъ на нее, онъ увидѣлъ ее какъ бы обрадованною, и сказалъ ей: «что это значитъ, что я вижу на лицѣ твоемъ то печаль, то радость?» И Маріамъ отвѣчала ему: «Я вижу предъ собой два народа, изъ которыхъ одинъ плачетъ, а другой радуется.» Это относится

туду до гроба Рахилина, матери Іосифовы, 2 версты; а оттуду верста 1 до мѣста, идѣже съсѣла съ осляте Святая Богородица, понуди бо ее сущее въ утробѣ ея, егда хотяше изыти. И ту есть камень великъ; на томъ камени опочивала Святая Богородица, какъ съ осляте съсѣдъши; и отъ того камене въставъши шьла пѣшь до вертепа святаго, и ту роди Христа Бога нашего Святая Богородица. И есть Рождество Христово отъ камене того святаго близъ яко доверже́ть мужь силенъ каменьцемь малымь. И есть надъ вертепомь тѣмь святымь Рождества Христова съзьдана есть церковь велика клѣтьскы, покрыта же есть вься оловомь, и мусіею внутрь вься подписана; столповъ же имать 8 облыхъ мороморяныхъ, помощена же есть дсъками мороморяными; двери же имать трои, въ долину же есть саженъ 8 до великаго олтаря, а въ ширину 20 саженъ. Есть же вертепъ той святый, идѣже было Рождество Христово, надъ олтаремь великымь яко печера създана красьно, и степеней имать 7, удуже сълѣзти къ дверемъ святаго вертепа того, а двери имать двои; а у другыхъ дверей такоже 7 степеней. И въсточьными дверьми вълѣзучи въ вертепъ той святый, на лѣвой руцѣ есть мѣсто долѣ, и на томь мѣстѣ родилъся Господь Богъ нашь Іисусъ Христосъ, и есть на мѣстѣ томь съзьдана трапеза святая, и на той трапезѣ нынѣ литургисають; и есть мѣсто то на въстокъ лиць. И противу тому мѣсту, на правой руцѣ суть ту ясли Христовы къ западу лицемь, подъ каменою скалою ясли ты святы; и въ тѣхъ яслехъ положенъ бысть Христосъ Богъ нашь повитъ въ рубища, нашего ради спасенія вьсе търпя; близъ же есть мѣста та оба, Рождество и ясли, яко 3 сажени далѣе, есть въ одной той печерѣ оба та мѣста святая; исписана же была мусіею вься печера та, помощена же есть красьно; церковь же исподи вься дуплена есть. И мощи святыхъ многыхъ ту лежать. А изъ 17
церкви поидучи, на правой руцѣ есть печера иная, глубока вельми подъ церковію тою на югъ лиць; и въ той печерѣ лежать мощи святыхъ младенець; а оттуду възяти суть святіи младеньци, половина ихъ, и принесени суть въ Царьградъ. И съзьданъ же есть градъ высокъ вельми около тоя церкъве. И есть то мѣсто Рождества Христова на горѣ въ пустыни кромѣ людій, и то ся нынѣ нарицаеть Виѳлеомъ, гдѣ есть Рождество Христово. А ветъхый Виѳлеомъ кромѣ того мѣста былъ напередъ, не дошедъ Рождества

до невѣрующихъ Евреевъ и до Христіанъ.—*двои люди*, *двои двери*, § 165.

17. *Мощи св. младенець*, т. е. избіенныхъ по повелѣнію Ирода.—*градъ* ограда.—*кромѣ людій*, вдали, въ сторонѣ отъ людей; *кромѣ того мѣста*, внѣ, въ сторону отъ того мѣста, § 86.—*стълпьникъ* (въ рукоп. *стълпникъ*, вѣроятнѣе—не пустынникъ на столпѣ, а уменьш. *столпикъ*)

Христова, гдѣ есть нынѣ стълпьникъ и камень Святыя Богородица,
на той горѣ былъ ветъхый Виѳлеомъ. И та земля около Виѳле-
18 ома зоветься Ефрантъ, земля Іудова; о томь бо речено бысть про-
рокомь Михеемь: „ты Виѳлеомъ земля Іудова, ничемь же еси
меньши въ тысящахъ Іудовыхъ: изъ тебе изыдеть вожь, иже упа-
сеть люди моя Іизраиля“. И есть земля та около Виѳлеома красьна
зѣло, на горахъ, и древеса многа овощьная стоять по пригорію тому красьно: масличіе, и рожьци, смокъви же и виноградіе много ту суть около Виѳлеома, и нивы по удоліемъ многы и обильны суть. И есть ту близъ въ пустыни той, отъ Рождества Христова на полъдень лицемь, и яко въ полъверсты въдалѣ, на горѣ, есть печера велика, и въ той печерѣ жила Святая Богородица, два лѣта, съ Христомь и съ Іосифомь по Рождествѣ Христовѣ; и въ ту же печеру пріидоша вълсви съ дары, и поклонишася Христу. Изъ тоя печеры бѣжалъ Христосъ въ Египетъ съ
матерію своею и съ Іосифомь.
19 7. *О пути иже въ Галилею.* И есть же путь отъ Іерусалима
въ Галилею и къ Тиверіядьскому морю и къ Ѳаворьстѣй горѣ и къ Назареѳу: та бо земля вься зоветься Галилея около Тиверіядьскаго моря. Есть бо земля та на лѣтьній въстокъ лицемь. Тиверіядъ градъ есть отъ Іерусалима въдалѣ 4 дьній пѣшему ити; ту есть путь тотъ тяжекъ вельми, въ горахъ каменьныхъ, и страшенъ зѣло, высокы суть горы и прикруты вельми; 3 дьни ити въ горахъ тѣхъ страшьныхъ, а день по полю ити, а вьсе то подлѣ Іердана ити къ возводу лицемь, нольно и до верха Іерданова, отнюдуже потечеть Іерданъ. И пригоди ми Богъ той путь ходити тако: поиде князь Іерусалимьскый, именемь Балдвинъ, путемь тѣмь на войну къ Дамаску мимо Тиверіядьское море; азъ же идохъ къ князю тому, и рекохъ ему съ мольбою, кланяяся: „княже господине, поими мя съ собою до Тиверіядьскаго моря, да быхъ видѣлъ тамо вься святая мѣста“. И тогда князь повелѣ ми ити съ собою; и идохъ съ нимь, и приряди мя ко отрокомъ своимъ. Тогда язъ съ радостію великою наяхъ кони подъ ся, и тако проидохомъ мѣста та страшьная съ вои царьскыми безъ страха и безъ пакости, а безъ вой путемь тѣмь никтоже можеть проити въ малѣ дружинѣ; токмо святая Елена царица проходила путемь тѣмь, а инъ никтоже можеть проити путемь въ малѣ дружинѣ.

и камень, тотъ самый, на которомъ опочивала Богородица, слѣзши съ осляти, см. 16.

18. *Ефрантъ*—Евфрата, древній Виѳлеемъ.—См. Мих. 5, 2; Ев. отъ Матѳ. 2, 6.—*вожь*=*вождь*, § 20.—*въслви*, въ рук. подревнеболг. *вльсви*.

19. *Путь ходити*, § 131. Здѣсь говорится о походѣ 1115 г., когда Дамасскій эмиръ заключилъ союзъ съ

8. *О горѣ Өаворьстѣй*. Өаворьская гора и Назареѳъ отъ Тиверіядьскаго моря на западъ лицемь есть; 50 верстъ есть великыхъ до Өаворьскыя горы. Гора же Өаворьская дивьна и чюдьна уродилася отъ Бога, поставлена бысть красьно и высока вельми, посреди поля стоить красьно, яко стогъ есть кромѣ вьсѣхъ горъ ту сущихъ; подлѣ же гору течеть рѣка по полю. По горѣ же той по вьсей ростеть древіе вьсякое: смоквии и рожьци и масличіе много зѣло; вышьши же есть Өаворьская гора вьсѣхъ горъ около ея, есть же уединена кромѣ всѣхъ горъ, стоить посреди поля красьно, велика вельми ободомь; высота же ей яко можеть съ нея на полдень лиць польно добрый стрѣлець 4-ю стрѣлити, а на ней стрѣлити перестрѣлъ есть, а на земли стоя горѣ осмію стрѣлити. Есть же гора та вься камена, ити на ней трудьно и бѣдьно добрѣ; есть мѣста такая по каменію лѣзти на ню руками держася, путь тяжекъ вельми, одва на ню възлѣзохомъ: полѣзъше отъ третьяго часа дьне до 9 часа дьне едва съ нуждою възыдохомъ на ню на самый верхъ горы тоя святыя. Есть же на верху горы тоя мѣсто къ востоку лицемь къ зимьнему акы горька мала каменьна, островерха: на томь мѣстѣ преобразися Христосъ Богъ нашь; ту есть нынѣ церковь велика създана на мѣстѣ томь во имя святаго Преображенія Христова; въ томь же мѣстѣ, на той же горѣ, другая церковь близъ тоя церкъве во имя святаго Пророка Моисея, а третья ту же близъ во имя святаго Пророка Иліи. Мѣсто же то Преображенія Христова одѣлано вьсе городомь каменьнымь твердо вельми; врата же имать желѣзная городокъ той, и то есть была первая епископія; нынѣ же ту есть манастырь Латыньскый; воды же ту много есть на горѣ той. Дивьно же бысть Божіе устроеніе, оже на толицѣ высотѣ водѣ быти. Нивы же суть многы по горѣ той святой, и винограды мнози и вьсякая древеса овощьная суть ту, и видѣти же съ нея далече вельми. 20

9. *О печерѣ Мелхиседековѣ*. И ту есть печера на той горѣ чюдьна вельми, яко погребець въ камени изсѣченъ, и оконьце на верху печеры тоя и дверьца же имать малы, слѣзти же есть по 21

христіянскими князьями. Король Балдуинъ 1-й, князь Антіохійскій и графъ Триполійскій, соединивъ свои войска съ войсками своихъ союзниковъ, предприняли походъ противъ Муссульской и Багдадской рати, чтобы освободить Сирію отъ нашествія враговъ и прогнать ихъ за Евфратъ.— *мимо* управляетъ вин. падеж.. § 183.

20. *Кромѣ вьсѣхъ горъ*—отдѣльно отъ горъ, § 86.—*подлѣ* управляетъ вин. пад., § 183.—*вышьши* женск. р. отъ муж. **вышии**, сравнит. степ. древняя, отъ *выс-окъ*, § 76. Перпендикулярная высота Өавора болѣе 1000-и футовъ.—*4-ю* чит. *четырію*: нарѣч. четырежды, какъ далѣе *осмію*, § 86.—*одва* и далѣе *едва* (*е*=*о*, § 11).

21. *дверьца* (въ рук. *дверцы*) ·ца вин. п. мн. ч.—*жьртву*, въ рук. съ

степенемъ въ печеру ту; на днѣ же святая трапеза стоить, на ней же Мелхиседекъ царь жьртву сътворяеть Богови хлѣбомь и виномь; предъ дверьми же печеры тоя стоить смокъвица мала, около же ея вьсяка древеса стоять малая; преже бо былъ ту лѣсъ великъ вельми около печеры тоя, нынѣ же мала древьца суть. Въ той печерѣ жилъ Мелхиседекъ святый, Салимьскый царь; и ту же пріиде къ нему Авраамъ патріархъ въ чащу лѣса того и къ печерѣ той, и възъва Авраамъ трижды, глаголя: „человѣче Божій, изыде сѣмо!“ И изыде Мелхиседекъ и изнесе хлѣбъ и вино, и създа жьртовьникъ Богови въ печерѣ той, и сътвори жьртву Мелхиседекъ, царь Салимьскый, Богови хлѣбомь и виномь предъ Авраамомь, и абіе възятъся жертва на небо къ Богу; и ту благослови Мелхиседекъ Авраама, и остриже Мелхиседека Авраамъ и обрѣза ногъти его: бѣ бо косматъ Мелхиседекъ. Тотъ бо Мелхиседекъ первое нача литургію хлѣбомь и виномь, а не опрѣсьнокомь; о томь бо Пророкъ глаголеть: „ты еси іерей въ вѣкы по чину Мелхиседекову.“ И есть печера та отъ Преображенія Господьня яко мужь дострѣлить. И ту почьтиша ны добрѣ въ манастыри томъ у Святаго Преображенія; и опочинувъ мало, идохомъ въ церковь Преображенія Господьня и поклонихомъся мѣсту тому святому, идѣже преобразися Христосъ Богъ нашь, и облобызавъше съ любовію и съ слезами мѣсто то честьное, и въземъше благословеніе у игумена и у братія, изыдохомъ изъ манастыря того святаго, исходивъше по горѣ той святая мѣста та, и идохомъ пакы къ печерѣ той святой: туда путь есть мимо печеру ту къ Назареѳу (Назареѳъ бо есть на западъ лицемь отъ Ѳаворьскыя горы), второе вънидохомъ въ печеру ту святую, юже създалъ Мелхиседекъ съ Авраамомь, и есть до дьнешьняго дьне трапеза та святая въ печерѣ той; и нынѣ ту приходить святый Мелхиседекъ и литургисаеть въ печерѣ той святой на той трапезѣ; мы же поклонихомъся ту и сънидохомъ съ горы Ѳаворьскыя доловь на поле, и поидохомъ къ Назареѳу. И есть бо отъ Ѳаворьскыя горы до Назареѳа 5 верстъ, двѣ по полю ити, а три въ горахъ каменьныхъ путь тяжекъ вельми и непроходенъ: ту поганіи сѣдять въ горахъ тѣхъ, по полю же тому многа села Срачиньская, и тѣ въ горахъ тѣхъ страшьныхъ выходять и бьють страньныхъ; бѣдьно минути путемь тѣмь въ малѣ дружинѣ, но съ многою дружиною безъ

ъ, по-древнеболг. *жрътву*.—Подробная легенда о священствѣ Мелхиседека и о совершеніи имъ литургіи находится въ одномъ апокрифическомъ сочиненіи, несправедливо приписываемомъ св. Аѳанасію.—*доловь* (въ рук *доловъ*), т. е. *долови*, отъ *долъ*—низъ; дательн. мѣста: внизъ; слич. наше *долой*, §§ 16, 86 и 100. —*есмя* есмы.

страха пройти, а намъ же не пригоди Богъ въ то время дружины, но токмо сами едини есмя, 8 насъ на Бога надѣющеся, и безъ оружія, проидохомъ безъ пакости, Божіею благодатію блюдоми, доидохомъ святаго града Назареѳа.

10. *О свѣтѣ святѣмъ, како сходить съ небесе къ гробу господьню*. И се ми показа Богъ видѣти худому и недостойному рабу своему Данилу иноку; видѣхъ бо очима своима грѣшьныма по истинѣ, како сходить свѣтъ святый къ Гробу животворящему Господа Спаса нашего Іисуса Христа. Мнози бо иніи страньници неправо глаголють о схожденіи свѣта святаго: иніи убо глаголють, яко голубемь сходить Духъ Святый къ Гробу Господьню, а друзіи глаголють, яко молнія сходить и въжигаеть кандила надъ Гробомь Господьнимь: то есть лъжа; ничтоже бо тогда видѣти, ни голуби, ни мълнія, но тако невидимо сходить благодать Божія, и въжигаються кандила надъ Гробомь Господьнимь. Да о томь скажу, еже видѣхъ по истинѣ. Въ великую пятьницу по вечерьніи потиряють Гробъ Господень и помывають кандила, сущая надъ Гробомь Господьнимь и наливають кандила та масла древянаго чиста безъ воды, одного, и вложать свѣтильна и не въжигають свѣтиленъ тѣхъ, но тако оставляють свѣтильна та не въжьжена, и запечатають Гробъ Господень въ 2 часъ нощи; тогда же изгасять вься кандила, не токмо ту сущая, но и по вьсѣмъ церквамъ яже въ Іерусалимѣ. Тогда и азъ худый идохъ въ ту же пятьницу великую въ 1 часъ дьне къ князю Балдвину, и поклонихомъся ему до земля; онъ же видѣвъ мя поклонивъся, и призъва мя къ себѣ съ любовію, и рече: „что хощеши, игумене Русьскый?"—познавъ бо мя добрѣ и любляше мя вельми, якоже бяше мужь благъ и смиренъ и не гордить ни мало. Азъ же рекохъ ему: „господине, княже, молюся тебѣ Бога ради и князей дѣльма Русьскыхъ, хотѣлъ былъ и азъ поставити кандило свое надъ Гробомь Господьнимь за вься князя наша и за вьсю Русьскую землю, за вься христіяны Русьскыя земля". И тогда же князь повелѣ ми поставити свое кандило, и съ радостію посъла съ мною мужа своего лучьшаго къ иконому Святаго Въскресенія и къ тому, иже держить Гробъ Господень. По-

22. *голуби* древній род. п. ед. ч., вм. *голубя*, § 67:—*мълнія*, въ рук. *мълніи*.—*кандило* κανδήλα *candela* —лампада.—*во 2 часъ нощи*, по нашему въ 8-мъ часу пополудни или вечеромъ; потому что въ Палестинѣ часы дня и ночи считаются отъ восхожденія и отъ захожденія солнца, такъ что первый часъ дня въ Іерусалимѣ, по нашему счету, есть седьмой часъ утра, а первый часъ ночи въ Іерусалимѣ, по нашему счету, есть седьмый часъ вечера.

23. *не гордить* не гордится, безъ

велѣста ми оба, икономъ и ключарь Гроба Господьня, принести кандило свое съ масломь; азъ же поклонихъся имъ съ радостію великою и шедъ на торгъ и купихъ кандило стькляньное велико и наліяхъ масла древянаго чистаго безъ воды, и принесохъ къ Гробу Господьню, уже вечеру сущу, и умолихъ ключаря того единаго и възвѣстихъ ему; онъ же отверзе двери Господьня Гроба и повелѣ ми выступити изъ калигъ и введе мя босаго въ Гробъ Господень съ кандиломь, еже ношахъ азъ рукама своима грѣшьныма, и повелѣ ми поставити кандило на Гробѣ Господьни, и поставихъ своима рукама грѣшьныма въ ногахъ, идѣже лежаста пречистѣи нозѣ Господа нашего Іисуса Христа: въ главахъ стояше кандило Греческое, на персехъ поставлено бяше кандило святаго Савы и вьсѣхъ манастырей; тако бо обычай имуть, по вься лѣта поставляють кандило Греческое и святаго Савы. Благодатію же Божіею та три кандила въжьглися дольняя, а Фряжьская кандила повѣшена суть горѣ, и отъ тѣхъ кандилъ ни единаго же не возгорѣся тогда, толико тѣ 3 едини въжьглися. Азъ же поставихъ кандило свое на святѣмь Гробѣ Господа нашего Іисуса Христа и поклонихъся честьному Гробу Господьню, и облобызавъ съ любовію и съ слезами мѣсто то святое и честьное, идѣже лежало пречистое тѣло Господа нашего Іисуса Христа; и изыдохомъ изъ Гроба того святаго съ радостію великою и идохомъ къждо въ келью свою.

24 Заутра же въ великую суботу въ шестый часъ дьне събираються людіе предъ церковію Въскресенія Христова безчислено много множество людій отъ вьсѣхъ странъ, пришельци и туземьци; отъ Вавилона, и отъ Египта, и отъ Антіохія и отъ вьсѣхъ странъ ту ся събирають въ тотъ день несказаньно много людій, и наполняються вься та мѣста около церкъве и около Распятія Господьня; великаже тѣсьнота бываеть тогда въ церкъви и около церкъве, мнози бо тогда задыхаються отъ тѣсьноты людій тѣхъ; и ти вьси людіе съ свѣщами стоять невъжьжеными и жьдуть отверзенія дверій церковьныхъ. Внутрь же церкъве попове жьдуть съ людьми, деньдеже пріидеть князь Балдвинъ съ дружиною своею, и бываеть тогда отверзеніе дверемъ церковьнымъ, и входять тогда вьси людіе въ церковь въ тѣсьнотѣ велицѣ, исполняють церковь ту и

ся, § 36.—*св. Савы* (вм. *Саввы*); потому что Лавра св. Саввы всегда сохраняла первенство между прочими тамошними монастырями.—*фряжскій* вообще Латинскій, католическій, прилагат. отъ фрагъ φράγγος φράγκος, *francus*, ѧ=*ан*, § 12.

24. *Въ шестый часъ дьне* (въ рук. *дни*), т. е. между 11-ю и 12 ю часами утра.—*отъ Антіохія* -ѧ род. п. ед. ч. женск. р.—*отъ Вавилона*—отъ Каира. —*околъ* сокращено вм. *около*.

полату, и вьсюдѣ полно будеть въ церкъви и околъ Голгоѳы и около Краніева мѣста и дотолѣ, идеже налѣзенъ крестъ Господень, вьсе полно будеть людій. Иного не глаголють ничтоже, но токмо 25
„Господи помилуй“ зовуть не ослабляюще и вопіють сильно, яко тутьнати и възгремѣти вьсему мѣсту тому отъ вопля людій тѣхъ; источьници ту слезамъ проливаються отъ вѣрьныхъ человѣкъ: аще бо кто окамененъ серьдьцемь своимь, да и той тогда можеть прослезитися; вьсякъ бо человѣкъ тогда зазьрить себе и поминаеть грѣхы своя и глаголеть въ себѣ: „егда моихъ ради грѣховъ не снидеть Духъ Святый!“ И тако стоять вьси вѣрьніи, слезьно и сокрушено сердьце имуще; и той самъ князь Балдвинъ стоить съ страхомь и смиреніемь великымь, источьникъ слезъ проливаеться отъ очію его; такоже и дружина его стоить около его прямо Гробу близь олтаря великаго. Яко бысть 7 часъ суботьнаго дьне, поиде князь Балдвинъ изъ дому своего къ Гробу Господьню и съ дружиною своею, и вьси боси пѣшіи идуть съ нимь. И присъла князь въ метухію святаго Савы, и позъва игумена съ черноризьци его; и поиде игуменъ съ братіею къ Гробу Господьню, и азъ худый тутъ же идохъ съ игуменомь тѣмь и съ братіею, и прійдохомъ къ князю тому, и поклонихомъся ему вьси. Тогда и онъ поклонися игумену святаго Савы. И повелѣ князь игумену святаго Савы и мнѣ худому съ ними пріити близъ себе, а инѣмъ повелѣ предъ собою ити, а дружинѣ повелѣ по собѣ ити. И пріидохомъ въ церковь Въскресенія Христова къ западьнымъ дверемъ, и се множество людій заступиша двери церковьныя, и не могохъ внити въ церковь. Тогда повелѣ князь Балдвинъ воемъ своимъ разъгънати люди насильствомь; и сътвориша яко улицу сквозѣ люди нольно и до Гроба Господьня, и тако възмогохомъ проити. И

25. Вопль и слезныя молитвы съ покаяніемъ присоединяются къ ожиданію сошествія св. свѣта, потому что каждый изъ предстоящихъ ужасается мысли, что именно по его грѣхамъ Господь воспретитъ этому сошествію.—*тутьнати*, вар. *стучати*.—*прямо гробу* передъ гробомъ.—*7 часъ*, т. е. между полуднемъ и часомъ.—*метухія*, вм. метохія, μετόχιον, подворье монастыря.—*мнѣ же худому повелѣ стати высоко*. Для уразумѣнія этого мѣста должно знать, что надъ часовнею Гроба Господня находится терраса, окруженная перилами, и что, кромѣ того, на томъ верхнемъ мѣстѣ часовня, которая находится надъ гробомъ Господнимъ, устроенъ фонарь, покрытый куполомъ. Одни только приставники могутъ всходить на террасу. Платформа фонаря немного выше ея, и куполъ фонаря устроенъ надъ отверстіемъ, продѣланнымъ въ вершинѣ пещеры Гроба Господня для выпуска испареній отъ лампадъ и свѣчей. Находясь во внутренности фонаря, можно видѣть чрезъ отверстіе, которое довольно широко, самую внутренность пещеры гроба Господня.—*замъченъ* прич. страд. прош. вр. отъ *замъкнати*, вм. *замъкнутъ*.

пріидохомъ къ восточьнымъ дверемъ Господьнимъ гробьнымъ, а
князь по насъ пріиде и ста на мѣстѣ своемь на десьной странѣ
у перегороды великаго олтаря противу въсточьнымъ дверемъ гробь-
нымъ: ту бо есть мѣсто княже созьдано высоко; повелѣ же игу-
мену святаго Савы стати надъ Гробомь съ вьсѣми черньци и съ
правовѣрьными попы, мнѣ же худому повелѣ стати высоко надъ
самыми дверьми гробьными противу великаго олтаря, яко зърѣти ми
бяше въ гробьныя двери; двери же гробьныя вься три замъчены и
26 запечатаны царьскою печатію. Латыньстіи же попове въ велицѣмь
олтари стояху. И бысть яко 8 часъ дьне, начаша пѣти вечерьнюю
правовѣрьніи попове на Гробѣ горѣ, и вьси мужи духовьніи, чер-
норизьци же и пустыньници мнози бяху пришьли; а Латыня же
въ велицѣмь олтари начаша верещати свойскы, и тако поющимъ
имъ, азъ же ту стояхъ и прилежьно зьряхъ къ дверемъ гробь-
нымъ. И яко начаша пареміи чести суботы великыя, и изыде епи-
скопъ съ діакономь своимь изъ великаго олтаря и приде къ две-
ремъ гробьнымъ, позьрѣвъ Гробъ Господень сквозѣ хрестьца две-
рей тѣхъ, и не узьрѣ свѣта въ Гробѣ и възвратися опять въ ол-
тарь. Яко начаша чести 6-ю паремію, и той же епископъ со діа-
кономь пріиде пакы къ дверемъ гробьнымъ, и не увидѣ ничтоже
въ Гробѣ Господьни; тогда же вьси людіе възпиша съ слезами
„киръ елейсонъ“. Якоже бысть девятый часъ дьни мимоходящю,
и начаша пѣти пѣснь преходьную „Господеви поемъ“, и тогда
вънезаапу пріиде туча отъ въстока мала и ста надъ вьрхомь не-
покрытымь тоя церкъве и одожди надъ Гробомь святымь и смочи
насъ добрѣ стоящихъ надъ Гробомь Господьнимь; и тогда вънե-
запу облиста свѣтъ святый въ Гробѣ Господьни, и изыде блиста-
ніе свѣта того страшьно и свѣтьло зѣло изъ Гроба того святаго.
И пришедъ епископъ съ четырьми діаконы, отверзоша двери Гос-
подьня Гроба, и въземъ свѣщю у князя, и вниде епископъ въ
Гробъ Господень и въжьже первое ту свѣщю отъ свѣта того свя-
таго, и изнесъ изъ Гроба свѣщю ту, и вдасть ю самому князю
въ руцѣ; и ста князь на мѣстѣ своемь дьржа свѣщю ту съ ра-
достію великою зѣло, и отъ тоя свѣща мы въжьгохомъ вьси своя
свѣща, а отъ нашихъ свѣщь вьси своя въжьгоша свѣща. Свѣтъ
же святый нѣсть яко огнь земьный, но инако, свѣтиться изрядьно

26. *хрестьца* (въ рук. *хрестьцы*) -ца вин. п. мн. ч.: крестцы или перекрестки; вар. *крестовыя двери*.— *киръ* (вм. *киріе*) *елейсонъ* и далѣе *киріелейсонъ*, Κύριε ἐλέησον, Господи помилуй.—*мимоходящю* дат. над.; согласовано съ *дьни*. — *Господеви поемъ*: въ Тріоди на вечернѣ Великой субботы.—*вънезаапу* и далѣе сокращено *вънезапу*, § 87.—*свѣща* -ща род. п. ед. ч., и вин. п. мн. ч.— *дьржа*, въ рук. *дръжа*.

пламень той его яко киноварь. И тако вьси людіе стоять съ свѣ-
щами горящими и вопіють же вьси непрестаньно съ радостію вели-
кою зѣло и съ веселіемь, видѣвъше свѣтъ святый Божій. Иже бо кто 27
не видѣвъ тоя радости въ той день, то не иметь вѣры сказающему
о вьсемь томь видѣніи; обаче вѣрьніи добріи человѣци вельми
вѣрують и въ сласть послушають сказанія сего о святыни сей и
о мѣстѣхъ сихъ святыхъ: вѣрьный бо въ малѣ, и въ мнозѣ есть
вѣренъ, а зълу человѣку истина крива есть. Мнѣ же худому Богъ
послухъ есть и святый Гробъ Господень и вься дружина моя,
Русьстіи сынове, и приключишася тогда Новгородьци и
Кыяне: Сѣдеславъ Иваньковичь, Горославъ Михалковичь, Каш-
кыча два и иніи мнози, иже свѣдають о мнѣ и о сказаніи. Но
възвратимъся на прежереченое. И егда же свѣтъ возсія въ Гробѣ
Господьни, тогда пѣніе преста и вьси възпиша „киріелейсонъ“;
потомь поидоша изъ церкъве съ радостію великою и съ свѣща-
ми горящими, и съблюдающе къждо свѣща своя отъ угашенія
вѣтреняго, и идоша кождо въ домы своя, и отъ того свѣта свята-
го въжигають свѣща въ своихъ церкъвахъ къждо ихъ и коньчають
пѣніе въ своихъ церкъвахъ кождо ихъ, въ велицѣй же церкъви
у Гроба Господьня сами попове безъ людій коньчають пѣніе ве-
черьнее. Тогда же мы съ игуменомь и съ братіею идохомъ въ
свой манастырь, несуще свѣща своя горящая, и ту коньчахомъ
пѣніе вечерьнее и идохомъ въ келія своя хваляще Бога, пока-
завъшаго намъ ту благодать видѣти.

11. *Заключеніе*. Ходилъ есми тамо во княженіе Русьское ве- 28
ликаго князя Святополка Изяславича, внука Ярослава Володи-
мерича Кыевьскаго. Богъ тому послухъ и святый Гробъ Госпо-
день. Въ вьсѣхъ сихъ мѣстѣхъ святыхъ не забывахъименъ кня-
зей Русьскыхъ, и княгынь ихъ, и дѣтей ихъ, ни епископовъ, ни
игуменовъ, ни бояръ, ни дѣтей моихъ духовьныхъ, ни вьсѣхъ Хри-
стіянъ николиже не забывалъ есмь, но вездѣ поминилъ есмь въ
молитвахъ. О семь похвалю преблагаго Бога моего, яко сподоби
мя написати имена Русьскыхъ князей въ лаврѣ у святаго Са-
вы, и нынѣ поминаються въ октеніихъ. Се же суть имена ихъ:
Михайло-Святополкъ, Василей-Владимеръ, Давыдъ Святославичь,
Михайло-Олегъ, Панкратей-Ярославъ Святославичь, Оньдрей-Мь-
стиславъ Вьсеволодовичь, Θеодоръ-Мьстиславъ Володимеровичь, Бо-
рисъ Вьсеславичь, Глѣбъ Миньскый, Давыдъ Вьсеславичь; толи-

27. *вѣрьный бо въ малѣ*: см. Ев. отъ Матѳ. 25, 21.—*Горославъ*, вар. Городиславъ, и *Иванковичь* и *Михалковичь*, вар. *Ивановичь* и *Михайловичь*.—*възсія*, въ рук. *вьсіа*.—*къждо* и *кождо*, § 53.

28. *есми*—есмь (ь=и) § 8.—*внука*, въ рук. *мнука*, област. форма: по

ко бо есмь поминалъ именъ ихъ, да тѣхъ и вписалъ есмь; прочее же о всѣхъ Руськыхъ князехъ и о боярехъ и о всѣхъ христіянехъ Руськыя земля, и отпѣхомъ же литургій всѣхъ 90 за князей и за бояръ и за дѣти моя духовьныя и за правовѣрьныя христіяны, за живыя 50, а за мертвыя 40; быша же литургіи ты у Гроба Господьня и въ всѣхъ мѣстѣхъ святыхъ. Буди же всѣмъ почитающимъ писаніе се, благословеніе отъ Бога и отъ святаго Гроба Господьня и отъ всѣхъ мѣстъ сихъ святыхъ; пріиметь бо мьзду равну съ ходившими до святаго града Іерусалима и видѣвъшими мѣста си святая вся. Блажени бо видѣвъше и вѣроваша; треблажени не видѣвъше вѣроваша. Вѣрою бо пріиде Авраамъ въ землю обѣтованьную. По истинѣ бо вѣра равьна добрымъ дѣломъ. Но Бога дѣля, отьци и братія, господіе мои, не зазьрите худоумію моему и грубости моей! Да не будеть въ похуленіе написаніе сіе мене дѣля худаго; но Бога дѣля и святыхъ дѣля мѣстъ почьтѣте его съ любовію, да мьзду пріимете равну отъ Бога Спаса Господа нашего Іисуса Христа; да Богъ мира будеть съ всѣми вами въ вься вѣкы. Аминь.

9. ПОУЧЕНІЕ ВЛАДИМІРА МОНОМАХА.

Владиміръ Мономахъ (1053—1125), слѣдуя образцамъ Византійскимъ (смотр. въ Изборн. Святосл. 1076 г.), составилъ „Поученіе" своимъ дѣтямъ, любопытное по описанію образа жизни тогдашнихъ князей. Сначала Мономахъ даетъ назидательныя наставленія общаго содержанія, а потомъ въ примѣръ дѣятельной жизни приводитъ свою собственную, дѣлая подробный перечень своихъ трудовъ, на войнѣ и на охотѣ. Образцики повѣствованія о воинскихъ подвигахъ, здѣсь приведенные, достаточно свидѣтельствуютъ о краткости изложенія, болѣе въ намекахъ, требующихъ для уразумѣнія подробныхъ объясненій. Самое начало поученія (*Азъ худый дѣдомь своимь Ярославомь* и проч.) здѣсь опущено потому, что въ рукоп. оно искажено пропускомъ.

Взято изъ того же Лаврент. списка 1377 г., откуда приведена и Лѣтоп. Нестора.

1 Сѣдя на санехъ, помыслихъ въ души своей и похвалихъ Бога, иже мя сихъ дьневъ грѣшьнаго допровади. Да дѣти моя, или инъ кто, слышавъ сю грамотицю, не посмѣйтеся, но кому же любо дѣтий моихъ, а приметь е въ сердьце свое и не лѣнитися начьнеть, такоже и тружатися. Первое, Бога дѣля и душа своея, страхъ имѣйте Божій въ сердьци своемь и милостыню творя неоскудьну;

сродству губныхъ *в* и *м*. —*октенія* ектенія.—Между князьями упоминаются знаменитые въ то время Владиміръ Мономахъ, Мстиславъ Владиміровичъ, Олегъ Святославичъ; не забыты также дѣти Всеслава Полоцкаго.—Изъ двухъ именъ одного и того лица одно—по греческимъ святцамъ, а другое древне-русское, иначе называемое княжимъ. —*Іисус Христа*, § 172.

1. *на санехъ*: Карамзинъ переводитъ: „приближаясь къ гробу"; ибо, какъ говоритъ онъ въ примѣчаніи: „мертвыхъ отвозили тогда въ церковь на саняхъ и зимою и лѣтомъ".

то бо есть начатокъ вьсякому добру. Аще ли кому не люба грамотица си, а не поохритаються, но тако се рекуть: на далечи пути, да на санехъ сѣдя, безлѣпицю си молвилъ. Усрѣтоша бо мя 2
съли отъ братія моея на Волзѣ, рѣша: „потъснися къ намъ, да выженемъ Ростиславича и волость ихъ отъимемъ; оже ли не поидеши съ нами, то мы собѣ будемъ, а ты собѣ". И рѣхъ: „аще вы ся и гнѣваете, не могу вы я ити, ни креста переступити". И отрядивъ я, въземъ Псалтырю въ печали, разгнухъ ю, и то ми ся выня: „въскую печалуеши, душе? въскую смущаеши мя"? и прочая. И потомъ собрахъ словьца си любая, и складохъ по ряду и написахъ: аще вы послѣдьняя не люба, а передьняя пріимайте......

По истинѣ, дѣти моя, разумѣйте, како ти есть человѣколюбець 3
Богъ милостивъ и премилостивъ. Мы человѣци грѣшьни суще и съмертьни, то оже ны зъло сътворить, то хощемъ и́ пожрети и кровь его прольяти вскорѣ; а Господь нашь, владѣя и животомь и съмертью, согрѣшенья наша выше главы нашея терпить, и пакы и до живота нашего, яко отець чадо свое любя, бья, и пакы привлачить е къ собѣ. Такоже и Господь нашь показалъ ны есть на врагы побѣду, 3-ми дѣлы добрыми избыти его и побѣдити его; покаяньемь, слезами и милостынею; да то вы, дѣти мои, не тяжька заповѣдь Божья, оже тѣми дѣлы 3-ми избыти грѣховъ своихъ и царьствія не лишитися. А Бога дѣля не лѣнитеся, молю вы ся, не забывайте 3-хъ дѣлъ тѣхъ: не бо суть тяжька: ни одиночьство, ни чернечьство, ни голодъ, яко инiи добрiи терпять, но малымь дѣломь улучити милость Божью. Что есть человѣкъ, яко помниши и́? Велій еси, Господи, и чюдьна дѣла твоя, никакъже разумъ человѣческъ не можеть исповѣдати чюдесъ твоихъ. И пакы речемъ: велій еси, Господи, и чюдьна дѣла твоя, и благословено и хвально имя твое въ вѣкы по вьсей земли. Иже кто не похвалить, ни просла-

Можно разумѣть и вообще *на пути*, принимая въ собственномъ смыслѣ сказанное далѣе: „на далечи пути, да на санехъ сѣдя". —*дъневъ* (въ рук. *днев*ъ) народная форма, вм. *дней*.— *кому дѣтій моихъ* кому изъ дѣтей моихъ.—*е* это, т. е. предлагаемое въ поученіе.—*душа* доуша род. п. ед. ч. —*грамотица*, въ рук. -*ця*. —*си молвилъ* себѣ молвилъ, § 145.

2. *съли* (въ рук. *слы*)=*съли*, *по-слы*. —*жену* отъ *гънати*, § 49.—*Ростиславича* -ча вин. п. мн. ч.; здѣсь разумѣются Володарь и Василько Ростиславичи, княжившіе въ Перемышлѣ и Теребовлѣ.—*оже* въ рук. *иже*.— *мы собѣ*, *ты собѣ*: сами по себѣ.— *не могу вы*—вамъ; *я* вм. *язъ*, *азъ*.— *отрядивъ я* отпустивъ ихъ.—*псалтыря* разговорн. форма вм. *псалтырь*.—*ми ся выня* мнѣ вынулось, мнѣ досталось, по жребію.—*въскую*, § 92. Пс. 41, 12.

3. *ти* дат. п. 2-го л., вообще отношеніе къ лицу.—*оже ны* если намъ (кто сотворитъ зло). —*да то вы*— вамъ.—*ни голодъ* ни постъ. — *Что есть человѣкъ* и пр.; см. Псал. 8, 5.—*птица* -ця им. п. мн. ч., какъ и далѣе.

вляеть силы твоея и твоихъ великыхъ чюдесъ и добротъ, устроеныхъ
на семь свѣтѣ: како небо устроено, како ли сольнце, како ли
луна, како ли звѣзды и тьма и свѣтъ, и земля на водахъ положена,
Господи, твоимь промысломь! звѣрье розьноличьніи, и пътица и
4 рыбы, украшено твоимь промысломь, Господи! И сему чюду дивуемъся,
како отъ персти созьдавъ человѣка, како образи розьноличьніи
въ человѣчьскыхъ лицихъ, аще и весь міръ совокупить,
не вьси въ одинъ образъ, но кый же своимь лиць образомь, по
Божіи мудрости. И сему ся подивуемы, како пътица небесьныя
изъ ирья идутъ,.... и не ставяться на одиной земли, но и сильныя
и худыя идуть по вьсѣмъ землямъ, Божіимь повелѣньемь,
да наполняться лѣси и поля. Вьсе же то далъ Богъ на угодье
человѣкомъ, на снѣдь, на веселье. Велика, Господи, милость твоя
на насъ, яже та угодья сътворилъ еси человѣка дѣля грѣшьна.
И ты же пътица небесьныя умудрены тобою, Господи: егда повелиши,
то въспоють и человѣкы веселять тобе; и егда же не
повелиши имъ, языкъ же имѣюща онѣмѣють. А благословенъ еси,
Господи, и хваленъ зѣло, вьсяка чюдеса и ты доброты сътворивъ
и съдѣлавъ! Да иже не хвалить тебе, Господи, и не вѣруеть
вьсѣмь сердьцемь и вьсею душею во имя Отьца и Сына и святаго
Духа, да будеть проклятъ. Си словьца прочитаюче, дѣти моя,
божественая, похвалите Бога, давъшаго намъ милость свою, и се отъ
худаго моего безумья наказанье. Послушайте мене; аще не вьсего
5 пріимете, то половину. Аще вы Богъ умякъчить сердьце, и слезы
своя испустите о грѣсѣхъ своихъ рекуще: „якоже блудьницю и
разбойника и мытаря помиловалъ еси, тако и насъ грѣшьныхъ помилуй“.
И въ церкъви то дѣйте и ложася. Не грѣшите ни одину
же ночь: аще можете, поклонитеся до земли, али вы ся начьнеть
не мочи, а трижды; а того не забывайте, не лѣнитеся; тѣмь бо
ночьнымь поклономь и пѣньемь человѣкъ побѣжаеть дьявола, и что
въ день согрѣшить, а тѣмъ человѣкъ избываеть. Аще и на кони
ѣздяче не будеть ни съ кымь орудья, аще инѣхъ молитвъ не умѣете
молвити, а „Господи помилуй“ зовѣте безпрестани, втайнѣ; та бо
есть молитва вьсѣхъ лѣпши, нежели мыслити безлѣпицю. Вьсего
же паче убогыхъ не забывайте, но елико могуще по силѣ кормите
и придавайте сиротѣ, и вьдовицю оправьдите сами, а не въда-

4. *изъ ирья*, вѣроятно, изъ тепла-го климата.—*не ставяться* не остаются.—*имѣюща* (въ рук. *-ще*) -ща им. п. мн. ч. женск. р.—*ты доброты*—тѣ доброты.

5. *мякъчити* (нынѣ мягчить) отъ *мякъкъ* (нынѣ *мягокъ*), отъ корня *мяк*-, § 72.—*вы ся начьнеть не мочи* вамъ начнетъ *быть немочь*, будетъ намъ невъ мочь.—*побѣжаеть* побѣждаетъ.—*орудіе* дѣло.

вайте сильнымъ погубити человѣка. Ни права, ни крива не уби- 6
вайте, ни повелѣвайте убити его; аще будетъ повиненъ съмерти,
а душа не погубляйте никакоя же хрестьяны. Рѣчь молвяче, и лихо
и добро, не кленитеся Богомь, ни хреститеся; нѣту бо ти нужа
никоея же. Аще ли вы будеть крестъ цѣловати къ братьи, или къ
кому, али управивъше сердьце свое, на немь же можете устояти,
то же цѣлуйте, и цѣловавъше блюдѣте, да не преступьни погубите
душа своея. Епископы и попы и игумены, съ любовью възимайте
отъ нихъ благословленье, и не устраняйтеся отъ нихъ, и по силѣ
любите и набъдите, да прiимете отъ нихъ молитву отъ Бога. Паче
всего гордости не имѣйте въ сердьци и въ умѣ, но рьцѣмъ:
съмертьни есмѣ, днесь живи, а заутра въ гробѣ; се вьсе, что ны
еси въдалъ, не наше, но твое, поручилъ ны еси на мало дьний. И
въ земли не хороните, то ны есть великъ грѣхъ. Старыя чьти
яко отьца, а молодыя яко братью. Въ дому своемь не лѣнитеся,
по вьсе видите; не зьрите на тивуна, ни на отрока, да не посмѣються
приходящеи къ вамъ, и дому вашему, ни обѣду вашему. На войну 7
вышедъ, не лѣнитеся, не зьрите на воеводы; не питью, ни ѣденью
не лагодите, ни спанью; и сторожа сами наряживайте, и ночь,
отъвьсюду нарядивъше, около вой тоже лязите, а рано встанѣте;
а оружья не снимайте съ себе, вборзѣ не розглядавъше, лѣнощами
вънезапу бо человѣкъ погыбаеть. Лъжа блюдися и пьяньства.....;
въ томь бо душа погыбаеть и тѣло. Куда же ходяще путемь по
своимъ землямъ, не дайте пакости дѣяти отрокомъ, ни своимъ,
ни чюжимъ, ни въ селѣхъ, ни въ житѣхъ, да не кляти васъ начьнуть. Куда же поидете, идѣже станете, напойте, накормите унеина;
и болѣе же чьтите гость, откуду же къ вамъ придеть, или простъ,
или добръ, или солъ; аще не можете даромь,—брашьномь и питьемь: ти бо мимоходячи прославять человѣка по вьсѣмъ землямъ,

6. *душа, нужа*. -ша, -жа, род. пад. ед. ч.; *хрестьяны* род. пад. ед. ч. женск. род. (согласовано съ *душа*) имени прилагат. въ кратк. формѣ.—*вы будеть крестъ цѣловати*—вамъ будетъ приносить клятву на крестѣ, съ крестнымъ цѣлованіемъ, т. е. если случится вамъ цѣловать крестъ, то цѣлуйте только въ томъ случаѣ, когда можете устоять въ клятвѣ, да не погубите души своей (въ рук. *душѣ своеѣ*), преступивъ клятву (въ рук. *приступни*).—*епископы и попы и игумены* вин. п. мн. ч., подразумѣвается *чтите и любите*, какъ и стоитъ далѣе.—*въ земли не хороните*—не зарывайте клада.

7. *сторожа* (въ рук. -*жѣ*) вин. п. мн. ч.—*ночь* вин. п. ед. ч., во время ночи, нарядивши, или постановивши сторожей.—*лъжа* (въ рук. *лжѣ*) лжи.—*кляти—клясть*, § 43.—*унеинъ*, иначе *уньць*, просящій, алчущій, отъ *унити* просить.—*солъ* посолъ.—*даромь*: если не можете почтить подаркомъ, то покрайней мѣрѣ угощеніемъ.—*добрымь, злымь*—добромъ, зломъ.—*надъ мертвеца* (въ рук. -*ця*=ца) вин. п. мн. ч., § 183.—*не дайте имъ*, т. е. женамъ.

любо добрымь, любо злымь. Больнаго присѣтите; надъ мертвеца идѣте, яко вьси мертвени есмы; и человѣка не минѣте не привѣчавъше, добро слово ему дадите. Жену свою любите, но не дайте
8 имъ надъ собою власти. Се же вы конець вьсему, страхъ Божій имѣйте выше вьсего. Аще забываете вьсего, а часто пр[illegible]те: и мнѣ будеть безъ сорома, и вамъ будеть добро. Егоже умѣючи, того не забывайте добраго, а его же не умѣючи, а тому ся учите, якоже бо отець мой, дома сѣдя, изумѣяше 5 языкъ. Въ томь бо честь есть отъ инѣхъ земль. Лѣность бо вьсему мати, еже умѣеть, то забудеть, а его же не умѣеть, а тому ся не учить; добрѣ же творяще, не мозите ся лѣнити ни на что же доброе. Первое къ церкъви; да не застанеть васъ солньце на постели. Тако бо отець мой дѣяшеть блаженый и вьси добріи мужи съвершеніи. Заутренюю отдавъше Богови хвалу, и потомь солньцю въсходящю, и узрѣвъше солньце, и прославити Бога съ радостью, рекуще: просвѣти очи мои, Христе Боже, и далъ ми еси свѣтъ твой красьный; и еще, Господи, приложи ми лѣто къ лѣту, да прокъ грѣховъ своихъ покаявъся, оправьдивъ животъ, тако похвалю Бога. И сѣдъше
9 думати съ дружиною, или люди оправливати, или на ловъ ѣхати, или поѣздити, или лечи спати; спанье есть отъ Бога присуждено полудьне; вотъ чинъ бо почиваеть и звѣрь, и пътица, и человѣци.
10 А се вы повѣдаю, дѣти моя, трудъ свой, оже ся есмь тружалъ пути дѣя и ловы 13 лѣтъ. Первое къ Ростову идохъ, сквозѣ Вятича, посъла мя отець, а самъ иде Курьску; и пакы 2-е къ Смолиньску со Ставъкомь Скордятичемь, той пакы и отъиде къ Берестію со Изяславомь, а мене посъла Смолиньску; то изъ Смолиньска идохъ Володимерю. Тое же зимы то и посъласта Берестію брата на головьня, идѣ бяху пожьгли, то и тублюдъ городъ тихъ.

8. *аще забываете вьсего*: чтобы не забыть всего, что я пишу, чаще прочитывайте.—*его же умњючи—добраго*: что знаете добраго, собственно: *умњя что*.—5 *языкъ*: по Карамзину, кн. Всеволодъ могъ знать языки греческій, скандинавскій, половецкій и венгерскій, кромѣ русскаго.—*рекуще* (въ рук. *и рече*): съ восходомъ солнца, прославляйте Бога, читая слѣд. молитву.—*прокъ* остатокъ.

9. *оправливати* править, судить. —*на ловъ* на охоту.—*вотъ чинъ* (въ рук. *отъ чина*), вм. *въ тъ чинъ*, въ тотъ *чинъ*—въ то время; сляч. въ Лавр. же спискѣ: *въ то чинъ*, вар. *въ тъи часъ*, стр. 115. Спанье полуденное наблюдалось и въ монастыряхъ, какъ свидѣтельствуется въ Житіи Ѳеодосія, см. 2; что же касается до мнѣнія о томъ, что и животныя въ полдень отдыхаютъ, то оно до позднѣйшаго времени удержалось въ русскихъ былинахъ; напр. въ стихѣ: „о полдень люты звѣри опочивъ держатъ“ т. е. спятъ.—*пътица* (въ рук. *-ци*) -ца им. п. мн. ч.

10. *оже*=*еже*, § 11, что.—*Вятича* въ рук. *Вятичъ*, вм. -ча, вин. п. мн. ч.—*Смолиньскъ*: въ Поученіи постоянно вм. *Смоленьскъ* или *Смольньскъ* (*и*=*ь*, § 8), и какъ исключе-

Та идохъ Переяславлю отцю, а по Велицѣ дьни изъ Переяславля та Володимерю, на Сутейску мира творитъ съ Ляхы; оттуда пакы на лѣто Володимерю опять. Та посла. мя Святославъ въ Ляхы: ходивъ за Глоговы до Чешьскаго лѣса, ходивъ въ земли ихъ 11
4 мѣсяци; и въ то же лѣто и дѣтя ся роди старѣйшее Новъгородьское: та оттуда Турову, а на весьну та Переяславлю, таже Турову. И Святославъ умре, и язъ пакы Смолиньску, а изъ Смолиньска той же зимѣ та къ Новугороду, на весьну Глѣбови въ помочь; а на лѣто съ отцемь подъ Полътескъ, а на другую зиму съ Святополкомь подъ Полътескъ; ожьгоша Полътескъ; онъ иде Новугороду, а я съ Половьци на Одрьскъ, воюя, та Чернигову. И пакы изъ Смолиньска къ отцю придохъ Чернигову; и Олегъ приде, изъ Володимеря выведенъ, и возвахъ й къ собѣ на обѣдъ со отцемь въ Черниговѣ, на Краснѣмь дворѣ, и вдахъ отцю 300 гривенъ золота.....
И пакы по отьни съмерти и по Ростиславовѣ на Сулѣ бивъ- 12

віе встрѣчается *Смолнескъ* вм. *Смольнескъ* (= *Смольньскъ*, е=ь); сверхъ того когда передъ этимъ словомъ стоитъ *изъ*, то, по выговору, этотъ предлогъ переходитъ въ *и*: *и Смолиньска* вм. *ис Смолиньска*.—*Володимерю* въ городъ Владиміръ, §§ 74 и 100.—*посъласта* дв. ч., относится къ Ставку и Изяславу. — *на головьня* (въ рук. -*нь*) вин. п. мн. ч., на головни, т. е. на пожарище. — *отьцю* къ отцу; дат. над. безъ предлога на вопросъ куда, § 100; относится къ 1074 г.— *Великъ день* Пасха.— *Сутейскъ* или *Сутескъ*, сѫтѣскъ, собственно ущелье между горами.— *мира творить* достигат. накл., заключить миръ.—*опять* назадъ; слич. *вспять* (въхъ-пать).

11. Относится къ 1076 г., подъ которымъ въ Лѣтоп. Нестора сказано: „Ходи Володимеръ, сынъ Всеволожь, и Олегъ, сынъ Святославль, Ляхомъ въ помочь на Чехы.... Въ се же лѣто родися у Володимера сынъ Мстиславъ, внукъ Всѣволожь“; въ Поученіи называется *дѣтя Новъгородьское*, потому что княжилъ въ Новѣгородѣ.—*Святославъ умре* (Святославъ Ярославичъ) въ самомъ концѣ 1076 г. Слѣдующія за тѣмъ событія (1077—1078 г.) такъ изложены у Карамзина: „князь Новгородскій, Глѣбъ, юноша прекрасный и добродушный, къ общему сожалѣнію погибъ тогда въ отдаленномъ Заволочьѣ; Изяславъ отдалъ его княженье Святополку, а другому сыну своему, Ярополку, Вышегородъ. Олегъ Святославичъ господствовалъ въ области Владимірской: онъ долженъ былъ, по волѣ дѣтей своихъ, выѣхать оттуда (въ Поуч. *изъ Володимеря выведенъ*) и жить праздно въ Черниговѣ. Князь Полоцкій (т. е. Всеславъ) довольствовался независимостію и наслѣдственнымъ удѣломъ: Ярославичи объявили ему войну. Всеволодъ ходилъ къ его столицѣ (въ Поуч. *на лѣто съ отцемъ подъ Полътескъ*=*Полътьскъ* =*Полотскъ* = *Полоцкъ*, отъ рѣки *Полоты*), и ничего болѣе не сдѣлалъ. Въ слѣдующій годъ Владиміръ Мономахъ и Святополкъ выжгли только ея предмѣстіе (въ Поуч. *ожьгоша Полътескъ*); но Мономахъ возвратился къ отцу съ богатою добычею, далъ ему и печальному Олегу роскошный обѣдъ на *краснѣмъ дворѣ* въ Черниговѣ, и поднесъ Всеволоду въ даръ нѣсколько фунтовъ золота“.

12. Кн. Всеволодъ скончался въ

шеся съ Половьци, до вечера, быхомъ у Халѣпа, и потомь миръ сътворихомъ съ Тугорканомь и со инѣми князи Половечьскыми; и у Глѣбови чади пояхомъ дружину свою вьсю. И потомь Олегъ
13 на мя приде съ Половечьскою землею къ Чернигову, и бишася дружина моя съ нимь 8 дьний о малу гроблю, и не вѣдадуче имъ въ острогъ. Съжаливъси хрестьяныхъ душь и селъ горящихъ и манастырь, и рѣхъ: „не хвалитися поганымъ". И вѣдахъ брату отьца своего мѣсто, а самъ идохъ на отьца своего мѣсто Переяславлю. И вънидохомъ на святаго Бориса день изъ Чернигова, и ѣхахомъ сквозѣ полкы Половьчьскыя нѣ въ 100 дружины, и съ дѣтьми и съ женами; и облизахуться на насъ акы волци стояще, и отъ перевоза и съ горъ; Богъ и святый Борисъ не да имъ мене въ користь, невређени доидохомъ Переяславлю. И сѣдѣвъ въ Переяславли 3 лѣта и 3 зимы, и съ дружиною своею, и многы бѣды пріяхомъ отъ рати и отъ голода.....
14 А изъ Чернигова до Кыева....... ѣздихъ ко отцю, дьнемь есмь переѣздилъ до вечерьни; а вьсѣхъ путий 80 и 3 великыхъ, а прока не испомьню меньшихъ. И мировъ есмь сътворилъ съ Половечьскыми князи безъ одиного 20, и при отьци и кромѣ отьи

1093 г.; въ томъ же году братъ Владиміра Мономаха, Ростиславъ на войнѣ съ Половцами, потонулъ въ рѣкѣ Стугнѣ; въ рук. *по Святополцѣ*, вм. *Ростиславовѣ*, т. е. смерти.

13. У Карамз. подъ 1094 г.: „князь Тмуторока нскій, Олегъ Святославичъ, въ третій разъ пришелъ съ ними (т. е. съ Половцами) разорять отечество, осадилъ Мономаха въ Черниговѣ, и требовалъ сей области, какъ законнаго наслѣдія: ибо она принадлежала нѣкогда его родителю. Владиміръ, любимый своею дружиною и народомъ, нѣсколько дней оборонялся; но жалѣя крови великодушно сказалъ: *да не радуются враги отечества!* (въ Поуч. *не хвалитися поганымъ*) и добровольно уступилъ княженіе Олегу.... Онъ выѣхалъ изъ Чернигова въ Переяславль съ женою и дѣтьми; подъ щитами малочисленной, вѣрной дружины (въ Поуч. *нѣ въ 100 дружины*, около сотни человѣкъ, § 53), готовой отражать толпы хищныхъ Половцевъ, которые, не смотря на миръ, еще долгое время свирѣпствовали въ Черниговской области". — Окопавшись въ станѣ, или лагерѣ (въ *острогѣ*), дружина Мономахова дралась съ врагами черезъ малый окопъ (*гроблю*, въ рук. *греблю*, о=е, § 11), не допуская ихъ къ себѣ въ станъ. Въ Азбуковникѣ самая *гродля* объясняется *острогомъ*.

14. Быстрая ѣзда по дорогамъ вмѣнялась въ старину въ не малый подвигъ. Мономахъ ѣздилъ изъ Чернигова до Кіева въ теченіе дня до вечерень, пространство въ 130 верстъ. Измѣреніе церковною службою, обыкновенное въ старину, принято и въ былинахъ, которыя сверхъ того доселѣ помнятъ этотъ путь отъ Кіева до Чернигова; напр. въ былинѣ объ Иванѣ гостиномъ сынѣ, этотъ богатырь похваляется „скакать *изъ Кіева до Чернигова*", два девяностато мѣрныхъ верстъ, „промежу обѣди и заутрени".—*скотъ* вообще деньги, оттуда *скотьница* казна.

ца, а дая скота много и многы порты своя. И пустилъ есмь По-
ловечьскыхъ князь лѣпшихъ изъ оковъ толико: Шаруканя 2 бра- 15
та, Багубарсовы 3, Овчины братья 4, а вьсѣхъ лѣпшихъ князій
инѣхъ 100; а самы князи Богъ живы въ рѣцѣ дава: Коксусь
съ сыномь, Акланъ, Бурчевичь, Таревьскый князь Азгулуй, и
инѣхъ кметій молодыхъ 15, то тѣхъ живы ведъ, исѣкъ, въме-
тахъ въ ту рѣчьку въ Сальну; по чередамъ избьено нѣ съ 200
въ то время лѣпшихъ.

А се тружахъся ловы дѣя... А се въ Черниговѣ дѣялъ есмь: конь 16
дикыхъ своима рукама связалъ есть, въ пущахъ 10 и 20 живыхъ конь,
а кромѣ того еже по Роси ѣздя ималъ есмь своима рукама тѣ же кони
дикыя. Тура мя 2 метала на розѣхъ и съ конемь, олень мя одинъ болъ,
а 2 лоси, одинъ ногама топъталъ, а другый рогома болъ, вепрь
ми на бедрѣ мечь отъялъ, медвѣдь ми у колѣна подъклада уку-
силъ, лютый звѣрь скочилъ ко мнѣ на бедры, и конь со мною по-
верже: и Богъ невреженā мя съблюде. И съ коня много падахъ, 17
голову си розбихъ дважды, и руцѣ и нозѣ свои вередихъ, въ юно-
сти своей вередихъ, не блюда живота своего, ни щадя головы сво-
ея. Еже было творити отроку моему, то самъ есмь сътворилъ дѣ-
ла, на войнѣ и на ловѣхъ, ночь и день, на зною и на зимѣ, не
дая собѣ упокоя. На посадьникы не зьря, ни на бирича, самъ тво-
рилъ что было надобѣ; весь нарядъ и въ дому своемь, то я тво-
рилъ есмь, и въ ловьчихъ ловьчій нарядъ самъ есмь держалъ, и
въ конюсѣхъ, и о соколѣхъ и о ястрябѣхъ. Тоже и худаго смер-
да и убогыя вдовица не далъ есмь сильнымъ обидѣти, и церковь-
наго наряда и службы самъ есмь призиралъ. Да не зазьрите ми, 18
дѣти моя, ни инъ кто прочетъ: не хвалю бо ся, ни дерзости сво-
ея, но хвалю Бога и прославлю милость его, иже мя грѣшьнаго
и худаго селико лѣтъ съблюдъ отъ тѣхъ часъ съмертьныхъ, и не

15. *Самы князи* самихъ князей Богъ давалъ мнѣ въ руки живыми, живьемъ. Рѣчка, въ которой Мономахъ топилъ Половцевъ, должна быть *Сальна* или *Сальница* (въ рук. описью, *въ Спавліи*), одинъ изъ притоковъ рѣки Сала, на которой въ 1111 г. были разбиты Половцы.

16. *въ пущахъ*, въ рук. *въ пушахъ*. —*еже по Роси*; въ рук. *иже по рови*. Охота, около Чернигова, на тура, вепря и лютаго звѣря (т. е. волка) воспоминается въ былинѣ объ Иванѣ Годиновичѣ. Молодцы этого богатыря „поѣхали къ городу Чернигову; „а и только переѣхали быстраго Днѣпра,“ „выпала пороха снѣгу бѣлаго. „По той порохѣ, по бѣлу снѣгу, „и лежать три слѣда звѣриные: „первый слѣдъ *гнѣдаго тура*, „а другой слѣдъ *лютаго звѣря*, „а третій слѣдъ *дикаго вепря*“.—*болъ* отъ *бости*.

17. *въ юности*, въ рук. *въ уности*, § 16.—*блюда* блюдя, вм. **блюды**, прич. дѣйств. наст. вр. отъ *блюсти*.—*на зимѣ* на холодѣ.—*бирича* (въ рук. -*чи*) вм. -**ча**, вин. п. мн. ч.—*нарядъ* порядокъ, дѣло.

18. *ни дерзости*, подразумѣвается:

лѣнива мя былъ сътворилъ худаго на вься дѣла человѣчьская потребьна. Да сю грамотицю прочитаючи, потъснѣтеся на вься дѣла добрая, славяще Бога съ святыми его. Съмерти бо ся, дѣти, не боячи, ни рати, ни отъ звѣри, но мужьское дѣло творите, како вы Богъ подасть,—оже бо азъ отъ рати и отъ звѣри, и отъ воды, отъ коня съпадаяся; то никтоже васъ не можеть вредити ся и убити, понеже не будеть отъ Бога повелѣно; а иже отъ Бога будетъ съмерть, то ни отець, ни мати, ни братья не могуть отъяти; но аче добро есть блюсти, Божіе блюденье лѣплѣе есть человѣчьскаго.

10. СЛОВА КИРИЛЛА, ЕПИСКОПА ТУРОВСКАГО.

Кириллъ родился въ Туровѣ, въ одномъ изъ древнѣйшихъ русскихъ городовъ, который еще Кн. Владиміръ Святой отдалъ въ удѣлъ Святополку (въ Минской губерн. на Припети). Постригшись въ монахи, спасался въ столпѣ, и, по просьбѣ Князя и жителей, былъ возведенъ Кіевскимъ Митрополитомъ на епископскій Туровскій престолъ. Подвизался въ обличеніи еретическихъ ученій и пользовался пріязнію Кн. Андрея Боголюбскаго († 1175 г.). Проповѣди его и поученія предлагаютъ образецъ искусственнаго подражанія изящному духовному краснорѣчію *Византійскому*, чѣмъ сходятся онѣ съ направленіемъ Кіевскаго Митрополита Иларіона, отличаясь отъ безъискусственности и простоты слога Ѳеодосія Печерскаго, Серапіона и другихъ древнихъ русскихъ проповѣдниковъ.

Правописаніе, по рук. XIII в., отличается нѣкоторыми древнѣйшими особенностями, изъ которыхъ особенно замѣчательно употребленіе ъ и ь вм. *о* и *е* напр. *дъждь*, *дължьнъ*, *кърмити*, *нъ*, *плъть*, *пълкъ*, *сътъ*, *тъ*, *тъгда*, *жьртва*, *мьртвъ*, *пьрвый*, *сльза*, вм. *дождь*, *долженъ*, *кормити*, *но*, *плоть*, *полкъ*, *сотъ*, *той* или *тотъ*, *тогда*, *жертва*, *мертвъ*, *первый*, *слеза*, § 8. Къ древнѣйшимъ же формамъ относится *съдравъ* вм. *здравъ*; но что касается до нарѣчія *сьде*, то оно измѣнено въ *сдѣ*, почему и исправлено у насъ въ *здѣ*, § 15. Сокращенныя формы *ицѣлити*, *ишедъ*, тоже исправлены въ *изцѣлити*, *изшедъ*. Изъ формъ русскихъ заслуживаютъ вниманія съ *ж* вм. *жд*; *жажа*, *надежа*, *одежа*, *ражати*, *стражю*, *угажати*, § 20.

1 1. *Изъ слова въ новую недѣлю по Пасцѣ*. Ныня солньце красуяся въ высотѣ въсходить и радуяся землю огрѣваеть: възъиде бо намъ отъ гроба праведьное солньце Христосъ и вься вѣрующая ему съпасаеть. Ныня луна съ вышьняго съступивъши степени, большему свѣтилу честь подаваеть: уже вътъхый законъ, по писанію, съ суботами преста и Пророкы, Христову закону съ недѣлею честь подаетъ. Ныня зима грѣховьная покаяніемь престала есть и ледъ невѣрія богоразуміемь растаяся: зима убо язычьскаго кумирослуженія Апостольскымь ученіемь и Христовою вѣрою пре-

не хвалю.—*съмерти бо ся* относится къ *не боячи*: не боясь смерти.—*отъ звѣри*: род. п. на *-и* по древнему, вм. *-я*, § 67.—*никто же васъ* никто же изъ васъ; *вредити ся* и *убити*: *ся* относится къ обоимъ глаголамъ, § 132.—*аче* (въ рук. *отче*) *добро* и пр.: если хорошо беречься самому, то еще лучше полагаться на Бога.

1. Въ словѣ, въ первое воскресенье (въ новую *недѣлю*, § 10) по Пасхѣ, проводится сравнительная параллель между временами года и исторіею человѣчества, въ двухъ главныхъ ея періодахъ — въ до-хри-

стала есть, ледъ же Ѳомина невѣрія показаніемь Христовъ ребръ растаяся. Дьнесь весна красуеться, оживляющи земьное естьство: бурьніи вѣтри, тихо повѣвающе, плоды гобьзують и земля сѣмена питающи зеленую траву ражаеть. Весна убо красьная вѣра есть Христова, яже крещеніемь поражаеть человѣчьское пакыестьство; бурьніи же вѣтри грѣхотвореній помыслы, иже покаяніемь претворъшеся на добродѣтель душеполезьныя плоды гобьзують: земля же естьства нашего, акы сѣмя Слово Божіе пріимъши, и страхомь его присьно болящи, духъ спасенія ражаеть. Ныня ново- 2
ражаеміи агньци и уньци, быстро путь перуще, скачють, и скоро къ матеремъ възвращающеся веселяться, да и пастыри свиряюще веселіемь Христа хвалять. Агнеца, глаголю, кротъкыя отъ языкъ люди, а уньца кумирослужителя невѣрьныхъ странъ, иже Христовомь въчеловѣченіемь и Апостольскымь ученіемь и чюдесы, скоро по законъ емъшеся, къ святѣй церкъви възвративъшеся, млеко ученія сосуть; да и учители Христова стада о вьсѣхъ молящеся, Христа Бога славять, вься волкы и агньца въ едино стадо собравъшаго. Ныня древа лѣторасли испущають, и цвѣти благоуханія процвитають, и се уже оградн сладъкую подавають воню, и дѣлатели съ надежею тружающеся плододавеца Христа призывають. Бѣхомъ бо преже акы древа дубравьная, не имуще плода, ныняже присадися Христова вѣра въ нашемь невѣрьи, и уже держащеся корене Іосѣева, яко цвѣты добродѣтели пущающе, райскаго пакыбытья о Христѣ ожидають; да и святители о церкъви

стіянскомъ и христіянскомъ. Первый періодъ уподобляется зимѣ, второй — веснѣ, о наступленіи которой проповѣдникъ говоритъ въ настоящемъ времени (*ныня* вм. *нынѣ*, *я*=*ѣ*, § 10), предлагая свою проповѣдь въ раннiй весенній праздникъ. До-христіянское время, язычество и іудейство, и символическій образъ этого времени — зима, представляются прошедшими, а христіянство и символъ его — весна, — наступившими и господствующими. Въ подробностяхъ уподобленія проповѣдникъ, или сначала рисуетъ картину природы и потомъ объясняетъ ее символически, или же въ одномъ и томъ же предложеніи соединяетъ образы природы съ ихъ символическимъ значеніемъ. Солнце — Христосъ, луна — ветхій законъ, съ пророками (*пророкы*) и еврейскими субботами, которыя противополагаются новозавѣтному воскресенью (*недѣлѣ*). Противоположеніе ветхаго закона новой благодати, см. у Митрополита Іларіона, а сравненіе кн. Владиміра и Ольги съ солнцемъ и луною въ лѣт. Нестора (см. 33). — *степень* въ муж. р., § 62. — *Христовъ* род. п. мн. ч. въ краткой формѣ, вм. *Христовыхъ*, § 77.

2. *уньць* вм. *юньць*, § 16. — *перуще* попирая, отъ *пърати* — *агнеца*=*агньца* вин. п. мн. ч., какъ и далѣе *уньца* и *кумирослужителя*. — *емъшеся* отъ *ятися*, взяться, §§ 14 и 34. — *цвитати* (вм. *цвѣтати*) отъ *цвисти*, *цвьтѫ* цвѣсти, цвѣту: *ъ* усиливается въ *и*, а *и* въ *ѣ*, § 13. — *оградн* (сады) *огороды*, § 13. — *плододавеца* пло-

3 тружающеся отъ Христа мьзды ожидають. Нынѧ ратаи слова, словесьныя уньца къ духовьному ярму приводяще, и крестьное рало въ мысленыхъ браздахъ погружающе, и бразду покаянія почертающе, сѣмя духовьное въсыпающе, надежами будущихъ благъ веселяться. Дьнесь ветъхая конець пріяша, и се быша вься нова, въскре-
4 сенія ради. Нынѧ рѣкы Апостольскыя наводьняються, и язычьныя рыбы плодъ пущають, и рыбари, глубину Божія вьчеловѣченія испытавъше, полну церковьную мрежю ловитвы обрѣтають: рѣками бо, рече Пророкъ, разсядеться земля, узьрять и разболяться нечестивіи людіе. Нынѧ мнишьскаго образа трудолюбивая бъчела, свою мудрость показающи, вся удивляеть; якоже бо они, въ пустыняхъ самокърміемь живуще, Ангелы и человѣкы удивляють, и си, на цвѣты излетающи, медвеныя съты сътваряеть, да человѣкомъ сладость и церкъви потребьная подасть. Нынѧ вься доброгласьныя пътица церковьныхъ ликовъ гнѣздящася веселяться: и пътица бо, рече Пророкъ, обрѣте гнѣздо себе, олтаря твоя, и свою каяжьдо поющи пѣснь, славить Бога гласы немолчьными.
5 2. *Изъ слова о разслабленѣмь*. Неизмѣрьна небесьная высота, ни испытана преисподьняя глубина, ниже съвѣдомо Божія съмотрѣнія таиньство; велика бо и неиздреченьна милость его на родѣ человѣчьстѣмь, еюже помиловани быхомъ. Того ради дължьни есмы, братіе, хвалити и пѣти, и прославляти Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, исповѣдающе великая его чюдеса, еликоже ихъ сътвори: неисповѣдима бо суть ни ангеломъ, ни человѣкомъ. Нынѧ же о разслабленѣмь побесѣдуимъ, егоже дьнесь самъ Богъ въспомянулъ и призрѣлъ, и помиловалъ, егоже и врачеве небрегома сътвориша, его же презьряху въметающеи въ купѣль; егда бо възмутяшеться вода, вьси о богатыхъ пекущеся съдравіи, сего отрѣяху, егоже нынѧ

додавьца: е=ь, § 8.—*корене Іосьева* (Іессеева), т. е. древа родства Іисуса Христа.

3. *ратаи* (пахари) *слова*—проповѣдники, вообще духовенство; *словесьныя уньца* (вин. п. мн. ч.), т. е. не настоящихъ, дѣйствительныхъ быковъ, а словесныхъ, т. е. свои слова, свои назиданія; *къ духовьному ярму*, т. е. сопрягая слова, какъ запрягаютъ быковъ въ ярмо; *крестьное рало*, т. е. не дѣйствительную соху, а крестъ или ученіе о крестѣ, погружаютъ, не въ настоящихъ *браздахъ*, а въ *мысляхъ*; начертываютъ не *борозду*, а черту покаянія.

4. Весеннее наводненіе—это поприще для апостольской дѣятельности; *рыбы* язычники, *рыбари* просвѣтители человѣчества христовою вѣрою.—*трудолюбивая бъчела* (древн. вм. *пчела*) это монахи, питающіеся въ пустыняхъ самокорміемъ (*самокърміемь*).—*пътица* (-ца, им. п. мн. ч.)—это церковные лики.

5. Слово, въ 4-е воскресенье по Пасхѣ, на Евангельское чтеніе о разслабленномъ (Іоан. 5, 1—15), предлагаетъ оживленное, драматическое переложеніе этого краткаго чтенія.—*егоже дьнесь самъ Богъ въспомянулъ*, т. е. въ Евангеліи, кото-

Христосъ, благый человѣколюбецъ, словомь изцѣли, врачь бо есть душамъ нашимъ и тѣломъ, и слово его дѣломь бысть. Глаголеть бо Евангелистъ: възъиде Іисусъ въ Іерусалимъ въ преполовленіе жидовьска праздьника, егда же множьство народа отъ вьсѣхъ градъ по обычаю събирахуться въ Іерусалимъ, тъгда и Господь приде, всячьскы угажая своимъ рабомъ и неистовьство противьныхъ обличая Іюдей. Поистинѣ бо приде ища заблужьшихъ и спастъ погыбъшихъ, многа бо по вьсей Палестинѣ сътвори чюдеса, и невѣровахуть ему; нъ противу благодати хулять, лестьца его и блазнителя нарицающе. Того ради при мнозѣ приде народѣ къ Соломони вододьржи, яже нарицаеться в и ѳ е з д а, сирѣчь овьча купѣль, понеже ту полокаху жьртвьныхъ овець утробы. Надъ симь бѣ храмъ, пять притворъ имѣя, и ту лежаше множьство болящихъ, хромыхъ же, и слѣпыхъ, и инѣми недугы болящеи, чающе движенія водѣ; ангелъ бо Господень приходя възмущаше воду, и по возмущеніи первое вълѣзый цѣлъ бываше. Се же бѣ образъ святаго крещенія, понеже не вьсегда вода та 6
изцѣляше, нъ егда ю ангелъ възмуташе. Ныняже къ крещенія купѣли самъ ангельскый владыка, Святый Духъ приходя, освящаеть ю, и даеть съдравіе душамъ и тѣломъ, и грѣхомъ очищеніе; аще кто слѣпъ есть разумомь, ли хромъ невѣріемь, ли сухъ многыхъ беззаконій отчаяніемь, ли расслабленъ еретичьскымь ученіемь, вьсѣхъ вода крещенія съдравы творить. Она купѣль многы пріимающи, а единого изцѣляше, и тоже не вьсегда, нъ единою лѣта; а крещенія купѣль по вься дьни многы оживляющи сътворить; къ крещенію бо аще и вьсея земля придуть человѣци, не умалиться Божія благодать, вьсѣмъ дающи изцѣленіе отъ грѣховьныхъ недугъ. Рьцемъ же о Господьни благодати, како приде 7
къ овьчи купѣли, и видѣ человѣка разслаблена, долго время на одрѣ въ недузѣ лежаща, и въпроси его, глаголя: „Хощеши ли съдравъ быти?“ — „Ей, рече, Господи! хотѣлъ быхъ, нъ не имѣю человѣка, дабы по възмущеніи ангеловѣ въверглъ мя бы въ купѣль. Нъ аще мя еси о съдравіи, Владыко, въпросилъ, то крътъцѣ послушай моего отвѣта, да ти своея болѣзни напасть исповѣдѣ: 30 и 8 лѣтъ на одрѣ семь недугомь пригвожденъ сълежю, грѣси мои вься уды тѣлесе

рое читается въ этотъ день.—*възмутяшеться, събирахуться*, какъ и въ другихъ мѣстахъ, съ нароощеніемъ-*ть*, § 42.—*отрѣяти* одного происхожденія и значенія съ гл. *отринути*, въ Нестор. Лѣт. см. 41.—*спастъ* (*съпастъ*) достиг. накл., § 137.—*противу благодати* въ отвѣтъ на благодать. — *лестьца* = *льстьца* = *льстеца*. —*полокати* полногласная форма вм. *плакати*—мыть, полоскать.—*первое* впервые.

6. *Се* (въ рук. *си*) *же бѣ образъ св. крещенія*; ибо теперь (*нынѧ*) постоянно повторяется изцѣленіе разслабленнаго въ таинствѣ крещенія.—*единою лѣта* однажды въ годъ.—*оживляющи сътворитъ* оживить.

7. *крътъцѣ* кротко. —*исповѣдѣ* наст. вр. 1 л., вм. *исповѣмь*.—*пре-*

моего разслабиша, а душа моя преже страсти поношеніи бодома бысть. Богови ся молю, и не послушаеть мене, зане превъзыдоша беззаконія моя главу мою; врачемъ издаяхъ вьсе мое имѣніе, и помощи улучити не възмогохъ; нѣсть бо зелія, могуща Божію казнь премѣнити. Знаеміи мои гнушаються мене, смрадъ бо мой вьсякыя утѣхы лиши мя, и ближьніи мои стыдяться мною, яко чюжь быхъ страсти ради братіи моей; вьси человѣци мною кльнуться, а утѣшающаго не обрѣтохъ. Мьртва ли себе нареку? Нъ чрево ми пища желаеть, и языкъ отъ жажа изсыхаеть. Жива ли себе помышлю? Нъ не тъкмо въстати съ одра, нъ ни подвигнути себе не могу: нозѣ имѣю непоступьнѣ, руцѣ же не тъчію бездѣльнѣ, нъ ни осязати себе тѣма съвладѣю: непогребенъ мьртвьць разумѣюся, и одръ сь гробъ ми есть; мьртвъ есмь въ живыхъ, и живъ есмь въ мьртвыхъ; ибо яко живъ питаюся, и якоже мьртвъ не дѣлаю. Мучимъ же есмь акы въ адѣ, бестудіемь поносящихъ ми, смѣхъ бо есмь юношамъ, укоряющимъся мною, и старьцемъ же лежю притъча къ наказанію; мною вьси глумяться, азъ же сугубо стражю. Утрьуду болѣзнь клещить мя, вънѣуду досадами укоризньникъ стужаю си, отъ вьсѣхъ бо пльваніе слинъ покрываеть мя. Двое сѣтованіе объдержить мя, гладъ паче недуга преодаляеть ми: аще бо и брашьно обрящю, нъ въ уста рукою въложити его не могу; вьсѣмъ молюся, дабы мя кто накърмилъ, и бываеть дѣлимъ мой бѣдный укрухъ съ питающими мя. Стоню съ сльзами, томимъ болѣзнію недуга моего, и никтоже придеть посѣтитъ мене: единъ зѣло стражю, ни.кымь же
8 видимъ. Егда же останьци трапезъ богобойныхъ людій принесени будуть здѣ, скоро притекуть приставьници овьчая купѣли, и не тако пьси Лазоревы облизаху струпы, якоже си моя помилованія пожирають; не имѣю же ни имѣнія, да быхъ си единого умьздилъ о мнѣ пекущася человѣка; яко зълѣ расточихъ даное ми въ раи богатьство, и змьемь въ едемѣ украдена ми бысть чистоты одежа, и здѣ

же страсти поношеніи бодома: еще прежде страданій уязвляема поношеніями.—*вьсякыя*, въ рук. *всякоя*.—*страсти ради*, страданій ради.—*кльнуться*: 1 л. ед. ч. *кльну* отъ **клати**, §§ 12, 14 и 43.—*чрево ми*, мое, § 147.—*пища* **пища**, *жажа* **жажда** род. п. ед. ч.—*юношамъ*, въ рукоп. *унотамъ*.—*двое* ед. ч. средн. р., § 82.—**стонати или стенати, стонѫ, стенѫ.**—*посѣтитъ* достиг. накл., § 137.—*трапезъ*, въ рук. *тряпезъ*.

8. *Лазоръ* вм. *Лазарь*.—*помилованія* подаянія, *милостыню* (того же корня).—*змьемь* (вм. *зміемь*): через грѣхопаденіе, похищена у всякаго человѣка его первобытная чистота, или *данное въ раю богатство*.—**нагъ, вм.** обнажонъ, лишонъ; требуетъ род. п. безъ предлога.—*Моиси*: см. въ Ост. сп. Еванг. отъ Іоан. 1, 17.—*приразн*; вар. *съгрѣши*.—*вложаша*, который бы вложилъ; прич. наст. отъ формы *вложу*, употребляемой въ будущ. вр.

лежю нагъ Божія покрова; не имамъ человѣка, иже бы не гнушаяся послужилъ ми. Енохъ и Илія не обрѣтостася на земли: възята бо быста на колесьници огньнѣ и пребываета, идѣже Богъ вѣсть; Аврамъ съ Іовомь, мало послуживъша мнѣ подобьнымъ, преставистася въ безконьчьную жизнь. Господи! человѣка не имамъ вѣрьна къ Богу: Моиси боговидьць и законодавець, послѣ же съгрѣши къ Богу, и не въниде въ землю обѣтованую. Соломонъ премудрый, трикраты съ Богомь бесѣдовавъ, на старость приразн къ Богу, и женами прельстивъся погыбе. Господи! человѣка не имамъ, въложаща мя въ купѣль; вьси бо уклонишася и неключими быша, и нѣсть творящаго блага, нѣсть ни единого, и не разумѣють вьси творящеи беззаконіе." И си вься отъ устъ разслабленаго слышавъ благый нашь врачь,
Господь Іисусъ Христосъ, отвѣщавъ къ разслабленому: „Что глаго- 9
леши: человѣка не имамъ? Азъ тебе ради человѣкъ быхъ, щедръ и милостивъ, не сълъгавъ обѣта моего въчеловѣченія; слышалъ бо еси Пророка глаголюща: яко отроча родиться, сынъ вышьняго, и данъ бысть намъ, и тъ болѣзни и недугы наша понесеть. Тебе ради горьняго царьства скипетры оставль, нижьнимъ служа, обхожю: не придохъ бо, да ми послужать, нъ да послужю. Тебе ради, безъплътьнъ сы, плътію обложихъся, да вьсѣхъ душевьныя и тѣлесьныя недугы изцѣлю. Тебе ради, невидимъ сы ангельскымъ силамъ, вьсѣмъ человѣкомъ явихъся: не хощю бо моего образа въ тлѣніи презьрѣти лежаща, нъ хощю й спасти и въ разумъ истиньный привести, и глаголеши: человѣка не имамъ? Азъ быхъ человѣкъ, да Богомь человѣка сътворю; рѣхъ бо: бози будуть и сынове вышьняго вьси, и кто инъ мене вѣрьнѣй служай тобѣ? Тобѣ вьсю тварь на работу сътворихъ; небо и земля тобѣ служита, оно влагою, а си плодомь; тебе ради солньце свѣтомь и теплотою служить, и луна съ звѣздами нощь обѣляеть; тебе дѣля облаци дъждьмь землю напаяють, и земля вьсяку траву сѣмениту и древа плодовитая на твою службу въздращаеть; тебе ради рѣкы носять, и пустыни звѣри
питаеть, и глаголеши: человѣка не имамъ? И кто есть мене вѣрьнѣй 10
человѣкъ? яко не сълъгахъ обѣта въчеловѣченія моего: кляхъся

9. *си вься* мн. ч. ср. р., вм. ед. *все сіе.*—*не сълъгахъ обѣта* не нарушилъ обѣта.—*тебѣ ради*, разумѣется вообще ради страждущаго человѣчества.—*моего образа въ тлѣніи* и проч., т. е. человѣческой плоти, которую принялъ на себя и самъ Христосъ.—*тобѣ вьсю тварь*, т. е. вообще человѣку, а потому и тебѣ.—*служита* дв. ч.—*оно*—то, т. е. небо; *си* ед. ч. жен. р., т. е. земля.—*въздращаеть*, со вставнымъ *д*, § 24.—*пустыни* им. п. ед. ч. жен. р. (на *и*, вм *-я*, § 61), съ чѣмъ согласовано ед. ч. *питаеть*.

10. *въ томь въплътивъся*, т. е., въ племени Исаака воплотившись, вмѣсто обрѣзанія установлю крещеніе, посредствомъ котораго чреватая (*брѣжая*) вода породитъ христіанъ

Аврамови глаголя: о сѣмени твоемь благословяться языци, въ Исацѣ же будеть ти племя, и въ томь въплътивъся отложю обрѣзаніе, сътворю же брѣжю воду, многа чада поражающю крещеніемь, о нейже глаголеть Исаія: яко протържеся вода въ пустыни, жажюще на воду живу идѣте; азъ есмь животьное озеро, и се породьный источьникъ отъ устъ моихъ на тя изливаю; а ты овьчая купѣли жадаеши, помалѣ пресъхнути хотяща. Въстани, възьми одръ свой, да слышить мя Адамъ, и обновиться ныня съ тобою отъ истлѣнія; въ тобѣ бо пьрваго преступленія Евжину клятву изцѣляю. Лазоря уже раскысѣвъша въ гробѣ и четыри дьни имуща въ мьртвыхъ, словомь жива сътворихъ; и тобѣ ныня глаголю: въстани, и възьми одръ свой, и иди въ домъ свой.“

11 3. *Изъ поученія въ недѣлю 5-ю по Пасцѣ.* Азъ убо, о друзи и братье, надѣяхъся на вьсяку недѣлю болѣ собьрати въ церковь людій, на послушаніе божествьныхъ словесъ, ныняже мьнѣ приходить; нъ аще быхъ о собѣ глаголалъ, то добрѣ бысте творили не приходяще, ныняже Владычьня възвѣщаю вамъ и грамоту Христову прочитаю вамъ. Якоже бо кто грамоту цареву или княжю принесеть въ градъ, подъ рукою его сущимъ, не пытають житья принесъшаго ю: богатъ ли есть, или убогъ, ли грѣшенъ, ли праведьнъ, нъ тѣхъ точью чьтомыхъ послушають, и тъщиться, абы ничтоже ихъ незабыло; аще ли котораго слова не гораздо услышить, то прашаеть слышавъшаго; аще ли безъчиненъ человѣкъ голъку сътворить, то бьюще отгонять й, акы пакость творяща. Да аще отъ земьнаго князя толико вниманіе будеть, кольми паче здѣ внимати подобаеть вамъ,
12 идѣже ангеломъ Владыка бесѣдуеть..... Елико же и васъ приходить въ церковь, понужайте нехотящихъ приходити, и никто же не глаголеть: яко непраздьнъ есмь въ инѣхъ дѣлѣхъ; нъ помысли оны зъваныя на царьскую вечерю, иже многы такоже извѣты сътвориша, овъ рече: супругъ воловъ хощю искусити, овъ же: села купленаго съглядати, инъ жену поять, и про то разгнѣвася на нихъ царь. А вы

(*многа чада*).— *животьное озеро*— озеро жизни, жизненное.—*породьный* отъ *порода*—рай (παράδεισος paradisus); вар. *всерайскый.* — *помалѣ пресъхнути хотяща* (-ща), скоро пересохнуть хотящей (купѣли), которая скоро пересохнетъ, § 50.— *Евжинъ* (въ рук. *евъжинъ*) прилаг. отъ древн. *Евга*, вм. Евва, § 25. Въ тебѣ изцѣляю проклятіе, положенное на Евву (*Евжину клятву*, § 156) за первобытное преступленіе.

11. Это слово любопытно по отношенію проповѣдника къ его паствѣ. — *мьнѣ* (въ рук. *мнѣ*) менѣе, **мьнѥ** (§ 10) средн. р. отъ **мьнии**, § 76.—*владычьня* вин. и мн. ч., вм. ед. ч., т. е. божественное. — *подъ рукою его сущимъ* подчиненнымъ, подручникамъ; обычное выраженіе въ лѣтописяхъ.—*не забыло* вм. незабылось, не было забыто.

12. *оны зъваныя*: см. Еванг. отъ Лук. 14,16—24.—*искусити* испро-

единого часа не можете ли отлучити Богови? Въпрошю же вы, и отвѣщайте ми: аще злато или сребро по вься дьни раздавалъ быхъ, или медъ, либо се пиво, не бысте ли приходили сами и не призываеми, и другъ друга бѣсте варили? Нынѣ же словеса Божія раздаваю, лучьша паче злата и каменья драгаго, и слажьша паче меду и съта, и лишаетеся ихъ, не приходяче къ церкъви. Тѣхъ же и зълословлю, и укаряю, яко же васъ приходящихъ хвалю и благословлю; кождо же васъ молю вы, приходящихъ здѣ, и въкушающихъ духовьнаго сего меду, аще сусѣда имате, или родина, или жену, или дѣти, то позывайте къ церкъви вься, и поучитеся душеполезьнымъ словесемъ, да и здѣ богоугодьно поживъше и вѣчьныхъ благъ наслѣдьници будемъ о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемь, ему же слава.

4. *Изъ слова на Вознесеніе Господьне.* Пойдемъ же и мы нынѣ, 13
братіе, на гору Елеоньскую умомь, и узримъ мысльно вься преславьная сътворивъшаяся на ней; на ту бо гору самъ Христосъ Богъ нашь дьнесь пришелъ есть, и вьсѣхъ святыхъ чинове тамо събрашася: праотечьстіи събори, патріаршьское множьство, пророчьстіи пълци, апостольстіи ликове, и вѣрьныхъ тълпы, съ седмьдесятьми Христовы ученикы, о нихъ же рече Павелъ: болѣ пяти сотъ братія явися Господь. Си же глаголеть бывъшая на горѣ Елеоньстѣй, предъ ними же възнесеся Господь; а ихъже възведе на небеса Христосъ въ горьній Іерусалимъ, слыши Матѳея глаголюща о нихъ: и многа тѣлеса почивъшихъ святыхъ въсташа, и вънидоша по въскресеніи въ святый градъ, сирѣчь въ небесьный Сіонъ. Видьць же симъ бысть Павьлъ, егда до третіяго въсхыщенъ бысть небесе. Нъ си оставльше, о възнесеніи Христовѣ побесѣ-
дуимъ, и яже быша на горѣ Елеоньстѣй. Тамо бо ангельскыя 14
силы и архангельская воиньства: ови облакы крилы вѣтрьними приносять на възятіе отъ земля Христа Бога нашего, друзіи же престолъ Херовимьскый готовять; Богъ Отецъ жидеть, егоже преже имѣ въ ядрѣхъ съ собою; Духъ же Святый велить вьсѣмъ ангеломъ

бовать.—*отлучити* отдѣлить, удѣлить.—*се пиво*, въ рук. *си пиво*.—*варили* предваряли.—*кождо*, т. е. *къждо* (§ 53), вм. *когождо* или каждаго изъ васъ, но потомъ еще вин. п. мн. ч. *вы* васъ. — *сусѣдъ* съсѣдъ, § 91.—*родинъ* родственникъ, въ суф. *-инъ*, § 54.

13. Слово на Вознесеніе содержитъ поэтическое распространеніе читаемаго въ этотъ день Еван. отъ Лук. 24, 36—53.—*съ седмьдесятьми* (въ рук. *съ седмьдесятьными*) вм. *съ седмію десятъ христовыхъ учениkъ*, § 162.—*явися пяти* (дат. п. ед. ч. на вопросъ: кому?) *сотъ братія* (-я, род. п. ед. ч., зависитъ отъ *сто*, § 162).—*а ихъ же*: а которыхъ возвелъ на небеса, о тѣхъ послушай и пр. — *видьць*: въ сложныхъ *само-видьць*, *оче-видьць*, § 10.

14. *жидеть жьдеть*, *и*=*ь*, § 8.—*ядро*=*нѣдро*, § 10.—*украшающа* (въ рук. *украшающе*) им. п. мн. ч.

его: възмѣте врата небесьная, да вънидеть царь славы. Небеса
веселяться, своя украшающа свѣтила, да благословяться отъ своего
творьца, съ плътію сквозѣ тѣхъ врата на облацѣхъ възносима; земля
радуеться, видящи на себе Бога явьствено ходяща, и вься тварь
красуеться, отъ Елеоньскыя горы просвѣщаема, яко на той ангели
съ святыми апостолы, по повелѣнію Бога Отьца съвъкупишася,
ожидающе Сыновьня пришествія. Тѣмь сій праздьникъ паче инѣхъ
15 чьстьнѣй бысть намъ, и си гора святѣйши есть Синайскыя горы. На
ону бо невидимо съниде, а на сей явьствьно ся показа; на Синай-
скую бо съшьдъ, вься устрашаше, зане гора вься горяше огньмь,
молнія же и громи приступающая въ горѣ умьрщвяху, тъчью съ
единѣмь Моисеемь Богъ бесѣдоваше; а на Елеоньскую съ тьмами
святыхъ възъшьдъ Христосъ, вься освящаеть и вься утѣшаеть. Свь-
тить бо ся Елеонъ яко солньце, святыхъ чины съ Христосъмь на
собѣ имѣя, и за оны громы и мълнія пророчьстіи слышаться гласи,
яже радостьно ликъствують глаголюще: възнесися силою твоею,
Боже, поемъ и въспоемъ силы твоя. Ангели вься поущають гла-
голюще: въскликнѣте Богу вься земля, пойте же имени его; патріарси
начинають пѣсьнь: се Богъ нашь възноситься, съмиривъ обоя въ
едино, и съвъкупивъ земьная съ небесьными; преподобьніи възгла-
шають: възнесися на небеса, Боже, по вьсей земли слава твоя;
праведьници велегласують: възнесися судяй земли, да и мы въ
свѣтѣ лица твоего, Господи, пойдемъ; Давыдъ же, акы старѣйшина
ликовъ, уяшняя пѣсненыя гласы, глаголеть: вьси языци въсплещѣте
рукама, въскликнѣте Богу гласомь радости. да възидетъ Богъ въ
въскликновеніи и Господь въ гласѣ трубьнѣ; вьсѣхъ же гласъ
оконьчеваеть Павьлъ, глаголя: кто възиде на небеса, Христа съвести?
Кто ли сълѣзе въ бездъну, Христа възвести? Нъ тъ есть съшедый,
16 и пакы въшедый, превыше вьсѣхъ небесъ. Туже бѣ и языческая
церкы, неувѣстивъшіяся Христу, и того ныня възносима на небеса
зьряще скърбить, и стонющи отъ сердьца съ Соломономь въпіеть:
уязвена есмь азъ любовію твоею, женише небесьный, не труди-

средн. р., согласовано съ *небеса*.— *сквозѣ тѣхъ* (т. е. небесъ) *врата* вин. п. мн. ч.

15. *приступающая* — приступающихъ.—*умьрщвяху*, вм. *умьрщвляху*, § 17.—*тъчью*, § 86.—*свьтѣти*, *свитати*, *свѣтати*: ь—и—ѣ, § 13 —*Христосъмь* по-древнѣйшему, безъ выпуска *с* въ косвен. пад., § 60.—*мълнія* — вин. п. мн. ч. —*обоя* вин. п. мн. ч. ср. р., т. е. небесныя и земныя, § 82. —*уяшняя* вм. *уясняя*: *с* смягчено въ *ш*.

16. *языческая церкы* (въ рукоп. *церквы*): здѣсь разумѣется невѣста Пѣсни Пѣсней.—*възносима*, т. е. Христа.—въ рук. *дьни человѣка*, вар. *дьни покоя*.—*сиръ* сирыхъ: род. п. мн. ч. въ кратк. формѣ.—*параклитъ* (παράκλητος) утѣшитель, ходатай.

хъся въ слѣдъ тебе, и дьни покоя не възлюбихъ. И акы приводящи
любимаго въпіеть: да цѣлуеть мя отъ лобъзапія устъ его; съ нею же и
апостольскый ликъ. зряще на своего учителя и Господа, акы чада
церковьная, жалостьно глаголаху: Владыко! неостави насъ сиръ, ихъ
же волею възлюбилъ еси яко милостивъ, пъ посъли. яко же обѣщалъ
еси намъ, твой Пресвятый Духъ. Къ нимъ жа отвѣща Іисусъ.
милостію утѣшая: сядѣте въ Іерусалимѣ, азъ бо въсхожю къ Отьцю
моему и Богу вашему и посълю, яко обѣщахъ вамъ иного Пара-
клита, Духа моего и Отьча. И въздвигъ руцѣ, благослови я. И
се рекъ възношашеся на небо, и ти поклонишася ему, и облакъ
свѣтьлъ подъятъ й отъ очію ихъ: възиде бо, рече, на херовимъ.
и летѣ на крилу вѣтрьнюю. Имѣяшеть же съ собою Господь и 17
душа человѣческы, яже възнесе на небеса въ даръ своему Отьцю,
ихъ же въ горьнѣмь градѣ усели. Си же отъ Іеремія разумѣй
глаголюща: душа, яже врагъ въ преисподьняя съведе, тыя же Гос-
подь на небеса възведе, рекъ: въстанѣте, възидемъ въ вышьній
Сіонъ, се же есть небесьный Іерусалимъ. Предиже течаху ангель-
скыя силы, съ страхомь и радостію, отврѣсти хотяща врата небесь-
ная; нъ вышьніи вратьници възбраняху, въпіюще: си врата Госпо-
дьня, да никтоже земьныхъ суду проходить, намъ бо положи Богъ,
яже не мимо идуть; ныняже дивимъся, зряще человѣка на херовимь-
стѣмь престолѣ сѣдяща, и преже сарафимъ тъщащася врата си
проити. Ангели же повѣдаху Сына Божія силу и санъ, человѣчь-
скымь обложепа тѣлесемь, и не пререковати Божіи воли, вься мудро-
стію творящему: съниде бо, рѣша, на землю, никомуже не чювъ-
шю, и се рабій нося образъ въсходить; ониже рѣша: не будемъ
покори, аще не услышимъ слова Божія. Тъгда възгласи Христосъ:
отвьрзѣте мнѣ врата правьды, и въшьдъ въ ня възвѣщю Отьцю мое-
му, яже на земли сдѣяхъ и пострадахъ. И познавъша гласъ Госпо-
день, вься силы небесьныя падъша поклонишася, глаголюща: аще не
видѣхомъ, Владыко, тебе съходяща, се покланяемътися въсходящю
въ славѣ. И Духъ Святый на срѣтеніе изшьдъ, въводить равьна
собѣ Сына Божія, и почесть творя глаголеть: и да поклоняться 18
ему вьси ангели Божіи. Самъ же Богъ Отецъ възгласи къ гря-
дущему въ плъти. Сынъ мой еси ты, сяди одесьную мене: се

17. *душа* -ѧ вин. п. мн. ч. — *усели*=*въсели*: *у*=*в* или *въ*, § 6.— *отъ Іеремія* -ѧ.— *пререковати* противорѣчить.— *творящему*, въ рук. *творящому*.—*чювъшю* отъ *чу-ти*, вм. *чу-я-ти*, откуда *чуявшу*, или по древн. правописанію *чюявъшю*, § 37.—*покори* покорны.—*хотяща*, *познавъша*, *падъша*, *глаголюща* (въ рук. *-ще*, *-ше*, *-ще*) **щѧ**, **-шѧ**, **-щѧ** им. п. мн. ч. женск. р.; согласовано съ *силы*.

18. *въ вѣкы вѣку*: дат. п. ед. ч., вм. мн. *вѣкомъ*, по древн., вм. *вѣковъ*, § 174.—*въспѣвающемъ серафи-*

престолъ твой, Боже, въ вѣкы вѣку: твоя суть небеса и твоя есть земля, и конець ея ты основа. И посадивъ Отець Сына на престолѣ, и своею вѣньча его десницею, въспѣвающемь сице серафимомъ: положилъ еси на главѣ его вѣнець отъ каменія драгаго, славою и честью вѣньчалъ еси его, славу и вельлѣпоту възложилъ еси нань. Посемь съвршаеть помазаніемь Божія сущьства, яко же Давыдъ послушьствуеть: сего ради помаза тя, Боже, Богъ твой олеемь радости паче причастьникъ твоихъ. Дапо истинѣ сій праздьникъ пълнъ есть радости и веселія: радость на небесѣхъ възнесъшюся Христу къ Отьцю, и на земли веселіе вьсей твари, обновльшися отъ истлѣнія.

11. СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ.

Неизвѣстный по имени сочинитель, XII-го вѣка, въ стилѣ народныхъ былинъ, изобразилъ неудачный походъ князей Сѣверскихъ на Половцевъ, предпринятый въ 1185 г., вскорѣ послѣ пораженія этихъ кочевниковъ Святославомъ Всеволодовичемъ Кіевскимъ (въ 1184 г.). Князей Сѣверскихъ было четверо: герой Слова—*Игорь Новогородскій* (Новгорода-Сѣверскаго, въ Черниг. губ.), братъ его *Всеволодъ Трубчевскій*, Святославичи, дѣти Святослава Ольговича (+1165), потомъ племянникъ ихъ, *Святославъ Ольговичъ Рыльскій*, и сынъ Игоря, *Владимiръ Путивльскій* (см. 13 и 14). Отказавшись отъ участія въ походѣ Святослава Кіевскаго, они сами хотѣли прославиться побѣдою надъ Половцами, но потерпѣли сильное пораженіе. Самое начало похода было неудачно. Солнечное затмѣніе, тогда случившееся, смутило суевѣрные умы предвѣстіемъ бѣды (см. 5). Впрочемъ Русскіе сначала поразили Половцевъ (см. 12), но потомъ были разбиты ими на голову, а князья взяты въ плѣнъ (см. 19), оттуда спасся Кн. Игорь бѣгствомъ (см. 44). Оплакивая бѣдствія Игоря, сочинитель воспоминаетъ о славныхъ подвигахъ предковъ (см. 39), умоляетъ современныхъ ему князей вступиться *за обиду сего времени* (см. 30), и негодуетъ на княжескія усобицы, видя въ нихъ причину ослабленія русскихъ силъ (см. 20). Онъ вѣрно передаетъ современныя историческія событія, какъ показано въ примѣчаніяхъ, и хорошо знаетъ лѣтописи своего отечества.

Слѣдуя *былинамъ* своего времени (см. 1), онъ не забываетъ эпическихъ и вообще повѣствовательныхъ сказаній старины, называя ихъ *старыми словесами трудныхъ повѣстей*, и не разъ упоминаетъ о старинномъ пѣвцѣ *Боянѣ*, приводя его поэтическія изреченія, или *припѣвки* (см. 38 и 48). Къ преданіямъ же старины принадлежатъ въ Словѣ намеки на языческія божества и миѳологическія вѣрованья (см. 7, 8, 37, 41).

Въ поэтическомъ отношеніи особенно замѣчательны тѣ мѣста, въ которыхъ сочинитель изображаетъ сочувствіе неодушевленной природы судьбамъ человѣческимъ (напр. 10, 11, 14, 15, 41—47). Уподобленія—въ стилѣ народныхъ былинъ и пѣсенъ, великорусскихъ и малорусскихъ (напр. 18, 19, 45, 48), описанія (напр. 35), а также и вообще эпическія формы, каковы: тождесловіе (тавтологія), напр. *трубы трубятъ, мосты мостити, мыслію смыслити, думою сдумати*; эпитеты, напр. *сѣрый волкъ, сизый орелъ, борзый конь, красныя дѣвы, синій Донъ, чисто поле, стрѣлы каленыя, сабля каленая, терема златоверхіе, златъ или златокованъ столъ* (т. е. престолъ) и проч.; герой называется *соколомъ* (напр. 47), горюющая женщина *зегзицею*, или кукушкою (см. 40). Относительно внѣшняго построенія рѣчи должно замѣтить кое-гдѣ одинаковое начало или окончаніе двухъ или нѣсколькихъ періодовъ одною и тою же фразою или припѣвкою, какъ это употребляется иногда въ куплетахъ лирическихъ стихотвореній (напр. 41—43, 9 и 11; 10 и 14; 30, 31 и 34).

момъ дат. самостоят. § 174.—***нань*** = ***на и*** на него: ъ = *и*, § 57.—***олей*** (въ рук. ***олѣй***) елей ἔλαιον, oleum: *о* = *е*, § 11.—***възнесъшюся Христу*** дат. самостоят.: потому что, или такъ какъ Христосъ вознесся, § 174.

Все Слово раздѣляется на три главныя части. Въ первой, послѣ приступа (1—4), повѣствуется о самомъ походѣ Сѣверскихъ князей и о пораженіи ихъ Половцами (5—24). Воспоминаніе о славной побѣдѣ Святослава Всеволодовича надъ тѣми же врагами (23) служитъ переходомъ ко второй части, начинающейся сномъ этого князя и содержащей въ себѣ воспоминаніе о прежнихъ князьяхъ и приглашеніе современныхъ Игорю—вступиться *за обиду сего времени* (25—39). Третью часть составляетъ пѣсня Ярославны и повѣствованіе о бѣгствѣ Игоря изъ плѣна (40—48), и наконецъ заключеніе (49).

Слово это находилось въ рукописномъ Сборникѣ XV-го или XVI стол., принадлежавшемъ графу Мусину-Пушкину, и сгорѣвшемъ въ 1812 г. Утраченную рукопись Слова замѣняетъ намъ его первое изд., выпущенное въ свѣтъ тѣмъ же графомъ Мусинымъ-Пушкинымъ въ 1800 г., въ Москвѣ (которое въ нашихъ примѣчаніяхъ и называется *оригиналомъ*). Сверхъ того, въ бумагахъ Императрицы Екатерины II, въ Государственномъ Архивѣ, сохранилась рукописная копія, сдѣланная съ этого произведенья въ концѣ XVIII-го стол.

Правописаніе Слова о полку Игоревѣ дошло до насъ въ самомъ искаженномъ видѣ, какъ потому, что оно было подновлено и попорчено въ рукописи XV-го или XVI-го стол., такъ и потому, что ни писецъ Екатерининской копіи, ни издатель 1800 г., съ своими помощниками, не умѣли во всей точности передать старинную рукопись. Сверхъ очевидныхъ искаженій, правописаніе этого памятника предлагаетъ смѣсь формъ русскихъ, новѣйшихъ, съ древнѣйшими, церковнославянскими и съ русскими областными. Полугласныя ъ и ь иногда употребляются по-древне-болгарски: напр. *плъкъ, влъкъ, млънія, хлъмъ, чрьлень*, даже съ ъ вм. ь: *пръвый, чръный, чрълен*ъ; иногда по-русски: *пълкъ, вълкъ, пьрвый* (вм. *пьрвый*). Послѣ гласныхъ—иногда несмягченныя гласныя; напр. *веселіа, божіа*, вм. *веселія, божія*. Къ областнымъ особенностямъ, впрочемъ не систематически выдерживаемымъ, принадлежатъ: 1) *и* вм. *ѣ*; напр. встрѣчается, то *дѣвица*, то *дивица*; 2)-*ого* вм.-*аго* въ род. пад. ед. ч. прилагат. именъ муж. и ср. р.; напр. то *великого*, то *малаго*; 3) *ц* вм. *ч*; напр. *луце* вм. *луче*, *Словутиць* вм. *Словутичь*; то *Русици*, то *Русичи*, и наоборотъ *ч* вм. *ц*; напр. *сыновчя, чени, лучи*, вм. *сыновьця* или *сыновьца*, *цѣны* (цѣнами), *луци* (вм. *луки* вин. п. мн. ч.).

Не лѣпо ли ны бяшеть, братіе, начати старыми словесы труд- 1
ныхъ повѣстій о пълку Игоревѣ, Игоря Святъславлича? Начати же
ся той пѣсни по былинамъ сего времене, а не по замышленію Бо-
яню. Боянъ бо вѣщій, аще кому хотяше пѣснь творити, то расте- 2
кашеться мыслію по древу, сѣрымь вълкомь по земли, сизымь орь-

1. Не хорошо ли намъ (*ны*) было бы (*бяшеть*, преход. вр. *бяше*, съ нарощеніемъ, -*ть*, вм. условнаго накл.).—*начати*, т. е. пѣсню о полку Игоревѣ, *старыми словами*, не только старинными изреченьями, но и цѣлыми разсказами; потому что *слово*—разсказъ, ἔπος; сверхъ того въ народной поэзіи эпическія сказанія именуются вообще стариною (=старыми словами). — *Трудьныя повѣсти* повѣсти о трудахъ (§ 156), не только о подвигахъ, но и о заботахъ и бѣдствіяхъ. *Старыя словеса трудьныхъ повѣстій* противополагаются *былинамъ сего времени*, т. е. современнымъ историческимъ разсказамъ, и причисляются къ *замышленіямъ Бояна*. — Послѣ *Игоревѣ*, повторена таже мысль въ формѣ сущ. въ род. п. *Игоря*, для того, чтобы означить отчествомъ: *Святъславлича* (въ этомъ памятникѣ постоянно *Святъславъ*, вм. *Святославъ*, и *Святъславличь*, *Гориславличь*, отъ прилаг. *Святъславль*, *Гориславль*, §§ 74 и 65, вм. Святославичь, Гориславичь).

2. Старинный пѣвецъ Боянъ именуется *вѣщимъ*, т. е. не только умнымъ и краснорѣчивымъ, но и предсказателемъ и чародѣемъ. Онъ растекался въ своихъ пѣсняхъ и въ ширину и въ высоту, въ томъ же смыслѣ, въ какомъ поется въ при-

3 ломь подъ облакы. Помьняшеть бо, рече, пьрвыхъ временъ усобиця; тогда пущашеть 10 соколовъ на стадо лебедей: которыя дотечаше, та преди пѣснь пояше старому Ярославу, храброму Мьстиславу, иже зарѣза Редедю предъ пълкы касожьскыми, красьному Романови Святъславличу. Боянъ же, братіе, не 10 соколовъ на стадо лебедей пущаше, нъ своя вѣщая пьрсты на живыя струны въскладаше; они же сами княземъ славу рокотаху.

4 Почьнемъ же, братіе, повѣсть сію отъ стараго Владимера до нынѣшьняго Игоря, иже стягну умъ крѣпостію своею и поостри сердьца своего мужествомь; напълнився ратьнаго духа, наведе своя храбрыя пълкы на землю половецькую за землю русьскую.

5 Тогда Игорь въззьрѣ на свѣтьлое солньце и видѣ отъ него

пѣвкахъ, къ народнымъ былинамъ: „высота ли, высота поднебесная, „глубота, глубота океанъ-море; „широко раздолье по всей землѣ, „глубоки омуты Днѣпровскіе“.—*мыслію по древу*, какъ и далѣе (см. 7): *по мыслену древу*. — *сизымъ*: въ ориг. *шизымъ*. Сличь въ былинѣ о Вольгѣ: „сталъ Вольга растѣть-матерѣть. „Похотѣлось Вольгѣ много мудрости: „щукой-рыбой ходить ему въ глубокихъ моряхъ, „птицей-соколомъ летать подъ оболока, „сѣрымъ волкомъ рыскать въ чистыхъ поляхъ.“

3. *рече* вводное предложеніе, какъ *молъ*, *де* или *дьеть* (въ лѣтоп. Нест. см. 34).—*Помьняшеть* подразумѣвается Боянъ.—*усобиця* (въ ориг. *усобицѣ*), т. е. **оусобица**, вин. п. мн. ч., междоусобія *первыхъ*, т. е. прежнихъ временъ.—10 пальцевъ на обѣихъ рукахъ уподобляются соколамъ, а струны на гусляхъ—стаду лебедей, и затѣмъ идетъ отрицательное уподобленіе: *Боянъ же, братіе, не 10 соколовъ* и пр., § 215.—*которыя* (въ ориг. *которыи*)—до которой, т. е. лебеди (въ женск. р., § 62) соколъ долетѣлъ или *дотекалъ*: глаголъ, сложенный съ предлогомъ *до* требуетъ род. п. безъ предлога. § 187; *та*, т. е. лебедь, прежде запѣвала и пѣснь; т. е. та струна звучала прежде, которой прежде касался пѣвецъ своимъ перстомъ.—Пѣвецъ свидѣтельствуетъ здѣсь, что Боянъ воспѣвалъ Ярослава (+1054), брата его Мстислава Тмутороканскаго (+1036), и именно его единоборство съ Редедею (см. Лѣтоп. Нест. 64—65), и Романа Святославича (+1079). — *они же* вм. *оны же*, т. е. струны.

4. *старый* Владиміръ, герой богатырскихъ былинъ, соотвѣтственно принятому пѣвцомъ плану, упоминается и далѣе (см. 39).—*стягну* (собственно *стянулъ*, за выпускомъ *л*, § 24), связалъ умъ крѣпостію, укрѣпилъ умъ. Въ ориг. *истягну*.—*сердьца своего* род. п., вм. вин.

5. Это затмѣніе такъ описано въ лѣтоп. „Въ середу на вечерьни, бысть знаменье въ солньци, и морочьно бысть вельми, яко и звѣзды видѣти, человѣкомъ въ очью яко зелено бяше, и въ солньци учинися яко мѣсяць, изъ рогъ его яко угль жаровъ исхожаше: страшно бѣ видѣти человѣкомъ знаменье Божье“ (Лавр. сп. 167). Лѣтописецъ, дополняя слово о п. Иг., упоминаетъ о суевѣрномъ страхѣ Игоревой дружины: „Идущимъ же имъ къ Доньцю рѣкѣ, въ годъ вечерьній, Игорь же воззьрѣвъ на небо и видѣ солньце стояще яко мѣсяць, и рече бояромъ своимъ и дружинѣ своей: „видите ли, что есть знаменіе се?“ Они же узьрѣвъше, и видѣша вьси и поникоша главами, и рекоша мужи: „Княже! се есть не

тьмою вься своя воя прикрыты. И рече Игорь къ дружинѣ своей: „Братіе и дружино! луче же бы потяту быти, неже полонену быти; а въсядемъ, братіе, на своя бързыя комони, да позьримъ синяго Дону.“..... „Хощу бо—, рече,—копіе приломити конець поля поло- 6
вецькаго; съ вами, Русичи, хощу главу свою приложити, а любо испити шеломомь Дону. О Бояне, соловію стараго времене! абы 7
ты сія пълкы ущекоталъ, скача, славію, по мыслену древу, летая

на добро знаменіе се“. Игорь же рече: „братья и дружино! тайны Божія никто же не вѣсть, а знаменію творець Богъ и всему міру своему; а намъ что сътворить Богъ, или на добро, или на наше зъло, а тоже намъ видѣти“. И то рекъ перебреде Донець, и тако пріиде ко Осколу и жьда два дьни брата своего Всеволода: тоть бяше шелъ инѣмь путемь изъ Курьска“ (Ипат. сп. 130).—Раздѣляя суевѣрное предчувствіе своей дружины, кн. Игорь, въ Словѣ о п. Иг., указываетъ въ будущемъ на два бѣдственныхъ исхода этого похода, на смерть или плѣнъ, и предпочитаетъ первое.—*комони*, вм. *-ня*, *-ни*.

6. *конець* по конецъ, въ концѣ, въ дальнихъ предѣлахъ.—*Русичь* съ отческимъ окончаніемъ *-ичь*, § 65, отъ собир. *Русь*.— *испити шеломомь* обычное выраженіе, т. е. совершать подвиги на рѣкѣ или вообще на водахъ. Слич. въ лѣтоп. „Тогда Володимеръ Мономахъ пилъ золотомь шоломомь Донъ“ (Ипат. сп. 155).

7. *абы ущекоталъ* воспѣлъ бы эти полки, это ополченіе или походъ.—*славію* зват. п., вм. *соловію*; въ ориг. *славы*.—*оба полы*: свивая, или совокупляя обѣ половины сего времени, т. е, воспѣвая прошедшее и настоящее, старину и былины сего времени; впрочемъ, это мѣсто темное.—Прилагат. *Троянь* (отъ *Троянъ*, § 74) приписывается въ словѣ слѣд. существительнымъ: *тропа* или дорога *Трояня*, *вѣкъ* или *вѣци Трояни* и *земля Трояня* (см. 16 и 20). По древнѣйшимъ письменнымъ свидѣтельствамъ, *Троянъ* причисляется къ славянскимъ божествамъ, каковы: Хърсъ, Велесъ, Перунъ (въ Хожденіи Богородицы по мукамъ, по списку около 1200 г.). По другому старинному памятнику, подъ названіемъ „Откровеніе Св. Апостолъ“ по списку XVI в., Троянъ не только божество, но и римскій Императоръ, вѣроятно, Траянъ: „мьнящe богы многы, Перуна и Хорса, Дыя и Трояна и иніи многи: ибо яко то человѣци были суть старѣйшины: Перунъ въ Елинѣхъ (у Грековъ), а Хорсъ въ Кипрѣ, Троянъ бяще царь въ Римѣ“. У Сербовъ и Болгаръ доселѣ сохранились преданія о какомъ-то миѳическомъ существѣ Троянѣ или Троимѣ, присоединяемыя къ мѣстнымъ урочищамъ, именуемымъ Трояновыми; какъ напр. въ Сербіи и доселѣ видны развалины града Троянова. По сербскимъ преданьямъ Троянъ боится солнечнаго свѣта и выходитъ изъ дому только по ночамъ, и наконецъ погибаетъ, растопившись отъ солнечнаго жару. Иногда онъ представляется съ козьими ушами; иногда съ тремя головами и съ восковыми крыльями, которыя тоже отъ солнца растаиваютъ. Въ Болгарскихъ пѣсняхъ воспѣвается языческій городъ Троянъ или Троимъ, жители котораго поклонялись золоту и серебру. Въ Южной Руси (въ Кіевск. губ.) на значительномъ протяженіи тянется валъ Трояновъ; встрѣчаются валы Трояновы и по Дунаю, гдѣ соединяется съ ними преданіе о пути Римскаго Императора Траяна (Via Trajani).

умомь подъ облакы, съвивая, славію, оба полы сего времене, рища
8 въ тропу Трояню, чрезъ поля на горы. Пѣти было пѣснь Игореви,
того внуку: „Не буря соколы занесе чрезъ поля широкая, галици
стады бѣжать къ Дону великому.“ Чили въспѣти было, вѣщій
Бояне, Велесовъ внуче: „Комони ржють за Сулою; звенить слава
9 въ Кыевѣ; трубы трубять въ Новѣградѣ. Стоять стязи въ Путивлѣ,
Игорь жьдеть мила брата Всеволода. И рече ему буй-туръ Все-
володъ. „Одинъ братъ, одинъ свѣтъ свѣтьлый ты, Игорю! оба есвѣ
Святъславлича. Сѣдлай, брате, своя бързыя комони, а мои ти готови,
осѣдлани у Курьска напереди. А мои ти Куряне свѣдоми къмети: подъ
трубами повити, подъ шеломы възлелѣяни, конець копія въскърмлени,
пути имъ вѣдоми, яругы имъ знаемы, луци у нихъ напряжени, тули
отворени, сабли изъострены, сами скачють акы сѣрыи вълци въ полѣ,
ищючи себѣ чьти, а князю славы.“

10 Тогда въступи Игорь князь въ златъ стремень и поѣха по чистому
полю. Солньце ему тьмою путь заступаше; нощь стонущи ему грозою
пътичь убуди; свистъ звѣринъ.... дивъ кличеть вьрху древа, велить
послушати земли незнаемѣ, Вългѣ и Поморію, и Посулію, и Сурожю,
и Корсуню, и тебѣ, тьмутороканьскый бълванъ! А Половьци не-

8. Пѣвецъ предлагаетъ двѣ пробы, какъ бы въ стилѣ Бояна воспѣть Игоря, Олегова (*того*) внука.—*галици* (вм. -ца): галки стадами и т. д. — *Велесовъ внуче* внукъ или вообще потомокъ *Велеса*, или *Волоса* (*е*=*о*, § 11), скотья бога, т. е. божества изобилія и богатства, ибо скотомъ и звѣриными шкурами измѣрялось богатство. Согласно понятіямъ родоваго быта, въ Словѣ удержано внучатное отношеніе и людей и стихій къ божествамъ, которыя въ этомъ смыслѣ оказываются дѣдами (см. 15, 17, 20).—*въ Новѣ-градѣ*—Сѣверскомъ, въ столицѣ кн. Игоря, на Деснѣ (въ Черниг. губ.), немного пониже Трубчевска, удѣла Всеволодова, на той же рѣкѣ.

9. *Въ Путивлѣ* (въ Курск. губ.), въ удѣльномъ городѣ сына Игорева Владиміра.—*буй-туръ* ярый, дикій волъ: украшающій эпитетъ; или *яръ-туръ*, и просто, *туръ*, какъ далѣе см. 15; слич. въ Лѣтоп. уподобленіе: „храборъ бо бѣ (кн. Романъ) яко и туръ“ (Ипат. сп.).—*есвѣ* дв. ч.—*Куряне* жители Курской области.—*конець копья* концемъ копья.—*сабли*: слѣдуетъ замѣтить, что русскіе воины въ XII в. употребляютъ не только древне-славянскій мечъ (въ лѣтоп. Нест. см. 14 и 29), но и азіятскую саблю. —*ищючи* (вм. *ищюще*, дѣеприч. вм. прич., § 44) *себѣ чьти* и пр.: фраза, встрѣчающаяся не разъ, какъ бы для завершенія періода или стихотворной строфы, пѣсенная припѣвка, см. 11.

10. *Стремень*=*стремя*, какъ *пламень*=*пламя*, § 63.—*солньце—тьмою* и т. д.: т. е. затменіемъ.—*пътичь*, цс. пътищь, съ окончаніемъ *-ичь* или -ищь, §§ 20, 65; муж. р. ед. ч., вм. птицы: отъ корня *път-*, откуда и *път-ица*, *пот-ка* (*ъ*=*о*), *път-акъ*, *път-аха*, § 59.— *Свистъ звѣринъ*, вѣроятно, раздается по пути, въ дебряхъ.—*дивъ* имѣетъ двоякое значеніе: вообще дивовище, чудовище, ка-

готовами дорогами побѣгоша къ Дону великому: крычать телѣгы полунощи, рьци—лебеди роспущени. Игорь къ Дону вои ведеть.... Вълци грозу въсрожать по яругамъ; орьли клекътомь па кости звѣри зовуть; лисици брешуть на чьрленыя щиты. О русьская земле! ужс за шеломенемь еси.

Дълго ночь мьркнеть; заря свѣтъ запала; мьгла поля покрыла; щекотъ славій усъпе; говоръ галичь убуди. Русичи великая поля чьрлеными щиты прегородиша, ищючи себѣ чьти, а князю славы. 11

Съ заранія въ пятъкъ потопъташа поганыя пълки Половецькыя и разсушася стрѣлами по полю, помъчаша красьныя дѣвъкы половецькыя, а съ ними злато и паволокы и драгыя оксамиты; ....японьчицами и кожюхы начаша мосты мостити по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ и вьсякыми узорочьи половецькыми. Чьрленъ стягъ, бѣла хоругвь, чьрлена чолъка, сребрено стружіе храброму Святъславличю! 12

Дремлеть въ полѣ Ольгово хороброе гнѣздо, далече залетѣло. Не было оно обидѣ порождено, ни соколу, ни кречету, ни тебѣ, чьрный воронъ, поганый Половьчине! Гзакъ бѣжить сѣрымь вълкомь, Кончакъ ему слѣдъ править къ Дону великому. 13

Другаго дьне вельми рано кровавыя зори свѣтъ повѣдають; чьрныя туча съ моря идуть, хотять прикрыти 4 солньца; а въ них трепещють 14

кое-то миѳическое существо, и потомъ названіе птицы удода (лат. *upupa*).—*послушати земли*, *Вълзѣ* (Волгѣ) и др. дат. падежи, на вопросъ куда, въ какую сторону, §§ 100 и 174.—*Поморіе* и *Посуліе* мѣста по морю и по рѣкѣ Сулѣ; *Сурожъ* Азовское море, *Корсунь* Херсонъ; *тьмутороканьскый бълванъ*, вм. Тмутороканъ, на берегахъ Азовскаго и Чернаго морей, занятый тогда Половцами.—*неготовами* прилаг. въ кратк. формѣ, § 77.—*полунощи* мѣстн. пад. ед. ч. на вопросъ когда, § 177.—*рьци* собственно повелит. наклон. „скажи", но здѣсь въ смыслѣ: „ты скажешь"; будто, словно. — *грозу въсрожать*: въ Мамаев. Побоищѣ это темное мѣсто такъ переложено: „грозу подають."—Щиты у русскихъ воиновъ были червленные, т. е. красные.—*О русьская земле* и пр. опять повторяющееся въ концѣ періода или строфы изреченіе, въ видѣ **припѣвки**, см. 14.

11. *убуди*, вм. *ся убуди*, пробудился, въ противоположность щекоту соловьиному, который *усъпе*, уснулъ, заснулъ.

12. *потопъташа*, подразумѣвается русскіе воины, которые сначала побѣдили Половцевъ въ стычкѣ передъ самыми ихъ вѣжами, и, по свидѣтельству лѣтописи „множество же полона възяша, женъ и дѣтей." Лавр. сп. 167.—*разсушася* отъ *разсутися*.—*чолъка* вм. *челька*.—*храброму Святъславличю*, т. е. Игорю.

13. *Ольгово хороброе гнѣздо*, т. е. князья Сѣверскіе, *Олеговичи*, внуки и правнуки Олега Святославича. Слич. прозваніе Всеволода, брата Андрея Боголюбскаго: *Большое гнѣздо*. — *Гзакъ* и *Кончакъ* половецкіе ханы. *Гзакъ*, иначе *Гза* (см. 47), черезъ уподобленіе звуковъ, вм. *Кзакъ*, въ лѣтоп. *Кза* (§ 15).

14. *туча* (въ ориг. *тучя*) -уа им. п. мн. ч.—*4 солньца*, тоже *гнѣздо Олегово*, именно: самъ Игорь, его

синія мълнія: быти грому великому, ити дождю стрѣлами съ Дону великаго; ту ся копіемъ приламати, ту ся саблямъ потручати о шеломы половецькыя, на рѣцѣ на Каялѣ, у Дону великаго. О русьская земле! уже за шеломенемь еси.

15 Се вѣтри Стрибожи внуци, вѣють съ моря стрѣлами на храбрыя пълкы Игоревы; земля тутьнеть, рѣкы мутьно текуть; порроси поля прикрываютъ, стязи глаголють; Половьци идуть отъ Дона и отъ моря, и отъ вьсѣхъ странъ, русьскыя пълкы оступиша. Дѣти бѣсови кликомь поля прегородиша, а храбріи Русичи преградиша чьрлеными щиты. Яръ-туре Всеволоде! стоиши на борони, прыщеши на вои стрѣлами, гремлеши о шеломы мечи харалужьными: камо, туръ, поскочаше, своимь златымь шеломомь посвѣчивая, тамо лежать поганыя головы половецькыя; поскепани саблями калеными шеломи оварьстіи отъ тебе, яръ-туре Всеволоде!....

16 Были вѣци Трояни, минула лѣта Ярославля; были пълци Ольговы, Ольга Святъславлича: тъй бо Олегъ мечемь крамолу коваше и стрѣлы по земли сѣяше, ступаеть въ златъ стремень въ градѣ Тьмутороканѣ. Тоже звонъ слыша давьный великый Ярославль сынъ Всеволодъ; а Владиміръ по вься утра уши закладаше въ Черниговѣ; Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе... за

братъ Всеволодъ Трубчевскій, сынъ Владиміръ Путивльскій и племянникъ Святославъ Ольговичь Рыльскій.— *синія мълнія* (въ ориг. *синіи мълніи*) рус. окон. вм. ц.-с. **синая млъния** — *Каяла* рѣка, нынѣ Кагальникъ.

15. *Стрибожь* прилаг. отъ *Стрибогъ*, богъ вѣтра; *Стрибожи внуци* см. 8.—*пороси* полногл. форма, тоже что *праси*, отъ *прахъ*, пыль.— *стязи глаголють*, шумятъ, развиваясь по вѣтру, *ревутъ*, какъ сказано въ Мамаев. Побоищѣ.—*оступиша*: Половцы обступили русскихъ кругомъ; они же далѣе названы *дѣтьми бѣсовыми*.—*гремлеши*, и далѣе *гримлють* (см. 17), вм. **грьмлеши, грьмлжть** (*е* и *ѣ*=*ь*), по 1-му спряжен., вмѣсто общепринятаго **грьмлж, грьмиши, грьмать**; *гремлю, гремишь, гремятъ*. —*поскепани*, не смягченная форма, вм. *пощепаны* (§ 21).—*оварьскыя* вм. *аварьскыя*: между землями Грузинскою и Черкесскою и доселѣ живетъ народъ Аварскій.

16. *Вѣци Трояни* (см. 7), вообще времена стародавнія, воспѣтыя въ старыхъ словесахъ.—*пълцы Ольговы*, Олега Святославича, знаменитаго родоначальника Ольговичей, дѣда князьямъ Сѣверскимъ. По поводу пораженія сѣверской дружины Половцами, авторъ воспоминаетъ здѣсь кстати о томъ, какъ нѣкогда дѣдъ ихъ навелъ этихъ же враговъ на русскую землю, и какъ произошла между враждующими князьями „злая сѣча,“ близь Чернигова, „у села на Нежатиной нивѣ“ (въ лѣтоп. по Лавр. сп. 86). Когда, въ 1077 г., Вел. кн. Изяславъ Ярославичъ возвратился на Кіевскій престолъ, и братъ его Всеволодъ перешелъ изъ Кіева княжить въ Черниговъ, а Владиміръ Мономахъ въ Смоленскъ, тогда Олегъ Святославичъ, лишившись отчины своей Чернигова, „бѣжалъ въ Тмуторокань и рѣшился (какъ повѣствуетъ Карамзинъ), вмѣстѣ съ Борисомъ Вячеславичемъ, искать счастія оружіемъ (*мечемь*

обиду Ольгову, храбра и млада князя..... Тогда при Ольгѣ Горисл авличи сѣяшеться и растяшеть усобицами, погыбашеть жизнь Дажьбожа внука, въ княжихъ крамолахъ вѣци человѣкомъ сократишася. Тогда по русьской земли рѣдъко ратаеве кыкахуть, нъ часто врани граяхуть, хотять полетѣти на уѣдіе. То было въ ты рати и въ ты пълкы, а сицей рати не слышано. Съ заранія 17

*крамолу коваше--ступаетъ възлатъ стременъ въ градъ Тъмуторокан*ъ). Нанявъ Половцевъ, они вошли въ предѣлы Черниговскаго княженія, и разбили Всеволода. Многіе знаменитые бояре лишились тутъ жизни. Побѣдители взяли Черниговъ,... а несчастный Всеволодъ ушелъ въ Кіевъ, гдѣ Изяславъ обнялъ его съ нѣжностію.... и немедленно собралъ войско. Мужественный Владиміръ спѣшилъ также изъ Смоленска къ отцу своему, и едва могъ пробиться сквозь многочисленныя толпы Половцевъ (въ Поученіи Влад. Моном. см. 11). Великій князь Всеволодъ, Ярополкъ и Мономахъ соединенными силами обступили Черниговъ. Олегъ и Борисъ находились въ отсутствіи; но граждане хотѣли обороняться. Владиміръ взялъ приступомъ внѣшнія укрѣпленія и стѣснилъ осажденныхъ внутри города. Узнавъ, что племянники идутъ съ войскомъ къ Чернигову, Изяславъ встрѣтилъ ихъ. Олегъ не надѣяся побѣдить четырехъ соединенныхъ князей, и совѣтовалъ брату (двоюродному) вступить въ мирные переговоры; но гордый Борисъ отвѣтствовалъ ему: „останься спокойнымъ зрителемъ моей битвы съ ними"—сразился близь Чернигова (на Нежатинѣ нивѣ), и заплатилъ жизнію за свое властолюбіе." Въ Лѣтоп. сказано: „Первое убиша Бориса, сына Вячеславля, *похвалившаюся вельми*": чему въ Словѣ соотвѣтствуетъ: *слава приведе* его *на судъ*, т. е. на смерть (въ Нест. Лѣт. см. 63). Сравн. въ былин. „Ильѣ-то было не *къ суду* пришло"—не къ смерти (Рыбн. Пѣсн. 1, 58).—*Тоже звонъ*—отъ кованья крамолы, или вообще воинскій громъ и славу; а Владиміръ Мономахъ, предпочитая миролюбіе и согласіе, оставался глухъ къ этому звону (*уши закладаше*).—*Ярославль сынъ Вьсеволодъ* Всеволодъ Ярославичъ.—*храбра и млада*, т. е. Бориса Вячеславича.

17. Олегъ Святославичъ названъ здѣсь *Гориславличемъ*, потому что своими крамолами много *горя* принесъ и себѣ, и всей русской землѣ. Слич. такуюже игру словъ въ Даніилѣ Заточн. „кому ти есть Переславль, а мнѣ *Гореславль*."—*сѣяшеться* и проч.: это мѣсто, въ примѣненіи къ междоусобію св. Михаила Тверскаго съ Георгіемъ Даниловичемъ Московскимъ, повторено въ припискѣ, сдѣланной въ 1307-мъ г. въ рукописи толковаго Апостола: „при сихъ князехъ сѣяшеться и ростяше усобицами; гыняше (погибала) жизнь наша; въ князехъ которы, и вѣци скоротишася человѣкомъ."—Вмѣсто *жизнь наша*, въ Словѣ сказано: *жизнь Дажьбожа внука* (см. 8): такъ, вѣроятно, названъ князь, но собственно родоначальникъ, а затѣмъ и вообще его потомки. *Даждьбогъ* богъ солнца, какъ значится въ Лѣтоп. „солньце царь, сынъ Сварогов ъ, еже есть Даждь-богъ" (Ипат. сп. 5). Потому онъ же иначе называется *Сварожичь*, съ отческимъ оконч. *-ичь*.—*кыкати*—издавать *кыкъ*, т. е. лебединый крикъ, лебединую пѣсню, голосить пѣсню; въ пѣсняхъ: *лебедь кычетъ*,—въ противоположность воронамъ, которые—*граяхуть*: откуда въ былинахъ эпитетъ ворона *граючій* (Рыбн. 1, 274). *на уѣдіе* на покормъ, на поле битвы, усѣянное трупами.

до вечера, съ вечера до свѣта летять стрѣлы каленыя, гримлють сабли о шеломы, трещать копія харалужьная въ полѣ незнаемѣ
18 среди земли половецькыя. Чьрна земля подъ копыты костьми посѣяна, а кровію польяна,—тугою възъидоша по руськой земли.
19 Что ми шумить, что ми звенить далече рано предъ зорями? Игорь пълкы заворочаеть: жаль бо ему мила брата Всеволода. Бишася день, бишася другый, третьяго дьне къ полудьнію падоша стязи Игоревы. Ту ся брата разлучиста на брезѣ быстрой Каялы; ту кроваваго вина не доста; ту пиръ доконьчаша храбріи Русичи: сваты попоиша, а сами полегоша за землю Руськую. Ничеть тра-
20 ва жалощами, а древо съ тугою къ земли приклонилось. Уже бо,

18. *възъидоша* взошли, выросли, т. е. кости падшихъ въ битвѣ. Это же уподобленіе сравн. въ пѣснѣ: „за славной, за рѣченькой Утвою... „не плугомъ была пашня пахана, не сохою, „а вострыми мурзавецкими копьями; „не бороною была пашенька взборнована, „а коневыми рѣзвыми ногами; „не рожью посѣяна была пашенька, не пшеницей, „а посѣяна была пашенька яровая „казачьими буйными головами.“ См. 36.

19. *далече*: въ ориг. *давеча*. Пѣвецъ, въ поэтическомъ воодушевленьи будто слышитъ, какъ шумятъ и звенятъ оружіемъ полки Игоревы.—*бишася день* и т. д. Битва эта такъ описана въ Лѣтоп. „И сняшася (схватились, сразились, т. е. Половцы) съ ними стрѣльци, и *бишася* 3 *дьни* стрѣльци, а копьи ся не снимали (а копьями не сражались), а дружины ожидаюче, а къ водѣ не дадуче имъ (русскимъ) ити и присні къ нимъ дружина вься, многое множество. Наши же видѣвъше ихъ, ужасошася и величанья своего отпадоша;...изнемогли бо ся бяху безводьемъ, и кони и сами, *въ знои и въ тузѣ*, и поступиша мало къ водѣ; по 3 дьни бо не пустили бяху ихъ къ водѣ. Видѣвъше ратьніи устремишася на нь (вм. *на нихъ*, т. е. на нашихъ) и притиснуша и къ водѣ, и бишася съ ними крѣпъко, и бысть сѣча зъла вельми, друзіи конѣ (коней) пустиша къ нимъ съсѣдъше, и кони бо бяху подъ ними изнемоглѣ. И побѣжени быша наши, гнѣвомь Божьимь, князи вьси изъимани быша, а боляре и вельможа (-жа) и вься дружина избита, а другая изъимана, и та язвена; и възвратишася съ побѣдою великою Половьци, а о нашихъ не бысть кто и вѣсть принеса (вм. прич. *принесы*), за наше согрѣшенье. Гдѣ бо бяше въ насъ радость, нонѣ же въздыханье и плачь распространися... Княземъ бо вьсѣмъ слышавъшемъ таку погыбель о братьѣ своей, и до бояръ, возъпиша вьси, и бысть плачь и стенанье, овѣмъ бо братья избита и изъимана, а другымъ отцы и ближикы“ (Лавр. сп. 168). Согласно съ этимъ свидѣтельствомъ, по Слову о п. Иг. на третій день пали знамена Игоревы, и братья разлучились на берегу Каялы. Затѣмъ битва уподобляется пиру: *ту кроваваго вина не доста*: въ южнорус. пѣсн., козакъ отправляясь на битву, говоритъ: „иду я туда, гдѣ готовятъ на диво *червонное пиво* изъ крови супостатъ“; другой козакъ говоритъ о Ляхахъ, что они „изъ козацкихъ костей *пиръ* себѣ *на похмѣлье* сварятъ.“ Сама природа будто сочувствуетъ бѣдствію русскихъ: *ничеть* (въ ориг. *ничить*) *трава* и пр.: отъ *ницати*, *ничу*, тоже что *никнуть*.—*а Игорева храбр.* и пр. припѣвка, см. 33.

20. *пустыни* им. п. ед. ч. на-*и*,

братіе, не веселая година въстала; уже пустыни силу прикрыла: въстала **обида** въ силахъ **Дажьбожа внука**, въступила **дѣвою** на землю **Трояню**, въсплескала **лебедиными** крилы на синѣмь морѣ, у Дону плещючи, убуди жирьна времена. Усобица князем.... рекоста бо братъ брату: „се мое, а то—мое же. И начаста князи про малое „се великое“ мълвити, а сами на себе крамолу ковати; а поганіи съ вьсѣхъ странъ прихождаху съ побѣдами на землю Русьскую. О! далече зайде соколъ, пътиць бья,—къ морю. А Игореви храбраго пълку не кресити....

Жены русьскыя въсплакашася, а рькучи: „Уже намъ своихъ 21
милыхъ ладъ ни мыслію съмыслити, ни думою съдумати, ни очима съглядати, а злата и сребра ни мало того потрепати“.

А възстона бо, братіе, Кыевъ тугою, а Черниговъ напастьми; 22
тоска разліяся по русьской земли: печаль жирьна тече средь земли русьскыя. А князи сами на себе крамолу коваху; а поганіи сами побѣдами нарищюще на русьскую землю, емляху дань по бѣлѣ отъ двора....

Святъславъ грозьный, великый **кыевьскый**.... наступи на зем- 23
лю половецькую; притопъта хълмы и яругы, възмути рѣкы и озера, изсуши потокы и болота; а поганаго Кобяка изъ луку моря отъ желѣзьныхъ великыхъ пълковъ половецькыхъ яко вихрь выторже; и падеся Кобякъ въ градѣ Кыевѣ, въ гридьници Святъславли.

вм. *-я*, § 61.—*въ силахъ Дажьбожа внука*: въ русскихъ дружинахъ, въ русской землѣ вообще. —*обида* олицетворяется дѣвою съ лебедиными крыльями. -- О *землѣ Трояни* см. 7.—*жирный* обильный, великій, богатый, какъ и *жиръ* богатство, обиліе (см. далѣе 22 и 24).—*усобица князем*, т. е. междоусобья князей, по мнѣнію автора, были причиною бѣдствій отъ нашествія иноплеменниковъ.—*соколъ*—кн. Игорь.

21. *жены русьскыя въсплакашася*, и далѣе *възстона Кыевъ, Черниговъ* (22), согласно съ свидѣтельствомъ лѣтописи: „плачь распространися.... бысть плачь и степанья“ и т. д., см. 19.—*рькучи* дѣеприч. наст. в., § 44; отъ прич. **рькѫщи**; по древне-рус. синтаксису соединено съ глаголомъ помощію союза *а*.

22. *бѣла*, иначе *бѣлъ*, *бѣлка* — серебряная монета, или счетная доля гривны серебра, можетъ быть, первоначально, по цѣнности мѣховъ. Слич. въ Лѣтоп. Нест. дань отъ *дыма* и отъ *рала* (14 и 22).

23. По поводу пораженія князей Сѣверскихъ Половцами авторъ припоминаетъ побѣду, одержанную надъ этими же дикарями за нѣсколько мѣсяцевъ передъ тѣмъ (въ 1184 г.) Святославомъ Всеволодовичемъ, вмѣстѣ съ другими удѣльными князьями. Русскіе взяли тогда въ плѣнъ до 7000 Половцевъ, много Половецкихъ князей, въ томъ числѣ „Кобяка руками яша“, и возвратились домой, по свидѣтельству лѣтописи „со славою и честію великою.“ (Лавр. сп. 167). —*изъ луку* вм. *изъ лука*: *лукъ* кривизна; въ народномъ языкѣ *лукоморье*.—*падеся* въ старинномъ языкѣ часто, вм. *паде* (слич. §§ 36 и 132).

24 Ту Нѣмьци и Венедици, ту Греци и Морава поють славу
Святъславлю, кають князя Игоря, иже погрузи жиръ во дънѣ
Каялы, рѣкы половецькыя. Русьскаго злата насыпаша ту. Игорь
князь высѣдѣ изъ сѣдла злата, а въ сѣдло кощеево: уныша бо
градамъ забрала, а веселіе пониче.
25 А Святъславъ мутенъ сонъ видѣ. „Въ Кыевѣ на горахъ си
ночь съ вечера одѣвасте мя, рече, чьрною паполомою на кровати
тисовѣ; чьрпахуть ми синее вино съ трудомь смѣшено; сыпахуть
ми тъщими тулы.... великый женьчюгъ на лоно, и нѣгуютъ мя. Уже
дъскы безъ кнѣса въ моемь теремѣ златовьрсѣмь. Вьсю нощь съ
вечера.... врани възграяху“.... И рькоша баяре князю: „Уже, княже,
26 туга умъ полонила: се бо два сокола слетѣста съ отьня стола
злата, поискати града Тьмутороканя, а любо испити шеломомь
Дону; уже соколома крильца припѣшали поганыхъ саблями, а
самою опуташа въ путины желѣзьны“. Темьно бо бѣ въ 3 день:
два солньца помьркоста, оба багряная стълпа погасоста, и съ нима

24. *ту* въ Кіевѣ, гдѣ проживали въ XII в. не только Греки и Славяне (*Морава*), но и Нѣмцы и Венеты или Венеціане (*Венедици*), и принимали живое участіе въ дѣлахъ русскихъ князей.—*погрузи жиръ во дънѣ Каялы* потопилъ богатство или силу русской дружины. См. свидѣтельство лѣтоп. 19.—*изъ сѣдла злата:* пересѣлъ изъ княжескаго сѣдла въ сѣдло плѣнника, или раба, т. е. былъ взятъ въ плѣнъ.

25. Это сонъ вѣщій, и притомъ не къ добру (*мутенъ сонъ*). Святославъ Всеволодовичъ, Вел. Кн. Кіевскій, разсказываетъ боярамъ, что онъ въ эту ночь (*си ночь*) видѣлъ во снѣ, и бояре объясняютъ его сновидѣніе тѣмъ, что, по причинѣ пораженія его племянниковъ, князей Сѣверскихъ, скорбь обуяла его умъ (*туга умъ полонила*).—*въ Кыевѣ на горахъ:* обычное выраженіе въ древности, потому что Кіевъ дѣйствительно стоитъ на горахъ. См. въ Лѣтоп. Нестора преданіе о Кіѣ, Щекѣ и Хоривѣ и о горахъ *Щековицѣ* и *Хоревицѣ* (см. 3).—*одѣвасте:* въ ориг. безъ смягченія: *одѣвахъте*.—*тисовый* изъ тисоваго дерева (taxus). —*трудъ* болѣзнь, скорбь.—сыпали на лоно изъ колчановъ (безъ стрѣлъ: *тъщими тулы*) крупный жемчугъ (въ древ. постоянно *женьчюгъ*; *н* переходитъ въ *м*, § 17).—*нѣгуютъ* отъ *нѣговати*, нѣжить.—*кнѣсъ*, нынѣ *князекъ*, перекладина, которая на вершинѣ крыши связываетъ стропила.—Граянье, или карканье ворона—дурная примѣта.

26. *два сокола* и далѣе *два солньца*—Игорь и Всеволодъ.—*самою* род. п. дв. ч., вм. винит., т. е. ихъ самихъ, опутали въ желѣзныя цѣпи, взяли въ плѣнъ.—*молодая мѣсяца* дв. ч., Владиміръ Игоревичъ Путивльскій и Святославъ Ольговичъ Рыльскій.—*Олегъ*, вѣроятно, отецъ этого послѣдняго, а *Святъславъ*—Святославъ Всеволодовичъ, дядя Игоря и Всеволода. Когда на р. Каялѣ тьма свѣтъ покрыла, тогда и они поволоклись тьмою, омрачились горемъ. Потому-то *великій Святъславъ изрони злато слово, съ слезами смѣшено*.—*пардуже* прилаг. имя отъ *пардусъ*, рысь (въ Лѣт. Нестора см. 22).—*гнѣздо* родъ, племя (см. 13).—*Готьскыя дѣвы*: по преданію о готскихъ поселеніяхъ по берегамъ Чернаго мо-

молодая мѣсяца. Олегъ и Святъславъ тьмою ся поволокоста. На рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ покрыла; по руськой земли прострошася Половьци, акы пардуже гнѣздо..... Се бо готьскыя красьныя дѣвы въспѣша на брезѣ синему морю, звоня руськымъ златомь: поютъ время Бусово, лелѣютъ месть Шароканю. А мы уже, дружина, жадьни веселія.

Тогда великый Святъславъ изрони злато слово, съ слезами смѣшено, и рече: „О моя сыновьца, Игорю и Вьсеволоде! рано еста начала половецькую землю мечи цвѣлити, а себѣ славы искати; нъ нечестьно одолѣсте; нечестьно бо кровь поганую проліясте. Ваю храбрая сердьца въ жестоцѣмь харалузѣ скована, а въ буести закалена. Се ли сътвористе моей сребренѣй сѣдинѣ!“..... 27

А чи диво ся, братіе, стару помолодити? Коли соколъ въ мытехъ бываетъ, высоко пътиць възбиваетъ, не дасть гнѣзда своего въ обиду.... 28

Великый княже Вьсеволоде! не мыслію ти прилетѣти издалеча, отьня злата стола поблюсти: ты бо можеши Волгу веслы раскропити, а Донъ шеломы выльяти; аже бы ты былъ, то была бы чага по ногатѣ, а кощей по рѣзанѣ.... 29

Ты, буй Рюриче и Давыде! не ваю ли злаченіи шеломи по крови 30

ря, такъ названы жительницы Тмуторокань, принадлежавшаго тогда Половцамъ.—*время Бусово*, *месть Шароканю*: эти дѣвы воспѣвали счастливые подвиги половецкихъ князей. О послѣднемъ извѣстно, что онъ вмѣстѣ съ Бонякомъ сдѣлалъ нашествіе на Русь въ 1107 г., но оба были разбиты. Шаруканъ бѣжалъ, и въ 1111 году Половцы вновь пришли на Русь въ громадномъ числѣ. Это и есть *месть Шароканя* (имя прилагательное).

27. *сыновьца*: дв. ч., два племянника.—*ваю* род. п. дв. ч. мѣстоим. 2 л., вм. *вашъ; ваши* храбрыя сердца, § 173.

28. *а чи диво*—диво ли, *ся помолодити*, помолодиться, помолодѣть; относится къ тому же Святославу Всеволодовичу Кіевскому.—*Коли соколь въ мытехъ бываетъ*, собственно, когда онъ линяетъ (*мыть* — линяніе): про охотничьихъ птицъ говорятъ: третьей *мыти*, четвертой *мыти*, т. е. линяла птица три, четыре раза. Сверхъ того употребляется гл. *размытить*—отдѣлить птицу отъ гнѣзда, отъ самца или самки, или отъ дѣтенышей. Потому, по связи мыслей, здѣсь надобно разумѣть: когда у сокола есть гнѣздо съ самкою и птенцами, тогда онъ его защищаетъ.—*гнѣздомъ* птичьимъ здѣсь намекается на *гнѣздо* княжеское, въ смыслѣ семьи и рода-племени (см. 13 и 26).

29. Здѣсь разумѣется Всеволодъ Юрьевичъ Большое-гнѣздо кн. Суздальскій (†1212 г.), сынъ Юрія Долгорукаго, который сидѣлъ на Кіевскомъ престолѣ: потому Всеволодъ и приглашаетъ *поблюсти отьня стола*, т. е. Кіевскаго.—*Волгу веслы раскропити*: намекъ на побѣду Всеволода надъ Волжскими Болгарами въ 1182—1184 г.—Если бы ты былъ здѣсь, то были бы плѣнники дешевы, т. е. ты бы побѣдилъ и воротился восвояси съ богатою добычею.

30. *буй*, род. п. *буяго* (въ ориг.

плаваша? не ваю ли храбрая дружина рыкають акы тури, ранени саблями калеными на полѣ незнаемѣ? Вступита, господина, въ злата стремена за обиду сего времене, за землю русьскую, за раны Игоревы, буяго Святъславлича!

31 Галичькый Осьмомысле Ярославе! высоко сидиши на своемь златокованьнѣмь столѣ, подперъ горы угорьскыя своими желѣзьными пълкы, заступивъ королеви путь, затворивъ Дунаю ворота, меча бремена чрезъ облакы, суды рядя до Дуная. Грозы твоя по землямъ текуть: отворяеши Кыеву врата; стрѣляеши съ отьня злата стола салтаны за землями. Стрѣляй, господине, Кончака, поганаго кощея, за землю русьскую, за раны Игоревы, буяго Святъславлича!

32 А ты, буй Романе и Мьстиславе! храбрая мысль носить ваю умъ на дѣло: высоко плаваеши на дѣло въ буести, яко соколъ на вѣтрѣхъ ширяяся, хотя пътичу въ буйствѣ одолѣти. Суть бо у ваю желѣзьныя паперси подъ шеломы латиньскыми. Тѣми тресну земля и многы страны... Литва, Ятвязи.. и Половьци сулици своя повьргоша, а главы своя поклониша подъ тыя мечи харалужьныя.

буего), эпитетъ; слич. *буй-туръ* (см. 9).—Рюрикъ и Давидъ, дѣти Ростислава, сына Мстислава Владиміровича Великаго.—*ваю* ваши; *злаченіи шеломи*: въ ориг. *злачеными шеломы*.—*рыкають* мн. ч. при собират. *дружина*, § 151.—*за землю русьскую, за раны* и пр.: въ концѣ періода, какъ бы завершая строфу, эта фраза встрѣчается не разъ (см. 31, 34),

31. Яросл. Осьмомыслъ (┼1187), сынъ Владиміра или Владимірка Володаревича, тесть Игорю Святославичу, господствовалъ отъ Карпатскихъ (*Угорьскыхъ*) горъ до устья Серета и Прута: потому онъ и могъ *затворять Дунаю ворота*, т. е. заграждать въ него входъ, препятствовать плаванью по нёмъ.—*королеви* Венгерскому.—*бремена* (тяжести, груды); въ ориг. *времены*.—*Кыеву врата:* ты можешь пустить въ Кіевъ кого хочешь и когда хочешь.—*салтаны* султановъ (въ Даніилѣ Заточн. см. 26).

32. *О Романѣ* Мстиславичѣ Волынскомъ (┼1205) лѣтопись говоритъ словами пѣвца его времени: „устремилъбося бяше на поганыя яко и левъ, сердитъ же бысть яко и рысь (*pardus*, *пардусъ*, въ Лѣт. Нест. см. 22), и губяше яко и коркодилъ, и прехожаше землю ихъ яко и орелъ, храборъ бо бѣ яко и туръ“ (выше см. 9), Ипат. сп. 155. Такъ страшенъ онъ былъ для враговъ, что, по свидѣтельству лѣтописи „имь же Половьцы дѣти стращаху.“—*Мстиславъ*—или братъ Ингварю и Всеволоду (см. 34), или Мстиславъ Романовичъ, который во время нашествія Кончака, въ 1184 году, первый внезапно ударилъ на Половцевъ и многихъ изъ нихъ плѣнилъ, между прочимъ басурманина, съ его огнестрѣльнымъ снарядомъ.—*ваю* (въ ориг. *васъ*) *умъ*, вашъ, см. 27 и 30.—*пътичю* дат. п. ед. ч. муж. р. отъ *пътичь* (см. 10), въ зависимости отъ гл. *одолѣти*, который въ старину управлялъ дат. падежомъ (см. Нестора Лѣтоп. 16).—*паперси* (въ ориг. *папорзи*) верхняя часть брони, надѣваемая на *перси* (*па-перси*), или на грудь.—Должно замѣтить, что русскіе имѣли вооруженіе и иноземной работы: *шлемы латинскіе*, *сулицы ляцкія* (или *лядскія*) т. е. польскія,

Нъ уже, княже Игорю, утьрпѣ солньцю свѣтъ, а древо не бологомь листвіе срони; по Ръси и по Сулѣ грады подѣлиша, а Игорева храбраго пълку не кресити. Донъ ти, княже, кличеть и зоветь князи на побѣду. 33

Ольговичи, храбріи князи, доспѣли на брань; Инъгварь и Всеволодъ и вьси три Мьстиславличи, не худа гнѣзда шестокрильци, не побѣдьными жребіи собѣ власти расхытисте. Кое ваши златіи шеломи и сулици ляцькыя и щити? Загородите полю ворота своими острыми стрѣлами за землю русьскую, за раны Игоревы, буяго Святъславлича! 34

Уже бо Сула не течеть сребреными струями къ граду Переяславлю, и Двина болотомь течеть онымъ грозьнымъ Полочаномъ подъ кликомь поганыхъ. Единъ же Изяславъ, сынъ Васильковъ, позвони своими острыми мечи о шеломы литовьскыя, притрепа славу дѣду своему Вьсеславу, а самъ подъ чьрлеными щиты на кровавѣ травѣ притрепанъ литовьскыми мечи... И рекъ: „Дружину твою, княже, пътици крилы пріодѣша, а звѣри кровь полизаша“. Не бысть ту брата Брячислава, ни другаго Вьсеволода: единъ же изрони женьчюжьну душю изъ храбра тѣла, чрезъ злато ожереліе. Уныли голоси, пониче веселіе, трубы трубять городеньскыя. Ярославе 35

см. 34. — *тресну* — потряслась и *тутнула* (*земля тутънетъ*, см. 15).

33. *утьрпѣ* (въ оригин. *утръпѣ*) оутрьпѣти ослабѣть, окоченѣть, можетъ быть, погаснуть.—*болсго* полногласн. форма, вм. *благо*: не къ добру, не ладно.— *по Ръси* (по Роси) *у по Сулѣ*, по притокамъ Днѣпра Половцы опустошали Русскую землю и брали города, см. 35.—*а Игорева храбр.* и пр. припѣвка, см. 20.

34. *Ольговичи* не относится къ *Инъварю* и *Всеволоду*, сыновьямъ Ярослава Луцкаго, которые были изъ рода Мономахова, и здѣсь названы, по дѣду своему Мстиславу Вел. (+1132), *Мстиславичами*, со включеніемъ и третьяго своего брата Мстислава.— Они птенцы шестокрылатые, не плохаго рода-племени (*гнѣзда*, см. 13).— *кое* что.

35. Рѣка Сула помрачилась, потому что по ней Половцы русскіе города между собою подѣлили, см. 33. —*Изяславъ* имѣлъ своимъ удѣломъ Городно (Пинс. уѣз. Минс. губ.); потому далѣе и упомянуты *трубы городеньскыя*. — *притрепа* — *притрепанъ*: игра словъ: первое въ смыслѣ *полелѣялъ* (*потрепати*, см. 21), а второе въ смыслѣ *побитъ*.—*и рекъ*: нѣкто, обращаясь къ Изяславу Васильковичу.—*пътици* (въ ор. *птиць*)-ца, им. п. мн. ч.; хищныя птицы и звѣри собрались на трупахъ побитой дружины. Сравн. въ былинѣ, какъ Илья Мур., разорвавъ паленицу (т. е. наѣздника) надвое, одну половину тѣла рубилъ на мелкіе куски, бросалъ по чисту полю, кормилъ ими сѣрыхъ волковъ; другую половину рубилъ на мелкіе куски, бросалъ по чисту полю, кормилъ ими черныхъ вороновъ. — *изрони—душю* и пр. умеръ.—*злато ожерелiе* гривна (въ Лѣт. Нест. см. 56).—Внуки или правнуки Всеслава оказались недостойны его славы; пусть они перестанутъ воевать.— *на жизнь Вьсеславлю:* сличи. *жизнь Дажьбожа внука*, см. 17.—Распри и

и вьси внуци Вьсеславли! уже понизите стягы стоя, воньзите своя мечи вережены; уже бо выскочисте изъ дѣдьней славы. Вы бо своими крамолами начасте наводити поганыя на землю русьскую, на жизнь Вьсеславлю...

36 На Немизѣ снопы стелють головами, молотять цѣпы харалужьными, на тоцѣ животъ кладуть, вѣють душу отъ тѣла. Немизѣ кровави брези не бологомь бяхуть посѣяни, посѣяни костьми русьскыхъ сыновъ.

37 Вьсеславъ князь людемъ судяше, княземъ грады рядяше, а самъ въ ночь вълкомь рыскаше: изъ Кыева дорыскаше, до куръ,

неудачи Васильковичей наводятъ автора на мысль о знаменитомъ ихъ предкѣ Всеславѣ Брячиславичѣ Полоцкомъ (+1101), о которомъ, отмѣченныя здѣсь точками, нѣсколько строкъ выпущены по неясности происшедшей отъ испорченности текста. Авторъ намекаетъ здѣсь на то, какъ Всеславъ коснулся *златаю стола Кыевъскаго*, т. е. сидѣлъ на немъ (1068 г.); и какъ *отворилъ врата Новуюроду*, т. е. взялъ Новгородъ и ограбилъ его, даже снялъ колокола и паникадила въ Софійскомъ соборѣ (1067 г.).

36. Битва на *Немизѣ* (протокъ въ Минской губ., впадающій въ Свислочь) была слѣдствіемъ занятія Новагорода Всеславомъ, какъ свидѣтельствуетъ лѣтоп. „Ярославичи же тріе, Изяславъ, Святославъ, Всеволодъ, совокупивъше вои, идоша на Всеслава, зимѣ сущи велицѣ. И придоша ко Миньску (въ рук. *Мѣнеску*), и *Миняне* (въ рук. *Мѣняне*) затворишася въ градѣ; си же братья възяша Миньскъ (въ рук. *Мѣнескъ*), изсѣкоша мужи (въ рук. *мужѣ*), а жены и дѣти вдаша на щиты, и поидоша къ *Немизѣ*; и Вьсеславъ поиде противу. И совокупишася обои на *Немизѣ*, мѣсяца марта въ 3 день, и бяше снѣгъ великъ; поидоша противу собѣ. И бысть сѣча зла, и мнози падоша, и одолѣша Изяславъ, Святославъ, Всеволодъ; Всеславъ же бѣжа“ (Лавр. сп. 72).—Въ словѣ эта битва уподобляется молотьбѣ и вѣянью; сравн. уподобленіе съ паханьемъ и сѣяньемъ, см. 18.—*Немизѣ кровави брези*: или *Немизи* (*ѣ* вм. *и*) род. пад., или мѣстн. пад. на вопросъ гдѣ.—*не бологомъ*—благомъ (см. 33), житомъ, посѣвомъ. Отрицат. уподобленіе, § 215.

37. *Вълкомь рыскаше*: кн. Всеславъ представляется здѣсь въ видѣ оборотня, какъ Волхъ Всеславичъ и другіе богатыри въ нашихъ былинахъ. Сравн. также Китовраса, въ Апокриф. сказ. о царѣ Соломонѣ (см. 1). Перечень миѳическихъ превращеній наши предки находили въ книгахъ, извѣстныхъ подъ именемъ Чаровниковъ, напр. „еже есть сіе: летаетъ орломъ, ястребомъ, ворономъ, дятломъ, совою; *рыщутъ* рысію, лютымъ звѣремъ, звѣремъ дикимъ, *волкомъ*; летаютъ зміемъ.“ Сравн. въ былинѣ о Волхѣ Всеславичѣ, какъ онъ учился премудростямъ. „А к первой мудрости учился „обертываться яснымъ соколомъ; „ко другой-то мудрости учился онъ Волхъ „обертываться сѣрымъ волкомъ: „ко третьей-то мудрости учился Волхвъ „обертываться гнѣдымъ туромъ—золотые рога.“—Сама лѣтопись дала поводъ къ баснословному преданію о Всеславѣ, „его же роди мати отъ вълхвованья; матери бо родивъши его, бысть ему язвено (вар. *язва*) на главѣ его, рекоша бо волсви матери его: „се яз-

Тьмутораканя; великому Хърсови вълкомь путь прерыскаше.
Тому въ Полотьстѣ позвониша заутренюю рано у святыя Софеи, 38
а онъ въ Кыевѣ звонъ слышаше. Аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ,
нъ часто бѣды страдаше. Тому вѣщій Боянъ и пьрвое припѣвъку смысленый рече: „Ни хытру, ни горазду, ни пътичю горазду, суда божія не минути“.

О! стонати русьской земли, помянувъши пьрвую годину и пьрвыхъ 39
князей! Того стараго Владиміра не льзѣ бѣ пригвоздити къ горамъ кыевьскымъ; сего бо нынѣ сташа стязи Рюриковы, а друзіи Давидовы...

Ярославнинъ гласъ слышить; зегзицею незнаема рано 40
кычеть: „Полечю, рече, зегзицею по Дунаеви; омочю бебрянъ рукавъ въ Каялѣ рѣцѣ, утру князю кровавыя его раны на жестоцѣмь его

вено; *навяжи* на нь, да носить е до живота своего“, еже носить Всеславъ и до сего дьне на себѣ: сего ради немилостивъ есть на кровьпролитье“ (Лавр. сп. 67). Такимъ образомъ волхвы велѣли *навязать* на Всеслава, сдѣлать *навязку* или на *наузъ*; а *наузы* у нашихъ предковъ считались дѣломъ чародѣйскимъ.—Потому у Всеслава была душа *вѣщая*, и переходила она въ чужое тѣло (*въ друзѣ тѣлѣ:* прилаг. въ кратк. формѣ вм. *въ другомъ тѣлѣ*), т. е. переходила въ лютаго звѣря, или волка. Это бывало по ночамъ, когда Всеславъ волкомъ перебѣгалъ путь солнцу (*Хорсу*, или *Дажьбогу*), т. е. до восхода солнечнаго. Такъ онъ дорыскалъ *Тьмутороканя* (вм. *до Тмутороканя*), до пѣтуховъ (*до куръ*), предвѣстниковъ разсвѣта.

38. Смотр. въ Поученіи Влад. Мономаха 14, гдѣ быстрота ѣзды измѣряется также церковною службою.—*Софеи* разговорная форма вм. *Софіи* (**Софиы**).—*слышаше*; въ ориг. *слыша*.—*тому*, т. е. Всеславу, Боянъ сказалъ припѣвку, которая, въ видѣ пословицы, съ незначительнымъ измѣненіемъ встрѣчается у Даніила Заточн. „не процвѣте часть моя. Повѣдаху ми, яко той есть судъ божій надъ мною, и *суда* де *божія ни хитру уму, ни горазну не минути*“. Слич. въ былинѣ *поговорье*, будто бы сказанное впервые Святогоромъ: „Суда божія на добромъ конѣ не объѣхати“ (Рыбн. Пѣсни III, 3).—*пътичю*, дат. пад. ед. ч. муж. р. отъ *пътичь* (см. 10 и 32.)

39. *помянувъши* славу прежнихъ князей, во времена бѣдствій и безславія полку Игорева.—*О старомъ Владимірѣ* см. 4; о *горахъ* Кіевск. см. 25.—Знамена стараго Кіевскаго князя теперь раздѣлились между его потомками.

40. *Ярославна*, по имени Евфросинія, дочь Ярослава Осьмомысла Владимірковича Галицкаго, съ 1184 г. вторая супруга Игорева.—*слышить* вм. *слышиться*.—*незнаема* (въ ориг. *незнаемь*) никѣмъ не видима, уединенна, подразумѣвается *Ярославна*.—Горюющія женщины въ народной поэзіи уподобляются кукушкѣ.—*кычеть*, какъ лебедь, см. 17.—Въ одной малорус. пѣснѣ кукушка (зозуленька) летитъ по полю и роняетъ свое рябое перушко въ тихій Дунай.—*бебръ* бобръ (е=о, § 11).—Обычная пѣсенная фраза о Дунаѣ здѣсь пріурочена къ рѣкѣ Каялѣ, на которой были поражены князья Сѣверскіе.—*на жестоцѣмь* на мужественномъ, суровомъ.—Это какъ бы прелюдія, или припѣвка; за нею слѣдуютъ три куплета пѣсни, начинающейся одинаковою фразою: *Ярославна рано плачеть* и проч.

41 тѣлѣ“. Ярославна рано плачеть въ Путивлѣ на забралѣ, а рькучи:
„О вѣтре, вѣтрило! чему, господине, насильно вѣеши? Чему
мычеши хыновьскыя стрѣлкы на своею нетрудьною крильцю на
моея лады вои? Мало ли ти бяшеть горѣ подъ облакы вѣяти,
лелѣючи корабли на синѣ морѣ? Чему, господине, мое веселіе по
42 ковылію развѣя?“ Ярославна рано плачеть Путивлю городу на
забородѣ, а рькучи: „О Днѣпре Словутичю! ты пробилъ еси
каменьныя горы сквозѣ землю половецькую; ты лелѣялъ еси на себѣ
Святославли насады до пълку Кобякова: възлелѣй, господине,
мою ладу къ мнѣ, абыхъ не сълала къ нему слезъ на море рано“.
43 Ярославна рано плачеть въ Путивлѣ на забралѣ, а рькучи: „Свѣт-
лое и тресвѣтлое сълньце! вьсѣмъ тепло и красьно еси: чему,
господине, простре горячюю свою лучю на лады вои? въ полѣ
безводьнѣ жаждею имъ лукы съпряже, тугою имъ тулы затъче?“
44 Прыспу море полунощи; идуть сморчи мьглами: Игореви кня-

41. *Путивль* (Курск. губ.) удѣлъ Владиміра Игоревича.—*рькучи*, см. 21.—Ярославна обращается въ своей пѣснѣ къ вѣтру, Днѣпру и солнцу, представляя ихъ предметами одушевленными или существами миѳологическими, согласно съ тѣми представленіями, по которымъ въ этомъ же Словѣ вѣтры—Стрибоговы внуки, а солнце—божество Хорсъ; потому въ своей пѣснѣ Ярославна именуетъ *господами* и вѣтеръ, и солнце. Что же касается до Днѣпра, то онъ *Словутичъ*, сынъ нѣкоего *Словута* или *Словуты*; впрочемъ въ малорус. думахъ эта рѣка именуется и *Славутою* (Украинецъ, 1, III). Слич. прилаг. *словутый* (*пре-словутый*) и *словутный* славный, знаменитый.—*чему* для чего, дательн. цѣли, § 174.—*хыновьскыя* (въ ориг. *хиновьскыя*) ханскія. —*на—крильцю*, дв. ч., на своихъ двухъ легкихъ крыльяхъ.—Конструкція: *на вои моея лады* (моего мужа).—*горѣ* вверху, вверхъ; въ ориг. *горъ*.—*развѣя* прош. вр. 2 л. отъ 1-го *развѣяхъ*.

42. *Путивлю*, вм. *Путивлѣ*, мѣстн. пад. на вопросъ гдѣ, § 177.—*каменьныя горы* Днѣпровскіе пороги.—Бѣдствія Игорева похода наводятъ Ярославну на мысль о славной побѣдѣ, незадолго передъ тѣмъ одержанной надъ Половцами Святославомъ Всеволодовичемъ Кіевскимъ вмѣстѣ съ другими князьями. „Они пять дней искали варваровъ *за Днѣпромъ*“, говоритъ Карамзинъ; см. выше 23.—*абыхъ* состоитъ изъ союза *а* и глаг. *быхъ*; въ 3-мъ л. *абы*—союзъ *чтобы*, *дабы*, § 50.

43.—*лучю* вин. п. ед. ч. отъ *луча*, вм. *лучъ*.—Конструкція: *на вои лады*.—Здѣсь намекаетъ Ярославна на бѣдствія, претерпѣнныя дружиною Игоревою отъ страшной жары и безводья, *въ знои и въ тузѣ*, какъ говоритъ лѣтопись, см. 19. Потому-то *жаждою* (въ ориг. *жаждею*) имъ даже *лукы* (лукъ, чѣмъ стрѣляютъ, въ ориг. *лучи*, вм. *луци*, имен. пад., вм. винит.) *съпряже* (отъ 1-го л. *съпрягохъ*), и тою самою *тугою*, о которой говоритъ и лѣтопись, *имъ тулы* (въ ориг. *тули*), или колчаны, *затъче*, заткнуло или заткало (отъ *затъкнути*, прош. вр. *затъкохъ*, *затъче*).

44. Игорь былъ взятъ въ плѣнъ, но Кончакъ поручился за него, какъ за раненаго. Разсказъ въ Словѣ о бѣгствѣ Игоря согласуется съ свидѣ-

зю Богъ путь кажеть изъ земли половецькой на землю русьскую къ отьню злату столу. Погасоша вечеру зари. Игорь съпить, Игорь бъдить, Игорь мыслію поля мѣрить отъ великаго Дону до малаго Доньца. Комонь въ полуночи Овлуръ свисну за рѣкою, велить князю разумѣти .... Стукну земля, въсшумѣ трава, вѣжи ся половецькыя подвизоша. А Игорь князь поскочи горностаемь къ тростію

тельствомъ лѣтописи: „Половьци же акы стыдяшася воеводьства его (т. е. княжеского достоинства Игорева) и не творяхуть ему пакости, но приставиша къ нему сторожовъ 15 отъ сыновъ своихъ, а господичевъ пять, то тѣхъ вьсихъ 20; по волю ему даяхуть, гдѣ хочеть, ту ѣздяшеть и ястребомь ловяшеть, а своихъ слугъ съ 5 и съ 6 съ нимъ ѣздяшеть; сторожеве же тѣ слушахуть его и чьстяхуть его, и гдѣ посълашеть кого, безъ пьря (безъ при, или сопротивленія) творяхуть повелѣнное имь.... Будущю же ему въ Половьцѣхъ, тамо ся налѣзе (нашолся) мужь, родомъ Половьчинъ, имечемъ *Лаворъ* (въ Словѣ *Овлуръ* и *Вруль*); и тотъ прінмъ мысль благу, и рече: „пойду съ тобою въ Русь“. Игорь же исперва не имяшеть ему вѣры, но держаше мысль высоку своея юности, мышляшеть бо —емъше мужь и бѣжати въ Русь,— молвяшеть бо: „азъ славы дѣля не бѣжахъ тогда отъ дружины, и нынѣ неславьнымь путемь не имамъ пояти“. Наконецъ, убѣжденный своими приближенными, Игорь рѣшился бѣжать: „не бяшеть ему льзѣ бѣжати въ день и нощь, еже сторожеве стрежахуть его, но токмо и веремя таково обрете въ заходъ солньца. И посла Игорь къ Лаврови конюшаго своего, река ему: „переѣди на ону сторону Тора, съ конемь поводьнымъ;“ бяшеть бо съвѣчалъ (свѣщался, уговорился) съ Лавромь бѣжати въ Русь. Въ то же время Половьци напилися бяхуть кумыза, а и бы при вечерѣ (потому, въ Словѣ, *погасоша вечеру зари*): пришедъ конюшій повѣда князю своему Игореви, яко жьдеть его Лаворъ. Сей же вставъ ужасенъ и трепетенъ, и поклонися образу Божію и кресту честьному, глаголя: „Господи сердьцевидьче! аще съпасеши мя, Владыко, ты недостойнаго“—и возьмя на ся крестъ, икону, и подоймя стѣну (поднявъ стѣну въ половецкой вѣжѣ) и лѣзе вонъ. Сторожемъ же его играющимъ и веселящимъся, а князя творяхуть сняща (будто онъ спитъ; въ Словѣ: *Игорь съпить*, *Игорь бъдить*). Сій же пришедъ къ рѣцѣ и перебредъ, и всѣде на конь (потому, въ Словѣ, *Овлуръ свисну комонь*, т. е. свистомъ позвалъ коня, за рѣкою): и тако поидоста сквозѣ вѣжа (-ы). Се же избавленіе сътвори Господь въ пятокъ, въ вечерѣ. И иде пѣшь 11 день (*претъргоста бо своя бързая комоня*, сказано въ Словѣ, т. е. надорвали) до города Доньца, и оттолѣ иде во свой Новъгородъ, и обрадовашася ему; изъ Новагорода иде ко брату Ярославу къ Чернигову, помощи прося на Посемье; Ярославъ же обрадовася ему и помощь ему дати обѣща. Игорь же оттолѣ ѣха ко Кіеву къ великому князю Святославу, и радъ бысть ему Святославъ, такъже и Рюрикъ сватъ его“ Ипат. сп. 133.

44. *полунощи* мѣстн. п. на вопросъ когда, § 177.—*сморчи* (въ ориг. *сморци*): *сморчь* или *смерчь*, сифонъ (σίφων), „облакъ дождевый — по объясненію въ Азбуковникѣ — иже взимаетъ въ себе отъ моря воду, аки въ губу (т. е. губку), и, возшедъ на высоту, паки испущаетъ ю на землю“. — *вечеру*, вм. *вечерѣ* мѣстн. п.

45. Въ половецкихъ вѣжахъ произошла тревога.—Уподобленія гор-

и бѣлымь гоголемь на воду; въвьржеся на бързъ комонь и скочи съ него босымь вълкомь, и потече къ лугу Доньца, а полетѣ соколомь подъ мьглами, избивая гуси и лебеди завтраку и обѣду и ужинѣ. Коли Игорь соколомь полетѣ, тогда Влуръ вълкомь потече, труся собою студеную росу: претъргоста бо своя бързая комоня.

46 Донець рече: „Княже Игорю, не мало ти величія, а Кончаку нелюбія, а Русьской земли веселія“. Игорь рече: „О Доньче! не мало ти величія, лелѣявъшю князя на вълнахъ, стълавъшю ему зелену траву на своихъ сребреныхъ брезѣхъ, одѣвавъшю его теплыми мьглами подъ сѣнію зелену древу: стьрежаше его гоголемь по водѣ, чайцами на струяхъ, чьрнядьми на вѣтрѣхъ“....

47 А не сорокы въстроскоташа: на слѣду Игоревѣ ѣздить Гзакъ съ Кончакомь. Тогда врани не граяхуть, галици помълкоша, сорокы не троскоташа,... дятьлове текътомь путь къ рѣцѣ кажуть, соловіи веселыми пѣсньми свѣтъ повѣдають. Мълвить Гзакъ Кончакови: „Аже соколъ къ гнѣзду летить, соколича розстрѣляевѣ своими злачеными стрѣлами“. Рече Кончакъ ко Гзѣ: „Аже соколъ къ гнѣзду летить, а вѣ сокольца опутаевѣ красьною дѣвицею“. И рече Гзакъ къ Кончакови: „Аще его опутаевѣ красьною дѣвицею, ни нама будеть сокольца, ни нама красьны дѣвици, то почьнуть наю пътици бити въ полѣ половецькомь“.

48 Рекъ Боянъ......: „Тяжько ти, головѣ, кромѣ плечю, зъло ти, тѣлу, кромѣ головы“,—русьской земли безъ Игоря. Сольнце свѣ-

ностаю, гоголю, соколу, волку, въ стилѣ народныхъ пѣсенъ.—*избивая гуси и лебеди*: и лѣтопись свидѣтельствуетъ, что Игорь въ плѣну проводилъ время въ ястребиной охотѣ.—*завтраку* и пр. дательн. цѣли, § 174.—*ужинѣ* отъ формы женск. р. *ужина*; въ старину постоянно вм. *ужинъ*. Сравн. въ былинѣ, какъ Михайло Казариновъ „настрѣлялъ онъ гусей, лебедей, „перелетныхъ малыхъ уточекъ“ ко столу княженецкому.—*своя—комоня* дв. ч.

46. Разговоръ съ рѣкою встрѣчается не рѣдко въ народныхъ пѣсняхъ и былинахъ. Напр. „Какъ бы будетъ молодецъ у рѣки Смородины, „а и взмолится молодецъ: „А и ты мать, быстра рѣка, ты быстра рѣка Смородина! „Ты скажи мнѣ, быстра рѣка, ты про броды конные, „про мосточки калиновы, перевозы частые“.—„Провѣщится быстра рѣка человѣческимъ голосомъ, „да и душой красной дѣвицей: „Я скажу тѣ, быстра рѣка,—добрый молодецъ, „я про броды конные, про мосточки калиновы, перевозы частые“.—*зелену древу* дат. п., вм. род.—*чайца* чайка.

47. *Не сорокы*, а половецкіе ханы и проч. Отрицат. уподобленіе, § 215.—*соколъ* кн. Игорь, *соколичь* (*-ичь*, § 65)—сынъ кн. Игоря, Владиміръ.—*вѣ розстрѣляевѣ, опутаевѣ*: и мѣстоим., и гл. въ 1 л. дв. ч.—*Гзѣ*, см. 13.—*сокольца* вин. п. отъ формы *сокольць*—соколецъ, соколокъ.—*дѣвици* вм. -ца, въ ориг. *дѣвице*.—*нама, наю* дв. ч. мѣстоим. 1-го л.—Владиміръ Игоревичъ дѣйствительно женился на дочери Хана Кончака.

48. Сравн. эту припѣвку Бояна

титься на небеси, Игорь князь въ русьской земли. Дѣвици поютъ на Дунаи, вьються голоси чрезъ море до Кыева: Игорь ѣдеть по Боричеву къ святѣй Богородици Пирогощей; страны рады, гради весели.

Пѣвъши пѣснь старымъ княземъ, а потомъ молодымъ пѣти: „слава Игорю Святъславличю, буй-туру Всеволоду, Владиміру Игоревичю; здрави князи и дружина, побарая за христьяны на поганыя пълкы! Княземъ слава и дружинѣ“. Аминь! 49

12. ПУТЕШЕСТВІЕ НОВГОРОДСКАГО АРХІЕПИСКОПА АНТОНІЯ ВЪ ЦАРЬГРАДЪ.

Антоній, въ мірѣ Добрыня Ядрѣйковичъ (Андрейковичъ) совершилъ это путешествіе около 1200 года, такъ какъ въ самомъ сказаніи его говорится, что въ маѣ этого года онъ былъ въ Царьградѣ, то есть, ровно за четыре года до взятія и разрушенія его крестоносцами (въ 1204 г.). Слѣдовательно онъ видѣлъ многое, чего уже не удалось видѣть другимъ путешественникамъ, посѣщавшимъ Царьградъ послѣ этого погрома. Возвратившись въ отечество, онъ принялъ въ Хутынскомъ монастырѣ монашество, подъ именемъ Антонія. Съ 1211 г. по 1229-й трижды избираемъ онъ былъ въ архіепископы Новгородскіе; скончался въ 1231 г. Его путешествіе въ рукописи XV в., принятой въ этомъ изданіи съ нѣкоторыми грамматическими исправленіями, озаглавлено такъ: Книга Паломникъ. Съ Богомъ починаемъ съказаніе мѣстъ святыхъ въ Царьградѣ. (О терминѣ *Паломникъ* см. въ Хожденіи игумена Даніила). Согласное во всѣхъ главнѣйшихъ пунктахъ съ составленнымъ по лучшимъ византійскимъ источникамъ „Сказаніемъ о созданіи великія Божія церкви святыя Софіи, яже есть въ Константинѣ градѣ“, оно отличается простотою и искренностію самовидца, и при краткости отрывочныхъ замѣтокъ, содержитъ нѣсколько драгоцѣнныхъ свѣдѣній, не встрѣчаемыхъ у другихъ путешественниковъ въ Царьградъ. Такъ напримѣръ, кромѣ свидѣтельства о золотомъ блюдѣ княгини Ольги и объ иконѣ и церкви св. князей Бориса и Глѣба (см. 3 и 9), мы находимъ слѣдующее извѣстіе объ одномъ русскомъ паломникѣ, погребенномъ при церкви св. Георгія: „лежить въ тѣлѣ, великъ человѣкъ: той бо Леонтій 3-жды въ Іерусалимъ пѣшь ходилъ“.—Языкъ этого памятника въ спискѣ XV в. значительно подновленъ, какъ въ этимологическомъ, такъ и синтаксическомъ отношеніи.

Се азъ недостойный, многогрѣшьный Антоній, архіепископъ Новгородьскый, Божіимь милосердіемь и помощію святыя Софія, 1

съ слѣд. мѣстомъ въ Даніилѣ Заточн. „видѣхъ полкъ безъ князя, рече: великъ звѣрь безъ главы.“—*кромъ* безъ, § 86.—*плечю* род. п. дв. ч.—Къ Бояновой припѣвкѣ авторъ слова присовокупилъ отъ себя: *русьской земли безъ Игоря.—солньце свѣтится* и пр. Сравн. въ былинѣ: „одно солнце на небѣ, одинъ мѣсяцъ: „одинъ донской козакъ на святой Руси, „Илья Муромецъ, свѣтъ Ивановичъ“. *Дѣвицы поють*, вѣроятно, въ честь кн. Игорю—О пріѣздѣ Игоря въ Кіевъ свидѣтельство лѣтоп. см. 44.—*Боричевъ увозъ*, или взвозъ, въ Лѣтоп. Нест. см. 3 и 16.—*къ—Пирогощей*, къ церкви, которая была заложена въ 1131 г. Мстиславомъ Великимъ.

49. *пѣвъши*, въ формѣ женск. р., уже дѣеприч. § 44.—*старымъ княземъ* см. 4.—*пѣти: слава*, какъ и доселѣ поется *слава* въ пѣсняхъ подблюдныхъ; напр. „Слава Богу вышнему на небѣ. Слава! „Государю нашему на всей землѣ. Слава!“ и проч. Вмѣсто *vivat* или *ура*, у соплеменныхъ намъ Славянъ употребляется *слава.—и дружинѣ*; въ ориг. *а дружинѣ аминь*. Это послѣднее слово постановлено въ подражаніе окончанію духовныхъ словъ и поученій.

1. *Поклонихомъся и цѣловахомъ* мн. ч. относится къ ед. ч. *азъ*.—

иже глаголеться Премудрость, присносущьное Слово, приидохомъ въ Царьградъ, прежде поклонихомъся святѣй Софіи, и пресвятаго гроба Господьня двѣ доецѣ цѣловахомъ, и печати гробьныя, и икону пресвятыя Богородицы, держащую Христа, въ того Христа жидовинъ ударилъ ножемь въ гортань, и изошла кровь; а кровь же Господьню, изъшедъшую изъ иконы, цѣловали есмя въ олтари
2 маломь. Во святѣй же Софіи въ олтари кровь и млеко святаго Пантелеймона во единой вѣти не съмятъшися, и глава его, и глава Кондрата апостола, и инѣхъ святыхъ мощи, и глава Ермолы и Стратоника; и Германова рука, еюже ставяться патріарси; и икона Съпасова, юже посълалъ святый Германъ чрезъ море безъ корабля посольствомь въ Римъ; и блюдо мороморяно, на немь же Христосъ вечерялъ со ученикы своими въ великый четвертокъ; и пелены Христовы, и дароносивыи сосуды златы, яже принесоша Христу съ дары волсви; и блюдо велико злато служебьное Ольгы Руськой, когда възяла дань, ходивъши

Царьградъ сложн. слово съ прилаг. именемъ *царь*, т. е. царевъ, §§ 74 и 98.—Первоначальный храмъ во имя *св. Софіи*, т. е. *Премудрости* или *Слова Божія*, былъ сооруженъ въ Царьградѣ еще Константиномъ Великимъ въ IV в.; но не разъ бывъ возобновляемъ, наконецъ онъ истребленъ былъ пожаромъ при Юстиніанѣ. Тогда этотъ императоръ вознамѣрился вновь воздвигнуть храмъ тоже во имя Софіи-Премудрости, но въ самыхъ обширныхъ размѣрахъ и съ небывалымъ до толѣ великолѣпіемъ. Самый лучшій мраморъ и другіе драгоцѣнные матеріалы для сооруженія храма были собраны отовсюду по всей имперіи, изъ языческихъ храмовъ и зданій Рима, Ефеса, Аѳинъ, Трои и съ острововъ. Обширное пространство, назначенное для этого зданія, было очищено отъ находившихся тамъ домовъ, которые частію были скуплены, частію пожертвованы, съ тѣмъ, чтобы бывшіе владѣльцы ихъ по смерти были погребены въ стѣнахъ храма и поминаемы за упокой. Изъ числа послѣднихъ была нѣкоторая вдова Анна, упомянутая въ этомъ путешествіи, см. 4. Для построенія храма (съ 533 г. по 538) взято было до десяти тысячъ рабочихъ, состоявшихъ подъ надзоромъ ста мастеровъ и подъ главнымъ руководствомъ знаменитыхъ архитекторовъ Анѳемія Траллійскаго и Исидора Милетскаго. — *ударилъ*, *изошла*, прошедшее описательное, по новѣйшему употребленію, безъ вспомог. глагола, какъ и далѣе встрѣчается это очень часто.—*есмя* вм. *есмы*.— *олтарь* вм. *алтарь* § 6 —*Малымъ олтаремъ* называется здѣсь діаконикъ, или сосудохранильница.

2. *Не съмятъшися* не смѣшавшіяся, отъ мас-ти, корень мат уподобляется въ мят, откуда *мутить*, *смущать* § 13.—По сказанію, когда отсѣчена была голова св. мученика Пантелеймона, то вмѣсто крови потекла вода. — *Кондратъ* вм. *Кодратъ*; *Ермола* или *Ермолай* вм. *Ермилъ*. — *мороморянъ* отъ *мороморъ:* полногласн. форма отъ *мраморъ*. Что касается до самой трапезы, на которой стояло это блюдо, то, по свидѣтельству этого же Путешествія, она находилась во времена Антонія въ церкви Пресвятой Богородицы.

ко Царюграду.... Во блюдѣ же Ольжинѣ камень драгый; на томь 3
же камени написанъ Христосъ, и отъ того Христа емлють печати людіе на вьсе добро; у того же блюда вьсе по верхови жемчюгомь учинено. Ту же есть во олтари телѣга Констянтина и Елены, и иныхъ служебныхъ золотыхъ блюдъ съ каменіемь драгымь и съ жемчюгомь, и сребряныхъ множество разноличныхъ, яже изъносять на службу во вьсяку недѣлю и въ господьскія праздьники. Ту же есть во олтари вода, и приведена по трубамъ
изъ колодязей. И вънѣ дверій олтаря малаго стоить крестъ мѣрьный, колико былъ Христосъ возвышенъ плотію на земли. И за 4
тѣмь крестомь лежить Анна, яже давала дворъ свой святѣй Софіи, на немьже и поставленъ малый олтарь; и того ради положена бысть ту. И отъ того же олтаря недалече мироносица поють; и стоить предъ ними икона велика пречистыя Богородицы держащи Христа. И шьли слезы отъ очію ея на очи Христа Бога нашего. И дають воду, яже во олтари, на помазаніе вьсѣмъ че-
ловѣкомъ. И отътолѣ на той же странѣ церкви есть святаго 5
апостола Петра, а въ ней лежить святая Феофанида, яже ключь держала святѣй Софіи: тыя же ключа цѣлують. Ту же есть во церкъви коверъ святаго Николы висить. Ту же висять Петровыхъ веригъ желѣзо, въковано въ золотую икону: на праздьникъ же Петровыхъ веригъ цѣлуеть Патріархъ и вьси люди. А отътолѣ же во другой церкъви лежить предъній амбонъ хрусталенъ, его же изъбилъ верхъ святѣй Софіи падъся....

У олтаря же великаго на лѣвой странѣ мѣсто, идѣже глаго- 6
лалъ Ангелъ Господень ко отрочищу: „не иду отъ мѣста сего, доньдеже стоить святая Софія". На томь же мѣстѣ три иконы поставлены, а на нихъ написано три Ангелы, и множество ту

3. Любопытное извѣстіе о томъ, что еще въ концѣ XII в. память о русской княгинѣ Ольгѣ была соединяема съ одною изъ драгоцѣнныхъ святынь, хранившихся въ Царьградской Софіи.

4. *Крестъ мѣрьный* — въ мѣру возраста Іисуса Христа. О вдовицѣ Аннѣ см. 1.

5. *Церкви* испорченая форма вм. *церкы*, т. е. *цръкы*, имен. пад. ед. ч. § 63.—*амбонъ* вм. *амвонъ*.— *пастися* вм. *пасти* § 36. Великолѣпный амвонъ, устроенный по повелѣнію Императора Юстиніана изъ золота и драгоцѣнныхъ камней, впослѣдствіи былъ разрушенъ вмѣстѣ съ св. трапезою и сѣнію подъ упавшею на него частію церковнаго купола, здѣсь названнаго *верхомъ*.

6. Упоминаемое здѣсь преданіе, по Сказанію о созданіи Софійскаго Храма въ Царѣградѣ, соединяется съ легендою о поводѣ, по которому этотъ храмъ былъ нареченъ во имя св. Софіи. Будто бы Императоръ Юстиніанъ пребывалъ во многомъ размышленіи, какъ наименовать сооружаемый имъ храмъ. И вотъ однажды мастера ушли обѣдать, оставивъ у работъ отрока для стражи. И явился ему въ видѣ юноши Ангелъ

7 народа Бога молять. И отътолѣ близь мѣсто, идѣже мvро свя-
щенное варять иконами ветхыми, иже не знати святыхъ; и тѣмь
же мvромь дѣти крестять. На тойже на лѣвой странѣ горѣ у
терема великаго сошита пазуха златомь; злата же вышьло 4 капи.
Въ велицемь же теремѣ кандилъ 80, вьсѣ сребяни; и на празд-
ники Господьскія новыя измѣняють. А и иныхъ кандилъ по
вьсей церкви много, а вься сребряная; ябдоковъ златыхъ мно-
8 жество. Во олтарѣ же великомь надъ святою трапезою великою,
на средѣ ея, подъ катапезмою повѣшенъ Коньстянтиновъ
вѣнець, и у него же повѣшенъ крестъ, подъ крестомь голубь
златъ; и иныхъ царей вѣньци висять окрестъ катапезмы. Таже
катапезма вься сотворена отъ злата и сребра, а столпія олтарь-
ныя и амбонъ, вьсе сребряно. А у катапезмы повѣшены вѣньцы
малы, 30 ихъ, въ память вьсѣмъ христіаномъ и въ незабытіе
Іюдиныхъ ради 30 сребреникъ, на нихъ же Господа Бога предаде...
9 Во святѣй же Софіи у олтаря на правой странѣ, ту есть мо-
роморъ багрянъ, и ту поставляють престолъ златъ, и на престолѣ

и велѣлъ ему идти за мастерами; но юноша не смѣлъ отлучиться. Тогда Ангелъ произнесъ: „клянусь тебѣ Софіею-Премудростію Божіею, во имя которой созидается сей Храмъ, что я самъ стражъ, приставленный къ этой церкви“! Огрокъ пошелъ доложить о томъ Императору. Юстиніанъ тотчасъ же отправился на постройку, но тамъ уже никого не было. И уразумѣлъ онъ, что то былъ Ангелъ божій; прославилъ Бога и много радовался о томъ, что Самъ Господь явилъ ему свою волю, какъ наименовать созидаемый храмъ.

7. *Иконами ветъхыми*, т. е., затопляя ими печь.—*не знати* не видно: безличный глаголъ въ формѣ неопред. наклоненія. § 139; *иже не знати* вм. *еже не знати* (§ 136), порусски: „такъ что не видно“ и пр.—*Теремъ* имѣетъ здѣсь значеніе церковнаго купола.—*пазуха* навѣсъ свода, ниша.

8. Обычай привѣшивать царскіе или королевскіе вѣнцы надъ олтарнымъ престоломъ былъ усвоенъ въ ранніе средніе вѣка и на западѣ. Какъ вѣнецъ Константиновъ былъ повѣшенъ въ Св. Софіи подъ сѣнію престола (*подъ катапезмою*); такъ и въ Кіевопечерской церкви Успенія Богородицы, по преданію, былъ повѣшенъ надъ престоломъ вѣнецъ со главы изображеннаго на крестѣ Іисуса Христа, привезенный изъ-за моря Варягомъ Шимономъ. См. въ Патерикѣ Печерск. 4.—*голубь златъ*, въ Сказаніи о созданіи Софійскаго Храма, называется *горлицею комкальницею*: это дарохранильница въ видѣ голубя, церковная утварь, въ такой же формѣ принятая въ средніе вѣка и на западѣ.

9. *на не*—*на е*, на него, т. е. на огороженное мѣсто.—Важное свѣдѣніе, о томъ, что въ XII вѣкѣ въ Цареградской Софіи была помѣщена икона русскихъ св. князей Бориса и Глѣба. Далѣе въ томъ же Путешествіи Антонія упоминается даже церковь во имя этихъ русскихъ святыхъ: «А во Испигасѣ градѣ есть церковь святыхъ мученикъ Бориса и Глѣба: въ томъ градѣ явишася святіи, и исцѣленія многа бывають отъ нихъ».

поставляють царя на царьство. И по странамъ того
мѣста есть мѣсто огражено мѣдію, да на не человѣци не восту-
пають, но то мѣсто цѣлують народи: на томь бо мѣстѣ моли-
лася святая Богородица къ Сыну своему и Богу нашему за родъ
христіяньскый; тоже видѣлъ святый попъ въ нощи, стражь нощь-
ный. И на той же странѣ поставлена икона велика святыхъ Бо-
риса и Глѣба; и ту имѣють письци. И горѣ на полатахъ стоить 10
патріархъ, коли служать. Въ притворѣ же за великымь олтаремь
вчинены во стѣнѣ гроба Господьня верхняя доска, и посохъ
желѣзенъ ту же, и свердьлы и пилы, ими же чиненъ крестъ
Господень; и уже желѣзьно во дверехъ Петровы темьници; и
древо, еже на шіи Христа подъ желѣзомь было, тоже вчинено
въ икону крестомь. Въ томь же притворѣ надъ дверьми горѣ
написанъ Стефанъ первомученикъ, предъ нимь же подымають
кандило. И кому очи болять, обвивають тѣмь ужемь главу, и
здрави бывають очима. Ту же икона есть, въ нюже уразилъ жи-
довинъ Христа въ гортань. И ту же есть труба мѣдьная Ери- 11
хоньскаго възятія Інсуса Навъгина. И ту же есть камень мра-
морянъ, издолбленъ акы кадь, кладязя Самарейска, у него
же глаголалъ Христосъ къ Самарянини: „дай же ми воды пити";
въсквозѣ бо той камень Самаряне черпаху воду. А отътолѣ свя-
тый Аверкый и Григорій Великія Арменіи и Селивестръ лежать;
и туже главы Кира, Іоанна, и иныхъ святыхъ мощи много во
святѣй Софіи. Ту же и крестильница водьна, и написанъ 12
въ ней Христосъ, въ Іерданѣ креститься отъ Іоанна, со дѣяні-
емь написанъ: и какъ Іоаннъ училъ народы, и какъ младыя дѣти
метались въ Іорданъ и людье: тоже вьсе Павелъ хытрый писалъ
при моемь животѣ....

И егда же заутренюю пѣти хотять у святыя Софіи, прежде 13
поють предъ царьскыми дверьми въ притворѣ, и вышедъ поють
посредѣ церкъви, и двери отворять райскія, и третьяя поють у
олторя. А въ недѣльный же день ставаеть патріархъ на утрени

10. *Полатами* или *полатями* названы здѣсь верхнія открытыя галереи, устроенныя надъ столпами внутри храма. Отсюда и названіе *полатей* въ крестьянскихъ избахъ.

11. *Ерихоньскаго възятія* взятья Іерихона: имя прилаг. вм. существительнаго въ косвен. падежѣ § 156.— *Навъгинъ* или *Навгинъ* вм. *Навинъ* или *Наввинъ*, первоначально *Нагинъ*, какъ *Евга*, *Евва* и *Ева* §§ 16 и 25.— *Селивестръ* вм. *Сильвестръ*.

12. При древнихъ соборахъ, какъ на востокѣ, такъ и на западѣ были отдѣльныя зданія, подъ названіемъ *баптистеріевъ* или *крестильницъ*, назначенныя для таинства крещенія.— *Іорданъ* и по народному *Ієрданъ*. — *Со дѣяніемъ*, съ изображеніемъ событій изъ жизни, дѣяній или подвиговъ.

13. *Пониxронія* греч. πολυχρόνιον,

и на обѣдьнѣ, и въ господьскыя праздьникы; и тогда благословляеть пѣвьцовъ съ полатъ; они же, оставльше пѣніе, понихронію кличють, и потомь начьнуть пѣніе красьное и сладъкое, акы Ангели, и тако поють до обѣдній; а коньчавъше утренюю и разъболокъшеся, вышедъ вонъ, возьмуть у патріарха благословеніе службы дѣля литоргіи. А по заутрени чьтуть Прологъ до обѣдьни, на амбонъ възъшедъше. И егда коньчають Прологъ, и тогда почьнуть литоргію; а службу коньчавъше, молитву дорную глаголеть старѣй іерей во олтари, а 2-й іерей глаголеть молитву туже въ церкъви за амбономь; и коньчавъше молитву кождо, и благословляють люди. Такоже порану и вечерьню поють. А колокола не держать въ святѣй Софіи; но бильцо мало въ руцѣ держа, клеплють на заутрени; а на обѣдьни и на вечерьни не клеплють; а по инымъ церкъвамъ клеплють и на обѣдьни и на вечерьни. Било же держать по Ангелову ученію; а въ колокола латыне звонять....

А егда дѣлаша святую Софію, въ олтарьныя стѣны клали святыхъ мощи. А кладязи мнози во святѣй Софіи. А на полатахъ кладязи и оградъ патріарховъ и церкъви многы. Овощь же патріарховъ вьсякый, дыни и яблоки и груши, держать въ кладязи повержено ужищемь въ кошници; и когда ясти патріарху, и тогда вымають е студено. Тако же и царь ясть. И баня патріархова на полатахъ. Воды же по трубамъ возъведены, а другая дождевая. И на полатахъ же исписани патріарси и вьси цари, колико ихъ было въ Царѣградѣ, и кто ихъ ересь держалъ.

13. КІЕВОПЕЧЕРСКІЙ ПАТЕРИКЪ.

Этотъ Патерикъ первоначально состоялъ только изъ двухъ статей, которыя впрочемъ и въ послѣдствіи остались его главною основой, именно изъ двухъ посланій назидательно-повѣствовательнаго содержанія, изъ которыхъ одно посланіе бывшаго кіевопечерскаго инока и потомъ владимірскаго епископа препод. Симона († 1226 г.) къ ученику и другу его, кіевопечерскому иноку Поликарпу, а другое—блаженнаго Поликарпа къ архимандриту того же монастыря Акиндину. Въ обоихъ посланіяхъ повѣствуется о житіи, подвигахъ и чудесахъ прежнихъ иноковъ этой обители, а въ первомъ кромѣ того и о построеніи, украшеніи и освященіи великой кіевопечерской церкви (см. 1—13). Въ послѣдствіи этотъ первоначальный составъ былъ осложненъ прибавленіемъ, во-первыхъ, сказанія о началѣ Кіевопечерскаго монастыря и о первыхъ въ немъ подвижникахъ, изъ лѣтописи Нестора (см. 68—77); во-вторыхъ,—Несторомъ же составленнаго пространнаго житія св. Θеодосія Печерскаго (см. это Житіе), и наконецъ—нѣкоторыхъ другихъ статей, соотвѣтствующихъ содержанію этого памятника русской литературы. Вмѣстѣ съ тѣмъ въ различныхъ рукописяхъ сказанный составъ Кіевопечерскаго Патерика подвергся нѣ-

многолѣтіе.—*разъболокъшеся* разоблачившись, полногласн. форма.—*литоргія* вм. *литургія*.—*О Прологѣ* см. въ Посланіи Архіепископа Василія къ епископу Θеодору 4.—*Молитва дорная* иначе называется заамвонною.

которымъ измѣненіямъ, состоящимъ въ перестановкѣ статей, въ сокращеніи ихъ, въ подновленіи самаго языка, и особенно въ опущеніи назидательныхъ вступленій въ посланіяхъ обоихъ благочестивыхъ иноковъ и въ устраненія всѣхъ признаковъ эпистолярнаго слога. Такъ что, въ послѣднемъ отношеніи, всѣ списки Патерика дѣлятся на двѣ главныя редакціи, изъ которыхъ въ одной, древнѣйшей, удерживается эпистолярный видъ назидательныхъ посланій, а въ другой, уже исправленной, за выпускомъ личныхъ отношеній между благочестивыми авторами посланій, господствуетъ историческое содержаніе. Въ 1661 г. Патерикъ былъ изданъ въ Кіевопечерской Лаврѣ, въ листъ, подъ слѣдующимъ заглавіемъ: „Патерикъ или Отечникъ Печерскій, содержащъ житія святыхъ преподобныхъ и богоносныхъ отецъ нашихъ просіявшихъ въ пещерахъ, на три части раздѣленъ. Составленъ треми Печерскими святыми: Несторомъ лѣтописцемъ Россійскимъ, Симономъ епископомъ Владимерскимъ и Суждальскимъ и Поликарпомъ архимандритомъ Печерскимъ“.—Въ предлагаемыхъ здѣсь выдержкахъ принятъ текстъ по рук. XV в., съ значительными исправленіями въ грамматикѣ и сверхъ того со внесеніемъ нѣкоторыхъ варіантовъ изъ рукописей древнѣйшихъ, и въ примѣчаніяхъ съ указаніемъ, гдѣ нужно, измѣненій, сдѣланныхъ въ печатномъ изданіи 1661 года, которыя означаются сокращенно: *въ печ.* (т. е. въ печатномъ).

1. *Сказаніе о Кіевопечерской церкви Успенія Пресвятой Богородицы.* Бысть въ землѣ Варяжьской князь Африканъ, братъ Якуна слѣпаго, иже отъбѣже златы луды, бьяся полкомь по Ярославѣ съ лютымь Мьстиславомь. И сему Африкану бяше два сына, Фріандъ и Шимонъ. По съмерти же отьца ею изъгна Якунъ обою брату отъ области ею. Пріиде же Шимонъ къ благовѣрьному князю нашему Ярославу, его же пріимъ, въ чести имаше и дасть того сынови своему Вьсеволоду, да будеть старѣй у него; прія же велику власть отъ Вьсеволода. 1

Вина же бысть таковы любъве его къ святому тому мѣсту. Въ княженіи Изяславли въ Кыевѣ Половьцемъ пришедъшимъ на русьскую землю, и изыдоша сіи тріи Ярославичи въ срѣтеніе имъ, Изяславъ, Святославъ и Вьсеволодѣ, имый съ собою сего Шимона. И пришедъшимъ же имъ къ великому Антонію, молитвы ради и благословенія, старець же, отъвьрзъ неложьная своя уста, 2

1. *луды*: въ печ. „иже отбѣже нѣкогда златотканыя одежды“; *отъбѣжати* съ предл. *отъ* требуетъ род. пад. безъ предлога § 187. Это мѣсто переводятъ такъ: въ бѣгствѣ потерялъ. — *Фріандъ*, вѣроятно, германскаго происхожденія: древненѣмецк. *friund* (т. е. *freund*), готск. *frijonds*, отъ *frijôn*—любить. Приводимое здѣсь сказаніе *о варяжскомъ* (отъ Варягъ греч. βάραγγος varangus) вліяніи на легенды Кіевопечерскаго монастыря состоитъ въ связи съ преданіемъ о варяжскомъ кладѣ, будто бы положенномъ въ одной изъ Кіевскихъ пещеръ, которая потому и получила названіе Варяжской.

2. *ею*, т. е. Шимона. — *отъвьрзъ... и... исповѣдаше*: какъ здѣсь, такъ и далѣе причастіе (или дѣепричастіе) и глаголъ, по древнерус. синтаксису сочиняются посредствомъ союза соединительнаго. — *хотящую*: въ печ. „имущую имъ быти пагубу“: какъ здѣсь, такъ и далѣе старая описательн. форма будущаго времени съ *хотѣти* вм. позднѣйшей съ *имѣти* § 50. — *погыбѣль* съ суф. — *ѣль* § 60. — *въ хотящей*: въ печ. „въ имущей“.

и хотящую имъ быти погыбѣль ясьно исповѣдаше. Сій же Варягъ, падъ на ногу старьца, моляшеся съхранену ему быти отъ таковыя бѣды. Блаженьный же рече тому: о чадо, яко мнози падуть остріемь меча, и, бѣжащимъ вамъ отъ супостатъ вашихъ, попраніи язвлени будете и въ водѣ истопитеся; ты же, съпасенъ бывъ, здѣ имаши положенъ быти въ хотящей съзьдатися цьркъви.
3 Бывъшимъ же имъ на Альтѣ, съступишася полци обои, и божіимь гнѣвомь побѣжени быша христіяне, и, бѣжащимъ имъ, убьени быша воеводы съ множествомь вой въ съступѣ. И Шимонъ лежаше язвенъ посредѣ ихъ; възрѣвъ же горѣ на небо, и видѣ церковь превелику, яко же и прежде видѣ на морѣ, и въспомянувъ глаголы Спасовы, и рече: Господи, изъбави мя отъ горькыя сея съмерти, молитвами Пречистыя твоея Матере и преподобьнаго отьца Антонія и Ѳеодосія. И ту абіе нѣкая сила изъятъ й изъ среды мертвыхъ, и абіе исцѣлѣ и здравый пріиде къ святому блаженному, и сказа вещь дивьну, тако глаголя:
4 „Отьць мой Африканъ съдѣла крестъ и на немь изобрази богомужьное подобіе Христово написаніемь вапьнымь, якоже латыня чьтуть, великъ дѣломь, яко 10 лакотъ; и сему честь творя, отьць мой възложи поясъ о чреслѣхъ его, имущь вѣса 50 гривенъ злата, и вѣнець на главѣ его златъ. И егда же изъгна мя Якунъ, стрый мой, отъ области моея, азъ же възяхъ поясъ съ Іисуса и вѣнець съ главы его. И обративъся ко мнѣ, рече: „никако же, человѣче, сего възложи на главу свою; неси же на уготованное мѣсто, идѣже зижеться церковь Матере моея отъ преподобьнаго, и тому въ руцѣ вдаждь, да обѣситься надъ жьртвеникомь моимь.“ Азъ же отъ страха падохъся, оцѣпенѣвъ лежа, акы мертвъ, и въставъ скоро внидохъ въ корабль.
5 И пловущимъ намъ, бысть буря велія, яко вьсѣмъ намъ отъчая-

3. *обои* согласовано съ *полци*, по § 163.

4. *богомужьное подобіе*—богочеловѣчное; потому и далѣе *образъ* Іисуса Христа названъ *человѣкоподобнымъ*, см. 5. — *латыня*, вм. *латыне*, отъ *латын-инъ* §§ 54 и 68, съ *ы* вм. *и*, какъ теперь принято въ словѣ *латынь* § 87.—*вѣнецъ* царскій, или корона, на главѣ распятаго на крестѣ Спасителя постоянно принятъ въ древнѣйшихъ изображеніяхъ вмѣсто замѣнившаго его въ изображеніяхъ позднѣйшихъ вѣнца терноваго. — *никако... възложи*, съ однимъ отрицаніемъ, вм. *не възложи* § 191. —*обѣситься* вм. *обвѣситься*, за выпускомъ *в* передъ *б*, § 24. Царскій вѣнецъ съ изображеннаго распятія былъ привѣшенъ такимъ образомъ надъ жертвенникомъ въ Кіевопечерской церкви, какъ вѣнецъ Императора Константина Великаго подъ олтарною сѣнію надъ жертвенникомъ же въ Св. Софіи Цареградской (См. въ Путешествіи архіеп. Антонія въ Царьградъ, 8). — *падохъся: пастися* вм. *пасти* § 36.

тися живота своего. И начахъ вънити: „Господи, прости мя, яко 5
сего ради пояса уже погыбаю, понеже възяхъ отъ честьнаго Твоего и человѣкоподобьнаго Твоего образа.“ И се видѣхъ церковь горѣ и помышляхъ, кая си есть церковь. И бысть съвыше гласъ къ намъ глаголяй, еже хощеть създатися отъ преподобьнаго въ имя Божія Матере, яко видѣхомъ величествомѣ и высотою, размѣривъ поясомь тѣмь златымь 20 въ ширину, а 30 въ долину, и въ высоту стѣны съ верхомь 50, въ ней же ты положенъ быти имаши. Мы же вьси прославихомъ Бога и утѣшихомъся радостію великою зѣло, изъбывъше горькія съмерти. Се же и донынѣ не съвѣдахъ, гдѣ хощеть създатися показанная церковь на морѣ и на Альтѣ, уже ми при съмерти сущу, доньдеже слышахъ отъ твоихъ честьныхъ устъ, яко здѣ ми положену быти въ хотящей създатися церкви.“ И въземъ дасть поясъ, глаголя: „се мѣра и основа, сій же вѣнець да обѣшенъ будеть надъ святою трапезою.“

Старець же похвали Бога о семь, рече Варягу: „чадо, отселѣ 6
не наречеться имя твое Шимонъ, но Симонъ будеть имя твое.“ Призъвавъ же святаго Θеодосія, рече: „Симонъ сій хощеть въздвигнути таковую церковь“; и дасть ему поясъ и вѣнець. И оттолѣ великую любовь имѣя къ святому Θеодосію, подавая ему имѣніе много на възграженіе манастыря. Основана же бысть божественная сія церкви богородичина въ лѣто шесть тысящь 581, въ дьни благовѣрьнаго князя Святослава, сына Ярославля, иже своима рукама нача ровъ копати, въдаже и 100 гривенъ злата въ помощь блаженному, и мѣру положьше златымь поясомь по оному гласу, еже отъ небесъ слышанный на морѣ....

5. *отъчаятися*: глаголъ съ предлогомъ *отъ* требуетъ род. пад. безъ предлога § 187.—*въпити* вопить, вопіять. — *хощетъ създатися* (*зъд*—*зид* § 13) въ печ. будущ. описательное съ *иматъ* § 50. — *въ ширину... въ долину*: въ раннихъ рук. *шире, долже*; въ печ. *въ широту, въ долготу*.—*изъбывъше*, съ предл. *изъ*, управляетъ род. падежемъ безъ предлога § 187. — *на морѣ и на Альтѣ* относится къ *показанная*: которая была показана Шимону въ небѣ, когда онъ былъ на морѣ и на Альтѣ. — *въ хотящей*, въ печ. *въ имущей*.

6. *възграженіе*: *граженіе* вм. *гражденіе*, отъ *град*—*градити* = *городить*, строить, слѣд. построеніе.—*манастырь* посторинному вм. *монастырь*. — *церкви* испорченная форма вм. древней *црькы* § 63.— *еже... слышанный*, искусственный искаженный синтаксисъ: *еже* сред. рода относится къ имени муж. рода *гласъ*, и причастіе *слышанный* безъ глагола, такъ что въ этихъ словахъ нѣтъ предложенія. Подобныя нововведенія встрѣчаются и въ другихъ мѣстахъ этого текста.

7 Симонъ же, пріимъ молитву и благословеніе отъ святаго, акы нѣкый бисеръ многоцѣньный, бывъ преже Варягъ, нынѣ же благостію Христовою христіянъ, наученъ бывъ святымь отьцемь нашимь Θеодосіемь, остави латыньскую буесть и истинно вѣрова въ Бога нашего Іисуса Христа, и съ вьсемь домомь, яко до 3000 душь, и съ іереи своими, чюдесъ ради бывающихъ отъ святую отьцу Антонія и Θеодосія. И сій убо Симонъ первый положенъ бысть въ той церкъви; и оттолѣ сынъ его Георгій велику любовь имѣяше къ святому тому мѣсту. И бысть посьланъ отъ Владимера Мономаха въ Суздальскую землю сій Георгій. Дасть же ему на руцѣ сына своего Георгія. По лѣтѣхъ же мнозѣхъ сѣде Георгій Владимеровичь въ Кыевѣ, тысяцкому же своему Георгієви, яко отьцу, предасть область Суздальскую....
8 Пріидоша отъ Царяграда 4 мужа богаты вельми въ печеру къ великому Антонію и Θеодосію, глаголюща: „гдѣ хощета начати церковь“? Она же къ нима рѣста: „идѣже Господь мѣсто наречеть“. Сіи же рѣша: „аще съмерть себѣ проповѣдаста, мѣста ли не назнаменаста, толикое злато давъше намъ“. Они же, призвавъше вьсю братію, въспросиста Грекъ, глаголюще: „скажите истину, что се бысть“. Сіи же мастара рѣша: „намъ спящимъ въ домѣхъ своихъ, рано въсходящу солньцу, пріидоша комуждо насъ благообразьни юноши глаголюще: „зоветь вы царица въ
9 Влахерну“. Намъ же идущимъ, пояхомъ съ собою другы и южикы своя, и обрѣтохомъся рано пришедъше вьси; и истязавъшеся, и едину рѣчь царицину слышавъше, и едини зъватаеве быша у насъ. И видѣвъше Царицу и множество вой о ней, и поклонихомъся ей. И та рече къ намъ: „Хощу церковь възградити себѣ въ Руси, въ Кыевѣ. Велю же вамъ, да възьмѣте злата себѣ на 3 лѣта“. Мы же поклонихомъся, рѣхомъ: „Гос-

7. *христіянъ* имя прилаг. въ краткой формѣ, откуда *христіянинъ* § 54; принято въ смыслѣ православнаго, такъ какъ Шимонъ, а также и іереи его, то есть, священники, и прежде того были уже христіяне, но исповѣдовали *латыньскую буесть*, т. е. римскую, или католическую вѣру.

8. *мужа... глаголюща*, по новому синтаксиксу въ двойств. числѣ вм. множ. при числит. *четыре* § 163; въ печ. «майстери церковыи зодчіи».—*къ нима* опять двойст. число, относится къ четверымъ.—*мастера* (разговорная форма, вм. *мастери* § 69) въ печ., какъ и выше, *майстери*, отъ лат. *magister*, черезъ греч. форму μαΐστρος, южно-слав. *майсторъ*; оттуда же и нѣм. *meister*, фран. *maître* (отъ старин. *maistre*).—*юноши* взято изъ печ.; въ рук. *скопьци*.—*въ Влахерну*, въ Влахернскую церковь, знаменитую въ Царьградѣ положеніемъ въ нее честныя ризы Богородицы.

9. *южикы* вм. *ужикы*, см. въ Словарѣ. — *едину рѣчь царицину*,

поже Царице, въ чюжу страну посылаеши насъ; къ кому тамо пріидемъ“? Она рече: „се, посылаю къ Антонію и Ѳеодосію“. Мы же рѣхомъ: „что, Госпоже, на 3 лѣта злата даеши? сима прикажи о насъ, что ясти и пити; сама же вѣси, чимь насъ подарити“. Царица же рече: „сій Антоній точію благословивъ отходить свѣта сего на вѣчьный, а сій Ѳеодосій въ 2 лѣта по немь идеть къ Богу; вы же възьмѣте до избытка вашего злато, а еже почести васъ, тако не можеть никто же: дамь вамъ, еже око не видѣ и ухо не слыша и на сердьце человѣку не възъидѣ. Приду же сама видѣтъ церкъве, въ ней же хощу жити“. Въда же намъ и мощи святыхъ мученикъ Артемія, Поліевкта, Леонтія, Акакія, Ареѳы, Іакова, Ѳеодора, рекъши намъ: „сія положите въ основаніе“. Възяхомъ же злато и лише потребы. И рече къ намъ: „изыдѣте наясьно и видѣте величество“. И видѣхомъ церковь на възъдусѣ. И въшедъше поклонихомъся ей: „Госпоже Царице, каково имя церкъви“? Она же рече: „во имя себе хощу нарещи“. Мы же не смѣхомъ ю въспросити: „како ти есть имя“? Си же рече: „Богородичина будеть церкви, и дамь вамъ сію икону: та намѣстьная—рече—да будеть“. Мы же поклонихомъся, изыдохомъ въ домы своя, носяще сію икону, юже пріяхомъ отъ руки Царици. И тогда вьси прославиша Бога и Того рожьшую....

Греци же, съ страхомъ поклоньшеся святыма, и рѣша: „гдѣ мѣсто таковое, да видимъ“? Антоній же рече: „3 дьни пребудемъ молящеся, и Господь явить намъ“. И въ ту нощь молящуся ему, и явися ему Господь Богъ глаголя: „обрѣлъ еси благодать предо мною“. Антоній же рече: „Господи, аще обрѣтохъ благодать предъ тобою, да будеть по вьсей земли роса, а на мѣстѣ, еже изволиши освятити, да будеть суша“. Заутра же обрѣтоша сухо мѣсто, идѣ нынѣ церкви есть, а по вьсей земли

въ печ. «единво званіе къ царици слышахомъ»; т. е всѣ мы слышали тѣже самыя слова, которыми каждато изъ насъ звала царица; были одни и тѣже и звавшіе насъ, или, какъ сказано здѣсь, *зъватаеве*, мн. ч. отъ сущ. имени *зъватай*, съ суф.*-тай* § 60.—*о ней*, въ печ. «окрестъ ея» § 183.—*се, посылаю*, въ печ. «се сихъ здѣ предстоящихъ»; т. е. посылаю васъ къ этимъ самымъ Антонію и Ѳеодосію (которые очутились тогда стоящими передъ Богородицею).—*отъходити* управляетъ род. пад. безъ предлога § 187.—*почести*, въ печ. *дарствовати*.—*никто же*, въ печ. прибавлено: «якоже азъ».—*видѣтъ* супин. § 137, требуетъ род. пад. *церкъве*, какъ и далѣе см. 11: *видѣтъ таковаго великаго чюдесе.*—*дамь вамъ сію икону: та намѣстьная—рече—да будеть*, именно икону Успенія Пресвятой Богородицы, почему и самая церковь получила тоже наименованіе.

роса. Въ другую нощь тако же помоливъся, рече: „да будеть по вьсей земли суша, а на мѣстѣ святѣмь роса“, и шедъше, обрѣтоша тако. Въ 3-й же дьнь, ставъ на мѣстѣ томь, помоливъся и благословивъ мѣсто, и изъмѣриша златымь поясомь широту и долготу, и възъдвигъ руцѣ на небо Антоній, рече великымь гласомь: „Послушай мене, Господи, дьнесь послушай мене огнемь, да разумѣють вьси, яко Ты еси хотяй сему“! И абіе съпаде огнь съ небесе и пожьже вься древа и търніе, и росу полиза, долину сътвори, якоже ръвомъ подобьно, идѣже бѣ началъ копати благовѣрьный Князь Святославъ. Сущеи же съ святыма отъ страха падоша, яко мертвіи; и оттуду начатокъ тоя божественныя церкъве....

11 Благовѣрьный же князь Владимеръ Вьсеволодовичь Мономахъ, юнъ сый, самовидець бывъ тому дивьному чюдеси, егда огнь съ небесе съпаде и выгорѣ яма, идѣже основаніе церковьное положися. И се слышашеся по вьсей земли Русьской. Сего же ради Вьсеволодъ съ сыномь своимь Владимеромь изъ Переяславля пріѣха видѣтъ таковаго великаго чюдесе. Тогда же Владимеръ боленъ сый, и тѣмь поясомь златымь обложенъ бысть, и ту абіе здравъ бысть молитвами святую отьцу нашею Антонія и Θеодосія. И въ своемь княженіи христолюбець Володимеръ, въземъ мѣру божественныя тоя церкъве Печерьскыя, вьсѣмь поподобіемь съзьда церковь въ градѣ Ростовѣ, въ высоту и въ ширину и въ долготу, но и писменемь харатіи написавъ, идѣже кыйждо праздьникъ въ коемь мѣстѣ написанъ есть; сія вься въ чинъ и въ подобіе сътвори по образу великія тоя церкъве богоназнаменаныя. Сынъ же того князь Георгій, слыша отъ отьца Владимера, еже о той церкъви сътворися, и той въ своемь княженіи съзьда церковь въ градѣ Суждали въ ту же мѣру; яже по лѣтехъ вьсѣ ти распадошася, сія же едина Богородичина пребываеть церкви.

12 2. *О св. Алимпіи иконописцѣ.* Преподобьный же Алим-

11. *писменемь* отъ писма § 67.— *харатіи*, вм. *хартіи*. вин. пад. мн. ч., зависитъ отъ *написавъ*.—*богоназнаменаная церковь*, самимъ Богомъ означенная или указанная въ видѣніи, съ точнымъ опредѣленіемъ ея вида и величины.—*Суждаль* постаринному вм. *Суздаль*, съ смягченіемъ *з* въ *ж*.

12. *нужею* — нуждою, бывъ понуждены свыше, а не по своей волѣ.—*въ посланіи Симоновѣ*, именно въ вышеприведенномъ сказані о Кіевопечерской церкви. Эпизодъ о греческихъ живописцахъ въ помѣщенной здѣсь редакціи взятъ оттуда въ сказаніе объ Алимпіи. — *мусіею кладуще*, потому что въ мозаичныхъ работахъ не пишутъ, а *выкладываютъ* изображеніе мелкими разноцвѣтными камушками или стеклами. — *вьобразися* изобразился.

пій преданъ бываетъ родителема своима на ученіе иконьнаго
писанія, егда бо гречестіи письци изъ Царяграда божіимь
изъволеніемь и Пречистыя приведени быша нужею писати церкъ-
ве Печерьскыя, въ дьни благовѣрьнаго князя Вьсеволода Ярос-
лавича, при преподобьнемь игуменѣ Никонѣ, яко о нихъ съказа-
но есть въ посланіи Симоновѣ, еже показалъ еси Богъ
и сътвори чюдо страшьно въ церкви своей. Мастеромъ бо ол-
тарь мусіею кладущимъ, и образъ Пречистей Владычици нашей
Богородици и Присьнодѣвѣ Маріи самъ въобразися, вьсѣмъ же
симъ внутрь сущимъ олтаря, покладываху мусіею, Алимпій же
бѣ помогая имъ и учася. И видѣвъше вьси дивьное и страшьное 13
чюдо, зрящимъ имъ на образъ, се вънезапу просвѣтися образъ
Владычица нашея Богородица и Присьнодѣвы Марій паче сольнь-
ца; и, не могуще зрѣти, падоша ниць ужасьни, и, мало възъ-
никъше, хотяху видѣти чюдо. И се изъ устъ Пречистыя Бого-
матере изълетѣ голубь бѣлъ и летяше горѣ къ образу Съпасову
и тамо съкрыся. Сія же вьси съмотряху, аще изъ церкъве изъ-
летѣлъ есть; и вьсѣмъ зрящимъ, и пакы голубь изълетѣ отъ устъ
Съпасовыхъ и леташе по вьсей церкъви, и къ коемуждо свято-
му прилѣтая, овому на руцѣ сѣдая, иному же на главѣ; съле-
тѣвъ же долу, сѣде за иконою чюдьною богородичьною, намѣсть-
ною. Долу же стоящеи хотѣша яти голубь и приставиша лѣст-
ницу: и се не обрѣтеся за иконою ни за занавѣсою. Съмотривъ
же вьсюду, и не вѣдяху, гдѣ съкрыся голубь; и стояху вьси,
зряще къ иконѣ: и се пакы предъ ними изълетѣ голубь изъ
устъ богородичинъ и идяше на высоту къ образу Съпасову; и
возопиша горѣ стоящимъ: „имѣте й“. Они же простроша рукы,
хотяху яти его; голубь же пакы вълетѣ въ уста Съпасова, от-
нюду же изыде; и се пакы свѣтъ паче сольнца осія тѣхъ, изъ-
имая зракы человѣческыя. Сіи же падоша ниць и поклонишася
Господеви. Съ ними же бѣ и сей блаженый Алимпій, видѣвъ
дѣтѣль Святаго Духа, пребывающу въ той святой честьнѣй церкъ-
ви Печерской.

Егда же съкончаша ю пишуще, тогда блаженый Алимпій по- 14
стриженъ быть, при игуменѣ Никонѣ, добрѣ изъвыкъ хытрости

13. *вънезапу* § 87. — *ужасьни* не въ смыслѣ страшны, а устрашены, испуганы. — *възъникнути* въ первоначальномъ значеніи приподняться изъ лежащему *ниць*, такъ какъ *ник-нуть* и *ниць* слова одного происхожденія. — *съмотрити* ранняя форма на *-ити*, съ *и*, а не съ *ѣ* § 43. — *имѣте й*, возьмите или поймайте его. — *дѣтѣль*, съ *ѣ* въ суф. *-ѣль* § 60.

14. *ничтоже възымая*, съ однимъ отрицаніемъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ: грецизмъ, не согласный съ синтаксисомъ собственно сла-

иконьнѣй. И иконы писати хытръ бѣ зѣло; сея же хытрости въсхотѣ научитися не богатьства ради, но Бога ради се творяше. Работаше бо, елико же довольно бысть вьсѣмъ, игумену и братіи писаше иконы, и отъ сего ничтоже възимая. Аще ли же когда не имяше дѣла себѣ сій преподобьный, то възаимъ заимая злато и сребро еже иконамъ на потребу, и имъже бѣ долженъ, и се възъимая отъдаваше икону за таковый долгъ. Многажды же моляше другы своя, да въ церкъви гдѣ видѣвъше обетшавъшая иконы, и тыя къ нему принесуть; и сія обновивъ поставляше на своихъ мѣстахъ. Все же се творяше, да не празденъ будеть, понеже святіи отьци рукодѣліе мнихомъ повелѣша имѣти вельми: се предъ Богомь положиша, яко же рече Апостолъ Павелъ: мнѣ же и сущимъ съ мною послужистѣ руцѣ мои. Тако же и сій блаженый Алимпій на 3 части раздѣляше рукодѣліе свое: едину часть на святыя иконы, а вторую часть въ милостыню нищимъ, а третью часть на потребу тѣлу своему. И се творяше по вься лѣта, не дадяше себѣ покоя по вься дьни. Въ нощь же на пѣніи и молитвѣ упражняшеся, дьни же приспѣвъшу, отлучашеся на дѣло; праздьна же николиже бяше видѣти его, ни събора церковьнаго вины ради дѣланія отлучашеся николиже. Игуменъ же за многую его добродѣтель и чисто житіе постави его священникомъ и въ таковомъ чину священьства добрѣ и богоугодьно пребысть....

Инъ нѣкто христолюбець дасть сему блаженому икону писати. По малехъ же дьнехъ разболѣся блаженый Алимпій, иконѣ же сущей ненаписанѣ. Боголюбець же пристужаше блаженому. Рече же къ нему блаженый: „чадо, не приходи ко мнѣ, ни стужай ми, но възверзи на Бога печаль свою, еже о иконѣ, и той сътворить, яко же хощеть: икона ти въ свой праздьникъ на своемь мѣстѣ станеть. И порадовася мужь, понеже икона до праздьника напишеться. И вѣру емъ словеси блаженаго, отдыде въ домъ свой радуяся. И пріиде пакы боголюбець онъ на канонъ Успенія, хотя възяти икону, и видѣ ю ненаписану, блаженаго же Алимпія вельми больна суща, и досажа ему, глаголя: „почто не възвѣстилъ ми еси своя немощи, и азъ быхъ далъ иному

вяно-русскимъ, § 191. —*обетшавъшая* вм. *обветшавъшая*.—*Апос. Павелъ*: см. Дѣян. XX,34.—*на потребу тѣлу своему*; вмѣсто того въ печ. „на потребу монастырскую“.—*ни събора* и проч.; въ печ. „и собора церковнаго дѣла ради николиже отлучашеся“. Противъ этого на поляхъ объяснено: „въ церкви бѣ выну“.

15. *канонъ* церковныя пѣсни и похвалы святому или праздниву, читаемыя и поемыя на заутренѣ или вечернѣ: отсюда выраженіе *наканунѣ*, соотвѣтствующее здѣсь вполнѣ тексту: *на канонъ Успенія*.—*досажа* вм. *досажда*.

писати, дабы праздьникъ свѣтелъ и честенъ былъ. Нынѣ же
посрамилъ мя еси, удержавъ икону". Къ нему же блаженый
кротъцѣ отъвѣща: „брате, еда лѣностію се сътворихъ! или не
възъможьно Богу икону своея Матере написати! Азъ бо отъхожу
свѣта сего, яко же яви ми Господь и по моемь отъшествіи вьсяко
утѣшить тя Богъ". Мужъ той отъиде отъ него печалуя въ домъ
свой. По отъшествіи же его вниде нѣкто юноша свѣтелъ, и, 16
въземъ вапьницу, нача писати икону. Алимпій же, мьнѣвъ, яко
разъгнѣвася нань господинъ иконы и письца иного прислалъ есть;
понеже исперва акы человѣкъ бяше, но скорость дѣла сего безъ-
плотьна показа: овогда бо златомь покладываше икону, овогда
же на камени вапы творяше и тѣмь писаше, и въ три часа ико-
ну написа, и рече: „о калугере! еда что недостаточьно или чимь
грѣшихъ"? Преподобьный же рече: „добрѣ сътворилъ еси. Богъ
поможе тебѣ зѣло хытро написати сію икону: се тобою сдѣлалъ
ю есть". Вечеру же приспѣвъшу, и се невидимъ бысть и съ 17
иконою. Господинъ же иконы безъ съна пребывъ вьсю нощь
отъ печали, понеже не бысть иконы на праздьникъ, недостойна
себя и грѣшьна нарицая таковыя благодати, и въставъ убо иде
въ церковь, да тамо плачеться своего съгрѣшенія. И отъверзе
дверь церкъве и видѣ икону, сіяющу на мѣстѣ своемь, и паде отъ
страха мьнѣвъ, яко привидѣніе нѣкое явися ему. Възбънувъ же мало
отъ страха, разумѣвъ, яко икона есть, въ трепетѣ и ужасти мнозѣ
бывъ, помянувъ глаголы преподобьнаго, и текъ възбуди домашь-
няя своя. Они же съ радостію текоша къ церкъви съ свѣщами
и съ кадилы, и видѣша икону, сіяющу паче сольнца, и падоша
ниць на земли, поклонишася иконѣ и лобызаша съ веселіемь ду-
ша. Боголюбець же той пріиде къ игумену и нача повѣдати
сътворивъшееся чюдо, еже о иконѣ, и вьси въкупѣ идоша къ
преподобьному Алимпію и видѣша его уже отъходяща свѣта сего.
И въпроси его игуменъ: „отьче, како и кымь написана бысть
икона"? Онъ же повѣда имъ вьсе, еже видѣ, яко: „ангелъ есть,
рече, написавый ю, и се предъстоить, пояти мя хотя." И се
рекъ, предасть духъ.

16. *исперва акы человѣкъ.... безъплотьна показа*; въ печ. „исперва человѣка того быти непщеваше; но скорость и красота дѣла Ангела его показа".—*калугере*, въ печ. *отче.*—*недостаточно*, въ печ. *не довлѣетъ.*—*тобою сдѣлалъ есть*; т. е. самъ Богъ твоими руками написалъ эту икону.

17. *плакатися* требуетъ род. пад. § 173.—**въѕбънѫти**, за выпускомъ *д* передъ суф. **нѫ**, отъ *бъд-ѣти*, откуда съ усиленіемъ *буд-ити* § 13.—*отъходити* требуетъ род. пад. безъ предлога § 187. — *кымь*, въ печ. *кимъ*, вм. древнѣйшей, правильной *цѣмь* § 55.

18 3. *О св. Агапитѣ безмездномъ врачѣ.* Нѣкто отъ Кыева по-
стрижеся именемь Агапитъ, при блаженемь отьцѣ нашемь
Антоніи, самовидець бывъ исправленіемъ его, яко же онъ вели-
кый, покрывая свою святость, больныя цѣляше отъ своея яди,
мьняся тѣмь врачевьное зеліе подавая, и тако здрави бываху мо-
литвою его. Тако сь блаженый Агапитъ, ревьнуя святому тому
старьцу помогаше больнымъ, и егда кто отъ братіи разболяшеся,
и тако оставивъ келію свою (не бѣ бо ничто же крадомо въ
келіи его), и прихожаше къ болящему брату, и служаше ему,
подымая же и полагая его, и на свою руку изъносяя его, и по-
давая ему отъ своея яди, еже варяше зеліе, и тако здравъ бы-
ваше больный молитвою его. Аще ли продължашеся недугъ его,
аще Богу благоволящу, да вѣру и молитву раба своего умножить,
сій блаженый Агапитъ пребываше неотступьно, моля Бога зань
непрестанно, дондеже Господь здравіе подасть болящему, молитвъ
ради его. И сего ради прозъванъ бысть лѣчець. Сему бо дарова
Господь даръ исцѣленія; и слышано бысть о немь въ градѣ, яко
нѣкто въ манастырѣ лѣчець. И мнози болящe приходяху къ нему,
и здрави бываху,
19 Бысть же въ время сего блаженаго человѣкъ нѣкый Арме-
нинъ родомъ и вѣрою; хытръ же бѣ врачеванію, яковъ
не бѣ преже его. И еже толико видѣвъ болящаго, познаваше
и повѣдаше ему съмерть, нарекъ ему день и часъ, и никако же
не изъмѣняшеся слово его, и сего никако же врачюють. И
отъ сихъ единъ больный принесенъ бысть въ Печерьскый ма-
настырь, иже первый бысть у князя Всеволода, его же Арме-
нинъ въ нечаяніе введе, прорекъ ему по 8 дьній съмерть. Бла-
женый же Агапитъ, давъ ему, зеліе, еже самъ ядяше, и здрава
20 сътвори его. И промъчеся о немь слава по вьсей земли той.
Арменинъ утъченъ бысть завистьною стрѣлою, и нача укоряти

18. *исправленіемъ* дат. пад. мн. ч., т. е. былъ свидѣтелемъ его благочестивымъ подвигамъ, его дѣламъ.— *покрывая* скрывая.— *отъ своея яди*, отъ того, что̀ самъ ѣлъ, давалъ онъ больнымъ, какъ бы лѣкарство.— *цѣляше* взято изъ древнѣйшей рук., въ принятомъ здѣсь текстѣ: *исцѣляше*.— *врачевьный*, по древнему съ *в*, вм. *б*. какъ употребляется нынѣ: *врачебный*.— *подымая*, разговорная форма вм. *поднимая*.— *лѣчець*: такъ въ старѣйшихъ рукк. вм. *врачь*.

19. Любопытное свидѣтельство объ Армянахъ (здѣсь по старинному *Арменинъ* вм. нынѣ принятаго *Армянинъ*) въ Кіевѣ, въ XI и XII вв. и о ихъ вліяніи въ отношеніи культурномъ.— *яковъ* взято изъ древн. рук. въ позднѣйшихъ: *яко таковъ*.— *нечаяніе* безнадежность.

20. *утъченъ* взято изъ древнѣйш. рук. отъ *тък-нути тык-ати* § 13; въ принятомъ здѣсь текстѣ: *уязвенъ*, въ печ. *уязвленъ*.— *тожевѣрьникы* изъ той же древнѣйш.

блаженаго; и нѣкоего осуженна на съмерть посъла въ манастырь, повелѣвъ дати тому съмертьнаго зелія, да предъ нимъ въкусивъ умреть. Блаженый же, видѣвъ сего умирающа, дасть ему манастырьскія яди, и здрава сътвори его молитвою своею, и отъ съмерти избави повиньнаго съмерти. И оттолѣ вооружаеться нань иновѣрьный той Арменинъ, научи на святаго Агапита тожевѣрьникы своя дати ему испити съмертоносьнаго зелія, хотя его тѣмь зеліемь уморити. Блаженый же пія безъ пакости, ничто же зла пострадавъ....

Въ тыя же дьни разболѣся князь Владимеръ Вьсеволодо́вичь Мономахъ, и прилежаше ему Арменинъ, врачюя его, и 21
ничто же успѣ, но паче недугъ бываше болій; и уже при коньцѣ бывъ. посылаеть мольбу къ Ивану Игумену Печерьскому, да понудить Агапита пріити до него. Бѣ бо тогда въ Черниговѣ княжа. Игуменъ призва Агапита, велить ему ити въ Черниговъ, и отъвѣща блаженый: „аще къ князю иду, то и къ вьсѣмъ иду. Не буди мнѣ славы ради человѣческыя предъ манастырьская врата изыти и преступнику ми быти обѣта своего, еже обѣщахъся предъ Богомь быти ми въ манастыри и до послѣдьняго издыханія. Аще ли изъгониши мя, иду въ ину сторону, и потомь възъвращуся, доньдеже вещь си минеть“. Видѣвъ же посолъ княжь, яко не хощеть ити, нача молити мниха, да поне зелія дасть. Принуженъ же бывъ игуменомъ дасть ему зелія отъ своея яди, да дасть болящему; и егда же князь въкуси зелія, и ту абіе здравъ бысть. Пріиде Владимеръ въ Кіевъ и вниде въ Печерьскый манастырь, хотя почьтити мниха и видѣти, кто есть, даровавый тому зеліе и здравіе съ Богомь, не бѣ бо его николиже видѣлъ, мьня сего имѣніемь подарити. Агапитъ же, не хотя славимъ быти, скрыся. Князь же принесенное ему злато дасть Игумену...

14. СЛОВА СЕРАПІОНА, ЕПИСКОПА ВЛАДИМІРСКАГО.

Серапіонъ игуменъ Печерскаго монастыря, а съ 1274 г. епископъ Владимірскій (+1275 г.), отличается въ своихъ поученіяхъ практичностью и простотою изложенія. Онъ преслѣдуетъ двоевѣріе (см. 8—11), и, обличая современные пороки, видитъ божественное за нихъ возмездіе въ Монгольскомъ нашествіи, которое изображаетъ подъ свѣжимъ впечатлѣніемъ современника (2, 3, 5 и 6). Здѣсь приведено изъ четырехъ его словъ по рук. XIV в.

рук., въ принятомъ текстѣ, равно какъ и въ печ. *единовѣрникы*.—*безъ пакости*; въ печ. переведено на нынѣшнее: *безъ вреда*.

21. *прилежаше*; въ печ. „его же съ прилежаніемъ врачеваше Арменинъ.—*къ Ивану*, въ печ. по книжному *Іоанну*.—*бѣ княжа* княжилъ, описат. прошедш. съ причаст. *княжа*.—*вещь*, въ печ. *нужда*. —*посолъ* взято изъ той же древн. рук., въ принятомъ здѣсь текстѣ, какъ и въ печ. *посланный*.

1 1. Слышасте, братіе, самого Господа, глаголюща въ Еуангеліи:
и въ послѣдьняя лѣта будуть знаменья въ солньци и въ лунѣ, и
въ звѣздахъ, и труси по мѣстомъ и глади. Тогда реченое Госпо-
домь нашимь нынѣ сбысться при послѣдьнихъ людехъ. Колько видѣ-
хомъ солньца погыбъша и луну померкъшю и звѣздьное премѣ-
неніе; нынѣ же земли трясенье своима очима видѣхомъ. Земля
отъ зачала утвержена и неподвижима повелѣньемь Божіимь, нынѣ
движеться, грѣхы нашими колеблеться, беззаконья нашего носити
не можеть. Не послушахомъ Еуангелья, не послушахомъ Апостола,
не послушахомъ Пророкъ, не послушахомъ свѣтилъ великыхъ, рьку
Василья и Григорья Богословьца, Іоанна Златоуста, инѣхъ святи-
тель святыхъ, ими же вѣра утвержена бысть, еретици отгънани
быша, и Богъ вьсѣми языкы познанъ бысть. И тѣ учаще ны без-
престани, а мы едина беззаконья держимъся. Се уже наказаеть
ны Богъ знаменьи, земли трясеньемь его повелѣньемь. Не глаго-
леть усты, но дѣлы наказаеть: вьсѣмь казнивъ ны, Богъ не отве-
деть зълаго обычая: нынѣ землею трясеть и колеблеть, беззаконья
грѣхы многыя отъ земля отрясти хощеть, яко листвіе отъ древа.
Аще ли кто речеть: преже сего потрясенія бѣша же. Аще бѣша
потрясенія—рьку: тако есть; но что потомь бысть намъ? Не гладъ
2 ли, не морове ли, не рати ли многыя? Мы же единако не покая-
хомъся, доньдеже приде на ны языкъ немилостивъ, попустивъшю
Богу, и землю нашю пусту сътвориша, и грады наши плѣниша, и
церкъви святыя разориша, отьци и братію нашю избиша; матере
наши и сестры наши въ поруганіе быша. Нынѣ же, братіе, се
вѣдуще ѹбоимъся прещенья сего страшьнаго и припадемъ Госпо-
деви своему исповѣдующеся, да не внидемъ въ большій гнѣвъ

1. *Въ Еуангеліи* съ *у*, т. е. *г*, которое произнесено, какъ *в*: *Евангеліе* Ἐυαγγέλιον. См. Матѳ. 24, 7; Марк. 13, 8; Лук. 21,11.—Сказанное въ Евангеліи о послѣднихъ дняхъ міра теперь сбывается. Объ этихъ явленіяхъ природы въ Лѣтоп. подъ 1230 г. повѣствуется: „Того же лѣта, мѣсяца мая въ 3 день, на память св. Ѳеодосья игумена Печерьскаго, въ пятокъ во время святыя литургія, чьтому св. Еуангелію въ церкъви съборьнѣй св. Богородица, въ Володимери, потрясеся земля и церкы, и трапеза, и иконы подвижьшася по стѣнамъ, и паникадило съ свѣщами и свѣтильна поколебашася, и людіе мнози изумѣшася, и мняхуться тако, яко голова обишьла коегождо ихъ... Бысть же и во иныхъ городѣхъ, и въ Кыевѣ градѣ вельми больма того бысть потрясенье... Того же мѣсяца мая въ 10 день, въ пятокъ 5 недѣли по пасцѣ, нѣціи видѣша рано, въсходящю солньцю бысть на 3 угълы яко и коврига, потомь мьнѣй бысть акы звѣзда, тако и погыбе, потомь мало опять възъиде въ своемь чину“ и проч. т. п. (Лавр. сп. 193).—*без-престани* отъ формы *престань*, съ предл. *безъ*.—*отъ земля* -ла.

2. *единако* однако, все же.—*языкъ немилостивъ* Монголы; см. 7.

Господень.... Въ кое время такы смерти напрасны видѣхомъ? 3
Иніи не могоша о дому своемь ряду сътворити, въсхыщени быша;
иніи съ вечера здрави легъше, наутрія не всташа. Убойтеся, молю
вы, сего напрасьнаго разлученья. Аще бо поидемъ въ воли Господьни,
вьсѣмь утѣшить ны Богъ нашь, акы сыны помилуеть ны, печаль
земьную отъиметь отъ насъ, исходъ миренъ подасть намъ на ону
жизнь, идѣже радость, и веселья безконечьнаго насладимъся съ
добрѣ угожьшими Богу....

2. Многу печаль въ сердьци своемь вижю васъ ради, чада; понеже 4
никакоже вижю вы примѣнитися отъ дѣлъ неподобьныхъ. Не тако
скорбить мати, видящи чада своя боляща, якоже азъ, грѣшьный
отець вашь, видя вы боляща беззаконьными дѣлы. Многажды глаголахъ вы, хотя отставити отъ васъ зълый обычай: никакоже примѣнивъшася вижю вы. Аще кто васъ разбойникъ, разбоя не останеть;
аще кто крадеть, татьбы не лишиться; аще кто ненависть на друга
имать, враждуя не почиваеть; аще кто обидить и въсхватаеть, грябя
не насытиться; аще кто рѣзоимець, рѣзъ емля не престанеть....
Страшно есть, чада, впасти въ гнѣвъ Божій! Чего не видимъ? 5
что приде на ны, въ семь житіи сущимъ? Чего не приведохомъ
на ся? Какыя казни отъ Бога не въспріяхомъ? Не плѣнена ли
бысть земля наша? Не възяти ли быша гради наши? Не въскорѣ
ли падоша отьци и братія наша трупіемь на земли? Не ведены
ли быша жены и чада наша въ плѣнъ? Не порабощени ли быхомъ
оставъше горькою си работою отъ иноплеменикъ? Се уже къ 40 лѣтъ
приближаеть томленіе и мука, и тяжьціи на ны не престануть
глади, морове животъ нашихъ; и въ сласть хлѣба своего изъѣсти
не можемъ; и въздыханіе наше и печаль сушить кости наши...

3. Почюдимъ, братіе, человѣколюбье Бога нашего, како ны при- 6
водить къ себѣ, кыми ли словесы не наказаеть насъ, кыми запрещеніи не запрети намъ? Мы же никакоже къ нему обратихомъся.
Видѣвъ наша беззаконья умноживъшася, видѣвъ ны заповѣди его
отвергъша, много знаменій показавъ, много страха пущаше, много
рабы своими учаше и ничимь же уньше показахомъся. Тогда на- 7
веде на ны языкъ немилостивъ, языкъ лютъ, языкъ не щадящь

3. *рядъ сътворити*, рядить, распорядиться; *ряду* род. п. ед. ч.

4. *не почиваеть* не успокоится отъ вражды. — *рѣзъ* ростъ, *рѣзоимець* ростовщикъ.

5. *оставъше* мы оставшіеся.— *си работою* своимъ рабствомъ (§ 147).— *къ 40 лѣтъ*: чит. *къ четыремъ десятъ* (или *десятемъ*) лѣтъ. Уже 40 лѣтъ Русскіе подъ игомъ Монгольскимъ.— *морове животъ нашихъ* домашняго скота, а также и вообще живущихъ.

6. *почюдити* требуетъ вин. п.— *запретити* въ смыслѣ претить, грозить.— *отвергъша* -ша вин. п. мн. ч., согласовано съ *ны*.— *показахомъся* поучились, научились.

красы юны, немощи старець, младости дѣтій. Двигнули бо на ся ярость Бога нашего, по Давиду, въскорѣ възгорѣся ярость его на ны. Разрушены божественыя церкъви, осквернени быша съсуди священіи, потоптана быша святая, святители мечю во ядь быша, плоти преподобьныхъ мнихъ пътицамъ на снѣдь повержены быша; кровь и отець и братія нашея, акы вода многа, землю напои; князій нашихъ, воеводъ крѣпость исчезе; храбріи наши, страха наполнышеся, бѣжаша; множайша же братія и чада наша въ плѣнъ ведени быша; села наша лядиною поростоша, и величьство наше смирися, красота наша погыбе, богатьство наше инѣмъ въ користь бысть, трудъ нашь поганіи наслѣдоваша; земля наша иноплеменикомъ въ достояніе бысть. Въ поношеніе быхомъ живущимъ въскрай земля нашея, въ посмѣхъ быхомъ врагомъ нашимъ; ибо сведохомъ собѣ, акы дождь съ небесе, гнѣвъ Господень....

8 4. Малъ часъ порадовахъся о васъ, чада, видя вашю любовь и послушаніе къ нашей худости, и мьняхъ, яко же утвердитеся и съ радостію пріемлете божественое писаніе; на съвѣтъ нечестивыхъ не ходите. А еже еще поганьскаго обычая держитеся; волхвованію вѣруете и пожигаете огнемь невиньныя человѣкы и наводите на вьсь міръ и градъ убійство. Аще кто и не причаститься убійству, но, въ соньмѣ бывъ, въ единой мысли убійца же бысть, или могай помощи, а не поможе, акы самъ убити повелѣлъ есть.
9 Отъ которыхъ книгъ или отъ кыхъ писаній се слышасте, яко волхвованіемь глади бывають на земли и пакы волхвованіемь жита умножаються? То аже сему вѣруете, то чему пожигаете я, молитеся и чьтите я дары, и приносите имъ, ать строять міръ, дождь пущають, тепло приводять, земли плодити велять? Се нынѣ по 3 лѣтѣхъ житу рода нѣсть не токмо въ Руси, но въ Латыни. Се
10 волхвове ли сътвориша?.... Молю вы отступите дѣлъ поганьскыхъ,

8. *къ нашей худости* ко мнѣ.— *соньмъ* иначе *сънъмъ*, *сънемъ*, отъ гл. **я-ти**, *ем-лю*, форма причаст. *емъ* или *ъмъ*, съ предл. *съ* (*съ-емъ*) и со вставнымъ *н*: *съ-н-емъ*, *съ-н-ъмъ*.—*могай* полная форма отъ *мога* (**могы**, **могын**).

9. *волхвованіемъ глади бывають* и пр. Въ другомъ словѣ Серапіонъ же говоритъ: „Гдѣ се есть въ писаніи, еже человѣкомъ владѣти обиліемъ или скудостію, подавати или дождь, или теплоту?" Это тоже самое языческое суевѣріе, о которомъ повѣствуетъ Лѣтоп. Нест. по случаю голода въ Ростовской области (см. 78 и слѣд.).— *пожигаете я*, т. е. *пожигаете огнемь невиньныя человѣкы*, какъ сказано выше (см. 8), вѣроятно, тѣхъ, которые, по суевѣрному понятію, причиняли голодъ; а *чьтете я дары*— дарами чествуете,—подразумѣвается—кудесниковъ или волхвовъ.—*въ Латыни* (въ рук. *въ Латѣнѣ*) на Западѣ вообще.

10. *отступите дѣлъ*, вм. *отъ дѣлъ*, древн. управленіе, § 187.— *оцѣстити* древн., вм. *очистити*.— *потребляше* истреблялъ.—*такъ бѣ:* краткая форма, откуда полная *такый*.

аще хощете градъ оцѣстити отъ беззаконьныхъ человѣкъ. Радуюся тому. Оцѣщайте, яко Давидъ Пророкъ и царь потребляше отъ града Ерусалима вься творящая беззаконіе: овыхъ убитіемь, инѣхъ заточеніемь, инѣхъ же темьницами; вьсегда градъ Господень чистъ творяше отъ грѣхъ. Кто бо такъ бѣ судія, якоже Давидъ, страхомь Божіимь судяше, духомь святымь видяше, и по правьдѣ отвѣтъ даяше. Вы же како осужаете на смерть, сами страсти исполнени суще, и по правдѣ не судите? Иный по враждѣ творить, иный горькаго того прибытъка жадая, а иный ума не исполненъ, только
жадаеть убити, пограбити. А еже убити, а того не вѣсть правила 11
божественаго: повелѣвають многыми послухы осудити на смерть человѣка. Вы же воду послухомь постависте, и глаголете: аще утапати начьнеть, неповивьна есть; аще ли пополоветь, волховь есть. Не можеть ли дьяволъ, видя ваше маловѣрье, подержати, да не погрузиться, дабы въврещи въ душьгубьство, яко оставльше
послушьство боготворенаго человѣка, идосте къ бездушьну есть- 12
ству, къ водѣ. Пріясте послушьство на прогнѣванье Божіе. Слышасте отъ Бога казнь посылаему на землю отъ первыхъ родъ до потопа, на гыганты огнемь, при потопѣ водою, при Содомѣ жюполомь, при Фараонѣ 10 казній, при Хананіихъ шершеньми, каменьемь огненымь съ небеси, при Судіяхъ ратьми, при Давидѣ моромь, при Титѣ плѣненьемь, потомь же трясеньемь земли и паденьемь града; при нашемь же языцѣ чего не видѣхомъ? Рати, глади, морове и труси, конечьное—еже предани быхомъ иноплеменьникомъ не токмо на смерть и на плѣненье, но и горькую работу....

11. Въ рук. *и еже*, *и что убити*—а что касается до убіенія, то убивающій не знаеть и пр.—Вы убиваете не на основаніи законныхъ свидѣтелей, а воду дѣлаете свидѣтелемъ, осуждаете на смерть, испытывая водою.—*волсовъ* форма на *ь*, отъ *волхвъ*, [illegible]. О языческомъ обычаѣ бросать людей въ воду, въ Густинской лѣтописи, XVII стол., повѣствуется: „Единому нѣкоему богу на жертву людей топяху, ему же и донынѣ по нѣкоихъ странахъ безумные память творятъ: въ день пресвѣтлаго Воскресенія Христова, собравшеся юные и играюще, вметаютъ человѣка въ воду, и бываетъ иногда дѣйствомъ тыхъ боговъ, си есть бѣсовъ, яко вометаемые въ воду, или о древо, или о камень, въ водѣ разбиваются и умираютъ, или утопаютъ.“ —*боготвореннаго* сотвореннаго по образу и подобію Божію.

12. *гыганты* γίγαντες, въ испр. текстѣ Библ. *исполини*, Быт. 6,4.—*10 казній*: чит. *десятью*, при которомъ *казній* род. п., § 162. —*при Хананіихъ*, Хананеяхъ, потомкахъ Хама.—*при Титѣ*—*плѣнъ на Ерусалимъ* (народн. форма, вм. Іерусалимъ), какъ сказано въ другомъ словѣ тогоже Серапіона.

15. ГРАМОТЫ И ДОГОВОРЫ XII—XIV СТОЛѢТІЙ.

Эти древніе памятники предлагаютъ намъ образцы русскаго языка и правописанія XII—XIV стол. Большихъ юсовъ нѣтъ, малый смѣшивается съ ѧ и *а*; ѣ смѣшивается съ *е*, и иногда въ склоненіяхъ замѣняетъ букву ѧ или ꙗ, а также и ѫ, по смѣшенію этой послѣдней съ юсомъ; напр. *братіѣ*, *за моѣ дѣти*, вм. братиꙗ, за моꙗ дѣти (въ Мстисл. грамот.). Слич. въ Изборн. Святосл. 1076 г. вьдовицѣ вм. -цꙗ (см. 7), въ Лѣтоп. Нест. *бронѣ* вм. -нꙗ (см. 29) и мн. др.—Полногласныя формы господствуютъ, напр. *серебро*, *веремя* (вм. *время*, врѣмѧ), *городъ*, *голова*. Изъ согласныхъ заслуживаютъ упоминанія *ж* и *ч*, вм. *жд* и *щ*, напр. *межю*, *хочеть* вм. *между*, *хощеть*. Встрѣчаются особенности областнаго говора, напр. употребленіе *у* и *ч*, вм. *в* и *ц*, какъ показано въ примѣчаніяхъ. Впрочемъ, во всѣхъ этихъ памятникахъ правописаніе систематически не выдерживается.

Въ грамотѣ Мстисл. 1128—1132 г. ъ и ь употребляются по рус. правописанію передъ плавными, напр. *дължьни*, *дьржа*, ь передъ суф. въ формѣ *русьску*. Мѣстоименіе 1-го л., не только *азъ* или смягченно *язъ*, но и по-нынѣшнему *я*.

Важнѣйшую особенность въ правописаніи Смоленской грамоты 1229 г. составляетъ обоюдный переходъ ъ и *о*, ь и *е*; а такъ какъ *е* и ѣ постоянно въ ней смѣшиваются, то и ѣ и ь переходятъ другъ въ друга. При этомъ должно замѣтить, что ъ и ь преимущественно тогда ставятся вмѣсто *о* и *е*, когда эти послѣдніе звуки не имѣютъ на себѣ ударенія. Смотр. примѣч. 5—12.

1. *Грамота В. К. Мстислава Владиміровича и сына его Всеволода Мстиславича, князя Новгородскаго, данная Новго-*
1 *родскому Юрьеву монастырю, 1128—1132 г.* **Се азъ мьстиславъ володимирь сн҃ъ, дьржа роѹсьскоѹ землю въ своıе княжениıе, повелѣлъ ıесмь сн҃оѹ своıемоѹ всеволодоѹ ѿдати боѹнцѣ ст҃моѹ геѡргиеви**
2 **съ данию и съ вирами и съ продажами и вено вотьское, да же которыи князь по моıемь княжении поѹьметь хотѣти ѿıати оѹ ст҃го геѡргиꙗ, а б҃ъ боѹди за тѣмь и ст҃аꙗ б҃ца, и тъ ст҃ыи геѡргии оѹ него то ѡтимаıеть. и ты, игоѹмене исаıе, и вы, братиѣ, доньдеже сѧ миръ състоить, молите б҃а за мѧ и за моѣ дѣти. кто сѧ изоѡстанеть въ манастыри, то вы тѣмь дължьни ıесте молити за ны**
3 **б҃а и при животѣ, и въ съмьрти. а ıазъ далъ роѹкою своıею и осеньнıеıе полюдие даровьноıе, полътретиꙗ десѧте гривьнъ ст҃моѹ же ге-**

1. *Володимирь* имя прилаг. на ь, § 74.—*Всеволоду* вм. *Въсеволоду*.—*бунцѣ* (вм. боуньцѧ) вин. п. мн. ч., отъ ед. ч. *Бунца*, село около Новагорода. — *георгиеви*, монастырю св. Георгія, т. е. Юрьевскому, въ Новѣгородѣ. —*вѣно Вотское*, данное или приданое одной изъ пяти Новгородскихъ пятинъ или округовъ.

2. *да же*, сокращено, вм. *да аже*, да аще, если же.—*отъимаеть* отниметъ, § 134.—*тѣмь* потому.

3. *осеньнее полюдіе* осенній объѣзъ въ области или округѣ (*по людямъ*).—*третія десяте* род. п. ед. ч., зависитъ отъ *пол-* (§ 84), половина 3-го десятка, т. е. 25.

ѡргиеви. а се ꙗ всеволодъ далъ юсмь блюдо серебрьно, въ. л҃. грвнъ 4
серебра, стмоу же георгиеви, велѣлъ юсмь бити въ ню на ѡбѣдѣ,
коли игоумень ѡбѣдаюеть. да же кто ӡапъртить или тоу дань и се
блюдо, да соудить юмоу бъ въ днь пришьствиꙗ своюго и тъ стыи
георгии.

2. *Изъ договорной грамоты Смоленскаго князя Мстислава Давидовича, заключенной съ городомъ Ригою и Готскимъ берегомъ, 1229 г.* Ѵто са дѣютѣ по вѣремьнемь, то ѿидето по вѣрьмь- 5
немь; приказано боудѣте добрымъ людѣмъ, а любо грамотою оут-
вѣрдать, како то боудѣте всемъ вѣдомъ, или кто посль живыи ѡста-
нѣтьса. Того лѣта, коли Альбрахтъ, вл҃дка Риӡкии оумьрлъ, ѹӡдоумалъ 6
Книаӡѣ Смольнескыи Мьстиславъ Дв҃двъ снъ, прислалъ въ Ригоу сво-
юго лоучьшего попа Юрьмеꙗ и съ нимь оумьна моужа Пантельꙗ
исвоего горда Смольнеска: та два была посльмь оу Риӡѣ. иӡ Ригы
юхали на Гоукыи берьго, тамо твердити миръ. Оутвьрдили миръ, ѵто
былъ немирно промьжю Смольньска и Ригы и Готскымь берьгомь
всемъ коупѵемъ. Пре сеи миръ троудилиса дъбрии людию: Ролфо ис 7
Кашела, Бж҃и дворанинъ. Тоумаше Смолнанинъ, ажбы миро былъ и
дъ вѣка; оурадили пакъ миръ, како было любо Рѹси и всѣмоу Ла-
тинескомѹ ꙗӡыкоу, кто то оу Роусе гостит. На томь мироу, ажбы 8

4. И нынѣ въ монастыряхъ за общею трапезою, когда слѣдуетъ перемѣнять или снимать кушанье, настоятель стучитъ чѣмъ нибудь въ стоящее передъ нимъ блюдо или чашу, либо въ колокольчикъ, чтобы не парушигь безмолвія. —*запъртить* запретитъ.

5. Читай: что ся дѣеть по врѣменемь (по временамъ), то отъидетъ по врѣменемь (по временамъ); приказано будеть добрымъ людемъ, а любо грамотою утвердять, како то будеть всѣмъ вѣдомо, или кто послѣ живый оставеться.

6. Альбрехтъ, епископъ Рижскій, умеръ въ 1229 г. —*уздумалъ князю Смольнескыи* — вздумалъ князь Смольньскый. — *лучьшего* -*аго*. — *Ерьмея, Пантелья*—Еремея, Пантелея.—*исвоего горда* (т. е. *горьди*— ошибочн. форма)—изъ своего города.—*та—была* дв. ч.—*у Ризѣ*—въ Ризѣ.—*гочкыи берьго—гоцькый* или *готьскый* берегъ, Готландія.—*былъ немирно*, было не мирьно.—*промьжю* промежю.—*купчемъ* купьцемъ.

7. *пре* про. —*дъбрии* добріи.—Рольфъ, вѣроятно, изъ Касселя, *бож. двор*. рыцарь.—*Тумаше* Тумашь.—*ажбы* аще бы, чтобы.—*миро* миръ, *дъ вѣка* до вѣка. —*пакъ* пакы. — Вмѣсто *латинскый*, какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ, въ вар. *нѣмецкый*.—*у Русе* въ Руси.

8. *былъ—любо* было любо.—*Рижанъмъ* Рижаномъ.—*на устоко моря* на въстокъ моря; вар. *по въсточному морю* переведено съ нѣмецк. *Ostsee* (Балтійское море).—*нальзлъ* налѣзлъ, нашолъ. — *написати* древн. *напьсати*, написати (ь усиливается

миръ твьрдъ былъ, тако былъ Кнаꙁю любо и Рижанъмъ всемъ и всемоу Латинескомоу ꙗꙁыкоу и всемь темь, кто то на Оустоко мора ходить, ажбы нальꙁлъ правдоу, то написати, како то держати Роуси съ Латинескымь ꙗꙁыкомъ, и Латинескомоу ꙗꙁыкоу съ Роусию то держати, аж быхъмъ что тако оучинили; того Б҃ъ не даи, ажбы промьжю нами бои былъ, а любо чл҃вка оубиють до с҃мрти, то ѿплатити, ажбы миръ не ръꙁдроушенъ былъ: такъ платити, како то бы ѡбоимъ
9 любо былы. Ꙁде почина͡еться правда: аже боудеть свободьныи чл҃вкъ оубитъ, і҃ гривенъ серебра ꙁа голъвоу; аже боудете холпъ оубитъ, а҃ гривна серьбра ꙁаплатити: оу Смольнѣскь тако платити и оу Риꙁе и на Готскомь берьꙁѣ. Око, роука, нъга, или инъ что любо, по пати гривьнъ серьбра ѿ всакого платити: ꙁа ѡкъ е҃ серьбра, ꙁа роукоу е҃ серьбра, ꙁа нъгоу е҃ серьбра, и ꙁа всакыи соуставъ пать гривьнъ серебра; ꙁа ꙁоубъ г҃ гривнъ серебра: и Смольньскь и оу Риꙁѣ и на
10 Гоүкомь береꙁѣ. Кто биеть дроуга деревъмь, а боудете синь, любо кровавъ, полоуторы гривны серебра платити ѥмоу; по оухоу оударите. г҃ четверти серебра; послоу и попѹ что оучинать, ꙁа двою того оу-
11 ꙁати, два платежа..... Роусиноу не вести Латинина ко жельꙁоу горачемоу, аже самъ въсхочетѣ; а Латининоу тако Роусина не вести, аже самъ въсхочете. Роусиноу не ꙁвати Латина на полѣ битвса оу Роускои ꙁемли, а Латининоу не ꙁвати Роусина на полѣ битоса оу Риꙁѣ и на Готскомь береꙁѣ..... Аже Латинескии придѣть къ городоу,
12 свободно ѥмоу продавати, а противоу того не молвити никомоу же: тако дѣлати Роуси оу Риꙁѣ и на Гоүкомь береꙁе. Аже Латинескии оусхочеть ѥхати исмольнеска своимь товаромь въ иноу стороноу, про

въ *и*, § 13)—*языкомъ* языкомь.—*быхъмъ* быхомъ.—*ръздрушенъ* роздрушенъ,со вставн.*д*,§24.—*былы*было.

9. *зде* сьде, здѣсь. — *свободьный* свободьный.—*голъву* голову.—*будьте холъпъ* будеть холопъ. —*серьбра* серебра.—*у Смольньскь* въ Смольньскѣ.—Это идутъ *виры*, или плата за убійство и за увѣчье глаза, руки, ноги и проч., какъ въ статьяхъ Русской Правды. —*нъга* нога. — *инъ что* ино что. —*за окъ* за око. — *Смольньскь* Смольньскѣ, мѣстн. пад.

10. *друга* другаго, кого нибудь.—*будьте* будеть.—*удагите* ударить.

11. *жельзу* желѣзу: судебный обрядъ испытанія желѣзомъ, какъ и далѣе—испытанія полемъ, т. е. поединкомъ. —*въсхочеть* въсхочеть. —*битвся*, ошибкою вм. *битося*, какъ и стоитъ далѣе,—*бităся*, достигат. накл.

12. *усхочеть* въсхочеть.—*исмольнеска своимъ* изъ Смольньска съ своимь. —*до Травны* до Травемюнде; вар.*въ Любокъ*.—*Travemünde* близъ Любека.

то ѥго кнаѕю не дѣржати, ни иномоу никомоу же: тако Роусиноу ѥхати иѕъ Гоукого бѣрѣга дъ Травы.

3. *Грамота Полоцкаго епископа Iакова къ Рижскому пробсту и Рижскимъ ратманамъ. Около 1300 г.* **Поклонъ и благословлѣнье ѿ акова, єпискупа полотьского, бровстови и намѣстьнику пискуплю и дѣтемъ моимъ ратманомъ. былъ єсмь не дома, во отьца своєго митрополита, а нынѣ єсмь на своємь мѣстѣ оу сватоѣ софьѣ. а нынѣ єсмь оувѣдалъ любовь ваша правая съ сн҃омь моимь с витенемь. також, дѣти, была любовь ваша первая с полочаны съ дѣтми моими. што вамъ было надобѣ, то было ваше. а нынѣ што дѣтемъ моимъ надобѣ, того имъ не боронитє. а нынѣ а быстє пустили жито оу полотеско. а аѕъ кланаюса и благословлаю. ї бога молю ѕа васъ дѣти своѣ. аже будеть полочанинъ чимь виноватъ рижанину, а ѕа тѣмь не стою своими дѣтми, исправу дамь. аже будеть рижанинъ чимь виноватъ полочанину, вы дантє имъ исправу такоже. а аѕъ вамъ кланаюса, дѣтемъ своимъ, и благословлаю, ї б҃а молю.** 13

4. *Грамота В. К. Андрея Александровича, данная имъ въ Новгородѣ Ганзейскому союзу. Около 1301 г.* **Ѿ великого князѧ анъдрея, ѿ посадника смена, ѿ тысачкого машка, ѿ всего новагорода. се приѥха иванъ бѣлыи иѕъ любка, адамъ съ гоукого берега, иича олчать иѕ риги, ѿ своѥи братии, ѿ всѣхъ коупѣчь своихъ, латиньского ꙗѕыка. и дахомъ имъ г҃. поути горнии по своѥи волости, а четвертыи в рѣчкахъ, гости ѥхати беѕъ пакости, на божии роучѣ и на княжи, и на всего новъгорода. оже боудеть не чистъ поуть в рѣчкахъ, кназь велить своимъ моужемъ проводити сии гость, а вѣсть имъ пѣдати.** 14

13. *благословлѣнье* и въ концѣ грамоты *благословляю*, по народному выговору, вм. *благословенье*, *благословляю*.—*бровстъ* пробстъ или пропстъ (нѣм. probst). — *пискупль* прилаг. имя (§ 74) отъ *пискупъ* епископъ.— *у святоѣ Соѳьѣ* (**оу святыя Софiи**) въ Полоцкѣ. — *любовь ваша* вашу.— *Витень*, Литовскій князь, княжившій съ 1285 по 1315 г. *у Полотескѣ* въ Полотьскъ.—*своѣ* **своя**.

14. *сменъ* вм. *съменъ*, Семенъ.— *тысячкого* тысячьскаго.—Въ древнемъ латинскомъ документѣ эти лица названы такъ: „Iohannes Albus de Lubeke, Adam de Gotlandia, Henricus Holste (вар. Holtzatus) de Riga“.—*купѣчь*, вм. *купьць*, купцовъ.—*пути горнiи* по горамъ, т. е. сухопутные.—*гости* древн. дат. пад. ед. ч., вм. *гостю*, § 67.—*ручѣ* руцѣ.—*на всего* и пр., т. е. на рукѣ всего и пр.—*сій гость* собирательно, вм. мн. ч. *гости*, потому и *имъ* мн. ч.—*пѣдати* подати.

16. ДАНІИЛА ЗАТОЧНИКА МОЛЕНІЕ КЪ СВОЕМУ КНЯЗЮ ЯРОСЛАВУ ВСЕВОЛОДОВИЧУ.

Нѣкто Даніилъ, въ XIII столѣтіи, не извѣстно за что, былъ сосланъ на озеро *Лаче* или *Лачь* (въ Олонецк. губерн.) въ заточенье, почему и слыветъ подъ именемъ Заточника (въ рук. *Заточьникъ* и *Заточеникъ*, ъ=е). Память о немъ до конца XIV в. сохранилась въ Лѣтописяхъ, будучи поддерживаема словомъ или посланіемъ, которое онъ, въ заточеніи, написалъ къ русскому князю. Впрочемъ до насъ не дошло это сочиненіе въ его первоначальномъ составѣ, а послужило основаніемъ для составленія двухъ посланій, сходныхъ между собою въ общемъ содержаніи, но различныхъ по порядку изложенія и по личности князей, къ которымъ то и другое адресовано. Редакціи обоихъ посланій до насъ дошли. По одной редакціи Даніилъ писалъ посланіе къ Георгію, или Юрію Владиміровичу Долгорукому (+1157). Въ концѣ посланія помѣщена слѣдующая басня: „Сія словеса азъ Даніилъ писахъ въ заточеніи на Бѣлѣозерѣ (вм. озера Лача), и запечатавъ въ воску, и пустихъ во езеро, и вземъ рыба пожре, и ята бысть рыба рыбаремъ, и принесена бысть ко князю, и нача ее пороти, и узрѣ князь сіе написаніе, и повелѣ Данила свободити отъ горькаго заточенія.“ По другой редакціи, приведенной здѣсь, Даніилъ адресуетъ свое посланіе къ Ярославу Всеволодовичу Переяславскому, который потомъ былъ Великимъ Княземъ Владимірскимъ (+1247). Даніилъ называетъ Переяславль своимъ городомъ (см. 19); онъ подданный князя Ярослава, сынъ рабыни его (см. 3 и 18); писалъ уже во время Монгольскаго нашествія (см. 30). Посланіе по обѣимъ редакціямъ содержитъ въ себѣ собраніе нравственныхъ изреченій, частію заимствованныхъ изъ источниковъ письменныхъ и изъ устъ народа. Кромѣ Св. Писанія, главнѣйшимъ письменнымъ источникомъ послужила такъ называемая Пчела, въ которой нравственныя изреченія распредѣлены по главамъ подъ заглавіемъ: слово о царѣ и о власти, объ ученіи и бесѣдѣ, о дерзости и обличеніи, о женахъ, о богатствѣ, о безуміи, объ умѣ и т. п. Источниками устными были пословицы, которыя авторъ называетъ *мірскими притчами* (см. 24). Многія изреченія и пословицы Даніила Заточника въ свою очередь вошли въ позднѣйшіе сборники, извѣстные подъ именемъ Измарагда, какъ показано въ примѣчаніяхъ.

Приводимая здѣсь вторая редакція кое-гдѣ восполнена первою, въ скобкахъ, а также въ примѣчаніяхъ, въ видѣ варіанта.

Правописаніе, по рук. XV в., представляетъ смѣсь позднѣйшихъ русскихъ формъ съ нѣкоторыми древними и церковно-славянскими, которыя писецъ не умѣлъ систематически выдерживать въ своемъ писаніи. Любопытна стоящая особнякомъ древне-болгарская форма *дръжава* (см. 19).

1 Вострубимъ, братіе, аки въ златокованную трубу, въ разумъ ума своего; начнемъ бити въ сребреные органы и возвѣемъ мудрости своея, и ударимъ въ мысли ума своего, поюще въ богодухновенныя свирѣли, да восплачутся въ насъ душеполезные помыслы. Возстани,

1. Моленіе начинается неудачнымъ подражаніемъ Псалмамъ Давида. Слич. „Востани слава моя, востани, псалтырю и гусли: востану рано. Исповѣмся тебѣ въ людехъ Господи, воспою тебѣ въ языцѣхъ“ Пс. 65, 9—10. „Уста моя возглаголютъ премудрость, и поученіе сердца моего разумъ. Приклоню въ притчу ухо мое, отверзу въ псалтири гананіе мое“ Пс. 48, 4—5.

слава моя! Востани, псалтырю и гусли, да разверзу въ притчахъ
гаданія моя и провѣщаю въ языцѣхъ славу мою.... Вѣдый, господине, 2
твое доброразуміе, притекохъ ко обычнѣй твоей любви. Глаголетъ
бо святое писаніе: просите и пріимете. Давидъ рече: не суть рѣчи
ни словеса, ихже не слышатся гласи ихъ. Мы же не умолчимъ, но
возглаголемъ къ господину своему, всемилостивому Ярославу
Всеволодичу.

Княже мой господине! Помяни мя въ княженіи своемъ, яко азъ, 3
рабъ твой, сынъ рабыни твоея, вижу вся человѣки яко солн-
цемъ грѣемыхъ милостію твоею: только азъ единъ хожу во тьмѣ,
отлученъ свѣта отъ очію твоею, аки трава растущи въ застѣніи, на
нюже ни солнце сіяетъ, ни дождь идетъ. Тѣмъ же, господине,
приклони ухо твое въ глаголы устъ моихъ, и отъ всѣхъ скорбей
моихъ избави мя.

Княже мой господине! Вси напаяются отъ обилія дому твоего: 4
только азъ единъ жадаю милости твоея, аки елень источника воднаго.
Быхъ яко древо, стояще при пути, да вси мимоходящеи сѣкутъ е:
тако и азъ всѣмъ во обидѣ есмь, зане не оградимъ есмь страхомъ
грозы твоея, аки оградомъ твердымъ.

Княже мой господине! Богатъ мужъ вездѣ знаемъ есть и въ 5
чужемъ градѣ, а убогъ мужъ и въ своемъ градѣ невидимо ходитъ.
Богатъ мужъ возглаголетъ, то всѣ молчатъ и слово его до облакъ
вознесутъ; а убогъ возглаголетъ, то всѣ на него кликнутъ; ихже
бо ризы свѣтлы, тѣхъ и рѣчь честна. Ты же, господине, не зри
на внѣшняя моя, но вонми внутренняя моя: азъ бо аще одѣніемъ
скуденъ, юнъ возрастъ имѣю, но старъ смыслъ, и быхъ паря мыслію
своею, аки орелъ по воздуху.

Княже мой господине! Яви мя зракъ и образъ твой красенъ. 6

2. Ев. отъ Матѳ. „просите и дастся вамъ: ищите и обрящете: толцыте и отверзется вамъ. Всякъ бо просяй пріемлетъ“ 7, 7—8. Затѣмъ Пс. 18, 4.

3. *приклони ухо* и пр.: слич. Пс. 85, 1; 101, 2 слѣд.

4. *аки елень*: слич. Пс. 41, 2.

5. Премудр. Іис. сын. Сирах. „Богатый возглагола и вси умолчаша, и слово его вознесоша даже до облакъ: убогій возглагола, и рѣша: кто сей есть?“ 23, 28—29. — Въ Пчелѣ „Чья риза свѣтла, того и рѣчь честна, а чья риза худа, того и рѣчь непріятна. Богатъ мужъ вездѣ знаемъ есть, въ чужемъ градѣ имѣетъ друзи, а убогій въ своемъ градѣ невидимъ ходитъ“ (Слово о богатствѣ). — *вонми* вм. *воньми*, т. е. *въ-н-ими*, § 17. — *внѣшняя, внутренняя*, сред. р. мн. ч. вм. един. — *одѣніе* отъ прич. *одѣнъ* (=*одѣтъ*), § 48 — *быхъ паря* парилъ.

6. Слич. въ Пѣсн. Пѣсней: „Сотъ искапаютъ устнѣ твои, невѣсто, медъ и млеко подъ языкомъ твоимъ“ 4, 11. „Ланиты его аки фіалыароматъ, прозябающія благовоніе: устнѣ его крины, каплющіи смирну полну. Руцѣ его обточены златы, наполнены Ѳарсиса“ 5, 13—14. „Очи твои яко езера во Есевонѣ“ 7, 4. „Источникъ верто-

Сыту источаютъ устнѣ твои; посланія твоя, яко рай съ плодомъ; руцѣ твои исполнени отъ злата Ѳарсійска; ланитѣ твои, яко сосудъ арамать; гортань твой, яко кринъ капая мνро, милость твою; видъ твой, яко Ливанъ избранъ; очи твои, яко кладязь воды живы; чрево твое бысть, яко стогъ пшениченъ, многи питая; глава твоя превозноситъ главу мою...

7 Княже мой господине! Не зри на мя, аки волкъ на ягня; но воззри на мя, яко мати на младенца. Воззри, господине, на птицы небесныя, иже ни сѣютъ, ни жнутъ, ни въ житницу собираютъ, но уповаютъ на милость божію. Да не будетъ рука твоя согбена на поданіе убогимъ. Писано бо есть: Просящему у тебе дай, толкущему отверзи, да не лишенъ будеши царства небеснаго. Писано бо есть: Возверзи на Господа печаль свою, и той тя препитаетъ во вѣки. Не лиши хлѣба своего нища мудра, но вознеси до облакъ, яко злато чисто въ кальнѣ сосудѣ; а богатъ несмысленъ, аки паволочито возголовіе, соломою наткано.

8 Княже мой господине! Аще ти есмь на рати не хоробръ, но на словѣхъ ти есмь крѣпокъ, да тѣмъ избираю сладость словесную, совокупляя, аки въ мѣхъ воды морскія, и извитія словесъ, и рѣшенія причтами хитрыми, а глаголивъ языкъ и... увѣтливы уста, яко струя рѣчныя быстрины.

9 Княже мой господине! Яко же дубъ крѣпится множествомъ коренія, тако градъ нашъ твоею державою. Кормникъ глава кораблю, а ты, княже, людемъ своимъ. Видѣхъ полкъ безъ князя, рече: великъ звѣрь безъ главы. Мужи глава женамъ, а мужемъ князь, а князю Богъ. Якоже паволока, многими шелки испещрена, красно лице являетъ; тако и ты, княже нашъ, многими человѣки славенъ и честенъ во всѣхъ странахъ явися. Яко же неводъ не удержитъ воды, но избираетъ множество рыбъ; тако и ты, княже нашъ, не удержи богатства, но раздавай сильнымъ, совокупляя храбрые; злата бо и градовъ тѣмъ добудеши. Тѣмъ и

града, и кладязь воды живы“ 4, 15. „Чрево твое яко стогъ пшеницы, огражденъ во кринахъ“ 7, 2.—*устнѣ*, *ланитѣ*, дв. ч.—*гортань* въ м. р., § 62.—*превозноситъ* возвышается надъ головою моею.

7. *птицы небесныя*: см. Ев. отъ Матѳ. 6, 26.—*богатъ несмысленъ*: въ Пчелѣ: „Богатъ безуменъ въ свѣтлыхъ ризахъ златомъ украшенъ, яко паволочное зголовіе, соломы натыкано“ (Слово о богат.).

9. *великъ звѣрь безъ главы* и пр.; вар. „видѣхъ великъ звѣрь, а главы не имѣетъ: тако и добрые полки безъ добраго князя погибаютъ.—Слич. въ Словѣ о п. Иг. „зъло ти, тѣлу, кромѣ головы,“ см. 48—*Езекій царь*, т. е. Езекія: см. 4 Кн. Царствъ 20 12 и слѣд.—*Занеже мужи злато* и пр.: слич. въ Лѣтоп. Нест. слова кн. Владиміра: „сребромъ и златомъ не имамъ налѣзти дружины“ и пр., см. 50.

Езекій царь израилевъ похвалися къ посломъ царя вавилонскаго, показавъ имъ множество злата своего. Они же рекоша: „Наши цари богатѣе тебе, не множествомъ злата, но множествомъ храбрыхъ и мудрыхъ. (Занеже мужи злато добудутъ, а златомъ людей не добыти). Вода мати рыбамъ, а ты, княже, людемъ своимъ. Весна украшаетъ землю цвѣты, а ты, княже, насъ украшаеши милостію своею. Солнце едино грѣетъ весь міръ лучами своими, а ты, княже, насъ украшаеши и оживляеши милостію своею.

Княже мой господине! Се былъ есмь въ велицѣй нужѣ, подъ 10
работнымъ ярмомъ пострадахъ; все тое искусихъ, яко зло есть. Луче бы ми видѣти нога своя въ лычницѣ въ дому твоемъ, нежели въ червленѣ сапозѣ въ боярстѣмъ дворѣ; луче бы ми тобѣ въ дерузѣ служити, нежели въ багряницѣ въ боярстѣмъ дворѣ. Нелѣпо бо усерязь златъ въ ноздри свиніи, ни на холопѣхъ добрый портъ. Аще бы котлу золоты кольца во ушію, но дну его не избыти черности и жженія его. Тако и холопу: аще паче мѣры гордѣлъ и буялъ, но укора ему своего не избыти—холопія имени. Луче бы ми вода пити въ дому твоемъ, нежели пити медъ въ боярстѣмъ дворѣ; луче бы ми воробей испеченъ пріимати отъ руки твоея, нежели плеча баранья отъ руки злыхъ государь. Многажды бо ми ся обрѣтаетъ работный хлѣбъ, аки пелынь, въ устѣхъ моихъ, и питіе съ плачемъ растворяхъ. Добру господину служа, до- 11
служится свободы, а злу мужу служа, дослужится большей работы. Соломонъ рече: луче единъ мудръ десяти хоробрующихъ безъ ума. Луче единъ смысленъ десяти владѣющихъ городы. Даніилъ рече: храбра, княже, борзо добудеши, а умный дорогъ есть; зане умныхъ дума добра; тѣхъ бо и полцы крѣпцы и гради тверды. Инѣхъ же полцы сильни, а безъ думы, и на тѣхъ бываетъ побѣда. Мнози бо, ополчающеся на большая грады, съ своихъ съ меньшихъ ссѣдаютъ; яко рече Святославъ, сынъ Ольжинъ, идя на Царьградъ съ малою дружиною: „не вѣдомо ны есть, братіе, ити, граду ли отъ насъ плѣнену быти, или будетъ намъ отъ града погибнути: аще

10. *нога своя*, по народному говору, вм. *ногу свою*.—*въ дерузѣ* въ дерюгѣ. - Слич. въ Пчелѣ: „Нелѣпо въ ноздри (у свиніи) усерязь златъ, ни на безумномъ, ни на холопѣ добрые порты. Аще бо бы у котла злата дуга, а дну его черности не избыти: тако и безумну и холопу укора“ (Слово о безуміи).—*вода пити*: опять по народн. говору.—*пелынь* полынь (*е*=*о*, § 11).

11. Въ Пчелѣ: „Добру господину служа, дослужится свободы, а злу господину служа, дослужится работы.“ (Слово о царѣ).—*Даниль рече*: здѣсь разумѣется самъ Даніилъ Заточникъ.—*Ольжинъ* прил. отъ *Ольга*. Здѣсь разумѣется походъ князя Святослава въ 971 г., когда онъ „за маломь бо бѣ не дошелъ Царяграда“; но этой рѣчи къ дружинѣ лѣтопись не передаетъ.

12 Богъ по насъ, то кто на ны?"... Не море потопляетъ корабль, но вѣтры: тако и ты, княже, не самъ впадаеши въ печаль, но введутъ тя думцы. Не огнь творитъ ражженіе желѣзу, но надменіе мѣшное. Уменъ мужъ не вельми на рати хоробръ бываетъ, но крѣпокъ въ замыслѣхъ: да тѣмъ добро сбирати мудрые. Дивья бо за буяномъ кони паствити (а за добрымъ княземъ воевати). Многажды бо и безнарядіемъ полцы погибаютъ. Аще уставятся полцы крѣпко, то аще ему и побѣжену быти, но, крѣпко бився, тоже побѣгнетъ; яко Святополкъ, виноватъ будя избивъ братію, но и тако ти есть крѣпокъ, едва силою къ вечеру, рече, одолѣ Ярославъ. Тако и Бонякъ шелудивый хитростію побѣди Угры у Галича: онѣмъ нарядившимся на сступъ, а сіи, яко ловцы, разспашася по землѣ. Тако изби Угры на избой, и злѣ ихъ погуби.

13 Княже мой господине! Азъ бо аще не во Аѳинѣхъ растохъ, ни у философъ учихся, но быхъ падая по книгамъ, яки пчела по различнымъ цвѣтомъ: оттуду избираю сладость словесную, совокупляя мудрость, яко въ мѣхъ воду морскую.

14 Княже мой господине! не остави мене, яко отецъ мой и ма-

12. Въ Пчелѣ: «не море топитъ корабль, но вѣтръ; тако и князь» и пр. «Не огнь творитъ ражженіе желѣзу, но надменіе мѣшное» (Слово о царѣ).—*да тѣмъ* а потому.—*дивья* и доселѣ въ областн. языкѣ употребляется въ смыслѣ: не диво, хорошо, легко; *буянъ* урожайное поле, отъ гл. *буять*, по областному употребленію въ смыслѣ выростать, богѣть, откуда *буйный*—по областному же — плодоносный, урожайный. Эта пословица имѣетъ тотъ смыслъ, что хорошо пасти коней за урожайнымъ полемъ, при урожайномъ полѣ.—*Святополкъ*, т. е. Окаянный, хотя и виноватъ былъ, но такъ крѣпокъ, что едва былъ побѣжденъ.—*Бонякъ*, Половецкій ханъ, *шелудивый* (въ рук. *судивый*), какъ онъ прозывается и въ лѣтоп., подъ 1096 г. (Лавр. сп. 99).—*хитростію побѣди:* по лѣтописи, подъ 1097 г., наканунѣ битвы съ Уграми «яко бысть полунощи, и въставъ Бонякъ, отъѣха отъ вой, и поча выти волчьскы, и волкъ отвыся ему, и начаша волци выти мнози; Бонякъ же пріѣхавъ повѣда Давыдови (своему союзнику), яко «побѣда ны есть на Угъры заутра.»—на *сступъ*: въ лѣтоп. «Угъры же исполчишася на *заступы*, бѣбо Угъръ числомъ 100 тысящь. Алтунопа же (отъ Половецкаго войска) пригъна къ 1-му заступу, и стрѣливъше побѣгнуша предъ Угъры. Угъри же погънаша по нихъ; яко бѣжаще минуша Боняка, и Бонякъ погънаше сѣка въ тылъ, а Алтунопа възвращашеться въспять, и не допустяху Угъръ опять (назадъ), и тако множицею убивая, събиша я въ мячь. Бонякъ же раздѣлися на 3 полкы, и събиша Угъры акы въ мячь, яко и соколъ събиваеть галица» (-ца вин. п. мн. ч., въ рук.—*ць*). Лавр. сп. 115. Согласно съ этимъ свидѣтельствомъ въ Моленіи сказано: *яко ловцы разсыпашася по землѣ*.

13. Въ рук. *падая аки пчела по книгамъ, по различнымъ цвѣтомъ*.

14. *а мнѣ Гореславль*: игра: словъ; сравн. *Гориславличъ* въ Слов. о п. Иг., см. 17. Въ другой редакціи эта

ти моя остависта мя, а ты, господине, прійми милостію своею. Кому ти есть Переславль, а мнѣ Гореславль; зане часть не прорасте въ немъ. Друзи мои и ближніе мои отвергошася мене; зане не поставлю предъ ними трапезу, исполнену брашенъ. Мнози бо дружатся со мною, погнѣтающе руку въ солило, наслаждающе гортань свой пчелинымъ дарованіемъ, а при напасти паче врази обрѣтаются, яко помогая подразити нозѣ мои. Очима восплачутся по мнѣ, а сердцемъ возсмѣютъ ми ся. Тѣмъ же нѣсть ми вѣры яти другу, ни надѣятися на брата. Аще имѣю что, то поживутъ со мною; аще ли не имѣю чего, то всѣ скоро отльстятся отъ мене. Тѣмъ же, княже мой господине, вопію къ тебѣ, одержимъ нищетею. Не лгалъ бо ми Ростиславъ князь: „луче бы ми смерть, а не Курское княженіе"; тако и мужеви—луче бы смерть, нежели продолженъ животъ во убожествѣ. Сего ради Соломонъ глаголетъ: „Богатства ни убожества не дай ми, Господи: обогатѣвъ воспріиму гордость и буесть; а во убожествѣ помышляю на татьбу и на разбой"... Сего ради, княже мой господине, притекохъ ко обычнѣй твоей и нестрашимѣй милости, бѣжа убожества, аки ратника злаго, аки отъ лица зміина.... И тѣмъ азъ вопію: „помилуй мя!"—гласомъ блуднаго сына. Ей, рече, помяни мя, сыне великаго царя Всеволода, да не восплачуся азъ, лишенъ милости твоея, аки Адамъ рая. Обрати тучу милости твоя на землю художества моего, да возвеселюся о царѣ своемъ, яко обрѣтая корысть многа злата, воспою, яко напоенъ вина, и возвеселюсь, яко исполинъ тещи путь. Земля подаетъ плодъ обилія, древеса овощъ, а ты, княже нашъ, богатство и славу. Вси бо притекаютъ къ тебѣ, пріимутъ въ печали избавленіе, сироты и худіи, отъ богатыхъ потопляеми.... птенцы радуются подъ крилома матери своея, а мы веселимся подъ державою твоею. Избави мя, господине, отъ нищеты моея, аки серну отъ тенета, яко птицу отъ кляпцы, исторгни мя отъ скудости моея, яко утя отъ ногтей ястреба, яко овцу отъ

игра собственными именами замѣнена другою. «Зане, господине, кому Любово, а мнѣ горе лютое; кому Бѣло озеро, а мнѣ черныя смолы; кому Лачь озеро, а мнѣ, на немъ сидя, плачь горькій.»—*Пчелин. даров.* сотъ или медъ.—*Тѣмъ же* потому-то.—*отльститися* перестать льстить, требуетъ предлога *отъ*, § 186.

15. Эти слова въ лѣтописяхъ приписываются не Ростиславу, а Андрею Владиміровичу Переяславскому, который дѣйствительно сказалъ: «лѣплѣе ми того смерть, а съ своею дружиною, на своей вотчинѣ и на дѣдинѣ, нежели Курьское княженіе»—, когда въ 1139 г. Вел. Кн. Всеволодѣ Ольговичъ изгонялъ его съ престола Переяславскаго, отдавая въ замѣну Курское княженіе (Лавр. сп. 134).—*утя* род. п. ед. ч. *утяте* (ѫтѧте), им. п. мн. ч. *утята*, § 63.

волка; иже бо въ печали кто мужа призрить, яко водою студе-
ною напоитъ въ день знойный.
16 Княже мой господине! Ржа ѣстъ желѣзо, а печаль человѣку
умъ отъимаетъ. Молеве ризы казятъ, а печаль умъ человѣку. Яко
же олово, много разваряемо, гинетъ; тако и человѣкъ, многи бѣды
пріемля, худѣетъ; печальну бо мужу кости засышутъ. Всякъ бо
человѣкъ у друга видитъ сучецъ во оцѣ, а у себе бервна не ви-
дитъ. Яко всякъ человѣкъ хитритъ и мудритъ о чужей бѣдѣ, а
о своей не можетъ примыслити. Никто же бо можетъ соли зо-
бати, ни въ печали смыслити. Господине мой княже! Яко же море
не наполнится, многи рѣки пріемля; тако и домъ твой не напол-
нится, множество богатства пріемля. Зане руцѣ твои, яко облакъ
силенъ, взимая отъ моря воды, отъ богатства дому твоего труся
въ руцѣ неимущимъ. Тѣмъ же и азъ вжадахся милосердія твоего....
17 Мужа мудра пославъ, мало ему кажи, а безумнаго пославъ,
и самъ по немъ не лѣнися ити. Луче ми слушати прещенія му-
дрыхъ, нежели наказанія безумныхъ. Дай бо, рече, мудру вину,
мудрѣе будетъ, а безумнаго аще и кнутомъ бьеши, розвязавъ на
санѣхъ, не отъимеши безумія его. Кажа безумнаго, пріимеши
себѣ досаженіе: посреди сонмищъ срамляетъ тя. Не сѣй, рече,
жита на браздахъ на мокрыхъ, ни мудрости въ сердцѣ безумныхъ.
Не терпитъ вода на горахъ, ни мудрость въ сердцѣ безумныхъ.
18 Княже мой господине! Не отрини раба скорбящцаго, не лиши
мене живота своего. Яко очи рабыни въ руку госпожи своея;
тако очи мои въ руку твоею; яко азъ рабъ твой, с ы н ъ р а б ы-

16. *казити* ис-*казить*, портить.—*гинетъ* (гибнетъ) отъ корня *гыб-*: *б* выброшено передъ *н*, § 24.—*засышутъ* отъ *засыхати*, *засышу*.— *бервна*, вм. *бревна*: отъ **бръвьно, бьрвьно, бьрьвьно**.

17. *розвязавъ* и пр. привязавъ на санях.—*кажа* отъ *казати* поучать.

18. *рабыни*, *госпожи*; въ рук. *рабыня*, *госпожа*, -**ня**, -**жа**.—*въ руку* мѣстн. п. дв. ч.—Далѣе заимствовано изъ одного Византійскаго поученія, раздѣленнаго на сто статей, и потому именуемаго Стословецъ, Геннадія. Вотъ выдержки изъ Стословца: «Сѣдящю ти надъ многоразличьною тряпезою, помяни сухъ хлѣбъ ядущаго, и не могы воды принести недуга ради... Възлѣгъ на многомягцѣй постели и пространьно протягаяся, помяни на голѣ земли лежащаго (подъ) рубомь, и не дерзнувъ ша ногу простерти зимы ради .. Лежащю ти въ твердо покровьнѣй храминѣ, ти слышащю же ушима своима дождевьное множьство, помысли о убогыхъ, како лежать нынѣ дождевьными каплями, яко стрѣлами, пронажаеми, а другыя отъ неусъновенія (отъ безсонницы) сѣдяща, водою понятьı» (статьи 72, 76 и 77).

19. *державою*: въ рук. совершенно неумѣстная древн. форма, какъ архаизмъ: *дръжавою*.—*птенцы* (въ рук. -*ци*), *домочадцы* (въ рук. -*ци*), *притекающая*, вин. п. мн. ч. муж. р. Слич. въ Пчелѣ: «Царь щедръ

ни твоея. И насыщаяся многоразличныхъ брашенъ, помяни мене, сухъ хлѣбъ ядущаго; веселяся сладкимъ питіемъ, помяни мене, теплу воду піющаго; облачаяся въ красоту ризъ своихъ, помяни мене въ неиспранѣмъ вретищѣ; лежа, господине, на мягцѣ постели, помяни мене, подъ единемъ рубомъ лежащаго, зимою умирающа, и каплями дождевными, яко стрѣлами, пронизаема.

Княже мой господине! Орелъ царь надъ птицами, а осетръ надъ рыбами, а левъ надъ звѣрьми, а ты, княже, надъ Переяславцы. Левъ рыкнетъ, кто не устрашится? А ты, княже, речеши, кто не убоится? Якоже бо змій страшенъ свистаніемъ своимъ; тако и ты, княже нашъ, грозенъ множествомъ сильныхъ вой. Злато красота женамъ, а ты, княже, людемъ своимъ: Тѣло крѣпится жилами, а мы, княже, твоею державою. Птенцы радуются веснѣ, а младенцы матери, а мы, княже, тобѣ. Гусли строятся персты, а градъ нашъ твоею державою. Яко же бо рябъ сбираетъ птенцы, не токмо свои, но и отъ чужихъ гнѣздъ приноситъ яица; воспоетъ, рече, рябъ, созоветъ птенцы, ихже роди, ихже не роди: тако и ты, княже, многи совокупи, не токмо свои домочадцы, но и отъ иныхъ странъ совокупи притекающая къ тебѣ, вѣдуще твою обычную милость. Князь бо милостивъ, яко источникъ тихъ: не токмо скоты напаяетъ, но и человѣки. 19

Княже мой господине! Ни моря уполовникомъ выліяти, ни нашимъ иманіемъ твоего дому истощити. Аще бо не мудръ есмь, но поне мало мудрости усрѣтохъ; во вратѣхъ разумныхъ мужъ сапоги носилъ есмь, а смысленыхъ въ ризы облачихся. Цы ли речеши, княже: „отъ безумія еси реклъ селико слово“: то не видѣлъ єсмь неба полстяна, ни звѣздъ лутовяныхъ, ни безумнаго мудрость глаголюща. Ни каменіе по водѣ плаваетъ, ни безумный мудрость.... Псомъ и свиніямъ добро не надобѣ, ни безумнымъ мудро слово. Ни мертваго разсмѣшити, ни блуднаго на- 20

аки рѣка, текущая безъ бреговъ, идетъ сквозѣ дубравы, напаяя не токмо человѣки, но и скоты и всѣ звѣри и птицы“ (Слово о царѣ).

20. *смысленыхъ въ ризы* въ платье умныхъ, въ рук. *въ смысленыхъ*. —*цы*, т. е. *ци*, вопрос. частица; иначе *чи*. —*ни безумный мудрость*: въ рук. пропущено: *глаголетъ* или *речетъ*. — *блудный* принимается здѣсь въ смыслѣ глупаго, безумнаго. Слич. въ Измарагдѣ: „ни мертвеца разсмѣшити, ни безумнаго научити... коли лисица орла поядаетъ, коли камень по водѣ плаваетъ, коли свинія лаетъ, коли безумный ума набереться“ (статьи 48 и 64). —*тыковь* вм. *тыква*, какъ *церковь* при областномъ *церква*: отъ древнѣйш. **тыкы**, род. п. **тыкъве**, вин. п. **тыкъвь** (=тыковь); какъ отъ **црькы**, род. п. **црькъве**, вин. п. **црькъвь** (= церковь), § 63. —Въ Пчелѣ: „а лиха человѣка учити, аки во утлу тыкву воду ліяти: симъ концемъ вмѣщается, а другимъ изливается“.

казати. Коли пожретъ синица орла, тогда безумный ума научится. Яко же бо во утлу тыковь дути, тако безумнаго учити. Яко сосудъ изломленъ лѣпити, тако блуднаго казати. Безумныхъ бо ни орютъ, ни сѣютъ, ни ткутъ, ни прядутъ, но сами ся ражаютъ.

21 Княже мой господине! Всякому дворянину тѣмъ имѣти честь и милость у князя; коли ему мыкатися, послѣдуюче въ скорбехъ, яко около тура съ топоромъ, аки по бѣсѣ съ клобукомъ: то же можетъ добро видѣти. Никто же можетъ, не оперивъ стрѣлу, право стрѣлити, ни лѣностію чести добыти. Зла не видавши, добра не постигнути. Не бившися со псомъ объ одинъ моклокъ, добра не видати. Горести дымныя не терпѣвши, тепла не видати.

22 Злато бо искушается огнемъ, а человѣкъ напастьми. Пшеница много мучима, чистъ хлѣбъ являетъ, а человѣкъ, бѣды подъемля, смысленноуменъ обрѣтается. Аще кто не бывалъ будетъ во многихъ бѣдахъ, яко у бѣса на вепари, то нѣсть въ немъ вѣжества. Никто же бо можетъ стрѣлою звѣзды выстрѣлити, ни въ напасти смыслити. Не гнавши бо ся кому послѣ шершня съ метлою о кроху, ни скакавши со стола по горохово зерно, добра не видати.

23 Или речеши ми, княже: „солгалъ еси, яко тать;“ то аще быхъ умѣлъ красти, то селико быхъ ся къ тобѣ не скорбѣлъ....

24 Или речеши ми, княже: „у богата тестя женися; ту пей, ту и яждь“; то луче бы ми трясцею болѣти, ни со злою, съ нелюбою

21. *дворянинъ*, кто при дворѣ княжескомъ, изъ его гридей, дружины.— *Тоже можетъ добро видѣти*, т. е. что за туромъ гнаться съ топоромъ, что за бѣсомъ съ клобукомъ. Сличи въ Пчелѣ: „Не мощьно есть прямо стрѣляти неоперенною стрѣлою, ни въ печали мыслити“ (Слово о печали).— *горести* горечи.

22. Въ Пчелѣ: „пшеница толкома, молома, пекома, нудима, хлѣбъ чистъ являетъ; или ризы мыемы, варимы, біемы, извѣшаемы, нудимы, свѣтло лице являютъ: тако же и праведницы, первѣе согрѣшивше, и потомъ очистятся покаяніемъ, трудомъ, смиреніемъ, кротостію, терпѣніемъ, правдою, вельми очистятся“ (Слово 17-е).—*бывалъ будетъ*—бывалъ буде, § 50.— *вспаръ* отъ гл. *вспарити*.—*послѣ шершня* по шершнѣ или за шершнемъ.

24. Въ Пчелѣ: „Се же рече: или женитися у богата тестя, прибытка ради: ту бо есть пити и ясти: Лучше бо есть трясцею болѣти, нежели съ нелюбовною женою жити... яко же усерязь златъ въ ноздрѣхъ у свиніи, тако и женѣ злоумнѣ доброта (т. е. красота)... Женѣ злообразнѣ не подобаетъ смотритися въ зерцало, да не поболѣвши печаль сотворитъ себѣ, позрѣвъ на нелѣпство своего лица. Се увидѣвъ злато на женѣ злообразнѣ, и рече: нужно есть злату тому“ (Слово о женахъ). Слова о злой женѣ или о злобахъ женскихъ были распространены въ древн. рус. письменности.—*ни со злою* и пр., нежели со злою и пр. Такія же *мірскія притчи* вошли въ Измарагдъ: „Ни въ скотинахъ скотина коза, ни въ звѣрѣхъ звѣрь мышь, ни въ рыбахъ рыба ракъ, ни въ птицахъ птица синица, ни въ мужѣхъ мужъ, имъ же жена владѣетъ“ (статья 42 я).—

женою быти. Трясца бо тряся пустить, а злая жена и до смерти сушитъ. Глаголетъ бо ся въ мірскихъ притчахъ: не потка въ поткахъ нетопырь, не звѣрь въ звѣрѣхъ ежъ, не рыба въ рыбахъ ракъ, не скотъ въ скотѣхъ коза, не холопъ въ холопѣхъ, кто у холопа работаетъ, не мужъ въ мужѣхъ, который жены слушаетъ... Кто поиметъ злообразну жену придатка дѣля или тестя дѣля богата; то луче бы ми буръ волъ видѣти въ дому своемъ, нежели жена злообразна. Видѣхъ злато на злообразнѣ женѣ, и рекохъ: нужно есть злату сему. Луче бы ми желѣзо варити, ни со злою женою быти. Жена бо злообразна подобна перечесу: сюдѣ свербитъ, а сюдѣ болитъ. Паки видѣхъ стару жену злообразну, криву, зорооку, а подобну черту, ртасту..., злоязычну, приничущу въ зерцало; и ркохъ ей: „не позоруй въ зерцало, но зри въ керсту“; женѣ бо злообразнѣ не достоитъ приникати въ зерцало, да не въ большую печаль впадетъ, позрѣвши на нелѣпство образа своего.

Или речеши, княже: „постригися въ чернцы.“ Не видалъ есми 25
мертвеца на свиніяхъ ѣздячи, ни черта на бабѣ; не ѣдалъ есмь отъ ивія смокви, ни отъ липія стафиди. Луче ми есть тако скончати животъ свой, нежели, воспріимши ангельскій образъ, Богу солгати. Лжи бо, рече, мірови, а не Богу: Богу не льзѣ лгати, ни вышнимъ играти. Мнози бо, отшедше міра сего, паки возвращаются, аки псы на своя блевотины, на мірское гоненіе, обиходятъ села и домы славныхъ міра сего, яко псы ласкосердіи....

Княже мой господине!... Рытиры, магистрове, дуксове... тѣмъ 26

потка корень *път-* (=*пот*), откуда съ суффиксами: *път-ка* (пот-ка) *път-и-ца* (пт-и-ца), *път-ичь* (въ Словѣ о п. Игор. 10). – *ежь*, въ рук. *ожъ*.— *нужно* трудно, больно. —*луче* средн. р. отъ *лучій*, откуда *лучшій*, § 76.— *зороокъ*, по смыслу, должно означать имѣющаго какой либо недостатокъ въ глазахъ, какъ это видно и въ сочетаніи словъ: *криву, зорооку*.—*ртастый* съ большимъ ртомъ, § 72.

25. Высоко почитая монашескій чинъ и чувствуя себя недостойнымъ его, авторъ отказывается отъ предложенія идти въ монахи, указывая при этомъ на такихъ, которые, вступивъ въ монастырь, не призванные къ монашескимъ подвигамъ, опять возвращались въ міръ, предаваясь его суетѣ.— *смокви*, вм. смоквє, род. п. ед. ч. отъ смокы; нынѣ *смоква, смоквы* (какъ областн. *церква, церквы*), § 63. *мірское гоненіе* на мірское житье-бытье.

26. Вставка о потѣшныхъ играхъ акробатовъ и фигляровъ. Сначала идетъ рядъ иностранныхъ словъ, значительно искаженныхъ, изъ которыхъ болѣе понятныя здѣсь удержаны: *рытиры*—рыцари, наѣздники (*reiter*), *магистрове*—мастера (*maister, meister*), *дуксове*: отъ *dux* вождь.— *тъмъ имѣютъ честь*—эти потѣшные люди, у *салтановъ*, у султановъ (въ Словѣ о п. Игор. см. 31); у *королевъ*, у королей. —*подруміе* гипподромъ, конское ристалище. —*паволочиты крилы* на крыльяхъ изъ тка-

имѣютъ честь и милость у поганыхъ салтановъ и у королевъ: инъ, вспадъ на фарь, бѣгаетъ чрезъ подрумiе, отчаявся живота; а иный летаетъ съ церкви, ли съ высоки полаты паволочиты крилы; а инъ нагъ мечется въ огнь, показующе крѣпость сердецъ своихъ царемъ своимъ; а инъ прорѣзавъ лыста, обнаживъ кости голеней своихъ, кажетъ цареви своему, являетъ ему храборство свое; а иный скочивъ метается въ море съ брега высока съ конемъ своимъ..... А инъ, привязавъ вервь къ уху церковному, а другiй конецъ къ земли, отнесъ далече церкви, и по тому бѣгаетъ доловь, емся одною рукою за конецъ, на верви той, а въ другой руцѣ держа мечъ нагъ. А инъ, обвився мокрымъ полотномъ, борется рукопашь съ лютымъ звѣремъ.

27 Уже останy много глаголати, да не во мнозѣ глаголанiи разношу умъ свой. Буду аки мѣхъ утлъ, труся богатство въ руцѣ инѣмъ, и уподоблюся жерновомъ, иже люди насыщаютъ, а сами себе не могутъ наполнити жита. Да не возненавидимъ буду многою бесѣдою своею, якоже бо птица, частящи пѣснь, ненавидима бываетъ...

28 Начахъ глаголати, премудростiю хваляся, ни вельми отъ безумiя. Не ѣдалъ есмь отъ песка масла, ни отъ козла млека, ни безумнаго, мудрости глаголюща. Како возглаголетъ, имѣя лубенъ умъ, полстенъ языкъ, мысли, яко отрепы изгребные?... Ино бо есть лодiя, а иное корабль; ино ти конь, а иное лошакъ, а инъ ти есть уменъ, а инъ безуменъ. Безумныхъ бо ни куютъ, ни льютъ, но сами ся ражаютъ.

29 Илиречеши, княже: „солгалъ еси, аки песъ“; то добра пса князи и бояре любятъ.

30 Се уже оставимъ рѣчи и речемъ сице: воскресни, Боже! Суди земли, воздвигни князя, убуди бояръ, умножи силу князю нашему; укрѣпи бо ны и утверди лѣнивыя, вложи ярость страшливымъ въ сердце. Не дай же, Господи, въ полонъ земли нашея языкомъ, не знающимъ Бога, да не рекутъ иноплеменницы: гдѣ есть Богъ ихъ? Богъ же нашъ на небеси и на землѣ. Подай же имъ, Господи, побѣду на вся, возстающая на ны.

31 Подай же имъ, Господи, Сампсонову силу, Александрову храб-

ни. — *къ уху*: нѣкоторыя названiя частей церкви и хоромъ перенесены отъ частей тѣла, каковы: лобъ, плечи, перси, маковица. — *доловь* долой, собственно внизъ, § 68.

27. *останy* перестану.

30. *судити* управляетъ дат. падежомъ, § 185. — *въ полонъ — языкомъ*: здѣсь разумѣются Монголы и ихъ нашествiе на Русь.

31. Объ *Александрѣ Македонскомъ* наши предки могли знать изъ Византiйскихъ Хронографовъ и изъ сказанiя объ этомъ завоеватѣлѣ, извѣстнаго подъ именемъ Александрiи.

рость, Іосифовъ умъ, Соломонову мудрость, кротость Давыдову. Умножи люди во вѣки по державѣ твоей, да тя славятъ вся страны и всяко дыханіе человѣче. Слава Богу во вѣки. Аминь.

17. ЖИТІЕ АНТОНІЯ РИМЛЯНИНА.

Житіе Антонія (+1147) первоначально составлено ученикомъ его *Андреемъ*, бывшимъ съ 1147-го по 1157 г. игуменомъ основаннаго Антоніемъ монастыря; но потомъ было оно значительно подновлено (см. 12), и дошло до насъ въ позднѣйшей редакціи. Оно свидѣтельствуетъ намъ о вліяніи Запада на Новгородъ въ XII в., какъ въ лицѣ самого Антонія, такъ и въ тѣхъ издѣліяхъ западной работы, которыя онъ получилъ изъ Рима (см. 14). Но такъ какъ въ Новгородской области въ то время многіе впадали въ двоевѣріе, смѣшивая православіе съ латинствомъ до того, что, напр., носили дѣтей своихъ для молитвы къ варяжскимъ священникамъ, то Житіе это должно было укрѣплять русскихъ въ православіи, объясняя имъ заблужденія латинской ереси (см. 1) Потому-то новгородскій архіепископъ Нифонтъ, подтверждая предсмертное завѣщаніе, данное Антоніемъ Римляниномъ Андрею (см. 17), будто бы повелѣлъ этому послѣднему „сіе житіе преподобнаго изложити и написати и церкви Божіи предати (какъ сказано въ самомъ концѣ Житія), на утвержденіе вѣрѣ христіянстѣй и на спасеніе душамъ нашимъ, а Римляномъ, иже отступиша отъ православныя Греческія вѣры, и преложишася въ латынскую вѣру, на посрамленіе и на укоризну и проклятіе“.—Слогъ Житія отличается искусственностью и витіеватостью, напр. въ употребленіи древнихъ и книжныхъ словъ, каковы *дельва* или *дельвь*, *поприще*, *стража* (см. 2, 3. 8).

Сей преподобный и богоносный отецъ нашъ Антоній родися 1
во градѣ въ велицѣмъ Римѣ, иже отъ западныя части отъ италійскія земли, отъ латынска языка, отъ христіяну родителю, и навыче вѣрѣ христіянстѣй, еяже держаста родителіе его втайнѣ, крыющеся въ домѣхъ своихъ. Понеже Римъ отпаде вѣры христіянскія, и преложишася въ латыни, конечнѣ отпаде отъ папы Формоса,

1. *латынскій* въ старину постоянно съ ы, вм. нынѣ принятаго *латинскій*.—*отъ христіяну родителю* дв. ч., а далѣе множ. ч. *родителіе*; при дв. ч. *держаста*, прич. *крыющеся* во мн. ч.—*Римъ отпаде вѣры христіянскія* (§ 187); т. е. православной; и Ѳеодосій Печерскій также противополагаетъ латинское христіянскому. См. его Слово о вѣрѣ латинской —*преложишася* мн. ч., подразумѣвается Римляне, Латиняне. *въ латыни*, отъ *латынь*; вар. *въ латыню*, отъ *латыня* (какъ *пустынь* и *пустыня*). Мысль та, что Римляне, т. е. вообще католики прежде были православными, а потомъ отпали (*отпаде*, разумѣется Римъ) отъ православія усиліями папы Формоса (*отъ папы Формоса*, 891—895 г.). Въ Византійскомъ Хронографѣ, откуда наши предки почерпали свѣдѣнія о всеобщей исторіи, говорится объ этомъ папѣ слѣдующее: «Въ лѣта же Льва царя премудраго, сына Василіева Македонянина, бысть папа въ Римѣ Формосъ проклятый, имый въ себѣ ересь сокровену отъ нѣкихъ Карловыхъ еретикъ. Благочестивіи же людіе нарекоша его папою, не вѣдуще въ немъ ереси. Онъ же написавъ исповѣданіе православія вѣры

даже и доднесь, и ина многа о отпаденіи римскомъ повѣдами, и о богомерзкой ереси ихъ; но убо о семъ да премолчимъ, о преподобнемъ
2 же да глаголемъ. Отецъ же его и мати, въ добрѣ исповѣданіи, отъидоша къ Богу. Преподобный же навыче грамотѣ, и изучи вся писанія греческаго языка, и прилежно начатъ чести книги ветхаго завѣта, и преданіе святыхъ отецъ седми соборовъ, еже изложиша и изъясниша вѣру христіянскую. И вождelѣ воспріяти иноческій образъ, и помолився Богу, и раздая имѣніе родителей своихъ нищимъ, а прочее отъ имѣнія своего положи въ сосудъ древянъ, въ дельву, рекше вь бочку, и заковавъ и всякою крѣпостію утвердивъ, сокры, и вверже въ море; самъже поиде отъ града въ дальнія пустыни взыскати мниховъ, живущихъ и тружающихся Бога ради, крыющеся отъ еретикъ, въ пещерахъ и въ разсѣлинахъ земныхъ. И Божіимъ промысломъ вскорѣ изобрѣте мнихы, въ пустыни живущихъ, въ нихже бѣ единъ имѣяше презвитерскій чинъ. Преподобный же Антоній много моляшеся имъ со слезами, дабы его присочетали къ своему Богомъ избранному стаду. Они же много его вопрошаху о христіянствѣ, и о ереси римстѣй, боящеся искушенія отъ отступникъ и отъ еретикъ. Онъ же имъ христіяна себе исповѣдавъ. Они же ему рекоша: „чадо Антоніе, понеже юнъ еси и не можеши терпѣти постническаго житія и трудовъ чернеческихъ“; понеже ему бывшу въ то время осьминадесяти лѣтъ, и ина многа ему повѣдаху узкаго и прискорбнаго пути шествія иноческаго терпѣнія. Онъ же неослабно моляшеся имъ и кланяяся съ великимъ умиленіемъ о воспріятіи мнишескаго образа, и едва получи желаніе свое. И постригоша его во иноческій образъ. И пребысть же преподобный съ ними въ пустынѣ той двадесять лѣтъ, тружаяся и постяся, и моляся Богу день и нощь.

лестію, и посла къ четыремъ патріархомъ. И егда поставиша сего проклятаго Формоса папою, нача учити таковымъ ересемъ люди Божія. И тако латыне вси удобно пріяша злое ученіе, и отъ царствія греческаго и отъ четырехъ патріархъ отлучишася.» Подъ четырьмя патріархами разумѣются цареградскій, антіохійскій, александрійскій и іерусалимскій. Когда вкоренилась въ Римѣ ересь, тогда, по словамъ того же Хронографа: «вси идутъ въ пагубу, раболѣпно почитающе Святаго Духа еже отъ Отца и Сына исходити, и опрѣсноки служити и иная злая сѣюще еретичества.» —*повѣда ми*: Антоній Римлянинъ— списателю, или автору, этого житія, ученику его Андрею.

2. *дельва*, иначе *дельвь*, какъ архаизмъ, объясняется здѣсь глоссою: *рекше въ бочку*.—*крыющеся* несогласовано въ падежѣ со словомъ *мниховъ*, къ которому относится, тогда какъ *живущихъ и труждающихся*— согласовано.—*изобрѣте*, т. е. *обрѣте*, нашолъ. —*мнихы живущихъ*: позднѣйшее сочетаніе, вм. *живущая* (-ыя).—*христіянъ* прилаг. въ кратк. формѣ вм. сущ. съ суф. -*инъ*, § 54;

Бысть же, рече, вдалѣе насъ яко тридесять поприщъ въ пустынѣ 3
возграждена отъ ту живущихъ иноковъ церкви мала, во имя богоолѣпнаго преображенія Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа. Обычай же бяше всѣмъ инокомъ—изъ пустыни сходящеся къ велицѣй суботѣ, презвитери же и діякони литургисавъ божественную и святую службу, и вси причастившеся божественныхъ таинъ, весь же день той и нощь поюще и молящеся. Во утріи же на самый праздникъ свѣтлаго Христова тридневнаго воскресенія на святую пасху, пѣвъ заутреннюю и святую и божественную литургію, такоже причащавшеся святыхъ пречистыхъ божественныхъ и животворящихъ таинъ Христовыхъ, и отхождаху кійждо во свою пустыню.

Ненавидяй же добра діяволъ воздвиже гоненіе конечное на христіяны. 4
Послаша князи града того и богомерзкій отступникъ папа римскія области по пустынямъ. И начаша имати мнихи, и продаяху на мученіе. Преподобнымъ же онѣмъ отцемъ богоизбраннаго Христова стада, отъ страха того разшедшимся по пустыни, и не возвѣдаша другъ друга. Преподобный же Антоній начать жительство имѣти при морѣ въ непроходныхъ мѣстѣхъ, толико на камени нощію и во дни безпрестани стоя и моляся Богу, и никакогожъ покрова и хижи не имѣя, точію мало пищи вкушая отъ недѣли до недѣли, еже принесе изъ пустыни своея. И пребысть ту на томъ камени преподобный годищное время и мѣсяца два, и толико трудися къ Богу моляся въ постѣ и во бдѣніи и молитвахъ и безъ пищи пребывая, елико ангеломъ подобенъ бысть.

Понеже убо тайну царскую подобаетъ хранити; похвально и 5
безбѣдно есть и вельми полезно хранящимъ ю, да никимъже невѣдомо будетъ, да не инако будетъ царское повелѣніе; дѣла же Божія и чудеса преславная подобаетъ вездѣ и повсюду и всяко съ высокимъ проповѣданіемъ и извѣщеніемъ сія проповѣдати, и ничтоже отъ нихъ скрыти или забвенію предати, но во общую
пользу и спасеніе всѣмъ христоименитымъ людемъ. Но на преже 6
реченная возвратимся. Бысть же въ лѣто шестьтысящное шесть

исповѣдалъ или повѣдалъ себя христіянина,—что онъ христіянинъ, что не держится римской ереси.—*осьминадесяти* вм. *осьми на десяте*, § 83.—*пути шествія*=путешествія.—*двадесять* вм. *два десяте*, какъ и далѣе *тридесять* вм. *три десяте*, § 83.

3. *вдалѣе*: въ Хожд. Дан. Паломн., см. 2.—*поприще*, по Азбуковнику: „верста, а иматъ саженей 750: сице о семъ пишетъ (ся) въ Златой Чепи (Цѣпи); иніи же глаголютъ, ако поприще иматъ 1000 саженей.“—*церкви* старин. форма, искаженная, вм. древнѣйшей *церкы*, цръкы, § 63.

5. *да не инако* и пр., да не измѣнится, переиначится.

6. Отъ Р. Х. 1106 г.

сотъ четвертое на десять, мѣсяца сентября въ пятый день на память святаго пророка Захаріи, отца предтечева, возсташа вѣтри велицы зѣло, и море восколебася, яко николиже бѣше тако. И волнамъ морскимъ до камени восходящимъ, на немъ же пребываше стоя и безпрестанныя молитвы Богови возсылая, и абіе внезапу, едина волна напрягшися, и подъятъ камень, на немъ же преподобный стояше, и несе его на камени, акоже на кораблѣ легцѣ, ни какоже ничимъ не повреди, ни устраши его; преподобный же
7 стояше и безпрестани моляся Богу. И не свѣмъ, рече, когда день, когда ли нощь, но свѣтомъ неприкосновеннымъ объятъ бысть, камени же текущу по водамъ, ни кормильца имущу, ни кормчія, ни разумъ человѣчь можетъ изрещи. Ни страхъ, ниже скорбь, ни туга, ни ина которая печаль, ни алчба, ни жажда, не пріиде ко преподобному; но токмо пребысть моляся Богу во умѣ своемъ, и веселяся душею, и всесильному Богу и пречистѣй Богородицѣ веліе благодареніе воздая.
8 И отъ римскія страны шествіе его бысть по теплому морю, изъ негоже въ реку Неву, и изъ Невы рѣки въ Нево озеро, изъ Нева

7. *не свѣмъ, рече:* не знаю, говорилъ — въ послѣдствіи Антоній Римлянинъ ученику своему Андрею. —*кормильце* уменш. отъ *кормило*, § 46.—*кормчій*, § 60; род. п. *кормчія*, нынѣ *кормчаю* и т. д., § 81

8. Описаніе путешествія Антонія согласуется со скудными свѣдѣніями географическими лѣтописца Нестора, который о пути изъ Греціи въ Римъ черезъ Русь говоритъ такъ: „изъ Грекъ до Днѣпру, и верхъ Днѣпра волокъ до Ловоти (т.е. сухимъ путемъ до Ловоти), по Ловоти внити въ Ильмерь (Ильмень: *р* переходитъ въ *н*, § 17), озеро великое, изъ него же озера потечеть Волховъ и вътечеть въ озеро великое Нево (т. е. Ладожское); того озера внидеть устье въ море Варяжьское, и по тому морю ити до Рима“ (Лавр. сп. 3). Устьемъ озера Нева Несторъ называетъ рѣку Неву, которая уже упомянута въ Житіи Антонія. — *Волховъ* имя прилаг. отъ *Волхъ*: потому *Волхова* въ женск. р. согласовано съ *рѣка*. Слич. въ былинахъ имя богатыря-оборотня — Волхъ Всеславичъ. Впрочемъ въ баснословномъ преданіи Новгородскомъ, помѣщенномъ въ Хронографахъ, миѳическая личность, связанная съ названіемъ рѣки именуется уже не *Волхъ*, а *Волхвъ* или *Волховъ*. Преданіе это касается урочища Перыни, при истокѣ Волхова изъ Ильменя, гдѣ нынѣ стоитъ скитъ Юрьевскаго монастыря. Будтобы Волховъ былъ старшій сынъ князя Словѣна— „бѣсовскими ухищреніями и мечты творя многажды, и преобразуяся во образъ лютаго звѣря коркодила и залегаше въ той рѣцѣ Волховѣ путь водный, и не покланяющихся (*вар.* непокоряющихся) ему овыхъ пожирая, овыхъ извергая потопляше. Сего же ради люди, тогда невѣгласи, сущимъ богомъ окаяннаго того нарицаху, и грома его или Перуна нарекоша, бѣлорусскимъ бо языкомъ громъ перунъ нарицается. Постави же онъ, окаянный чародѣй, нощныхъ ради мечтаній и собранія бѣсовскаго, градокъ малъ на мѣстѣ

же озера вверхъ по рѣцѣ Волхову, противу быстринъ неизреченныхъ, даже и до великаго Новаграда, до уреченнаго мѣста. Камень не приста нигдѣже, и приста камень, на немже преподобный стоя и моляшеся, при брезѣ великія рѣки, нарицаемѣй Волхова, на мѣстѣ, идѣже нынѣ Божіею благодатію и пречистыя Богородицы и преподобнаго отца нашего Антонія молитвами обитель стоитъ, въ таже времена, бысть въ третюю стражу нощи, въ сельцѣ, еже именуемо Волховскомъ. И во время заутреняго пѣнія начаша во градѣ звонити къ заутренему пѣнію, якоже обычай есть, и услыша преподобный звонъ великъ во градѣ, и ста на многъ часъ во страсѣ мнозѣ и въ недоумѣніи, и отъ страха начатъ быти въ размышленіи, и во ужасѣ велицѣ, и чаяше яко ко граду Риму принесенъ бысть на камени. Нощи же мимошедши, и дневному свѣту уже наставшу, солнцу возсіявшу, преподобному же на камени стоящу, стекошася людіе къ нему, иже ту живуще, и зряще на преподобнаго дивящеся. И пріидоша къ нему и на- 9
чаша вопрошати о имени и о отечествѣ, и отъ коея страны пріиде. Преподобному же ни мало русску языку умѣющу, и ни котораго отвѣта не доумѣяше имъ сказати, но токмо кланяяся, самъ же съ камени не поступи. И пребысть ту три дни и три нощи, на камени стоя и моляся Богу. Въ четвертый же день пре-

нѣкоемъ, зовомо Перыня, идѣже и кумиръ Перуновъ стояше. И баснословятъ о семъ Волхвѣ невѣгласи глаголюще: въ боги сѣлъ (*вар.* сего), окаяннаго претворяюще. Наше же христіанское истинное слово неложнымъ испытаніемъ многоиспытнѣ извѣстися о семъ окаяннѣмъ чародѣе Волхвѣ, яко злѣ разбіенъ бысть и удавленъ отъ бѣсовъ въ рѣцѣ Волховѣ и мечтаньми бѣсовскими окаянное его тѣло несено бысть вверхъ по оной рѣцѣ Волхову, и извержено на брегъ противу Волховнаго его городка, иже нынѣ зовется Перыня. И со многимъ плачемъ ту отъ невѣгласъ погребенъ бысть окаянный, съ великою тризною поганскою, и могилу ссыпаша надъ нимъ вельми высоку, яко же есть обычай поганымъ. И по трехъ убо днѣхъ окаяннаго того тризнища проседѐся земля и пожре мерзкое тѣло коркодилово, и могила его просыпася съ нимъ во дно адово, яже и донынѣ, яко же повѣдаютъ, знакъ ямы тоя стоитъ не наполняяся“.—*на мѣстѣ, идѣже нынѣ Божію благодатію* и проч. Въ другихъ спискахъ короче, безъ этого придаточнаго предложенія, отъ чего смыслъ яснѣе: „и приста камень, на немъ же преподобный стоя и моляшеся, при брезѣ великія рѣки нарицаемыя Волхова, на семъ мѣстѣ, въ третію стражу нощи, въ сельцѣ, еже именуемо въ Волховскомъ“.—*стража*, по объясненію въ Азбуковникѣ: „Еврейстіи стражіе нощь раздѣляютъ на 4 стражи, коейждо стражи по 3 часы имущи: то есть стража. Тѣмъ же ова стража утреняя, а иная полунощная, а иная вечерняя“. — Монастырь Антонія Римлянина стоитъ на рѣкѣ Волховѣ въ двухъ верстахъ отъ Новагорода.

9. *Человѣкъ греческія земли*, который могъ объясняться съ Антоніемъ

подобный помолися Богу на многъ часъ о увѣдѣніи града и о людѣхъ, и дабы ему послалъ Богъ таковаго человѣка, иже бы ему повѣдалъ о градѣ и о людѣхъ. И сниде преподобный съ камени, и поиде во градъ, и обрѣте человѣка греческія земли, гостьбу дѣюща, купецкій чинъ имуща, иже умѣяше римскимъ и греческимъ и русскимъ языкомъ. Узрѣвъ же преподобнаго, вопроси его о имени и о вѣрѣ. Преподобный же ему повѣдаше имя свое, и христіяна себе нарече и грѣшна инока и недостойна ангельскаго иноческаго образа. Купецъ же онъ паде къ ногама святаго, прошаше благословенія отъ него. Преподобный же ему благословеніе дарова и о Христѣ цѣлованіе. Вопросившу же его преподобному о градѣ семъ и о людѣхъ, и о вѣрѣ, и о святыхъ Божіихъ церквахъ, Готѳинъ же преподобному повѣдаше вся по ряду, глаголя: „градъ сей есть великій Новъградъ; людіе же въ немъ православную христіянскую вѣру имущe; соборная же церкви святая Софія премудрость Божія; святитель же Никита во градѣ семъ епископъ, владѣющу градомъ симъ благочестиву великому князю Мстиславу Владиміровичу Мономаху, внуку Всеволодову". Преподобный же слышавъ отъ Греченина сего повѣсти сія, возрадовася душею, и всесильному Богу веліе благодареніе воздаяше во умѣ своемъ. Вопроси же преподобный Греченина-Готѳина, глаголя: „еще мнѣ повѣжь, друже, колико разстояніе отъ града Рима до града сего, и въ колико время преходятъ людіе путь сей?" Онъ же рече: „дальная страна есть, и нуженъ путь по морю и по суху: едва преходятъ гостьбу дѣющіе въ полгодищное время, аще кому Богъ поспѣшитъ". Преподобному же размышляющу и дивящуся въ себѣ о величіи Божіи, како въ два дни и въ двѣ нощи толику долготу пути преиде, наипаче же, яко и выше естества на камени по водамъ; и едва отъ слезъ удержася въ то время,

Римляниномъ, далѣе называется не только *греченином*ъ (вм. *греч-инъ*, т. е. *грекъ* § 54), но и *готѳиномъ*, т. е. варягомъ или вообще нѣмцемъ. Это могъ быть вообще чужеземный гость, и всего скорѣе нѣмецъ. Слич. въ Словѣ о п. Игор. о нѣмцахъ и о готскихъ дѣвахъ (см. 24 и 26). Что же касается до *латинскаго* (или *римскаго*), то оно принималось въ древней Руси за синонимъ *варяжскаго* и *нѣмецкаго*; см. Ѳеод. Печерск. Слово и Смоленск. договорн. грамоту 1229 г.—*купецъ же онъ* вм. *оный*, мѣстоим. указат. въ кратк. формѣ, § 53.—Преп. Никита былъ затворникомъ въ Кіевопечерскомъ монастырѣ, около 1097 г. возведенъ на епископскій престолъ новогородскій († 1108 г.). Князь Мстиславъ покровительствовалъ книжному ученію и монастырямъ. До насъ дошло Евангеліе, переписанное для этого князя, и обложенное въ Византіи богатымъ окладомъ. См. между грамотами данную имъ же въ Юрьевъ Монастырь.

и поклонися ему до земли, миръ и прощеніе ему даровавъ. И вниде преподобный во градъ помолитися святѣй Софіи премудрости Божіей, и великаго святителя Никиту видѣти. И видѣвъ церковное благолѣпіе и чинъ, и святительскій санъ, вельми возрадовася душею, и помолився и обхождаше всюду, и паки отыде на мѣсто свое.

Святителю же Никитѣ въ то время никако не явися преподобный, 10
понеже еще не навыче словенску и русску обычаю и языку. Начатъ же преподобный молитися, стоя на камени своемъ день и нощь, дабы ему Богъ открылъ русскій языкъ. И видѣвъ Господь Богъ преподобнаго подвиги и труды, и начаша приходити къ нему иже ту близъ живущеи людіе и гражане, молитвы ради и благословенія. И Божіимъ промысломъ, преподобный вскорѣ отъ нихъ начатъ разумѣти и глаголати русскимъ языкомъ. Людемъ же вопрошающимъ его о отечествѣ, и коея земли рожденіе, и воспитаніе, и о пришествіи его. Преподобный же никако не повѣдаше о себѣ, токмо себе грѣшна именуя. По малѣ же времени доиде въ слухъ о немъ до святителя Никиты тогоже великаго Новаграда. Святитель же Никита посла по него и повелѣ его привести предъ себя. Преподобный же во страсѣ велицѣ бывъ, еще же и радостію одержимъ бысть, и иде ко святителю въ велицѣ смиреніи. Святитель же введе его въ келію свою; и сотворивъ молитву преподобный, и рече „аминь“; и пріемлетъ благословеніе отъ святителя со страхомъ и съ любовію, яко отъ Божія руки. Святитель же Никита провидѣ святымъ духомъ еже о преподобнѣмъ, и начатъ вопрошати его о отечествѣ и о пришествіи его въ великій Новградъ, откуду и како пріиде? Преподобный же святителю не хотя повѣдати тайны, славы ради человѣческія, но токмо грѣшна себя именуя. Святитель же Никита съ великимъ прещеніемъ, еще же и съ заклинаніемъ, вопрошая преподобнаго и рече: „мнѣ ли, брате, не повѣси тайны своея, а вѣси, яко Богъ иматъ открыти нашему смиренію яже о тебѣ; ты же судъ преслушанія пріимеши отъ Бога“. Преподобный же падъ предъ святителемъ на лицѣ своемъ, и плакаше горько, и моля святителя, да не повѣсть тайны сея никомуже, дондеже преподобный въ жизни сей. И повѣда о себѣ тайну наединѣ святителю Никитѣ вся по ряду, о отечествіи своемъ, и о воспитаніи, и о прихожденіи своемъ изъ Рима въ великій Новградъ, яже исперва писана.....

Святитель же Никита посылаетъ по посадниковъ, по Ивана и 11

11. *по Ивановыхъ дѣтей посадничихъ* по дѣтей Ивана посадника.— Антоній именуется *страннымъ*, т. е. странникомъ, иноземцемъ.—Церковь Рождества Богородицы главная въ Антоніевомъ монастырѣ. Сначала она была деревянная, а потомъ на мѣстѣ ея въ 1117 г. была зало-

по Прокопія, по Ивановыхъ дѣтей посадничихъ, и рече имъ: „чада моя, послушайте мене. Есть во отечествѣ нашемъ сельцо близъ града, рекомое Волховско. Богъ изволи и пречистая Богородица на мѣстѣ томъ воздвигнутися храму пречистыя Богородицы честнаго и славнаго ея Рождества, и устроитися обители страннымъ симъ преподобнымъ Антоніемъ; и возшлется молитва къ Богу о спасеніи душъ вашихъ, и воспомяновеніе будетъ родителемъ вашимъ". Посадницы же съ любовію послушаша святителя, и отмѣриша подъ церковь и подъ монастырь земли на вся страны по пятидесяти саженъ. И повелѣ епископъ Никита возградити церковь древяну малу, и освяти ее, и едину келейцу постави на прибѣжище мнихомъ.

12 По лѣтѣ же единомъ пришествія преподобнаго, близъ камени преподобнаго рыболовцы ловитву дѣюще, и объ всю нощь тружавшеся и не яша ничтоже, и отъ труда изнемогоша, и извлекоша мрежи своя на брегъ и въ велицѣй скорби быша. Преподобный же, скончавъ молитву, иде къ ловцомъ и глагола имъ: „чадца моя! токмо имамъ гривенный слитокъ сребра (понеже въ то время у новгородскихъ людей не бысть денегъ, но ліяша слитки сребряныя, ово въ гривну, ово въ полтину, ово въ рубль, и тѣми куплю дѣяху), и сію гривну-слитокъ вдаю вамъ. Послушайте мене, вверзите мрежи своя въ великую сію рѣку Волховъ, и аще что имете, то въ домъ пречистыя Богородицы". Они же не восхотѣша сего сотворити и отвѣщавше рѣша: „объ всю нощь тружавшеся, и ничтоже яхомъ, толико изнемогохомъ". Преподобный же съ прилежаніемъ моляше ихъ, дабы послушали его. Они же по повелѣнію преподобнаго ввергоша мрежи своя въ рѣку Волховъ, и извлекоша на брегъ множество много великихъ рыбъ молитвами святаго; едва не проторжеся мрежа, яко николиже тако яша. Еще же извлекоша сосудъ древянъ, дельву, сирѣчь бочку, окованu всюду обручми желѣзными. Преподобный же благословяше ловцовъ, глаголя: „чадца моя, вѣдите милость Божію, како Богъ промышляетъ рабы своими. Азъ же васъ благословляю и вдаю вамъ рыбу, себѣже вземлю сосудъ-дельву, сирѣчь бочку; понеже ми Богъ вручи на созданіе монастыря". Ненавидяй

жена каменная и въ 1125 г. оконечена и расписана.

12. *гривенный слитокъ*, т. е. новгородская гривна, продолговатый отрубокъ серебра. Слѣдующее за тѣмъ замѣчаніе въ скобкахъ, что въ тѣ времена въ Новѣгородѣ не было настоящихъ монетъ, относится къ XVI в., когда въ 1535 г. Царь Иванъ Васильевичъ „повелѣ дѣлати деньги сребряныя новыя, и начаша въ Новгородѣ дѣлати новыя деньги" (Соф. врем. II, 387).—*чадца моя* средн. р. мн. ч. отъ *чадьце*, уменьш. или ласкат. имя отъ *чадо*.

же добра діяволъ, хотя пакость сотворити преподобному, порази и ожести сердца лукавствомъ ловцовъ тѣхъ; и начаша рыбу давати преподобному, бочку же хотяще взяти себѣ. И рекоша къ преподобному: „се мы наяхомся у тебе рыбы ловити, а бочка наша есть". Еще же и жестокими словесы досаждающе, укоряху преподобнаго. Преподобный же отвѣщавъ рече: „господіе мои! азъ съ вами не имамъ никоеяже при о семъ: но идемъ во градъ, и повѣдаемъ градскимъ судіямъ; судія бо есть учиненъ отъ Бога, еже разсужати люди Божіе. Ловцемъ же угоденъ бысть совѣтъ преподобнаго. И вложиша бочку въ лодійцу свою, и вземше преподоб- 13
наго, и вшедшимъ имъ во градъ, и пришедшимъ предъ судіи, и начаша стязатися съ преподобнымъ. Преподобный же рече: „сіи ловцы объ всю нощь тружавшеся и ничтоже яша, и отъ труда изнемогоша. Азъ же много молихъ ихъ, да быша взяли наемъ у мене, еже имѣяхъ у себе гривну, слитокъ серебрянъ; они же не хотѣша послушати мене, и едва повинувшеся нашей худости, вземше наемъ, и ввергоша мрежи своя, и извлекоша множество рыбъ, еще же и бочку сію. Азъ же имъ уступавъ всѣ рыбы, глаголя: бочку сію вручи ми Богъ на созданіе монастыря пречистыя владычицы нашея Богородицы и приснодѣвы Маріи; они же мнѣ даяше рыбы, а бочку емлюще себе." Судіи же вопросиша ловцовъ: „рцыте намъ, таколи якоже рече старецъ сей". Они же рекоша: „мы бо наяхомся рыбы ловити, рыбу и даемъ ему; а бочка наша есть; понеже мы ввергохомъ ю въ воду сію, на соблюденіе себѣ". Старецъ же рече: „господіе мои! вопрошайте ловцовъ сихъ, что они имутъ вложеное въ бочку сію". Ловцы же недоумѣющеся, что отвѣщати къ тому. Преподобный же рече: „сія бочка нашея 14

13. *нашей худости*, изъ смиренія, вм. *мнѣ*.

14. *въ Римѣ сущемъ*, т. е. намъ; дат. самостоятельный.—*сосуди церковніи*: въ Запискахъ Антоніева монастыря значится, что эти церковные сосуды были сердоликовые, яшмовые и хрустальные, украшенные золотомъ, алмазами и яхонтами, и что царь Иванъ Васильевичъ взялъ ихъ въ Москву. Два изъ сосудовъ, одинъ яшмовый съ греческою надписью, другой ониксовый съ славянскою надписью, находящіеся нынѣ въ Московскомъ Успенскомъ соборѣ, по преданію, приписываются Антонію Римлянину. Сверхъ того, изъ достоянія Антонія Римлянина, въ монастырѣ его доселѣ хранятся каменный крестъ и шесть металлическихъ иконъ, украшенныхъ мусіею или эмалью, съ изображеньями Господа Вседержителя и Распятія. Иконы эти, дѣйствительно, работы иноземной, западной. Что же касается до надписей на церковной утвари, написанныхъ *римскимъ языкомъ*, то это свидѣтельство въ Житіи Антонія состоитъ въ связи съ оставшимися и доселѣ, въ новгородскихъ церквахъ и монастыряхъ, многими произведеніями ранняго западнаго искусства, на которыхъ встрѣчаются латинскія надписи, такъ же какъ и на знаме-

худости, вдана морстѣй водѣ, въ Римѣ сущемъ, отъ нашихъ грѣшныхъ рукъ. Вложеное же въ бочку—сосуди церковніи, златіи и сребреніи и хрустальніи, потири и блюда и иная многа отъ священныхъ вещей церковныхъ, и злато и сребро отъ имѣнія родителей моихъ. Ввержено же въ море сокровище сіе тоя ради вины, еже бы не осквернилися священнѣйшіи сосуди отъ богомерзкихъ еретикъ и отъ опрѣсночныхъ ихъ бѣсовскихъ жертвъ. Подписи же на сосудѣхъ римскымъ языкомъ написаны“. Судіи же повелѣша разбити бочку и обрѣтоша вся по словеси преподобнаго. И даша преподобному бочку и отпустиша его съ миромъ. И къ тому никтоже смѣяше вопросити его; ловцы же отыдоша посрамлени.

15 Преподобный же Антоній иде ко святителю Никитѣ, радуяся и благодаря Бога о обрѣтеніи бочки, и повѣда вся святителю. Святитель же о семъ многу хвалу воздавъ Богу, и разсудивъ благоразсуднымъ своимъ разсужденіемъ и рече: „преподобне Антоніе! на се бо тя Богъ предпостави по водамъ на камени изъ Рима въ великомъ Новѣградѣ, еще же и бочку, вверженую въ Римѣ вручи тебѣ, да воздвигнеши церковь камену пречистѣй Богородицѣ и устроиши обитель“. Преподобный же Антоній полагаетъ сокровище свое во святительстѣй ризницѣ на соблюденіе, а самъ вземъ

16 благословеніе у святителя, и начатъ строити обитель. И купи землю около монастыря у посадниковъ градскихъ, и съ живущими иже на той землѣ людьми прилучившимися, и въ прочая лѣта, доколѣ Божіимъ строеніемъ міръ вселенныя стоитъ. И при великой рѣцѣ Волховѣ рыбную ловитву купи на потребу монастырю, и межами омеживъ, и письму вдавъ, и въ д у х о в н у ю свою г р а м о т у написавъ. И начатъ тружатися безпрестани, чрезъ весь день, и труды къ трудамъ прилагая, нощи же безъ сна пребывая, на камени стоя и

нитыхъ Корсунскихъ вратахъ Софійскаго собора, сдѣланныхъ въ XII в., въ Нѣмецкой землѣ.

16. *и купи землю — и межами омсживъ — въ духовную свою грамоту написавъ*: вотъ одна изъ двухъ А н т о н і е в ы х ъ грамотъ, въ позднѣйшемъ спискѣ, въ которой свидѣтельствуется о покупкѣ земли и о р а з в о д ѣ, или отмежеваніи ея межами: „Се трудъ, Госпоже моя пресвятая Богородица, имъ же трудихся на мѣстѣ семъ. Купилъ есми землю Пречистыя въ домъ у Смехка у и Прохка, у Ивановыхъ дѣтей у посадничихъ, а далъ есми сто рублевъ (т. е. *рубленыхъ* новгородскихъ гривенъ), а обводъ (*отмежеванье*) той земли — отъ рѣки отъ Волхова Виткою ручьемъ вверхъ до Лющикъ, да Люшикомъ ко Кресту, а отъ Креста на Коровій прогонъ, а Коровьимъ прогономъ на ольху, а отъ ольхи на еловый кустъ, а отъ еловаго куста на верховье на Донцовое, а Донцовымъ внизъ, а Донецъ впалъ въ Деревяницу, а Деревяница впала въ Волховъ; а той землѣ и межа; а кто на сію землю наступитъ, а то управитъ Мати Божія“.

моляся. И видя его богоподобное ангельское житіе, князь великій Мстиславъ и святитель Никита, и всѣ старѣйшины града того и людіе начаша блажити и велію вѣру имѣти; тайны же о пришествіи
его не вѣдяшениктоже, развѣ епископъ Никита. И начаша при- 17
биратися братія ко преподобному; онъ же съ любовію пріимаше. Мнѣ же недостойному священноиноку Андрею Богъ сподобилъ воспріяти ангельскій образъ во обители сей,—и быхъ въ послушаніи и во ученіи преподобнаго.

18. СКАЗАНІЕ О ПЕТРѢ, ЦАРЕВИЧѢ ОРДЫНСКОМЪ.

Это сказаніе (неизвѣстно кѣмъ составленное), въ которомъ житіе Царевича Петра занимаетъ только часть, объемлетъ исторію Ростова отъ половины XIII в. до второй четверти XIV-го. Яркими красками изображаетъ оно состояніе Россіи въ періодъ Татарщины, и сверхъ того предлагаетъ любопытныя подробности для изученія древне-Русскаго быта; каковы: о пѣніи въ Ростовскомъ соборѣ на лѣвомъ клиросѣ по-гречески (4), о церковномъ обрядѣ побратимства (16); окапыванье межи рвомъ по обычаю ордынскому (12); рѣшеніе юридическаго вопроса о владѣніи водами по землямъ, на которыхъ онѣ находятся (19).

Святому епископу Ростовскому Кириллу пріидущу въ Тата- 1
ры во орду съ честію ко царю Беркѣ за домъ святыя Богородицы, царь же слышавъ отъ него о святѣмъ Леонтіи, еже отъ греческія земли родомъ, како благословленіемъ патріарха пріиде,

17. Далѣе, въ окончаніи Житія, здѣсь опущенномъ, между прочимъ сказано, что передъ своею смертію Антоній призвалъ этого инока Андрея, и, повѣдавъ ему свое чудесное прибытіе изъ Рима, велѣлъ ему описать оное „на пользу души и на исправленіе добрыхъ дѣлъ."

1. Рядъ событій, разсказанныхъ въ этомъ житіи, начинается при Ростовскомъ епископѣ *Кириллѣ* († 1262 г). и при Ростовскомъ князѣ *Борисѣ Васильковичѣ* († 1278 г.), сынѣ Василька Константиновича, принимавшаго участіе въ битвѣ противъ Татаръ на рѣкѣ Сити (въ 1238 г.), взятаго Татарами въ плѣнъ и убитаго ими въ Шеренскомъ лѣсу (по рѣкѣ Шернѣ, впадающей въ Клязьму). «Ростовскій епископъ Кириллъ,—такъ повѣствуетъ Карамзинъ, — возвращаясь изъ Бѣлаозера, и желая видѣть мѣсто несчастной для Россіянъ битвы на берегахъ Сити, въ кучѣ мертвыхъ тѣлъ искалъ Георгіева (т. е. Велик. Кн. Георгія Всеволодовича). Онъ узналъ его по княжескому одѣянію, но туловище лежало безъ головы. Кириллъ взялъ съ благоговѣніемъ сіи печальные остатки знаменитаго князя и положилъ въ Ростовскомъ храмѣ Богоматери. Туда же привезли и тѣло Василька, найденное въ лѣсу сынокъ одного сельскаго священника: вдовствующая княгиня, дочь Михаила Черниговскаго, епископъ и народъ встрѣтили оное со слезами. Сей князь былъ искренно любимъ гражданами. Лѣтописцы хвалятъ его красоту цвѣтущую, взоръ свѣтлый и величественный, отважность на звѣриной ловлѣ, благодѣтельность, умъ, знанія, добродушіе и кротость въ обхожденіи съ боярами. «Кто служилъ ему», гово-

и како крести градъ Ростовъ и како увѣри люди, и како честь прія отъ русскихъ князей и отъ греческаго царя и отъ патріарха и отъ всего Вселенскаго Собора, и како по преставленіи его сдѣваются чудеса отъ раки мощей его и до сего дни, и ина многа поученія отъ Евангельскихъ святыхъ указаній глагола. И слышавъ царь Берка отъ епископа возрадовася и почести возда ему, его же требѣ, и отпусти его въ градъ Ростовъ. (По его бо животѣ князи Ярославстіи годовніи оброцы носятъ надъ гробъ его).

2 Въ то же время разболѣся сынъ его; единъ бо бѣ у него. Царь же отъ врачевъ не обрѣте никоея пользы, и умысли сице: посла въ Ростовъ по святаго владыку, и обѣща дати ему дары многи, да исцѣлитъ сына его. Владыко же повелѣ молебны пѣти въ Ростовѣ по всему граду, и освяти воду, и пришедъ въ Татары и исцѣли сына царева. Царь же возрадовася со всѣмъ домомъ своимъ и со всею ордою своею, и повелѣ владыцѣ давати оброцы годовніи въ домъ святыя Богородицы.

3 Нѣкто же отрокъ, брата царева сынъ, юнъ сый, предстоя

рятъ они: «кто ѣлъ хлѣбъ его и пилъ съ нимъ чашу, тотъ уже не могъ быть слугою иного князя». Тѣло Василька заключили въ одной ракѣ съ Георгіевымъ, вложивъ въ нее отысканную послѣ голову Великаго Князя». Василько оставилъ послѣ себя двухъ малолѣтныхъ сыновей, Бориса и Глѣба. Когда они возмужали, старшій, Борисъ, остался княжить въ Ростовѣ, а младшій, Глѣбъ, получилъ удѣлъ Бѣлозерскій (въ 1251 г.). — *Ханъ Берка* или *Беркай*, братъ Батыя, былъ его преемникомъ съ 1257 года, жилъ въ Волжскомъ городѣ Сараѣ, умеръ въ 1266 г. «Сей Батыевъ преемникъ,—говоритъ Карамзинъ,—любилъ искусства и науки; ласкалъ ученыхъ, художниковъ; украсилъ новыми зданіями свою Капчакскую столицу, и позволилъ Россіянамъ, въ ней обитавшимъ, свободно отправлять христіянское богослуженіе, такъ что митрополитъ Кириллъ (въ 1261 г.) учредилъ для нихъ особенную эпархію подъ именемъ Сарской, съ коею соединили послѣ епископію южнаго Переяславля».—*пріидущу* (вар. *ходящу*) прич. въ формѣ наст. вр. отъ вида совершеннаго *пріиду*.—*за домъ*: ходатайствуя за храмъ Успенія Пресв. Богородицы, а вмѣстѣ и вообще за Ростовскую эпархію.—*слышавъ* причастіе вм. глагола, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ.— Епископъ Ростовскій *Леонтій*, изъ иноковъ Кіевопечерскихъ, по преданію родомъ былъ изъ Цареграда, и будто бы посланъ былъ въ Русь отъ Патріарха Фотія, по прошенію В. К. Владиміра Св.; исторически же извѣстно, что онъ епископствовалъ въ Ростовѣ во времена В. К. Изяслава (княж. 1054—1077).—*требѣ* вар. *требуетъ*.—Въ скобкахъ, вѣроятно, позднѣйшая приписка, не относящаяся къ предмету рѣчи.—*По его бо животѣ* по смерти Кирилла.

2. *врачевъ* народн. форма, вм. *врачей*.

3 *нѣкто же отрокъ*: это былъ именно царевичъ Петръ; *брата сынъ*, иначе *братаничъ*, какъ онъ и называется, напр. въ заглавіи: «Житіе блаженнаго Петра, *братанича* царева Беркина». Обращеніе Петра въ христіянскую вѣру относится еще къ тому времени, когда монгольскіе ханы

предъ царемъ всегда, слыша поученія святаго владыки, и умилися душею и сердцемъ и прослезися. На поле выходя, уединяяся и размышляя, како сіи вѣруютъ цари наши солнцу сему и мѣсяцу, и звѣздамъ, и огневи? и кто сей есть истинный Богъ? Размышляя, аки древній праведный Авраамъ, отъ благаго корени и лѣторасль блага, и сей отрокъ—отъ злаго корени лѣторасль блага. И умысли сице ити со святымъ владыкою въ Ростовъ, и видѣти божницу русскія земли и чудеса, бываемыя въ нашихъ божницахъ (а отъ солнца сего и мѣсяца и огня чудеса не бываютъ). Бѣ бо тогда отцу его, брату цареву, умершу, а матери его держащи имѣнія многа ему. Онъ же вся та ни во чтоже вмѣняше душею своею, развѣ единыя вѣры. Мати же его слезящи о размыслѣ отрока, и показа ему имѣнія многа отца его. Онъ же вся та раздая нищимъ татарскимъ, требующимъ, и много имѣнія вда владыцѣ. И утаився всѣхъ, аки древній Мелхиседекъ, сынъ царевъ, бѣжа изъ Салимскаго града въ дебрь уединися, и какову си благодать преже крещенія пріобрѣте, и архіерей Бога вышняго почтенъ. Тако и сей отрокъ прія преже крещенія сицевъ разумъ. О таковыхъ бо Господь во Евангеліи рече: „мнози будутъ первіи послѣдніи, а послѣдніи первіи".

И приде сей отрокъ со владыкою въ Ростовъ и видѣвъ церковь 4
украшенну златомъ и жемчугомъ, и драгимъ каменіемъ, аки невѣсту украшенну, и въ ней пѣнія доброгласная; бѣ бо тогда въ церкви святыя Богородицы лѣвый клиросъ гречески пояху, а правый русски. Слышавъ же сія отрокъ въ невѣріи сый, и огнь возгорѣся

вѣровали солнцу и проч., т. е. были язычники; но тогда же Монголы приняли Магометанство. «Еще ханъ Берка (слова Карамзина), имѣвъ случай говорить о вѣрѣ съ купцами Бухарскими, и плѣненный ученіемъ Алкорана, объявилъ себя ревностнымъ магометаниномъ: примѣръ его служилъ закономъ для большей части Моголовъ, весьма равнодушныхъ къ древнему идолопоклонству».—*итив* въ рук. *итти* (и *йти*) какъ и далѣе, § 34.—*божницею* названа здѣсь христіанская церковь по понятіямъ и способу выраженія Монголовъ.—О *Мелхиседекѣ* въ Даніилѣ Паломн., см. 21.—*во Евангеліи*: Матѳ. 19, 30.

4. Любопытное свидѣтельство о томъ, что при епископѣ Кириллѣ въ Успенскомъ соборѣ въ Ростовѣ на лѣвомъ клиросѣ пѣли по-гречески.—*взыде луна*, *возсія солнце*, витіеватыя фразы.—*господи*, вм. *господине*, какъ и далѣе.—*святче* зв. п. отъ *святецъ*, *святьць* (святой человѣкъ), откуда во мн. ч. *святцы*, § 70.—*о исканіи*: что отрока будутъ искать въ ордѣ.—*ордѣ мятущися*: «Въ княженіе (Александра) Невскаго—говоритъ Карамзинъ—начались въ Волжской или Капчакской Ордѣ несогласія, бывшія предвѣстіемъ ея паденія. Ногай, одинъ изъ главныхъ воеводъ татарскихъ, надменный могуществомъ, не захотѣлъ повиноваться хану, сдѣлался въ окрестностяхъ Чернаго моря владѣтелемъ независимымъ и заключилъ союзъ съ Михаиломъ Палеологомъ, императоромъ греческимъ, который въ 1261 г., къ общему удо-

въ сердцѣ его, и взъиде луна во умѣ его, и возсія солнце въ душѣ его. И припаде къ ногамъ святаго владыки, и рече: „Господи и святче божій! азъ размышляхъ о бозѣхъ царевыхъ и о родительстихъ, о солнцѣ, о лунѣ и о огнѣ, яко тварь суть, а ваша вѣра права и добра, и вашъ Богъ истинный. Молю тя, да быхъ и азъ пріялъ святое крещеніе". Владыка же повелѣ ждати подобна времени; бѣ бо размышляя о исканіи отрока. И по малѣ времени царю Беркѣ умершу и ордѣ мятущися, и исканія отрока не бѣ, и крести сего отрока святый владыка, и нарече имя ему Петръ. И бѣ Петръ во ученіи господни по вся дни во святилищѣ у владыки.

5 И преставися святый владыка Кириллъ, и погребоша его честно съ пѣсньми. Вѣчная ему память. И прія престолъ святый владыка Игнатій, въ лѣто 6770-е мѣсяца септеврія въ 19 день, при князѣ Борисѣ Васильковичѣ Ростовскомъ. И начатъ крыти оловомъ и дно мостити мраморомъ святыя Богородицы Ростовскія, и въ орду ходити, емля оброки царскіе.

6 Петръ же яко навыкъ у владыки молитвы плачевныя, дневныя и ночныя приносити къ Богу и непрестаннаго поста не оставаяся и царскія своея не преставая утѣхи; бѣ бо ѣздя при езерѣ Ростовстѣмъ, птицами ловя. И единою ему при езерѣ ловящу, и по обычнѣй молитвѣ уснувъ. И вечеру глубоку сущу, и пріидоста къ нему два мужа свѣтла суща, аки солнце, и возбудиста и, глаголюще: „Друже Петре! услышана бысть молитва твоя, и

вольствію Россіянъ, взявъ Царьградъ, и возстановивъ древнюю монархію Византійскую, не устыдился выдать побочную свою дочь, Евфросинію, за сего мятежника. Отъ имени Ногая произошло, какъ вѣроятно, названіе Татаръ Ногайскихъ, нынѣ подданныхъ Россіи». — *во святилищѣ*: Петръ, какъ значится далѣе, жилъ нѣкоторое время въ епископіи, или палатахъ епископскихъ.

5. Епископъ Игнатій († 1288) управлялъ эпархіею въ самое тяжкое время Монгольскаго ига. При немъ Успенскій соборъ въ Ростовѣ былъ покрытъ оловомъ, а полъ (*дно*) вымощенъ мраморомъ.—*царскія*, вар. *церковныя*.

6. Это озеро Неро.—*единою* однажды, § 86.—*и пріидоста*: союзъ соединяетъ глаголъ съ причастіемъ, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ. —*милостынная сила* (§ 156): сила милостыни, которую раздавалъ Петръ, будучи язычникомъ, и за которую мзду получилъ, уже принявъ христіянство. —*Евстафій Плакида*, великомученикъ при импер. Адріанѣ, такъ же во время охоты сподобился чудеснаго знаменія: онъ узрѣлъ крестъ, водруженный между рогами преслѣдуемаго имъ оленя.—*Господь рече*, въ Ев. отъ Луки, по Остромирову списку: не пѧть ли пътиць цѣнить сѧ пѣнѧзема дъвѣма, и ни юдина отъ нихъ нѣсть забъвена прѣдъ богъмь 12, 6, въ испр. также *пѣнязема двѣма*, вм. принятаго въ Житіи: *на единой цатѣ*.— *тако ти*: *тебѣ*: въ отношеніе ко 2-му лицу, для живости рѣчи; сравн. въ Словѣ митроп. Иларіона, см. 3.

милостыни твои взыдоша предъ Богомъ". Оле чудо, братіе! како не удивимся милостыннѣй силѣ, въ невѣрьи раздаянной милостынѣ, а въ вѣрѣ услышанной быти! Аки древній Евстафій Плакида въ невѣрьи милостыни дая бѣ, а въ вѣрѣ, како сей, сугубу здѣ мзду пріятъ, и по трудѣ царство небесное. О сей бо милостынѣ Господь рече своими святыми усты: „Не пять ли птицъ на единой цатѣ цѣнится, и ни едина отъ нихъ забвена есть предъ Богомъ". Тако ти и сего блаженнаго Петра милостыня, въ невѣрьи разданна, а въ вѣрѣ милостивнѣ услышана бысть.

Петръ же возбнувся видѣ два мужа свята, паче возраста человѣча, —мнѣти ему отъ ужасти,—аки до облакъ, а свѣтлостію. аки весь міръ осіяюща. Во ужасти воста и падеся дващи и воста, и падеся и въ третіе такоже. Сія же свѣтлая мужа яста его за руку и глаголаста ему; „Друже Петре! Не бойся. Вѣ есвѣ послана къ тебѣ Богомъ, вонь же вѣрова и крестися, Ему укрѣпити родъ твой и племя, и внуцы твои до скончанія міру, и воздати тебѣ мзду милостыни твоея, а противу трудомъ твоимъ вѣчная память и благая воспріимеши". И вдаста ему два мѣшца, и глаголаста ему: „Возьми сія мѣшца: во единомъ ти злато, а въ друзѣмъ сребро. Утрѣ да идеши во градъ и вымѣниши три иконы, икону святыя Богородицы со младенцемъ, икону святаго Димитрія и святаго Николы, и вдаси на ихъ, еже просятъ мѣняющіи." Петръ же возрѣвъ на ня, и видѣ аки человѣка. И взя мѣшца и мнѣвъ—во сновидѣніи, аки въ Татарѣхъ племя ему укрѣпляета, и не разумѣвъ глаголемаго ими; собра же ся ума и рече има: „Господина 7

7. *возбнутися* проснуться: съ предл. *възз-*, отъ **бъд-ѣти**: **бъд-нѫ-ти**, и за выпускомъ *д* передъ *н* (§ 24)—**бънѫти**, *бнути*.—*мнѣти ему*: было ему мнѣти, мнилось, показалось.—*ужасть* древн. и народная форма. вм. *ужасъ*. —*дващи* дважды.—*сія мужа* и проч., а также *вѣ свѣвѣ*, дв. ч.; вар. *мы есмя*, *мы есмы*, *вѣ есмѣ*.—*Ему укрѣпити*: потомство Петра укрѣпить за Богомъ, укрѣпить Богу вѣрою.—*родъ твой и племя*: сличь. въ народномъ языкѣ *родъ-племя*.—*противу трудомъ* соотвѣтственно трудамъ.—*мѣшца* дв. ч. отъ *мѣшецъ*, *мѣшьць*, съ суф. -*ьць*, какъ *мѣшокъ* съ суф. -*ъкъ*, § 54.—*вымѣнить* купить, объ иконахъ. — *Никола* древн. и народн. форма, вм. *Николай*.—*на нихъ* за нихъ.—*аки человѣка*, дв. ч., какъ обыкновенные люди.—*въ Татарѣхъ племя*. Онъ полагалъ, что укрѣпится его племя въ Ордѣ.—*ума* род. п. ед. ч., какъ теперь говорятъ: *набравшись ума*.—*литра* λίτρα, фунтъ; для большей витіеватости употреблено это греч. слово, которое въ Азбуковникѣ объясняется такъ: «*Литра* вѣсъ есть, тако имепуемъ, а золотниковъ въ литрѣ 75, а въ золотнику вѣсу по два алтына съ полушкою, а всего въ литрѣ сребра полпята рубли (т. е. 4½) и полторы деньги .. Златой литрѣ цѣна, седмьдесяти и пяти золотникомъ, 57 рублевъ съ полуполтиною».—*по единому* поодиначкѣ.—*знаменіе ею*—род. дв. ч. — *еже* что.

моя! аще воспросятъ мѣнящіи изъ мѣшцевъ отъ иконъ, что створю? и вы кто еста?“ И рѣста ему два свѣтлая мужа: „Мѣшца сія держи у себе въ пазухѣ, имѣй инѣми не видимо, а вопросятъ мѣняющіи изъ мѣшцевъ девять сребреныхъ литръ, а десятую златую, и ты дай же по единому. И веземъ иконы, да идеши ко владыцѣ и рцы ему: Петръ и Павелъ, Христова апостола, посласта мя къ тебѣ, да устроиши церковь, идѣже азъ спахъ при езерѣ, а се знаменіе ею, еже иконы сія вымѣнихъ; а мѣшца сія вдаста ми, да что ми творити велиши? И елико ти речетъ створити, и ты створи. А вѣ есвѣ Христова апостола Петръ и Павелъ.“ И невидима быста отъ него.

8 Смотрите, братіе, не ложь есть рекый: прославляющая мя, рече, прославлю. Тако ти и сего Петра Богъ прослави милостыни его ради.

9 Той же нощи и владыцѣ явистася страшная святая апостола и рѣста ему: „Да устроеши церковь изъ епископьи слузѣ нашему Петру; много бо злата въ епископью вдавъ; и освятивши въ наше имя. Еще ли сего не створиши, то смертію уморивѣ тя.“ И се рекше, невидима быста. И святый Игнатій возста отъ сна и размышляя о видѣніи злата и сребра многа въ епископьи. И призва князя и рече ему: „Что створю, не вѣдѣ. Въ нощи сей явиста ми ся святіи апостоли Петръ и Павелъ, аки на иконѣ зракъ ею, и устрашиста мя, а глаголы ею—устроити церковь ею, и не вѣмъ, гдѣ камо“. Князь же рече ему: „Вижу тя, господи, ужасна суща“. Сія же имъ бесѣдующимъ въ епископьи, и узрѣ князь Петра идуща отъ церкви святыя Богородицы въ епископью, и свѣтъ, сіяющъ отъ иконъ его выше церкви, паче огня, и ужасеся и рече: „О владыко! что есть сій огнь? Си мнѣти ми, яко свѣщи велія горящи“. Инъ же никтоже не видяше огня. Петръ же утро

9. *изъ епископьи* изъ епископской казны.—*уморивѣ* 1 л. дв. ч.—*рекше* прич. во мн. ч. при глаголѣ *быста* дв. ч.—*князя*, т. е. Бориса Васильевича.—*вѣдѣ* вм. *вѣмь* или *вѣмъ*; древн. форма.—*явистася* дв. ч. при подлежащемъ *апостоли*, мн. ч.—*ею* дв. ч. род. п.—Явившіеся апостолы имѣли такой видъ, въ какомъ они обыкновенно пишутся на иконахъ.—*ужасна* ужасающагося, въ ужасѣ—*свѣщи велія горящи* (въ рук. *горяща*, -щя), или род. п. ед. ч., т. е. свѣтъ большой свѣчи, или им. п. мн. ч., какъ большія свѣчи; вмѣсто этого въ вар. *мнѣти имъ человѣка горяща*.—*поставльше* мн. ч., вм. ед.—*и поклонися*: глаголъ соединенъ съ причаст. союзомъ *и*, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ.—*до земи*: въ рук. *до земя*, вар. *до земля*.—*вѣдяхуть* древн. форма преход. вр. съ нарощеніемъ *-ть*, какъ встрѣчается въ этомъ Житіи не разъ.—*писица*, т. е. *иконописица*, какъ и попадается въ вар.—*отъ иновѣрныхъ*, вар. *отъ Татаръ*.

идяше во церковь, и, веземъ иконы по повелѣнію святыхъ апостолъ иде во епископью, и, поставльше иконы предъ княземъ и владыкою, и поклонися до земи, и рече: „О владыко! Петръ и Павелъ, Христова апостола посласта мя къ тобѣ, да устроиши церковь, идѣже азъ спахъ при езерѣ, а се ти есть знаменіе ею, а мѣшца сія вдаста ми: да что ми велиши творити?“ Бѣ же въ то время предъ службою. Князь и владыка возставъ и поклонистася святымъ иконамъ; и не вѣдяхуть, откуду суть: писца во градѣ ихъ не бысть. Петра жа зряху юна суща отъ иновѣрныхъ, и вопрошахуть его; кто суть мѣнящіи иконы сія. Петръ же рече: „На торгу вымѣнихъ, господіе“. И размышляху о видѣніи, аще сему быти. Свѣтъ же отъ иконъ, идѣже бяху, аки солнце, и вси предстоящіи ужаснушася.

И по службѣ святѣй госпожѣ Богородицѣ, святому Димитрію 10
и святому Николѣ, и почти святый Игнатій Петра, и повелѣ сѣсти Петру на колесницѣ со иконами, и повелѣ ити до мѣста, идѣже спа Петръ. Владыка же и князь, и весь градъ проводиша съ пѣсньми иконы до мѣста Петрова, и на мѣстѣ спанія его пояше молебенъ святымъ апостоломъ Петру и Павлу. Князь же и владыка на молебнѣ со слезами и радостію призваста имя святыхъ апостолъ Петра и Павла, и обрекоста има домы и села. И молебенъ пояху, и людіе клѣть соградиша повелѣніемъ князя, привезши изъ града, и оплотомъ оградиша, и возвратишася. И ту Петръ иконы постави.

Князь же всѣдъ на конь, и глумяся рече Петру: „Владыка тобѣ 11
церковь устроитъ, а азъ мѣста не дамъ; что створиши?“ Петръ же рече: „Повѣленіемъ, княже, святыхъ апостолъ азъ куплю у тобе, елико отлучитъ благодать твоя отъ земли сея.“ Князь же, яко видѣ мѣшца Петрова въ епископьи, помолча и помысли: у тобе колико отлучитъ отъ ужасти владыка отъ святыхъ апостолъ. И рече въ себѣ: аще мощно сему быти, яко при Илія пророцѣ бысть: горсть муки не оскудѣетъ, водоносъ воды не погибнетъ и чванецъ масла не умалится. И рече играя Петру: „Петре, вопрошу тя, ако же далъ еси на иконахъ, тако же по моей землѣ

10. *клѣть* деревянный срубъ для церкви, который уже заранѣе былъ срубленъ и привезенъ на мѣсто. Такъ было положено первое основаніе будущему Петровскому монастырю, что на Полѣ. Три иконы царевича Петра и донынѣ показываютъ надъ его гробницею.

11. *отъ ужасти*: сколько владыко дастъ отъ страха или изъ благоговѣнія передъ апостолами.—*играя* шутя, какъ и далѣе см. 19.—*не пощади родитель имѣнія:* у царевича Петра, кромѣ тѣхъ двухъ мѣшковъ, было и родительское имѣніе.

кладеши ли 9 литръ сребра, а десятую злата? Створиши ли тако?" Петръ же рече. „Святіи апостоли рекоша ми, яко же владыка повелитъ створити, то и створю; да вопрошаю, господи, владыки." Владыка же веемъ крестъ и благослови Петра, и рече: „Чадо Петре! рече Господь своими святыми усты: всякому просящему у тебе дай; ты убо, чадо, не пощади родитель имѣнія. Пишетъ бося, по глаголу Иліину: чванецъ масла не умалится и горсть муки не оскудѣетъ. Тако же и молитвою, чадо, святыхъ апостолъ ради Петра и Павла, благословени будутъ твои мѣшцы. Дай же князю волю, яко же хощетъ". Петръ же поклонися владыцѣ до земли, вѣруя глаголомъ его. И шедъ ко князю и рече ему: „Да будетъ, княже, воля святыхъ апостолъ и твоя".

12 И повелѣ князь извлещи вервь отъ воды и до воротъ, а отъ воротъ и до угла, а отъ угла возлѣ езеро: сіе мѣсто велико. Петръ же рече: „Да повелиши, княже, ровъ копати, якоже въ ордѣ бываетъ, да не будетъ погибенія мѣсту тому." И бысть тако. Градъ же весь, иже провожаху иконы, въ той часъ ископаша ровъ, иже есть и донынѣ. Петръ же начатъ отъ воды класти, емля изъ мѣшецъ по единому, девять литръ сребра, а десятую злата. И наполниша возила Петровыхъ кунъ, и тыя колесницы, на нихъ же клѣть вожаху; едва можаху, како подвизати ихъ.

13 Видѣвъ же князь и владыка множество сребра и злата, еже бысть 10 выходъ дати, а мѣшцы цѣлы. И рекоста къ собѣ: что се есть, Господи? Не по нашимъ грѣхомъ сіе сотворилося; велію бо благодать обрѣте сей человѣкъ, велію вѣру предъ Богомъ. И дивишася милости Божіи и силѣ святыхъ апостолъ и чудеси бывшу пріудивленно. И поставляша стражи у двора Петрова обѣщальніи людіе, иже на молебнѣхъ. И повелѣша Петру ити на конь. И бысть радость велія во градѣ. Почтиша Петра веліею честію и многими дары, и на многи дни поюще молебны, прославляху Бога и святыхъ апостолъ Петра и Павла о чудеси, бывшемъ въ наши дни, и многу даянію бывшу милостыни и кормленію нищимъ.

14 Не вѣдяше же Петръ, что ся створи о чудеси семъ, и бѣ мол-

12. Любопытны подробности о пріобрѣтеніи мѣста для монастыря. Оно отмѣривалось вервію и потомъ было окопано рвомъ по обычаю, заведенному въ ордѣ. Вся линія межи была уложена деньгами, серебряными и золотыми, что напоминаетъ преданіе о пріобрѣтеніи земли Карѳагенской въ такомъ количествѣ, сколько можетъ покрыть воловья шкура.— *клѣть*, т. е. тотъ церковный срубъ, о которомъ сказано выше.

13. *выходъ*: десять разъ дано было по девяти литръ серебра и по десятой золота, а въ мѣшкахъ не убыло.—*обѣщальніи людіе*, тѣ, которые изъ благочестія сторожили по обѣщанію, § 156.

14. *поимевъ* дв. ч. — *отъ великихъ вельможъ невѣсту*: отъ ордин-

ча, уединяяся. Видѣвъ же князь и владыка Петра умолкша и рекоша въ собѣ: аще сей мужъ, царево племя, идетъ въ орду, и будетъ спона граду нашему. Бѣ бо Петръ возрастомъ великъ и лицемъ красенъ. И рече ему: „Петръ, хощеши ли, поимевѣ за тя невѣсту?“ Петръ же прослезився отвѣща князю и владыцѣ: „Азъ, господіе, возлюбихъ вашу вѣру, и, оставль родительскую, пріидохъ къ вамъ. Воля Господня да ваша буди“. Князь же поя ему отъ великихъ вельможъ невѣсту; бѣша бо тогда въ Ростовѣ ординстіи вельможи. Владыка же вѣнча Петра, и устрои церковь ему, и освяти ю по заповѣди святыхъ апостолъ.

Князь же поимаше Петра на царскую утѣху около озера, съ 15
ястребы и кречеты, и прочими утѣхами тѣшаше его, да бы ся въ нашей вѣрѣ утвердилъ. И рече ему князь: „Петре, велію бо ты благодать обрѣте предъ Богомъ и граду нашему. Писано бо есть: что воздамъ Господеви о всѣхъ, яже воздастъ намъ. Пріими, господине Петре, мало сея земли нашей отчины противу дому святыхъ апостолъ и воды отъ езера сего. Азъ тобѣ грамоты дамъ“. Отвѣщавъ же Петръ: „Азъ, княже, отъ отца и матери не знаю землею владѣти, а грамоты сія чему суть?“ Князь же рече: „Азъ тебѣ все уряжу, Петре; а грамоты суть на се, да не отъимаютъ тѣхъ земель мои дѣти и мои внуцы, и правнуцы у твоихъ дѣтей и у внучатъ по насъ“. Петръ же рече: „Воля Господня да буди, княже“. И повелѣ князь предъ владыкою писати грамоты: множество земель, отъ езера воды и лѣсы, яже суть и донынѣ. И урядиша Петрови домы по его землямъ.

Орда же тогда тиха бѣ по многа лѣта. Бяху бо Петрови тогда 16
сладцы отвѣти и добры обычаи во всемъ. И тольми любляше князь Петра, яко и хлѣба безъ него не ясти, яко владыцѣ побратати Петра во церкви со княземъ. И прозвася Петръ братъ князю. И родишася Петру сынове въ его мѣсто. И по малѣхъ лѣтѣхъ

скихъ, какъ явствуетъ изъ слѣдующаго за тѣмъ.

15. *дабы ся въ нашей вѣрѣ утвердилъ*, или чтобы удержался на Руси, чтобы не ушолъ въ орду. — *писано бо есть*: Псал. 115, 3.

16. Любопытное свидѣтельство о томъ, что обрядъ побратимства совершался у насъ въ старину въ церкви. Самъ епископъ Игнатій *побраталъ* царевича Петра съ княземъ Борисомъ Васильковичемъ, которые стали такимъ образомъ *крестными братьями*. — *старый князь*, т. е. Борисъ Васильковичъ, скончался въ 1278 г. По смерти его нѣсколько мѣсяцевъ княжилъ въ Ростовѣ братъ его Глѣбъ, бывшій Бѣлозерскій князь, женившійся въ ордѣ на Татаркѣ, которая въ крещеніи названа Ѳеодорою; скончался въ томъ же 1278 г. —*сего князя дѣти*, т. е. сыновья Борисовы Димитрій и Константинъ; сначала княжилъ въ Ростовѣ первый († 1294), а потомъ вторый, по счету Константинъ II. При князѣ Кон-

15*

святый епископъ Игнатій преставися; пріятъ царство небесное. Вѣчная ему память. Старый же князь по владыцѣ не по мнозѣхъ днехъ преставися. И сего князя дѣти зваху Петра дядею и до старости. Мирна лѣта многа живый и преставися Петръ во глубоцѣй старости, во мнишескомъ чину отъиде къ Богу, егоже возлюби. И положиша его у святаго Петра, у его спалища. И отъ того дни уставися монастырь сей.

17 Внуцы же стараго князя забыша Петра и добродѣтель его, и начаша отъимати лузи и украйны земель у Петровыхъ дѣтей. Сынъ же Петровъ шедъ въ орду, сказася брата церева внукъ. И возрадовашася ему дяди его, и почтиша его многими дары, и посолъ у царя исправиша ему. И пришедши посолъ царевъ въ Ростовъ, и воззрѣвъ въ грамоты Петровы, и стараго князя дозрѣвъ грамотъ, и суди ихъ. И положи рубежи, и земли ихъ учини по грамотамъ стараго князя, и оправи Петрова сына, еже у младыхъ князей, внукъ стараго князя, и давъ ему грамоту со златою печатію по цареву слову, отъиде. Младые же князи рѣша къ себѣ и ко своимъ бояромъ: „Слышахомъ, еже родители наши зваху дядею сего отца, Петра, и дѣдъ нашъ много у него сребра взя, и братася съ нимъ во церкви, а родъ татарской, а кость не наша; что се есть намъ за племя? Сребра намъ не остави, ни сей, ни родители наши“. И таковыми бесѣдами бесѣдующимъ имъ, а не искаху чудотвореній святыхъ апостолъ, а прародителю любовь забыша. И тако пожиша лѣта многа, зазирающе Петровымъ дѣтемъ, еже въ ордѣ выше ихъ честь пріимаху. Сыну же Петрову Лазарю родишася сынове и дщери; въ глубоцѣй старости къ Господу отъиде.

18 Внукъ же Петровъ, именемъ Юрій, яко же навыче у родителей своихъ честь творити святѣй Госпожѣ Богородицѣ въ Ростовѣ, и

стантинѣ III Васильевичѣ, зятѣ Ивана Калиты, Ростовское княжество было уже вполнѣ покорно этому Московскому князю. (Смотр. подробности о покореніи Ростова Москвѣ въ Житіи Сергія Радонежскаго).—*у сю спалища*, у мѣста, гдѣ онъ нѣкогда заснулъ при озерѣ (см. 6), и гдѣ потомъ сооружена была церковь (см. 10), а наконецъ и Петровскій монастырь.

17. *сынъ же Петровъ*, Лазарь, какъ значится далѣе.—*сказася*: сказался внукомъ брата царева.—*оправи* далъ правду, оправдалъ его передъ молодыми князьями, внуками стараго князя. Въ рук. это мѣсто читается такъ: *и давъ ему грамоту со златою печатію, еже у младыхъ князей, внукъ стараго князя, отъиде по цареву слову*. См. 19. — *еже* что. — *сего отца* отца этому Лазарю. — *кость не наша*: какъ теперь говорятъ: не нашей крови.—*прародителю* род. и. дв. ч.

18. *Юрій*: въ рук. *Юрьи*, вар. *Юрье*.—*Богородицѣ въ Ростовѣ*, въ Успенскомъ соборѣ. — *гривна* ожерелье, обручъ; въ Лѣтоп. Нест. см. 56; въ Апокриф. сказ. о Солом. см. 1. — *всему клиросу* всему духовенству (κλῆρος).

гривны златыя на ню возлагати, и пированія владыкамъ и всему клиросу и собору церковному и праздникомъ святыхъ апостолъ Петра и Павла, и памяти творити родитель и прародитель, вѣчная ихъ память по вся лѣта.

Ловцемъ же ихъ задѣвахуться рабы паче градскихъ ловецъ. 19
Аще бы играя Петровы ловцы ввергли сѣть, то множество рыбъ имуще; а градстіи ловцы тружающеся много и оскудѣваху. Рѣша же ловцы княземъ: „Господіе князи! аще Петровстіи ловцы не престанутъ ловити, то езеро наше будетъ пусто; они бо вся рыбы поимаху“. Правнуцы же стараго князя глаголаша Юрью: „Слышахомъ исперва, еже дѣдъ вашъ грамоты у прародитель нашихъ на мѣсто монастыря вашего взя, и рубежи землямъ его, а езеро есть наше, а грамоты нань не взясте. Да уже не ловятъ ловцы ваши“. И сбысться пророчество стараго князя, брата Петрова, еже рече о обидѣ внукъ, предъ грамотою. Слышавъ же сія Юрій, внукъ Петровъ, поиде въ орду, и сказася правнукъ брата царева. Дяди же его многими почестьми почтиша и дары многими, и посолъ у царя исправиша ему. И пріидиже посолъ въ Ростовъ и сѣде при езерѣ у святаго апостола Петра. И бысть боязнь княземъ отъ царева посла. И суди ихъ со внуки Петровыми. Юрій же предъ посломъ положи вся грамоты, и посолъ воззрѣвъ во грамоты и рече княземъ: „Не ложь ли суть грамоты сія купли сея? Ваша ли есть вода? Есть ли подъ нею земля? Можете ли воду сняти съ земли тоя?“ Отвѣщаша князи: „Ей господи! Не ложь суть грамоты сія, а земля подъ водою есть, а вода наша есть отчина, господи, а сняти ее не можемъ“. И рече посолъ царевъ тако: „Аще не можете сняти воду съ земли, то почто своею именуете? А створеніе вышняго Бога на службу и на пищу всѣмъ человѣкомъ и скотомъ“. И присуди по землѣ и воду внукомъ Петровымъ, Юрью, посолъ царевъ: како есть купля землямъ, тако и водамъ. И вдастъ Юрью грамоту со златою печатію по цареву слову и отъиде. Князи же Ростовстіи не можаху зла створити Юрію ничтоже. И утишися житье ихъ на многа лѣта, и славяху Бога, яко же навыкоша у родителей своихъ творити памяти святыхъ апостолъ, съ радостію душевною и со слезами сердечными поминающе чудеса ихъ, и поминати памяти годовныя родитель съ великими милостынями.

19. *задѣватися* попадать, попадаться, подразумѣвается, въ сѣти.— *играя* шутя, см. 11. — *имуще* причаст. вм. глагола.—*и сбысться пророчество*: см. 15.—*предъ грамотою*: сказалъ передъ тѣмъ, какъ дать грамоту.—*грамоты сія купли сея*, эти грамоты этой купли, купчія грамоты на эту землю; вар. *грамоты сія и купля сія*.—*како есть купля землямъ, тако и водамъ*: юридическое изреченіе или пословица.—

20 И возрасте же правнукъ Петровъ, а Юрьевъ сынъ, Игнатъ, и при его животѣ содѣяся се. Пріиде Ахмылъ царь на русскую землю и пожже градъ Ярославль, и поиде къ Ростову со всею силою своею. И устрашися его вся земля, и бѣжаша князи Ростовстіи, и владыка Прохоръ бѣжа. Игнатъ же извлече мечъ и сугна владыку и рече ему: „Аще не идеши со мною противу Ахмыла, то самъ тя посѣку: наше есть племя и сродницы". И послуша его владыка: со всѣмъ клиросомъ пойде, въ ризахъ, и, веземъ кресты и хоругви, поиде противу Ахмыла. Игнатъ же предъ кресты со граждани веземъ тѣшь царскую, соколы и кречеты, и шубы драгія, и портища цвѣтныя, и питія разноличныя, край поля и езера, и ста на колѣну предъ Ахмыломъ, и сказася ему древняго брата царево племя: „А се есть село царево и твое, господи, а купля прадѣда нашего, идѣже чудеса створяхуся, господи!" Страшно же есть видѣти рать Ахмылову вооружену. И рече Ахмылъ: „Ты тѣшь подаеши, а сіи что суть въ бѣлыхъ ризахъ, и хоругви сія,—еда сѣщися съ нами хотятъ?" Игнатъ же отвѣщавъ: „То есть богомольцы царевы и твои, да благословятъ тя, а се ношахутъ божницу по закону нашему, господи". Въ тоже время, у Ярославля, въ тяжцѣ недузѣ бысть сынъ Ахмыловъ, вожахуть его на возилѣхъ. И повелѣ привезти сына, да благословитъ его. Владыка же Прохоръ со всѣмъ клиросомъ, моляся Богу, чудотворцемъ пѣвъ молебны, и освяти воду, и вдавъ ему пити, и благослови его крестомъ, и бысть здравъ сынъ Ахмыловъ. И возрадовася, и сниде съ коня противу крестовъ, и вздѣвъ руцѣ на небо, рече: „Благословенъ вышній Богъ, иже вложи ми въ сердце ити доздѣ! Праведенъ еси, господи епископе Прохоре, яко молитва твоя воскреси сына моего! Благословенъ и ты,

со злитою печатію по цареву слову: см. 17.—*утишися житіе ихъ*: они были въ мирѣ, не заводили новой тяжбы.

20. *Ахмыла царя* или хана не было; но о монгольскомъ послѣ Ахмылѣ, подъ 1322 г., Карамзинъ говоритъ слѣдующее: «Князь Іоаннъ Даніиловичъ, бывъ въ Ордѣ, пріѣхалъ оттуда съ посломъ Узбековымъ, Ахмыломъ, который, объявивъ намѣреніе учредить благоустройство въ областяхъ великаго княженія, лилъ кровь людей, взялъ Ярославль какъ непріятельскій городъ, и съ торжествомъ отправился назадъ къ хану, дать ему отчетъ въ своемъ успѣшномъ посольствѣ». Это посольство совпадаетъ со временемъ управленія епископа Прохора (1311 — 1327) Ростовскою епархіею. Ахмылъ, и по житію, *пожже градъ Ярославль*. Отъ грознаго посла бѣжали и князья Ростовскіе, и самъ епископъ, и только уступая насилію, этотъ послѣдній долженъ былъ воротиться.—*сугна*, вар. *угна*, догналъ. — *тѣшь*: чѣмъ доставить утѣху, дары. — *еда сѣщися съ нами хотятъ:* азіятскій дикарь принялъ духовенство съ крестами и хоругвями за вооруженное войско. — *божницу* церковную утварь: сказано, соображаясь съ понятіями Монголовъ: см 3.

Игнатіе, иже упасе люди своя и соблюде градъ сей, наше племя, царева кость! И еже ти здѣ будетъ обида, не лѣнися доити до насъ". И вземъ 40 литръ сребра, и вда владыцѣ, а 30 литръ дастъ клиросу его, и взявъ тѣшь у Игната, и цѣловавъ его, и поклонися владыцѣ, и взыде на конь, и поиде въ орду восвояси. Игнатъ же проводивъ Ахмыла съ честію и возвратися со владыкою и со гражданы, и возрадовася, и пѣвъ молебны, и прослави Бога и всѣхъ святыхъ чудотворцевъ.

Дай же, Господи, почитающимъ и пишущимъ древнихъ роди- 21
телей дѣянія здѣ и въ будущемъ вѣцѣ покой, а Петрову бы сему роду соблюденіе и умноженіе живота, и неоскуденіе до старости, и вѣчная ихъ память до скончанія міра, о Христѣ Іисусѣ, Господѣ нашемъ, Ему же слава во вѣки. Аминь.

19. АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ О ЦАРѢ СОЛОМОНѢ.

Эти сказанія приводятся здѣсь въ образецъ тѣхъ отреченныхъ, или апокрифическихъ сочиненій, которыя были очень распространены въ нашей древней литературѣ, и которымъ перечни составляли ревнители православія, для охраненія русскихъ людей отъ заблужденій. Еще Митрополитъ Кипріянъ (1376—1406) помѣстилъ въ своемъ Молитвенникѣ статью о книгахъ отреченныхъ, между которыми упоминаются апокрифическія сказанія объ Адамѣ, о ветхозавѣтныхъ праотцахъ, о древѣ крестномъ, Іоанна Богослова вопросы, Богородицыны хожденія по мукамъ, *о Китоврасѣ* и друг. Апокрифы были извѣстны русскимъ людямъ съ первыхъ временъ письменности. Ими пользовался уже игуменъ Даніилъ въ своемъ Хожденіи (см. 8, 16, 21). Они входятъ въ составъ Палеи (παλαιά) или переложенія ветхозавѣтныхъ (бытійскихъ) книгъ, Хронографовъ, даже, по свидѣтельству того же Кипріяна, въ сельскіе сборники молитвенниковъ, въ которыхъ между прочимъ помѣщались молитвы о трясавицахъ, т. е., заговоры на лихорадки.

Вымышленныя сказанія *о Соломонѣ* перешли къ намъ изъ Византіи въ переводныхъ Палеяхъ и Хронографахъ (откуда и приведены здѣсь по рук. 1477 и 1494 г.). Составились же они подъ вліяніемъ средне-вѣковой еврейской литературы, которая особенно богата вымышленными легендами, основанными на сказаніяхъ Ветхаго Завѣта. Потому приведенныя здѣсь сказанія *о Китоврасѣ* и *Южной Царицѣ* во многомъ сходны съ повѣствованіями о Соломонѣ у Евреевъ. Изъ этихъ же источниковъ заимствованы главнѣйшія черты въ средневѣковой романъ подъ названіемъ *Соломонъ и Морольфъ*, или *Маркольфъ*, распространенный въ литературахъ западныхъ. Отъ людей грамотныхъ поэтическіе разсказы о Соломонѣ перешли въ словесность народную, въ сказки и былины. Повѣсти о царѣ Соломонѣ, въ позднѣйшей передѣлкѣ, распространенныя у насъ въ XVII в., имѣютъ характеръ народныхъ сказокъ.

1. *Повѣсть о Китоврасѣ.* Тогда убо бысть потреба Соломону 1
вопросити о Китоврасѣ. Осочиша же и́, гдѣ живетъ въ пусты-

21. Отсюда видно, что это Житіе составлено было еще при жизни потомковъ царевича Петра.

1. *Китоврасъ*, вѣроятно, отъ греч. κένταυρος, centaurus, собственно получеловѣкъ, полуконь; но въ этомъ

ни дальнѣй. И по мудрости своей замысли Соломонъ сковати ужє желѣзно и гривну желѣзну; написа же на ней во имя Божіе зароченіе. И посла же боярина своего лучшаго съ отроки и указаше вевти вино и медъ, и руна овчія съ собою взяша. Придоша же къ мѣсту его,—оли 3 кладязя, а его нѣсть ту. И по указанію Соломоню выльяша 3 кладязя и заткоша жерла ихъ руны овчими, и нальяша два кладязя вина, а третій меду, сами же схранишася на странѣ; вѣдяху бо, оже пріити ему воды пити къ кладяземъ. И приде, перехотѣвъ водѣ, и приникъ, видѣ вино, и отвѣщавъ рече: „Всякъ, пья вино, не умудряетъ". Якоже перехотѣвъ воды, и рече: „Ты еси вино, веселяще сердца человѣкомъ". И выпи вся три кладязя, и хотѣ поспати мало. Разжже его вино, и успе твердо. Онъ же бояринъ пришедъ остегну о шеѣ его уже желѣзно и привяза й твердо. И очутився хотѣ изъятися. И рече ему бояринъ Соломонь: „Имя Господне съ запрещеніемъ на тобѣ". Онъ же, видѣвъ на собѣ имя Господне, поиде кротко.

2 Нравъ же его бѣяше таковъ: не ходяшеть путемъ кривымъ, но

сказанія онъ является человѣкомъ вѣщимъ, существомъ сверхъестественнымъ. Уходя отъ Соломона, онъ оставляетъ ему нѣкоего человѣка о двухъ головахъ, который будто бы изъ народа, живущаго подъ землею. Въ позднѣйшей передѣлкѣ значится такъ: «Бысть во Іерусалимѣ царь Соломонъ, а въ градѣ Лукорьѣ царствуя царь Китоврасъ. Обычай же той имѣя царь: во дни царствуетъ надъ людьми, а въ нощи же обращашеся звѣремъ Китоврасомъ, и царствуетъ надъ звѣрьми, а по родству братъ царю Соломону.» По этому сказанію, Китоврасъ похищаетъ у Соломона его жену, и на ней женится. Соломонъ идетъ ее отыскивать, но попадаетъ въ руки Китовраса, который хочетъ его казнить; но Соломонъ, затрубивъ въ рожокъ, созываетъ свое войско, и, овладѣвъ Китоврасомъ и преступною женою, обоихъ ихъ велитъ повѣсить.—Ср. въ Словѣ о п. Игор. о Всеславѣ, который людямъ судилъ и радилъ, а ночью волкомъ рыскалъ (см. 37).—*гривна* обручъ, какъ сказано въ Палеѣ о темной части луны во время ея затмѣнія: *акы гривьною или обручемь обложена*; Въ Лѣтоп. Нест. см. 56; въ Сказан. о Петрѣ, цар. Орд. см. 18.—*зароченіе* зарокъ, заклятіе; вар. *зареченіе*, запрещеніе.—*оли*, вар. *оже*.—*Соломоню* отъ прилаг. *Соломонь*, § 74.—*заткоша* отъ *затъкати* (откуда *затыкать*: ъ усиливается въ ы, § 13), заткнуть; сличи въ словѣ о п. Игор. *жулы затъче*, см. 43. — *схранишася* спрятались.—*перехотѣвъ*, вар. *прехотѣвъ*; *водѣ*, а далѣе *воды*.—*онъ же бояринъ*, § 143.—*съ запрещеніемъ*, т. е. съ зароченіемъ или зареченіемъ. Такимъ образомъ, вѣщее существо и взять можно было не иначе, какъ средствами сверхъестественными.— Между изображеніями на мѣдныхъ вратахъ Новогор. Софійск. собора, сдѣланныхъ въ 1336 г. при архіеп. Василіи, помѣщена и фигура Китовраса съ его братомъ (См. введеніе къ Посланію архіеп. Василія о Земномъ раѣ).

2. *бѣяше*, вар. *бяше*.—*ходяшетъ*, *требляхутъ*: преход. вр. съ наро-

правымъ. И въ Іерусалимъ пришедшу, требляхуть предъ нимъ путь, и рушахуть полаты; не ходяше бо криво. И пріидоша ко вдовицынѣ храминѣ. Она же возопи глаголющи, молящися Китоврасу: „Вдовица есмь убога". Онъ же ся огну около угла, не соступяся съ пути, и изломи си ребро, и рече: „Мягко слово кость ломитъ, а жестоко слово гнѣвъ воздвизаетъ". Ведомъ же сквозѣ торгъ, и слыша мужа, рекуща: „Нѣсть-ли черевій на 7 лѣтъ?" И розсмѣяся Китоврасъ. И видѣ другаго мужа, ворожаща, и посмѣяся. И видѣ свадьбу играющи, и восплакася....

Бысть же Соломонъ вопрошая Китовраса: „Почто ся еси роз- 3
смѣялъ мужу, прашающу на 7 лѣтъ черевій". И рече Китоврасъ: „Видѣхъ на немъ, яко не будетъ по 7 дней живъ". И рече Соломонъ: „Почто розсмѣялся мужу ворожащу?" И рече Китоврасъ: „Онъ повѣдаше людемъ скровеная, а самъ не вѣдаше крова подъ собою съ златомъ". И рече царь: „Испытовайте". И испыташа, и бысть тако. И рече царь: „Почто ся еси росплакалъ, видѣвъ свадьбу?" Онъ же рече: „Сжали ми ся, яко оженивыйся не будетъ живъ до 30 дней". И испыта же царь, и бысть тако.

2. *О царицѣ Южичской.* И бысть царица Южичская ино- 4
племенница, именемъ Малькатка. Си приде искусити Соломона загадками. И та бѣ мудра зѣло, и принесе ему дары: 20 капій злата, и зелья много вельми, и древеса негніющая. Слышавъ же Соломонъ пришедшу царицу, сѣде въ полатѣ своей, и поиде противу ея. Царь же ее хотѣ искусити: въ стеклѣ бѣ олово на мостѣхъ. Она же видѣвши, яко въ водѣ сѣдитъ царь, опрята ризы своя, противу ему поиде....

щеніемъ *-тъ*, § 42. Китоврасъ не умѣлъ поворачиваться въ сторону, и ходилъ все прямо.—*ся огну* огнулся, повернулъ.—*мягко слово* и проч. пословица, и вообще Китоврасъ говоритъ изреченіями и загадками, и поступаетъ загадочно и непонятно для простыхъ смертныхъ.

3. *бысть вопрошая* вопросилъ.—*по 7 дней*, по истеченіи семи дней. —*скровеная* сред. р. мн. ч., вм. ед. *сокровенное*, тайное, § 157. — *подъ собою*, т. е. подъ землею. — *испытовайте*, нынѣ *испытывайте*, § 13.

4. *Царица Южичская*, иначе *Южная* (т. е. *южьская*, отъ *югъ*) Южная, въ Библіи — Савская, изъ Савы, крайней части плодоносной Аравіи, что при Чермномъ морѣ. Поводомъ къ апокрифическому сказанію послужило слѣд. мѣсто во 2-й кн. Паралипоменонъ: «Царица же Савска услыша имя Соломоново, и пріиде искусити его гаданьми въ Іерусалимѣ съ силою тяжкою зѣло.» —«Даде же царю сто двадесять талантъ злата, и ароматы многи зѣло, и каменіе драгое» 9, 1—9.—*сѣде въ полатѣ* и проч., взято изъ списка Палеи XVI в.; потому что въ Хронографѣ 1494 г., откуда приведено это сказаніе, мѣсто это испорчено такъ: «сѣдъ на полатахъ стекла бѣлаго постави, хотя бо искусити ю. Она же видѣ, яко въ водѣ

5 Се же бысть загадка ея къ Соломону: совокупила бѣяшеть отроки и дѣвицы малы, и облече въ порты едины. И рече царица царю: „По мудрости своей разбери, кое отроки и кое дѣвицы?“ Царь же по мудрости своей повелѣ просыпати овощъ. И принесше, и просыпаша предъ ними. Отроцы же начаша брати въ приполы, а дѣвицы въ рукавы. И рече Соломонъ: „Се отроцы, а се дѣвицы“. Она же о семъ подиви хитрости его....

6 Мудрецы ея загонуша хитрецемъ Соломонимъ: „Имамы кладязь далече града: мудростью своею угоните, чѣмъ можемъ привести его въ градъ?“ Хитрецы, разумѣвше рѣчь, и рѣша: „Исплетите уже отрубяно, а мы привлечемъ кладязь вашъ ко граду“. И паки загонуша мудрецы ея: „Аще возрастетъ нива ножи, то чѣмъ ю пожати можете?“ Отвѣщаша и рѣша имъ: „Рогомъ ослимъ“. Рѣша мудрецы ея: „Гдѣ у осла рога?“ Они же рѣша: „Аще нива родитъ ножи?“....

7 3. *Судове Соломони.* Въ дни Соломона бысть мужъ имѣя 3 сыны. Умирая мужъ онъ призва сыны своя и рече имъ: „Имѣю кровъ въ землѣ, въ томъ мѣстѣ, имя рекъ, 3 спуды, стояще другъ

сидитъ царь». Отсюда заимствована слѣдующая подробность въ сказкѣ о Чурилѣ: «Затѣмъ и князь Владиміръ, и Чурила, и всѣ князья-бояре, приказные, поѣхали ко городу ко Клину его Юнковыхъ животовъ (т. е. имѣнія) оцѣнивать. Пріѣхалъ Князь Владиміръ, и дивится Юнкову дому: такого дому нигдѣ не видано. Взялъ его Юнка за руку, и ведетъ въ полаты — инъ половицы въ полу стеклянныя, подъ ними вода течетъ, въ водѣ играютъ рыбки разноцвѣтныя; а хлеснетъ рыба хвостомъ, половица точно треснетъ. Упирается князь, боится ступать по половицамъ».

5. Препираться въ мудрости загадками—обыкновенный сказочный пріемъ.— *въ порты едины*, въ одинаковое платье. По позднѣйшей передѣлкѣ вмѣсто овощей, просыпаютъ орѣхи; мальчики подбираютъ ихъ въ карманы.— *кое* что, которые. — *подиви*, безъ *ся*, § 36.

6. *загонути* (*заго-д-нути*, *д* передъ *н* выбрасывается, § 24) загадать; *угонути* угадать. — Въ позднѣйшей передѣлкѣ загадки тоже передѣланы; напр. «Царица же рече: «а коли мертвецъ восплачется, чѣмъ его утѣшити, дабы не плакалъ?» Соломанъ (вм. Соломонъ) рече: «мглянное яйце дати ему». Она же рече: «како можетъ во мглѣ яйцо сдѣлатися?» Соломанъ рече: «а коли мертвецъ плачетъ?» Царица рече: «а коли нива поростетъ ножи, чѣмъ ю пожати?» Соломанъ рече: «со всего свѣта собирати росу, и въ томъ сшити рукавицы: тѣмъ ю пожати.» Она же рече: «како можетъ въ росѣ рукавицы сшити?» Соломанъ же рече: «а коли выростетъ нива ножи?» — *у осла*, въ рук. съ благозвучнымъ *в*: *у восла*, § 16.

7. *въ томъ мѣстѣ*, въ такомъ-то мѣстѣ, и назвалъ это мѣсто по имени (*имя рекъ*).—*горѣ* вверхъ, одинъ надъ другимъ.—*старѣй* старшій. Три посудины должны были служить указаніемъ на раздѣлъ имѣнія: съ золотомъ—на деньги, съ костями—на стада, съ землею—на земли.

на друзѣ горѣ. А по смерти моей возьми старѣй верхнее, а средній среднее, а исподнее меньшій". И по умертвіи отца ихъ, открыша сыны его кровы оны предъ людьми. И бысть верхнее, то полно злата, а среднее, то полно костей, а исподнее, то полно персти. И бысть у нихъ пря и бой. И пріидоша къ Соломону. Правосудье Соломонъ разсуди имъ: „Оже что златомъ, то старѣйшему, а оже что скотомъ, то среднему, по разуму костей; а оже что винограды съ нивами, то меньшему: отецъ вашъ былъ мужъ мудръ, а розрядилъ вы зажива".

20. ПОСЛАНІЕ АРХІЕПИСКОПА НОВОГОРОДСКАГО ВАСИЛІЯ КЪ ЕПИСКОПУ ТВЕРСКОМУ ѲЕОДОРУ.

Василій, архіепископъ Новгородскій (1331—1352 г.), по случаю возникшаго въ Твери спора о раѣ, уцѣлѣвшемъ на землѣ, писалъ это посланіе къ епископу Ѳеодору, ссылаясь преимущественно на легенды и сказанья апокрифическія (смотр. введеніе къ предыдущей статьѣ „Апокриф. сказ. о царѣ Соломонѣ"). Этотъ архіепископъ, пользовавшійся особенною любовью Новгородцевъ—говоритъ Карамзинъ: „бралъ всегда ревностное участіе въ дѣлахъ правленія; строилъ не только храмы, но и мосты, нужные для удобнаго сообщенія людей, и собственными руками заложилъ новую городскую стѣну на другой сторонѣ Волхова; украсилъ Софійскую церковь мѣдными, визолоченными вратами и живописью греческою; славился также разумомъ: былъ учителемъ крестнаго сына своего, Михаила Александровича Тверскаго, и въ образецъ тогдашнихъ богословскихъ понятій оставилъ намъ письмо къ епископу Тверскому Ѳеодору, доказывая въ ономъ, что „рай и адъ дѣйствительно существуютъ на землѣ, вопреки мнѣнію новыхъ еретиковъ, которые признаютъ ихъ *мысленными* или духовными." Уважая гражданскія и пастырскія достоинства Василія, великодушно умершаго для облегченія страждущихъ Псковитянъ (отъ Черной смерти, въ 1352 г.), осудимъ ли сего знаменитаго мужа за то, что онъ искалъ рая на бѣломъ морѣ (см. 10), и вѣрилъ, что нѣкоторые путешественники Новгородскіе видѣли оный издали?— Василій первый изъ архіепископовъ получилъ отъ митрополита крещатыя ризы въ знакъ отличія и бѣлый клобукъ, какъ пишутъ, отъ патріарха Цареградскаго, донынѣ хранимый въ Новогородской Софійской ризницѣ, и прежде носимый въ Греціи тѣми святителями, которые бывали поставляемы изъ бѣлаго духовенства."—Мѣдныя врата, устроенныя Василіемъ въ 1336 г. для Софійскаго собора, и потомъ взятыя Иваномъ Грознымъ въ Александровскую Слободу (Александровъ, Владим. губ.), гдѣ они и доселѣ находятся,—украшены изображеньями не только изъ священной исторіи, но и изъ апокрифическихъ сказаній, откуда взята фигура Китовраса (въ видѣ центавра), который держитъ въ рукѣ маленькую фигурку брата своего (въ Апокриф. сказ. о царѣ Соломонѣ см. прим. 1.). Отсюда видно, что Апокрифы были очень популярны въ XIV в. въ Новѣгородѣ. „Такъ какъ мнѣніе о раѣ понынѣ цѣломъ на землѣ—говоритъ архіепископъ Филаретъ—принимается за несомнѣнное Яковитами и Несторіянами на Востокѣ, съ которыми такъ часто сносились тогда паломники Славянскіе: то отселѣ-то перешло оно въ Россію вмѣстѣ съ Болгарскими сборниками апокрифическихъ сказаній" (Обзоръ рус. духовн. литер. 1859 г., стр. 98).

Василій милостію Божіею архіепископъ Новагорода, священному 1

1. *Василій*, въ рук. *Василіе*.— *Тферь* и даже *Тфѣрь*, въ старину вм.

епископу Ѳеодору Тферскому, еже о Господѣ брату: благодать и миръ отъ Бога Отца Вседержителя твоему священству и всему священному собору, игуменомъ и іереомъ и дѣтемъ твоимъ. Понеже увѣда смиреніе наше и святый соборъ священный, игумены и іереи, что ся учинило у васъ во Тфери промежи вами, въ тѣхъ людѣхъ Божіихъ, поспѣшеніемъ и по совѣту діяволю и лихихъ людей, яко же бо слышахомъ распрю, бывшую въ васъ о ономъ честномъ раю. И пребыхъ много дній во взысканіи исправленія божественнаго закона; тѣмъ еже взыскахъ, и се пишу къ тебѣ. Понеже, брате, по Божію повелѣнію должни есмы другъ другу покаянія творити о исправленіихъ намъ божественныхъ писаній отъ святыхъ апостолъ и великихъ святитель; яко же бо тѣ святіи апостоли безпрестани посланія творяху другъ ко другу, тако же и намъ подобно есть; въ нихъ бо мѣсто поставлени есмы. Кто во что позванъ, тотъ въ томъ да пребываетъ.

2 Слышахъ, брате, что повѣстуеши: „Рай погиблъ, въ немъ же былъ Адамъ". Ино, брате, о того есмя погибели не слыхали, ни въ Писаніи гдѣ обрѣли о томъ святомъ раю, но вси вѣдаемъ отъ святаго Писанія, что насади Богъ рай на встоцѣ въ Едемѣ, и введе вонь человѣка и заповѣда ему, рекъ: „Аще соблюдеши слово мое, живъ будеши; аще ли преступиши, смертію да умреши, и въ ту же землю внидеши, отъ неяже взятъ еси". Онъ же преступи заповѣдь Божію и изгнанъ бысть изъ рая, и плачася горько вопія: „О раю пресвятый, иже мене ради насажденный и Евгы ради затворенный! помоли тебе створшаго и мене создавшаго, да негли твоихъ цвѣтецъ насыщуся". Тѣмъ къ нему Спасъ глаголя: „Моего созданія не хощу погубити, но хощу спасти и въ разумъ истинный привести". Обѣща ему паки внити въ рай.

Тверь.—соборъ и далѣе *встокъ*: въ рук. по-древнему начертанію *съборъ, въстокъ.—дѣти* епископа, или архіепископа—его паства, т. е. дѣти духовныя.—*смиреніе наше*, т. е я узналъ, а также узнали и игумены, и іереи новгородскіе.—*въ тѣхъ людѣхъ божіихъ*: между духовенствомъ въ Твери возникла распря по поводу мнѣній о земномъ раѣ, въ которомъ жили Адамъ и Евва. Одни полагали, что этотъ рай погибъ, а другіе, — что онъ сохранился доселѣ въ цѣлости. Ѳеодоръ Тверской держался перваго мнѣнія, а Василій Новгородскій —втораго, приводя свои доводы преимущественно изъ апокрифическихъ сочиненій.—*во взысканіи исправленія* и проч.: въ изслѣдованіи правды или истины.—*тѣмъ* потому, такимъ образомъ.—*покаянія* признанія —*подобно есть*, подобаетъ.

2. *Повѣствуеши*: отъ *повѣстовати повѣстую*. — *погиблъ* погибъ, § 24.—*есмя* есмы.—*о раю* и проч. Сравн. въ Духовн. стихѣ Плачъ Адама: «Ты раю мой, раю, прекрасный мой раю! «Мене ради, раю, сотворенъ бысть; «Еввы ради, раю, заключенъ бысть»!

Въ Пареміи же именуются 4 рѣки, идутъ изъ рая: Тигръ, 3
Нилъ, Фисонъ, Ефратъ со встока, Нилъ же подъ Египтомъ,... течетъ же съ высокихъ горъ, яже суть отъ земли и до небеси, а мѣсто непроходимо есть человѣкомъ, а верху его Рахмане живутъ.

А се, брате, въ Пролозѣ всѣмъ явѣ есть, въ чудесехъ свя- 4
таго архангела Михаила, что возьма праведнаго Еноха, въ раю посадилъ честнѣмъ; а се Илья святый въ раю же сѣдитъ, нахо-

3. *Въ Пареміи*, т. е. въ отдѣльныхъ чтеніяхъ изъ Ветхаго Завѣта, помѣщаемыхъ въ Паремейникахъ. Здѣсь разумѣется сказанное въ кн. Бытія: «Рѣка же исходитъ изъ Едема напаяти рай: оттуду разлучается въ четыри начала» и проч. 2, 10. и слѣд. По кн. Бытія эти рѣки—Фисонъ, Геонъ, Тигръ и Ефратъ. Что касается Нила, то имъ замѣненъ Геонъ и въ старинныхъ Космографіяхъ, въ которыхъ говорится о раѣ и райскихъ рѣкахъ согласно съ представленіями архіепископа Василія; а именно: „Да тутъ же подъ востокомъ солнца есть мѣсто, гдѣ исходятъ четыре великія рѣки райскія, а прежде сего искони созданія міра устіемъ тѣ рѣки шли изъ самаго Едемскаго рая, яко же глаголетъ въ міротворной книгѣ, въ Бытіи, что сотвори Богъ четыре рѣки великія напаяти Едемскій рай. Имя первой рѣцѣ Тигръ, имя второй Ефратъ, имя третьей Нилъ, имя четвертой Фисонъ. Нынѣ же по тѣмъ рѣкамъ дойти блаженнаго рая невозможно, потому что рай блаженный отъ земли отдѣленъ бысть по преступленіи Адамовѣ; только онъ на землѣ стоитъ, а тѣ 4 великія рѣки ходъ свой подъ землю скрыли, и кругъ того рая и Едема обтекли великія пучины морскія". Еще Несторъ упоминаетъ рѣку *Геону*, *зовемую Нилъ*, въ Лавр сп. 2.—*Рахмане* (отъ ед. ч. *Рахман-инъ*)—брахманы или по греч. *врахманы*, т. е. брамины; были извѣстны нашимъ предкамъ изъ Хронографовъ, Космографій, изъ Александріи, или сказанія объ Александрѣ Великомъ, и особенно изъ апокрифическаго Житія пустынника Зосимы, который много молилъ Бога, чтобы сподобиться узрѣть блаженныхъ Рахмановъ. И дано было ему по его молитвѣ видѣть этихъ необыкновенныхъ людей въ ихъ странѣ и бесѣдовать съ ними. Безъ ихъ труда земля производитъ имъ все въ изобиліи; нѣтъ у нихъ ни сосудовъ, ни зданій, ни ножа, ни желѣза, ни золота, ни серебра. Живутъ они отъ 300 до 800 лѣтъ, и когда умираютъ, за ихъ душами приходятъ сами ангелы. Когда ангелы поютъ на небесахъ, Рахмане слышатъ ихъ голоса у себя въ блаженныхъ пустыняхъ. Въ Космографіи: „Земля—Рахманы нагіе, подъ самымъ востокомъ солнца, и царя они у себя имѣютъ, и жены, и дѣти; вѣруютъ же на небо къ Богу, но не крещены. Житіе ихъ таково: одѣваются листвіемъ садовымъ и отъ тѣхъ древесъ овощми питаются, а ризъ, ни скота, ни хлѣба не имѣютъ, ни градовъ, ни войны ни съ кѣмъ не имѣютъ же".

4. *Въ прологѣ*, въ рук. *въ Прилозѣ*. Прологъ — собраніе житій святыхъ, сказаній о праздникахъ, легендъ и назидательныхъ сочиненій, расположенныхъ въ порядкѣ мѣсяцослова. Подъ 8-мъ Ноября, въ день празднованія собора архистратига *Михаила*, въ Прологѣ, между прочимъ, сказано: „Ангеломъ же взятъ

дилъ его Агапій святый и часть хлѣба взялъ; и святый Макарій за 20 поприщъ жилъ отъ святаго рая; а Ефросимъ святый былъ въ раю и три яблока принеслъ изъ рая и далъ игумену своему Власію, отъ нихъ же изцѣленія многа быша.

И нынѣ, брате, мнится ти мысленый; но все мыслено мнится видѣніемъ. А еже рече Христосъ въ Еуангеліи о второмъ при-

бысть Енохъ, и принесенъ бысть на мѣсто рая, яко не видѣти ему общія съ человѣки смерти, даже и до втораго спитія Господня, еже на землю". — *всэьма* взявъ, вм. древн. възьмыи. Между апокрифами упоминаются отреченныя сказанія *о Енохѣ* и вообще о ветхозавѣтныхъ патріархахъ. Въ апокрифич. Житіи *Макарія* Римскаго повѣствуется, какъ три инока Сергій, Өеофилъ и Угинъ (или Югинъ) отправились въ далекое странствіе, дабы увидать, „гдѣ прилежитъ небо ко землѣ, яко же глаголютъ книги, яко на столпѣхъ желѣзныхъ стоитъ небо". И пришли они къ пещерѣ св. Макарія, и увидѣли самого отшельника. Былъ онъ страшенъ образомъ, нагой, и покрытъ только бѣлыми, какъ снѣгъ, волосами, отъ головы до ногъ. И повѣдалъ онъ инокамъ: „яко отъ сего мѣста есть 20 поприщъ градъ желѣзенъ, а другій мѣденъ; да за тѣми есть грады (за тѣми оградами) рай, гдѣ же бѣ былъ Адамъ съ Евгою; да вышедъ убо на востокъ за раемъ, ту прилежитъ небо къ землѣ, и поставилъ Господь стрещи херувимъ и серафимъ; тіи же имуще въ рукахъ оружіе пламенное; и учинени суть въ раи древеса животныя (т. е. жизненныя). Суть же тѣ херувими отъ ногу до пояса человѣци, а перси львовы, а главы иною тварью (т. е. видомъ, образомъ), а рудѣ же, аки ледяни, — внѣ стѣнъ градныхъ, да не можетъ никтоже внити тамо; суть бо ту силы страшны зѣло, ангельстіи вои отвсюду пребываютъ и поясы небесные ту суть". — *Ефросимъ*, народная форма, иначе *Офросимъ*, вм. *Евфросинъ*, о которомъ, подъ 11-мъ сентября, въ Прологѣ повѣствуется, что онъ былъ поваромъ въ одной обители, и проводилъ время въ постѣ и молитвѣ. И жилъ въ этой обители одинъ іерей (въ Посланіи *игуменъ Власій*, вар. *Василій*), который непрестанно молилъ Бога явить ему чувственно райскія селенія блаженныхъ. И въ одну ночь представилось ему, будто онъ находится въ раю, гдѣ узрѣлъ онъ „тоя обители и сего повара Еvфросина предстояща, и во оградѣ суща въ райскихъ онѣхъ благихъ, иже къ нему и приближився вопрошаше увѣдѣти хотя, что сіе есть? Еда рай есть се? И онъ рече: „ей!" И рече іерей: „да какъ здѣ обрѣлся еси?" Онъ же рече: „се есть обитель божіимъ избранникомъ, и за его (т. е. Бога) благость великую, здѣ вселенъ быхъ водворитися". Рече же іерей: „да что дѣлаеши въ семъ раи, имаши ли кую власть къ видимымъ здѣ?" И рече Еvфросинъ: „елико могу, толико даю отъ сущихъ сихъ". И далъ ему Еvфросинъ три яблока; послѣ чего іерей очнулся отъ своего видѣнія, а полученныя въ раю яблоки остались при немъ. Еvфросинъ скрылся потомъ изъ монастыря навсегда: „Яблоки же издробивше братія, раздаша на благословеніе сущимъ туда елицы отъ нихъ вкусивше, здрави быша душевнѣ и тѣлеснѣ; елицы же бяху болящіи, яцѣмъ же недугомъ одержими бяху, оздравѣша".

5. *Мысленый*, т. е. рай, не чувственный, на землѣ, но духовный, только въ видѣніи.

шествіи, и то ли мыслено сказаете? Сущимъ одесную себе рчетъ: „пріидите, благословеніи Отца моего, наслѣдуйте уготованное вамъ царствіе преже сложенія міру"; и сущимъ ошуюю себе рчетъ: „Отъидите отъ мене, проклятіи, въ огнь вѣчный, уготованный діяволу и ангеломъ его; не вамъ бо, рече, уготовахъ муки, но діяволў и ангеломъ его". О тѣхъ двою мѣсту Іоаннъ Златоустъ рече: „Насади Богъ рай на встоцѣ, а на западѣ муки уготова; яко же бо въ царевѣ дворѣ утѣха и веселіе, а внѣ двора темница". А се священномученикъ Патрикій глаголетъ: „двѣ мѣстѣ уготова, едино исполнено благихъ, а другое тьмы и огня исполнено".

То же, брате, не речено Богомъ видѣти святаго рая человѣкомъ, а муки и нынѣ суть на западѣ. Много дѣтей моихъ Новогородцевъ видоки тому: на дышущемъ морѣ червь неусыпающій, скрежетъ зубный и рѣка смоляная Моргъ, и что вода входитъ въ преисподняя и паки исходитъ трижды днемъ. 6

И та вся мѣста мучимая не погибоша, а мѣсто се святое како погибе, повѣжь ми, брате, въ немъ же есть пречистая Богородица и множество святыхъ, иже по воскресеніи Господни явишася многимъ въ Іерусалимѣ и паки внидоша въ рай? Речено бо имъ есть: уже пламенное оружіе не хранитъ вратъ Едемскихъ; пріиде бо Спасъ мой, вопія вѣрнымъ: внидите паки въ рай.... Егда же приближися преставленіе Владычицы нашея Богородицы, ангелъ.... принесе вѣтвь изъ рая, являя гдѣ ей быти; а еже рай мысленный есть, то почто принесе вѣтвь сію ангелъ, а не мыслену? Апостоли видѣша, множество и вѣрныхъ Жидовъ вѣтвь ту видѣша. 7

Ни едино же, брате, дѣло Божіе тлѣнно есть; но вся дѣла Божія нетлѣнна суть. Самовидецъ есмь сему, братіе. Егда Христосъ идый въ Іерусалимъ на страсть вольную, и затвори своима рукама вратаградная: и до сего дни неотворими суть. А егда постися Христосъ надъ Ердапомъ, своими очима видѣлъ есмь постницу его, и сто финикъ Христосъ посадилъ: не движими суть и донынѣ, не погибли, ни погнили. 8

6. Апокрифическія сказанія объ адѣ и раѣ находили себѣ въ древней Руси подтвержденіе въ разсказахъ путешественниковъ, и особенно Новгородскихъ гостей, на свидѣтельство которыхъ ссылается Василій.— *Смоляная*, вар. *молненая*.

7. *Мпсто се святое*, т. е. рай. — О *вптви* райской заимствовано изъ легенды объ Успеніи Богородицы.

8. Авторъ посланія самъ былъ въ Іерусалимѣ, и, какъ очевидецъ, подтверждаетъ древнія легенды урочищами, съ которыми связаны преданія объ этихъ легендахъ. Онъ видѣлъ тѣ врата Іерусалимскія, которыя затворилъ самъ Спаситель, идя на распятіе, и которыя доселѣ никто не можетъ отворить (*неотворими суть*); онъ видѣлъ и то мѣсто, гдѣ Спаситель постился (*постницу*).

9 Или, брате, имешь себѣ мыслити: аще насади Богъ на встоцѣ
рай, почто обрѣтеся въ Іерусалимѣ тѣло Адамле? То не вѣси
ли, брате, службу ангельскую, коль скоро свершаютъ, безъ износимыхъ рѣчей служатъ Богу, въ мгновеніе ока землю прерищутъ
и небеса преходятъ? Мощно бо есть Богови единемъ словомъ Адама
изъ рая въ Іерусалимѣ поставити, и херувиму повелѣ хранити врата
Едемская, а по воскресеніи своемъ повелѣ Адаму въ рай внити,
и множество святыхъ съ нимъ. Слово и дѣло есть вскорѣ.

10 А то мѣсто святаго рая находилъ Моиславъ Новогородецъ
и сынъ его Яковъ, и всѣхъ было ихъ три юмы, и одина отъ нихъ
погибла много блудивъ, а двѣ ихъ потомъ долго носило море вѣт-
11 ромъ, и принесло ихъ къ высокимъ горамъ. И видѣша на горѣ той
написанъ Деисусъ лазоремъ чуднымъ и вельми издивленъ паче
мѣры, яко не человѣчьскима рукама творенъ, но Божіею благодатію. И свѣтъ бысть въ мѣстѣ томъ самосіяненъ, яко не мощи
человѣку исповѣдати. И пребыша долго время на мѣстѣ томъ, а
солнца не видѣша, но свѣтъ бысть многочастный, свѣтлуяся паче
солнца; а на горахъ тѣхъ ликованія многа слышахуть, и веселія
гласы вѣщающа. И повелѣша единому другу своему взыти но шеглѣ
на гору ту, видѣти свѣтъ и ликованія гласы: и бысть, яко взыде
на гору ту, и абіе всплеснувъ рукама и засмѣяся, и побѣже отъ
друговъ своихъ къ сущему гласу. Они же вельми удивишася, и
другаго послаша, запретивъ ему, да обратився скажетъ имъ, что

9. *Тѣло Адамле*: о главѣ Адама на Краніевомъ мѣстѣ въ Іерусалимѣ, въ Хожденіи игум. Даніила, см. 4. — *свершаютъ*, т. е. Ангелы.

10. Преданіе о томъ, что Новгородцы нашли рай, до позднѣйшаго времени сохранялось въ пословицѣ: „Новгородскій рай нашолъ." Рай представился новгородскимъ гостямъ въ видѣ острова, на морѣ, согласно съ сказаннымъ въ Космографіи, что „кругъ того рая и Едема обтекли великія пучины морскія" (см. 3). Сверхъ того, новгородскіе гости могли имѣть нѣкоторое понятіе о Макарицкомъ островѣ, о которомъ въ Космографіи говорится такъ: „Въ той же части Азіи, Симовѣ жребіи, многіе острова на восточномъ морѣ: первый островъ Макарицкій близъ блаженнаго рая, и потому его близъ глаголятъ, что оттуда залетаютъ райскія птицы Гамаюнъ и Финиксъ, благоуханія износятъ чудная". Высокія горы, гдѣ Моиславъ нашолъ рай, вѣроятно, на Бѣломъ морѣ, близъ Лапландіи, именуются нынѣ Шемеханскими. Путешественникъ Герберштейнъ пишетъ, что въ его время Норвежцы полагали тамъ, вмѣсто рая, чистилище.

11. *Деисусъ* собственно значитъ моленіе, прошеніе (δέησις), но здѣсь употреблено въ общепринятомъ смыслѣ иконъ, именно Спасителя съ Богоматерью и Іоанномъ Предтечею по сторонамъ. — *лазоремъ* лазоревою краскою. — *вѣщающа*, вар. *поюща*, -ща вин. пад. мн. ч., согласовано съ *гласы*: — *тамо слышащаю*: опу-

есть бывшее на горѣ; и той тако же створи, нимало взвратися къ своимъ, но съ великою радостію побѣже отъ нихъ. Они же страха наполнишася, и начаша размышляти къ себѣ, глаголюще: „аще ли и смерть случится, но видѣли быхомъ свѣтлость мѣста сего“—и послаша третіяго на гору, привязавъ ужищемъ за ногу его; тако же и той створити хотѣ, всплескавъ радостно и побѣже, въ радости забывъ ужища на нозѣ своей; они же сдернуша его ужищемъ; и въ томъ часѣ обрѣтеся мертвъ. Они же побѣгоша вспять; не дано есть имъ далѣ того видѣти свѣтлости тоя неизреченныя, и веселія, и ликованія, тамо слышащаго; а тѣхъ, брате, мужей и нынѣча дѣти и внучата добры-здорови.

А что, брате, молвишь: **рай мысленъ**; ино, брате, такъ то 12
и есть—мысленный и будетъ, а **саженъ** непогиблъ и нынѣ есть, а на немъ свѣтъ самосіяненъ, а дверь запята есть до горъ тѣхъ раевыхъ. А мысленый рай то есть, брате, егда вся земля искушена огнемъ будетъ, по апостольску словеси: чаемъ небесъ новыхъ и земли новыя, егда истинный свѣтъ—Христосъ снидетъ на землю. Размысли себѣ, брате, коль свѣтелъ свѣтъ именуется въ бытіи запятый твердію; паче же много дивнѣе и свѣтлѣе свѣтъ—Христосъ истинный есть, а съ нимъ 9 чиновъ свѣтли суть, служатъ ему: 1 чинъ Ангели, 2 Архангели, 3 Начала, 4 Власти, 5 Силы, 6 Престоли, 7 Господства, 8 Херувими многоочитіи, 9 Серафими
шестокрилатіи. Егда Господь нашъ Іисусъ Христосъ явится въ 13
свѣтлости божества своего на землѣ; и силы небесныя двигнутся, ангели престанутъ отъ дѣлъ своихъ и явятъ свѣтлость свою, сотворенную отъ Бога: то есть, брате, мысленный рай, егда вся земля просвѣщена будетъ свѣтомъ неизреченнымъ, исполнена радости и веселія, яко же апостолъ Павелъ глаголетъ, егда всхищенъ бысть до третіяго небеси: око не видѣ, ни ухо не слыша, ни на сердце
человѣку не взыде, еже уготова Богъ любящимъ его. О семъ раю 14

жено *ся.*—*добры* съ новымъ окончаніемъ на -*ы*, а *здорови*—съ старин. на -*и*.

12. А что говоришь о раѣ мысленномъ, то онъ самъ по себѣ, а насажденный (*саженъ*) для Адама съ Еввою, самъ по себѣ.—*твердь запята*—небо прилежитъ къ горамъ (по житію Макарія Римск., см. 4).—*коль свѣтелъ свѣтъ*: это свѣтъ самосіянный, о которомъ повѣствовали и Новгородцы (см. 11); но отъ вышняго неба онъ закрытъ (*запятъ*) твердію: какъ же свѣтлѣе его истинный свѣтъ небесный, Христосъ съ девятью чинами ангельскими!

13. Мысленный, т. е. неземной рай, съ этимъ божественнымъ свѣтомъ водворится во второмъ пришествіи Спасителя. Тогда будетъ и на землѣ то, что ощутилъ апостолъ Павелъ на третьемъ небѣ.

14. Образецъ этого мысленнаго рая съ свѣтомъ неизреченнымъ, божественнымъ авторъ Посланія видитъ въ лучезарномъ Преображеніи

мысленномъ Христосъ рече: суть етери отъ здѣ стоящихъ, иже не имутъ вкусити смерти, дондеже узрятъ царствіе Божіе, пришедшее въ силѣ. То суть, брате, видѣвше царствіе Божіе: Моисій, Илія, Петръ, Іаковъ и Іоаннъ на Ѳаворстѣй горѣ. Якоже видѣвше ученицы его, удариша собою о перстную землю, не могуще видѣти свѣтлости божества его; не возможно бо его, брате, ни святымъ видѣти, мысленаго рая, въ плоти суще, того ради си святіи видѣвше не могоша стояти, ницъ на землю падоша.

21. ПОСЛАНІЯ БѢЛОЗЕРСКАГО МОНАСТЫРЯ ИГУМЕНА КИРИЛЛА.

Св. Кириллъ, основатель Бѣлозерскаго монастыря (+1427), родился въ Москвѣ отъ благородныхъ родителей; принятъ былъ въ Симоновъ монастырь основателемъ его Ѳеодоромъ. Преп. Сергій Радонежскій, посѣщая монастырь, отличалъ Кирилла своимъ вниманіемъ. Послѣ Ѳеодора, настоятелемъ его монастыря былъ Кириллъ; но ища уединенія, въ 1390 г., удалился онъ на Бѣло Озеро, и тамъ, на необитаемомъ мѣстѣ, основалъ монастырь. Онъ любилъ книжное просвѣщеніе, много читалъ и писалъ, и оставилъ по себѣ образованныхъ по тому времени учениковъ (см. Прилѣч. 7). Приводимыя здѣсь его посланія къ троимъ князьямъ, сыновьямъ Димитрія Донскаго, даютъ понятіе объ отношеніяхъ духовенства къ князьямъ въ концѣ XIV-го в. и въ началѣ XV-го.

1 1. *Посланіе Великому Князю Василію Дмитріевичу о томъ, чтобы онъ примирился съ Суздальскими Князьями. 1399—1402.* Господину благовѣрному и боголюбивому Князю Виликому Василію Дмитріевичу, Кирило, черньчище многогрѣшный, съ своею братійцею, на твоей, господине, довольной еже къ намъ милости, много челомъ бьемъ, и радуемся, господине, о тебѣ, что имѣеши сицеву вѣру къ Пречистой Богородицѣ и нашей нищетѣ, и о велицѣмъ твоемъ смиреніи. О семъ же, господине, радуемся и скорбимъ, что паче слова и смысла, и безмѣрное твое смиреніе: посылаеши ко мнѣ грѣшному и нищему и всякаго дѣла блага удалившемуся, ты, господине, Князь Великій всея земли русскія, и смиряся, ко мнѣ посылаешь грѣшному и страстному и недостойному небеси и земли, и того самаго иноческаго житія. И язъ,

Господнемъ. Но сущимъ (*суще*) въ плоти невозможно видѣть мысленнаго рая; потому и апостолы на горѣ Ѳаворской ударились о землю (*удариша собою*, съ тв. пад., въ Лѣтоп. Нест. стр. 47, 65), не стерпѣвъ небеснаго свѣта.

1. *Дмитріевичу*, въ рук. постоянно *Дмитреевичю.—черньчище* (въ рук. *черньчищо*), для большаго смиренія, вм. *чернецъ*; форма уничижительная, въ противоположность ласкательной *братійца*, вм. *братія.—къ Пречистой Богородицѣ*, подразумѣвается и къ Кириллову Монастырю, въ которомъ главный храмъ во имя Успенія Богородицы.

господине, грѣшный, истинно о семъ скорблю, недостоинства ради своего. Радуемъ же ся, господине, благаго ради твоего произволенія, и смиреномудраго нрава, яко симъ подобишися, господине, преблагому нашему Владыцѣ и Господу, отъ толикія неизреченныя славы и съ высоты сшедшему, насъ ради грѣшныхъ и смирившуся даже и до рабія образа.. Сице, господине, и ты отъ толикія славы міра сего преклонися смиреніемъ къ нашей нищетѣ; и отъ сего, господине, познаваемъ великую твою любовь къ Богу и пречистѣй его Матери....... Да слышалъ есми, господине Князь Великій, что смущеніе велико между тобою и сродники твоими, Князьми Суждальскими. Ты, господине, свою правду сказываешь, а они свою; а въ томъ, господине, межи васъ крестьяномъ кровопролитіе велико чинится. Ино, господине, посмотри того истинно, въ чемъ будетъ ихъ правда предъ тобою, и ты, господине, своимъ смиреніемъ поступи на себе; а въ чемъ будетъ твоя правда предъ ними, и ты, господине, за себе стой по правдѣ. А почнутъ ти, господине, бити челомъ, и ты бы, господине, Бога ради, пожаловалъ ихъ, по ихъ мѣрѣ; занеже, господине, тако слышалъ есмь, что доселѣ были у тебе въ нужѣ, да отъ того ся, господине, и возбранили. И ты, господине, Бога ради, покажи къ нимъ свою любовь и жалованье, чтобы не погибли въ заблуженіи въ Татарскихъ странахъ, да тамо бы не скончались. 2

2. Это *смущеніе* между Великимъ Княземъ и князьями Суздальскими (въ рук. какъ и вообще въ старин. письменности *суждальскій* вм. *суздальскій*) Карамзинъ такъ изображаетъ подъ 1392 г., когда Василій Дмитріевичъ возвращался изъ орды отъ Тохтамыша: „Еще не доѣхавъ до столицы, Великій князь изъ Коломны отправилъ бояръ своихъ съ ханскою грамотою (по которой онъ долженъ былъ наслѣдовать послѣ Бориса Нижегородскую область) и съ посломъ царевымъ (т. е. Тахтамышевымъ) въ Нижній, гдѣ князь Борисъ, недоумѣвая, что ему дѣлать, собралъ вельможъ на совѣтъ. Но знатнѣйшій изъ нихъ, именемъ Румянецъ, оказался предателемъ. Князь хотѣлъ затворить ворота городскія. „Посолъ царевъ," — сказалъ Румянецъ, „и бояре Московскіе ѣдутъ сюда единственно для утвержденія любви и мира съ тобою: впусти ихъ и не оскорбляй ложнымъ подозрѣніемъ. Окруженный нами, вѣрными защитниками, чего можешь страшиться?" Князь согласился, и поздно увидѣлъ измѣну. Бояре Московскіе, въѣхавъ въ городъ, ударили въ колокола, собрали жителей, объявили Василія ихъ государемъ. Тщетно Борисъ звалъ къ себѣ дружину свою. Коварный Румянецъ отвѣтствовалъ: „мы уже не твои" — и съ другими единомышленниками предалъ Бориса слугамъ великокняжескимъ. Самъ Василій съ боярами старѣйшими прибылъ въ Нижній, гдѣ учредивъ новое правленіе, поручилъ сію область намѣстнику, Димитрію Александровичу Всеволожу. Такъ рушилось, съ

3 2. *Посланіе Можайскому Князю Андрею Дмитріевичу. 1408—1413.* Господину благовѣрному Князю Андрею Дмитріевичу, Кирилъ, черньчище грѣшный и непотребный, съ своею братійцею много челомъ бьемъ и Бога молимъ о вашемъ здравіи, господей нашихъ, поминая, господине, твою любовь, что имѣеши къ Пречистой Богородицѣ и къ нашей нищетѣ, и поминая, господине, твою великую

своими удѣлами, особенное княжество Суздальское, коего именемъ долго называлась сильная держава, основанная Андреемъ Боголюбскимъ, или всѣ области сѣверо-восточной Россіи между предѣлами Новгородскими, Смоленскими, Черниговскими и Рязанскими.—Борисъ черезъ два года умеръ. Его племянники, Василій, прозваніемъ Кирдяпа, и Симеонъ, бѣжавъ въ орду, напрасно искали въ ней помощи. Хотя царевичъ Эйтякъ вмѣстѣ съ Симеономъ (въ 1399 г.) приступилъ къ Нижнему и взялъ городъ обманомъ; но имѣя у себя едва тысячу воиновъ, не могъ удержать онаго, довольный единственно грабежомъ и злодѣйствами насилія. Супруга Симеонова, бывъ долго подъ стражею въ Россіи, нашла способъ уйти въ землю Мордовскую, подвластную Татарамъ, и жила въ какомъ-то селеніи у христіанской церкви, сооруженной Хивинскимъ Туркомъ Хазибабою: бояре великаго князя, посланные съ отрядомъ войска, взяли сію несчастную княгиню и привезли въ Москву. Между тѣмъ ея горестный супругъ, лишенный отечества, друзей, казны, восемь лѣтъ скитался съ Моголами по дикимъ степямъ (въ Посланіи: *въ заблуженіи*, т. е. въ блужданіи—*въ Татарскихъ странахъ*), служилъ въ разныя времена четыремъ ханамъ, и наконецъ прибѣгнулъ къ милости великаго князя, который возвратилъ ему семейство и позволилъ избрать убѣжище въ Россіи. Симеонъ, изнуренный печалями, добровольно удалился въ независимую область Вятскую, гдѣ и скончался черезъ пять мѣсяцевъ (въ 1402 г.), бывъ жертвою общей пользы государственной. Старшій братъ Симеоновъ, Василій Кирдяпа, умеръ также въ изгнаніи. Сыновья Васильевы и Борисовы, то служили при дворѣ Московскомъ, то уходили въ Орду; а внукъ Кирдяпинъ, Александръ Ивановичъ Брюхатый женился послѣ на дочери Великаго Князя, именемъ Василисѣ".— *поступи на себе*, уступи.

3. Кирилловъ монастырь находился въ удѣлѣ Андрея Дмитріевича, которому отецъ его, Дмитрій Донской, далъ въ удѣлъ Можайскъ, и сверхъ того благословилъ его куплею дѣда своего, Бѣлымъ озеромъ. Князь Андрей часто ѣзжалъ въ свою Бѣлозерскую вотчину и покровительствовалъ Кириллову монастырю. Потому-то Кириллъ въ своей духовной, передъ смертію, завѣщаетъ свой монастырь попеченіямъ этого князя, въ слѣдующихъ словахъ: „Предаю монастырь трудовъ своихъ и своея братіи Богу и Пречистой его Богоматери и небеснѣй царицѣ и господину и духовному ми сыну Андрею Дмитріевичу". — „Той бо благочестивый князь Андрей—сказано въ житіи Кирилла Бѣлозерскаго—много дасть и даяше монастырю Пречистыя Кирилловы обители; и аще о семъ взыщеши, всюду обрящеши памятенъ достойна его дѣянія, яже суть и донынѣ всѣмъ знаемы, въ вѣчную и неконечаемую всѣмъ бывшимъ родомъ память его". — *господей* (вм. *господій*) отъ формы *господь*, им. ч. мн. и. *господіе*.

и довольную милостыню нашего господина..... И ты, господине, 4
Князь Андрей, видя человѣколюбіе и милосердіе Господа нашего
Іисуса Христа, что гнѣвъ свой отъ насъ отвелъ, а милость свою
явилъ народу крестьянскому, молитвами Пречистыя Госпожи Богородицы
Матере своея, и ты, господине, смотри того: властелинъ
еси въ отчинѣ, отъ Бога поставленъ, люди, господине, свои уймати
отъ лихаго обычая. Судъ бы, господине, судили праведно,
какъ предъ Богомъ, право; поклеповъ бы, господине, не было;
судьи бы, господине, посуловъ не имали, довольны бы были уроки
своими..... И ты, господине, внимай себѣ, чтобы корчмы въ твоей 5
вотчинѣ не было; занеже, господине, то велика пагуба душамъ:
крестьяне ся, господине, пропиваютъ, а души гибнутъ. Тако же,
господине, и мытовъ бы у тебя не было, понеже, господине, куны
неправедныя; а гдѣ, господине, пригоже, дати труда ради. Тако
же, господине, и разбоя бы и татьбы въ твоей вотчинѣ не было.
И аще не уймутся своего злаго дѣла, и ты ихъ вели наказывати
своимъ наказаніемъ, чему будутъ достойни. Тако же, господине,
уймай подъ собою люди отъ лаянія, понеже то все прогнѣваетъ
Бога: и аще, господине, не потщишися всего того управити, все
то на тебѣ взыщется: понеже властитель еси своимъ людемъ, отъ
Бога поставленъ. А крестьяномъ, господине, не лѣнись управы
давати самъ: то, господине, выше тебѣ отъ Бога вмѣнится и
молитвы и поста. А отъ упиванія бы есте уймались, а милос-

4. *Видя, — что гнѣвъ свой отъ насъ отвелъ* и проч. Надобно знать, что Посланіе это написано Кирилломъ въ отвѣтъ на посланіе Андреево, въ которомъ князь упоминаетъ объ избавленіи христіянъ отъ нашествія иноплеменниковъ заступленіемъ Божіей Матери, и извѣщаетъ о чудесахъ, бывшихъ отъ Нея же. Первое событіе — это нашествіе Эдигея въ 1408 г., когда В. К. Василій Димитріевичъ оставилъ Москву, и когда жителямъ, кромѣ всенародныхъ молитвъ, не было другой надежды на спасеніе. Князь Андрей былъ тогда въ Москвѣ. Эдигей неожиданно сдѣлалъ мирныя предложенія и удалился. Касательно чудесъ Богородичныхъ слѣдуетъ упомянуть о другомъ происшествіи, случившимся именно въ удѣлѣ Можайскаго князя. Въ 1413 г., въ 10-ти верстахъ отъ Можайска, одинъ крестьянинъ по имени Лука нашолъ на деревѣ икону Богородицы; отъ этой иконы оказалось много исцѣленій, и Лука сталъ съ нею ходить изъ города въ городъ, обогатился приношеніями вѣрующихъ, построилъ себѣ великолѣпный домъ и зажилъ покняжески, презирая всѣхъ. Ловчій князя Андрея Димитріевича, оскорбленный надменностью Луки, пустилъ на него медвѣдя, который изломалъ его. Лука отдалъ потомъ икону князю Можайскому и все свое имѣніе для построенія монастыря Кольчинскаго, а самъ постригся въ немъ и скоро умеръ.

5. *Корчмы* корчемства, винной продажи. — *гдѣ пригоже*, гдѣ слѣдуетъ, гдѣ случится, дать за работу. — *уятися* съ род. пад., безъ предлога *отъ*. — *чему* (вм. *чего*) *достойни*, вм. повинны.

тынку бы есте по силѣ давали: понеже, господине, поститись не можете, а молитися лѣнитеся; ино въ то мѣсто, господине, вамъ милостыня вашъ недостатокъ исполнитъ. А Великому Спасу и Пречистѣй его Матери Госпожѣ Богородицѣ, заступницѣ крестьянской, чтобы есте, господине, велѣли молебны пѣти по церквамъ, а сами бы есте, господине ко церкви ходити не лѣнились; а въ церкви стойте, господине, съ страхомъ и трепетомъ, помышляюще въ себѣ, аки на небеси стояще: занеже, господине, церковь наречется земное небо, въ нейже свершаются Христова таинства. Блюди и себе, господине, опасно: въ церкви, господине, стоя, бѣсѣды не твори и не глаголи, господине, никакого слова праздна; и аще кого видиши отъ вельможъ своихъ или отъ простыхъ людей, бесѣдующа въ церкви, и ты имъ, господине, возбраняй: понеже, господине, то все прогнѣваетъ Бога. И ты, господине Князь Андрей, о всемъ о томъ внимай себѣ, занеже глава и властитель отъ Бога поставленъ иже подъ тобою крестьяномъ. А милость Божія и Пречистыя Богородицы на тебѣ, на моемъ господинѣ, и на твоей княгинѣ и на вашихъ дѣткахъ, и мое благословеніе и молитва и братіи моей. Аминь.

6 3. *Посланіе Звенигородскому Князю Георгію Дмитріевичу, утѣшительное, по случаю болѣзни супруги его. Прежде 1422 г.* Господину благовѣрному Князю Георгію Дмитріевичю, Кирилище, черньчище грѣшный, съ своею братійцею на твоей, господине, частой еже къ намъ пищимъ милостынѣ, много челомъ бьемъ. Радуемся, господине, видя и слыша твое доброе произволеніе, что отъ всея души уповаешь на Бога и Пречистую его Матерь, и отъ насъ, воистину недостойныхъ и грѣшныхъ, посланое къ тебѣ слово творити пріятно. А что, господине, скорбишь о своей княгинѣ, что въ недузѣ лежитъ: ино, господине, воистину вѣмы, яко нѣчто смотрѣніе Божіе и человѣколюбіе его бысть на васъ, чтобы есте исправились къ нему...... А мы, господине, грѣшніи отъ всея души ради Бога молить о ней, чтобы ее помиловалъ и облегчилъ отъ болѣзни тоя тяжкія. И аще ли, господине, такъ пребудетъ въ недузѣ томъ; то

6. Георгій Дмитріевичъ въ молодыхъ еще лѣтахъ отличился воинскими подвигами; завоевалъ для брата своего, Василія, Казанскую Болгарію; на 26-мъ году (1400 г.) женился на Анастасіи, дочери изгнаннаго князя Смоленскаго, Юрія Святославича. Долго оспаривалъ онъ Московскій престолъ у племянника своего Василія Темнаго, вытерпѣлъ униженіе въ Ордѣ, долженъ былъ вести коня подъ племянникомъ; но не уступилъ и передалъ вражду свою дѣтямъ.—*вѣжъ* (вм. *вѣждь*) знай.—*нѣчто смотрѣніе* и далѣе: *нѣчто добродѣтелей* и проч., *нѣчто моихъ ради грѣховъ*: употреблено въ смыслѣ народнаго *нѣшто* (развѣ); какъ напр. „*нѣшто* онъ дома"?

воистину, господине, вѣжь, яко нѣчто добродѣтелей ея ради, хощетъ Богъ упокоити ю отъ маловременныя сея и болѣзненыя жизни ко оному нестарѣющемуся блаженству..... А что еси, господине Князь Юрій, 7
писалъ ко мнѣ грѣшному: „яко издавна жадаю видѣтися съ тобою"; ино, господине, Бога ради, не мози того учинить, что ти къ намъ ѣхати; занеже, господине, вѣмъ, яко нѣчто моихъ ради грѣховъ, то искушеніе пріидетъ на мя, аще поѣдешь ко мнѣ: занеже, господине, извѣстую ти, не мочно ти насъ видѣти: покиня, господине, и монастырь, да ступлю прочь, куда Богъ наставитъ. Понеже, господине, вы чаете мене здѣсе, что язъ добръ и святъ; ано, господине, воистину всѣхъ ееми человѣкъ окаяннѣе и грѣшнѣе, и всякаго студа исполненъ. И ты, господине Князь Юрій, не подиви на насъ о семъ: понеже, господине, слышу, что божественное писаніе самъ въ конецъ разумѣеши и чтешь, и вѣдаешь самъ, каковъ намъ вредъ приходитъ отъ похвалы человѣческія, но и паче же намъ страстнымъ. Аще кто, господине, воистину святъ и чистъ сердцемъ, ино и тѣмъ повреженіе бываетъ отъ тоя тяготы; а намъ, господине, еще всякой страсти повиннымъ, велика спона душѣ отъ того. Еще, господине, самъ сего поразсуди: понеже твоея вотчины въ сей странѣ нѣтъ, и только ты, господине, поѣдешь сѣмо, ино вси человѣцы начнутъ глаголати: „Кирила дѣля токмо поѣхалъ." Былъ, господине, здѣсе братъ твой, Князь Андрей; ино, господине, его вотчина, и намъ пришла цужа: нельзѣ намъ ему, своему господину, челомъ не ударити. А ты, господине, Бога ради, не учини того, что ти къ намъ ѣхати. А язъ, господине, аще и грѣшенъ есми, а радъ Бога молити и Пречистую его Матерь съ своею братьицею о тебѣ, о нашемъ господинѣ, и о твоей княгинѣ, и о твоихъ дѣткахъ и о всѣхъ крестьянѣхъ, иже подъ властію твоею, якоже ти, господине, и прежъ сего писахъ. А Пречистая Госпожа

7. Князь Георгій, и по преставленіи Кирилла, питалъ любовь къ его монастырю. Онъ уважалъ игумена Кирилло-бѣлозерскаго Христофора, который «много книгъ написа обители пречистыя Богородицы, въ храмъ ея, своею рукою», и желалъ быть съ нимъ въ близкихъ сношеніяхъ; но Христофоръ отказался посѣтить князя, отвѣчавъ ему черезъ посланнаго: «яко николиже обыкохъ исходити внѣ отъ монастыря, и сего ради не могу чинъ монастырскій разорити». Христофоръ слѣдовалъ, какъ видно изъ этого отвѣта, обычаю своего учителя, Кирилла, который отказался отъ посѣщенія Звенигородскаго князя. — *покиня, да ступлю*: дѣеприч. и глаголъ соединены союзомъ соединительн.—*здѣсе*, съ *е* вм. *ъ*.— *есми*, съ *и* вм. *ъ*. — *и прежъ сего писахъ*; отсюда видно, что черезъ посланія Кириллъ часто сносился съ княземъ Георгіемъ, котораго онъ уважалъ за его книжное просвѣщеніе, какъ онъ самъ о томъ выразился выше, въ этомъ же посланіи.

Богородица, Владычица наша, помилуетъ тя, и покрыетъ тя ризою своею честною, и наставитъ тя въ разумъ истинный и управитъ тя въ царствіе Сына своего, за молитвъ Святыхъ. Аминь.

22. ЖИТІЕ ПРЕП. СЕРГІЯ РАДОНЕЖСКАГО.

Преподобный Сергій, въ мірѣ *Варѳоломей*, родился въ Ростовѣ, около 1314 г. Родители его, Кириллъ и Марія, боярскаго рода, были знатны и богаты, но подъ старость обѣднили и, въ слѣдствіе Московскаго насилія надъ Ростовомъ, переселились въ село Радонежъ. По кончинѣ своихъ родителей, Сергій посвятилъ себя иноческимъ подвигамъ; скончался въ 1391 г.

Житіе, изъ котораго предлагаются здѣсь выдержки, первоначально было составлено ученикомъ Сергія Епифаніемъ и потомъ дополнено сербомъ Пахоміемъ Логоѳетомъ.

Епифаній, прозванный отъ современниковъ „премудрымъ", нѣсколько времени жилъ вмѣстѣ съ Стефаномъ Пермскимъ въ Ростовѣ, занимаясь пріобрѣтеніемъ книжнаго просвѣщенія. Былъ на Аѳонской горѣ, въ Царѣградѣ и въ Іерусалимѣ. Житіе Сергія окончилъ онъ въ 1418 г., пользуясь въ составленіи его между прочимъ и старинными записками „въ нихъ же бѣяху (говоритъ онъ) написаны нѣкія главизны еже о житіи старцевѣ, ова въ свитцѣхъ, ова же въ тетрадѣхъ, аще и не по ряду, но предняя позади, а задняя напреди." Скончался около 1420 г.

Пахомій Логоѳетъ пришолъ изъ Сербской земли къ В. К. Василію Васильевичу; по распоряженію св. Іоны, архіепископа Новгородскаго (1458—1471 г.) составилъ житія нѣкоторыхъ русскихъ святыхъ, въ особенности Новгородскихъ. Изъ Новагорода переселился въ Троицкій Сергіевъ монастырь, гдѣ составилъ канонъ съ акаѳистомъ преп. Сергію и дополнилъ житіе этого угодника, написанное Епифаніемъ.

Предлагаемое здѣсь чтеніе, по великолѣпной съ миніатюрами рукописи Троицкаго Сергіева монастыря XVI в., кое-гдѣ исправленное и дополненное по Московск. старопечатн. изданію 1646 г., предлагаетъ образецъ той искусственности, которою отличаются литературно составленныя житія древней Руси. Большей искусственности способствуютъ и греческія слова съ объяснительными глоссами (напр. 8, 10), и старинныя формы, или архаизмы, какъ въ цѣлыхъ реченіяхъ (напр. 2), такъ и въ употребленіи буквъ, напр. *съузъ*, вм. *союзъ*, *самодръжца*, *пръсты*, вм. *самодержца*, *персты* (древнерус. *самодьржьца*, *пьрсты*).

1 1. *Младенчество и отрочество св. Сергія.* Хощу же сказати времена и лѣта, въ няже Преподобный родися: въ лѣта благочестиваго, преславнаго, державнаго царя Андроника, самодержца греческаго, иже въ Царѣградѣ царствовавшаго, при архіепископѣ Константина града Каллистѣ, патріарсѣ вселенскомъ, въ землѣ же Рус-

1. Годъ рожденія преп. Сергія авторъ Житія въ точности не означаетъ, а указываетъ на событія, которыя совершились на Руси въ первые года младенчества этого святаго. О великокняжескомъ престолѣ спорили Михаилъ Тверской и Георгій Даниловичъ Московскій. Георгій расположилъ къ себѣ хана Узбека, который и послалъ своего посла Ахмыла (въ рук. *рать Ахмулова*, вм. *бѣ или бяше рать Ахм.*) объявить Михаилу свой ханскій гнѣвъ. Михаилъ долженъ былъ ѣхать въ Орду, гдѣ и

стѣй въ княженіе великое Тферское при великомъ князѣ Димитріи Михаиловичѣ, при архіепископѣ преосвященнѣмъ Петрѣ, митрополитѣ всея Руси, егда бѣ рать Ахмулова. Младенецъ же прежереченный, о немъ же слово изъ начала приходитъ, бѣ убо по святомъ крещеніи, прежде время нѣволико мѣсяцей, егда и отдоенъ бысть закономъ естества, и отъ сосцу отъемлется, и отъ пеленъ разрѣшается, и отъ колыбѣли свобожается. И тако абіе отроча ростяше прочее время по обычаю тѣлестнаго возраста, преуспѣвая душею и тѣломъ, и духомъ, и исполняяся разума и страха Божія, и милость Божія бѣ на немъ, дондеже достиже седьмаго лѣта возростомъ, въ егда родителіе его вдаша его грамотѣ учити. Прежереченный рабъ Божій Кириллъ имѣяше три сына: перваго Стефана, второго же сего Варѳоломея, третьяго же Петра, ихъ же воспита со всякимъ наказаніемъ во благочестіи и чистотѣ. Стефану же и Петру, спѣшно изучившу грамоту, сему же отроку, не скоро вынкнущу писанію, но медленно нѣкако и не прилежно, учитель же его со многимъ прилежаніемъ учаше его, но отрокъ не внимаше и не умѣяше: не точенъ бысть дружинѣ своей, учащимся съ нимъ. О семъ убо много бранимъ бываше отъ родителю своею, болѣ же отъ учителя томимъ, а отъ дружины укоряемъ. Отрокъ же втайнѣ часто со слезами моляшеся Богу, глаголя: „Господи, Ты дай же ми грамоту сію, Ты научи мя и вразуми“, яко отъ Бога дастся ему книжный разумъ, а не отъ человѣкъ. Посемъ убо не мала печаль бяше родителема его, не малу же тщету вмѣняше себѣ учитель его; вси же си печаляхуся, не вѣдуще, яже о немъ вышняго настроенія Божія промысла, яже хощетъ Богъ сотворити на отрочати семъ, яко не оставитъ Господь Преподобнаго своего. Сеже бяше по смотрѣнію Божію быти сему, яко да отъ Бога книжное ученіе будетъ ему, а не отъ человѣкъ, еже и бысть. Скажемъ же и сіе, яко отъ Божія откровенія умѣти ему грамоту. 2

былъ убитъ въ 1319 г., а сынъ его *Димитрій Михайловичъ* наслѣдовалъ княженіе Тверское (въ Житіи *Тферское*, въ рук. *Твеpьское*); Георгій же, утвержденный ханомъ на великомъ княженіи, отправился во Владиміръ. Св. Петръ былъ посвященъ въ митрополиты всея Руси въ 1308 г., скончался въ 1326.—*мѣсяцей* отъ формы *мѣсяцъ*, какъ *князей* отъ *князь*.—*отдоенъ* отнятъ отъ груди.—*отъ сосцу* дв. ч.—*колыбѣли*: съ суф. *-ѣлъ*, § 60. — *грамотѣ* дат. п., при гл. *учити*, § 188. *неточенъ* непохожъ.—*дружина* товарищи.

2. *клюся*, род. п., *клюсяте*, § 63, церковная форма, архаизмъ для важности слога, вм. *лошадь*.—См. 1 кн. Царствъ гл. 9.—*Самойла*, по народн. говору, вм. *Самуила*.—*вышше дѣла*, выше исканія ослятъ, *подобліе обрѣте*, помазаніе отъ Самуила. — *черноризецъ старецъ* былъ не кто иной, какъ ангелъ. -- *метаніе* поклонъ (μετάνοια) книжное слово. — *цѣлованіе* привѣтствіе. — *анафора*

Во единъ убо отъ дній, отецъ его посла его на взысканіе клюсяти; сеже все бысть всемудраго Бога судьбами. Якоже первыя Царскія Книги извѣщаютъ о Саулѣ, иже посланъ бяше отцемъ своимъ Кисомъ на взысканіе ослятъ; онъ же шедъ обрѣте святаго пророка Самойла, отъ негоже помазанъ бысть на царство, и выше дѣла подѣліе обрѣте; аще и блаженный отрокъ выше дѣла подѣліе обрѣте: посланъ бо бысть отцемъ своимъ Кирилломъ на взысканіе скота, обрѣте етера черноризца, старца странна и незнаема, саномъ прозвитера, святолѣпна и ангеловидна, на полѣ подъ дубомъ стояща и молитву прилежно со слезами творяща. Отрокъ же, видѣвъ, преже сотвори смиренно метаніе ему, таче приближися и ста близь его, ожидая конца молитвѣ. И яко преста старецъ, и воззрѣвъ на отрока, и прозрѣ внутреннима очима, яко хощетъ быти сосудъ избранъ святому Духу, и пригласивъ призва и къ себѣ, и благослови его, и о Христѣ цѣлованіе дастъ ему, и вопроси его, глаголя: „да что ищеши или что хощеши, чадо?“ Отрокъ же рече: „возлюби душа моя вжелѣти паче всего умѣти грамоту сію; еже и вданъ быхъ учитися, и нынѣ зѣло прискорбна есть душа моя, понеже учуся грамотѣ и не умѣю; ты же, отче святый, помолися за мя къ Богу, яко да быхъ умѣлъ грамоту“. Старецъ же воздѣвъ руцѣ, купно же и очи на небо, и воздохнувъ къ Богу, и сотворь молитву прилежну, и по молитвѣ рече: „аминь“. И изъемъ отъ чпага своего, аки нѣкое сокровище, и оттуду треми персты подастъ ему нѣчто, образомъ, аки анафору, видѣніемъ аки малъ кусъ хлѣба пшенична, еже отъ святыя просфоры, рекъ ему: „зини усты своими, чадо, и разверзи я, пріими сіе и снѣжь: се тебѣ дается знаменіе благодати Божія и разума святаго писанія; аще бо и мало видится даемое, но велика сладость вкушенія его“. Отрокъ же отверзъ уста своя и снѣсть сіе. И бысть сладость во устѣхъ его, аки меда сладяй. И рече: „не се ли есть реченное: коль сладка гортани моему словеса твоя, паче меда устомъ моимъ; и душа моя возлюби я зѣло“. И рече ему старецъ: „вѣруеши ли, и больша сихъ узриши; а о грамотѣ, чадо не скорби: вѣдый буди извѣсто, яко отъ сего дне даруетъ ти Богъ грамотѣ умѣти, зѣло добрѣ, паче братьи твоея и паче сверстникъ твоихъ. И поучи его о пользѣ души.

3 2. *Переселеніе изъ Ростова въ Радонежъ.* Сей убо прежеречен-

(ἀναφορὰ) собственно значитъ возношеніе.—*снѣжь*, вм. *снѣждь*, съѣшь. — *сладяй* (вм. *сладѣй*, *я* = *ѣ*, § 10),. слаще.—*гортань* въ муж. р. § 62. — *вѣдый буди*, знай, вѣдай, собственно *будь вѣдающій*.—*извѣсто* достовѣрно.

3. Татара были главною причиною разоренья Сергіева родителя. — *хоженьми* хожденіями въ орду на по-

ный рабъ Божій Кириллъ преже имѣяше житіе велико въ Р о с т о в-
стѣй области, бояринъ сый, единъ отъ славныхъ и нарочитыхъ
бояръ, богатствомъ многимъ изобилуя. Но напослѣдъ, на старость,
обнища и оскудѣ. Какоже и что ради обнища, да скажемъ и се:
яко частыми хоженьми еже со княземъ во орду; частыми ратьми
татарскими, еже на Русь, частыми послы татарскими, частыми тяж-
кими даньми и выходы, еже во орду, частыми глады хлѣбными;
надо всѣми же сими и паче, егда бысть великая рать татарская,
глаголемая Ф е д о р ч у к о в а, Т у р а л ы к о в а. Егда по ней за годъ 4
единъ, наста насилованіе, сирѣчь, княженіе великое досталося кня-
зю великому И в а н у Д а н и л о в и ч у, купно же и присовокупи-
лося княженіе Ростовское къ Москвѣ. Увы, увы! тогда граду Рос-
тову, паче же и княземъ ихъ; яко отъяся отъ нихъ власть, и кня-
женіе, и имѣніе, и честь, и слава, и вся прочая потягну къ Москвѣ.
Егда изыде повелѣніе великаго князя, и посланъ бысть отъ Моск-
вы на Ростовъ, аки нѣкій воевода, единъ отъ вельможъ, именемъ
Василій, прозвище К о ч е в а, и съ нимъ Мина, и егда внидоста
во градъ Ростовъ, тогда возложиста великую нужду на градъ, да
и на вся живущая въ немъ, и гоненіе много умножиста. И не-
мало ихъ отъ Ростовецъ Москвичемъ имѣнія своя съ нуждою отда-
ваху; а сами противу того раны на тѣлеси своемъ со укоризною
взимающе, и тщима рукама отхождаху, иже послѣдняго бѣдества
образъ, яко не токмо имѣнія обнажени быша, но и раны на плоти
своей подъяша, и язвы жалостно на себѣ носиша и претерпѣша.
И что подобаетъ много глаголати? Толико дерзновеніе надъ Росто-
вомъ содѣяша, яко и самого того епарха градскаго, старѣйшаго
болярина Ростовскаго, именемъ А в е р к і я, стремглавъ обѣсиша
и возложиша нань руцѣ свои и оставиша поругана. И бысть страхъ
великъ на всѣхъ слышащихъ и видящихъ сія, нетокмо во градѣ

клонъ хану. — *послы татарскіе*, баскаки — *выходы* дань Татарамъ: сличи въ былинѣ о знаменитомъ послѣ и двоюродномъ братѣ Узбековомъ Шевкалѣ, сынѣ Дюдепевѣ (въ Соф. времен., *Щелканъ*), который и въ народѣ слыветъ Щелканомъ Дудентьевичемъ, шуриномъ Азвяка (т. е. Узбека): „Бралъ онъ младъ Щелканъ «дани, *невыходы*, царски невыплаты». (См. въ Образцахъ изустн. народн. поэзіи. *Щелканъ Дудентьевичъ*) Въ 1327 г. Шевкалъ былъ убитъ въ Твери, а Московскій князь Иванъ Даниловичъ отправился въ орду и оттуда воротился съ сильною Татарскою ратью. Въ отмщеніе за смерть Шевкала, Тверь, Кашинъ, Торжокъ, были взяты, опустошены со всѣми пригородами: жители истреблены огнемъ и мечемъ, другіе отведены въ неволю. Воеводою татарской рати былъ *Федорчюкъ*.

4. *егда по ней за годъ*: черезъ годъ послѣ татарской рати, въ 1328 году, вступилъ на престолъ И в а н ъ Д а н и л о в и ч ъ Калита. Ростовъ подвергся общей участи съ другими удѣльными

Ростовѣ, но и во всѣхъ предѣлѣхъ его. И таковыя ради нужи, рабъ Божій Кириллъ воздвижеся изъ веси оныя предиреченныя ростовскія. И собрася со всѣмъ домомъ своимъ и со всѣмъ родомъ своимъ, воздвижеся и преселися отъ Ростова въ Радонежъ. И пришедъ, преселися близь церкви, нареченныя во имя святаго Рождества Христова, еже и донынѣ стоитъ церковь та; и ту живяше съ родомъ своимъ. Не едини же сіи, но съ ними и иніи мнози пресилишася отъ Ростова въ Радонежъ. И быша пресельницы на земли чуждей, отъ нихъ же бяше Георгій, сынъ протопоповъ, съ родомъ си, и Іоаннъ, и Өеодоръ Тормосовъ, зять его, съ родомъ си, родъ люденъ зѣло, и Онисимъ, дядя его, вельможа бывый въ Ростовѣ, иже послѣ бысть діяконъ; Онисима же глаголють съ Протасіемъ тысячскимъ пришедша. Тую же весь, глаголемую Радонежъ, даде князь великій сынови своему мизиному, князю Андрею, отъ него же родися князь Владиміръ, а намѣстника постави въ ней Терентія Ртища, и льготу людемъ многу дарова, и ослабу обѣщая такоже велику дати. Ея же ради льготы собрашася мнози, якоже и ростовскія ради нужи и злобы разбѣгошася мнози.

3. *Основаніе Троицкой обители*. И призва Петра, по плоти брата своего меньшаго, оставляетъ ему отчее наслѣдіе, и спроста

княжествами. Въ этомъ городѣ княжилъ Константинъ III, Васильевичъ. Иванъ Калита, «пользуясь благосклонностью Хана (повѣствуетъ Карамзинъ), началъ смѣлѣе повелѣвать князьями; выдалъ дочь свою за Василія Давидовича Ярославскаго, другую за Константина Васильевича Ростовскаго, и дѣйствуя какъ глава Россіи, предписывалъ имъ законы въ собственныхъ ихъ областяхъ. Такъ Московскій бояринъ или воевода, именемъ Василій Кочева, уполномоченный Іоанномъ, жилъ въ Ростовѣ и казался истиннымъ государемъ: свергнулъ тамошняго градоначальника (въ Житіи, *епарха*, ἔπαρχος), старѣйшаго боярина Аверкія; вмѣшивался въ суды, въ расправу; отнималъ и давалъ имѣніе. Народъ жаловался, говоря, что слава Ростова исчезла; что князья его лишились власти, и что Москва тиранствуетъ!» Князь Константинъ Васильевичъ былъ въ постоянной зависимости отъ Московскихъ князей, скончался въ 1364 году, отъ Черной смерти.—*Увы, увы!* Такъ оплакивалъ Ростовскій уроженецъ судьбу своей родины.

5. *Весь*, или село *Радонежъ*, какъ значится въ Житіи, Калита далъ въ удѣлъ меньшему (*мизиному*) сыну своему Андрею, родившемуся въ 1327. Въ духовномъ завѣщаніи Ивана Калиты, составленномъ въ 1328 году, по случаю отправленія въ орду, «село Радонежское» назначено въ удѣлъ В. Княгинѣ «съ малыми дѣтьми»—*съ родомъ си*, своимъ, § 147.

6. *И призва*, подразумѣвается, Варөоломей, будущій св. Сергій. Это уже по кончинѣ родителей его, погребенныхъ въ Хотьковомъ монастырѣ (верстахъ въ 10 отъ Троицко-Сергіевой Лавры), гдѣ старшій братъ его принялъ на себя иноческій образъ.—Племянникъ Сергія, Іоаннъ, въ монашествѣ Өеодоръ, основалъ на берегу Москвы рѣки Симоновъ монастырь (въ Москвѣ); потому и на-

вся, яже суть въ дому его, житейскимъ на потребу; самъ же не взя себѣ ничтоже, по Божественному Апостолу рекшему: умети вся вмѣнихъ си, да Христа пріобрящу. Стефану же, по роду брату его старѣйшему, немного лѣтъ поживщу съ женою, и жена его умре, родивши два сына, Климента да Іоанна, иже тотъ Іоаннъ послѣди бысть Ѳеодоръ Симоновскій. Стефанъ же не по мнозѣ оставль міръ и бысть мнихъ въ монастырѣ святыя Богородицы у Покрова, иже на Хотьковѣ. Къ нему же пришедъ блаженный юноша Варѳоломей, моляше Стефана, дабы шелъ съ нимъ на взысканіе мѣста пустыннаго; Стефанъ же принуженъ бывъ словесы блаженнаго. И исшедша обходиста по лѣсомъ многа мѣста, и послѣди пріидоста на едино мѣсто пустыни въ чащахъ лѣса, имуща и воду. Обышедша же мѣсто то и возлюбиста е. Паче же Богу наставляющу ихъ, и сотвориша молитву, начаста своима рукама лѣсъ сѣщи, и на раму своею бервна изнесоша на мѣсто. Прежде же себѣ сотвориста одрину и хизину и покрыста ю. Потомъ же келію едину создаста, и обложиста церквицу малу и срубиста ю. И егда бысть совершено кончана церковь, внѣуду изготована, яко же бысть лѣпо уже время свящати ю, тогда блаженный юноша рече къ Стефану: „понеже братъ ми еси старѣйшій по роду и по плоти, паче же и по духу, и лѣпо ми есть имѣти тебе во отца мѣсто, и нынѣ нѣсть ми кого вопросити о всемъ, развіе тебѣ, паче же о семъ молю тя и вопрошаю тя. Се уже церковь поставлена и совершена всѣмъ, и время есть свящати ю: скажи ми, въ которое имя будетъ праздникъ церкви сея, и во имя котораго Святаго свящати ю?" Отвѣщавъ же Стефанъ, рече ему: 7
„что мя вопрошаеши и вскую мя искушаеши? и самъ вѣси мене не хужде; понеже отецъ и мати, наши родителіе, колькраты возвѣстиша тебѣ предъ нами, глаголюще: блюди, блюди, чадо; и не

званъ въ Житіи: *Ѳеодоръ Симоновскій*. Самъ Сергій посвятилъ своего племянника въ монахи, руководилъ его, и благословилъ мѣсто для основанія Симонова монастыря.—*исшедша обходиста:* и прич. и глаг. въ дв. ч., какъ и далѣе.—*обышедша* вм. *обшедша*.—*берено* древн. вм. *бревно* (*брьвьно*, *бървьно*, *бърьвьно*); см. въ Даніил. Заточн. Основатели монастырей въ древней Руси сами расчищали себѣ мѣсто въ дремучихъ лѣсахъ и непроходимыхъ дебряхъ.—*обложиста* основали, положили фундаментъ; *и срубиста* изъ дерева.—*развіе*—*развѣ*, кромѣ.

7. *хужде*, *хуже*, отъ *худъ*, §§ 20 и 76. По Житію, еще до своего рожденія, Сергій прознаменовалъ въ себѣ великаго чтителя Св. Троицы, трижды провозгласивъ въ утробѣ матери своей, когда она во время литургіи стояла въ церкви. Митрополитъ Ѳеогностъ наслѣдовалъ Петру, скончался въ 1353 г. Симеонъ Іоанновичъ взошелъ на престолъ въ 1340 г.

наше еси чадо, но Божіе даніе. Ельмаже Богъ избра тебе, еще суща во утробѣ матернѣ носима, и прознамена о тебѣ; и преже роженія твоего, егда трикраты провозгласилъ еси во всю церковь, во время, егда поютъ святую литургію. Яко же и всѣмъ людемъ, стоящимъ ту и слышащимъ, во удивленіи быти; и ужаснымъ почудитися, глаголюще: что убо будетъ младенецъ сей. Но священницы же и старцы, святіи мужіе, ясно о тебѣ проразсудиша и протолковаша, глаголюще: понеже о младенцѣ семъ троичное число изобразися, и симъ прознаменуя, яко будетъ нѣкогда ученикъ Святыя Троицы; и не токмо же самъ единъ вѣровати начнетъ благочестно, но и ины мнози приведетъ и научитъ вѣровати во Святую Троицу. Да лѣпо есть тебѣ священи церковь сію паче всѣхъ во имя Святыя Троицы; не наше же се замышленіе, но Божіе изволеніе, и прознаменаніе, и избраніе, Богу тако извольшу. Буди имя Господне благословено во вѣки". И сія изглаголавшу Стефану, блаженный же юноша, воздохнувъ отъ сердца, и рече: „воистину изглагола, господине мой; се и мнѣ любо есть, и азъ того же хотѣвъ и смышляхъ, и желаетъ душа моя, еже совершити священи церковь во имя Святыя Троицы; но смиренія ради вопрошахъ тя. И се Господь Богъ не остави мене и желаніе сердца моего далъ ми, и хотѣнія моего не лишилъ мя". И то рекша, и взяша благословеніе и священіе отъ святителя. И пріѣхаша изъ града отъ митрополита Ѳеогноста священницы и привезоша съ собою священіе, и антиминсъ, и мощи святыхъ мучениклъ, и прочая, яже на потребу на освященіе церкви. И тогда священа бысть церковь во имя святыя Троицы, благословеніемъ преосвященнаго архіепископа Ѳеогноста, митрополита кіевскаго и всея Руси, при великомъ князѣ Симеонѣ Ивановичѣ; мню убо, еже рещи въ начало княженія Его. Въ правду убо церковь си наречена бысть во имя Святыя Троицы, понеже поставлена бысть благодатію Бога Отца, и милостію Сына Божія, и поспѣшеніемъ Святаго Духа.

8 4. *Чудо о медвѣдѣ.* Мнози бо звѣріе, якоже речеся, въ той пустыни тогда обрѣтахуся. Овіи стадомъ выюще, ревуще прохождааху; а друзіи же не во мнозѣ, но или два, или тріе, или

8. *прохождааху*, преход. вр. въ продолж. формѣ, какъ и далѣе коегдѣ; архаизмъ, § 40.—*аркуда* (ἄρκουδα, ἄρκος): для важности слога греч. реченіе, которое въ глоссѣ переведено русскимъ: *медвѣдь*.—*нужа бысть* нужно было, надлежало; *предѣлити* передѣлить, раздѣлить.—*пооскуду* скудно, мало, какъ теперь употребляется *помалу*.—*изволи алкати паче*, лучше хотѣлъ голодать, нежели и проч.—*множае*, сравн. степ. вм. *множѣе* (а вм. я=ѣ, § 10).

единъ по единому мимо течаху; овіи же отдалеча, а друзіи близъ блаженнаго приближахуся и окружаху его, яко и нюхающе его. И отъ нихъ же единъ звѣрь, рекомый аркуда—еже сказается медвѣдь—иже повсегда обыче приходити къ преподобному. Се же видѣвъ преподобный, яко не злобы ради приходитъ къ нему звѣрь, но паче, да возьметъ отъ брашна мало нѣчто въ пищу себѣ, и изношаше ему отъ хижи своея малъ укрухъ хлѣба и полагаше ему на пень или колоду, яко да пришедъ по обычаю звѣрь, и яко готову себѣ обрѣте пищу, и веемъ усты своими, и отхожаше. Аще ли когда не доставшу хлѣбу, и пришедъ по обычаю звѣрь не обрѣте обычнаго своего урочнаго укруха, тогда долго время не отхожаше, но стояше, взирая сѣмо и овамо, ожидая, аки нѣкій злый должникъ, хотя воспріяти долгъ свой. Аще ли прилучашеся единому обрѣстися укруху, то нужа бысть преподобному и то предѣлити на двѣ части, да едину убо себѣ оставитъ, а другую звѣреви оному предложитъ. Не имѣяше бо тогда въ пустынѣ Сергій у себя различныхъ брашенъ, развѣ точію хлѣбъ единъ и воду отъ источника, сущаго ту, и то же пооскуду. Многажды же и хлѣбу дневному не обрѣстися. И егда сему бываему, тогда оба абіе пребываста алчуща, самъ же и звѣрь. Иногда же блаженный себѣ не угожаше и самъ алченъ бываше; аще и единъ кусъ хлѣба обрѣташеся у него, и то предъ звѣремъ онѣмъ предметаше, и изволи самъ, не вкушая въ той день, алкати паче, нежели звѣря оного оскорбити и не ядша отпустити. Не единою же, ни дважды звѣрь онъ приходити обыче, но по многа времена на кійждо день, аки множае году сіе творяше.

5. *Заселеніе Радонежской пустыни.* Окрестъ же монастыря того все пусто, со вся страны лѣсове, всюду пустыня; пустыня бо въ рѣсноту нарицашеся. И сице жившимъ имъ, дондеже исполнишася дніе лѣтъ, яко мню, множае пятидесяти. Паки же по днехъ, непщую, яко во днехъ княженія князя великого Ивана, сына Иваня, брата же Симеоня, тогда начаша приходити хрис- 9

9. Монастырь уже былъ устроенъ и св. Сергій посвященъ въ игумены епископомъ Аѳанасіемъ, въ Переяславлѣ Залѣсскомъ. Монаховъ у Сергія было сначала только 12 числомъ; потомъ стали они умножаться. Но вкругомъ монастыря была еще пустыня.—*пятидесяти*, вм. древн. *пятидесятъ* (§ 162), т. е. дней: авторъ опредѣляетъ время не въ точности, потому и говоритъ *мню* и *непщую*. В. Князь Иванъ II Ивановичъ, сынъ *Иванъ*, братъ *Симеонъ* (§ 74), вступилъ на престолъ въ 1353 г., скончался въ 1359.—*со оба полы* съ обѣихъ сторонъ. Поселенцы сначала вырубили лѣсъ, построили *починки*, т. е. выселки, и потомъ на расчищенныхъ изъ-подъ лѣсу мѣстахъ обработали поля для земледѣлія.

тіяне и обходити сквозѣ вся лѣсы оны, и возлюбиша жити ту. И множество людій восхотѣвше начаша ео оба поли мѣста того садитися. И начаша сѣщи лѣсы оны, яко никомуже возбраняющу имъ. И сотвориша себѣ различныя многія починцы. Предреченную исказиша пустыню, не пощадѣша. И сотвориша пустыню, яко поля чиста многа, якоже и нынѣ нами зрима суть. И составиша села и дворы многи; и насѣяша села; и сотвориша плодъ житенъ; и умножишася зѣло. И начаша посѣщати и учащати въ монастырь, приносяще многообразная и многоразличная потребо-
10 ванія, имъ же нѣсть числа. Но мы доздѣ сію рѣчь оставльше, а на предреченную бесѣду обратимся, еже отъ начатка слова начахъ повѣдовати о всяцѣй худости и о недостатцѣхъ нужныхъ потребъ, безъ нихъ же немощно обрѣстися. Егда испервa начинашеся создаватися мѣсто то, егда не множайшимъ братіямъ живущимъ въ немъ, егда не мнози бяху приходящеи и приносящеи: тогда начастѣ скудости бываху потребныхъ; яко многажды на утрія и хлѣбу не обрѣстися. Да кто можетъ сказати недостатки, бывшая преподобному отцу нашему Сергію? И сперва, егда начинашеся строитися мѣсто то, овогда убо не достало хлѣба, и муки, и пшеницы, и всякаго жита; иногда же не достало масла, и соли, и всякого ястія брашеннаго; овогда же не достало вина, имъ же обѣдня служити, и ѳиміаму, имъ же кадити; иногда же недостало воску, имъ же свѣщи скати. И пояху въ нощи заутреню, не имуще свѣщъ, но токмо лучиною березовою или сосновою свѣтяху себѣ; и тѣмъ нуждахуся канонархати, или по книгамъ чести, и сице совершаху ночныя службы своя. Преподобный же Сергій всякую нужу ону, и тѣсноту, и всяку скудость, и недостатки терпяше со благодареніемъ, ожидая отъ Бога богатыя милости.
11 6. *О составленіи общаго житія*. По сихъ же въ единъ отъ

10. *обѣдня служити*: древняя разговорная форма, вм. *обѣдню служити*.—*ѳиміамъ* (θυμίαμα), въ рук. *феміянъ* слич. въ духовн. стихахъ *темьянъ*, § 17.—*канонархати*: гр. слово, тоже для важности слога; объясняется глоссою: *или по книгамъ чести*. Въ Азбуковн. «*канонархъ* правилъ начальникъ».

11. *Константинъ* имя прилаг., § 74.—*Киръ* (κὺρ, κύριος) господинъ; патріархъ *Филоѳей*, тотъ самый, къ которому *св. Алексій* ѣздилъ въ Константинополь, и который поставилъ его въ митрополиты Московскіе.—*парамандъ* (παραμάνδυ) четвероугольный лоскутъ съ изображеніемъ креста, возлагаемый при постриженіи въ монашество и носимый на груди подъ одеждою.—*Митрополитъ Алексій* 1353—1378.—*пришедшихъ повѣде*, повѣдалъ, что пришли отъ патріарха Греки.—*написаніе* подлежащее, *бѣ имуще* сказуемое; *посланіе*: это заглавіе.—*еже хлѣбы печи*, § 136.—*екклисіархъ* (ἐκκλησιάρχης)

дній пріидоша Греки отъ Константиня града, отъ патріарха послани къ святому, поклонишася ему, глаголюще: „Вселенскій патріархъ Константиня града, киръ Филоѳей, благословляетъ тя“. Тако же отъ патріарха и поминки вдаша ему: крестъ, и парамандъ, и схиму. Посемъ и писанія посланая вдаша ему. Святый же рече къ нимъ: „блюдите, егда къ иному послани будете; кто бо есмь азъ грѣшный и недостойный, таковыхъ даровъ сподобитися отъ святѣйшаго патріарха?“ Они же рѣша: „отче, никако же соблазнихомся о тебѣ; Святый Сергіе, къ тебѣ послани есмы“. Старецъ же поклонися до земли; таже представль предъ ними трапезу, и добрѣ учредивъ ихъ, и повелѣ упокоити по обители. Самъ же поиде къ митрополиту Алексѣю, нося принесеное посланіе отъ патріарха, и вдастъ ему и пришедшихъ повѣда. Митрополиту же посланіе повелѣвшу прочести, бѣже написаніе имуще сице. Посланіе: „Милостію Божіею архіепископъ Константиня града вселенскій патріархъ киръ Филоѳей о Святѣмъ Дусѣ сыну и сослужебнику нашего смиренія, Сергію, благодать и миръ, и наше благословеніе да будетъ съ вами. Слышахомъ, еже по Бозѣ житіе твое добродѣтельно зѣло, похвалихомъ и прославихомъ Бога. Но едина главизна еще недостаточствуетъ, яко не обще житіе стяжасте. Понеже вѣси, преподобне, и самый Богоотецъ пророкъ Давидъ, иже вся обсязавый разумомъ, ничтоже ино тако возможе похвалити, точію се: „нынѣ что добро или что красно, еже жити братіи вкупѣ“. Потому же и азъ совѣтъ благъ даю вамъ, яко да составите общее житіе. И милость Божія и наше благословеніе да есть съ вами“. Старецъ же вопрошаетъ митрополита, глаголя: „ты, святый владыко, како повелѣваеши?“ Митрополитъ же, отвѣщавъ старцу, рече: „понеже, преподобне, колика блага сподобился еси, Богу прославляющу славящихъ его, и до коихъ странъ достиже имя жительства твоего, и тако ти и великому и вселенскому патріарху совѣщевающу на велику пользу зѣло; мы же множае совѣтуемъ ти и зѣло благодаримъ“. И отъ того времени убо составляется во обители Святаго общежитіе. Но устрояетъ блаженный и премудрый пастырь братію по службамъ: оваго келаря, и прочихъ въ поварни, и въ еже хлѣбы пещи, оваго еже немощнымъ служити съ всякимъ прилежаніемъ; въ церкви же первѣе еклисіарха, еже потомъ параеклисіарси, панамонари же и прочая. Вся убо сія чудная она глава

стерегущій церковь, ключарь; въ Азбуковн. «*парасклисіархъ* большой пономарь»; *панамонарь* (παραμονάριος), тоже церковный сторожъ, откуда наше *пономарь*.

добрѣ устрои. Повелѣ же твердо блюсти по заповѣди Святыхъ Отецъ: ничтоже особь стяжати кому, ни своимъ что звати; но вся общая имѣти. И прочая чины вся въ лѣпоту чуднѣ украси благоразсудный отецъ.

12 7. *Начало Андроникова монастыря.* Потреба же есть и се сказати о составленіи монастырей отъ ученикъ блаженнаго. Въ предводящее слово скажемъ о прежденачальнѣмъ ученицѣ его, преподобнѣмъ Андроникѣ именемъ. Сій бо бяше града и отечества Святаго Сергія. Но убо; юнъ сый возрастомъ, пріиде къ блаженному отцу въ монастырь, иноческаго житія сподобляется отъ него, и многа лѣта пребывъ у него въ совершенномъ послушаніи, всякими добродѣтелями украшенъ сый. Тѣмъ Святый зѣло любляше его, ради добраго его произволенія и цвѣтущихъ въ немъ добродѣтелій. И моляше Бога о немъ отецъ, еже совершити ему доброе теченіе. И по многихъ лѣтѣхъ сей убо чудный мужъ Андроникъ, желаніемъ побѣжаемъ, еже обитель сотворити и общежитіе въ ней составити, и сія помышляя во умѣ своемъ, и на Бога возлагаше, глаголя: „аще будетъ угодно Богу, се можетъ и на дѣло произвести“. И сія убо тако помышляющу ему, пріиде же нѣкогда къ преподобному Сергію Алексѣй митрополитъ во обитель, посѣщенія ради: имяше бо всегда любовь къ Святому премногу и союзы духовны, о всемъ совѣтъ творяше съ нимъ. И тако бесѣдующема има къ себѣ, и пріиде до сего митрополитъ, рече къ святому: „возлюбленне, едино хощу просити у тебе благодѣтельство, яко да даруетъ ми духовная ти любовь“. Старецъ же къ архіерею отвѣща: „святый владыко, въ руку твою вси есмы, и ничтоже взбранено святыни ти“. Архіепископъ же рече: „хощу
13 бо, аще ми Богъ поможетъ, начати и устроити монастырь. Случи

12. ТроицкійСергіевъ монастырь для сѣверо-востока Россіи сталъ такимъ же источникомъ монашескаго житія, камъ для южной Россіи былъ нѣкогда Кіевопечерскій. Кромѣ Симонова (см. 6) и *Андроникова*, или Андроньева монастыря, ученики Сергія основали монастыри (находящіеся нынѣ въ Московск. губ.): Савва— монастырь Саввы Сторожевскаго, близь Звенигорода, Ферапонтъ—монастырь Лужецкій, въ Можайскомъ уѣздѣ; самъ Сергій съ своимъ ученикомъ Аѳанасіемъ основалъ въ Серпуховѣ Высоцкій монастырь, а въ 5 верстахъ отъ Коломны, съ ученикомъ Григоріемъ, Голутвинъ монастырь, по просьбѣ Димитрія Донскаго, какъ полагаютъ, въ память побѣды надъ Мамаемъ. Другой великій подвижникъ сѣвернаго края, Кириллъ Бѣлозерскій пользовался вліяніемъ Сергія и въ личныхъ съ нимъ сношеніяхъ и черезъ племянника его Ѳеодора, въ Симоновомъ монастырѣ (см. введеніе къ Посланіямъ Кирил. Бѣлозерск.). — *союзы*, въ рук. по древнему *съузы*. — *ти любовь*, *святыни ти*, твоя и твоей, § 147.

13. Когда Алексій Митрополитъ

бо ся нѣкогда пловущимъ намъ отъ Константиня града къ русскимъ странамъ, къ своей митрополіи, вѣтру же велію бывшу въ морѣ, яко и кораблю сокрушатися отъ зѣльнаго волненія, и всѣмъ смерти яростнѣ претящи, и вси иже въ кораблѣ начаша молити Бога. Съ ними же и азъ, въ нуждѣ зѣльнѣ, тако же начахъ всесильнаго молити Бога, яко да избавитъ ны належащія скорби: и обѣтъ свой дахъ Богу: воньже день доправитъ Господь въ пристанище котораго святаго, въ той ми создати церковь. И отъ того часа преста море отъ волненія своего и въ тишину велію преложися. И достигохомъ въ пристанище мѣсяца августа. 16. И хощу исполнити обѣтъ свой, церковь поставити во имя Нерукотвореннаго Образа Господа нашего Іисуса Христа. И устроити хощу монастырь и составити благодатію Христовою общежитіе. И прошу отъ твоея любве, да даси ми возлюбленнаго ти ученика, и мнѣ желаема, Андроника". Святый же прошенія святителя не преслуша, вдастъ ему Андроника. Митрополитъ же, вдавъ милостыню довольну въ монастырь, и отъиде, поимъ Андроника съ собою. И обрѣте мѣсто благоугодно къ строенію монастырскому на рѣцѣ Яузѣ. Первѣе создана бысть церковь въ лѣпоту во имя великаго Господа Спаса нашего Іисуса Христа честнаго Его Образа Нерукотвореннаго. И ту чуднѣ украси, и честную икону образа Христова, юже самъ принесе отъ Константиня града, чудну и златомъ украшену въ церкви постави, еже и донынѣ стоитъ благодатію Христовою. Вручи же старѣйшинство предреченному Андронику. И вся, елика на потребу монастырскаго строенія, дарова ему. И тако общежитіе составляется. По малѣ же времени пріиде святый Сергій видѣти строеніе ученика своего на оно мѣсто; и, видѣвъ, похвали и благослови, глаголя: „Господи, призри съ небесе, и виждь, и посѣти мѣсто сіе, его же благоизволи создатися въ славу святаго Ти имени". И поучивъ о пользѣ, и паки возвратися въ свою лавру.

8. *О побѣдѣ, еже на Мамая, и о монастырѣ, еже на Ду-* 14
бенкѣ. Бысть убо Богу попущающу за грѣхи наша, слышано бысть,

---

возвращался отъ патріарха Филоѳея (см. прим. 11).—*смерти* (въ рук. *смертію*) *претящи* дательн. самост. —*воньже день—котораго святаго*: *ми* (въ рук. *мя*) *создати церковь*: во имя того святаго, въ день котораго мы спасемся отъ бури въ пристани. Этотъ день былъ—16-го августа, въ праздникъ НерукотвореннагоСпаса—*на рѣцѣ Яузѣ*: нынѣ этотъ монастырь въ самой Москвѣ.

14. Карамзинъ въ повѣствованіи о Мамаевомъ побоищѣ (1380 г.) между прочимъ говоритъ: „Димитрій, устроивъ полки къ выступленію, желалъ съ братомъ Владиміромъ Андреевичемъ, со всѣми князьями и воеводами, принять благословеніе Сергія,

яко ординскій князь Мамай воздвиже силу велику, всю орду безбожныхъ Татаръ, идетъ на русскую землю. И бяху вси людіе въ страсѣ велицѣ утѣсняеми. Князь же великодержавный иже тогда скипетры русскихъ странъ обдержа, достохвальный и побѣдоносный великій Дмитрій на Москвѣ баше; сій убо пріиде ко Святому Сергію, яко же велію вѣру имѣя къ старцу, вопросити его, аще повелитъ ему противу безбожныхъ взыти, вѣдяше бо мужа добродѣтельна суща и даръ пророчества имуща. Святый же, яко услыша сія отъ великаго князя, благословивъ его, молитвою вооруживъ, и рекъ: „подобаетъ ти, господине, пещися о врученномъ отъ Бога, Христоименитомъ ти стадѣ. Пойди противу безбожныхъ, и, Богу помогающу ти, побѣдиши и здравъ во свое отечество съ великими похвалами возвратишися". даде же Святый великому князю и два иноковъ въ помощь ему, единому имя Александръ, рекомый Пересвѣтъ, другому же Андрей Ослебя. Великій же князь рече: „аще ми Богъ поможетъ, отче, поставлю монастырь во имя Пречистыя Богоматери". И сія рекъ, воспріемъ благословеніе, отъиде, поиде скоро. И тако, собравъ вся воя своя, приспѣ противу безбожныхъ Татаръ. И увидѣвъ силу ихъ, зѣло множество, сташа, сомнящеся; страхомъ многи отъ вой его объяти бывше и помышляюще, что сотворити. И се внезапу въ той часъ приспѣ борзоходецъ съ посланіемъ отъ Святаго, глаголюще: „безъ всякаго сомнѣнія, господине, со дерзновеніемъ поиди противу свирѣпства ихъ; никако же ужасатися: всяко поможетъ ти Богъ". И абіе князь великій Дмитрій и все воинство его, отъ сего велику дерзость воспріимше, изыдоша противу поганыхъ, сіе слово рекъ: „Боже великій, сотворивый небо и землю, помощникъ ми буди на противники святому Ти имени". И тако сразишася. Многа тѣлеса падааху, и, Богу помогшу великому, побѣдоносному Дмитрію, и побѣждени быша погапіи Татарове и конечнѣй пагубѣ предани быша. Видѣвше бо окаянніи на себѣ богопустный гнѣвъ и Божіе негодованіе, вси на

игумена уединенной Троицкой обители, уже знаменитой добродѣтелями своего основателя. Сей святый старецъ, отвергнувъ міръ, еще любилъ Россію, ея славу и благоденствіе. Лѣтописцы говорятъ, что онъ предсказалъ Димитрію кровопролитіе ужасное, но побѣду, —смерть многихъ героевъ православныхъ, но спасеніе великаго князя; упросилъ его обѣдать въ монастырѣ, окропилъ святою водою всѣхъ бывшихъ съ нимъ военачальниковъ и далъ ему двухъ иноковъ въ сподвижники, именемъ Александра Пересвѣта и Ослябю (въ Жит. *Ослебя*), изъ коихъ первый былъ нѣкогда бояриномъ Брянскимъ и витяземъ мужественнымъ. Сергій вручилъ имъ знаменіе креста на схимахъ и сказалъ: «вотъ оружіе нетлѣнное! да служитъ оно вамъ вмѣсто шлемовъ!» Димитрій выѣхалъ изъ обители съ новою

бѣжаніе устремишася. Крестоносная же хоругвь, довольно гнавъ въ слѣдъ сопротивныхъ, множество безчислено убиваше. Овіи же язвени отбѣгоша, иныхъ же живыхъ рукама яша. И бяше чудно зрѣніе и дивна побѣда, иже преже блистающася оружія, тогда же вся окровавлена кровьми иноплеменныхъ. И вси образы побѣды ношаху. И здѣ сбыстся пророческое слово: единъ гоняше тысящу, а два тьму. Святый же тогда по предреченному, яко прозорливый имѣя даръ, вѣдяше, яко вблизи, вся бываемая, зряше издалеча; бяше же дальнимъ разстояніи мѣстомъ и многи дни хожденіемъ, на молитвѣ съ братіею Богу предстоя о бывшей побѣдѣ на поганыхъ. Малу же часу мимошедшу, яко до конца побѣжени быша безбожніи, и вся предсказоваше братіямъ бывшая Святый: побѣду, и храборство великаго князя Дмитрія Ивановича, преславно побѣду показавша на поганыхъ, и отъ нихъ же избьеныхъ сихъ по имени сказаше. И приношеніе о нихъ всемилостивому Богу принесе. Достохвальный же и побѣдоносный великій князь Дмитрій, славну побѣду на сопротивныя варвары веемъ, возвращается свѣтло въ радости мнозѣ во свое отечество. И незамедлено пріиде къ старцу Святому Сергію, благодать воздая ему о добромъ свѣщаніи, и всесильнаго Бога славляше, и о молитвахъ благодаряше старца и братію, въ весеніи сердца бывшая вся исповѣдаше, како возвеличи Господь милость свою на немъ; и милостыню многу въ монастырь вдастъ. И тако воспоминаетъ великодержавный старцу, о немъ же обѣщася, еже хощетъ скоро на дѣло извести, Пречистѣй Богоматери монастырь во имя ея устроити, гдѣ обрѣтается мѣсто, угодно къ строенію. Старецъ же Сергій, шедъ, поискавъ, обрѣте мѣсто угодно на рѣцѣ, зовомой Дубенкѣ. И возлюбленіемъ великаго князя на томъ мѣстѣ Святый Сергій церковь постави во имя Пречистыя Богоматери Успенія Владычицы нашея Богородицы. Въ малѣ времени помоганіемъ потребнымъ великодержавнаго бысть монастырь чуденъ, всѣмъ исполненъ. Вручи же Святый игуменство отъ учениковъ своихъ, Саввѣ именемъ, мужу зѣло добродѣтельну. Составши общежитіе въ лѣпоту зѣло, яко же подобаетъ въ славу Божію.

и еще сильнѣйшею надеждою на помощь Небесную. «Въ числѣ убитыхъ на Куликовомъ полѣ былъ «и Сергіевъ инокъ Александръ Пересвѣтъ (продолжаетъ Карамзинъ), о коемъ пишутъ, что онъ еще до начала битвы палъ въ единоборствѣ съ Печенѣгомъ, богатыремъ Мамаевымъ, сразивъ его съ коня и вмѣстѣ съ нимъ испустивъ духъ; кости сего и другаго Сергіева священновитязя, Ослябя, покоятся до нынѣ близъ монастыря Симонова». Въ Задонщинѣ см. 16.— *на Москвѣ*, § 183.—*сомнящеся* (въ

9. *О хотящемъ Святаго повинути на митрополію.* Блаженный же митрополитъ Алексѣй во время старости, видѣвъ себе изнемогающа и къ концу приближающася, призываетъ Святаго Сергія. И сему пришедшу, и бесѣдующима има, и повелѣ митрополитъ изнести крестъ съ парамандомъ, златомъ же и каменіемъ многоцѣннымъ украшенъ, и даруетъ Святому. Онъ же, съ смиреніемъ поклоньсья, глаголя: „прости мя, владыко, яко отъ юности не быхъ златоносецъ, въ старости же наипаче хощу въ нищетѣ пребывати“. Архіерей же къ нему рече: „вѣмъ, возлюблене, яко сія исправилъ еси; но сотвори послушаніе, пріими отъ насъ данное ти благословеніе“. И тако возложивъ своима рукама на Святаго, яко нѣкое обрученіе. И по сихъ хотящихся ему глаголати, рече къ Святому: „вѣдый буди, преподобне, на что призвахъ тя и что хощу яже о тебѣ сотворити?“ Святый же отвѣща: „и како могу, господи, вѣдати?“ Онъ же рече къ нему: „се азъ содержахъ, Богу вручившу ми, русскую митрополію, елико Богу хотящу, нынѣ же вижду себе къ концу приближающася, токмо не вѣмъ дне скончавія моего. Желаю же при животѣ моемъ обрѣсти мужа, могуща по мнѣ пасти стадо Христово. Но о всѣхъ недоумѣвся, тебе единаго избрахъ, яко достойна суща исправити слово истины. Вѣмъ бо извѣстно, яко отъ великодержавныхъ господій и до послѣднихъ вси тебѣ требуютъ. И прежде убо епископства саномъ почтенъ будеши, по моемъ же отхоженіи мой престолъ воспріимеши“. Святый же, слыша сія, зѣло оскорбися, яко велику тщету вмѣни себѣ сіе быти, и архіерею отвѣща: „прости мя, владыко; яко выше моея мѣры, еже глаголеши, и сія во мнѣ не обрящеши никогда же. Кто есмь азъ грѣшный и худѣйшій паче всѣхъ человѣкъ?“ Архіерей же многа изрекъ старцу словеса отъ Божественныхъ Писаній, сими хотя его къ своей волѣ привести. Смиренію же дѣлатель никако же преклонися, но рече: „владыко святый, аще не хощеши отгнати мою нищету и отъ слышанія святыни твоея, прочее не преложи о семъ глаголати къ моей худости и ни иному никому же попусти, понеже никто сія во мнѣ можетъ обрѣсти“. И яко видѣ архіерей Святаго на сіе непреклонна, и ничтоже приложи ему о

рук. *сѣмнящеся*), т. е. сомнѣваясь, въ сомнѣніи.—Монастырь, *на рѣцѣ, зовомой Дубенкѣ*: Дубенскій-Успенскій монастырь (въ Тверской губерніи, нынѣ упраздненный) на рѣкѣ Дубнѣ, на островѣ Дубенкѣ, основанъ Саввою (въ послѣдствіи Звенигородскимъ). По сооруженіи обители этой Великій Князь назвалъ ее *присны́мъ и обѣтнымъ монастыремъ*.

15. *повинути* дѣйствит. зал., отъ котораго возвратная форма *повиноваться*.—*о всѣхъ недоумѣвся*, въ рук. *отъ всѣхъ* и пр.

семъ глаголати, убоявся, да не како стуживъ си, отъидетъ въ внутренюю пустыню, и такова свѣтильника лишится. И утѣшивъ его словесы духовными, отпусти его во свой ему монастырь.

23. ЗАДОНЩИНА.

Повѣствованіе о Мамаевомъ побоищѣ (8-го сентября 1380 г.), первоначально составленное Рязанскимъ священникомъ Софоніею, дошло до насъ въ двухъ главныхъ редакціяхъ. Одна, подъ именемъ *Задонщины*, приведенная здѣсь въ сводномъ текстѣ по двумъ спискамъ (XV и XVII в.), отличается народнымъ и болѣе поэтическимъ складомъ, другая, подъ именемъ „Повѣданія о нахожденіи Мамая" или „Сказанія о Мамаевомъ побоищѣ" носитъ на себѣ характеръ рѣчи, болѣе книжной, украшенной искусственными, риторическими выраженіями, какъ это явствуетъ уже изъ самаго вступленія: „Сія повѣдай, Уранъ (греч. божество?), како случися брань на Дону православнымъ христіяномъ съ безбожными Агаряны, како возвыси Господь родъ христіянскій, а поганыхъ уничижи и посрами ихъ суровство, якоже иногда (т. е. нѣкогда, въ *иное* время) Гедеономъ Мадіама низложи и православнымъ Моисеомъ Фараона. И нынѣ подобаетъ вѣдати намъ величія Божія, како творитъ Господь волю боящимся его, и како пособи Господь Богъ православному, великому князю Димитрію Ивановичу Владимірскому (вм. Московскому) надъ безбожными Агаряны. Лѣта же того попущеніемъ Божіимъ отъ наученія діавола воздвигся царь отъ восточныя страны, именемъ Мамай, Еллинъ (т. е. язычникъ вообще) сый родомъ, вѣрою идоложрецъ, иконоборецъ злый, христіянскій ненавистникъ и укоритель. И вниде въ сердце его діаволъ, подстрекатель, иже всегда пакости дѣя христіяномъ, и наусти его разорити православную вѣру христіянству, да не славится въ нихъ имя Господне, въ людѣхъ тѣхъ."—Въ обѣихъ редакціяхъ очевидно подражаніе Слову о полку Игоревѣ, особенно въ Задонщинѣ, авторъ которой постоянно держитъ въ памяти выраженія этого своего образца, употребляя ихъ не всегда у мѣста, и даже искажая ихъ (напр. 4,10). Кромѣ того онъ пользовался сочиненіемъ Софоніи и другими письменными источниками (смотр. примѣч. 5).

Въ дополненіе приведеннаго нами текста, помѣщается здѣсь изъ Сказанія о Мамаевомъ побоищѣ эпизодъ о томъ, какъ наканунѣ Куликовской битвы, *Дмитрій Волынецъ* (*Волынскій*, см. 12) по примѣтамъ гадалъ о будущемъ исходѣ ея: „Уже нощь бысть (*вар.* уже нощь приспѣ) и заря загасе... Рече Димитрій Волынецъ великому князю примѣту: войску уже бо вечерняя заря потухла. Димитрій же сяде на конь свой, поимя съ собою великаго князя, выѣхавъ въ поле Куликово, и ставъ посредѣ обоихъ полковъ, слыша стукъ великъ и крикъ, аки торзи снимаются (собираются), аки городы ставятъ, аки трубы гласяще. И бысть же назади Татарскихъ полковъ—волцы воютъ вельми грозно, по правой же сторонѣ ихъ вороны и галицы беспрестанно кричаша, и бысть великъ трепетъ птицамъ, прелетающимъ отъ мѣста на мѣсто; противу же имъ на рѣцѣ на Непрядвѣ гуси и лебеди, и утята крилами плещутъ необычно и велику грозу подаютъ. Рече же Волынецъ великому князю: „Что еси, господине княже, слышалъ?" И рече князь великій: „Слышахъ, брате, гроза велика есть." И рече Волынецъ: „Обратижеся, княже, на полки Русскіе". И яко же обратися, и бысть тихость велика. Волынецъ же рече великому князю: „Что еси, господине, слышалъ?" Онъ же рече: „Ничтоже, брате, слышати, но токмо видѣхомъ отъ множества огней зари имашася" (зари занимались). И рече Димитрій Волынецъ: „Княже господине, огни — добро знаменіе. Призывай Бога небеснаго и не оскудѣвай вѣрою." И паки рече: „Еще ми примѣта есть."

Сшедъ съ коня, и паде на землю на правое ухо, предлежа на долгъ часъ, и ставъ абіе поначе. И рече ему князь великій: „Что есть, брате, примѣта?“ Онъ же не хотѣ сказати ему. Князь великій нудивъ его добрѣ. Онъ же рече ему: „Едина, ти есть на пользу, а другая скорбная. Слышахъ землю плачущуся надвое: едина страна аки нѣкая жена плачущися чадъ своихъ Еллинскимъ гласомъ; другая же страна, аки дѣвица (*вар*. вдовица), просопе аки въ свирѣль едина плачевнымъ гласомъ. Азъ убо множество тѣхъ примѣтъ испытахъ: сего ради надѣюся на Бога и ко святымъ мученикамъ Борису и Глѣбу, сродникамъ вашимъ. Азъ чаю побѣды на поганыхъ; а крестьянъ множество падетъ.“ Слышавъ же то князь великій, прослезився рече: „Да будетъ воля державѣ Господнѣ.“ И рече ему Волынецъ: „Не подобаетъ ти, государю, того никому въ полцѣхъ повѣдати, но комуждо молити Бога вели и святыхъ его на помощь призывати.“

1 Поидемъ, братіе, въ полуночную страну, жребій Афетовъ, сына Ноева, отъ него же родися Русь преславная, оттолѣ взыдемъ на горы кіевскія, и посмотримъ съ ровнаго Днѣпра по всей землѣ русской, и оттолѣ на восточную страну, жребій Симовъ, сына Ноева, отъ него же родишася Хиновя, поганые Татаровя,
2 Бусурмановя. Тѣ бо на Каялѣ одолѣша родъ Афетовъ. И оттолѣ русская земля сѣдитъ не весела, а отъ Калотьскія рати до Мамаева побоища тоскою и печалію покрылася, плачущися, чады своя поминающи. Князи и бояря, и удалые люди, иже оставиша вся домы своя, и богатство, жены, и дѣти, и скотъ, честь и славу міра сего получивши, главы своя положиша за землю русскую и за вѣру христіянскую.
3 Снидемся, братія и други, и сынове русскіе, составимъ слово къ слову, возвеселимъ русскую землю, возверземъ печаль на восточную страну, въ Симовъ жребій, и воздадимъ поганому Мамаю побѣду, а великому князю Дмитрію Ивановичу по-

1. Сочинитель слѣдуетъ Византійскимъ Хронографамъ и русскимъ лѣтописямъ, которые раздѣляютъ всѣ народы по тремъ сынамъ Ноевымъ. Несторъ такъ начинаетъ свою лѣтопись: «Се начьнемъ повѣсть сію. По потопѣ тріе сынове Ноеви раздѣлиша землю, Симъ, Хамъ, Афетъ. И яся въстокъ Симови... Хамови же яся полуденьная страна... Афету же яшась полунощныя страны и западныя», т. е. Симу Азіятскіе народы, Хаму Африканскіе, Афету Европейскіе. Сочинитель обозрѣваетъ русскую землю съ *горъ Кіевскихъ* (въ Словѣ о п. Иг. см. 25), и бросаетъ взглядъ на восточную страну, откуда приходили къ намъ Половцы и Татары.—*Хиновя* или *Хинове*, откуда *хиновьскый* (или *хыновскый*, въ Словѣ о п. Иг. см. 41)—вообще Азіятскіе дикари.—*Татаровя* и *Татарове* и друг. тому под., слич. съ *бояра* (стар. *бояря*) и *бояре*, на-*я* или-*а* и на-*е*, § 68.—Вмѣсто *Днъпръ* въ рук. неоднажды: *Нъпръ*.

2. *Тѣ бо на Каялѣ*: Половцы, см. въ Словѣ о п. Иг.; *родъ Афетовъ* русскихъ — *Калотьская рать* битва съ Татарами при Калкѣ (въ 1224 г.): *Калька* — съ переходомъ *ъ* въ *о* и съ смягченіемъ *к* въ *т*: *калотьскый* (иначе *кальтьскый*), § 21.

3. *Воздадимъ — побѣду*, провоз-

хвалу и брату его князю **Владиміру Андреевичу**. И рцемъ 4
таково слово: Лучше бо намъ, братіе, начати повѣдати иными словесы отъ похвальныхъ силъ и о нынѣшнихъ повѣстехъ, похвалу великаго князя Дмитрія Ивановича и брата его князя Владиміра Андреевича, — а внуки святаго великаго князя Владиміра Кіевскаго,—начати повѣдати по дѣломъ и по былинамъ. Не проразимся мыслію, но.... помянемъ первыхъ лѣтъ времена; восхвалимъ вѣщаго **Бояна**, въ городѣ Кіевѣ горазда гудца. Той бо вѣщій Боянъ, воскладая свои златые персты па живыя струны, пояше славу русскіимъ княземъ, первому князю Рюрику, Игорю Рюриковичу и Святославу, Ярополку, Владиміру Святославичу, Ярославу Владиміровичу, похваляя ихъ пѣсньми и

гласимъ пораженіе Мамая.—*Дмитрій*: въ рук. по большой части *Дмитрей*, какъ и *Владимеръ*, вм. Владиміръ (въ Житіи Серг. Радон. см. 5). Объ отношеніяхъ Дмитрія Донскаго къ Владиміру Андреевичу Карамзинъ говоритъ слѣдующее. Еще В. К. Иванъ II Ивановичъ, въ 1359 г. «подобно отцу и брату, написалъ духовную, въ коей приказываетъ Москву двумъ юнымъ сыновьямъ, Димитрію и Іоанну, уступая треть ея доходовъ шестилѣтнему племяннику, Владиміру Андреевичу, и веля имъ вообще блюсти, судить и рядить земледѣльцевъ свободныхъ или «численныхъ» людей; отдаетъ супругѣ Александрѣ разныя волости и часть Московскихъ доходовъ, а Димитрію Можайскъ и Коломну съ селами, Іоанну Звенигородъ и Рузу; утверждаетъ за Владиміромъ Андреевичемъ удѣлъ отца его, за вдовствующею княгинею Симеона и Андреевою, именемъ Іуліаніею, данныя имъ отъ супруговъ волости, съ тѣмъ, чтобы послѣ Іуліаніи наслѣдовали сыновья великаго князя и Владиміръ Андреевичъ, а послѣ Маріи одинъ Димитрій". Подъ 1364 г. „Въ сіе время Димитрій Іоанновичъ (уже вступивъ на великокняжескій престолъ) лишился брата и матери. Тогда онъ съ двоюроднымъ братомъ своимъ, Владиміромъ Андреевичемъ, заключилъ договоръ выгодный для обоихъ. Митрополитъ Алексій былъ свидѣтелемъ и держалъ въ рукахъ святый крестъ: юные князья, окруженные боярами, приложились къ оному, давъ клятву вѣрно исполнять условія, которыя состояли въ слѣдующемъ: „Мы клянемся жить подобно нашимъ родителямъ: мнѣ, князю Владиміру, уважать тебя, великаго князя, какъ отца, и повиноваться твоей верховной власти; а мнѣ, Димитрію, не обижать тебя и любить, какъ меньшаго брата. Каждый изъ насъ да владѣетъ своею отчиною безспорно: я, Димитрій, частію моего родителя и Симеоновою; ты удѣломъ своего отца. Пріятели и враги да будутъ у насъ общіе. Узнаемъ ли какое злоумышленіе, объявимъ его немедленно другъ другу... Ты, меньшой братъ, участвуй въ моихъ походахъ воинскихъ, имѣя подъ княжескими знаменами всѣхъ бояръ и слугъ своихъ: за что во время службы твоей будешь получать отъ меня жалованье".

4. *Лучше* (въ рук. *лудчи*) *бо намъ, братіе* и пр.: сличн. въ Слов. о п. Иг. 1.—*а внуки*: вводное предложеніе.—*по дѣломъ и по былинамъ*: въ Словѣ о п. Иг. см. 1.—*не проразимся мыслію*, не увлечемся.—*Боянъ*, въ рук. XVII в. искажено въ *бояринъ*. Въ Словѣ о п. Иг. см. 3.

5 гусленыии буйными словесы. — Азъ же помяну Рязанца Софонію, и восхвалю пѣсньми и гуслеными словесы.... господина князя Дмитрія Ивановича и брата его князя Владиміра Андреевича, занеже ихъ было мужество и желаніе за землю русскую и за вѣру христіянскую. Се бо князь великій Дмитрій Ивановичъ и братъ его князь Владиміръ Андреевичъ поостриша сердца своя мужествомъ, ставше своею крѣпостью, помянувше прадѣда, Князя Владиміра кіевскаго, царя русскаго.

6 Оле, жаворонокъ птица, въ красные дни утѣха! взыди подъ синія облаки; посмотри къ сильному граду Москвѣ, пой славу великому князю Дмитрію Ивановичу и брату его Владиміру Андреевичу. Они бо взнялися, какъ соколи, со земли русскія
7 на поля половецкія. Кони ржутъ на Москвѣ, бубны бьютъ на Коломнѣ, трубы трубятъ въ Серпуховѣ; звенитъ слава по всей землѣ русской. Чудно стязи стоятъ у Дону великаго, пашутся

5. Авторъ Задонщины пользовался уже и письменными источниками, и именно «Повѣданіемъ о нахожденіи Мамая» или «Мамаевымъ побоищемъ», сочиненіемъ Рязанскаго священника Софоніи. Въ другомъ мѣстѣ Задонщины, здѣсь опущенномъ, онъ говоритъ: «Прежде восписахъ жалость земли русскія и прочее, отъ книгъ приводя».—*поостриша*: въ Словѣ о п. Иг. см. 4.

6. *взнятися* подняться, отъ *въз-и ати*. — *поля* называются *половецкими* по вліянію Слова о п. Иг.

7. Объ участіи городовъ въ Мамаевомъ побоищѣ Карамзинъ повѣствуетъ: «Облегчивъ сердце изліяніемъ набожныхъ чувствъ, онъ (т. е. Димитрій Донской) разослалъ гонцовъ по всѣмъ областямъ великаго княженія, чтобы собирать войско и немедленно вести оное въ Москву. Повелѣніе его было исполнено съ рѣдкимъ усердіемъ: цѣлые города вооружились въ нѣсколько дней; ратники тысячами стремились отовсюду къ столицѣ. Князья Ростовскіе, Бѣлозерскіе, Ярославскіе, съ своими слугами,—бояре Владимірскіе, Суздальскіе, Переяславскіе, Костромскіе, Муромскіе, Дмитровскіе, Можайскіе, Звенигородскіе, Углицкіе, Серпуховскіе, съ «дѣтьми боярскими», или съ воинскими дружинами, составили полки многочисленные, которые одни за другими вступали въ ворота Кремлевскія.»—Въ Словѣ о п. Иг. см. 8 и 9.—*на Москвѣ*, § 183.—*вѣчный* отъ *вѣче*, вм. вѣчевой.—*а ркучи*, въ Сл. о п. Иг. см. 21.—*не орли слетошася* и пр., отрицательное уподобленіе, § 215.

8. *на Мечь* (въ рук. *Чечь*): въ старин. географіи XVII в., извѣстной подъ именемъ Большой Чертежъ: «А ниже Лебедяни, верстъ съ 8, пала въ Донъ рѣка Быстрая Меча; на усть рѣки Мечи съ вышнія страны Волотова могила» (т. е. великановъ курганъ). — *землямъ диво, старымъ повѣсть, а младымъ память*: сравн. въ Былин. припѣвку: „то старина, то и дѣянье, „какъ бы синему морю на утишенье, „а быстрымъ рѣкамъ слава до моря, «какъ бы добрымъ людямъ на послушанье, молодымъ молодцамъ на перениманье.“—*гнѣздо*: въ Сл. о п. Иг. см. 13 и 34.—*Ивана Даниьевича* (вм. *Даниловича*), т. е. Калиты (1328—1340).—*есмя* есмы. — *не изобижены, ни соколу* и пр., въ

хоругови берчаты, свѣтятся калантыри злачены. Звонятъ колоколи вѣчніи въ великомъ въ Новѣгородѣ, стоятъ мужи Новгородцы у святыя Софіи, а ркучи такову жалобу: „Уже намъ, братіе, къ великому князю Дмитрію Ивановичу на пособь не поспѣти“. Тогда аки орли слетошася со всея полунощныя страны; то ти не орли слетошася: выѣхали посадники изъ великаго Новагорода, 7000 войска, къ великому князю Дмитрію Ивановичу и къ брату его князю Владиміру Андреевичу. Съѣхалися всѣ князи русскіе къ великому князю Дмитрію Ивановичу на пособь, а ркучи такъ: „Господине князь великій! уже поганіи Татарове на поля на наши наступаютъ, а вотчину нашу у насъ отнимаютъ. Стоятъ между Дономъ и Днѣпромъ на рѣцѣ на Мечѣ. И мы, господине, поидемъ за быструю рѣку Донъ, укупимъ землямъ диво, старымъ повѣсть, а младымъ память“. Тако рече князь великій Дмитрій Ивановичъ своей братіи, русскимъ княземъ: „Братьеца моя милая, русскіе князи! гнѣздо есмя были едино князя великаго Ивана Данильевича. Досюда есмя были, братіе, никуда не изобижены, ни соколу, ни ястребу, ни бѣлу кречету, ни тому псу поганому Мамаю.

Славій птица! что бы еси выщекотала сія два брата, два сына Ольгердова, Андрея Полотскаго, Дмитрія Брянскаго. Ти 9
бо бѣша въ сторожевые полки на щитѣ рожены, подъ трубами повиты, подъ шеломы взлелѣяны, конецъ копія вскормлены, съ востраго меча поены, въ Литовской землѣ. Молвяше Андрей къ своему брату Дмитрію: „Сама есма два брата, дѣти Ольгердовы, внучата Гедеминовы, правнучата Скольдимеровы. Сядемъ, брате, на свои борзы комони, испіемъ, брате, шеломомъ своимъ воды быстраго Дону, испытаемъ мечи свои булатные“. И рече ему Дмитрій:

Словѣ о п. Иг. см. 13.—*кречетъ*, въ рук. *кречатъ*.

9. Въ Словѣ о п. Игор. см. 7.—*два сына Ольгердова* (въ рук. *Вальярдовы*, вар. *Ольюрдовы*). У Карамзина: «Въ Коломнѣ соединились съ Димитріемъ вѣрные ему сыновья Ольгердовы, Андрей и Димитрій, предводительствуя сильною дружиною Полоцкою и Брянскою.“ Эти князья признали надъ собою власть В. К. Московскаго и получили отъ него удѣлы. — *подъ трубами повиты* и пр.: въ Сл. о п. Иг. см. 9.—*сама есма*, испорченное дв. ч., вм. *есвѣ*, § 41.—*Гедиминовы* (въ рук. *Едиментовы*, вар. *Доментовы*). По однимъ сказаніямъ Гедиминъ былъ сынъ Витена, по другимъ его конюшій; что же касается до *Скольдимера*, то это, вѣроятно, Скольдъ, литовскій воинъ знатнаго происхожденія, жившій во времена Витеня.—*комонь* древ. форма, взято изъ Слова о п. Иг.—*испіемъ—шеломомъ*: въ Сл. о п. Иг. см. 6.—*стукъ стучитъ* и пр.; въ Сл. о п. Иг. см. 19, и далѣе, см. 9—*окованная рать*: въ Сл. о п. Иг. *желѣзніи пълци*, см. 31.

„Брате Андрей, не пощадимъ живота своего за землю за русскую и за вѣру христіянскую, и за обиду великаго князя Дмитрія Ивановича. Уже бо, брате, стукъ стучитъ и громъ гремитъ въ славнѣ городѣ Москвѣ. То ти, брате, не стукъ стучитъ, ни громъ гремитъ: стучитъ сильная рать великаго князя Дмитрія Ивановича и брата его князя Владиміра Андреевича, гремятъ удальцы золочеными шеломы, черлеными щиты. Сѣдлай, брате Андрей, свои борзые комони, а мои готовы, напреди твоихъ осѣдланы. Выѣдемъ, брате, въ чистое поле, и посмотримъ своихъ полковъ, сколько съ нами храбрыя Литвы, а храбрыя Литвы съ нами 7000 окованыя рати.

10 Уже бо всташа сильніи вѣтри съ моря, прилелѣяша тучу велику на усть Днѣпра, на русскую землю; изъ тучи выступиша кровавыя облака, а изъ нихъ пашутъ синія молньи. Быти стуку и грому велику межу Дономъ и Днѣпромъ, пасти трупу человѣческому на полѣ Куликовѣ, пролитися крови на рѣчкѣ Непрядвѣ. Уже бо скрыпѣли телѣги межу Дономъ и Днѣпромъ. Идутъ Хинове поганые на русскую землю. Сѣріи волцы воютъ, на рѣкѣ хотятъ на Мечи поступити въ русскую землю. То ти были не сѣріи волцы: придоша поганые Татарове, хотятъ пройти воюючи, взяти всю землю русскую. Тогда же гуси гоготаша, и лебеди крылы всплескаша. Се бо поганый Мамай приведе вои свои на Русь. Птицы небесныя, пасущеся ту, подъ синія оболока летятъ, ворони граютъ, галицы свои рѣчи говорятъ, орли восклекчутъ, волцы грозно воютъ, лисицы часто брешутъ, чаютъ побѣду на поганыхъ, а ркучи такъ: „Земля еси русская, какъ еси была доселева за царемъ за Соломономъ, такъ буди и нынѣча за княземъ великимъ Дмитріемъ Ивановичемъ“. Тогда же соколи и кречети, Бѣлозерскіе ястреби, отъ златыхъ колодицъ изъ каменна града Москвы возлетѣша подъ синія небеса, позвонятъ своими злачеными колокольцы.

11 Уже бо стукъ стучитъ и громъ гремитъ рано предъ зорею. То ти не стукъ стучитъ, ни громъ гремитъ: князь Владиміръ Андрее-

10. Въ Словѣ о п. Иг. см. 14; тамъ же *лелѣяти* и *възлелѣяти*, см. 41 и 43; тамъ же: *крычать телѣгы*, *лисици брешуть*, см. 10; и тамъ же *за шеломенемъ*, измѣненное въ Задонщинѣ въ странную фразу: *за царемъ за Соломономъ*.—*Хинове* Татара.—*Непрядва*, въ рук. *Напряда*.

11. Въ Сл. о п. Иг. см. 19.—Карамзинъ такъ повѣствуетъ о Мамаевомъ побоищѣ: «6 сентября войско наше приближилось къ Дону, и князья разсуждали съ боярами, тамъ ли ожидать Моголовъ, или идти далѣе? Мысли были несогласны. Ольгердовичи, князья Литовскіе, говорили, что надобно оставить рѣку за собою, дабы удержать робкихъ отъ бѣгства; что Ярославъ Великій такимъ образомъ побѣдилъ Святополка и Александръ Невскій Шведовъ. Еще и другое важнѣйшее обстоятельство было опорою сего мнѣнія: надлежало предупредить соединеніе Ягай-

вичъ полки перебираетъ и ведетъ вои свои, сторожевые полки къ быстрому Дону, а ркучи такъ: „Господине князь Дмитрій! не ослабляй. Уже, господине, поганые Татарове на поля на наши наступаютъ, а вои наши отнимаютъ.“ И говоритъ ему великій князь Дмитрій Ивановичъ: „Брате Владиміръ Андреевичъ! Сами есмя, а внуки великаго князя Владиміра Кіевскаго, а воеводы у насъ уставлены отъ бояриновъ, и крѣпцы быша князи Бѣлозерстіи, Ѳедоръ Семеновичъ да Семенъ Михайловичъ, да Микула Васильевичъ, да два брата Ольгердовича, да Дмитрій Волынской, да Тимоѳей Волуевичъ, да Андрей Серкизовичъ, да Михайло Ивановичъ. А вою съ нами триста тысящъ окованыя рати, а воеводы у насъ уставлены, а дружина свѣдана, а подъ собою имѣетъ добрые кони, а на себѣ злаченые доспѣхи, а шеломы черкасскіе, а щиты московскіе, а сулицы нѣмецкія, а кинжалы фряжскіе, а мечи булатные. Ино еще хотятъ головы своя положить за землю русскую и за

ла съ Мамаемъ. Великій князь рѣшился и, къ ободренію своему, получилъ отъ Св. Сергія письмо, въ коемъ онъ благословлялъ его на битву, совѣтуя ему не терять времени. Тогда же пришла вѣсть, что Мамай идетъ къ Дону, ежечасно ожидая Ягайла. Уже легкіе наши отряды встрѣчались съ Татарскими, и гнали ихъ. Димитрій собралъ воеводъ и сказалъ имъ: «часъ суда Божія наступаетъ», 7 сентября велѣлъ искать въ рѣкѣ удобнаго броду для конницы и наводить мосты для пѣхоты. Въ слѣдующее утро былъ густой туманъ, но скоро разсѣялся: войско перешло за Донъ, и стало на берегахъ Непрядвы, гдѣ Димитрій устроилъ всѣ полки къ битвѣ. Въ серединѣ находились князья Литовскіе, Андрей и Димитрій Ольгердовичи, Ѳеодоръ Романовичъ Бѣлозерскій и бояринъ Николай Васильевичъ. Въ собственномъ же полку великокняжескомъ бояре Іоаннъ Родіоновичъ Квашня, Михаилъ Брянокъ, князь Іоаннъ Васильевичъ Смоленскій; на правомъ крылѣ князь Андрей Ѳеодоровичъ Ростовскій, князь Стародубскій того же имени и бояринъ Ѳеодоръ Грунка; на лѣвомъ князь Василій Васильевичъ Ярославскій, Ѳеодоръ Михайловичъ Моложскій и бояринъ Левъ Морозовъ; въ сторожевомъ полку бояринъ Михаилъ Іоанновичъ, внукъ Акинѳіевъ, князь Симеонъ Константиновичъ Оболенскій, братъ его князь Іоаннъ Торусскій и Андрей Серкизъ; а въ запасѣ князь Владиміръ Андреевичъ, внукъ Калитинъ, Димитрій Михайловичъ Волынскій, побѣдитель Олега и Болгаровъ, мужъ славный доблестію и разумомъ, Романъ Михайловичъ Кашинскій и сынъ Романа Новосильскаго. Димитрій, стоя на высокомъ холмѣ и видя стройные, необозримые ряды войска, безчисленныя знамена, развѣваемыя легкимъ вѣтромъ, блескъ оружія и доспѣховъ, озаряемыхъ яркимъ осеннимъ солнцемъ,—слыша всеобщія громогласныя восклицанія: „Боже! даруй побѣду государю нашему!“ и вообразивъ, что многія тысячи сихъ бодрыхъ витязей падутъ чрезъ нѣсколько часовъ, какъ усердныя жертвы любви къ отечеству, Димитрій въ умиленіи преклонилъ колѣна и, простирая руки къ златому образу Спасителя, сіявшему вдали на черномъ знамени великокняжескомъ, молился

12 вѣру крещеную". Тогда же князь великій Дмитрій Ивановичъ сту-
пи въ свое златое стремя, всѣдъ на свой борзый конь, пріимая

въ послѣдній разъ за христіанъ и Россію, сѣлъ на коня, объѣхалъ всѣ полки и говорилъ рѣчь къ каждому, называя воиновъ своими вѣрными товарищами и милыми братьями, утверждая ихъ въ мужествѣ и каждому изъ нихъ обѣщая славную память въ мірѣ, съ вѣнцемъ мученическимъ за гробомъ. Войско тронулось и въ шестомъ часу дня увидѣло непріятеля среди обширнаго поля Куликова. Съ обѣихъ сторонъ вожди наблюдали другъ друга, и шли впередъ медленно, измѣряя глазами силу противниковъ: сила Татаръ еще превосходила нашу. Димитрій, пылая ревностію служить для всѣхъ примѣромъ, хотѣлъ сражаться въ передовомъ полку: усердные бояре молили его остаться за густыми рядами главнаго войска, въ мѣстѣ безопаснѣйшемъ. «Долгъ князя»—говорили они — «смотрѣть на битву, видѣть подвиги воеводъ и награждать достойныхъ. Мы всѣ готовы на смерть; а ты, государь любимый, живи и предай нашу память временамъ будущимъ. Безъ тебя нѣтъ побѣды.» Но Димитрій отвѣтствовалъ: «гдѣ вы, тамъ и я. Скрываясь назади, могу ли сказать вамъ: братья! умремъ за отечество? Слово мое да будетъ дѣломъ! Я вождь и начальникъ: стану впереди и хочу положить свою голову въ примѣръ другимъ." Онъ не измѣнилъ себѣ и великодушію; громогласно читая Псаломъ: «Богъ намъ прибѣжище и сила», первый ударилъ на враговъ, и бился мужественно, какъ рядовой воинъ; наконецъ отъѣхалъ въ середину полковъ, когда битва сдѣлалась общею. На пространствѣ десяти верстъ лилася кровь христіанъ и невѣрныхъ. Ряды смѣшались: индѣ Россіяне тѣснили Моголовъ, индѣ Моголы Россіянъ; съ обѣихъ сторонъ храбрые падали на мѣстѣ, а малодушные бѣжали: такъ нѣкоторые Московскіе неопытные юноши—думая, что все погибло—обратили тылъ. Непріятель открылъ себѣ путь къ большимъ или княжескимъ знаменамъ, и едва не овладѣлъ ими: вѣрная дружина отстояла ихъ съ напряженіемъ всѣхъ силъ. Еще князь Владиміръ Андреевичъ, находясь въ засадѣ, былъ только зрителемъ битвы, и скучалъ своимъ бездѣйствіемъ, удерживаемый опытнымъ Димитріемъ Волынскимъ. Насталъ девятый часъ дня: сей Димитрій, съ величайшимъ вниманіемъ примѣчая всѣ движенія обѣихъ ратей, вдругъ извлекъ мечъ, и сказалъ Владиміру: «теперь наше время.» Тогда засадный полкъ выступилъ изъ дубравы, скрывавшей его отъ глазъ непріятеля и быстро устремился на Моголовъ. Сей внезапный ударъ рѣшилъ судьбу битвы: враги изумленные, разсѣянные, не могли противиться новому строю войска свѣжаго, бодраго, и Мамай, съ высокаго кургана, смотря на кровопролитіе, увидѣлъ общее бѣгство своихъ; терзаемый гнѣвомъ, тоскою, воскликнулъ: «Великъ Богъ Христіанскій!» и бѣжалъ вслѣдъ за другими. Полки Россійскіе гнали ихъ до самой рѣки Мечи, убивали, топили, взявъ станъ непріятельскій и несмѣтную добычу, множество телѣгъ, коней, верблюдовъ, навьюченныхъ всякими драгоцѣнностями.»

11. *бояриновъ* отъ им. п. мн. ч. *боярины*, вм. *бояре* или *бояра*, § 68. —*вою* род. пад. ед. ч. отъ собирательн. имени *вой*.

12. *Солнце ему* и пр., было благопріятно, тогда какъ, въ Словѣ о п. Иг., князю Игорю *солньце тьмою путь заступаше*, см. 10.—Святые князья Борисъ и Глѣбъ.

копіе въ правую руку, и помолися Богу и Пречистой его Матери. Солнце ему на всходѣ ясно свѣтитъ, путь ему повѣдаетъ. Борисъ, Глѣбъ, молитву творятъ за сродники свои.

Тогда соколи и кречети, Бѣлозерскіе ястреби борзо за Донъ 13
перелетѣша, удариша на гуси и лебеди. Грянуша копія харалужныя, мечи булатные, топори легкіе, щиты московскіе, шеломы нѣмецкіе, байданы бесерменскіе. Тогда поля костьми насѣяны, кровьми поліяны; бѣды возпиша, вѣсть подаваша порожнимъ землямъ за Волгу, къ Желѣзнымъ Воротамъ, къ Риму, до Черемисы, до Чаховъ, до Ляховъ, до Устюга, до поганыхъ Татаръ, за дышущимъ моремъ.

На томъ полѣ сильныя тучи ссступишася, а изъ нихъ часто сія- 14
ли молыньи, и загремѣли громы велицыи: то ти ссступишася русскіе удальцы съ погаными Татарами за свою великую обиду, а въ нихъ сіяли сильные доспѣхи злаченые, а гремѣли князи русскіе мечьми булатными о шеломы хиновскіе. А билися изъ утра до полудни въ субботу на Рожество Святой Богородицы.

Тогда же было лѣпо стару помолодитися. Хоробрый Пере- 15
свѣтъ поскакиваетъ на своемъ вѣщемъ сивцѣ, свистомъ поля перегороди, а ркучи таково слово: „Лучше бы есмя сами на свои мечи наверглися, нежели намъ отъ поганыхъ положенымъ пасти". И рече Ослебя брату своему Пересвѣту: „Уже, брате, вижу раны на тѣлѣ твоемъ тяжки. Уже твоей главѣ пасти на сырую землю, на бѣлую ковылу моему чаду Іякову".

Уже, братіе, по Рязанской землѣ около Дону, ни ратаи, ни пас- 16
туси не кличутъ, ни трубы не трубятъ, только часто ворони граютъ, зогзицы кокоютъ, на трупы падаючи. Тогда же не тури воз-

13. *костьми насьяны*, *бѣды* (бѣдами) *возпиша*: въ Словѣ о п. Иг. *костьми посѣяна*, *тугою въззидоша*, см. 18. Тамъ же, см. 10: *велить послушати земли незниемѣ* и проч. —*порожнымъ землямъ* пустынямъ; *Желѣзныя Врата* Дербентъ; *Чахи* (вм. Чехи) и *Ляхи* въ Лѣтоп. Нестора см. 63. Сравни въ Посланіи архіеп. Василія о земномъ раѣ: *на дышущемъ морѣ*.

14. *на томъ полѣ*, т. е. Куликовѣ.—*молыньи*, народн. форма, вм. *молніи*; въ Сл. о п. Иг. см. 14.

15. Въ Сл. о п. Иг. см. 28.—Монахи Александръ *Пересвѣтъ* и *Ослябя* (въ рук. *Ослебя* и *Ослабя*) были посланы на побоище преп. Сергіемъ, см. въ его Житіи примѣч. 14.—*вѣщій сивко*: въ сказкахъ: «сивко-бурко, вѣщій каурко».—*свистомъ*: въ Словѣ о п. Иг. *кликомъ поля прегородиша*, см. 15.—*на тѣлѣ* такъ въ вар., вм. *на сердцѣ*.—*на бѣлую ковылу*; вар. *летѣти главѣ твоей на траву ковыль*. —*Іяковъ*, какъ далѣе (см. 17) прозванъ — *Ослебятинъ*, прилаг. имя отъ *Ослебя*, род. п. *Ослебяте*, какъ *дитя*, *дитяте*, § 63.

16. Въ Словѣ о п. Иг. см. 17.—*зогзица*, въ Словѣ о п. Иг. *зегзица*, см. 40.—*не тури* и пр., отрицат. уподобленіе.—Въ Мамаевомъ побои-

рыкають на полѣ Куликовѣ, на рѣчкѣ Непрядвѣ: взопиша избіенія отъ поганыхъ. Помянемъ князій великихъ и бояръ сановныхъ, князя Ѳеодора Романовича Бѣлозерскаго и сына его князя Ивана, Микулу Васильевича. Падоша Ѳеодоръ Мешко, Иванъ Сано, Михайло Вренковъ, Іаковъ Ослебятинъ, Пересвѣтъ чернецъ и иная многа дружина.

17 Тогда же восплакашася горько жены болярыни по своихъ осподарѣхъ въ краснѣ градѣ Москвѣ. Восплачется жена Микулина Марія, а ркучи таково слово: „Доне, Доне, быстрый Доне, прошелъ еси землю Половецкую, пробилъ еси береги харалужные: прилелѣй моего Микулу Васильевича. Восплачется жена Иванова Ѳеодосія: „Уже наша слава пониче въ славнѣ городѣ Москвѣ". Не одина мати чада изостала, и жены болярскія мужей своихъ и осподаревъ остали, глаголюще къ себѣ: „Уже, сестрицы наши, мужей нашихъ въ животѣ нѣту: покладоша головы свои у быстраго Дону за русскую землю, за святыя церкви, за православную вѣру, съ дивными удальцы, съ мужескими сыны".

щѣ: «На томъ побоищѣ убіени быша: князь *Ѳедоръ Романовичъ* и сынъ его князь *Иванъ*, князь Ѳедоръ Семеновичъ, князь Иванъ Михайловичъ, князь Ѳедоръ Торусскій, князь Мстиславъ—братъ его, князь Дмитрій Монастыревъ (Дорогобужскій), Семенъ Михайловичъ, *Микула* (т. е. Николай) *Васильевичъ* тысяцкаго (т. е. сынъ), Михаилъ и Иванъ Акинѳовичи, *Иванъ Александровичъ*, Андрей Шуба, Андрей Серкизовъ, Тимоѳей Васильевичъ, Волуй Окатьевичъ, *Михаилъ Бренко*(въ Задонщ. *Вренковъ*), Левъ Мазыревъ, Тарасъ Шатаевъ, Семенъ Меликъ, Дмитрій Мининъ, *чернецъ Пересвѣтъ*,емуже имя Александръ». Нѣкоторыя изъ этихъ именъ упомянуты выше, см. 11; у Карамзина см. ниже 21.

17. Слич. въ Словѣ о п. Иг. 40—43.—*осподарь*, вм. *господарь*, безъ придыхат. *г*, § 16.—*остати* и *изостати* требуютъ род. пад., § 187. —Въ Мамаевомъ побоищѣ: «Слышавъ же ту погибельную вѣсть, Микулина жена Васильевича Ѳедосья да Марья Тимоѳеева жена Волуевича рано сташа у Москвы-рѣки, рекоша: «Доне быстрая рѣка! протекла еси восквозѣ горы каменныя, а течешь въ землю Половецкую. Залелѣяла моего государя Микулу Васильевича». Тимоѳеева жена Волуевича тако же плакашесь въ славнѣмъ городѣ Москвѣ, глаголющи: «Уже бо не вижу своего государя въ животѣ, Тимоѳея Волуевича». Княгиня же великая Овдотья нача утѣшати ихъ, глаголющи: «Не плачите вы по своимъ мужѣхъ: какъ дастъ Богъ, дождемся своего государя великаго князя Дмитрія Ивановича, какъ государь учнетъ васъ утѣшати и дарми утоляти, а за вашихъ мужей службу великую память творити». И рече Андреева жена Черкизовича (въ Задонщ. *Серкизовичъ*, у Карамз. Серкизъ) Аксинья: «Государыня наша великая княгиня Овдотья! се уже веселье наше миновалось, солнце наше померче въ славномъ городѣ Москвѣ». И прочія боярыни рано плакашася, вышедъ на рѣчки (или *буерачни*, въ рук. *боерѣчни*) кручи стояща, а ркучи тако:

Того же дни въ субботу на Рождество Святыя Богородицы изсѣкоша христіяне поганые полки на полѣ Куликовѣ, на рѣкѣ Непрядвѣ. И нюкнувъ князь великій Владиміръ Андреевичъ гораздо, и скакаше во полцѣхъ поганыхъ въ Татарскихъ, а злаченымъ тымъ шеломомъ посвѣчиваетъ, а скакаше со всѣмъ своимъ войскомъ; и загремѣли мечьми булатными о шеломы хиновскіе. И восхвалитъ брата своего великаго князя Дмитрія Ивановича: „Брате Дмитрій Ивановичь!... забрала не оставай, и свои полки понужай коромольникамъ. Уже бо поганые Татара поля наступаютъ, и храбрую дружину у насъ истеряли, а въ трупѣ человѣчьѣ борзи кони не могутъ скочити, а въ крови по колѣно бродятъ, а уже бо, братье, жалостно видѣти кровь крестьянская". И князь великій Дмитрій Ивановичъ рече своимъ боярамъ: „Братія бояра, и воеводы, и дѣти боярскіе! то ти ваши Московскіе сладкіе меды и великія мѣста! Туто добудете себѣ мѣста и своимъ женамъ; туто, брате, стару помолодѣть, а молодому чести добыть". И рече князь великій Дмитрій Ивановичъ: „Господи Боже мой! на тя уповахъ, да не постыжуся въ вѣкъ, ни да посмѣютъ ми ся враги мои". И помолися Богу и Пречистой Его Матери и всѣмъ святымъ Его, и прослезися горько, и утеръ слезы. И тогда, аки соколи, борзо полетѣли. И поскакиваетъ князь великій Дмитрій Ивановичъ съ своими полками и со своею силою. И рече: „Брате, князь Владиміръ Андреевичъ! тутъ, брате, испити медвяна чара! Наѣждяемъ, брате, своими полки сильными на рать Татаръ поганыхъ". 18

Тогда великій князь наступаетъ на рать-силу Татарскую. И гремятъ мечи булатные о шеломы хиновскіе, и поганые бусурмане покрыша главы своя руками своими; тогда поганые борзо вси отступиша. И отъ великаго князя Дмитрія Ивановича стязи ревутъ, а поганые бѣжатъ, а русскіе князи, и бояра, и воеводы, и все великое войско широкія поля кликомъ огородиша, и 19

«Москва быстра рѣка, залелѣяла еси мужей нашихъ, а течеши отъ насъ въ землю Половецкую... Мощно ли тебѣ, государь нашъ, великій князь Димитрій Ивановичъ, о веснѣ прудъ запрудити, а Донъ рѣку шеломами вычерпати, и влити ту воду въ тотъ прудъ. Аще государь, рѣку трупомъ татарскимъ запрудишь, затыни, государь, Москвѣ ворота, чтобъ поганіи Татарове на Русь не шли. Уже, государь, мужей нашихъ побили Татарове на полѣ Куликовѣ, межъ Дономъ и Мечею, на рѣчкѣ Непрявдѣ».

18. *Нюкнути* или *нукнути*, крикнуть (Полн. Собр. Лѣтоп. IV, 74). — Въ Словѣ о п. Иг. см. 15. — *поля*, вм. на поля. — *въ трупѣ* (въ рук. въ *трупи*): имя собират. — Въ Словѣ о п. Иг. см. 19. — *наѣждяти* наѣзжати, § 20.

19. Въ Словѣ о п. Иг. см. 15, 10 и 12. — *выходъ* дань.

злачеными доспѣхами освѣтиша. Уже бо ста туръ на боронь: тогда князь великій Дмитрій Ивановичъ и братъ его, князь Владиміръ Андреевичъ полки поганыхъ вспять поворотили. И нача ихъ бусурмановъ бити и сѣчи гораздо безъ милости; и князи ихъ падоша съ коней, загремѣли; а трупьми Татарскими поля насѣяша, и кровію ихъ рѣки протекли. Туто поганые разлучишася розно, и побѣгше не уготованными дорогами въ лукоморье, скрегчуще зубами своими, друще лица своя, а ркуще такъ: „Уже намъ, братіе, въ землѣ своей не бывать и дѣтей своихъ не видать, а въ Русь ратью намъ не хаживать, и выхода намъ у русскихъ людей не прашивать. Уже бо возстона земля Татарская.... Уже бо веселіе наше пониче; уже бо русскіе сынове разграбиша татарскія узорочья, и доспѣхи, и кони, и волы, и верблюды, и вино, и сахаръ, и дорогое узорочіе; уже жены русскія восплескаша татарскимъ златомъ“.

20 Уже бо по русской землѣ простреся веселіе и буйство, вознесеся слава русская по всей землѣ, а на поганыхъ Татаръ, злыхъ бусурмановъ промчеся хула и пагуба;.... и уже грозы великаго князя Дмитрія Ивановича и брата его, князя Владиміра Андреевича, по всѣмъ землямъ текутъ. И князь великій своею храбростію и дружину Мамая поганаго побилъ за землю русскую и за вѣру крещеную. Уже поганые оружія своя по-

20. *Грозы—текутъ*, въ Словѣ о п. Иг. см. 31.—*къ Хавестѣ граду*, вѣроятно, вм. *къ Кафинску*, т. е. въ Кафу. Карамзинъ повѣствуетъ: „Уничтоженный, поруганный Мамай, достигнувъ своихъ улусовъ въ видѣ робкаго бѣглеца, скрежеталъ зубами и хотѣлъ еще отвѣдать силъ противъ Димитрія; но судьба послала ему инаго непріятеля. Тохтамышъ, одинъ изъ потомковъ Чингисхановыхъ, изгнанный изъ орды Капчакской ханомъ Урусомъ, снискалъ дружбу славнаго Тамерлана, который, смиренно называясь эмиромъ, или княземъ Моголовъ Чагатайскихъ, уже властвовалъ надъ обѣими Бухаріями. Съ помощію сего втораго Чингиса, Тохтамышъ, объявивъ себя наслѣдникомъ Батыева престола, шелъ къ морю Азовскому. Мамай встрѣтилъ его близь нынѣшняго Маріуполя, и на томъ мѣстѣ, гдѣ Моголы въ 1224 г. истребили войско нашихъ соединенныхъ князей, былъ разбитъ на голову; оставленный невѣрными мурзами, бѣжалъ въ Кафу (въ Задонщ. *къ Хавестѣ граду*), и тамъ кончилъ жизнь свою: Генуэзцы (въ Задонщ. *Фрязове*) обѣщали ему безопасность, но коварно умертвили его, чтобы угодить побѣдителю или завладѣть Мамаевою казною“.—*чему* дат. цѣли, § 174.—*орда*, вм. рать, *Залѣсская*, Московская.—*въ Батыя*, какъ Батый. - *за своя*, за ея, см. § 146. —*самъ-девятъ* девятый, въ числѣ девяти человѣкъ, § 82.—*нѣчто* (въ рук. *нешто* и *нечто*) развѣ; въ Послан. Кирил. Бѣлозерск. см. 6. —*горазно* и *гораздо*.—*позаднѣешь*, подразумѣвается, бѣды, отвѣтственности.—*малому* въ (рук. *мнгому*), т. е. глупому.

вергоша на землю, а главы своя подклониша подъ мечи русскіе; и трубы ихъ не трубятъ, и упыша гласи ихъ. И отскача поганый **Мамай** отъ своея дружины, сѣрымъ волкомъ взвылъ, и притече къ Хаеестѣ граду. Молвяша же ему **Фрязове**: „Чему ты, поганый Мамай, посягаешь на русскую землю? То тя била **орда Залѣсская**. А не бывати тебѣ въ Батыя царя: у Батыя царя было четыреста тысячъ кованныя рати, а воевалъ всю русскую землю отъ востока и до запада; а казнилъ Богъ русскую землю за своя согрѣшенія. И ты пришелъ на русскую землю, царь Мамай, съ многими силами, съ девятью ордами и семидесятью князьями, а нынѣ ты, поганый, бѣжишь самъ-девятъ въ лукоморье. Не съ кѣмъ тебѣ зимы зимовати въ полѣ: нѣчто тебя князи русскіе горазно подчивали? Ни князей съ тобою, ни воеводъ: нѣчто гораздо упилися у быстраго Дону на полѣ Куликовѣ, на травѣ ковылѣ? Побѣжи ты, поганый Мамай, отъ насъ! Позадѣнешь и намъ отъ земли русской. Уподобился если малому младенцу у матери своей“.

Тако Господь Богъ помиловалъ князей русскихъ, великаго 21
князя Дмитрія Ивановича и брата его князя Владиміра Андреевича межъ Дона и Днѣпра. И сталъ великій князь Дмитрій Ивановичъ съ своимъ братомъ, съ княземъ Владиміромъ Андреевичемъ, и съ остальными своими воеводами **на костехъ**, на полѣ Куликовѣ на рѣчкѣ Непрядвѣ. Грозно бо и жалостно, братіе, въ то время посмотрѣти, еже лежатъ трупи крестьянскіе у Дона великаго на брезѣ; и Донъ рѣка три дни кровію текла. И рече князь великій Дмитрій Ивановичъ: „Считайтеся, братія, сколько у васъ воеводъ нѣтъ, и сколько молодыхъ людей нѣтъ“. Тогда говорилъ стоя Михайло Александровичъ, Московскій бояринъ, князю Дмитрію Ивановичу: „Государь князь великій Дмитрій Ивановичъ! Нѣту, государь, у насъ сорока бояриновъ Московскихъ, двѣнадцати князей Бѣлозерскихъ, тридцати Новгородскихъ посадниковъ, двадцати бояриновъ Коломенскихъ, сорока

21. *нѣту*, § 8. — *бояриновъ* и *бояръ*, отъ *бояриныи* и *бояра*, § 68. — *полтретья ста*, половина третьяго ста, т. е. 250, § 83. „По сказанію нѣкоторыхъ историковъ, — говоритъ Карамзинъ, — число всѣхъ убитыхъ простиралось до двухъ сотъ тысячъ. Князья Бѣлозерскіе, Өеодоръ и сынъ его Іоаннъ, Торусскіе Өеодоръ и Мстиславъ, Дорогобужскій Димитрій Монастыревъ, первостепенные бояре Симеонъ Михайловичъ, сынъ Тысячскаго Николай Васильевичъ, внукъ Акинөовъ Михаилъ, Андрей Серкизъ, Волуй, Бренко, Левъ Морозовъ и многіе другіе положили головы за отечество: а въ числѣ ихъ и Сергіевъ инокъ Александръ Пересвѣтъ“ и т. д. См. выше 16. — *сужено мѣсто*, мѣсто смерти; въ Словѣ о п. Иг. см. примѣч. 16.

бояръ Серпуховскихъ, тридцати пановъ Литовскихъ, двадцати бояръ Переяславскихъ, двадцати пяти бояръ Костромскихъ, тридцати пяти бояръ Володимірскихъ, осьми бояръ Суздальскихъ, сорока бояръ Муромскихъ, семидесяти бояръ Рязанскихъ, тридцати четырехъ бояриновъ Ростовскихъ, двадцати трехъ бояръ Дмитровскихъ, шестидесяти бояръ Можайскихъ, тридцати бояръ Звенигородскихъ, пятнадцати бояръ Углицкихъ; и посѣчено отъ безбожнаго Мамая полтретья ста тысячъ и три тысячи. Слава Тебѣ, Господи Боже нашъ, помиловалъ насъ". И рече великій князь Дмитрій Ивановичъ: „Братія бояра, и князи, и дѣти боярскіе! то вамъ сужено мѣсто межъ Дономъ и Днѣпромъ на полѣ Куликовѣ, на рѣчкѣ Непрядвѣ; и положили есте головы своя за святыя церкви, за землю русскую, за вѣру крестьянскую. Простите мя, братія, и благословите! Всѣмъ вѣнецъ въ будущемъ. И пойдемъ, брате, князь Владиміръ Андреевичъ, во свою Залѣсскую землю, къ славному граду Москвѣ, и сядемъ, брате, на своемъ княженіи, а чти есмя, брате, добыли и славнаго имени. Богу нашему слава.

24. ПУТЕШЕСТВІЕ АѲАНАСІЯ НИКИТИНА ВЪ ИНДІЮ.

Странствованіе Никитина, или, какъ онъ самъ называетъ его, Хожденіе за три моря, въ 1466—1472 гг., т. е. за четверть столѣтія до открытія морскаго пути въ Индію Васко-де-Гамою (въ 1498 г.), состоялось при слѣдующихъ обстоятельствахъ. Къ великому князю Іоанну III пріѣзжалъ посолъ Асанъ-бегъ отъ Шамаханскаго владѣтеля ширваншаха Ферухъ-Есара. Получивъ въ обмѣнъ за дары, имъ привезенные, девяносто охотничьихъ кречетовъ, Асанъ-бегъ собрался въ обратный путь въ слѣдъ за русскимъ посломъ Василіемъ Папинымъ. Провѣдавши о русскомъ посольствѣ въ Шамаху, Тверской торговецъ Аѳанасій Никитинъ рѣшился ѣхать въ Шамаху съ своимъ товаромъ. Онъ и товарищи его изъ Москвичей и Тверитянъ снарядили два судна, и, получивъ проѣзжую грамоту, поѣхали въ низъ по Волгѣ. Въ Нижнемъ Новѣгородѣ думали они застать посла Папина, но онъ уже уѣхалъ, и имъ пришлось продолжать путь съ возвращавшимся Асанъ-бегомъ. Вскорѣ оба русскія судна погибли, одно было ограблено и взято въ плѣнъ татарами, другое разбилось о берегъ. Никитинъ доѣхалъ до Шамахи уже на суднѣ Шамаханскаго посла, а оттуда черезъ Дербентъ и Баку отправился въ Персію и Индію. По возвращеніи въ отечество онъ не достигъ до родной Твери и умеръ на пути къ Смоленску.

Путешествіе Никитина есть не систематическое описаніе посѣщенныхъ имъ странъ и народовъ, а веденный имъ исподоволь дневникъ, въ который онъ въ разное время вносилъ, то драгоцѣнныя для этнографіи путевыя свои наблюденія, то чисто личныя впечатлѣнія, свои дѣла и заботы, съ присовокупленіемъ скорбнаго чувства тоски по родинѣ и по православной вѣрѣ, которую онъ непрестанно питалъ въ себѣ молитвенными обращеніями къ Господу Богу, дабы въ странахъ магометанскихъ и языческихъ не совратиться съ пути православія. Иногда вноситъ онъ въ свои записки отдѣльныя слова и фразы, а также и цѣлыя строки на восточныхъ языкахъ:

на персидскомъ, арабскомъ и тюркскомъ (которыя здѣсь по большей части выпущены съ означеніемъ выпуска точками).

Языкъ этого памятника народный русскій съ незначительною примѣсью формъ церковнославянской грамматики и съ обычною нашимъ стариннымъ писцамъ невыдержанностью въ системѣ правописанія; напр. *Аѳонасій*, и *Оѳонасій*, *азъ* и *язъ*, *плечо* и *плеще*, въ сложныхъ словахъ слитный предлогъ *раз-* и *роз-* и т. п.

За молитву святыхъ Отецъ нашихъ, Господи Іисусе Христе Сыне Божій, помилуй мя раба своего грѣшнаго Аѳонасья Микитина сына. Се написахъ грѣшное свое хоженіе за три моря: первое море Дербентское, дорія Хвалисская, второе море Индѣйское, дорія Гундустанская, третье море Черное, дорія Стамбульская. Поидохъ отъ святаго Спаса Златоверхаго съ его милостью, отъ великаго князя Михаила Борисовича и отъ владыки Геннадія Тверскихъ. Пойдохъ на низъ Волгою, и пріидохъ въ монастырь къ святѣй Живоначальной Троицѣ и святымъ мученикамъ Борису и Глѣбу, и у игумена ся благословивъ у Макарія и у братьи. И съ Колязина поидохъ на Углечъ, съ Углеча на Кострому ко князю Александру, съ иною грамотою и князь великій всея Руси отпустилъ мя добровольно, и на Плесо, въ Новгородъ Нижній къ Михаилу къ Киселеву къ намѣстнику и къ пошлиннику Ивану Сараеву, пропустили добровольно. А Василій Папинъ проѣхалъ городъ; а язъ ждалъ въ Новѣгородѣ двѣ недѣли посла Татарскаго Ширвашина Асамбега, а ѣхалъ съ кречеты отъ великаго князя Ивана, а кречетовъ у него девяносто. И поѣхалъ есми съ нимъ на низъ Волгою, и Казань есмя, и Орду, и Усланъ, и Сарай, и Берекезаны проѣхали есмя добровольно, и въѣхали есмя въ Бузань рѣку.... 1

А тутъ есть Индѣйская страна, и люди ходятъ наги всѣ, а голова не покрыта, а груди голы, а волосы въ одну косу пле- 2

1. Каждое изъ трехъ морей означается двоякимъ названіемъ, изъ которыхъ одно при рус. словѣ *море*, а другое при персидскомъ *дарья* (большая рѣка, море), измѣненномъ въ *дорія*. Каспійское море названо Дербентскимъ и *Хвалисскимъ*, отъ народа Хвалисы; въ народной поэзіи *Хвалынское море*. Индію Персы называютъ *Гундустаномъ*. Черное море, иначе *Стамбульское* (въ рук. *Стембольское*) отъ *Стамбулъ*, простонародное на востокѣ названіе Константинополя.— *Отъ св. Спаса*, т. е. изъ Твери, такъ названной по ея собору.— *Къ св. Живон. Троицѣ*, т. е. въ монастырь Колязинъ.— *ся благословивъ*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ *ся* отдѣляется отъ глаголовъ возратн. формы, § 132.— *Ширвашина*, вм. ширваншаха, именно Ферухъ-Есара, владѣтеля Шамахи, который посылалъ къ Іоанну III своего посла Асанъ-бега.—*есми* постоянно употребляется здѣсь вм. *есмь*, и *есмя* вм. *есмы*.— *Бузань* рукавъ Волги, соединяющійся съ Ахтубою.

тены.... а мужи и жены всѣ черны: язъ хожу куда, ино за
мною людей много, дивятся бѣлому человѣку. А князь ихъ, фа-
та на головѣ, а другая на бедрахъ; а бояре у нихъ ходятъ,
фата па плещѣ, а другая на бедрахъ; а княгини ходятъ, фата
на плечѣ обогнута, а другая на бедрахъ; а слуги княжіе и бояр-
скіе, фата на бедрахъ обогнута, да щитъ да мечъ въ рукахъ,
а иные съ сулицами, а иные съ ножи, а иные съ саблями, а
иные съ луки и стрѣлами, а всѣ наги да босы....
3 И язъ грѣшный привезъ жеребца въ Индѣйскую землю, до-
шелъ есми до **Чюнеря**, Богъ далъ, поздорову все, а сталъ ми
сто рублевъ. Зима же у нихъ стала съ Троицына дни, а зимо-
вали есмя въ Чюнейрѣ, жили есмя два мѣсяца. Ежедень и нощь
4 мѣсяца, а всюду вода да грязь. Въ тѣ же дни у нихъ орютъ
и сѣютъ пшеницу, да **тутурганъ**, да **ногутъ**, да все съяст-
ное. Вино же у нихъ чинятъ въ великихъ орѣсѣхъ, **кози** Гун-
дустанскія; а брагу чинятъ въ **татну**.... Во Индѣйской же зем-
лѣ кони ся у нихъ не родятъ; въ ихъ землѣ родятся волы да
буйволы, на тѣхъ же ѣздятъ и товаръ возятъ, все дѣлаютъ. Чю-
нерь же градъ есть на острову на каменномъ, не дѣланъ ни-
чимъ, Богомъ створенъ; а ходятъ на гору день по единому че-
4 ловѣку, дорога тѣсна, двѣмя поити не льзя.... А въ томъ Чюнерѣ
ханъ у меня взялъ жеребца, а увѣдалъ, что язъ не бесерме-
нинъ, Русинъ, и онъ молвитъ: „И жеребца дамъ да тысячу зо-
лотыхъ дамъ, а стань въ вѣру нашу въ **Махметъ-дени**; а не
станешь въ вѣру нашу въ **Махметъ-дени**, и жеребца возьму
и тысячу золотыхъ на главѣ твоей возьму“; а срокъ учинилъ на
4 дни, въ Госпожино говѣйно на Спасовъ день. И Господь Богъ
смиловася на свой честный праздникъ, не отстави отъ меня ми-
лости своея грѣшнаго и не повелѣ погибнути въ Чюнерѣ съ не-
честивыми; и канунъ Спасова дни пріѣхалъ Хозяйочи Махметъ

3. *Чюнерь*, иначе *Чюнейрь*—нынѣшній Джюнэръ.—*тутурганъ* мѣстное названіе какого-то хлѣбнаго растенія, можетъ быть, проса; *ногутъ* слово персидск. *нухудъ* горохъ.—*орѣсѣхъ* отъ им. пад. ед. ч. *орѣхъ*; *кози*, вѣроятно, орѣхи кокосовые, по мѣстному названію *коки* или *кочи*.—*татна*, вѣроятно, одна изъ породъ пальмы. — *день* днемъ.

4. *Увѣдалъ—молвитъ*, § 134.—*рус-инъ* при собират. имени *Русь*, §§ 54, 60 и 68.—*Махметъ-дени* магометанская вѣра (*дин* по арабски вѣра).—*Госпожинъ*, т. е. Госпожи Богородицы, откуда за выпускомъ г, народное *Оспожинъ* (§ 16), и потомъ *Оспожинки* и *Спожинки* Успенскій постъ.—*Канунъ* вин. пад. вм. накануиъ.— *Хорасанецъ* и далѣе, см. 6, *Хорасанцы*—господствующее въ Индіи мусульманское племя, изъ котораго въ этой странѣ и султанъ и всѣ бояре его и войско.—*Господаремъ* называется здѣсь Богъ, вм. Господь.

Хорасанецъ, билъ есми челомъ ему, чтобы ся о мнѣ печаловалъ, и онъ ѣздилъ къ хану въ городъ да меня отпросилъ, чтобы меня въ вѣру не поставили, да и жеребца моего у него взялъ. Таково Господарево чудо на Спасовъ день. Ино, братья русьстіи 5
христіяне, кто хочетъ поити въ Индѣйскую землю, и ты остави вѣру свою на Руси, да вскликнувъ Махмета да пойди въ Гундустанскую землю. Меня залгали псы бесермена, а сказывали всего много нашего товару, ано пѣтъ ничего на нашу землю, все товаръ бѣлой, на Бесерменскую землю, перецъ да краска, то дешево; ино возятъ аче моремъ, и они пошлины не даютъ, а намъ пошлины великія; а разбойниковъ на морѣ много, а розбиваютъ все Кафары, ни крестіяне, ни бесермена, а молятся каменнымъ болванамъ, а Христа не знаютъ....

Во Индѣйской землѣ княжатъ все Хорасанцы, и бояре всѣ 6
Хорасанцы; а Гундустанцы все пѣшеходы, а ходятъ борзо, а всѣ наги да босы, да щитъ въ руцѣ, а въ другой мечъ, а иные слуги съ великими съ прямыми луки да стрѣлами. А бой ихъ все слоны, да пѣшихъ пускаютъ напередъ; Хоросанцы на конѣхъ да въ доспѣхахъ, и кони и сами. А къ слономъ вяжутъ къ рылу да къ зубомъ великіе мечи по кендарю, кованы, да оболочатъ ихъ въ доспѣхъ булатный, да на нихъ учинены городки, да въ городкѣ по 12 человѣкъ въ доспѣсѣхъ, да все съ пушками да стрѣлами. Есть у нихъ одно мѣсто.... базаръ Аляминандъ, на годъ единъ базаръ, съѣзжается вся страна Индѣйская торговати, да торгують 10 дній, отъ Бедеря 12 ковов, приводятъ коней до 20 тысящъ, продаютъ, всякій товоръ свозятъ. Въ Гундустанской землѣ той торгъ лучшій, всякій товаръ продаютъ, купятъ, на память шиха Аладина, на Русскій праздникъ на Покровъ святыя Богородицы. Есть въ томъ Аландѣ и 7
птица гукукъ, а летаетъ ночи, а кличетъ гукукъ; а на кото-

5 *Кафиры*, вм. *кафиры*, значитъ невѣрные язычники, которые здѣсь отличаются отъ *бесерменъ*, или магометанъ, и отъ христіанъ: въ рук. употребляется различно: и *христіанинъ*, и *христіянинъ* (§ 14), а также *хрестьянинъ* и наконецъ *крестьянинъ* (§ 14).—*бесермена* вм. *бесермене* § 68.

6. *Кендарь* вм. кинтаръ, арабскій вѣсъ отъ полутора пуда до 10 пудовъ съ половиною.

7. *базарь* (въ рук. *бозаръ*) *Алядинандъ*, вм. *базари аляуд-динъ*: такъ называлась ярмонка, или базаръ, по имени основателя ея *шейхъ Аляуд-дина*, или *Ала-эддина*, котораго нашъ путешественникъ называетъ здѣсь *шихъ Аладинъ*, а самое мѣсто или городъ *Аландъ* или *Аляндъ*: это нынѣшній Аллундъ, на сѣверо-западъ отъ Кольберга.—*Бедерь*, иначе *Великій Бедерь*, болѣе извѣстный тогда подъ именемъ Ахмедъ-Абада, былъ однимъ изъ главныхъ городовъ Индіи. Остановившись въ этомъ городѣ, Аѳанасій

рой хороминѣ сѣдитъ, то тутъ человѣкъ умретъ; а кто ее хочетъ убити, ино у нея изо рта огнь выйдетъ. А **мамоны** ходятъ ночи да имаютъ куры, а живутъ въ горѣ или въ каменьѣ. А обезьяны-то тѣ живутъ по лѣсу, да у нихъ есть князь обезьянскій, да ходитъ ратію своею; да кто ихъ заимаетъ, и они ся жалуютъ князю своему, и онъ посылаетъ на того свою рать; и они пришедъ на градъ и дворы разваляютъ и людей побьютъ. А рати ихъ сказываютъ вельми много, и языкъ ихъ есть свой, а дѣтей родятъ много. Да который родится ни въ отца, ни въ матерь, и они тѣхъ мечутъ по дорогамъ, ино Гундустанцы тѣхъ имаютъ да учатъ всякому рукодѣлью, а иныхъ продаютъ ночи, чтобы взадъ не знали побѣжати, а иныхъ учатъ **базы микането**....

8 Въ султановъ же дворъ 7-ры ворота, а въ воротахъ сидятъ по 100 сторожевъ да по 100 писцевъ **Кафаровъ**: кто пойдетъ, и они записываютъ, а кто выйдетъ, и они записываютъ; а **гариповъ** не пускаютъ въ градъ. А дворъ же его чуденъ вельми, все на вырѣзѣ да на золотѣ, и послѣдній камень вырѣзанъ да золотомъ описанъ вельми чудно; да во дворѣ у него суды разные.

9 Городъ же **Бедерь** стерегутъ въ нощи тысяча человѣкъ **кутоваловыхъ**, а ѣздятъ на конехъ да въ доспѣсѣхъ, да у всѣхъ по свѣтычу. А язъ жеребца своего продалъ въ Бедерѣ,... а кормилъ есми его годъ. Въ Бедерѣ же зміи ходятъ по улицамъ, а длина ея двѣ сажени. Пріидохъ же въ Бедерь о заговѣйнѣ о Филиповѣ изъ Кулонгеря, и продахъ жеребца своего о Рожествѣ.

Никитинъ для ознакомленія съ страною и ея правами и обычаями, дѣлалъ изъ него поѣздки въ разныя мѣста.—*ковъ* равняется десяти верстамъ.—*гукукъ* какая-то птица, названная такъ по ея крику.— *ночи* мѣст. пад. безъ предлога на вопросъ когда, какъ принято и далѣе, § 177. — *мамоны* обезьяны; слово это Никитинъ могъ слышать и на востокѣ (персидск. *маймунъ*); но оно могло быть ему извѣстно и прежде, изъ нашей старинной письменности, куда оно было взято отъ греч. μαίμουν.—*Обезьяны-то тѣ*: здѣсь рѣчь идетъ о тѣхъ обезьянахъ, которыя прославлены въ санскритск. поэмѣ Рамаянѣ.—*заимаетъ* трогаетъ; слич. *не замай* вм. *не займай* не тронь.—*базы миканетъ*, персидск. *бази мюканедъ*—играетъ, танцуетъ.

8. Описаніе дворца въ Бедерѣ.—*кафары* см. 5.—*гарипъ*, арабск. *герибъ* чужестранецъ.—*на вырѣзѣ*, т. е. все украшено рѣзными изображеніями, изваяніями. — *разные* въ рук. *розныя*; *суды* присутственныя мѣста, правительственныя учрежденія.

9. *кутоваловъ* имя прил. отъ *кутовалъ* намѣстникъ, губернаторъ. —Змѣи, вѣроятно, нелла-пода изъ роду пифоновъ, въ десять и болѣе футовъ длиною.—*намазъ* молитва.

и тутъ быхъ до великаго заговѣйна въ Бедерѣ. И познася со многими Индѣяны и сказахъ имъ вѣру свою, что есми не бесерменинъ, есмь христіянинъ, а имя ми Оѳонасей, а бесерменское имя Хозя Исуфъ Хоросани. И они же не учали ся отъ меня крыти ни о чемъ, ни о ѣствѣ, ни о торговлѣ, ни о намазу, ни о иныхъ вещехъ, ни жонъ своихъ не учали крыти.

Да о вѣрѣ же о ихъ распытахъ все, и они сказываютъ: вѣ- 10
руемъ въ Адама, а Буты, кажуть, то есть Адамъ и родъ его весь. А вѣръ въ Индѣи всѣхъ 80 и 4 вѣры, а всѣ вѣруютъ въ Бута; а вѣра съ вѣрою ни піетъ, ни ястъ, ни женится; а иные же баранину, да куры, да рыбу, да яица ѣдятъ, а воловины не ѣдятъ никакая вѣра. Въ Бедерѣ же быхъ 4 мѣсяца, и свѣщахся съ Индѣяны поити къ Первоти, то ихъ Ерусалимъ, а побесерменски Мякъка: то де ихъ Бутхана. Тамъ же поидохъ съ Индѣяны до Бутханы мѣсяцъ, и торгу у Бутханы 5 дни. А Бутхана же вельми велика есть, съ полъ-Твери, камена. Да рѣзаны по ней дѣянія Бутовыя, около ея всея 12 рѣзано вѣнцевъ, какъ Бутъ чудеса творилъ, какъ ся имъ являлъ многими образы: первое, человѣческимъ образомъ являлся; другое, человѣкъ, а хвостъ слоновъ; третье, человѣкъ, а видѣнье обезьянино; въ-четвертыя, человѣкъ, а образомъ лютаго звѣря, являлся имъ все съ хвостомъ, а вырѣзанъ на камени, а хвостъ черезъ него сажень.... Въ Бутханѣ же Бутъ вырѣзанъ изъ камени, вельми великъ, да хвостъ у него черезъ него, да руку правую поднялъ высоко да простеръ, аки Устьянъ царь Цареградскій, а въ лѣвой руцѣ у него копіе, а на немъ нѣтъ ничего,... а видѣнье обезьянино.... А передъ Бутомъ же стоитъ волъ вельми великъ, а вырѣзанъ изъ камени изъ чернаго, а весь позолоченъ, а цѣлуютъ его въ копыто, а сыплютъ на него цвѣты, и на Бута сыплютъ цвѣты.

10. *буты* идолы, *бутхана* идольское капище, храмъ, а подъ однимъ *Бутомъ* Никитинъ разумѣетъ Будду и описываетъ изваянныя изображенія его превращеній въ разныхъ животныхъ (*дѣянія Бутовыя*). —*къ Первоти*: это Парватъ, священный городъ Индѣйцевъ, который Никитинъ сравниваетъ съ христіанскимъ Іерусалимомъ и съ мусульманскою Меккою (*Мякъка*).—*12 вѣнцевъ* рядовъ или полосъ, взято отъ вѣнца бревенъ въ плотничной терминологіи.—*Устьянъ царь* Юстиніанъ. Эту самую статую его въ Царьградѣ такъ описываетъ Стефанъ Новгородецъ (1350 г.) въ своемъ Странникѣ: «Идохомъ къ св. Софіи и видѣхомъ ту: стоитъ столпъ чуденъ вельми толстотою и высотою и красотою, издалеча смотря видѣти его; а по верху его сидитъ Юстиніанъ великъ на конѣ, вельми чуденъ, аки живъ, въ доспѣсѣ одѣянъ срацинскомъ; грозно видѣти его; а въ руцѣ держитъ яблоко злато велико, а на яблоцѣ крестъ: а правую руку отъ себя простръ буйно на полдни, въ

11 Индѣяне же не ядятъ никотораго мяса, ни яловичины, ни баранины, ни курятины, ни рыбы, ни свинины, а свиней же у нихъ вельми много; а ядятъ же днемъ двожды, а ночи не ядятъ, а вина не піютъ, ни сыты; а съ бесермены не піютъ, ни ядятъ. А ѣства же ихъ плоха, а одинъ съ однимъ ни піетъ, ни ястъ, ни съ женою; а ядятъ брынецъ, да кичири съ масломъ, да травы розныя ядятъ, а варятъ съ масломъ да съ молокомъ; а ядятъ все рукою правою, а лѣвою не пріимется ни за что, а ножа не держатъ, а лжицы не знаютъ, а на дорозѣ ктоже собѣ варитъ кашу, а у всякаго по горнцу. А отъ Бесермянъ крыются, чтобы не посмотрилъ ни въ горнецъ, ни въ яству; а посмотрилъ Бесерменинъ на ѣству, и онъ не ястъ; а ядятъ иные, покрываются платомъ, чтобы никто не видалъ его. А намазъ ихъ на востокъ, порусски; обѣ руки подымаютъ высоко, да кладутъ на темя, да ложатся ницъ на землѣ, да весь ся истягнетъ по землѣ: то ихъ поклоны. А ясти же садятся, и они омываютъ руки да и ноги, да и ротъ пополаскиваютъ. А бухтаны же ихъ безъ дверей, а ставлены на востокъ, а Буты стоятъ на востокъ. А кто у нихъ умретъ, и они тѣхъ жгутъ, да пепелъ сыплютъ на воду. А у жены дитя родится, ино бабитъ мужъ, а имя сыну даетъ отецъ, а дочери мати.... Пошелъ или пришелъ, и они ся кланяютъ почернечски, обѣ руки дотычутъ до земли, а не говоритъ ничего.... Индѣяне же вола зовутъ отцемъ, а корову матерью; а каломъ ихъ пекутъ хлѣбы и ѣству варятъ собѣ, а попеломъ тѣмъ мажутся по лицу, и по челу, и по всему тѣлу: ихъ знамя....

12 О благовѣрные христіяне! Иже кто по многимъ землямъ много плаваетъ, въ многіе грѣхи впадаетъ и вѣры ся лишаетъ христіянскія. Азъ же рабище Божіе Аѳонасіе сжалися по вѣрѣ. Уже проидоша четыре Великія говѣйна и 4 проидоша Великіе Дни, азъ же грѣшный не вѣдаю, что есть Великій День или говѣйно, ни Рожества Христова не вѣдаю, ни иныхъ праздниковъ не вѣдаю, ни среды, ни пятницы не вѣдаю. А книгъ у меня нѣтъ: коли мя пограбили, и они книги взяли у меня; азъ же отъ многія бѣды поидохъ до Индѣи, занеже ми на Русь поити не съ
13 чѣмъ, не осталося товару ничего. Первый же Великъ День взялъ

срацинскую землю къ Іерусалиму.»— *изъ камени изъ чернаго*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ по народному употребленію повтореніе предлога, § 181.

11. *Каломъ пекутъ*, т. е. вмѣсто дровъ.—*попелъ* пепелъ.

12. *рабище* по старинному синтаксису, § 153, согласуется въ средн. родѣ, къ которому приложено и окончаніе *е* вм. *й* въ собств. имени *Аѳонасіе*.

13. *въ Каинѣ*, на побережьѣ Каспійскаго моря; *въ Чебукару*: ина-

есми въ Каинѣ, другой Великъ День въ Чебукару въ Маздранской землѣ, третій Великій День въ Гурмызѣ, четвертый Великій День въ Индѣи съ бесермены въ Бедерѣ. И ту же много плакахъ по верѣ по хрестьянской. Бесерменинъ же Меликъ тотъ мя много понуди въ вѣру бесерменскую стати; азъ же ему рекохъ: и „господине! ты намазъ кыларесенъ…“; онъ же ми рече: „истину ты не бесерменинъ кажешися, а хрестьянства не знаешь“. Азъ же въ многія помышленія впадохъ и рекохъ себѣ: „горе мнѣ окаянному, яко отъ пути истиннаго заблудихся и пути не знаю, уже самъ поиду. Господи Боже Вседержителю, Творецъ небу земли! не отврати лица отъ рабища твоего, яко въ скорби близь есмь. Господи! призри на мя и помилуй мя, яко твое есмь созданіе; не отврати мя, Господи, отъ пути истиннаго, и настави мя, Господи, на путь твой правый; яко никоея же добродѣтели въ нужѣ той сотворихъ тебѣ, Господи мой; яко дни свои преплыхъ все во злѣ, Господи мой, олло перводигерь, олло ты, каримъ олло, рагымъ олло, каримъ олло, рагымъ елло, ахалимъ ду лимо. Уже проидоша 4 Великіе Дни въ бесерменской землѣ, а христіанства не оставихъ; далѣ Богъ вѣдаетъ, что будетъ. Господи Боже мой! на тя уповахъ; спаси мя, Господи Боже мой“!

Во Индѣи же бесерменской, въ великомъ Бедерѣ смотрилъ 14
есми на Великую ночь на Великій же День: Волосыни да Кола въ зорю вошли, а Лось головою стоитъ на востокъ.

На байрамъ на бесерменскій выѣхалъ султанъ на теферичь, 15
ино съ нимъ 20 возыревъ великихъ, да триста слоновъ наряже-

че *Чебокаръ*, вѣроятно, Чапакуръ, въ Мазандеранѣ (у Никитина: *въ Маздранской землѣ*); *въ Гурмызѣ*, въ Ормузѣ, на берегахъ Персидскаго залива.—*ты намазъ кыларесенъ* и пр.: *ты* русск. слово, а затѣмъ приведено здѣсь только начало тюркской фразы, которая вся сполна имѣетъ слѣдующій смыслъ: «ты совершаешь молитву (намазъ), и я также совершаю; ты пять молитвъ читаешь, я три молитвы читаю; я чужестранецъ, а ты здѣшній».—*олло перводигерь* и проч., значитъ порусски: „Богъ творецъ, Богъ всевышній, Богъ милосердый Богъ милостивый, Богъ милосердый, Богъ милостивый! Хвала Богу“.

14. *на Великую ночь* на канунѣ Свѣтлаго Христова Воскресенія, Никитинъ наблюдалъ на небѣ созвѣздія, которыхъ названія см. въ Словарѣ.

15. Описаніе султанскаго выѣзда и церемоніала въ Бедерѣ.—*байрамъ* (въ ориг. *баграмъ*) магометанскій постъ; *теферичь*, вм. таферрюждь), прогулка; *возырь* визирь.—*по кентарю*, см. *кендарь* въ примѣч. 6.—*съ нагарами* съ барабанами.—*трубникъ* трубачъ, *плясецъ* плясунъ; *ковтанъ* кафтанъ.—*чичакъ*; вар. „шишакъ, а на немъ алмазъ великій“.—*кафаръ* см. 5.—*теремецъ* отъ значенія навѣса, можетъ быть, здѣсь перенесенъ къ зонтику, такъ какъ

ныхъ въ булатныхъ въ доспѣсѣхъ да съ городки, да и городки окованы, да въ городкахъ по 6 человѣкъ въ доспѣсѣхъ, да съ пушками да съ пищальми; а на великомъ слонѣ 12 человѣкъ. На всякомъ слонѣ по два прапорца великихъ, да къ зубомъ повязаны великіе мечи по кентарю, да къ рыломъ привязаны великія гири; да человѣкъ сѣдитъ въ доспѣсѣ промежу ушей, да крюкъ у него въ рукахъ желѣзный великій, да тѣмъ его правитъ. Да коней простыхъ тысяча въ снастехъ золотыхъ, да верблюдовъ сто съ нагарами, да трубниковъ 300, да плясцевъ 300.... Да на султанѣ ковтанъ весь саженъ яхонты, да на шапкѣ чичакъ олмазъ великій, да сагадакъ золотъ со яхонты, да 3 сабли на немъ, золотомъ окованы, да сѣдло золото. Да передъ нимъ скачетъ кафаръ пѣшъ да играетъ теремцемъ, да за нимъ пѣшихъ много, да за нимъ благой слонъ идетъ, а весь въ камкѣ наряженъ да обиваетъ люди, да чепь у него велика желѣзна во ртѣ, да обиваетъ кони и люди, чтобы кто на султана не наступилъ
16 близко. А братъ султановъ, тотъ сидитъ на кровати на золотой, да надъ нимъ теремъ оксамитенъ, да маковица золота со яхонты, да несутъ его 20 человѣкъ. А Махмутъ сидитъ на кровати на золотой, да надъ нимъ теремъ шидянъ съ маковицею золотою, да везутъ его на 4-хъ конѣхъ въ снастехъ золотыхъ; да около людей его много множество, да передъ нимъ пѣвцы, да плясцевъ много, да всѣ съ голыми мечи, да съ саблями, да съ щиты, да съ сулицами, да съ копьи, да съ луки съ прямыми съ великими, да кони всѣ въ доспѣсѣхъ, до сагадаки на нихъ, а иные наги всѣ...

17 Въ Бедерѣ же сладкаго овощу нѣтъ. Въ Гундустанѣ же сильнаго вара нѣтъ; сильно варъ въ Гурмызѣ да въ Катобагряимѣ, гдѣ ся жемчугъ родитъ, да въ Жидѣ, да въ Бакѣ, да въ Мисюрѣ, да въ Орообстанѣ, да въ Ларѣ; а въ Хоросанской землѣ варно, да не таково; а въ Чеготани вельми варно; а въ Ширазѣ, да въ Езди, въ Кашипи варно да вѣтеръ бываетъ; а въ Гиляни душно вельми да парищо лихо, да въ Шамахѣи паръ лихъ; да въ Вави-

по индѣйскому обычаю надъ головою султана носили зонтикъ.—*чепь* цѣпь.

17. *Катобагряимъ* Багаремъ, *Жида* Джидде, *Бака* Баку, *Мисюръ* Египетъ, *Орообстанъ* Аравія, *Чеготанъ* Джагатай; *въ Шамъ* въ Сиріи; *въ Ляпъ* въ Алепѣ; *въ Севастьй губѣ*—въ Севастопольскомъ заливѣ.—*а урусь ерье* и пр., порусски: „да хранитъ Богъ землю русскую! Боже храни ее! въ этомъ мірѣ нѣтъ подобной ей земли. Да устроится русская земля“ и затѣмъ пять разъ повторено воззваніе „О Боже“ на разныхъ языкахъ: по одному разу на арабскомъ, персидскомъ и тюркскомъ и дважды на русскомъ.—*булмакъ* вм. бюлюкъ, т. е. войско, полкъ.—*заньже* вм. занеже.—*вся собина* имен. пад., вм. винит., при глаголѣ въ неопред. наклоненіи.—*полутретія* два съ половиною, § 84.

лонѣ варно, да въ Хумитѣ да въ Шамѣ варно, а въ Ляпѣ не такъ варно. А въ Севастѣй губѣ да въ Гурмызской землѣ добро обильно всѣмъ; да Турская земля обильна вельми; да въ Волосской землѣ обильно и дешево все съѣстное; да Подольская земля обильна всѣмъ; а урусь ерье таньгры.... Господи Боже мой! на тя уповахъ, спаси мя, Господи! Пути не знаю, иже камо пойду изъ Гундустана: на Гурмызъ пойти, а отъ Гурмыза на Хоросань пути нѣтъ, ни на Чеготай пути нѣтъ, ни на Катобагряимъ пути нѣту, ни на Ездъ пути нѣту: то вездѣ булгакъ сталъ....

А на Мякку пойти, ино стати въ вѣру бесерменскую, заньже христіане не ходятъ на Мякку вѣры дѣля, что ставятъ въ вѣру. А жити въ Гундустанѣ, ино вся собина исхарчити, заньже у нихъ все дорого! одинъ есми человѣкъ, ино по полутретія алтына на день харчу идетъ, а вина есми не пивалъ, ни сыты.

25. ПОВѢСТЬ О ДРАКУЛѢ.

Это сказаніе, или повѣсть есть не что иное, какъ собраніе анекдотовъ о Волошскомъ или Молдавскомъ воеводѣ начала XV в., по имени *Дракулъ* (или *Дьяволъ*), соединявшемъ въ своемъ характерѣ непомѣрную жестокость и хитрость съ отвагою и правдивостью. Качества эти, выражаемыя Дракулою въ причудливыхъ поступкахъ, даютъ содержаніе приводимымъ въ повѣсти анекдотамъ. Она была составлена въ мѣстностяхъ, ознаменованныхъ подвигами Дракулы, еще въ XV в., при жизни сыновей этого тирана, а въ XVI в., въ сокращеніи, вошла въ Нѣмецкую Космографію Себастіана Мюнстера, который разсказываетъ, между прочимъ, какъ Дракула велѣлъ пригвоздить шляпы къ головамъ Турецкихъ пословъ, какъ пировалъ между трупами посаженныхъ на колья, какъ сожегъ нищихъ и какъ охранилъ золото прибывшаго въ его страну купца. Сказаніе о Дракулѣ явилось у насъ въ переводѣ (съ реченіями западнаго происхожденія, каковы *дукатъ*, *миля*, см. 7, 10 и 13), еще въ концѣ XV в., какъ свидѣтельствуетъ и древнѣйшій списокъ сказанія, и явилось оно, вѣроятно, въ слѣдствіе сношеній Ивана III, какъ съ Стефаномъ, господаремъ Молдавскимъ, на дочери котораго Еленѣ онъ женилъ своего старшаго сына, такъ и съ Венгерскимъ королемъ Матвеемъ Корвиномъ, отъ котораго Московскій князь испрашивалъ для себя литейщиковъ, инженеровъ и другихъ художниковъ и мастеровъ. — Православное направленіе повѣсти имѣло для нашихъ предковъ интересъ національный. Мутьянскій воевода издѣвается надъ латинскимъ монахомъ (см. 9) и завершаетъ свои звѣрскія дѣянія отступничествомъ отъ православія (см. 15). Со временъ Ивана Грознаго Дракула пріобрѣлъ на Руси новую занимательность по сближенію, которое дѣлали между жестокостями обоихъ этихъ правителей (см. 1).

Принятый здѣсь текстъ XV в. кое-гдѣ восполненъ по рук. XVII в. Правописаніе древнѣйшей рукописи соединяетъ въ себѣ болгарскія и древнія формы съ позднѣйшими русскими, разговорными и областными. Напр. съ одной стороны встрѣчаются такія формы, какъ: *тръпѣти*, *прьвіе*, *придуть*, а съ другой, не только *сотворю* (вм. *сътворю*), но и *чинишь* (вм. *чиниши*), *нѣкой*, *великой* (вм. *нѣкый*, *великый*), даже

ещо, пришодъ, пришолъ, спероду (вм. *еще, пришедъ, пришелъ, сперецу*). Вмѣсто *учинити* постоянно *вчинити*.

1 Былъ въ Мутьянской землѣ воевода, греческія вѣры христьянинъ, именемъ Дракула латынскимъ языкомъ, а нашимъ— Дьяволъ—русскимъ; толико зломудръ, яко житье его по имени его. Отъ Турскаго царя придоша нѣкогда къ нему поклисаріе. Егда внидоша и поклонишася ему, по своему обычаю, съ своихъ главъ не снимая шапокъ. Онъ же вопросивъ ихъ: „Что ради таково учинисте? къ великому государю придосте и такову срамоту учинисте". Они же отвѣщаша: „Таковъ обычай земли нашея государи держатъ". Онъ же глагола имъ: „Хощу и азъ вашего закона подтвердити, да крѣпле стоите". И повелѣ своимъ гвоздье желѣзное взяти и колпаки ихъ къ главамъ ихъ прибивати. И отпусти ихъ рекъ: „Шедше скажите государю вашему: онъ навыкъ отъ васъ ту срамоту терпѣти, а мы не навыкохомъ; да не посылаетъ къ намъ своего обычая и ко инымъ землямъ и ко ихъ государемъ; но иніи не хотятъ его обычая имѣти".

2 О послѣхъ тыхъ разъярився царь о томъ и поиде съ вой-

1. *Мутьянскою* (въ малорус. *Мультянскою*) землею у насъ въ старину называли Молдавію (въ Истор. объ Азов. сидѣн. *Мутьяня*, см. 3). Названіе это заимствовано отъ Волоховъ, которые именуютъ Молдаванъ *Мунтянами*.—*греческія вѣры*, которую, дѣйствительно, исповѣдовали тогда въ Молдавіи. — *латынскимъ языкомъ*, вар. *влашскимъ*, т. е. волошскимъ.—*Дракула* (въ первой половинѣ XV в.) былъ побочный сынъ воеводы Волошскаго Мильцы; служилъ императору Греческому; разбилъ наслѣдника и внука Мильцына, Дана; отсѣкъ ему голову и сдѣлался господаремъ Волошскимъ. Онъ былъ современникомъ султану Амурату и Венгерскому королю Матѳею Корвину (въ Пов. *Матіашъ*, по польск. произношенію, т. е. *Matthias*), и, отличаясь коварствомъ и хитростію, удачно поддерживалъ независимость своей страны, поставленной въ невыгодное положеніе между Венграми и Турками.—*Турскій* Турецкій (какъ и въ Ист. объ Азовск. сидѣн.).—*поклисарь*: при этомъ въ рук. переводъ въ глоссѣ: *посолъ*, т. е. ἀποκρισιάριος. По Космографіи Мюнстера, Дракула велитъ шляпы пословъ прибивать къ головамъ тремя гвоздями.—Англійскій путешественникъ, Коллинсъ, приводя разные анекдоты объ Иванѣ Грозномъ между прочимъ разсказываетъ, будто этотъ царь велѣлъ одному Французскому посланнику пригвоздить шляпу къ головѣ, и когда вскорѣ послѣ того пріѣхалъ въ Москву въ качествѣ Англійскаго посланника Іеронимъ Баусъ, и явился передъ царемъ въ шляпѣ, будто бы этотъ послѣдній съ гнѣвомъ спросилъ у него: знаетъ ли онъ, какъ наказанъ былъ посланникъ Французскій?

2. *Царь*, Турецкій Султанъ.—*Турковъ*, по народному вм. *Турокъ*.—*витяземъ* рыцаремъ.—*то бѣглецъ* и пр.; вар. *ты еси не мужъ, но жена*.

скомъ на Дракулу, со многими силами. Онъ же собралъ вся, елико имѣяше у себя воиска, и ударися на нихъ нощью и множество изби Турковъ, и не взможе противъ многихъ людей малыми людьми битися и возвратися. Кои съ нимъ съ бою того пріидоша, и нача ихъ пересматривати самъ, каковы у кого раны. У кого рана спереду, то тѣмъ честь и жалованіе подаваше и витяземъ его учиняше; а кой созади раненъ, того на колъ повелѣ сажати, глаголя: „То бѣглецъ, смердъ". Да коли поиде на Турки, глагола войску своему: „Кто хощетъ смерть помыслити, то не ходи со мною, останн здѣ". Царь же слышавъ то, и поиде прочь со многимъ срамомъ и не возможе на него поити.

Царь Турскій посла къ нему поклисаря, да ему дань дастъ. 3
Дракула же почти вельми поклисаря и показа ему все свое имѣніе, и рече ему: „Азъ не токмо хощу дань дати царю, но и со всѣмъ своимъ войскомъ и со всею казною хощу къ нему на службу ити; и ты возвѣсти царю: какъ пойду къ нему, чтобы по своей землѣ не велѣлъ мнѣ и людямъ моимъ никоегоже зла учинити своимъ людямъ; и азъ хощу скоро по тебѣ поити; дань принесу и самъ къ нему пріѣдучи". Царь же слышавъ то слово отъ посла своего, что Дракула хощетъ къ нему поити служити, радъ бысть тому; бѣ бо ратуяся тогда съ восточными царьми и странами. И посла скоро по градомъ и по всей землѣ своей, да куда Дракула пойдетъ, и никто жъ бы ему зла не учинилъ, но еще и честь бы ему воздавали. Дракула же, собрався со всѣмъ своимъ войскомъ, и поиде, и приставы царскіе съ нимъ; и вездѣ ему велію честь воздаваша. Онъ же поиде яко 5 дней по землѣ Турской и внезапу вернуся, и нача плѣнити грады и села, и много множество плѣни и изсѣче, овы на колье посажа, а иныхъ на полы пересѣкая и сожигаше, и до младенцовъ, сосущихъ млеко, не остави, и всю ту землю пусту учини, и много христьянъ во свою землю плѣненыхъ возврати, и много корысти добы. Приставовъ тѣхъ почтивъ, рекъ отпусти: „Повѣстуйте царю, якоже видѣсте: сколько могу, столько ему послужилъ; будетъ ему служба моя угодна, и еще ему тако послужу". Царь же ничтоже ему зла учини, срамомъ побѣженъ.

Толико грозенъ бысть Дракула во своей землѣ, ненавидя 4
зла кому учинити, разбоя, татьбы, или кую лжу и неправду;

3. *бѣ—ратуяся*, вар. *воевася*.— *куда*, вар. *когда*.—*повѣстуйте* (вар. *повѣждьте*) отъ *повѣстовати*, *повѣстую*.

4. *толико грозенъ* и проч.; вар. *толико ненавидѣвъ съ своей землѣ зла, яко же кто учинитъ кое зло, татьбу* и пр.—*лжу*; такъ въ вар.; въ рук. *нужю*.



то никако же будетъ живъ, аще священникъ, или бояринъ, или простой человѣкъ, аще и много богатства имѣлъ кто, не можетъ искупитися отъ смерти.

5 Нѣ на коемъ мѣстѣ бяше кладязь хладенъ и сладокъ, и мнози къ тому источнику пути пришли отъ многихъ странъ. И прихожаху людіе мнози и пьяху отъ источника того. Дракула же учини чару велику, дивну и злату, и постави на источницѣ томъ. И аще кто пьяше чарою тою златою и паки поставляше на томъ же мѣстѣ, и никто же смѣяше взять ю отъ страха, елико онъ пребысть.....

6 Отъ Угорскаго короля приде къ нему, Матіяша, поклисарь, Ляхъ родомъ, немалъ человѣкъ. И повелѣ ему сѣсти съ собою на обѣдѣ средѣ трупія, и предъ ними лежаше колъ златъ, великъ, добелъ и высокъ. И вопроси поклисаря: „Повѣждь ми, что ради учениха азъ сій колъ тако?“ Поклисарь же вельми убояся и глагола: „Государю, мнитъ ми ся тако: нѣкой великой человѣкъ предъ тобою согрѣши, и хощеши почестную ему смерть учинити, паче иныхъ“. Дракула же рече: „Право реклъ еси: ты еси великаго государя кралевскій поклисарь: тобѣ учиненъ сій колъ“. Онъ же отвѣщавъ рече: „Аще, государю, достойно смерти дѣялъ буду, твори, еже хощеши: праведенъ еси судія: не ты ми учини смерть, но азъ самъ.“ Дракула же розсмѣяся и рече: „Аще бы ми ты не тако отвѣщалъ, во истину былъ бы еси на семъ колѣ.“ И почтивъ его вельми и одаривъ, отпусти, глаголя: „Ты во правду ходи на поклисарство, и прочій да не дерзнетъ, но первѣе уменъ будетъ, какъ съ великими государи говорити“.

7 Нѣкогда же обѣдоваше Дракула подъ трупьемъ мертвыхъ человѣкъ, иже на колье всаженные, множество около трапезы его. И послы отколѣ прихожаху къ нему, и тутъ же ядяху хлѣбъ и пословаху; онъ же средѣ ихъ сѣдяше. Слуга же его предъ нимъ стояше, и, смрада онаго не могый терпѣти, затиснувъ носъ, ста и голову на сторону склони. Дракула же вопроси его: „Что ради тако чиниши?“—„Осподарю, смрада сего не могу терпѣти.“ Дракула же ту повелѣлъ его на колъ посадити и рече: „Тамъ ти есть высоко: ино смрадъ тебя не дойдетъ“.

5. *нѣ на коемъ*, вм. *на нѣкоемъ*, § 90.—*онъ пребысть*, все время, пока былъ Дракула воеводою.

6. *угорскій—венгерскій*, § 12.—*Матіаша*, т. е. отъ короля Матіаша. —*добелъ* — дебелъ (*о*=*е*), § 11.—*трупіе* собир. имя, отъ *трупъ*.—*первѣе уменъ*, въ рук. *прьвіе умни*.

7. *обѣдоваше* отъ *обѣдовати*, *обѣдую*, вм. обѣдать, обѣдаю.—*пословати* справлять посольство.—*осподарь* господарь, безъ придыхат. г, § 16.—*дойдетъ* требуетъ род пад. безъ предлога, § 187.

Единою же пусти велѣніе по своей землѣ, глаголя: „Да кто 8
старъ, или чимъ недуженъ, или вреденъ, слѣпъ или хромъ, всякимъ недугомъ одержимъ, да вси ти придутъ ко мнѣ, и да сотворю васъ всѣхъ безъ печали". И собрашася къ нему вси недужніи, безъ числа **нищихъ**, чающихъ отъ него великой милости. Онъ же учини велику храмину, и собра ихъ ту, и повелѣ имъ дати ясти и пити довольно. Они же ядоша и возвеселишася. Дракула же, пришедъ къ нимъ, глагола: „Что еще вы требуете отъ мене?" Отвѣщаша же и рекоша вси: „Вѣдаетъ, государю, Богъ до твое величество, какъ тя Богъ вразумитъ". Онъ же глагола имъ: „Хощете ли: азъ васъ сотворю безъ печали на семъ свѣтѣ, и ничимъже нужени будете?" Они же чаяша отъ него велико нѣчто и глаголаша вси: „Хощемъ, государю". Онъ же повелѣ храмъ заперети и **сожже ихъ огнемъ**, и глагола бояромъ своимъ: „Да вѣсте, что сотворихъ: первое, да не стужаютъ людямъ, и никто же будетъ нищъ въ моей землѣ, но вси богати; второе, свободихъ ихъ, да никтоже отъ нихъ постражетъ на семъ свѣтѣ отъ нищеты или отъ недуга".

Единою же придоша къ нему отъ Угорскія земли **два латинина мниха** милостыни ради. Онъ же повелѣ ихъ развести 9
розно. И призва единаго къ себѣ и показа ему вокругъ двора много множество безчисленное на кольи людей и на колесѣхъ, и воспроси его Дракула: „Добро ли азъ тако творю?" Мнихъ же глагола ему: „Ни, государю! зло чинишь, безъ милости казнишь. Подобаетъ государю милостиву быти, а тѣ, иже на колѣхъ, мученицы суть". И призва же и другаго мниха и вопроси его такоже. Онъ же отвѣщавъ рече: „Ты, государю, отъ Бога поставленъ еси лихо творящихъ казнити, а добро творящихъ жаловати: а си лихо творилия, они по своимъ дѣломъ воспріяли". Онъ же, призвавъ перваго мниха, и глагола ему: „Да почто ты изъ монастыря и изъ своей кельи ходишь по великимъ государемъ, не зная ничтоже; а нынѣ самъ еси глаголалъ, яко тѣ мученицы суть, и азъ хощу и тебе мученика сотворити, да ты съ ними мученъ будеши". И повелѣлъ его на колъ посадити, а другому повелѣлъ дати 50 дукатъ злата: „Ты еси разуменъ человѣкъ"; — и повелѣлъ его съ почестью отпустити на возѣхъ до Угорскія земли.

8. *пустити*, по древнѣйшему употребленію, въ смыслѣ *послать*.— *велѣніе*; вар. *кличъ велій*.— *вреденъ* поврежденъ, искалѣченъ. — *нуженъ* или *нужденъ*, находящійся въ нуждѣ.

9. *латинскіе монахи*, т. е. католическіе, надъ которыми Дракула, какъ православный, издѣвается.— *казнишь*, въ рук. *кажнишь*.—*мученика сотворити*; при этомъ въ рук. глосса: *сирѣчь учинити*.—*дукатъ*, какъ и далѣе, западная монета, чуждая нашей старинной письменности.

10 Нѣкогда приде къ нему купецъ отъ Угорскія земли въ его градъ, и по его заповѣди оставивъ возъ на улицѣ предъ полатою и товаръ свой на возѣ, а самъ спаше въ полатѣ. И пришедши нѣкто украдѣ съ воза 160 дукатъ злата. Купецъ же иде къ Дракулѣ и повѣда ему погубленіе злата. Дракула же глагола къ нему: „Пойди, въ сію нощь обрящешь злато“. И повелѣ по всему граду искати татя, глаголя: „Аще не обрящете татя, то весь градъ погублю“. И повелѣ свое злато положити на возъ нощью, и приложи единъ златый. Купецъ же возставъ, обрѣте злато, и изочте, и дважды, и трижды, и обрѣташе одинъ лишній златникъ. И шедъ ко Дракулѣ: „Государю! обрѣтохъ злато, и бысть единъ лишній златой“. Тогда приведоша татя того, и со златомъ. Глагола Дракула купцу: „Иди съ миромъ! Аще бы ми еси не исповѣдалъ злата лишняго, то быхъ велѣлъ и тебе съ симъ татемъ на колъ посадити“.

11 Единою же идущу ему путемъ, и узрѣ нѣ на коемъ сиромахѣ срачицу худу, издрапу, и вопроси его Дракула: „Имаши ли жену?“ Онъ же отвѣщавъ рече: „Государю, имамъ“. Глагола ему Дракула: „Веди мя въ домъ твой“. И пришедъ, и видѣ жену его младу сущу и здраву, и глагола мужеви: „Не сѣялъ ли еси льну?“ Онъ же глагола: „Государю, много имамъ“,—и показа ему ленъ. И глагола Дракула женѣ: „Да почто ты имаеши лѣность къ мужеви своему? Мужъ твой долженъ орати и сѣяти, а тебѣ хранити; ты бо должна еси мужу своему одежу свѣтлу и лѣпу учинити, а ты и срачицы не хощеши нарядити, а здрава сущи тѣломъ. Ты еси повинна, а не мужъ твой: аще бы мужъ не насѣялъ льну, то бы мужъ твой повиненъ былъ“. И повелѣ ей руцѣ отсѣщи, а трупъ на колъ посадити.

12 Учиниша мастери ему бочки желѣзныя; и всыпа въ нихъ злато и положи ихъ въ рѣку, а мастеровъ тыхъ посѣче, да никтоже увѣсть содѣланнаго имъ окаянства, токмо тезоименитый ему діаволъ.

13 Нѣкогда же поиде краль Угорскій на Дракулу войскомъ. Онъ же поиде противъ ему. И срѣтошася и ударишася обои; и ухватиша Дракулу жива: отъ своихъ сданъ по крамолѣ; и при-

10. По Космографіи Мюнстера, купецъ изъ Флоренціи.—*по его заповѣди*, по повелѣнію Дракулы.—*златникъ*, откуда нынѣшнее *золотникъ*, собственно—золотая монета.—*не исповѣдалъ*, не повѣдалъ.

11. *сиромахъ* (въ рук. *иромахъ*), вар. *скоморосъ*. — *нарядити* сдѣлать, исправить.

13. *войскомъ* твор. пад. орудія или образа дѣйств., § 176.—*сданъ* преданъ, выданъ.—*Вышеградъ* или *Вышегородъ*, собственно крѣпость, кремль.—*Будино* (Булинъ или Буда) — Офенъ, а далѣе *Пещь* — Пештъ (см. 14).—*миля* — западная мѣра; чуждая нашей старинной письменности.

веденъ бысть ко кралю, и повелѣлъ его вметнути въ темницу. И сидѣ въ Вышегородѣ на Дунаю, выше Будина 4 мили, 12 лѣтъ. А на мутьянской землѣ посади инаго воеводу. Яко сѣдяше въ темницѣ, и не оста своего злаго обычая, но мыши ловя и птицы покупая на торгу, и тако казняше ихъ: овѣхъ на колъ сажаше, а инымъ главы отсѣкаше, а съ иной перье ощипавъ, пущаше. И научися въ темницѣ шити, и тѣмъ кормяшеся.

Егда же краль Матіяшъ изведе его изъ темницы, и приведе его на Будино и дастъ ему домъ въ Пещи противъ Будина.... И случися нѣкоему злодѣю прибѣчи на его дворъ и сохранитися ту; гонящіи же его наидоша. Дракула же земъ мечъ свой, и искочи изъ полаты, и отсѣче главу приставу, держащему злодѣя, и злодѣя испусти. Прочіи же бѣжаша, и пришедше къ кралю, и повѣдаша ему бывшее. Краль же посла къ нему и вопроси: „Что ради тако сотворилъ еси?“ Онъ же отвѣща: „Зло никое же учинихъ, но онъ самъ себя убилъ, находя разбойнически на домъ великаго государя.... Аще азъ бы во своемъ дому нашелъ бы того злодѣя, и его выдалъ или простилъ его отъ смерти“. Краль же нача дивитися со всѣми сердцу его. 14

Умершу же тому воеводѣ на Мутьянской землѣ, и краль посла къ нему въ темницу, да аще восхощетъ быти на Мутьянской землѣ воеводою, якоже и первѣе, да тогда латынскую вѣру приметъ; аще же не восхощетъ, то въ темницѣ умретъ. Дракула же паче возлюби временная безконечнаго, отпаде православія и отступи истины, оставивъ свѣта и прія тьму. Увы, не возможе темничныя тягости понести, и уготовися на безконечное мученіе, и остави православную вѣру христьянскую, греческую, прія латынскую прелесть. Краль же дастъ ему не точію воеводство на Мутьянской землѣ, но и сестру свою родную дастъ за него въ жену. И отъ нея же роди 2 сына, поживъ яко 10 лѣтъ, и тако скончася во прельсти. 15

Конецъ же его сице: живущу въ Мутьянской землѣ и придоша на землю ту Туркове, и начаша плѣнити. Онъ же ударися на нихъ; и побѣгоша Турци. Дракулино же войско безъ милости сѣчаху. Дракула же возгна на гору отъ радости, да видитъ, како сѣкутъ Турковъ. Отторгшеся отъ войска его мняще, яко Турки, и удари его единъ копьемъ. Онъ же видѣвъ, яко отъ сво- 16

15. *къ нему*, къ Дракулѣ.—*отступити* съ род. пад. безъ предлога, § 187.—*въ прельсти*, вм. *въ прелести*, т. е. въ латинствѣ.

16. *сѣчаху* согласовано съ собир. именемъ *войско*, § 151, т. е. войско Дракулино побивало Турокъ.—*мняще, яко Турки:* отторгшіеся отъ Дракулина войска, увидѣвъ Дракулу, подумали, что это Турки.

ихъ убиваемъ, и ту уби своихъ убійцъ 5 человѣкъ. Его же мнози копьями избодоша, и тако убьенъ бысть.

26. СКАЗАНІЕ О ПСКОВСКОМЪ ВЗЯТІИ.

Это сказаніе, внесенное въ Псковскую лѣтопись, составлено Псковитяниномъ (см. 3) и современникомъ роковаго для его родины событія 1510 г., которое онъ такъ искренно оплакиваетъ (см. 12).

1 Отъ начала убо русскія земли сей убо градъ Псковъ ни коимъ же княземъ владомъ бѣ, но на своей волѣ живяху въ немъ сущіе людіе. Прежняя же убо удѣльная княженія взятъ князь великій Московскій подъ свою область не во едино время ратію, но поразну, якоже Лѣтописная книга пишетъ: первое Суждальскаго князя Симеона покори себѣ, потомъ Новгородъ, таже Тверь взятъ, а князь Тверскій въ Литву утече, князь Михайло. Псковъ же градъ твердъ стѣнами, и людей бѣ множество въ немъ: и того ради не иде на нихъ ратію, и боякся, чтобъ не отступили въ Литву; и того ради льстя бѣ имъ лукавствомъ злымъ, и миръ имѣ со Псковичи; и крестъ ему цѣловаху Псковичи, что отъ велика-
2 го князя неотступити никудѣ. Князь же великій посылаше къ нимъ князей своихъ по ихъ прошенію, коего восхотятъ, того и пошлютъ, а иногда посылаше намѣстники своя въ Псковъ по своей волѣ, коего восхощетъ, не по ихъ волѣ: они же насиловаху, и грабяху, и продаяху ихъ поклепы и суды неправедными. Пскова же града живущіе и прочіе окрестныхъ градовъ посылаху посадники своя великому князю жаловатися на нихъ. И сице многажды бысть тако.

1. *прежняя*, *удѣльная* мн. ч. въ ср. р.—*взятъ*: прош. вр. *взя* съ нарощеніемъ *тъ*, § 42.— О покореніи Симеона (въ рук. *Семіона*) Суздальскаго въ Послан. Кирилла Бѣлозерск. см. примѣч. 2; Новгородъ былъ взятъ Иваномъ III въ 1478 г., а Тверь въ 1485 г., при Тверскомъ князѣ Михаилѣ Борисовичѣ.—*льстя бѣ*, льстилъ.

2. Здѣсь излагается причина послѣднихъ неудовольствій между великимъ княземъ и Псковичами, приведшихъ Псковъ къ конечной гибели. Великій князь сталъ посылать въ Псковъ намѣстниковъ по своей волѣ, а они грабили, насиловали и неправо судили. Жители Пскова и другихъ окрестныхъ городовъ посылали къ великому князю на нихъ жалобы. „При Василіи,— говоритъ Карамзинъ,—управлялъ ими въ санѣ намѣстника князь Иванъ Михайловичъ Рѣпня-Оболенскій (см. ниже 3), не любимый народомъ: питая несогласія между старшими и младшими гражданами, онъ жаловался на ихъ строптивость и въ особенности на главныхъ чиновниковъ, которые будто бы вмѣшивались въ его права и суды. Сего было довольно для Василія“.

Въ лѣто 7018, мѣсяца октября въ 26, на память Святаго Димитрія, князь великій Василій Ивановичъ пріѣхалъ во свою отчину въ великій Новгородъ, и съ своимъ братомъ, удѣльнымъ со княземъ Андреемъ и съ своими бояры. И Псковичи услышавше государя великаго князя Василья Ивановича въ великомъ Новѣгородѣ, и послаша пословъ своихъ въ великій Новгородъ, Юрья посадника Елисеевича и посадника Михаила Помазова, и бояръ изо всѣхъ концовъ; и даша Псковичи дару великому князю Василью Ивановичу полтараста рублевъ новгородскихъ; и биша челомъ ему о жалованьи и о печалованіи своея отчины, мужей Псковичъ, добровольныхъ людей, что „есмя пріобижены отъ твоего намѣстника, а отъ нашего князя Ивана Михайловича Рѣпни, и отъ его людей, и отъ его намѣстниковъ, отъ пригородскихъ, и отъ ихъ людей“. И князь великій отвѣчалъ нашимъ посадникомъ: „Язъ васъ, свою отчину, хоцу жаловати и боронити, якоже отецъ нашъ и дѣды наши великіе князи; и что ми повѣстуете о намѣстникѣ моемъ, а о своемъ князѣ Иванѣ Михайловичѣ Рѣпнѣ, аже только станутъ на него многи жалобы, и язъ его обвиню предъ вами“; да и посадниковъ нашихъ и бояръ отпустилъ. 3

И посадники наши сказываютъ Псковичемъ на вѣчѣ, что князь великій даръ ихъ честно принялъ, а сердечныя мысли никтоже вѣсть, что князь великій сдумалъ на свою отчину и на мужей Псковичъ, и на градъ Псковъ. 4

Потомъ, тоя же зимы, по малѣ времени поѣхалъ изо Пскова князь Псковскій, Иванъ Михайловичъ Рѣпня Суздальскихъ князей, государю великому князю жаловатися на Псковичъ, что де его Псковичи безчествовали; а тотъ Рѣпня не пошлиною во Псковъ пріѣхалъ да сѣлъ на княженіи, а не по крестному цѣлованію учалъ 5

3. *удѣльнымъ со княземъ*, съ уд. кн.—*услышавше государя*, что государь въ Новѣгородѣ.— Послано было изъ Пскова къ великому князю до 70 человѣкъ.—*дару* род. п. ед. ч., отъ *даръ*.—*рублевъ* (вм. *рублей*) *новгородскихъ*, по новгородскому счету, новгородской монетою. — *своея отчины*, т. е. Пскова.—*добровольныхъ людей*, т. е. пользующихся извѣстными льготами свободы, жившихъ *по старинѣ въ добровольи*, какъ сказано ниже, см. 10.—*отъ пригородскихъ*: князь Рѣпня въ Псковскіе пригороды ставилъ своихъ намѣстниковъ, которые тоже не ладили съ жителями.—*нашимъ посадникомъ*, т. е. Псковскимъ, потому что это Сказаніе составлено Псковичемъ.—*повѣстуете* отъ *повѣстовати*.—*только*, въ рук. не однажды *толке*.

4. *на вѣчѣ* (въ рук. *на вѣчи*): употребляется три формы: *вѣче*, *вѣчь* и *вѣчье* (см. 8 и 9).

5. *Суздальскихъ* (вм. древ. *Суждальскихъ*) *князей*, т. е. изъ князей Суздальскихъ, изъ ихъ рода. — *не пошлиною*, не такъ, какъ *пошло* изъ старины, не по принятому порядку.—*святѣй Троицѣ*, т. е. Пскову, въ которомъ соборный храмъ во имя Св. Троицы.

въ Псковѣ жити, а не учалъ добра хотѣть святѣй Троицѣ, ни мужемъ Псковичемъ; да тотъ Рѣпня много зла чинилъ дѣтемъ боярскимъ и посадничимъ, и тые дѣти боярскіе да и посадничи, сдумавъ себѣ, что тотъ Рѣпня, князь Псковскій, много зла имъ чинилъ, да поѣхали къ великому князю жаловатися на князя Ивана Михаиловича на Рѣпню.

6 Потомъ, того же времени посадники Псковскіе, сдумавъ со Псковичи такову думу,—а не на пользу себѣ думаша,—учаша грамоты писати по пригородомъ да и по волостемъ, а ркучи такъ: „Аще который человѣкъ каковъ ни буди, а жаловался на князя, и вы бы ѣхали къ государю великому князю въ великій Новгородъ противу его бити челомъ". На той же недѣлѣ поѣхалъ Леонтій посадникъ бити челомъ на посадника на Юрья, на Копыла; и поѣхалъ Юрій въ Новгородъ противу его отвѣчивать и тамо тягатися. И Юрій посадникъ прислалъ грамоту свою изъ великаго Новагорода ко Пскову, а въ грамотѣ написано такъ: „Аще не поѣдутъ посадники изо Пскова говорити противу князя Ивана Рѣпни, ино будетъ вся земля виновата".

7 И въ ту пору Псковичемъ сердце уныло, а на четвертый день по той грамотѣ поѣхали къ Новугороду 9 посадниковъ, да и купецкіе старосты всѣхъ рядовъ; а князь великій управы имъ никакой не дастъ, а говоритъ такъ: „Копитеся вы, жалобные люди, на Крещеніе Господне, и язъ вамъ всѣмъ управу подаю; а нынѣ вамъ управы никаковы нѣтъ". И пріѣхаша вси Псковичи въ Псковъ, и егда же приспѣваше срокъ той, поѣхаша посадники въ Новгородъ къ великому князю, и купецкіе старосты, не вѣдуще своея погибели. На самый праздникъ Крещенія Господня князь великій Василій Ивановичъ велѣлъ посадникомъ всѣмъ копитися, да и боярамъ и купцемъ, и купецкимъ старостамъ велѣлъ ити на рѣку

6. *Юрій*, въ рук. по старинному *Юрьи*. — *отвѣчивать* многократн. форма отъ *отвѣчать*.

7. *не дастъ*, вм. *не даетъ*, § 134. —*а владыка въ то время не бысть на Новѣгородѣ* (вм. *въ Новгородѣ*, § 183), т. е. архіепископъ Серапіонъ, который, въ слѣдствіе своихъ отношеній къ Іосифу Волоколамскому, былъ въ 1509 г. вызванъ великимъ княземъ изъ Новагорода, гдѣ потомъ въ теченіе многихъ лѣтъ былъ не занятъ архіепископскій престолъ. — *жалобные люди*, которые явились къ В. К. Василію съ жалобою, § 156.—*съ одного*, или до одного, или вдругъ, всѣ вмѣстѣ, рядомъ, какъ и доселѣ употребляется въ областн. языкѣ.—*на владычень дворъ*, на архіепископскій.—*всея* (въ рук. архаизмъ: *всеа*) *Русіи*: *Русія* и *Росія* (а не *Россія*) стало входить въ это время, вм. древн. *Русь* (см. послѣсловіе къ старопечатн. Апост. 1564 г.). — Посадниковъ Псковскихъ арестовали въ епископіи, а прочихъ въ частныхъ домахъ.

на водокрестіе; а самъ князь великій вышелъ со всѣми бояры своими на рѣку на Волховъ, а священники и дьяконы выидоша со кресты, въ той день приспѣлъ бо праздникъ Крещенія Господня; а владыка въ то время не бысть на Новѣгородѣ, и крестилъ воду владыка Смоленскій да священники, и воду окрестивъ, да пошли ко святѣй Софіи. И князь великій велѣлъ своимъ бояромъ по своей думѣ творити, какъ себѣ сдумали, да нашимъ посадникомъ, да и людемъ тѣмъ учали говорити: „Посадники Псковскіе, и бояре, и жалобные люди! государь велѣлъ всѣмъ вамъ копитися на государскій дворъ исполна, а кой не пойдетъ, ино боялся бы государевы казни; занеже государь хочетъ управу всѣмъ вамъ дати“. И посадники Псковскіе, и бояре съ одного пошли съ воды на владычень дворъ; и бояре посадниковъ спросили: „Уже ли есте сполна скопилися“? И посадниковъ, и бояръ, и купцевъ ввели въ полату, а молодшіе люди на дворѣ стояли. И влѣзли въ полату, и бояре молвили посадникомъ, и бояромъ, и купцомъ Псковскимъ: „Поимани-де есте Богомъ и великимъ княземъ Васильемъ Ивановичемъ всея Русіи“. И туто посадники сѣдѣша, и до своихъ женъ, а молодшихъ людей переписавъ подаваша Новгородцемъ по улицамъ беречи и кормити до управы.

И переняша Псковичи полоняную свою вѣсть отъ Филипа отъ 8
Поповича, отъ купчины, отъ Псковитина, а онъ ѣхалъ къ Новугороду, и сталъ у Веряжи, и услышавъ злу вѣсть, и оставя товаръ, и погонилъ ко Пскову, и сказалъ Псковичамъ, что князь великій посадниковъ нашихъ и бояръ, и жалобныхъ людей переималъ. И нападе на нихъ страхъ и трепетъ, и туга, и пресхоша гортани ихъ отъ скорби и печали, и уста ихъ пресмягли; якоже многажды приходили Нѣмцы на нихъ, и таковы имъ скорби и печали не бывало тогда, якоже нынѣ. И вѣчь поставя, начаша думати, ставить ли щитъ противу государя, запирати ли ся во градѣ? Ино помянуша крестное цѣлованіе, что не мощно рука воздвигнути противъ государя, а посадники и бояре, и лучшіе люди вси у него. И послаша Псковичи къ великому князю гонца своего, Евстафья сотскаго бити челомъ къ великому князю со слезами, отъ мала и до велика, „чтобъ ты, государь нашъ князь великій Василій Ивановичъ, жаловалъ свою отчину старинную; а мы сироты твои

8. *полоняная вѣсть*, вѣсть о плѣнѣ, § 156.—*погонити*: *гонити*, откуда *гоню*, *гониши*, § 49.—*ставить щитъ*, защищаться, обороняться войною.— *рука воздвигнути*, вм. *руку*, по народному, мѣстному употребленію.—*лучшіе*, въ рук. *лутчіе*.—*неотступны*, *непротивны*, не отступались, не противились.—*людишками*: уничижительно, по старинному этикету, въ отношеніи къ себѣ.

прежде сего и нынѣ неотступны были отъ тебя, государя, и непротивны были тебѣ, государю; Богъ воленъ да и ты съ своею отчиною и съ нами, людишками своими".

9 И посла князь великій своего дьяка Третьяка Долматова, и Псковичи обрадовалися отъ государя жалованья и старины; аже Третьякъ имъ на вѣчѣ сказалъ первую новую пошлину, поклонъ отъ великаго князя: „что-дей, отчина моя, посадники Псковскіе и Псковичи, только хотите еще въ старинѣ прожити, и вы бы есте двѣ воли мои изволили, чтобъ у васъ вѣчья не было, да и колоколъ бы вѣчной сняли, а здѣсь быти двумъ намѣстникомъ, а по пригородомъ намѣстнику же быти, и вы еще въ старинѣ проживете; а только тѣхъ дву воль не сотворите, ино какъ государю Богъ по сердцу положитъ, ино у него много силы готовой, то кровопролитіе на тѣхъ будетъ, кто государевы воли не сотворитъ; да государь нашъ князь великій хочетъ побывати на поклонъ ко святѣй Троицѣ во Псковъ"; да отговоривъ то, да сѣлъ на степени. И Псковичи удариша челомъ въ землю и не могли противу его отвѣта дати, ано исполнилися бяше очи слезъ,—что у сосцу матере своея, но токмо тыя слезъ не испустили, но не въ разумѣ и млади суще;—только ему отвѣчали: „Посолъ государевъ! дастъ Богъ заутра, и мы себѣ подумаемъ, да тебѣ о всемъ скажемъ"; а Псковичи туто горько заплакали. Како ли зѣницы не упали со слезами вкупѣ? како ли не урвалося сердце отъ корени?

10 Наутрія же, свитающу дни недѣльному, позвониша вѣче. И вшедъ Третьякъ въ вѣче, и посадники Псковскіе и Псковичи начаша ему говорити: „Тако у насъ написано въ Лѣтописцѣхъ: съ прадѣды и дѣды, и со отцемъ его крестное цѣлованіе, съ великими князьями положено, что намъ Псковичемъ отъ государя своего великаго князя, кой ни будетъ на Москвѣ, и намъ отъ него не отойти ни въ Литву, ни въ Нѣмцы; а намъ жити по старинѣ въ добровольи; а мы Псковичи отойдемъ отъ великаго князя въ Литву или въ Нѣмцы, или о себѣ учнемъ жити безъ государя, ино на насъ гнѣвъ Божій, гладъ и огнь, и потопъ, и нашествіе поганыхъ; а государь нашъ

9. *дьякъ* юристъ, откуда *подъячій*, или *подьячій*, § 8.—*что-дей*, вм. *дѣй* (*дѣеши* говоришь), откуда позднѣйшее *де*, § 94.—*изволили* захотѣли, приняли.—*вѣчной* вѣчевой, въ Задонщ. см. 7.—*тѣхъ дву воль*: дв. ч. *дву* согласовано съ мн. ч. *тѣхъ* и *воль*.—*на степени*, на ступени: на вѣче всходили по ступенямъ.—*у* (въ рук. *въ*) *сосцу* дв. ч.—*тыя*—малыя дѣти, грудныя.

10. Лѣтопись служила Псковитянамъ оффиціальнымъ документомъ для опредѣленія ихъ отношеній къ великимъ князьямъ.—*въ добровольи*, см. 3.—*а мы—отойдемъ*, если отойдемъ.—*о себѣ*, въ Лѣтоп. Нест. *особѣ*, см. 3 и 9.

князь великій тое крестное цѣлованіе не учнетъ на собѣ держати, ино на него тотъ же обѣтъ, который на насъ, коли насъ не учнетъ въ старинѣ держати; а нынѣ Богъ воленъ да государь въ своей отчинѣ, во градѣ Псковѣ, и въ насъ, и въ колоколѣ нашемъ; а мы прежняго цѣлованія своего не хотимъ измѣнити и на себе кроволитія приняти, и мы на государя своего руки подняти и въ городѣ заперетися не хотимъ, а государь нашъ князь великій хочетъ Живоначальной Троицѣ помолитися, а въ своей отчинѣ побывати, во Псковѣ, и мы своего государя ради всѣмъ сердцемъ, что насъ не погубилъ до конца".

Мѣсяца генваря въ 13, на память святыхъ мученикъ Ермила 11
и Стратоника, спустиша вѣчной колоколъ у святыя Живоначальныя Троицы, и начаша Псковичи, на колоколъ смотря, плакати по своей старинѣ и по своей волѣ. И повезоша его на Снѣтогорскій дворъ къ Ивану Богослову, гдѣ нынѣ намѣстничъ дворъ; тоя же нощи повезе Третьякъ вѣчной колоколъ къ великому князю въ Новгородъ....

О славнѣйшій граде Пскове великій! почто бо сѣтуеши и пла- 12
чеши? И отвѣща прекрасный градъ Псковъ: Како ми не сѣтовати, како ми не плакати и не скорбѣти своего опустѣнія? прилетѣлъ бо на мя многокрыльный орелъ, исполнь крылѣ львовыхъ ногтей, и взятъ отъ мене три кедра Ливанова; и красоту мою, и богатество, и чада моя восхити, Богу попустившу за грѣхи наши; и землю пусту сотвориша, и градъ нашъ разориша, и люди моя плѣниша, и торжища моя раскопаша, а иныя торжища коневымъ ка-

11. Въ то время намѣстникъ жилъ во Псковѣ, на *Снѣтогорскомъ дворѣ* у Ивана Богослова, прозванномъ такъ отъ монастыря Снѣтогорскаго, находящагося на *Снѣтной* или *Снятной* горѣ, на берегу Великой.

12. *како ми не сѣтовати* и пр. Обыкновенная форма въ олицетвореніяхъ, принятая въ народной поэзіи; напр. „Что же ты, тихій Донъ, мутнехонекъ течешь?“—„Ахъ, какъ мнѣ, тиху Дону, не мутному течи?“ и проч.—*крылѣ* дв. ч. им. п.; *исполнь* нарѣчіе вм. прилаг. имени, т. е. крылья исполнены (§ 167). Подражаніе библейскому слогу.—*богатество=богатьство*, вм. нынѣшн. *богатство*, § 60.—*отець и братію нашу разведоша:* «Въ ту же ночь—говоритъ Карамзинъ—увезли въ Москву 300 семействъ, въ числѣ коихъ находились и жены бывшихъ подъ стражею въ Новѣгородѣ Псковитянъ. Они могли взять съ собою только малую часть своего достоянія, но жалѣли единственно отчизны. Другихъ, среднихъ и младшихъ граждан отпустили въ домы, съ увѣреніемъ, что имъ не будетъ *развода* (что ихъ не выведутъ изъ Пскова); но ужасъ господствовалъ, и плачъ не умолкалъ во Псковѣ. Многіе, не вѣря обѣщанію и боясь ссылки, постриглись, мужья и жены, чтобы умереть на своей родинѣ.»—*у вѣчьи* у вѣча.—*содержати*, въ смыслѣ *управлять*, употреблено съ твор. п., § 184.

ломъ заметаша, а отецъ и братію нашу разведоша, гдѣ не бывали отцы и дѣды, и прадѣды наши, и тамо отцы и братію нашу, други наши заведоша, и матери и сестры наши въ поруганіе даша. А иные во градѣ мнози постригахуся въ чернцы, а жены въ черницы, и въ монастыри пойдоша, не хотяще въ полонъ поити отъ своего града во иные грады. Нынѣ же се, братіе, видяще, убоимся прещенія сего страшнаго, припадемъ ко Господу своему, исповѣдающеся грѣховъ своихъ, да не внидемъ въ большій гнѣвъ Господень, не наведемъ на ся казни горши первой; а еще ждетъ нашего покаянія и обращенія, а мы не покаяхомся, но на большій грѣхъ превратихомся, на злые поклепы и лихія дѣла, и у вѣчьи кричаніе, а не вѣдущи глава, что языкъ глаголетъ, не умѣюще своего дому строити, а градомъ содержати хощемъ. Сего ради самоволія и непокоренія другъ другу бысть сія вся злая на ны.

27. СТОГЛАВЪ.

Стоглавомъ называется собраніе правилъ, составленное по мысли Ивана Васильевича Грознаго и митрополита Московскаго Макарія, бывшаго прежде архіепископомъ Новгородскимъ (+ 1564). Въ самомъ началѣ этого памятника предлагаются свѣдѣнія о его составленіи: „Въ лѣто 7059 (т. е. въ 1551) февраля въ 23 день быша сіи вопросы и отвѣты мнози о различныхъ многихъ церковныхъ вещахъ и чинѣхъ, въ царствующемъ градѣ Москвѣ въ царскихъ полатахъ, отъ благовѣрнаго и благовѣнчаннаго государя царя и великаго князя Іоанна Васильевича, всея Руси самодержца, къ преосвященному Макарію, митрополиту Московскому и всея Руси, и ко всему священному собору, во 18-е лѣто царства его, въ двадесять-первое лѣто отъ рождества его, при освященномъ Макаріи, митрополитѣ Московскомъ и всея Руси, въ десятое лѣто святительства его.“ На этомъ совѣщаніи присутствовало девять архіепископовъ и епископовъ, всѣ архимандриты, игумены, а также сановные бояре. Засѣданія открыты были рѣчью самого царя: „Молю васъ, святѣйшіе отцы мои, аще обрѣтохъ благодать предъ вами, утвердите въ мя любовь, яко и въ приснаго вамъ сына, и не облѣнетеся изрещи слова ко благочестію единомысленно о православнѣй нашей христіянстѣй вѣрѣ, и о благосостояніи святыхъ Божіихъ церквей, и о нашемъ благочестіи въ царствіи, и о устроеніи всего православнаго христіянства. Зѣло бо желаю и радуюся, и согласую сослужевенъ быти съ вами и вѣрѣ поборникъ“ и проч. Согласно совѣщательному характеру засѣданій, Стоглавъ состоитъ изъ царскихъ вопросовъ и отвѣтовъ на нихъ, предложенныхъ духовенствомъ. Памятникъ этотъ особенно важенъ для исторіи книжнаго просвѣщенія, быта, нравовъ и убѣжденій русскихъ людей XVI в. Предложенныя здѣсь статьи имѣютъ предметомъ вопросы о заведеніи училищъ, объ исправленіи церковныхъ книгъ, объ иконописи и иконописцахъ, и объ искорененіи въ народѣ суевѣрій и предразсудковъ, питаемыхъ двоевѣріемъ и апокрифами.

1 1. *О училищахъ книжныхъ по всѣмъ градомъ (гл. 26).* И мы о томъ по церковному совѣту соборнѣ уложили, въ царствующемъ

1. *тѣмъ же*, о которыхъ было упоминаемо въ предыдущихъ главахъ. —*грамотѣ*, т. е. *чести* (читать) и *писати*.—*чтеніе налойное*, при налоѣ (древн. *налогій*, ἀναλόγιον).

градѣ Москвѣ, и по всѣмъ градомъ, тѣмъ же протопопомъ, и старѣйшимъ священникомъ, и со всѣми священники и діаконы, коимждо въ своемъ градѣ, по благословенію своего святителя, избирати добрыхъ духовныхъ священниковъ и діаконовъ, и діаковъ, женатыхъ и благочестивыхъ, имущихъ въ сердцѣ страхъ Божій, могущихъ и иныхъ пользовати, и грамотѣ бы, и чести, и писати горазди; и у тѣхъ священниковъ, и у діаконовъ, и у діаковъ учинити въ домѣхъ училища, чтобы священницы и діаконы, и всѣ православніи христіяне въ коемждо градѣ предавали имъ дѣтей своихъ въ ученіе грамотѣ, и на ученіе книжнаго письма, и церковнаго пѣнія псалтырнаго, и чтенія налойнаго, и тѣ бы священницы, и діаконы, и діаки избранные учили своихъ учениковъ страху Божію, и грамотѣ, и писати, и пѣти, и чести, со всякимъ наказаніемъ духовнымъ.... А учили бы есте своихъ учениковъ грамотѣ довольно, сколько сами умѣете, и силу бы имъ въ писаніи сказывали, по данному вамъ отъ Бога таланту, ничтоже скрывающе, чтобы ученицы ваши всѣ книги учили, которыя соборная святая Церковь пріемлетъ, чтобы потомъ и впредь могли не токмо себе, но и прочихъ пользовати, и учити страху Божію, о всѣхъ полезныхъ, также бы учили своихъ учениковъ чести, и пѣти, и писати, сколько сами умѣете, ничтоже скрывающе, а и здѣ отъ ихъ родителей дары и почести пріемлюще по ихъ достоинству.

2. *О святыхъ иконахъ и о исправленіи книжномъ (гл. 27).* Да протопопомъ же, и старѣйшимъ священникомъ, и избраннымъ священникомъ, со всѣми священники, въ коемждо градѣ, во всѣхъ святыхъ церквахъ дозирати святыхъ иконъ, и священныхъ сосудовъ, и всякаго церковнаго чину служебнаго, и на престолѣхъ святыхъ антиминсовъ дозирати, и священныхъ книгъ, святыхъ евангелій и апостолъ, и прочихъ святыхъ книгъ, ихъ же соборная Церковь пріемлетъ. И которыя будутъ святыя иконы состарѣлися, и ихъ бы велѣть иконникомъ починивати, а которыя будутъ мало олифлены, и они бы тѣ иконы велѣли олифити, а которыя будутъ святыя книги, евангелія, и апостолы, и псалтыри, и прочія книги,—въ коейждо церкви обрящете—неисправлены и описливы, и вы бы тѣ святыя книги съ добрыхъ преводовъ исправливали соборнѣ; занеже священная правила о томъ запрещаютъ, и не повелѣваютъ неисправленныхъ книгъ въ церковь вносити, ниже по нихъ пѣти. 2

3. *О книжныхъ писцахъ (гл. 28).* Также которые писцы по 3

2. *преводъ* и далѣе *переводъ*, списокъ, экземпляръ, оригиналъ.

3. Статьи въ Стоглавѣ объ исправленіи книжномъ состоятъ въ связи

городомъ книги пишутъ, и вы бы имъ велѣли писати съ добрыхъ переводовъ, да написавъ правили, потомъ же бы продавали; а который писецъ, написавъ книгу, продастъ не справивъ, и вы бы тѣмъ возбраняли съ всякимъ запрещеніемъ. А кто у него неисправленную книгу купитъ, и вы бы тому по тому же возбраняли, съ великимъ же запрещеніемъ, чтобы впредь такъ не творили, а впредь таковіи обличени будутъ, продавецъ и купецъ. И вы бы у нихъ тѣ книги имали даромъ безо всякаго зазору, да исправивъ отдавали въ церковь, которыя будутъ книгами скудны, да видячи таковая вашимъ бреженіемъ и прочіи страхъ пріимутъ.

4 4. *О тафьяхъ безбожнаго Бахмета (гл. 39)*. А о тафьяхъ: также бы отнынѣ и впредь, вси православные царіе, и князи, и боляре, и прочіе вельможи, и всѣ православные христіяне, приходили въ соборныя церкви и въ прочія святыя церкви, ко всякому божественному пѣнію, безъ тафей и безъ шапокъ, и стояли бы на молитвѣ со страхомъ и трепетомъ, откровенными главами, по божественному Апостолу. А тафьи бы отнынѣ и впредь на всѣхъ православныхъ христіянѣхъ, никогда же не являлися, и попраны были до конца; занеже чуже есть православнымъ таковое носити безбожнаго Махомета преданіе. О таковыхъ бо священныя правила возбраняютъ, и не подобаетъ православнымъ поганскихъ обычаевъ вводити. Отъ Священныхъ Правилъ: Въ коейждо убо странѣ законы и отчина, и не преходятъ другъ ко друзѣй, но своего обычая кійждо законъ держитъ. Мы же, православные, законъ истинный отъ Бога пріимше, розныхъ странъ беззаконіи оскверніхомся, обычаи злые отъ нихъ пріимше: тѣмъ же отъ тѣхъ странъ томимы есмы и расточаемы виною нашея похоти и обычая. И сего ради казнитъ насъ Богъ за таковая преступленія.

5 5. *Соборный отвѣтъ о живописцѣхъ и о честныхъ иконахъ (гл. 43)*. Да въ царствующемъ же градѣ Москвѣ и по всѣмъ градомъ, по царскому совѣту, митрополиту, и архіепископомъ, и епископомъ, брещи о многоразличныхъ церковныхъ чинѣхъ, паче же о святыхъ иконахъ и о живописцѣхъ, и о прочихъ чинѣхъ

съ учрежденіемъ въ Москвѣ типографіи, съ цѣлію издать въ исправномъ текстѣ церковныя книги (см. старопечатн. Апостолъ 1564 г.). —*купецъ*, кто покупаетъ, въ отличіе отъ *продавца*.

4. *Бахметъ*, у Нестора по Лавр. списку *Бохъмитъ*—Магометъ, какъ и въ Стоглавѣ далѣе: *Махометъ*, съ *х* вм. *г*. Губныя *б* и *м* переходятъ другъ въ друга: слич. древн. *бчела* и областн. *мчела*, вм. *пчела*, § 15.— *законы и отчина*, и отеческія преданія, старина, пошлина.—*другъ ко друзѣй*, отъ одной страны къ другой.

5. Изложенныя здѣсь требованія

церковныхъ, по священнымъ правиломъ, и какимъ подобаетъ живописцемъ быти, и тщаніе имѣти о начертаніи плотскаго воображенія Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, и пречистыя его Богоматери, и небесныхъ силъ, и всѣхъ святыхъ иже отъ вѣка Богови угодившихъ. Подобаетъ быти живописцу смирену, кротку, благоговѣйну, не празднословцу, не смѣхотворцу, не сварливу, не завистливу, не піяницѣ, не грабежнику, не убійцѣ; наипаче же хранити чистоту душевную и тѣлесную, со всяцѣмъ опасеніемъ. Не могущимъ же до конца тако пребыти, по закону женитися, и бракомъ счетатися, и приходити къ отцемъ духовнымъ начастѣ, и во всемъ извѣщатися, и по ихъ наказанію и ученію жити, въ постѣ и въ молитвахъ, и въ воздержаніи съ смиреномудріемъ, кромѣ всякаго зазора и безчинства. И съ превеликимъ тщаніемъ писати образъ Господа нашего Іисуса Христа, и пречистыя его Богоматери, и святыхъ пророковъ, и апостолъ, и священномученикъ, и святыхъ мученицъ, и преподобныхъ женъ, и святителей, и преподобныхъ отецъ, по образу и по подобію, по существу, смотря на образъ древнихъ живописцевъ, и знаменовати съ добрыхъ образцовъ. И аще которые нынѣшніе мастеры-живописцы, тако обѣщавшеся, учнутъ жити, и вся сія заповѣди хранити, и тщаніе о дѣлѣ Божіи имѣти, и царю таковыхъ живописцевъ жаловати, а святителемъ ихъ брещи и почитати паче простыхъ человѣкъ. Такожде тѣмъ живописцемъ пріимати учениковъ, и ихъ разсмотряти во всемъ, и учити о всякомъ благочестіи и чистотѣ, и приводити къ отцемъ духовнымъ. Отцы же ихъ наказуютъ, по преданному имъ уставу отъ святителей, како подобаетъ жити христіянину, кромѣ всякаго зазора и безчинства. И тако отъ своихъ мастеровъ со вниманіемъ да учатся. И аще которому открыетъ Богъ таковое рукодѣліе, и приводитъ того мастеръ къ святителю; святитель же разсмотривъ, аще будетъ написанное отъ ученика по образу и по подобію, и увѣсть извѣстно о житіи его, еже въ чистотѣ и во всякомъ благочестіи по заповѣдемъ живетъ, кромѣ всякаго безчинства: абіе

относительно иконописи были удовлетворены составленіемъ Иконописнаго Подлинника, или руководства, какъ изображать священныя лица и событія, согласно преданіямъ Православной Церкви; потому эта 43-я глава изъ Стоглава и помѣщается обыкновенно въ предисловіи или послѣсловіи Иконописныхъ Подлинниковъ.—*плотское воображеніе*, тѣлесное изображеніе, въ видимыхъ формахъ изображеніе невидимаго.—*кромѣ*, какъ и далѣе, въ смыслѣ безъ, вдалекѣ, § 86.—*по образу и по подобію, по существу*, по принятымъ въ Греко-русской иконописи образцамъ.

благословивъ наказуетъ его и впредь благочестно жити, и святаго
онаго дѣла держатися со усердіемъ всяцѣмъ. И пріемлетъ отъ него
ученикъ той честь, яко же и учитель его, паче простыхъ человѣкъ.
По сихъ же святитель наказуетъ мастера, еже ему не по-
6 борати ни по братѣ, ни по сынѣ, ни по ближнихъ. Аще кому не
дастъ Богъ таковаго рукодѣлія, и учнетъ писати худо, или не по
правильному завѣщанію жити, а онъ скажетъ его горазда, и во
всемъ достойна суща, и показуетъ написаніе инаго, а не того; и свя-
титель обыскавъ полагаетъ таковаго мастера подъ запрещеніемъ пра-
вильнымъ, яко да и прочіи страхъ пріимутъ, и не дерзаютъ таковая
творити. А ученику оному иконнаго дѣла отнюдь не касатися.
И аще которому ученику открыетъ Богъ ученіе иконнаго письма,
и жити учнетъ по правильному завѣщанію, а мастеръ учнетъ по-
хуляти его по зависти, дабы не пріялъ чести, яко же онъ пріятъ:
святитель же обыскавъ полагаетъ таковаго мастера подъ запре-
щеніемъ правильнымъ; ученикъ же пріемлетъ вящшую честь. Аще
кто отъ тѣхъ живописцевъ учнетъ талантъ скрывати, еже ему Богъ
далъ, и ученикомъ по существу того не отдастъ; таковый осуж-
денъ будетъ отъ Бога, съ скрывшимъ талантъ, въ муку вѣчную.
Аще будетъ кто отъ самѣхъ тѣхъ живописцевъ, или отъ ихъ уче-
никовъ, учнетъ жити не по правильному завѣщанію, въ піянствѣ,
и не въ чистотѣ, и во всякомъ безчинствѣ: и святителемъ тако-
выя въ запрещеніи полагати, а отъ дѣла иконнаго отнюдь отлу-
чати, и касатися того не велѣти, боящеся словеси реченнаго:
7 проклятъ творяй дѣло Божіе съ небреженіемъ. А которые по сіе
время писали иконы, не учася, самовольствомъ и самоловкою, и
не по образу, и тѣ иконы промѣняли дешево простымъ людемъ,
поселяномъ-невѣждамъ; ино тѣмъ запрещеніе положити, чтобы
училися у добрыхъ мастеровъ. И которому Богъ дастъ, учнетъ
писати по образу и по подобію, и тотъ бы писалъ, и которому
Богъ не дастъ, и имъ въ конецъ отъ таковаго дѣла престати, да
не Божіе имя таковаго ради письма похуляется. И аще которые

6. *а онъ*, а мастеръ будетъ его рекомендовать, показывая не его работу.—*вящшую*: отъ *вящ-* съ окончаніемъ *-ши* (*вящь-ши*), § 76.—*не въ чистотѣ*, въ нечистотѣ.

7. *самоловкою*, по собственной своей догадкѣ, собственною *уловкою*.—*промѣняли* продали, говоря объ иконахъ.—*рукодѣйствіе* рукодѣліе.—*въ своей власти*, въ своей области или *волости*.—*Христосъ описанъ плотію*: описаніе наружнаго вида Іисуса Христа намъ передалъ Іоаннъ Дамаскинъ и другіе древніе писатели.— *просто бо*: Божество не состоитъ изъ вещественныхъ элементовъ, оно невидимо; но, изображая его въ видимыхъ формахъ (*образуя въ образахъ плоти*), я ему покланяюся, и славлю Богородицу, ибо черезъ Нее Божество приняло этотъ *образъ плоти*.

не престанутъ отъ таковаго дѣла, таковіи царскою грозою накажутся, и да судятся. И аще они учнутъ глаголати: „мы тѣмъ живемъ и питаемся“, и таковому ихъ реченію не внимати; понеже не знающе таковая вѣщаютъ, и грѣха себѣ въ томъ не ставятъ. Не всѣмъ человѣкомъ иконописцемъ быти; многа бо различна рукодѣйствія подарована быша отъ Бога, имиже человѣкомъ препитатися и живымъ быти, и кромѣ иконнаго письма, и Божія образа во укоръ и въ поношеніе не давати. Такожде архіепископомъ и епископомъ по всѣмъ градомъ и весемъ, и по монастыремъ своихъ предѣлъ, испытывати мастеровъ иконныхъ, и ихъ писемъ самимъ смотрити, и, избравше кійждо ихъ, во своемъ предѣлѣ, живописцевъ, нарочитыхъ мастеровъ, да имъ приказывати надо всѣми иконописцы смотрити, чтобы въ нихъ худыхъ и безчинныхъ не было. А сами архіепископы и епископы смотрятъ надъ тѣми живописцы, которымъ приказано, и брегутъ таковаго дѣла накрѣпко; а живописцевъ онѣхъ брегутъ и почитаютъ паче простыхъ человѣкъ. А вельможамъ и простымъ человѣкомъ тѣхъ живописцевъ во всемъ почитати и честны имѣти, за то честное иконное воображеніе. Да и о томъ святителемъ великое попеченіе и бреженіе имѣти комуждо въ своей власти, чтобы гораздые иконники и ихъ ученики писали съ древнихъ образцовъ, а отъ самомышленія бы и своими догадками, божества не описывали; Христосъ бо Богъ нашъ описанъ плотію, а божествомъ не описанъ. яко же рече святый Іоаннъ Дамаскинъ: „Не описуйте Божества, не лжите, слѣпіи; просто бо, невидимо и незрительно есть; плоти же образъ образуя, покланяюся; и вѣрую, и славлю рождщую Господа Дѣвую“. А иже отъ хитрыхъ и гораздыхъ мастеровъ-живописцевъ, укрыетъ который талантъ, что ему Богъ далъ, и иныхъ не научитъ и не укажетъ, да будетъ отъ Христа осужденъ съ сокрывшимъ талантъ, въ муку вѣчную; и того бо ради, живописцы, учите учениковъ безъ всякаго коварства, да не осуждени будете въ муку вѣчную.

6. *Изъ статьи о тридесятихъ и о двухъ царскихъ вопросѣхъ*, 8 *и соборные отвѣты, по главамъ, на томъ же соборѣ.*

Вопросъ 16. Въ мірскихъ свадьбахъ играютъ глумотворцы, и органники, и смѣхотворцы, и гусельники, и бѣсовскія пѣсни поютъ; и какъ къ церкви вѣнчаться поѣдутъ, священникъ со

8. Здѣсь приведены нѣкоторые изъ вопросовъ, но отвѣты на нихъ опущены, потому что, ограничиваясь голословнымъ запрещеніемъ недозволеннаго и предосудительнаго, они ничего не предлагаютъ коваго. Вопросъ 16-й касается народныхъ свадебныхъ обрядовъ, въ которыхъ и доселѣ сохранилось отъ старины многое.

крестомъ ѣдетъ, а передъ нимъ со всѣми тѣми играми бѣсовскими рыщутъ; а священницы имъ о томъ не возбраняютъ, и священникомъ о томъ достоитъ запрещати.

9 *Вопросъ 17.* Да въ нашемъ же православіи тяжутся, нѣцыи же не прямо тяжутся: и поклепавъ, крестъ цѣлуютъ, или образа святыхъ; на полѣ біются и кровь проливаютъ. И въ тѣ поры волхвы и чародѣйники отъ бѣсовскихъ наученій пособіе имъ творятъ: кудесы біютъ, и во Аристотелева Врата, и въ Рафли смотрятъ, и по звѣздамъ, и по планитамъ глядаютъ, и смотрятъ дней и часовъ, и тѣми діявольскими дѣйствы міръ прельщаютъ и отъ Бога отлучаютъ. И на тѣ чарованія надѣяся, поклепца и ябедникъ не мирится, и крестъ цѣлуетъ, и на полѣ біется и поклепавъ убиваетъ.

10 *Вопросъ 20.* Да дѣти боярскіе, и люди боярскіе, и всякіе бражники, зернью играютъ и пропиваются, ни службы служатъ, ни промышляютъ, и отъ нихъ, всякое зло чинится: крадутъ и разбиваютъ, души губятъ: и то бы зло искоренити.

11 *Вопросъ 21.* Да по погостомъ и по селомъ, и по волостемъ ходятъ лживые пророки, мужики и жонки, и дѣвки, и старыя бабы, наги и босы, и волосы отростивъ и распустя: трясутся и

9. *на полѣ біются:* судебный поединокъ, о которомъ въ Судебникѣ царя Ивана Васильевича, 1550 г., между прочимъ значится: „А битися въ полѣ бойцу съ бойцомъ, или небойцу съ небойцомъ, а бойцу съ небойцомъ не битися; а похочетъ небоецъ съ бойцомъ на полѣ битися, ино имъ на полѣ битися.“—*кудесы біютъ*, или творятъ чарованія оттуда *кудес-никъ* чародѣй.— *Аристотелева Врата*: такъ названо здѣсь средневѣковое произведеніе, безо всякаго основанія приписанное Аристотелю, подъ именемъ Тайная Тайныхъ (Secretum Secretorum), и содержащее въ себѣ тайныя наставленія отъ лица этого греческаго философа Александру Македонскому. Наставленія касаются всего существеннаго, что, по понятіямъ среднихъ вѣковъ, долженъ вѣдать правитель, начиная отъ дѣлъ государственныхъ, устройства воинскаго, и до описанія свойствъ человѣка по наружнымъ примѣтамъ, и до врачебныхъ пособій, со включеніемъ статьи о цѣлебныхъ свойствахъ драгоцѣнныхъ камней (слич. въ Изборн. Святосл. 1073 г.). Сочиненіе это раздѣляется на главы, которыя именуются вратами: отъ чего и произошло названіе *Аристотелева Врата*.—*Рафлями* называются старинныя гадательныя книги, съ предсказаніями.—*смотрять дней и часовъ*, именно по книгѣ Путникъ, „въ ней же есть написано (какъ значится въ спискѣ отреченныхъ книгъ) о стрѣчахъ (о встрѣчахъ), коби всякія еретическія, о часѣхъ злыхъ и добрыхъ, еже есть Богомъ отречено, о днѣхъ лунныхъ, что въ первый день луны сотвори Богъ Адама“ и проч.

11. *убиваются*, вар. *разбиваются*.—*святая Пятница* или *св. Петка* (вм. *Пятка*) встрѣчается въ апокрифич. сочиненіяхъ, напр. въ Хожденіи Богородицы по мукамъ, равно какъ и *святая Недѣля* (пна-

убиваются. А сказываютъ, что имъ являются святая Пятница и святая Анастасія, и велятъ имъ заповѣдати христіяномъ каноны завѣчивати. Они же заповѣдаютъ христіянамъ: въ среду и въ пятницу ручнаго дѣла не дѣлати, и женамъ не прясти, и платья не мыти, и каменія не разжигати....

Вопросъ 22. Злыя ереси кто знаетъ, ихъ держится: Рафли, 12
Шестокрылъ, Вороноград, Острономій, Зодій, Альманахъ, Звѣздочетьи, Аристотелева Врата, и иные составы и мудрости еретическія, и коби бѣсовскія, которыя прелести отъ Бога отлучаютъ, и, въ тѣ прелести вѣруючи, многіе люди отъ Бога отдаляются и погибаютъ.

Вопросъ 23. Въ Троицкую Субботу, по селомъ и по 13
погостомъ сходятся мужи и жены на жальникахъ, и плачутся по гробомъ съ великимъ кричаніемъ. И егда начнутъ играти

че *Недѣлька*), т. е Воскресенье, что по-греч. Ἀνάστασις, откуда *Анастасія.—каноны* (вар. *кануны*), не только пѣснопѣнія въ похвалу Пятницѣ и Недѣлѣ, но и питье, сваренное въ ихъ честь.—*завѣчивати* отъ *завѣчати*, завѣщать.—Чествованіе Середы и особенно Пятницы доселѣ сохраняется у суевѣрныхъ поселянъ, потому будто бы, что нѣкая святая жена ходитъ ночью въ тотъ день по избамъ, и наказываетъ того, у кого въ избѣ найдетъ соръ, оставшійся отъ работы, напр. отъ пряжи льна. Между отреченными книгами встрѣчается сказаніе о двѣнадцати пятницахъ.

12. Исчисляются отреченныя гадательныя книги (см. примѣч. 9).—*Вороноград*, т. е. воронье *граянье*, или карканье, собственно есть одна изъ примѣтъ, объясняемыхъ въ книгѣ Волховникъ: „волхвующе птицами и звѣрьми, еже есть.... вороноград, куроклинъ"; сюда же отнесено: „песъ воетъ, мышеписнъ, мышь порты грызетъ, жаба воркочетъ, кошка въ окнѣ мышца держитъ, кошка мявкаетъ, конь ржетъ, поточникъ (или теченіе, полетъ) различныхъ птицъ, сорока пощекочетъ, волкъ воетъ" и проч.—*Острономіи* (вм. Астрономія), т. е. Астрологія, куда относятся: *Звѣздочетьи* (слич. *четья*, въ формѣ *Четья Минея*), иначе *Звѣздочтецъ*, или «Мудрость знаменію небесному, почему разсудити планиты небесныя, что на кой годъ будетъ»,—и *Зодій*, или «Сказаніе о двоюнадесяти Зодіихъ» съ присовокупленіемъ предсказаній по нимъ. «Верху седмаго небеси—значится въ этомъ сказаніи—есть планитское коло (колесо или кругъ), идѣже суть двенадесять нелестныя (необманчивыя) звѣзды, имъ же имена суть сіи: Овенъ, Юнецъ, Близнецъ, Ракъ, Левъ, Дѣвая, Яремъ (т. е. Вѣсы), Стрѣлецъ, Козій Рогъ, Водолей, Рыба, Скорпія. Сія двенадесять наричутся звѣзды нельстивыя, и домове нельстивые наричутся, занеже не прельщаютъ насъ и тые, якоже планиты, но паче знаменія безъ льщенія отъ нихъ бываютъ въ мірѣ; Зодіи же (Ζώδιον, собственно небольшое животное) сіи глаголются, за еще жизненный путь имутъ всѣмъ человѣкомъ; домове бо наричутся, занеже исходятъ и входятъ въ нихъ планиты». *Альманахъ* календарь съ предсказаніями и примѣтами.

13. Въ старину былъ обычай для поминовенія посѣщать по убогихъ въ скудельницахъ, или Божьихъ до-

скоморохи, гудцы и прегудники, они же, отъ плача преставше, начнутъ скакати и плясати, и въ долони бити, и пѣсни сатанинскія пѣти; на тѣхъ же жальникахъ, обманщики и мошенники.

14 *Вопросъ 24.* Русаліи о Іоанновѣ днѣ; и на вечеріи Рожества Христова и Богоявленія, сходятся мужіе и жены, и дѣвицы на нощное плещеваніе, и на безчинный говоръ, и на бѣсовскія пѣсни, и на плясаніе, и на скаканіе, и на богомерзкія дѣла.... И егда нощь мимоходитъ, тогда отходятъ въ рѣцѣ съ великимъ криченіемъ, аки бѣсни, и умываются водою. И егда начнутъ заутреннюю звонити, тогда отходятъ въ домы свои, и падаютъ аки мертви отъ великаго клопотанія.

15 *Вопросъ 25.* А о Велицѣ Дни окличка, на Радуницѣ, Вьюнецъ, и всякое въ нихъ бѣсованіе.

16 *Вопросъ 26.* А въ Великій Четвертокъ порану солому палятъ, и мертвыхъ кличутъ; нѣкоторіи же невѣгласи попы въ Великій Четвертокъ соль подъ престолъ кладутъ, и до седмаго четвертка по Велицѣ Дни тамо держатъ, а ту соль даютъ на врачеваніе людемъ и скотомъ.

махъ (въ общихъ могилахъ), откуда названіе урощищъ Божедомка. *Жалями* или *жальниками* назывались общія могилы въ лѣсу, въ которыхъ хоронили самоубійцъ и мертворожденныхъ дѣтей.—*долонь*, полногласная форма отъ *длань*: откуда съ перестановкою—*ладонь*, § 29.

14. *Русалія*, Пятидесятница, Duховъ день, Троицынъ день; *Русальная* и *Русальская* седмица, недѣля отъ седмицы св. Отцовъ до Троицына дня. Это Зеленыя Святки, когда во очію являются Русалки, а въ четвергъ на этой недѣлѣ, именуемый Семикомъ, дѣвицы завиваютъ вѣнки; въ старину же въ этотъ день, назначенный для поминованія почившихъ, въ Москвѣ совершался крестный ходъ на Божедомку.—*Русаліи о Іоан. днѣ*, вообще языческія игры на канунѣ Ивана Купалы (іюня 24-го), когда раскладываютъ купальскіе огни и ищутъ кладовъ.—Отъ Рожд. Христова до Крещенія бываютъ Святки, въ старину иначе Коляда или Колядки (собственно καλάνδαι, calendae — первые дни каждаго мѣсяца) откуда *колядовать*, пѣть святочныя пѣсни, или колядки, славить Христа.

15. *Великъ день*, Пасха. Это названіе наши предки объясняли себѣ такъ: „Вѣдомо же буди вьсѣмъ, яко Свѣтлая недѣля одинъ день есть: въскресъшю Іисусу отъ 6-го часа нощи възъиде сълньце, и възшедъ стоя на въстоцѣ яко съ два дьни, на полудьни же яко три дьни, на вечери стоя яко съ два дьни, и осьмый день зайде: тѣмь же и оттуду великый день тъ“ (Злат. Цѣпь, по рук. XIV в.).—Въ *окличкѣ* окликиваютъ съ разными причитаньями весну, покойниковъ.—*Радуница*, иначе *Радунецъ*, *Радоница*, *Радовница*, вторникъ Ѳоминой недѣли, иначе *Навій* или *Навскій* день, день усопшихъ, когда поминаютъ родителей, причитая въ окличкѣ.—*Вьюнецъ*, особаго рода обрядъ, хороводъ съ играми, справляется въ субботу на Святой недѣлѣ (на Вьюнишникъ) у молодыхъ, обвѣнчавшихся въ томъ году.

Вопросъ 27. Въ первый понедѣльникъ Петрова поста, въ рощи ходятъ и въ Наливки, бѣсовскія потѣхи дѣяти. 17

28. СТАРОПЕЧАТНЫЙ АПОСТОЛЪ, ИЗД. ВЪ МОСКВѢ ВЪ 1564 Г.

Для удовлетворенія настоятельной потребности имѣть въ исправномъ текстѣ церковныя книги (въ Стогл. см. 3), была основана въ Москвѣ, въ 1553 г., типографія (*Печатный дворъ*), устроеніе которой было поручено Ивану Өедоровичу Москвитину, дьякону Гостунской церкви въ Москвѣ, и Петру Тимоөееву Мстиславцу. Первая книга, напечатанная этими мастерами въ 1564 г. была — Апостолъ. „Сіе важное предпріятіе,—говоритъ Карамзинъ, —внушенное христіянскою просвѣщенною рѣвностью, возбудило негодованіе многихъ грамотѣевъ, которые жили списываніемъ книгъ церковныхъ. Къ симъ людямъ присоединялись и суевѣры, изумленные новостію. Начались толки, и художникъ Иванъ Өедоровъ, смертію Макарія (митрополита Московскаго, +1564 г.) лишенный усерднаго покровителя, какъ мнимый еретикъ, долженъ былъ, вмѣстѣ съ своимъ товарищемъ, Петромъ Мстиславцемъ, удалиться отъ гонителей въ Литву". Оставивъ Россію, Иванъ Өедоровъ былъ милостиво принятъ королемъ Сигизмундомъ, жилъ у гетмана Ходкевича, въ Заблудовѣ, потомъ во Львовѣ, въ обоихъ мѣстахъ печаталъ церковнославянскія книги, и наконецъ переѣхалъ въ Острогъ къ кн. Константину Острожскому, гдѣ въ 1581 г. издалъ всю Библію, извѣстную подъ именемъ Острожской. Скончался во Львовѣ, въ 1583 г.

Приводимыя здѣсь чтенія предлагаютъ образецъ правописанія, принятаго въ XVI в. русскою печатью, значительно искаженнаго, напр. въ употребленіи *е* вм. *ѣ*: *мѣсте*, *бел*, *митрополите*, вм. *мѣстѣ*, *бѣлъ*, *митрополитѣ*; см. также въ примѣч. Союзъ *и*, нѣкоторые предлоги и друг. частицы, здѣсь для ясности отставленныя, въ оригиналѣ напечатаны слитно съ словами, передъ которыми поставлены. — Послѣсловіе любопытно по историческихъ даннымъ о печатномъ дѣлѣ въ Россія.

1. *Послѣсловіе.* Изволеніемъ ѡц҃а, и споспѣшеніемъ сн҃а, и совершеніемъ ст҃аго дх҃а. повелѣніемъ бл҃гоѵтиваго ц҃ра и великаго кн҃за івана васильевича всеа великіа росіа самодержца. и бл҃го- 1

17. На Всесвятское заговѣнье и на Всесвятское воскресенье справлялись нѣкоторые обряды народнаго праздника Ярилы.— *Наливки*, доселѣ урочище въ Москвѣ, за Москвою рѣкою, гдѣ теперь Спасъ въ Наливкахъ.

1. всеа росіа и всеа русіи, род. ед. ч., съ различными окончаніями (на -а по древнему правописанію и на -и, по новому), *Росія* и *Русія*, вм. *Русь*: въ Сказан. о Псковск. взят. см. 7.—*Макарій*—съ 1526 г. архіепископъ Новгородскій, а съ 1542-го по 1564 митрополитъ Московскій. „Забота его—говоритъ архіепископъ Филаретъ—объ уменьшеніи заблужденій и суевѣрій въ народѣ и о распространеніи просвѣщенія одна уже даетъ ему почетное мѣсто между великими учителями церкви" (см. Стоглавъ). — „Великая книга Четьи-Минеи—блистательный памятникъ трудовъ Макарія и самый богатый

словенїемъ пресщенпаго макарїа митрополита всеа русїи. многи стыа цркви воздвизаеми бываху, во цртвующемъ градѣ москвѣ. и по окрестнымъ мѣстомъ. и по всѣмъ градомъ цртва его. паче же в новопросвѣщенномъ мѣсте во градѣ казани и в предѣлехъ его. и сїа вса стыа храмы благовѣрныи црь оукрашаше. чтными иконами и стыми книгами, и сосуды, и ризами, и прочими црковными вещьми. по преданїю и по правилом стыхъ аплъ и бгоносныхъ отцъ. и по изложенїю благочестивыхъ црен греческиⷯ во црѣ градѣ царьствовавшихъ, великаго константина, і оустиниана, и михаила и феодоры, и прочихъ благочестивыⷯ царей, въ своа времена бывшихъ, и тако благовѣрныи црь и великїи кнзь iванъ василїевичь всеа русїи. повелѣ стыа книги на торжищиⷯ куповати. и въ стыхъ црквахъ полагати. ѱалтыри, і еѵглїа, и апостолы, и прочаа стыа книги, в нихже мали обрѣтошаса потребни, прочїи же вси растлѣни ѿ преписующихъ ненаоученыхъ сущихъ и неискусныхъ в разумѣ, овоже и неисправленїемъ пишущихъ. и сїе донде и црю в слухъ. онже начатъ помышлати какобы изложити печатныа книги, акоже в грекехъ, и в венецыи, и во фригїи, и в прочиⷯ азыцехъ. дабы впреⷣ стыа книги изложилиса праведнѣ. и тако возвещает мысль свою пресщенному макарїю митрополиту всеа русїи. стльже слышавъ зело возрадоваса, и бговн благодаренїе воздавъ црю глаше, яко ѿ бга

подарокъ для исторіи. Это цѣлая библіотека сочиненій историческихъ, поучительныхъ и назидательныхъ. Надъ составленіемъ ея проведено двѣнадцать лѣтъ. За основаніе приняты С и н а к с а р и, или, какъ несправедливо называли ихъ, П р о л о г и (въ Послан. архіеп. Василія о Раѣ см. прим. 4); потомъ помѣщены не только полныя жизнеописанія, не только слова на дни святыхъ и на праздники, но и цѣлыя обширныя сочиненія учителей церкви; напримѣръ: въ Январьской книгѣ помѣщены толкованія на пророковъ Михея, Захарію, Іону; значительная часть твореній Василія Великаго; 26 словъ Григорія Богослова; въ Мартовской книгѣ найдете Григорія Двоеслова Разговоры о жизни святыхъ, всѣ Оглашенія Кирилла Іерусалимскаго и всю Лѣствицу Іоанна. „Писалъ есми (говоритъ самъ Макарій) сія книги въ великомъ Новѣгородѣ, какъ есми тамъ былъ архіепископомъ, а писалъ есми и собиралъ, и во едино мѣсто ихъ совокупилъ дванадесять лѣтъ, многимъ имѣніемъ и многими различными писари, не щадя сребра и всякихъ почестей, наипаче же многи труды и подвиги подъялъ отъ исправленія иностранныхъ и древнихъ *пословицъ* (т. е. речепій), переводя на русскую рѣчь“ (Обзоръ рус. духовн. литер. стр. 201 и слѣд.).—*во градѣ Казани*: преимущественно упомянута здѣсь Казань потому, что, будучи взята въ 1552 г. (у Кн. Курбск. въ

извѣщеніе пріемшu, и свыше даръ сходящь. и тако повелѣніемъ 2
блгочестиваго цря и великаго кнѕя ивана васильевича всея руси,
и блгословеніемъ пресщеннаго макарія митрополита начаша изыски-
вати мастеръства печатныхъ книгъ, в лѣто, ѕ҃ѯа, осмыя ты-
сящи, въ, л҃, є, лѣто гдрьства его. благовѣрный же црь повелѣ оустро-
ити домъ ѿ своея цркія казны, идѣже печатному дѣлу строитися. и
нещадно даяше ѿ своихъ цркви сокровищь дѣлателем, николы чюдо-
творца гостuнъскаго діакону ивану ѳедорову да петру тимо-
фѣеву мстиславцu на составленіе печатному дѣлу и къ ихъ
оупокоенію дондеже и на совершеніе дѣло ихъ изыде. и первѣе
начаша печатати сія стыя книги, дѣянія апостольска. и посланія
соборная и стаго апла павла посланія, въ лѣто. ѕ҃зо, первое, апрѣля,
въ, ѳі. на память, прпбнаго ѡца іѡанна палеврета, сирѣчь ветхія лав-
ры. совершенниже быша, в лѣто ѕ҃зо, второе, марта. въ, а҃, днь, при
архиепкопе афанасіе митрополите всея росія в первое лѣто сти-
тельства его въ славu всемогущиа и живоначальныя трца ѡца и сна
и стаго дха. аминь.

Истор. см. 4), она составляла въ отношеніи церковнаго устроенія предметъ современныхъ заботъ. „Іоаннъ въ 1553 г. соборомъ духовенства установилъ—говоритъ Карамзинъ—для ея новыхъ христіянъ особенную епархію; далъ ей архіепископа, уступающаго въ старшинствѣ одному Новогородскому владыкѣ; подчинилъ его духовному вѣдомству Свіяжскъ, Василь-городъ и Вятку; опредѣлилъ въ жалованье на царскіе расходы десятину изъ доходовъ Казанскихъ. Первымъ святителемъ былъ тамъ Гурій, игуменъ Селижарова монастыря. Съ какою ревностью сей добродѣтельный мужъ, причисленный нашею Церковью къ лику угодниковъ Божіихъ, насаждалъ въ своей паствѣ вѣру Спасителеву, средствами истинно христіянскими, ученіемъ любви и кротости: съ такимъ усердіемъ намѣстникъ государевъ, князь Петръ Ивановичъ Шуйскій, образовалъ сей новый край въ гражданскомъ порядкѣ, изглаждая слѣды опустошеній, водворяя спокойствіе, оживляя торговлю и земледѣліе. Села царскія и княжескія были отданы архіепископу, монастырямъ и дѣтямъ боярскимъ“.—*растлѣни*, т. е. попорчены описками (въ Стогл. см. 3).—*в грекехъ*, искаженная форма, вм. древн. *въ Грецѣхъ* (или *въ Грьцѣхъ*), или вм. новой *въ Грекахъ*.—*в венецыи* (съ ы послѣ ц, § 23): русскіе типографщики знали старопечатныя церковнославянск. книги, которыя издавались въ Венеціи еще съ конца XV в., напр. Часословецъ 1493 г.—*во Фригіи*, вѣроятно, въ землѣ *Фряжской*, *во Фрягахъ* (francus, φράγκος, фрагъ, § 12).

2. *мастеръства*, *государьства*: передъ *-ство* стоитъ, то ъ, то ь, § 60.—*гостуньскаго*, съ ъ вм. ь, § 74.—*при афанасіе* (вм. *при Аѳанасіи*), потому что Макарій скончался въ томъ же 1564 г., до изданія Апостола.—*троица* по древн. правописанію, вм.—*ца*.

3 2. *Дѣяній Св. Апост. гл. 1, ст. 1—14.* Первое оубо слово сътворихъ о всѣхъ, ѡ феофиле. о нихже начатъ ісъ, творитиже и оучити. донегоже дне, заповѣдавъ аплом дхомъ стым. ихже избра възнесеса. прѣ нимже и постави себе жива по страданіи своемъ. въ многхехъ истинныхъ знаменіихъ. дньми четыри десятьми явлаяся имъ и гла яже о цртвіи бжіи. с нимиже и яды, повелеваше имъ ѿ іерусалима не ѿлучатися. но ждати обѣтованіе ѿчее, еже слышасте ѿ мене. яко іоаннъ оубо кртилъ есть водою. выже имате крестітися дхомъ стым, не по мноꙁѣхъ сихъ днехъ. сииже оубо сшешеся, въпрашахѹ его глюще. ги, аще въ лѣто се оустраеши цртвіе інлево. речеже къ нимъ. несть ваше разумѣти времена и лѣта, яже ѿць положи своею областію. но пріимете силѹ нашешѹ стмѹ дхѹ на вы, и будете ми свидѣтеле въ іерлимеже, и въ всеи іюдеи и самаріи, и даже до послѣдний земля. И сія рекъ, зрящимъ имъ взятся. и облакъ пріатъ его ѿ очію ихъ. и яко взирающе бахѹ на нбо идѹщѹ емѹ. и се мѹжа два стаста прѣ нимн въ одежди белѣ, яже и рекоста, мѹжіе галилеистіи что стоите зряще на нбо. се ісъ, възнесыися ѿ васъ на нбо, такожде пріидетъ, имже образомъ видѣсте его идѹща на нбо. Тогда възвратишася, въ іерлимъ ѿ горы нарицаемыя елеон, яже есть близъ іерлима сѹботѣ имѹщи пѹть. И егда внидоша, възыдоша на горницѹ, идеже бахѹ пребывающе. петръже, і іаковъ, і іоаннъ, і андреа и філіппъ и ѳома, варѳоломеи и матѳеи, і іаковъ алфеовъ и симонъ зилотъ, і іюда іаковль. сіи вси бахѹ терпяще єдино дѹшно млтвою, и моленіемъ. съ женами, и мріею мтерію ісовою и съ братіею его.

29. ДОМОСТРОЙ СИЛЬВЕСТРА.

Священникъ Сильвестръ, вызванный въ 1547 г. митрополитомъ Макаріемъ изъ Новагорода въ Москву, въ теченіе слѣдующихъ за тѣмъ шести лѣтъ, въ качествѣ священника придворнаго храма Благовѣщенскаго (нынѣ собора), былъ

5. *о нихъ же начатъ*; въ испр. *яже начатъ.*—*до него же дне*; въ исправл. *даже до дне, вонь же заповѣдавъ.*—*предъ нимъ же*; въ испр. *предъ ними же.*—*положи своею областію*; въ испр. *положи въ своей власти.*—*земля* по древн. правописанію, въ испр. *земли.* За тѣмъ въ ориг. киноварью: **конец пасце чти вознесенію.** —*суботѣ умущи путь*; въ испр. *субботы имущія путь*. За тѣмъ въ ориг. киноварью: **конец, възнесенію**: то *воз*, то *въз-*.—*андрея*, въ испр. *Андрей.*—*молитвою, и моленіемъ*; въ испр. *въ молитвѣ и моленіи.*

однимъ изъ главнѣйшихъ совѣтниковъ царя Ивана Грознаго, и пользовался при дворѣ такою силою, „что указоваше и митрополиту и владыкамъ“ — какъ говоритъ современная лѣтопись. Совѣщаніе о наслѣдникѣ престола, происходившее во время тяжкой болѣзни царя (1553 г.), произвело въ царѣ охлажденіе къ Сильвестру. Этимъ воспользовались враги его партіи (см. кн. Курбскаго Истор.), и бывшій царскій любимецъ, черезъ нѣкоторое время, принужденъ былъ удалиться въ Кирилло-бѣлозерскій монастырь, гдѣ постригся въ монахи подъ именемъ Спиридона. Оклеветанный передъ царемъ и здѣсь, былъ сосланъ въ Соловецкій монастырь, гдѣ и скончался.

Домострой (т. е. домашній уставъ) есть подробное наставленіе о томъ, какъ жить, какъ вести себя и устраивать домашнее хозяйство. Первыя главы посвящены религіи и нравственности, а послѣдующія житейскому благоразумію и домашнему обиходу до мелочныхъ подробностей кухонной стряпни. Сильвестръ составилъ это наставленіе для своего сына и его жены, какъ это явствуетъ, по варіанту, изъ самаго начала Домостроя: „Благословляю я, грѣшный Сильвестръ, и поучаю, и наказую, и вразумляю единочадаго сына моего, Анѳима, и его жену, Пелагею, и ихъ домочадцевъ“ и проч. Потомъ, такъ какъ это сочиненіе переписывалось для пользованія разнымъ лицамъ; то собственныя имена замѣнены были *имрекомъ*, какъ и стоитъ въ 1-й гл. приводимаго здѣсь текста. Сверхъ того надобно упомянуть, что Домострой, по нѣкоторымъ спискамъ, оканчивается главою, подъ заглавіемъ: „Посланіе и наказаніе отъ отца къ сыну“, которая начинается такъ: „Благословеніе отъ Благовѣщенскаго попа Селивестра, возлюбленному моему, единородному сыну, Анѳиму.“

Составитель Домостроя, вѣроятно, пользовался кое-гдѣ древнѣйшими источниками, потому что сочиненія такого рода были въ старину въ большомъ ходу и у насъ, и на западѣ. По крайней мѣрѣ относительно статей духовнаго и назидательнаго содержанія, это не подлежитъ сомнѣнію. По внѣшнему выраженію Домострой предлагаетъ отличный образецъ народнаго русскаго языка и слога XVI столѣтія.

1. *Наказаніе отъ отца къ сыну* (*гл. 1*). Благословляю азъ 1
грѣшный, имя рекъ, и поучаю, и наказую, и вразумляю сына своего, имя рекъ, и его жену, и ихъ чадъ и домочадцовъ быти во всякомъ христіянскомъ законѣ, и во всякой чистой совѣсти и правдѣ; съ вѣрою творяще волю Божію, и хранящє заповѣди Его; себе утверждающе во всякомъ страсѣ Божіи, и въ законномъ жительствѣ; и жену поучающе, тако же и домочадцевъ своихъ наказующе: не нужею, ни ранами, ни работою тяжкою; имѣюще яко дѣти, во всякомъ покоѣ: сыты и одѣны, и въ тепломъ храмѣ, и во всякомъ устроѣ. И вдаю вамъ христіянскому жительству писаніе се на память, и вразумленіе: вамъ и чадомъ вашимъ. Аще

1. *имя рекъ*: см. введеніе къ Домостр.—*одѣ-нъ*, какъ и *одѣ-тъ* отъ *одѣ-ти*, въ отличіе отъ *одѣ-я-нъ*, отъ *одѣ-я-ти*, § 48.—*храмъ*, т. е. храмина, хоромы.— *устрой* устроеніе, строй, порядокъ.—*на память*: потому это сочиненіе далѣе кое-гдѣ называется *памятью*.—*кромѣ моея души*: мимо, или далеко отъ моей души—да будетъ грѣхъ этотъ, § 86. —*по елику* (въ рук. *поелико*) поскольку (это первонач. смыслъ).

сего моего писанія не внемлете, и наказанія не послушаете, и потому не учнете жити, и не тако творити, яко же есть писано.—сами себѣ отвѣтъ дадите въ день страшнаго суда; и азъ вашимъ винамъ, и грѣху, не причастенъ: кромѣ моея души; азъ о семъ, о всякомъ благочиніи благословилъ, и плакалъ, и молилъ, и поучалъ, и писаніе предлагалъ вамъ; и аще воспріимете сіе мое худое ученіе и грубое наказаніе, со всею чистотою душевною; и прочитая, прося у Бога помощи и разума, по елику возможно, какъ Богъ вразумитъ васъ; и начнете дѣломъ творити вся си: будетъ на васъ милость Божія, и Пречистыя Богородицы, и великихъ чудотворцевъ, и наше благословеніе, отнынѣ и до вѣка, и домъ вашъ, и чада ваша, и стяжаніе ваше, и обиліе ваше, что вамъ Богъ подаровалъ: отъ нашего благословенія, и отъ своихъ трудовъ: да будетъ благословенно, исполнено всякихъ благъ, во вѣки, аминь.

2. *Како царя и князя чтити* (*гл. 7*). Царя бойся и служи ему вѣрою, и всегда о немъ Бога моли и ложно отнюдь не глаголи предъ нимъ; но съ покореніемъ, истину отвѣщай ему, яко самому Богу, и во всемъ повинуйся ему. Аще земному царю правдою служиши, и боишися его: тако научишися и Небеснаго Царя боятися: сей временѣнъ, а Небесный вѣченъ и судія нелицемѣренъ: воздастъ комуждо по дѣломъ его. Тако же и княземъ покоряйтеся, и должную ему честь воздавай, яко отъ него посланомъ, во отмщеніе злодѣемъ, въ похвалу же добродѣемъ. Князю своему пріяйте всѣмъ сердцемъ, и властелемъ своимъ: ни мыслите на ня зла. Глаголетъ бо Павелъ Апостолъ: вся владычества отъ Бога учинена суть: да, аще кто противится властелемъ, то Божію повелѣнію противится. А царю и князю и всякому вельможѣ не тщися служити лжею и клеветою и лукавствомъ: погубитъ Господь вся глаголющая лжу, а шепотники и клеветники отъ народа прокляти суть. Старѣйшимъ себѣ честь воздавай, и поклоненіе твори; среднихъ яко братію почитай; маломожныхъ и скорбныхъ любовію привѣчай; юнѣйшихъ яко чада люби; всякому созданію Божію не лихъ буди; славы земныя ни въ чемъ не желай; вѣчныхъ благъ проси у Бога; всякую скорбь и тѣсноту съ благодареніемъ терпи; обидимъ не мсти; хулимъ моли; зла за зло не воздавай; согрѣшающая не осуждай; воспомяни свои грѣхи: о тѣхъ крѣпко пекися; злыхъ мужей совѣту

2. *ему* въ ед. ч., отнесено къ мн. ч. *княземъ*, съ чѣмъ согласовано въ дат. п. мн. ч. *посланомъ*, въ кратк. формѣ; а *отъ нею*, подразумѣвается, отъ царя.—*на ня*, древн. вм. *на нихъ*.

отвращайся; буди ревнитель правожительствующимъ, и тѣхъ дѣланія написуй въ сердцѣ своемъ, и симъ тако же твори.

3. *Како домъ свой украсити святыми образы, и домъ чистъ* 3
имѣти (*гл.* 8). Въ дому своемъ, всякому христіянину, во всякой храминѣ, святые и честные образы, написаны на иконахъ, по существу, ставити на стѣнахъ, устроивъ благолѣпно мѣсто, со всякимъ украшеніемъ и со свѣтильники, въ нихъ же свѣщи предъ святыми образы возжигаются, на всякомъ славословіи Божіи: и по отпѣтіи погашаютъ; завѣсою закрываются, всякія ради нечистоты, и отъ пыли: благочинія ради и бреженія; а всегда чистымъ крылышкомъ ометати, и мягкою губою вытирати ихъ, и храмъ тотъ чистъ держати всегда; а къ святымъ образомъ касатися, достойнымъ, въ чистѣй совѣсти; и на славословія Божіи, и на святомъ пѣніи и молитвѣ, свѣчи вжигати, и кадити благовоннымъ ладономъ и ѳиміаномъ; а образы святые поставляются иже въ началѣ, по чину, свято почитаеми суть, имены прежереченными; въ молитвахъ и во бдѣніихъ, и въ поклонѣхъ, и во всякомъ славословіи Божіи, всегда почитати ихъ; со слезами, и съ рыданіемъ, и сокрушеннымъ сердцемъ исповѣдаяся, просяще отпущенія грѣхомъ.

4. *Како мужу съ женою и домочадцы въ дому своемъ моли-* 4
тися (*гл.* 12). По вся дни, въ вечерѣ, мужъ съ женою, и съ дѣтьми и съ домочадцы, кто умѣетъ грамотѣ, отпѣти вечерня, павечерница, полунощница, съ молчаніемъ и со вниманіемъ, и съ кроткостояніемъ, и съ молитвою, и съ поклоны. Пѣти внятно и единогласно. Послѣ правила, отнюдь ни пити, ни ѣсти, ни молвы творити, всегда; всему тому наукъ. А ложася спати всякому христіянину по три поклона въ землю предъ Богомъ положити. А въ полунощи, всегда, тайно вставъ, со слезами, прележно, къ Богу молитися, елико вмѣстимо, о своемъ согрѣшеніи; а утрѣ, возставая, такоже, и комуждо по силѣ и по желанію.

5. *Како дѣтей своихъ воспитати во всякомъ наказаніи и* 5
страсѣ Божіи (*гл.* 15). А пошлетъ Богъ, у кого дѣти, сынове или дщери: ино имѣти попеченіе отцу и матери о чадѣхъ своихъ: снабдити ихъ и воспитати въ добрѣ наказаніи; и учити страху Божію и вѣжеству и всякому благочинію; и, по времени и дѣтемъ смотря, и по возрасту, учити рукодѣлію: матери

3. *по отпѣтіи*: съ пред. *отъ*, форма *пѣ-тіе*, отъ прич. *пѣтъ*, въ отличіе отъ *пѣ-ніе*, отъ неупотреб. формы прич. *пѣнъ*, § 48.—*ѳиміянъ*, народн. *темьянъ*, ѳиміамъ (*м* переходитъ въ *н*, § 17).

4. *отпѣти вечерня*, по народ. говору, какъ и далѣе.—*наукъ* собственно *навыкъ*, откуда *наука*.

дщери, а отцу сынове, кто чего достоинъ, каковъ кому просугъ Богъ дастъ; любити ихъ и беречи, и страхомъ спасати. Уча и наказуя, и разсужая, раны возлагати: наказуй дѣти во юности, покоитъ тя на старость твою, и хранити и блюсти о чистотѣ тѣлеснѣй, и отъ всякаго грѣха, отцемъ чадъ своихъ, яко же зѣницу ока, и яко своя душа. Аще что дѣти согрѣшаютъ отцовымъ и матернимъ небреженіемъ, имъ о тѣхъ грѣсѣхъ отвѣтъ дати въ день страшнаго суда. А дѣти аще небрегомы будутъ въ ненаказаніи отцовъ и матерей, аще что согрѣшатъ, или что зло сотворятъ, и отцемъ и матеремъ, съ дѣтьми, отъ Бога грѣхъ, а отъ людей укоръ и посмѣхъ, а дому тщета, а себѣ скорбь и убытокъ, а отъ судей продажа и соромота. Аще у богобоязнивыхъ родителей, и у разумныхъ и благоразсудныхъ, чада воспитани въ страсѣ Божіи, и въ добрѣ наказаніи, и въ благоразсудномъ ученіи, всякому разуму и вѣжству и промыслу и рукодѣлію, и тѣ чада съ родители своими, бываютъ отъ Бога помилованы, а отъ священнаго чину благословены, а отъ добрыхъ людей хвалими; а егда будутъ въ совершенѣ возрастѣ, добрые люди, съ радостію и съ благодареніемъ, женятъ сыновъ своихъ по своей верстѣ, по суду Божію: а дщери, за ихъ дѣти, замужъ выдаютъ. И аще отъ таковыхъ которое чадо Богъ возьметъ, въ покояніи и съ причастіемъ; то отъ родителю безскверная жертва къ Богу приносится, и въ вѣчныя кровы вселяются; а имѣютъ дерзновеніе у Бога милости просити, и оставленія грѣховъ и о родителѣхъ своихъ.

6. *Како дѣти учити и страхомъ спасати* (*гл. 17*). Казни сына своего отъ юности его, и покоитъ тя на старость твою, и дастъ красоту душѣ твоей. И не ослабляй, бія младенца: аще бо жезломъ біеши его, не умретъ, но здравѣе будетъ; ты бо, бія его по тѣлу, а душу его избавляеши отъ смерти. Любя же сына своего, учащай ему раны, да послѣди о немъ возвеселишися. Казни сына своего измлада, и порадуешися о немъ въ мужествѣ: и посреди злыхъ похвалишися, и зависть пріимутъ враги твои. Воспитай дѣтище съ прещеніемъ, и обрящеши о немъ покой и благословеніе. Не смѣйся къ нему, игры творя: въ малѣ бо ся ослабиши, въ велицѣ поболиши, скорбя; и послѣ же яко оскомины соствориши душѣ твоей. И не дажь ему власти во юности, но сокруши ему ребра, донележе растетъ, а, ожесточавъ, не повинетъ ти ся; и будетъ ти досаженіе, и болѣзнь

5. ***а пошлетъ Богъ, у кою дѣти***: подразумѣвается *родятся* или *будутъ*: —*просугъ*, вар. *смыслъ*.—*по своей верстѣ*, по своему состоянію: *верста*, первоначально вообще мѣра, потомъ о пространствѣ и времени, напр. *юнъ верстою*, молодъ годами.

душѣ, и тщета домови, погибель имѣнію, и укоризна отъ сусѣдъ, и посмѣхъ предъ враги, предъ властели платежъ и досада зла.

7. *Како всякому человѣку рукодѣльничати, и всякое дѣло дѣлати, благословяся* (*гл. 19*). Въ домовитомъ обиходѣ и вездѣ, всякому человѣку, государю или государынѣ, или сыну или дщери, или службѣ мужеска полу и женска, и всякому мастеровому человѣку, и стару и малу, всякое дѣло начати или рукодѣльничати, или ѣсти или пити, или ѣства варити, или печи что, и всякіе приспѣхи дѣлати, и всякое рукодѣліе и всякое мастерство, и устроивъ себя, очистивъ отъ всякія скверны, и руки умывъ чисто, прежде святымъ поклонятися трижды въ землю, а по нужѣ, ино до пояса; кто умѣетъ: „Достойно" проговорити весь до конца.... да молитву Іисусову проговоря, да перекрестяся, молвя „Господи благослови отче," тоже, начати всякое дѣло: ино тому Божія милость поспѣшествуетъ, ангели невидимо помогаютъ, а бѣсы отбѣгнутъ; и то дѣло Богу въ честь, а душѣ на пользу; и ѣсти и пити съ благодареніемъ, ино сладко; а что въ прокъ сдѣлано, ино мило. А дѣлати съ молитвою и съ доброю бесѣдою, или съ молчаніемъ: а дѣлаючи что нибудь, начнется слово праздное или хульное, или съ роптаніемъ, или смѣхи, или кощуны, или пѣсни бѣсовскія и игры: отъ такова дѣла, а отъ таковыя бесѣды, Божія милость отступитъ: ангели отъидутъ скорбни, и возрадуются нечестивіи демони, видя волю свою содѣвающу безумніи христіяне; и приступятъ ту лукавіи, влагающе въ мысль всякую злобу и всякую вражду, и ненависть, и подвизаютъ помыслы на гнѣвъ, и на всякіе кощуны, и на всякое зло. Ино то уже дѣло, ѣства или питіе, не споро, и всякое мастерство и всякое рукодѣліе не о Бозѣ совершается. Богу на гнѣвъ, а людямъ неблагословленое, непотребное, и не мило и не прочно; а ѣства и питіе не укусна и не сладка; только врагу и его слугамъ угодно, и сладко, и радостно. А кто въ ѣствѣ и въ питіи и во всякомъ рукодѣліи не чисто стряпаетъ, и во всякомъ мастерствѣ что украдетъ, или подмѣшаетъ, или подмѣнитъ что, или прилжетъ, или божит-

7. *государь* и *государыня*, господинъ или хозяинъ и его жена. — *ѣства* или *яс-тва*, съ суф. *-тва*, § 60. — *приспѣхи* стряпня, предметы хозяйства; въ област. языкѣ *приспѣти*, изготовить. — *кощунъ*, то-же, что производное *кощун-ство*. — *видя волю свою содѣвающу безумніи христіяне*: словосочиненіе неправильное: *видя* и *свою волю* относится къ *демони*, а подлежащее *безумніи христіяне* остается безъ сказуемаго; вм. *видя волю свою содѣваему безумными христіяны*, или *христіянами*. — *укусна* вкусна (*у*=*в*, § 6). — *не въ толькѣ*, не въ такомъ количествѣ: *только* здѣсь мѣстоим.

ся накривѣ: не только сдѣлано, или не въ толькѣ стало,—а онъ лжетъ,—и тѣ всѣ дѣла не угодны Богу, бѣси написуютъ; и въ томъ во всемъ человѣку истязану быти въ день страшнаго суда.

8 8. *Како врачеватися христіяномъ отъ болѣзни и отъ всякихъ скорбей* (*гл. 23*). Аще Богъ пошлетъ на кого болѣзнь или какую скорбь, ино врачеватися Божію милостію, да слезами, да молитвою, да постомъ, да милостынею къ нищимъ, да истиннымъ покаяніемъ. Да благодареніе и прощеніе, и милосердіе, и нелицемѣрная любовь ко всякому. Да отцовъ духовныхъ подвизати на моленіе Богу; и молебны пѣти, и вода святити съ честныхъ крестовъ и со святыхъ мощей, и съ чудотворныхъ образовъ, и масломъ священатися; да и по чудотворнымъ и по святымъ мѣстомъ обѣщеватися, и приходяще, молитися, со всякою чистою совѣстію; тѣмъ цѣльба всякимъ различнымъ недугомъ отъ Бога получити, да и отъ всякихъ грѣховъ удалятися, и впередь никакого зла не творити, а отцовъ духовныхъ заповѣди хранити, и епитемьи исправляти: тѣмъ очиститися отъ грѣха, и душевная и тѣлесная болѣзнь исцѣлити, и Бога милостива сотворити..... А кто безстрашенъ и безчиненъ, страху Божія не имѣетъ и воли Божіи не творитъ, и закону христіянскаго и отеческаго преданія не хранитъ, о церкви Божіи и о церковномъ пѣніи, и о келейномъ правилѣ, и о молитвѣ, и о всякомъ славословіи Божіи не радитъ; ѣстъ и піетъ безъ воздержанія, и во объяденіе и въ піянство, и не въ подобно время, и законнаго жительства не хранитъ;... и всяко скаредіе творятъ, и всякія богомерзскія дѣла:.... пѣсни бѣсовскія, плясаніе, скаканіе, гудѣніе, бубны, трубы, сопѣли, медвѣди, и пти-

8. *пѣсни бѣсовскія* и проч. Исчисляются языческія и мірскія потѣха: пѣсни, пляска, охота; сюда же присоединены колдовство и чарованіе. Смотр. Слово Христолюбца, также въ Стоглавѣ см. 9 и 12.—*наузы*, навязываніе, древнее волхвованіе (въ Словѣ о н. Иг. см. примѣч. 37). Къ чернокнижію, упоминаемому въ Стоглавѣ, здѣсь прибавлено: *стрѣлки громныя*, *топорки*, *усовники* (въ областн. языкѣ *усовъ* или *усовъ*, брусъ или жердь, помѣха, болѣзнь—колотье въ боку) и друг. Въ дополненіи къ этой главѣ, подъ заглавіемъ «О волшбахъ и обавницѣхъ (вар. *обаянницѣхъ*, т. е. о колдунахъ) 6-го Собора правило 61-е», между прочимъ сказано: «Иже послѣдуютъ пагубнымъ обаяніемъ, и къ волхвамъ и къ обаянникомъ (вар. *обавникомъ*) ходятъ, или въ домъ свой тѣхъ призываютъ. хотяще нѣкая отъ нихъ увѣдѣти неизреченная; такоже и кормяще, и хранящe медвѣди или нѣкая псы и птицы ловчія, на глумленіе и на ловленіе, и на прельщеніе простѣйшихъ человѣковъ, или *въ получая* (въ счастіе, отъ *получить*) вѣруютъ, и въ родословіи, рекше—въ рожаницы, и и въ обаяніе, по звѣздословію; иже глаголютъ: „облаки гоняще“,—и таковая творяща повелѣ Соборъ шесть лѣтъ запрещеніе даяти“. О гонящихъ облака у кн. Курбск. въ Истор. см. 9.

цы, и собаки ловчія; творящая конская уристанія, всяко бѣсовское угодіе, и всякое безчиніе и безстрашіе; къ сему жъ чарованіе и волхнованіе: и наузы, Звѣздочетье, Рафли, Альнамахи, чернокнижье, воронограй, Шестокрылъ: стрѣлки громныя, топорки, усовники, два каменія, кости волшебныя; и иныя всякія козни бѣсовскія, или кто чародѣйствомъ и зеліемъ, и кореніемъ, и травами, на смерть, или на потворство окормляетъ, или бѣсовскими словами и мечтаньми и кудесомъ, чаруетъ на всякое зло.

9. *О неправедномъ житіи* (*гл. 24*). А кто не по Бозѣ живетъ, не по христіянскому житію, чинитъ всякую неправду и насиліе и обиду: сильно отойметъ, возьмя не заплатитъ, волокитою уморитъ, а молода человѣка во всемъ изобидитъ; а на сусѣдствѣ кто не добръ, или въ селѣ, на своихъ христіянъ, или на приказѣ, или на власти, дани тяжкія и всякіе уроки незаконные накладываетъ; или чужую ниву попахалъ, или лѣсъ посѣкъ, или землю перероралъ, или лугъ перекосилъ, или ловлю рыбную переловилъ, или борти, или перевѣсье и всякую ловлю, и всякое угодіе неправдою и насиліемъ сотворитъ; или ограбитъ, или покрадетъ, или разобьетъ на дорозѣ, и на стану грабитъ, и бьетъ и соромитъ, и пустошитъ луги, пашню толочитъ, и всякую обиду чинитъ, или кого чимъ поклеплетъ, или кого чимъ подкинетъ, или чимъ оклевещетъ и ополичнитъ; или напрасно кого продастъ; или въ работу, неповинныхъ лукавствомъ или насиліемъ охолопитъ; или непрямо судитъ или неправедно обыскиваетъ, или накривѣ послушествуетъ; или кающимся не милостивъ; или лошадь или всякую животину и всякое стяженіе, и селы или винограды, варницы, мельницы, лавки, амбары, или дворы и всякое угодье, силою отыметъ, или дешево, въ неволю купитъ, или ябедничествомъ вытяжетъ, или корчемнымъ прикупомъ или лихвы, и всякимъ лукавнымъ ухищреніемъ и неправеднымъ собраніемъ, или росты и на-

9. *сильно отойметъ*, силою отыметъ.—*возьмя*, отъ *возьму*, вм. взявъ.—*волокитою* проволочкою. —*христіянъ*, вар. *крестьянъ*.—*уроки*, вар. оброки.—*перевѣсье* сѣти (въ Лѣтоп. Нест. см. примѣч. 17).—*разобьетъ на дорозѣ*, т. е. *разбоемъ*, какъ разбойникъ.—*на стану*, на постояломъ дворѣ, въ жильѣ, въ противоположность дорогѣ.—*чимъ подкинетъ*, чтобы оклеветать въ воровствѣ, и указать на подкинутую вещь, какъ на *поличное*, и тѣмъ *ополичнитъ*.—*кого продастъ*, кого за деньги выдастъ, будучи подкупленъ.—*въ работу*, въ рабство.—*въ неволю купитъ* (вар. *по неволѣ*), т. е. силою, насильствомъ.—*росты и насыпы* (вар. *насъпы*), твор. п. мн. ч. такъ же, какъ и *мыта*, вм. *мытами*. Еще въ Руской Правдѣ процентъ различается по предметамъ займа: процентъ на деньги, или *куны*—*рѣзъ*, на медъ—*наставъ*, на жито—*просопъ*, какъ здѣсь *насыпъ* или *насопъ* (*насъпъ*), отъ *сыпать*.

сыпы, и мыта богатѣетъ.... всякія неподобныя дѣла творитъ:.... самъ государь, или государыня, творятъ, или дѣти ихъ, или люди ихъ, или крестіяне ихъ, а они государи о томъ не возбраняютъ, и не обороняютъ, и управы не даютъ: прямо, всѣ вкупѣ, будутъ во адѣ, и здѣ прокляти.

10 10. *Како поучати мужу своя жена* (*гл. 29*). Подобаетъ поучити мужемъ женъ своихъ съ любовію и благоразсуднымъ наказаніемъ; жены мужей своихъ вопрошаютъ о всякомъ благочиніи: како душа спасти, Богу и мужу угодити; и домъ свой добрѣ строити; и во всемъ ему покарятися; и что мужъ накажетъ, то съ любовію пріимати и со страхомъ внимати, и творити по его наказанію. Первѣе: имѣти страхъ Божій, и тѣлесная чистота, якоже впереди указано бысть. Возставъ отъ ложа своего, и молебная совершивъ, женамъ и дѣвкамъ, и слугамъ дѣло указати дневное всякому рукодѣлію, и что работы: дневная ѣства варити, и которые хлѣбы печи: ситные и рѣшетные; и сама бы знала, какъ мука сѣяти, какъ квашня притворити и замѣсити, и хлѣбы валяти и печи, и квасны и бухоны;.... а колачи и пироги тако же, и колько муки возьмутъ, и колько испекутъ. И колько чего родится изъ четверти, или изъ осьмины, или изъ рѣшета, и колько высѣвковъ и колько испекутъ: мѣра знати во всемъ: а ѣству мясную и рыбную, и всякіе пироги, и всякіе блины, и всякія каши, и кисели, и всякіе приспѣхи печи и варити, все бы сама государыня умѣла: ино умѣетъ и слугъ научити, и все сама знаетъ. А коли хлѣбы печи, тогда и платье мыти: ино съ одного стряпня, и дровамъ не убыточно: и дозирати, какъ красныя рубахи моютъ и лучшее платье; и колько мыла идетъ и золы, и на колько рубашекъ; и хорошо бы вымыти и выпарити, и начисто выполоскати, и изсушити и искатати, и скатерти и убрусы, и ширинки, и утиральники также; и всему томъ счетъ самой знати, и отдати и взяти все сполна, и бѣло и чисто. А ветчано вѣжливо бы поплачено; ино сироткамъ пригодится. А коли хлѣбы пекутъ, ино того же тѣста велѣти отняти, и пироговъ начинити; а коли пшеничное пекутъ, и семьѣ изъ межситки велѣти

10. *родится изъ четверти*, бываетъ, выходитъ.—*платье*, въ рук. *платя*.—*съ одного* (въ рук. *содного*), сразу, вдругъ, какъ и доселѣ въ областн. языкѣ (въ Сказ. о Псковск. взятія см. 7).—*красныя* хорошія, нарядныя.—*ветчано* (иначе *ветшано*) ветхое, старое; оттуда *ветчина*.—*вѣжливо поплачено*, акуратно заплачено.—*сироткамъ*, вар. *нищему*.—*межситка* (вар. *мессытка*), что остается отъ просѣяннаго въ сито; остатки пшеничной муки, полуситной.—*убрусъ брати*: *брати* работать узорную ткань, оттуда *браный*, *брань* (самая ткань).—*мастеръ* мастерица.

пироговъ сдѣлати: въ скоромные дни со скоромною начинкою, какая лучится, а въ постные дни съ кашею, или съ горохомъ, или съ сокомъ; или рѣпа, или грибы, или рыжики, или капуста: что Богъ лучитъ: ино семьѣ потѣшенье. И всякую бы ѣству, и мясную и рыбную, и всякій приспѣхъ скоромный и постный, жена сама бы знала и умѣла сдѣлать, и служку научить. То государыни домовныя и домоводицы добрыя. И то бы знала же пивной, медовый, и винный, и бражный, квасной, и уксусный, и кислоштяный, и всякій обиходъ какъ дѣлаютъ, и поваренный и хлѣбный; и въ чемъ что родится, и колько изъ чего будетъ. Коли все знаетъ добрая жена добраго мужа, мужнимъ наказаніемъ и грозою, и своимъ добрымъ разумомъ и наукомъ, ино все будетъ споро, и всего будетъ полно. А которая женщина или дѣвка рукодѣльна, и той дѣла указати: рубашка дѣлати, или убрусъ брати, или ноставъ ткати, или золотное или шелковое, пяличное дѣло; и которая чему учена, того всего досмотрити и дозрѣти, и всякой мастери самой—прядено, и тафта, и камка, и золото, и серебро отвѣсити, и отмѣрити, и смѣтити, и указати, сколько чего надобно, и сколько чего дастъ; и прикроити, и примѣрити; самой все свое рукодѣліе знати..... А сама бы государыня, отнюдь, никакоже, никоторыми дѣлы, опрично немощи, или по мужней волѣ, или по нужѣ, николи безъ дѣла не была, ино и служкамъ, на нее смотря, повадно дѣлати. Мужъ ли придетъ, гостья ли обычная придетъ, всегда бы надъ рукодѣліемъ сидѣла сама: то ей честь и слава, и мужу похвала; а николи же бы слуги государыни не будили: государыня бы сама слугъ будила.

11. *Добрыя жены рукодѣльныя плоды и береженье всему* (*гл. 30*). 11
А добрая домовитая жена, благоразумнымъ своимъ помысломъ и мужнимъ наказаніемъ, и добрымъ подвигомъ своихъ трудовъ, съ служками, полотенъ и узчинъ, и холстовъ надѣлано; да на что пригоже, ино окрашено на лѣтники, и на кафтаны и на сарафаны, и на терлики, и на шубы поволоки, и то у ней на домашній обиходъ перекроено и перешито; а будетъ съ лишкомъ за обиходомъ надѣлано полотенъ, или узчинъ, или холстовъ, или скатертей, или убрусовъ, или ширинокъ, или инаго чего, ино и продастъ; ино что надобѣ купитъ: ино того у мужа не проситъ. А

11. *надѣлано*, не согласовано съ подлежащимъ *жена*. — *узчина* (въ рук. *усчина*) отъ *узк-ій*, съ суф. *-ина*, собственно узкая ткань.—*лѣтникъ*, легкая одежда, которую носили женщины подъ верхнимъ платьемъ.—*терликъ*, длинная до пятокъ, одежда съ короткими рукавами и съ перехватомъ, или лифомъ.—*поволока*. ткань, которою покрывается мѣхъ.—*остатки сверчено*, по народн. говору.

рубашки, то все самой кроити или дати при себѣ кроити; и всякіе остатки и обрѣзки: камчатые и тафтяные, и дорогіе и дешевые, и золотное и шелковое, и бѣлое и красное, и пухъ, и торочки, и спорки, и новые и ветшаные, все бы было прибрано; мелкое въ мѣшечкахъ, а остатки сверчено и связано; и все разобрано, по числу, и упрятано, и какъ чего подѣлать ветшана, или у новаго не достало: а то все есть въ запасѣ, въ торгу того не ищешь, далъ Богъ: у добраго промысла, у совершеннаго разума, все ся лучило дома.

12 12. *По вся дни женѣ съ мужемъ о всемъ спрашиватися и совѣтовати о всемъ.* (*гл. 34*). А по вся бы дни у мужа жена спрашивалась и совѣтовала о всякомъ обиходѣ, и воспоминала, что надобѣть. А въ гости ходити, и къ себѣ звати: ссылаться съ кѣмъ велитъ мужъ; а гостьѣ коли лучится, или самой гдѣ быти за столомъ сѣсти, лучшее платье перемѣнити; отнюдь беречися женѣ отъ пьянаго питія; пьяный мужъ дурно, а жена пьяна въ міру не пригоже. А съ гостьями бесѣдовати о рукодѣльѣ и о домашнемъ строеніи: какъ порядня вести, и какое рукодѣлейце дѣлати... Или, у собя въ подворьѣ, у которой гостьи, услышитъ добрую пословицу: какъ добрыя жены живутъ, и какъ порядню ведутъ, и какъ домъ строятъ, и какъ дѣти и служокъ учатъ, и какъ мужей своихъ слушаютъ, и какъ съ ними спрашиваются, и какъ повинуются имъ во всемъ: и то въ себѣ внимати; а чего добраго не знаетъ, ино спрашиватися вѣжливо...... Съ такими-то добрыми женами пригоже сходитися: ни ѣствы, ни питія для, добрыя ради бесѣды и науку для; да внимать то въ прокъ себѣ; а не пересмѣхатися, и ни о комъ не переговаривати; и спросятъ о чемъ про кого иногда, и учнутъ ума пытати; ино отвѣщати: „Не вѣдаю азъ ничего того, и не слыхала, и не знаю; и сама о ненадобномъ не спрашиваю; ни о княгиняхъ, ни о боярыняхъ, ни о сусѣдахъ не пересужаю“.

13 ~~13~~. *Како слугъ наказывати* (*гл. 35*). А слугъ своихъ заповѣдывай: о людѣхъ не переговаривати; и гдѣ въ людѣхъ были, и что видѣли недобро,—того дома не сказывали бы; а что дома

12. *совѣтовать*, въ старину безъ *ся*, вм. совѣтоваться.—*надобѣть*: *надобѣ*, т. е. *на* и *добѣ* (отъ *доба*, пора), съ нарощеніемъ *тъ*.—*гостьѣ* (въ рук. *гостьи*) когда случится быть.—*пьяный мужъ* и пр. пословица.—*порядня* хозяйство.—*подворье* вообще домъ. — *пословица* выраженіе, рѣчь.

13. *домовъ* домой, §§ 16 и 86.—*татство*, отъ *тать*, откуда сложн. святотатство.—*лакомство* жадность, отъ *лакомъ* (тоже что *алченъ*), первоначально зн. жаденъ, § 29. — Еванг. отъ Матѳ. 25, 21.

дѣется, того бы въ людѣхъ не сказывали: о чемъ послано, то и памятуй; и о иномъ о чемъ учнутъ спрашивати, того не отвѣчивай, и не вѣдай, и не знай того; борзѣе отдѣлавшися, да домой ходи, да то государю скажи, о чемъ посланъ, а иныхъ вѣстей не приноси, что не приказано; ино про межъ государей никакой ссоры, ни остуды не будетъ.... А пошлешь куда служку, или сына, и что накажешь говорити, или что сдѣлати, или что купить,—и ты вороти, да спроси ему: что ты ему наказалъ: что ему говорити, или что ему сдѣлать, или что ему купити?—И только, по твоему наказу, тебѣ все изговоритъ, ино добро! А пошлешь со слугою къ кому ѣству или питье, или что-нибуди, да воротивъ, спроси его: куда несетъ?—Только какъ скажетъ, какъ наказано, то добро! А посылати питіе вполнѣ, а ѣству цѣлу: ино солгать не умѣть! А товаръ посылай смѣтивъ или смѣрявъ, а деньги счетши, а что вѣсовое, свѣсивъ; а всего лучше запечатавъ: ино безгрѣшно! Да о томъ наказывати: что съ нимъ послано, безъ государя отдать ли, или домовь отнести.... А куда пошлютъ слугу въ добрые люди, у воротъ легонько поколотить; а по двору идешь, и кто спроситъ: „Какимъ дѣломъ идешь?"— Ино того не сказывати, а отвѣчать: „Не къ тебѣ азъ посланъ: къ кому азъ посланъ, съ тѣмъ то и говорить". А у сѣней, или у избы, или у кельи, и ноги грязныя отерти, носъ высморкати и да выкашлятися, да искусно молитва сотворити; а только „аминя" не отдадутъ, ино и въ другое и въ третіе молитва сотворити, побольше перваго; а отвѣта не отдадутъ, ино легонько потолкатися; и, какъ впустятъ, и вшедъ святымъ иконамъ поклонятьсяся и отъ государя челобитье и посылка править; ино, въ ту пору, носа не копать перстомъ, ни кашлять, ни сморкать, ни харкати, ни плевати; аще ли нужно, отшедъ на сторону, устроиться; вѣжливенько стоять и на сторону не смотрить, да что наказано, то исправить; а о иномъ ни очемъ не бесѣдовать, да борзѣе къ себѣ поити; да тотъ отвѣтъ государю сказать, о чемъ посыланъ. А гдѣ лучится быти у кого въ подворьѣ, или въ кельѣ, при государѣ или безъ государя,—ни какой вещи, ни доброй, ни худой, ни дорогой, ни дешевой, не ворошити, ни смотрѣти безъ прощенія; ни съ мѣста на мѣсто не переложити безъ повелѣнія, и съ собою возьмя, ничево ни вынести безъ благословенія; а ѣствы и питія такожъ не покушати, чего не велѣно: то татство и лакомство; кто на то дерзаетъ безъ благословенія и безъ велѣнія, тому ни въ чемъ не вѣрити, и заочи его никуда не пошлютъ, по Евангелію: вмалѣ бѣ вѣренъ, надъ многими тя поставлю.

14 14. *Како избная порядня устроити хорошо и чисто* (гл. 38). Столъ, и блюда, и ставцы, и ложки, и всякія суды, и ковши, и братины, воды согрѣвъ изъ утра, перемыти, и вытерти, и высушить; а послѣ обѣда также, и вечерѣ. А ведра и ночвы, и квашни, и корыта, и сита, и рѣшета, и горшки, и кувшины, и корчаги,—такожъ всегда вымыти, и выскресть, и вытерть и высушить, и положить въ чистомъ мѣстѣ, гдѣ будетъ пригоже быти: всегда бъ всякіе суды и всякая порядня, вымыто и чисто бы было; а по лавкѣ и по двору, и по хоромамъ, суды не волочилися бы, а ставцы, и блюда, и братины, и ковши, и ложки по лавкѣ не валялися бы: гдѣ устроено быти, въ чистомъ мѣстѣ лежало бы опрокинуто ницъ; а въ какомъ суднѣ что: ѣства или питія,—и то бы покрыто было, чистоты ради..... Изба и стѣны, и лавки, и скамьи, и полъ, и окна, и двери, и въ сѣнѣхъ, и на крыльцѣ,—вымыть и вытерть, и выместь, и выскресть, — всегда бы было чисто; и лѣстницы и нижнее крыльце,—все бы то было измыто и выскребено, и вытерто, и сметено; да передъ нижнимъ крыльцомъ сѣна положить: грязныя ноги отирать, ино лѣстница не угрязнится, и у сѣней передъ дверьми рогожка или войлокъ ветшаный положить, или потирало: ноги грязныя отирать, чтобы мосту не грязнить. Въ грязное погодье у нижняго крыльца, сѣно или солома, перемѣнити, а у дверей рогозинка или войлокъ перемѣнити, или потирало чистое положить, а грязное прополоскать и высушить; и опять, туто же, подъ ноги пригодится. Ино то, у добрыхъ людей, у порядливой жены, всегда домъ чистъ и устроенъ; все по чину: и упрятано, гдѣ что пригоже, и причищено и приметено; всегда въ устрои; какъ въ рай войти! Всего того и всякой порядни жена смотрила, и училабъ слугъ и дѣтей добромъ и лихомъ; не иметъ слово,—ино ударить. И увидитъ мужъ что̀ не порядливо у жены и у слугъ, или не потому, о всемъ, что въ сей памяти писано,—ино бы умѣлъ свою жену наказывати всякимъ разсуженіемъ, и учити. Аще внимаетъ, и по тому все творитъ, и любити и жаловати. Аще жена по тому наученію и наказанію не живетъ, и такъ того всего не творитъ и сама того не знаетъ, и слугъ не учитъ — ино достоитъ мужу жена своя наказывати, и пользовати страхомъ наединѣ; и понаказавъ, и пожаловати, и примолвити; и любовію наказывати, и разсужати. А мужу на жену не гнѣватися, а женѣ на мужа: всегда жити

14.—*суды* посуда.—*братина*, въ рук. *братена*. — *вытерти*, древн. *вытрѣти*, вытереть, § 13. — *по видѣнью не бити*, вар. *по лицу*.— *притча*, иначе *притка*, несчастный случай, болѣзнь.

въ чистосердіи. И слуги и дѣти тако же, посмотря по винѣ и по дѣлу, наказывати, и раны возлагати; да наказавъ пожаловати; а государынѣ за слугъ печаловатися, по разсуженію: ино служкамъ надежно. А только жены, или сына или дщери, слово или наказаніе не иметъ, не слушаетъ, и не внимаетъ, и не боится, и не творитъ того, какъ мужъ или отецъ, или мати учитъ,—ино плетью постегать, по винѣ смотря; а побить не передъ людьми, наединѣ: поучити да примолвити и пожаловати: а никако же не гнѣватися ни женѣ на мужа, ни мужу на жену. А про всяку вину: по уху, ни по видѣнью, не бити; ни подъ сердце кулакомъ, ни пинкомъ; ни посохомъ не колоть; ни какимъ желѣзнымъ или деревяннымъ не бить: кто съ сердца или съ кручины такъ бьетъ,— многи притчи отъ того бываютъ: слѣпота и глухота, и руку и ногу вывихнутъ, и перстъ; и главоболіе, и зубная болѣзнь:... а плетью, съ наказаніемъ, бережно бити: и разумно и больно, и страшно и здорово. А только великая вина и кручиновато дѣло, и за великое и за страшное ослушаніе, и небреженіе, — ино плеткою вѣжливенько побить, за руки держа; по винѣ смотря; да поучивъ, примолвити: а гнѣвъ бы не былъ; а люди бы того не вѣдали и не слыхали; жалоба бы о томъ не была.

15. *Самому государю, или кому прикажетъ, годовой запасъ* 15
и всякій товаръ купити (*гл. 40*). Приказному человѣку, дворецкому или ключнику или купчинѣ, на комъ вѣра положена, или самому государю, всегда въ торгу смотрити всякаго запасу къ домашнему обиходу, или хлѣбнаго всякаго жита, и всякаго обилія: хмѣлю и масла, и мяснаго и рыбнаго, и свѣжаго и просолу; или товары какіе привозные; или лѣсовой запасъ, и всякій товаръ, кой со всѣхъ земель идетъ. Коли чему навозъ, или коли чего много и дешево у пріѣзжихъ людей и у христіянъ, въ тѣ поры и закупить на весь годъ: ино у рубля четверти не додастъ, а у десяти рублевъ по тому же; а у закупщика дороже купити: а не въ пору купити, ино двои деньги дати; да не любое купишь, коли чего нѣтъ, а надобѣть. И который товаръ или запасъ не портится вдаль, а коли дешево,—ино и съ лишкомъ купить: свою нужу исполнить на свой обиходъ, а лишнее въ пору продастъ, коли дорого: иногда свой обиходъ прибылью пролезетъ. Такъ-то ведется въ добрыхъ людѣхъ, и у добраго государя

15. *на комъ вѣра положена*, кому довѣрено.—*просолъ*, все соленое.—*коли чему навозъ*, когда чего навезли. —*у рубля четверти не додастъ*, купитъ дешевле цѣлою четвертью рубля.—*двои деньги*, § 165.—*вручь* (въ рук. *въ ручь*), въ руки.—*надъ тѣмъ*, сверхъ того.—*почестку* (вар. *почесть*) угощенье. —*познать* знакомство.

домовитаго и благоразсуднаго, своимъ дозоромъ и добрымъ наукомъ. А купить у кого что нибудь, много или мало, у пріѣзжаго ли гостя, или у крестьянина, или здѣшняго торговаго человѣка: торгуй полюбовно, а деньги плати вручь. А надъ тѣмъ, по человѣку смотря и по куплѣ, и почестку ему учинишь: хлѣбомъ да солью и питьемъ: въ томъ убытка нѣтъ; дружба, да впередь познать: всегда мимо тебя товару добраго не продастъ, и лишняго не возметъ, и худаго не дастъ.

16 ~~16.~~ *На погребѣхъ, и на ледникахъ, и въ житницахъ, и въ сушилѣхъ, и въ амбарѣхъ, въ конюшняхъ, часто государю смотрити* (*гл. 58*). А на погребѣхъ, и на ледникахъ, и въ житницахъ, и въ сушилѣхъ, и въ клѣтѣхъ, и въ амбарѣхъ, и въ конюшняхъ, по вся дни, вечерѣ, въ кой любо день: пересмотрити самому государю всякаго питья и ѣствы, и всякаго обиходу, и всякаго запасу, и всякой рухляди; и въ конюшнѣ, и хлѣбнѣ, и въ поварнѣ, и въ чьемъ приказѣ, или у ключника, или у повара, или у хлѣбника, или конюха,—всего пересмотрити самому, по тому ли чину устроено, какъ въ сей памяти писано; и перепытати: колько чего есть; и всему ли есть мѣра, и счетъ, и письмо; да все то смѣтити и сгадати самому: и сколько чего сдѣлано, и колько чего разошлося, и кому что отдано, и коли что съѣдено и испито: и все бы то умѣли сказать именно. Инаго вечера ключника, инаго вечера хлѣбника, инаго вечера пивовара и конюха, смотрити и смѣтити во всемъ: а ключнику туто же быти. И, только вездѣ стройно, по наказу все соблюдено, и счетъ сойдется; и устроено хорошо и счетъ отдастъ подлинно, и памятно, и прямо,—ино того, за его службу, жаловати; а кто не береженьемъ,—или истерялъ, или испортилъ, или солгалъ, или покралъ,—ино, посмотря по винѣ, наказывати, и пеня чинити.—А государю или государынѣ, или ключнику или ключницѣ, по вся дни изъ утра вставъ, всего преже по всему двору, у всѣхъ хоромовъ, замковъ пересмотрити; а гдѣ есть печати, ино печатей, и по здорову,—ино добро! А гдѣ худо замкнуто, или замокъ испорченъ, или не замкнуто, или печать испорчена, или худо запечатано, и, въ ту хоромину влѣзши, всего пересмотрити. Только тати были, ино знать; или свои крали; или небе-

16. *амбаръ*, въ рук. *анбаръ*, §. 17.—*въ чьемъ приказѣ*, кому приказано, поручено.—*и письмо*, и какъ значится въ записи.—*уторы*, сплошная вырѣзка въ одномъ или въ обоихъ концахъ бочки или боченка, куда вставляется дно.—*усъ*, линія на прикосновеніи или соединеніи досокъ по всей ихъ длинѣ, пазъ между досками.—*животина* скотъ.—*у учениковъ*, въ рук. съ придыханіемъ: *у вучениковъ*, § 16.

реженьемъ худо замкнуто. И о томъ по винѣ смотря, и бранить, и наказывать, и обыскивати: гдѣ кто ночевалъ, и что какъ дѣялося; и по тому, управа чинити. А въ вечерѣ, по тому же, вездѣ переходити и пересмотрити, и перенюхать: гдѣ огня бы не уронили. На погребѣ и на ледникѣ—и въ вечерѣ и утрѣ смотрити: гвоздье крѣпко ли прибито; не подтекаетъ ли уторами, и ладами, и дномъ гдѣ не каплетъ ли; вездѣ ли чисто и въ розсолѣ, и не заплѣсневѣло и не загнилося, и покрыто, и перечищено, и перебрано. Только все по здорову, въ такомъ береженьи,—ино добро; а что не по тому,—ино, по винѣ смотря, наказывать. А въ поварняхъ, и въ хлѣбняхъ, и во всякихъ хоромѣхъ, и въ конюшняхъ—у всякой животины, и въ сѣнникахъ; у мастеровъ, и у мастерицъ, и у учениковъ, и у торговцевъ, и у всякихъ своихъ прикащиковъ, всегда всего пересматривати и пытати; только все по наказу, — ино добро; а не по тому, — ино наказаніе по винѣ смотря: по прежеписанному. А за доброе устроеніе и бреженіе любити, и жаловати, всячески: доброму бы была честь, а худому гроза.

30. КНЯЗЯ КУРБСКАГО, ИСТОРІЯ ИВАНА ГРОЗНАГО.

Князь Андрей Михайловичъ Курбскій, изъ рода князей Ярославскихъ, родился около 1528 г.; съ юныхъ лѣтъ отличался храбростью, былъ однимъ изъ первыхъ героевъ при осадѣ Казани и одержалъ нѣсколько побѣдъ надъ Ливонскими рыцарями. Держался партіи Сильвестра и Адашева и, когда эта партія пала, перешолъ въ 1563 г. къ Польскому Королю Сигизмунду Августу, и съ тѣхъ поръ, вмѣстѣ съ Поляками враждовалъ противъ Россіи. Хотя онъ женился на Полькѣ, но не переставалъ быть ревнителемъ православія, которое на Юго-западѣ нашего отечества подвергалось опасности, и отъ реформаціи, и еще болѣе отъ іезуитовъ; переводилъ и распространялъ сочиненія учителей Православной церкви, сносился посланіями съ другимъ поборникомъ православія, съ кн. Константиномъ Острожскимъ. Умеръ въ 1587 или 1588 г.

Будучи въ личныхъ отношеніяхъ къ Ивану Грозному, сначала въ дружественныхъ, потомъ во враждебныхъ, кн. Курбскій не могъ быть безпристрастенъ въ своихъ сужденіяхъ о немъ. Ихъ переписка между собою свидѣтельствуетъ о запальчивости и раздражительности обоихъ. Во всякомъ случаѣ сочиненіе кн. Курбскаго, подъ названіемъ: „Исторія князя великаго Московскаго о дѣлахъ, яже слышахомъ у достовѣрныхъ мужей и яже видѣхомъ очами нашими“—замѣчательно не потому только, что есть произведеніе современника, участвовавшаго въ событіяхъ, о которыхъ самъ повѣствуетъ, но имѣетъ высшія достоинства: оставивъ старую рутину русскихъ лѣтописцевъ, которые, держась только хронологической нити, разсказывали событія безъ всякой внутренней связи, кн. Курбскій далъ русской литературѣ первый образецъ настоящаго историческаго сочиненія, проникнутаго единствомъ мысли, и направленнаго къ одной цѣли. Онъ ратуетъ за свою партію и въ удаленіи ея видитъ причину нравственнаго паденія Ивана Грознаго (см. , 17, 19 и слѣд.).

Въ самомъ выраженіи мыслей, кн. Курбскій отличается отъ прежнихъ русскихъ

писателей. У него уже есть слогъ, соотвѣтствующій его личному характеру. Онъ не только любитъ щеголять иностранными словами, какъ человѣкъ начитанный, каковы напр *трагедія, сигклитъ, сенатъ, силлогизмъ* (см. 2, 3, 4, 18), но намѣренно замѣняетъ русскія слова иностранными (см. напр. 2), и вообще уже по привыкѣ, пестритъ свой слогъ полонизмами, какъ въ отдѣльныхъ словахъ, напр. *або*—или, *ажъ*—даже, *бо*—ибо (въ началѣ предложенія), *година*—часъ, *якъ*—какъ и проч., такъ и въ этимологическихъ формахъ, напр. *въ наслажденію, на полю* вм. *въ наслажденіи, на полѣ*, и въ синтаксическомъ сочетаніи; напр. *на насъ стрѣляно, изгнано митрополита* (см. 11 и 17). Многіе изъ варваризмовъ, внесенныхъ въ его Исторію подъ вліяніемъ польскимъ, остались въ нашемъ языкѣ и досел*ѣ*, напр. *шанцы, штурмъ, почта* (см. 8, 10). Впрочемъ, въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, какъ показано въ варіантахъ, многія иностранныя слова замѣнены русскими.

1 1. *Самое начало исторіи.* Много кратъ ото многихъ свѣтлыхъ мужей вопрошаемъ быхъ, съ великимъ стужаніемъ; „откуда сія приключишася, такъ прежде доброму и нарочитому царю, многажды за отечество и о здравіи своемъ не радящу, и въ военныхъ вещахъ, сопротивъ враговъ Креста Христова, труды тяжкіе, и бѣды, и безчисленные поты претерпѣвающу, и прежде отъ всѣхъ добрую славу имущему?“ И многажды умолчахъ со воздыханіемъ и слезами, не восхотѣхъ отвѣщати; послѣди же, частыхъ ради вопро-

1. Авторъ полагаетъ себѣ задачею, въ этой Исторіи рѣшить вопросы, неоднократно ему предложенные, отчего произошла такая рѣзкая перемѣна отъ добра ко злу въ характерѣ Ивана Грознаго. Такъ какъ *злое злымъ скончавается*, то сказанную перемѣну слѣдуетъ искать не въ характерѣ человѣка, а въ окружающихъ его обстоятельствахъ. Когда царь держался партіи Сильвестра, Адашева, кн. Курбскаго и ихъ единомышленниковъ, былъ онъ доблестенъ на войнѣ и разуменъ въ совѣтѣ; когда же удалилъ отъ себя эту партію и окружилъ себя скоморохами и человѣкоугодниками, онъ сталъ дикимъ тираномъ. Такова основная мысль, проводимая авторомъ съ начала до конца во всей его исторіи.—*съ великимъ стужаніемъ*, вар. *докучаніемъ*.—*женами ихъ злыми*: авторъ намекаетъ на Греческую царевну Софію, супругу Ивана III, и на Литовскую княжну Елену Глинскую, супругу Василія Ивановича, мать Ивана Грознаго. Софія, по словамъ Герберштейна (пріѣзжавшаго въ Россію при Нѣмецкомъ посольствѣ въ царствованіе Василія Ивановича), была коварна и честолюбива: она убѣдила Ивана III устранить внука его, Димитрія, отъ престола, въ пользу сына ея, Василія, и въ своемъ высокомѣріи ежедневно жаловалась, что она вышла замужъ за раба Татарскаго. Елена, по словамъ того же Герберштейна, управляя по смерти супруга престоломъ, вмѣстѣ съ любимцемъ своимъ, бояриномъ Овчиною-Оболенскимъ, уморила въ темницѣ братьвъ своего мужа, даже погубила и роднаго дядю своего, князя Михаила Глинскаго, за смѣлые его упреки въ ея слабости къ этому временщику. Кн. Курбскій съ уваженіемъ относится къ Герберштейну, и, раздѣляя его взглядъ на Елену, осуждаетъ Василія Ивановича за разводъ съ Соломоніею и за женидьбу на этой Литовской княжнѣ.

шаній, принужденъ быхъ нѣчто рещи отчасти о случаяхъ, приключшихся таковыхъ, и отвѣщахъ имъ: аще бы изъ начала и по ряду рѣхъ, много бы о томъ писати, яко въ предобрый Русскихъ князей родъ всѣялъ діаволъ злые нравы, наипаче же женами ихъ злыми и чародѣйцами, яко и во Израильтескихъ царѣхъ, паче же которыхъ поимовали отъ иноплеменниковъ. Но сія вся оставя, нѣчто изреку о томъ самомъ настоящемъ. Яко глаголютъ многіе премудрые: „доброму началу и конецъ бываетъ добръ;“ такожде и сопротивъ: злое злымъ скончавается; а наипаче, отъ самовластнаго человѣческаго естества, злымъ произволеніемъ и по всему супротивнымъ противу Божіихъ заповѣдей дерзати.

2. *Дѣтство и юность Ивана Грознаго.* Тогда зачался нынѣш- 2
ній Іоаннъ нашъ, и родилася, въ законопреступленію и во сладострастію, лютость, яко рече Іоаннъ Златоустый, въ словѣ о женѣ злой, ему же начало днесь намъ Іоанново преподобіе: „И Иродова лютость егда возвѣщалася, смутилися внутреннія, сердца вострепетали, зракъ помрачился, разумъ притупился, слухъ скутался“ и прочее. И аще святые великіе учители ужасалися, пишуще отъ мучителей на святыхъ дерзаемыя; кольми паче намъ грѣшнымъ подобаетъ ужасатися, таковую трагедію возвѣщати! Но послушаніе все преодолѣваетъ, паче же стужанія, або докучанія вашего ради частаго. Но и сіе къ тому злому началу еще возмогло: понеже остался отъ отца своего зѣло младъ, аки дву лѣтъ; по немногихъ же лѣтѣхъ, и мати ему умре; потомъ питаша его велиціе гордые паны, по ихъ языку боярове, его на свою и дѣтей своихъ бѣду, ретящеся другъ предъ другомъ, ласкающе и угождающе ему во всякомъ наслажденію и сладострастію.

Егда же началъ приходити въ возрастъ, аки лѣтъ въ двана- 3

2. *тогда*, при упомянутыхъ въ 1-мъ примѣч. обстоятельствахъ, не одобряемыхъ авторомъ: *въ законопреступленію* (полонизмъ, вм. *-іи*, какъ и далѣе), т. е. въ разводѣ съ первою женою; *родилася лютость*, т. е. Иванъ Грозный, въ 1530 г. —*пишущи*—*дерзаемыя* (вм. *дерзаемая*, мн. ч. средн. р. вин. п.), описывая дерзаемое, или предпринимаемое отъ мучителей на святыхъ, или противъ святыхъ, § 157.—*докучанія вашего ради*: авторъ рѣшается описать ужасы царствованія Ивана Грознаго, только ради того, чтобы удовлетворить желаніе своихъ знакомыхъ.—*питаша* воспитывали.—*по ихъ языку*: авторъ въ ненависти къ царю, и русскій языкъ считаетъ не своимъ, намѣренно замѣняя рус. слово *боярове* польскимъ *паны*.—*ретящеся*, отъ *ретитися*, откуда *ретивый*; вар. *ярящеся*.

3. *и впредь*, и послѣ, когда сталъ старше 12-ти лѣтъ,—*являющи*, предсказывая тѣмъ имѣющее быть (*хотящее быти*, § 50), или будущее въ себѣ тиранство.—Солом. Притч. 12.

десять, и впредъ что творилъ, умолчу иныя и иныя, обаче же возвѣщу сіе: началъ первѣе безсловесныхъ крови проливати, съ стремнинъ высокихъ мечуще ихъ (а по ихъ языку, съ крылецъ, або съ теремовъ), такожъ и иныя многія не подобныя дѣла творити, являюще хотящее быти немилосердое произволеніе въ себѣ, яко Соломонъ глаголетъ: „Мудрый, рече, милуетъ души скотовъ своихъ, такоже и безумный біетъ ихъ нещадно;“ а пѣстуномъ ласкающимъ, попущающе сіе и хваляще, на свое горшее отрока учаще. Егда же уже приходяше къ пятому на десять лѣту, и вяще, тогда началъ человѣковъ уроняти. И собравши четы юныхъ около себя дѣтей и сродныхъ оныхъ предреченныхъ сигклитовъ, по стогнамъ и по торжищамъ началъ на конѣхъ съ ними ѣздити, и всенародныхъ человѣковъ, мужей и женъ, бити и грабити, скачуще и бѣгающе всюду неблагочиннѣ. И во истину, дѣла разбойническія самыя творяше, и иныя злыя исполняше, ихъ же не токмо глаголати излишно, но и срамно; ласкателемъ же все таковое на свою бѣду восхваляющимъ: „О храбръ, глаголюще, будетъ сей царь и мужественъ.“ Егда же пріиде къ седмому на десятъ лѣту; тогда тѣжъ прегордые сигклитове начаша подущати его и мстити имъ свои недружбы, единъ противъ другаго; и первѣе убиша мужа пресильнаго, зѣло храбраго стратига и великороднаго, иже былъ съ роду княжатъ Литовскихъ, единоколѣненъ кролеви Польскому Ягайлу, именемъ князь Иванъ Бѣльскій, иже не токмо былъ мужественъ, но и въ разумѣ многъ и въ священныхъ писаніяхъ въ нѣкоторыхъ

10. —*ласкающимъ* дательн. самост. — *на свое горшее*, на худшее себѣ, на бѣду себѣ. — *сигклитъ*, даже по греч. правописанію, σύγκλητος, вм. *синклитъ*, собственно сенатъ, но здѣсь бояринъ, или боярство. — *всенародныхъ*, всего народа. — *стратигъ*, στρατηγός, военачальникъ. — *съ роду*, изъ роду. — *кроль* польск. форма, вм. *краль*. — *княжатъ*, отъ *княжа*, какъ *дитя*, ср. р. (древн. **кънежа**), род. п. *княжате*, § 63; полонизмъ, вм. *князей*. Князья Бѣльскіе были потомки Ольгерда. Правнукъ его, Ѳедоръ Бѣльскій въ 1482 г. перешолъ въ Россію. *Иванъ Бѣльскій*, о которомъ здѣсь говорится, былъ сынъ Ѳедора. При Василіи Ивановичѣ считался въ числѣ первыхъ бояръ; въ малолѣтство же Грознаго, по смерти Елены, правилъ государствомъ кротко и справедливо, его низвергли въ 1542 г. князья Шуйскіе, сослали въ заточеніе на Бѣлоозеро и тамъ убили, по согласію съ боярами, но безъ вѣдома Грознаго. — По свидѣтельству лѣтописи, Иванъ Грозный, раздраженный своевольствомъ и убійствами своихъ бояръ, велѣлъ схватить первосовѣтника ихъ, князя *Андрея Шуйскаго* и предать псарямъ, которые его и убили: „и отъ тѣхъ мѣстъ (т. е. съ тѣхъ поръ) начали бояре отъ государя страхъ имѣти“ (Никон. Лѣтоп. VII, 42). Это случилось въ 1543 г., когда Ивану было 13 лѣтъ. Смерть Шуйскаго нужна была не ему, а Глинскимъ.

искусенъ. По малѣ же времени, онъ же самъ повелѣлъ убити такожде благородное едино княжа, именемъ Андрея Шуйскаго, изъ роду княжатъ Суздальскихъ.

4. *Покореніе Казани, 1552 г.* Егдажъ пріидохомъ близу мѣста Казанскаго, еже въ великой крѣпости лежитъ: съ востоку отъ него идетъ Казань-рѣка, а съ западу Булакъ-рѣчка, зѣло тиновата и непроходима, подъ самое мѣсто течетъ и впадаетъ подъ угольную вѣжу въ Казань-рѣку, а течетъ изъ озера, Кабана глаголемаго, не малаго, которое озеро кончится аки полверсты отъ мѣста; и якъ преправитися тую нужную рѣчку, тогда между езеромъ и мѣстомъ, лежитъ съ Арскаго поля гора, зѣло прикрая и 4

4. „Приступая къ описанію достопамятной осады Казанской, — такъ повѣствуетъ Карамзинъ, — замѣтимъ, что она, вмѣстѣ съ Мамаевою битвою, до самыхъ нашихъ временъ живетъ въ памяти народа, какъ славнѣйшій подвигъ древности, извѣстный всѣмъ Россіянамъ, и въ чертогахъ и въ хижинахъ (см. ниже примѣч. 10). Два обстоятельства дали ей сію чрезвычайную знаменитость: она была первымъ нашимъ правильнымъ опытомъ въ искусствѣ брать укрѣпленныя мѣста, и защитники ея показали мужество удивительное, рѣдкое, отчаяніе истинно великодушное, такъ что побѣду купили мы весьма дорогою цѣною". — „19 августа — продолжаетъ онъ, — государь съ 150,000 воиновъ былъ уже на Луговой сторонѣ Волги. Шигъ-Алей (см. ниже примѣч. 6) отправился на судахъ занять Гостиный островъ, а бояринъ Михайло Яковлевичъ Морозовъ везъ снарядъ огнестрѣльный, рубленыя башни и *тарасы* (снаряды, подобно *турамъ*, насыпавшіеся землею, для защиты въ осадѣ городовъ), чтобы дѣйствовать съ нихъ противъ крѣпости. Нѣсколько дней шли дожди: рѣки выливались изъ береговъ; низкіе луга обратились въ болота: Казанцы испортили всѣ мосты и гати. Надлежало вновь устроить дорогу. 20 августа, на берегу Казанки, Іоаннъ получилъ отвѣтную грамоту отъ Едигера. Царь и вельможи Казанскіе не оставили слова на миръ; поносили государя, Россію, христіянство; именовали Алея предателемъ и злодѣемъ; писали: „все готово: ждемъ васъ на пиръ!" — Въ сей день войско увидѣло предъ собою Казань, и стало въ шести верстахъ отъ нея на гладкихъ, веселыхъ лугахъ, которые подобно зеленому сукну разстилались между Волгою и горою, гдѣ стояла крѣпость съ каменными мечетями и дворцомъ, съ высокими башнями и дубовыми, широкими стѣнами (набитыми внутри иломъ и хрящомъ). Два дня выгружали пушки и снаряды изъ судовъ. Тутъ явился изъ Казани бѣглецъ Мурза Камай, и донесъ государю, что онъ ѣхалъ къ намъ съ 200 товарищей но что ихъ задержали въ городѣ; что царь Едигеръ, Культерифъ-Молна, или глава духовенства, князья Изенеш Ногайскій, Чапкунъ, Аталыкъ, Исламъ, Аликей Нарыковъ, Кебекъ Тюменскій и Дербышъ умѣли одушевить народъ злобою на христіянъ; что никто не мыслитъ о мирѣ; что крѣпость наполнена запасами хлѣбными и ратными; что въ ней 30,000 воиновъ и 2700 Ногаевъ; что князь Япанча со многочисленнымъ отрядомъ конницы посланъ въ Арскую засѣку, вооружить, собрать тамъ сельскихъ жителей и непрестанными нападеніями тревожить станъ Россіянъ. Іоаннъ принялъ Камая милостиво; совѣтовался съ

къ восхожденію нужная. А отъ тоя рѣки, около мѣста, ровъ копанъ, зѣло глубокій, ажъ до езерка, реченнаго Поганаго, еже лежитъ подлѣ самую Казань-рѣку; а отъ Казани-рѣки гора такъ высока, яко окомъ воззрити прикро: на ней же градъ стоитъ, и полаты царскія, и мечети, зѣло высокія, мурованныя, идѣже ихъ умершіе царіе клались; числомъ, памятамися, пять ихъ.

5 Егдаже начаша обступати мѣсто оное бусурманское, и войско христіянское повелѣнно идти трема полкомъ, чрезъ предреченную рѣчку Булакъ, егдажъ первѣе препроводился, направя мостки чрезъ нее, передній полкъ, а тамо обыкли его звати яртаулъ, въ немъ же бѣ войска избраннаго, аки седмь тысящъ, а надъ ними стратилаты два, княжато Пронскій Юрій и княжато Ѳедоръ Львовъ, съ роду княжатъ Ярославскихъ, юноши зѣло храбрые; и пріиде имъ идти съ нуждою прямо на оную гору, на Арское поле, между мѣста и Кабана, предреченнаго озера, отъ вратъ градскихъ аки два стрѣлянія лучныхъ; другій же великій полкъ начаша только препровождатися чрезъ оную рѣку по мостомъ: царь же Казан-

боярами; велѣлъ для укрѣпленія изготовить на каждаго воина бревно, на десять воиновъ туръ; большому и передовому полку занять поле Арское, правой рукѣ берегъ Казанки, сторожевому устье Булака, лѣвой рукѣ стать выше его, Алею за Булакомъ у кладбища, а царской дружинѣ, предводимой имъ и княземъ Владиміромъ Андреевичемъ, на царскомъ лугу; строго запретилъ чиновникамъ вступать въ битву самовольно, безъ государева слова,—и 23 августа, въ часъ разсвѣта войско двинулось. Впереди шли князья Юрій Шемякинъ-Пронскій и Ѳедоръ Троекуровъ съ козаками пѣшими и стрѣльцами; за воеводами атаманы, — головы стрѣлецкіе, сотники, всякой по чину и въ своемъ мѣстѣ, наблюдая устройство и тишину. Солнце восходило, освѣщая Казань въ глазахъ Іоанна: онъ далъ знакъ, и полки стали; ударили въ бубны, заиграли на трубахъ,—распустили знамена и святую хоругвь, на коей изображался Іисусъ, а вверху водруженъ былъ животворящій крестъ, бывшій на Дону съ великимъ княземъ Димитріемъ Іоановичемъ. Царь и всѣ воеводы сошли съ коней, отпѣли молебенъ подъ сѣнію знаменъ». —*мѣста Казанскаго*, вар. *града Казани*; *мѣсто* (польск. *място*, *я*=*ѣ*, § 10), вм. городъ, полонизмъ; оттуда *мѣщанинъ*, вм. *горожанинъ*.—*вѣжу*, вар. *башню*; первоначальное значеніе слова *вѣжа* въ Лѣтоп. Нест. см. прим. 23.—*нужный* трудный. *тую—рѣчку* вин. п. при глаголѣ въ формѣ возвратн. залога: *препpавитися*.—*прикрая*, вар. *высокая*, собственно крутая, трудная.—*подлѣ* съ вин. пад., § 183.—*мурованный* камянный, польск.—*памятами-ся* помнится мнѣ.

5. *повелѣнно*, получило повелѣніе. —*трема*, неумѣстная форма двойст. ч., вм. *тремъ*.—*направя мостки*, наведя мостъ.—*стратилатъ* στρατηλάτης, военачальникъ. — *княжато* въ ср. р., тоже, что *княжа*, см. 3.—*два стрѣлянія лучныхъ*, два перестрѣла; въ Хожд. Даніила см: примѣч. 9. — *начаша* мн. ч. при собир. имени *полкъ*, § 151.

скій выпустилъ войска коннаго изъ мѣста, аки пять тысящъ, а пѣшихъ отъ десяти тысящъ, на первый предреченный полкъ, конные Татаровя съ копьи, а пѣшіе со стрѣлами. И абіе удариша посреди полка христіянскаго, аки въ полгоры оныя, и прерваша его, дондеже поправишася оные стратилатове: бо уже аки со двѣма тысящами и вяще взошли было на оную гору. И сразишася съ ними крѣпцѣ, и бысть сѣча не мала между ими. Потомъ поспѣшишася другіе стратилати съ пѣшими нашими ручничными стрѣльцы и сопроша бусурмановъ, яко конныхъ, такъ и пѣшихъ, и гониша ихъ біюще, ажъ до самыхъ вратъ градскихъ, и околько десять и живыхъ поймаша. Въ тойже часъ, вкупѣ во сраженіе оное, и стрѣльбу огненную со града изъявиша, яко со вѣжъ высокихъ, такъ и съ стѣны мѣскія, на войско христіянское стрѣляюще; но ничтожъ, за Божіею благодатію, тщеты сотвориша.

6 И абіе въ той день обступихомъ мѣсто и градъ бусурманскій полки христіянскими, и отняхомъ ото всѣхъ странъ пути и проѣзды ко граду: не возмогли они никакоже ни изъ града, ни во градъ преходити. Таже стратилатове (а по ихъ воеводы полковъ), передовый полкъ, который ходитъ у нихъ за яртауломъ, пріиде на Арское поле, и еще другій полкъ, въ немъ же бѣ царь Шигалей, и другіе великіе стратилатове залегоша тамо пути, иже отъ Ногайскія страны ко граду лежатъ.

7 Мнѣ же тогда, съ другимъ моимъ товарищемъ, правый рогъ, а по ихъ, правая рука, поручена была устрояти, аще ми и во младыхъ лѣтѣхъ сущу; бо еще мнѣ тогда было лѣтъ аки двадесять и четыре отъ рожденія; но всяко, за благодатію Христа моего, пріидохъ къ тому достоинству не туне, но по степенямъ военнымъ взыдохъ. И было въ нашемъ полку вяще, нежели дванадесять тысящей, и пѣшихъ стрѣльцовъ и казаковъ аки шесть тысящей. И повелѣно намъ идти за Казань-рѣку; и прострошась войско полка нашего ажъ до Казани-рѣки, яже выше града, а

6. *за яртауломъ*, идетъ за яртауломъ; то же, что яртаулъ. — *Шигалей* или *Шигъ-Алей*, потомокъ Тохтамыша, въ юности выѣхалъ изъ Астрахани въ Россію и получилъ отъ Ивана III городъ Мещерскъ, а потомъ Коширу и Серпуховъ; дважды былъ возводимъ на Казанскій престолъ и оба раза принужденъ былъ его оставлять; потому что Казанцы противъ него возмущались за его угожденія Москвѣ. При осадѣ Казани Алей находился въ большомъ полку.

7. Товарищемъ кн. Курбскаго былъ кн. Петръ Михайловичъ Щенятевъ, внукъ кн. Даніила Васильевича Щени.—*рогъ* крыло, флангъ; *а по ихъ*: авторъ постоянно отчуждаетъ себя намѣренно отъ русскихъ и отъ русскаго языка.—*всяко* все же, во всякомъ случаѣ.—*тысящей*: встрѣчается у Курбск. и правильно: *тысящъ*.— *прострошась* мн ч. при собир. имени *войско*, § 151.

другій конецъ до мосту, иже по Галицкой дорогѣ, и до тоя же рѣки, яже ниже града; и залегохомъ пути, ото всея Луговыя Черемисы, яже ко граду лежатъ. И случилось намъ стояти на мѣстѣ въ равнинѣ, на лугу, между великими блаты; граду же съ нашей стороны на превеликой горѣ стоящу, и сего ради зѣло намъ, паче всѣхъ, нужно было отъ огненныя стрѣльбы со града, а сзади, съ лѣсовъ, отъ частаго наѣзжанія Черемисскаго. Другіе
8 же полки сташа между Булакомъ и Казанью, объ сю страну отъ Волги. Самъ же царь съ вальнымъ гуфомъ, або со множествомъ воевъ, сталъ отъ Казани, аки за версту, або мало больше отъ града, съ приходу своего отъ Волги, на мѣстѣ на погористомъ. И сицевымъ чиномъ мѣсто и градъ бусурманскій облегоша. Царь же Казанскій затворися во градѣ, со тремядесять тысящей избранныхъ своихъ воиновъ и со всѣми карачи духовными ихъ и мірскими, и съ дворомъ своимъ; а другую половину войска оставилъ внѣ града на селѣхъ, такожъ и тѣ людіе, яже Ногайскій улубій прислалъ на помощь ему, а было ихъ аки дву тысящи и колько сотъ. И по трехъ дняхъ, начаша близу мѣста шанцы ставити; того бусурмане зѣло возбраняша, ово біюще со града, ово вытекающе, вручь сѣкошася, и падаху со обѣихъ странъ множество люду, но обаче вяще бусурмановъ, нежели христіянъ; и сего ради знакъ Божія милосердія являшеся христіяномъ, и духъ храбрости нашихъ прискоряшеся.... .
9 А еслибы писалъ по ряду, яко тамо подъ градомъ, на каждый день, дѣялось, того бъ цѣлая книга была; но вкратцѣ еще воспомянути достоитъ, яко они на войско христіанское чары творили и великую плювію наводили: яко скоро по облежанію гра-

8. *вальний гуфъ* (польск. *валны гуфъ*) главная толпа или отрядъ; вар. *съ великимъ полкомъ.*—*або со множествомъ воевъ*, глосса для объясненія полонизма. — *улубій*, вар. *князь*; глосса на полѣ: *великій князь татарскій.*—*дву тысящи*, неправильная форма; вм. *двѣ тысящи*; *и колько*, и нѣсколько — *шанцы*, отъ нѣм. schanze, вар. *туры.*—*прискоряшеся* ускорялся, быстро прибывалъ.

9. Передъ этимъ опущено нѣсколько подробностей объ осадѣ Казани.—*чары творили*: именно собирали облака и наводили дождь, *плювію* (лат. *pluvia*, вар. *дождество*), какъ тѣ *облаки гоняще*, о которыхъ упомянуто въ Домостр., см. примѣч. 8.—*взыдутъ на градъ*, на ограду, на стѣну.—*сочинятся облаки*, составятся, сойдутся.—*не точію*, не только по естественной причинѣ воздуха (*аера*, лат. aër), но по чародѣйству.—*до Москвы*, полонизмъ, вм. къ Москвѣ или въ Москву. — *сбѣгано*—Вятскими кораблецы, на Вятскихъ судахъ,—полонизмъ.—*пруткошественный*: *пруткій*, полонизмъ, вм. *прыткій*, скорый.—*съ церемоніями*, вар. *съ литіями*.

да, егда солнце начпетъ восходити, взыдутъ на градъ, всѣмъ намъ зрящимъ, ово престарѣвшіе ихъ мужи, ово бабы, и начнутъ вопіяти сатанинскія словеса, машуще одеждами своими на войско наше и вертящеся неблагочинне. Тогда абіе возстанетъ вѣтръ и сочинятся облаки, аще бы и день ясенъ зѣло начинался, и будетъ такій дождь, и сухія мѣста въ блато обратятся и мокроты исполнятся; и сіе точію было надъ войскомъ, а по сторонамъ нѣсть, не точію по естеству аера случашеся. Видѣвше же сіе, абіе совѣтоваша цареви послати по древо спасенное до Москвы, еже во крестъ вдѣлано, который всегда при царскомъ вѣнцѣ лежитъ. И сбѣгано, за Божіею помощію, зѣло скоро, водою до Новаграда Нижняго, аки въ три, або четыре дни, Вятскими, зѣло скоро плавающими кораблецы, а отъ Новаграда до Москвы прутко-шественными подводами. Егда же привезенъ честный крестъ, въ немъ же частка вдѣлана спасеннаго древа, на немъ же Господь нашъ Іисусъ Христосъ плотію страдалъ за человѣки; тогда презвитеры соборнѣ, со церемоніями христіянскими, обхожденія творяху, и по обычаю церковному освятиша имъ воды, и силою животворящаго креста абіе отъ того часа изчезоша и безъ вѣсти быша чары оныя поганскія....

Егда же, по скончанію седми недѣль отъ облежанія града, за- 10
повѣдано намъ еще во дни, утренней зари ждати до востока солнца, и повелѣно готовитися со всѣхъ странъ ко штурму, и дано таково знаменіе: егда взорвутъ стѣну порохи, иже въ подкопѣ; бо было въ другій разъ подкопано и засажено 48 бочекъ пороху подъ стѣной мѣскою; и большую половину войска пѣшаго ко штурму послано; аки жъ третина войска всего, або мало боль-

10. *штурмъ*. нѣм. sturm,—*таково знаменіе*: сигналомъ для штурма долженъ былъ послужить взрывъ стѣны порохомъ. Согласно съ исторіею, въ былинѣ о Взятіи Казанск. царства воспѣвается, какъ русскіе, осадивъ городъ, „съ чернымъ порохомъ бочки закатали, „а и подъ гору ихъ становили, „подводили подъ Казанское царство"; какъ въ одно и тоже время были зажжены двѣ восковыя свѣчи, одна при бочкахъ въ подкопѣ, чтобы взорвать порохъ; а другая въ русскомъ лагерѣ, чтобъ по ея горѣнію съ точностью опредѣлить моментъ взрыва; какъ эта послѣдняя свѣча, отъ вѣтра на открытомъ мѣстѣ догорѣла скорѣе, какъ Иванъ Грозный пришолъ отъ того въ ярость, подозрѣвая канонеровъ въ измѣнѣ, и какъ наконецъ „догорѣла въ землѣ свѣча воску яраго „до тоя-то бочки съ чернымъ порохомъ: — „принималися бочки съ чернымъ порохомъ, „подымало высокую гору, „разбросало бѣлокаменны полаты".—*за двѣ години* (вар. *часа*), полонизмъ.—*почты*, съ постами или отрядами, отъ *почтъ* или *почта*, польск. *почта*, отъ нѣм. post.—*сенаты* (какъ выше *синклитъ*, см. 3) вм. сенаторы или вельможи.

ше, на полю осташася, паче же стрегуще здравія царева. Мы же, по повелѣнному, рано къ сему уготовахомся, аки за двѣ годины еще до зари: бо азъ тогда посланъ быхъ къ нижайшимъ вратомъ, съ верху Казани-рѣки, приступати, а со мною было дванадесять тысящей войска. Ото всѣхъ же четырехъ странъ тако же устроено пресильныхъ и храбрыхъ мужей, нѣкоторыхъ и съ большими почты. Царь же сіе Казанскій и сенаты его увѣдали о семъ, и такъ же на насъ уготовались, яко же и мы на нихъ.

11 Предъ самымъ же солнечнымъ восходомъ, або мало что, уже нача солнцу являтися, взорвало подкопъ; войско же христіянское абіе ударило со всѣхъ странъ на мѣсто и градъ, по повелѣнію цареву. Да свидѣтельствуетъ каждый о себѣ; азъ же что предъ очима тогда имѣхъ и дѣлахъ, повѣмъ истину вкратцѣ. Разрядихъ войско мое дванадесять тысящей подъ устроеніемъ стратилатовъ, потекохомъ ко градскимъ стѣнамъ и къ той великой башнѣ, яже предъ враты стояла на горѣ. Егда же еще быхомъ подалече отъ стѣнъ, ни изъ единыя ручницы, або стрѣлою, на насъ стрѣляно; егда уже близу быхомъ, тогда первѣе многоогненный бой на насъ пущенъ со стѣнъ и башенъ: тогда стрѣлъ густость, такая, яко частость дождя; тогда каменія множество безчисленное, яко и воздуха не видѣти! Егдажъ близу стѣны подбихомся съ великою нуждою и бѣдою, тогда вары кипящими начаша на насъ лити и цѣлыми бревны метати. Всякожъ Божія помощь помогаше намъ тѣмъ, еже храбрость и крѣпость, и запамятованіе смерти дароваше, и во истину съ поощреніемъ сердца и съ радостію бишася съ бусурманы за православное христіянство; и аки бы за полгодины отбиша ихъ отъ оконъ стрѣлами и ручницами. А къ тому и дѣла изъ-за шанцовъ нашихъ помогаша намъ, стрѣляюще на нихъ: бо они явственно уже стояша на башнѣ оной великой и на стѣнахъ града, не хранящеся, яко прежде, но крѣпцѣ съ нами, и обличнѣ, и вручь біющесь. И абіе могли бы ихъ избити; но много насъ ко штурму поидоша, а мало подъ стѣны градныя пріидоша: нѣкоторые возвращающесь, множество лежаше и творящеся побиты и ранены.

12 За тѣмъ Богъ поможе намъ! Первый братъ мой родный на стѣну

11. *на мѣсто и градъ*, на городъ и ограду, или стѣну. — *разрядихъ* распредѣлилъ по отрядамъ. — *за полгодины*, въ теченіе получаса. — *изъ оконъ*, изъ амбразуръ. — *дѣла* (вар. *пушки*) *изъ за шанцовъ*. — *обличнѣ и вручь*, лицо съ лицомъ и рука съ рукой. — *творящеся* притворяясь.

12. *сметавшись* бросившись. — *бо бѣ крѣпокъ*, дворъ царевъ. — *обточенъ*, вар. *окопанъ*. — *зброя* (нынѣ *збруя*), иначе *збройка*, броня; польск. также *збройка*.

града взыде по лѣствицѣ, и другіе воины храбрые съ нимъ; а овые, сѣкущесь и колющесь съ бусурманы, въ окна оныя великія башни взлѣзше, а изъ башни сметавшись во врата великія градныя; бусурмане же абіе тылъ подаша, стѣны градныя оставивъ, побѣгоша на великую гору, ко двору цареву: бо бѣ зѣло крѣпокъ, между полатъ и мечетей каменныхъ, оплотомъ великимъ обточенъ. Мы же за ними ко двору цареву, аще и утружденны во зброяхъ, а многіе храбрые мужіе на тѣлесахъ раны уже имуще, и зѣло ихъ мало осталося біющихся съ ними. А войско наше, еже было отстало внѣ града, яко увидѣло, еже мы уже во градѣ, а Татаровя съ стѣнъ побѣгоша,—во градъ ринулось,— и лежащіе, глаголемые ранены, воскочиша и творящіеся мертвые воскресоша. И со всѣхъ странъ не токмо тѣ, но и съ становъ, и кашевары, и иже были у коней оставлены, и друзіе, иже и съ куплею пріѣхаша, всѣ сбѣгошася во градъ, не ратнаго ради дѣла, но на корысть многую: бо то мѣсто во истину полно было дражайшихъ корыстей, златомъ, и сребромъ, и каменіемъ драгоцѣннымъ, и собольми кипѣло, и другими великими богатствы.

4. *Путешествіе Ивана Грознаго въ Кирилловъ монастырь.* 13
Онъ же, стоявъ недѣлю, и оставя часть воинства въ мѣстѣ, и огненныя стрѣльбы съ потребу, и сѣдши въ суды ѣхалъ къ Нову-городу Нижнему, еже есть крайнее мѣсто великое русское, которое лежитъ отъ Казани шестьдесятъ миль; а кони наши всѣ послалъ не тою доброю дорогою, еюже самъ шелъ къ Казани, но водлѣ Волгу, зѣло претрудными стезями, по великимъ горамъ лежащими, на нихъ же Чувашскій языкъ обитаетъ: и того ради погубилъ у всего воинства своего кони тогда: бо у кого было сто або двѣсти коней, едва два або три вышли. Се сія первая дума человѣкоугоднича! Егдажъ пріѣхавъ въ Новгородъ Нижній, и пребывалъ тамо три дня и распустилъ по домамъ воинство все, самъ же пустился на подводахъ, сто миль до главнаго мѣста своего, Москвы: бо уродился ему былъ тогда сынъ Димитрій, его жъ своимъ безуміемъ погубилъ, яко напреди вкратцѣ о семъ повѣмъ. Пріѣхавъ же до Москвы, аки по двухъ мѣсяцахъ, или по трехъ, разболѣлся зѣло тяжкимъ огненнымъ недугомъ, такъ, еже никтоже уже ему жити надѣялся. Не по малыхъ дняхъ, по малу оздравляти началъ.

Егдажъ уже оздравѣвъ, обѣщался, скоро по недузѣ ономъ, и 14

13. *онъ же*, т. е. Иванъ Грозный; *въ мѣстѣ*, въ Казани.— *съ потребу*, сколько нужно.—*водлѣ*, польск. *ведле*, вдоль, около; вар. *подлѣ*; съ вин. п., § 183.—*огненный недугъ*, горячка.

14. *опочиваючи* отдыхая.—„*Мак-*

умыслилъ ѣхати сто миль отъ Москвы до единаго монастыря, глаголемаго Кириллова. Послѣжъ великаго дня воскресенія Христова, аки на третьей или на четвертой недѣлѣ, поѣхалъ первѣе въ монастырь Троицы Живоначальныя, глаголемый Сергіевъ, иже лежитъ отъ Москвы дванадесять миль, на великой дорозѣ, которая идетъ къ Студеному морю. Поѣхалъ же не одинъ, но со царицею своею и съ новорожденнымъ отрочатемъ, на такъ долгій путь, и пребылъ въ Сергіевѣ монастырѣ аки три дня, опочиваючи себѣ: бо еще былъ не зѣло оздравѣлъ. А въ томъ тогда монастырѣ обиталъ Максимъ преподобный, мнихъ святыя горы Аѳонскія Ватопеда монастыря, Грекъ родомъ, мужъ зѣло мудрый, и не токмо въ риторскомъ искусствѣ многъ, но и философъ искусенъ, и ужъ въ лѣтѣхъ превосходныя старости умащенъ, и по Бозѣ въ терпѣніи исповѣдальческомъ украшенъ: много бо претерпѣлъ отъ отца его многолѣтныхъ и тяжкихъ оковъ и многолѣтнаго заточенія въ прегорчайшихъ темницахъ, и другихъ родовъ мученій искусилъ неповиннѣ, по зависти Даніила митрополита, прегордаго и лютаго, и ото вселукавыхъ мниховъ, глаголемыхъ Осифлянскихъ; а онъ былъ его изъ заточенія свободилъ, по совѣту нѣкоторыхъ сигклитовъ своихъ, исповѣдающихъ ему, еже отнюдь неповиннѣ страждетъ таковый блаженный мужъ. Той предреченный мнихъ Максимъ началъ совѣтовати ему, да не ѣдетъ на такъ далекій путь, наипачежъ со женою и съ новорожденнымъ отрочатемъ.

симъ Грекъ, родомъ изъ Албанскаго города Арта, въ юности много путешествовалъ по западной Европѣ, учился въ Парижѣ, во Флоренціи, пріобрѣлъ основательныя свѣдѣнія въ наукахъ, и возвратясь въ отечество, постригся въ монахи, въ славной обители Благовѣщенія (*Ватопедовъ* монастырь) на горѣ Аѳонской. Въ 1506 году великій князь вызвалъ его чрезъ Константинопольскаго патріарха въ Москву, для разбора греческихъ книгъ, собранныхъ его предшественниками и для перевода ихъ на языкъ славянскій. Максимъ, увидѣвъ древнія греческія рукописи наши, съ удивленіемъ и восторгомъ сказалъ великому князю, что и Греція не имѣетъ такого сокровища; ему поручено было разобрать ихъ и прежде всего перевести Псалтирь толковую седми толкователей. Онъ съ ревностію и жаромъ принялся за столь важное дѣло: перевелъ Псалтирь на языкъ латинскій, съ коего толмачи Дмитрій и Василій переложили ее на славянскій. Потомъ принялся за переводъ Златоустовыхъ бесѣдъ на евангелиста Іоанна; и вскорѣ самъ выучился языку нашему. Тутъ онъ увидѣлъ, что прежніе переводы нашихъ книгъ весьма неисправны, доказывалъ, нерѣдко съ жаромъ, невѣрность ихъ и тѣмъ вооружилъ противъ себя многихъ старовѣровъ. Еще болѣе нашелъ онъ завистниковъ: въ особенности монахи Волоколамскаго Іосифова монастыря (у кн. Курбск. монахи *Осифлянскіе* или *Осифляне*) съ негодованіемъ смотрѣли на ми-

„Аще, рече, и обѣщался еси тамо ѣхати, подвижуще святаго Кирилла на молитву ко Богу; но обѣты таковые съ разумомъ не согласуютъ, а то сего ради: егда доставалъ еси такъ прегордаго и сильнаго бусурманскаго царства, тогда и воинства христіянскаго храбраго тамо немало отъ погановъ падоша, иже брашася съ ними крѣпцѣ по Бозѣ за православіе, и тѣхъ избіенныхъ жены и дѣти осиротѣли, и матери обезчадѣли, въ слезахъ многихъ и въ скорбѣхъ пребываютъ. И далеко, рече, лучше тѣхъ тебѣ пожаловати и устроити, утѣшающе ихъ отъ таковыхъ бѣдъ и скорбей, собравше ихъ ко своему царственнѣйшему граду,

лость къ нему великаго князя, который часто бесѣдовалъ съ Максимомъ и отпускалъ ему все содержаніе отъ двора. Митрополитъ Даніилъ искалъ случая погубить его, и вскорѣ нашелъ: Максимъ вступился за великую княгиню Соломонію, съ которою развелся государь, и, можетъ быть, слишкомъ смѣлыми укоризнами раздражилъ его такъ, что нарядженъ былъ соборъ, гдѣ, по доносу митрополита Даніила, чудовскаго архимандрита Іоны и Коломенскаго епископа Вассіана, осудили благочестиваго мужа на заточеніе, какъ еретика, портившаго священное писаніе. Его сослали въ Тверской Отрочь монастырь и держали подъ строгимъ надзоромъ, въ темницѣ, болѣе двѣнадцати лѣтъ; въ послѣдствіи, по смерти Даніила, участь его облегчили, дозволивъ ему по крайней мѣрѣ ходить въ церковь и пріобщаться св. Таинъ; а по кончинѣ великаго князя Василія, игуменъ Троицкой Сергіевой Лавры Артемій и нѣкоторые бояре благомыслящіе убѣдили царя Іоанна Васильевича перевести невиннаго узника въ Сергіевъ монастырь, гдѣ онъ и умеръ въ 1556 году, послѣ тридцати трехлѣтняго страданія, получивъ совершенную свободу уже на томъ свѣтѣ. Максимъ оставилъ много сочиненій и переводовъ; въ первыхъ, подъ названіемъ Словъ и Главизнъ, числомъ до 134, находятся любопытныя черты того времени: излагая божественныя истины, строгій и умный инокъ, вооружался противъ пороковъ и предразсудковъ и описывалъ ихъ мрачными красками". (Устрялова, Сказан. кн. Курбск., примѣч. 54). Для исторіи быта, убѣжденій и нравовъ, любопытны, напр., слѣдующія сочиненія Максима Грека: о вѣнцахъ брачныхъ, о надписи на иконахъ Богородичныхъ: М. Р. Θ. У. (т. е. Μήτηρ Θεοῦ, а „не Марѳа или не Мирѳу, якоже нѣцыи всуе пенщуютъ"), о поставленіи креста надъ луною, о строфокамиловомъ яйцѣ (подъ паникадиломъ), противъ прозрѣнія звѣздочетовъ и о свободѣ воли; о томъ, что не звѣздами и не колесомъ счастія, а промысломъ устроется все; противъ мнѣній, будто ради утопленника и убитаго, остающагося непогребеннымъ, бываетъ вредная погода; о томъ, что святыя вещи не оскверняются отъ того, что ими владѣютъ невѣрные; посланіе къ богоумному Алексію Адашеву о тафіяхъ (въ Стогл. см. 4) и мн. др.

15. *тамо* туда.—*не согласуютъ*, безъ *ся*.—*царства*, т. е. Казанскаго.—*отъ погановъ*: имя сущ. *поганъ*, т. е. язычникъ.—*брашася*, боролись, § 13.—*Кириллъ*, т. е. Бѣлозерскій; см. его Посланія.—*каятися грѣховъ*, вм. *во грѣхахъ*.—*по мѣсту объятія*, по пространству, которое можетъ объять зрѣніе или слухъ.

нежели тѣ обѣщанія не по разуму исполняти. А Богъ, рече, вездѣ сый, все исполняетъ и всюду зритъ недреманнымъ своимъ окомъ, яко пророкъ рече: „Сей не воздремлетъ, ни уснетъ, хранящѐ Израиля;“ а другій пророкъ: „У негожъ, рече, очи седмь кратъ солнца свѣтлѣйши.“ Тѣмъ же не токмо святый Кириллъ духомъ, но и всѣ перворoдныхъ праведныхъ духи, написанные на небесѣхъ, иже предстоятъ нынѣ у престола Господня, имущи очи духовныя острозрительнѣйши, паче съ высоты, нежели богатый во адѣ, и моляся Христу за всѣхъ человѣковъ, на земномъ кругу обитающихъ, паче же за кающихся грѣховъ, и волею обращающихся отъ беззаконій своихъ ко Богу: понеже Богъ и святые его не по мѣсту объятія молитвамъ нашимъ внимаютъ, но по доброй волѣ нашей и по самовластію. И аще, рече, послушаеши мене, здравъ будеши и многолѣтенъ, со женою и отрочатемъ“. И иными словесы множайшими наказуя его, во истину сладчайшими паче меда, каплющаго ото устъ его преподобныхъ.

16 Онъ же, яко гордый человѣкъ упрямясь, толико „ѣхати, да ѣхати“—рече—„ко святому Кириллу;“ къ тому ласкающе его и поджигающе міролюбцомъ и любоимѣннымъ мнихомъ, и похваляюще умиленіе царево, аки богоугодное обѣщаніе: бо тѣ мнихи богатолюбные не зрятъ богоугоднаго, а ни совѣтуютъ по разуму духовному, чему были должны суще паче въ мірѣ живущихъ человѣкъ, но всячески со прилежаніемъ слухаютъ, что бы угодно было царю и властемъ, сіе рѣчь, чѣмъ бы выманити имѣнія монастырямъ, или богатство многое.... Егда же видѣвъ преподобный Максимъ, еже презрѣлъ его совѣтъ и ко ѣханію безгодному устремился царь, нисполнився духа пророческаго, началъ прорицать ему: „Аще, рече, не послушаеши мене, по Бозѣ совѣтающаго ти, и забудеши крови оныхъ мучениковъ, избіенныхъ отъ погановъ за правовѣріе, и презриши слезы сиротъ оныхъ и вдовицъ, и поѣдеши со упрямствомъ: вѣдай о семъ, еже сынъ твой умретъ и не возвратится оттуда живъ; аще послушаеши и возвратишися, здравъ будеши, яко самъ, такъ и сынъ твой.“ И сія словеса приказалъ ему четырьмя нами: первый исповѣдникъ его, презвитеръ Андрей Протопоповъ, другій Іоаннъ княжа Мстиславскій, а третій Алексѣй Адашевъ, ложничій его, четвертымъ мною;

16. *ласкающе*, *поджигающе*, *похваляюще—мнихомъ*, дат. самост., вм. *ласкающимъ* и пр:—*слухаютъ*, вм. *слушаютъ*, полонизмъ. — *сіе рѣчь*, сирѣчь.—*безгодному* несвоевременному, и вообще ненужному.—*четырьмя нами*, черезъ четырехъ насъ.—*Андрей*, духовникъ Грознаго.—*Дмитровъ*, въ Московск. губерн.—Песношскій-Николаевскій монастырь, въ 15 верстахъ отъ Дмитрова, на рѣкахъ Яхромѣ и Песношѣ.

и тѣ слова слышавъ отъ святаго, исповѣдахомъ ему по ряду; онъ же не радяще о семъ, и поѣхалъ оттуда до града, глаголемаго Дмитрова, и оттуда до монастыря единаго, реченнаго на Песочнѣ, иже лежитъ при рѣкѣ Яхромѣ; туто имѣлъ суды уготованы ко плаванію.

Ту ми зри со прилежаніемъ, что врагъ нашъ непримиритель- 17
ный, діяволъ, умышляетъ и къ чему человѣка окаяннаго приводитъ и на что подвижетъ, влагающе ему аки благочестіе ложное и обѣщаніе къ Богу, сопротивное разуму! И аки бы стрѣлою по примѣтѣ, царемъ стрѣлилъ до того монастыря, идѣже епископъ уже престарѣвшійся во днехъ многѣхъ, пребывалъ: прежде былъ мнихъ отъ Осифлянскія опыя лукавыя четы, иже былъ великій похлѣбникъ отца его, и вкупѣ со прегордымъ и проклятымъ Даниломъ митрополитомъ, предреченныхъ оныхъ мужей многими лжесшиваньми оклеветаша, и великое гоненіе на нихъ воздвигоша. Той-то митрополитъ Сильвана преподобнаго, Максимова ученика, обоего любомудрія, внѣшняго и духовнаго, искуснаго мужа, во своемъ епископскомъ дому злою смертію за малые дни уморилъ; и скоро по смерти князя великаго Василія, яко митрополита Московскаго, такъ того Коломенскаго епископа, не токмо по совѣту всѣхъ сигклитовъ, но и всенароднѣ, изгнано отъ престоловъ ихъ, явственныя ради злости.

Что же тогда приключишеся? Таково то во истину: яко прихо- 18
дитъ царь до онаго старца въ келлію, и вѣдая, еже отцу его единосовѣтенъ былъ и во всемъ угоденъ и согласенъ, вопрошаетъ его:

17. «Важнѣйшимъ обстоятельствомъ сего такъ называемаго *Кирилловскаго ѣзда*,—говоритъ Карамзинъ,—было Іоанново свиданіе въ монастырѣ Песношскомъ, на берегу Яхромы, съ бывшимъ Коломенскимъ епископомъ Вассіяномъ, который пользовался нѣкогда особенною милостію в. к. Василія, но въ боярское правленіе лишился епархіи за свое лукавство и жестокосердіе».—*епископъ*, т. е. этотъ самый Вассіянъ, прозваніемъ Топорковъ: до своего епископства въ Коломнѣ, былъ онъ монахомъ Волоколамскаго - Іосифова монастыря, такъ же, какъ и Даніилъ, бывшій потомъ митрополитомъ Московскимъ, и наконецъ сосланный въ тотъ же Іосифовъ монастырь, гдѣ и скончался. Оба они были врагами Максиму Греку и его ученикамъ: *оныхъ мужей многими лжесшиваньми* (клеветами) *оклеветаша*.—*Сильванъ*, монахъ Троицкаго-Сергіева монастыря, былъ при Максимѣ Грекѣ помощникомъ въ переводѣ греческихъ книгъ. — *обоего любомудрія*, той и другой философіи, и внѣшней, или физической, и духовной. — *изгнано митрополита и епископа* были изгнаны Даніилъ и Вассіянъ.

18. *келлія*, келья, первоначально съ двумя *лл*: *κέλλι*, *cella*.—*подобало рещи*: ему слѣдовало бы посовѣтовать царю *любити мудрыхъ совѣтниковъ*, т. е. Сильвестра и Адашева, и вообще партію кн. Курбскаго: это основная мысль политическихъ убѣжденій автора.— *сикованціе* (вар. *составленіе*, голоса на полѣ: *лже-*

„Како бы моглъ добрѣ царствовати, и великихъ и сильныхъ своихъ въ послушествѣ имѣти?“ И подобало рещи ему: самому царю достоитъ быти яко главѣ, и любити мудрыхъ совѣтниковъ своихъ, яко свои уды, и иными множайшими словесы отъ священныхъ писаній ему подобало о семъ совѣтовати и наказати царя христіянскаго, яко достоило епископу нѣкогда бывшу, пачежъ престарѣвшемуся уже въ лѣтѣхъ довольныхъ. Онъ же что рече? Абіе началъ шептати ему во ухо, по древней своей обыкновенной злости, яко и отцу его древле ложное сикованціе шепталъ, и таково слово реклъ: „Аще хощеши самодержавцемъ быти, не держи собѣ совѣтника ни единаго мудрѣйшаго собя: понеже самъ еси всѣхъ лучше; тако будеши твердъ на царствѣ, и все имѣти будеши въ рукахъ своихъ! Аще будеши имѣть мудрѣйшихъ близу собя, по нуждѣ будеши послушенъ имъ.“ И сице соплете силлогизмъ сатанинскій. Царь же абіе руку его поцѣловалъ и рече: „О! аще и отецъ былъ бы живъ, таковаго глагола полезнаго не повѣдалъ бы ми!“

19 5. *О перемѣнѣ въ характерѣ Ивана Грознаго, 1560 г.* Чтожъ по семъ царь нашъ начинаетъ? Егда уже оборонился, Божіею помощію, храбрыми своими отъ окрестныхъ враговъ его, тогда воздаетъ имъ! Тогда платитъ презлыми за преодобрѣйшее, прелютыми за превозлюбленнѣйшее, лукавствы и хитроплетствы за простыя и вѣрныя ихъ службы. А якоже сіе начинаетъ? Сице: первѣе, отгоняетъ двух мужей оныхъ отъ себя предреченныхъ, С е л и в е с т р а, глаголю, презвитера, и А л е к с ѣ я предреченнаго, А д а ш е в а, туне и ни въ чемъ же предъ нимъ согрѣшившихъ, отворивши оба ухи своимъ презлымъ ласкателемъ (надъ ними же, уже яко многажды рѣхомъ, ни единъ прыщъ смертный во царствѣ повѣтреннѣйшъ быти можетъ), иже ему клеветаша и сикованціи во уши шептаху заочно на оныхъ святыхъ мужей, паче же шурья его и другіе съ ними нечестивые губители всего тамошняго царства. Чего же ради сіе творяху? Того ради во истину: да не будетъ обличена злость ихъ, и да невозбранно будетъ имъ всѣми нами владѣти, и

сшиваній), обманъ, клевета, лат. *sycophantia*. — Вассіянъ въ своемъ совѣтѣ царю держится мнѣнія, противоположнаго убѣжденіямъ кн. Курбскаго и бросаетъ тѣнь подозрѣнія на его партію.

19. *отъ враговъ*, при участіи кн. Курбскаго и его партіи. — *хитроплетствы* (такъ въ вар.; въ ориг. *хитролествы*), хитросплетеніями.— *дву мужей:* дв. ч. согласовано съ множ. — *прыщъ смертный*, язва; *повѣтреннѣйшъ*, самый заразительный.—*грабити*, не *кого*, а *что*, т. е. *посулы*.—*жена умре*: царица А н а с т а с і я Р о м а н о в н а, первая супруга Грознаго, скончалась 7 августа 1560 г., послѣ кратковременной болѣзни.— *чрезъ митрополита*, т. е. черезъ Макарія про-или очной ставки съ клеветниками.

судъ превращающе, посулы грабити и другія злости плодити скверныя, пожитки свои умножающе. Что же клевещутъ и шепчутъ во ухо? Тогда цареви жена умре: они же рѣша, аки бы счаровали ее оные мужи; (подобно, чему сами искусны и во что вѣруютъ, сіе на святыхъ мужей и добрыхъ возлагали). Царь же буйства исполнився, абіе имъ вѣру ялъ. Услышавъ же сіе Селивестръ и Алексѣй начаша молити, ово эпистоліями посылающе, ово чрезъ митрополита русскаго, да будетъ очевистное глаголаніе съ ними. „Не отрицаемся, рече, аще повинни будемъ, смерти; но да будетъ судъ явственный предъ тобою и предо всѣмъ сенатомъ твоимъ.“

Презлые же къ сему что умышляютъ? Эпистолій не допущаютъ 20
до царя; епископу старому запрещаютъ и грозятъ; царевн же глаголютъ: Аще, рече, припустишь ихъ къ себѣ на очи, очаруютъ тебя и дѣтей твоихъ; а къ тому, любяще ихъ все твое воинство и народъ, нежели тебя самого, побіютъ тебя и насъ каменіемъ. Аще ли и сего не будетъ: обвяжутъ тя паки и покорятъ тя аки въ неволю себѣ. Такъ худые люди и ничему годные чаровницы тебя, государя, такъ великаго и славнаго, и мудраго, боговѣнчаннаго царя, держали предъ тѣмъ, аки въ оковахъ, повелѣвающе тебѣ въ мѣру ясти и пити.... и не дающе тебѣ ни въ чесомъ же своей воли, а не въ малѣ, а ни въ великомъ, а ни людей своихъ миловати, а ни царствомъ твоимъ владѣти! И аще бы не они были при тебѣ, такъ при государѣ мужественномъ и храбромъ, и пресильномъ, и тебя не держали аки уздою, уже бы еси мало не всею вселенною обладалъ: а то творили они своими чаровствы, аки очи твои закрывающе, не дали ни на что зрѣти, хотяще сами царствовати и нами всѣми владѣти. И аще на очи припустишь ихъ, паки тя очаровавши ослѣпятъ. Нынѣ же, егда отогналъ еси ихъ, во истину образумился еси, сирѣчь во свой разумъ пришелъ, и отворилъ еси себѣ очи, зряще уже свободно на все свое царство, яко помазанецъ Божій, и никто же инъ, точію самъ единъ тое управляюще и имъ владѣюще“....

Се, царю! получилъ еси отъ шепчущихъ ти во уши любимыхъ 21

21. *зіянію* (вар. *стенанію*), зѣванію.—*таковъ былъ еси, егда* и пр., т. е. когда тебя окружала партія кн. Курбскаго. — *надутъ*, надменъ, §48.—*предъ бусурманскимъ волкомъ*, предъ Крымскимъ ханомъ Девлетъ-Гиреемъ, который въ 1571 г. съ стотысячнымъ войскомъ внезапно явился подъ Москвою; сжегъ ее всю, такъ что уцѣлѣлъ только Кремль, погубилъ больше ста тысячъ русскихъ и столько же увелъ въ Крымъ плѣнниками.—*Левка*, монахъ Чудовскаго Монастыря, что въ Московскомъ Кремлѣ, любимецъ Грознаго. — *кромѣшникъ* (отъ *кромѣ*), тоже, что *опричникъ* (отъ *опричь*=*кромѣ*).—*али не часъ*, не время ли было и пр.—*яко Манасія*: 4-я кн. Царствъ, гл. 21.

твоихъ ласкателей: вмѣсто святаго поста твоего и воздержанія прежняго, піянство губительное со обѣщанными дияволамъ чашами; и вмѣсто цѣломудреннаго и святаго жительства твоего, нечистоты, всякихъ скверны исполненныя; вмѣстожъ крѣпости и суда твоего царскаго, на лютость и безчеловѣчіе подвигоша тя; вмѣстожъ молитвъ тихихъ и кроткихъ, ими же ко Богу твоему бесѣдовалъ еси, лѣности и долгому спанію научиша тя, и по снѣ зіянію, главоболію съ похмѣлья и другимъ злостямъ неизмѣрнымъ и неисповѣдимымъ. А еже восхваляша тя, и возношаша, и глаголаша тя царя велика, непобѣдима и храба: и во истину таковъ былъ еси, егда во страсѣ Божіи жительствовалъ. Егдажъ надутъ отъ нихъ и прельщенъ, что получилъ еси? Вмѣсто мужества твоего и храбрости, бѣгунъ предъ врагомъ и хороняка,—царь великій христіянскій!—предъ бусурманскимъ волкомъ, иже прежде предъ нами мѣста не нашелъ и на дикомъ полѣ, бѣгая. А за совѣтомъ любимыхъ твоихъ ласкателей и за молитвами Чудовскаго Левки и прочихъ вселукавыхъ мниховъ, что добраго и полезнаго, и похвальнаго, и Богу угоднаго пріобрѣлъ еси? Развѣ спустошеніе земли твоея, ово отъ тебя самого съ кромѣшники твоими, ово отъ предреченнаго пса бусурманскаго,—и къ тому злую славу отъ окрестныхъ сусѣдовъ, и проклятіе, и нареканіе слезное ото всего народу? И что еще прегоршаго и срамотнѣйшаго и ко слушанію претягчайшаго: самое отечество твое, превеликое мѣсто и многонародное, градъ Москва, во вселенной славный, сожженъ и потребленъ со безчисленными народы христіянскими внезапу. О бѣда претягчайшая и ко слышанію жалостная! Али не часъ былъ образумитися и покаятися къ Богу, яко Манасія, и отклонити волю естественнаго самовластія по естеству ко своему Сотворителю, искупившему насъ наидражайшею кровію своею, нежели то самовластіе со произволеніемъ самовольнымъ покоряти чрезъ естество супостату человѣческому и внимати вѣрнымъ слугамъ его, глаголю, презлымъ ласкателемъ его?

31. ПОСЛАНІЕ ИВАНА ГРОЗНАГО ИГУМЕНУ КИРИЛЛО-БѢЛОЗ. МОНАСТЫРЯ КОЗМѢ СЪ БРАТІЕЮ, ОКОЛО 1578 г.

Въ этомъ посланіи отлично выражается личность царя Ивана Васильевича: его твердый умъ и пристрастная раздражительность, благочестіе и ханжество, смиренномудріе и жестокость, откровенность и фальшь, торжественная важность, облекаемая въ пышныя фразы съ церковнославянскими архаизмами (напр. *милъ ся дѣю*, 1), и злобная насмѣшливость, нисходящая до выраженій тривіальныхъ. Для исторіи русскаго быта посланіе это предлагаетъ нѣкоторыя любопытныя данныя о тѣхъ безпорядкахъ, какіе вводили въ монастыряхъ бояре, и которымъ самъ царь много способствовалъ, ссылая или удаляя отъ себя въ монастыри опальныхъ вельможъ.

Въ пречестную обитель пречистыя Владычицы Богородицы честнаго и славнаго ея Успенія, и преподобнаго и богоноснаго отца нашего Кирила чудотворца, иже о Христѣ божественнаго полка наставнику и вожу, и руководителю къ пренебесному селенію, преподобному игумену Козмѣ, иже о Христѣ съ братіею, царь и великій князь Иванъ Васильевичъ всея Руси челомъ бьетъ. Увы мнѣ грѣшному! горе мнѣ окаянному! охъ мнѣ скверному! Кто есмь азъ на таковую высоту дерзати? Бога ради, господіе и отцы, молю васъ, престаните отъ таковаго начинанія. Азъ братъ вашъ недостоинъ есмь нарещися, но по Еуангельскому словеси, сотворите мя, яко единаго отъ наемникъ своихъ; тѣмъ же припадаю честныхъ ногъ вашихъ стопамъ, и милъ ся дѣю: Бога ради, престаните отъ таковаго начинанія. Писано бо есть: „Свѣтъ инокомъ Ангели, свѣтъ же мiряномъ иноки"; ино подобаетъ вамъ нашимъ государемъ, и насъ заблудшихъ во тьмѣ гордости и сѣни смертнѣй прелести тщеславія, ласкосердства же и ласкосердія, просвѣщати: а мнѣ псу смердящему кому учити, и чему наказати, и чѣмъ просвѣтити?.... 1

И аще хощете, есть у васъ, дома, учитель, среди васъ великій свѣтильникъ Кирилъ: и на его гробъ повсегда зрите, и отъ него всегда просвѣщайтеся; потомъ же великіе подвижницы; ученицы его, а ваши наставницы и отцы, по прiятію рода духовнаго даже и до васъ, и святый уставъ великаго чудотворца Кирила, яко жъ у васъ ведется. Се у васъ учитель и наставникъ! отъ сего учитеся, отъ сего наставляйтесь, отъ сего просвѣщайтеся, о семъ утверждайтеся; да и насъ убогихъ духомъ и нищихъ благодатію, просвѣщайте, а за дерзость, Бога ради, простите. Понеже помните, отцы святіи, егда нѣкогда прилучися нѣкоимъ нашимъ приходомъ къ вамъ въ пречестную обитель пречистыя Богородицы и чудотворца Кирила, и случися тако судьбами Божіими: по милости пречистыя Богородицы и чудотворца Кирила молитвами, отъ темныя ми мрачности малу зорю свѣта Бо- 2

1. О св. Кириллѣ (въ Послан. *Кирилъ*) Бѣлозерскомъ и о его монастырѣ см. въ его Посланіяхъ.— *вожу* (отъ *вожъ*, вм. *вождь*, § 20), т. е. Козмѣ, который игуменствовалъ съ 1573 по 1582 г.—*дерзати*, подразумѣвается, писать поученіе, вразумлять.—*стопамъ*, вм. *къ стопамъ*.—*милъ ся дѣю*, умилостивляю, архаизмъ для важности слога, о чемъ царь постоянно заботится.

2. Чѣмъ болѣе Грозный распространяется о своемъ уваженіи къ Кириллову монастырю, тѣмъ язвительнѣе думаетъ сдѣлать свои укоризны игумену съ братіею за послабленіе монашескаго житія. — *крѣпостное* крѣпкое.—*исполу—чернецъ*, полумонахъ, и потому имѣетъ нѣкоторое право пещись о чистотѣ этого житія.

жія въ помыслѣ моемъ воспріяхъ, и повелѣхъ тогда сущему преподобному вашему игумену Кирилу, съ нѣкоими отъ васъ братіи, нѣгдѣ въ келіи сокровеннѣ быти, самомуже также отъ мятежа и плища мірскаго упразднившуся и пришедшу ми къ вашему преподобію: и тогда со игуменомъ бяше Іасафъ архимандритъ Каменской, и Сергѣй Колычевъ, ты, Никодимъ, ты, Антоній, а иныхъ не упомню; и бывшей о семъ бесѣдѣ надолзѣ, и азъ грѣшный вамъ извѣстихъ желаніе свое о постриженіи, и искушахъ окаянный вашу святыню слабыми словесы. И вы извѣстисте ми о Бозѣ крѣпостное житіе, и якоже услышахъ сіе божественное житіе, ту абіе возрадовася скверное мое сердце со окаянною моею душею, яко обрѣтохъ узду помощи Божія своему невоздержанію и пристанище спасенія; и свое обѣщаніе положихъ вамъ съ радостію, яко нигдѣ индѣ, аще благоволитъ Богъ, во благополучно время, здраву, пострищися, точію во пречестнѣй сей обители пречистыя Богородицы, чудотворца Кирила составленія. И вамъ, молитвовавшимъ, азъ же окаянный преклонихъ скверную свою главу и припадохъ къ честнымъ стопамъ преподобнаго игумена тогда сущаго, вашего жъ и моего, на семъ благословенія прося, оному же руку на мнѣ положшу и благословившу мене на семъ, якоже выше рѣхъ, яко нѣкоего новоприходящаго пострищись. И мнѣ мнится окаянному, яко исполу есмь чернецъ: аще и не отложихъ всякаго мірскаго мятежа, но уже рукоположеніе благословенія ангельскаго образа на себѣ ношу. И видѣхъ во пристанищѣ спасенія многи корабли душевные, лютѣ обуреваемы треволненіемъ; сего ради не могохъ терпѣти, малодушствовахъ, и о своей душѣ поболѣхъ, яко сый уже вашъ, да не пристанище спасенія испразднится, сице дерзнухъ глаголати.....

3 Яко же Апостоли Христу сраспинаеми и соумерщвляеми, и совоскрешаеми будутъ, тако и вамъ подобаетъ усердно послѣд-

3. *Шереметевъ*, *Хабаровъ* и *Собакинъ*, были тѣ ненавистныя для царя личности въ Кирилловомъ монастырѣ, раздраженіе противъ которыхъ заставило его написать это посланіе. Важнѣйшій изъ нихъ, бояринъ Иванъ Васильевичъ Шереметевъ Большой прославился побѣдами надъ Крымскими Татарами; но съ 1565 г. былъ уже въ опалѣ, и одинъ изъ первыхъ подвергся мучительству Грознаго, который—по словамъ кн. Курбскаго—его „мучилъ такою презлою узкою темницею, острымъ помостомъ приправленною, еже вѣрѣ неподобно, и оковалъ тяжкими веригами по выѣ, по рукамъ и по ногамъ, и къ тому еще и по чресламъ обручъ толстый желѣзный, и къ тому обручу десять пудовъ желѣза привѣсити повелѣлъ, и въ таковой бѣдѣ аки день и нощь мужа мучилъ. Потомъ пришолъ глаголати съ нимъ; ему же налолы мертву сущу и едва дышущу, и въ таковыхъ тяжкихъ оковахъ и на таковомъ остромъ помостѣ лежа-

ствовати великому чудотворцу Кирилу, и преданіе его крѣпко держати, и о истинѣ подвизатися крѣпцѣ, и не быти бѣгуномъ, пометати щитъ и иная: но вся оружія Божія воспріимѣте, и не предавайте чудотворцева преданія, никтожъ отъ васъ, яко Іуда Христа, сребра ради, тако и нынѣ сластолюбія ради. Есть бо у васъ Анна и Каіафа, Шереметевъ и Хабаровъ; и есть Пилатъ, Варламъ Собакинъ, понеже отъ царскія власти посланъ; и есть Христосъ распинаемъ—чудотворцево преданіе преобидимо. Бога ради, отцы святіи, и мало въ чемъ ослабу попустите, то и велико будетъ...... Видите ли, каково послабленіе иноческому житію, плача и скорби достойно? И по тому вашему ослабленію, 4
ино-то Шереметева для и Хабарова для, такова у васъ слабость учинилася и чудотворцеву преданію преступленіе. И только намъ благоволитъ Богъ у васъ пострищися, ино-то всему царскому двору у васъ быти, а монастыря уже и не будетъ. Ино почто въ чернцы, и какъ молвити: „отрицаюся міра и вся яже суть въ мірѣ", а міръ весь въ очѣхъ? И како на мѣстѣ семъ святѣмъ

ту поверженну, началъ между иными вопросы о семъ пытати его: „Гдѣ, рече, мнози скарбы (глосса: *сокровище*) твои? Скажи ми. Вѣмъ бо, яко богатъ еси зѣло: бо не обрѣтохъ ихъ, ихъ же надѣялся въ сокровищницахъ твоихъ обрѣсти". Отвѣщалъ Іоаннъ (т. е. Шереметевъ): «Цѣлы, рече, сокровенны лежатъ, идѣже уже не можешь достати ихъ». Онъ же рече: «Скажи ми о нихъ, аще ли не муки къ мукамъ приложу ти». Іоаннъ же отвѣща: «Твори, еже хощеши! уже бо ми близь пристанище». Царь же рече: «Повѣждь ми, прошу тя, о скарбѣхъ твоихъ». Іоаннъ отвѣща: «Аще бы и новѣдалъ ти о нихъ, яко уже рекохъ, не можешь ихъ одержати: принесохъ бо ихъ убогихъ руками въ небесное сокровище,—ко Христу моему». И другіе отвѣты зѣло премудрые, яко единъ премудрѣйшій философъ или учитель великій, отвѣщалъ ему тогда. Онъ же, умилився мало, повелѣлъ отъ тѣхъ тяжкихъ узовъ разрѣшити его и отвесть въ легчайшую темницу». Черезъ нѣсколько времени потомъ Шереметевъ постригся въ Кирилловѣ монастырѣ, принявъ имя Іоны.

4. *послабленіе иноческому житію.* Оно началось не съ Шереметева и его товарищей. Какъ нѣкоторые изъ монаховъ живали въ тѣ времена въ монастырѣ, свидѣтельствуетъ челобитная царю игумена того же Кириллова монастыря съ братіею на нѣкоего старца Александра: «Живетъ, государь, тотъ Александръ не по чину монастырскому: въ церковь не ходитъ; а строитъ пустыню, гдѣ и живетъ больше, чѣмъ въ монастырѣ; монастырь опустошаетъ, изъ казны, погребовъ, съ сушила всякіе запасы, изъ мельницъ муку и солодъ, изъ селъ всякій хлѣбъ беретъ, и отсылаетъ къ себѣ въ пустыню; пріѣхавши въ монастырь, игумена и старцевъ соборныхъ бранитъ.... а другихъ старцевъ изъ собору выметалъ и къ морю разослалъ; прочую братію, служебниковъ и клирошанъ, колетъ остномъ и бьетъ плетьми, безъ игуменскаго и старческаго совѣта, и на цѣпь и въ желѣза сажаетъ.... Послѣ ефимона на погребѣ пьетъ силою съ тѣми людьми, которыхъ беретъ съ собою.... Общежительство Кирилловское онъ разоряетъ, слугъ и лошадей держитъ

со братіею скорби терпѣти и всякія напасти приключшаяся, и въ повиновеніи быти игумену и всей братіи, въ послушаніи и въ любви, якоже во обѣщаніи иноческомъ стоитъ? А Шереметеву какъ назвати братіею? ано у него и десятый холопъ, который у него въ кельѣ живетъ, ѣстъ лучше братій, которые въ трапезѣ
5 ѣдятъ. И велицыи свѣтильницы, Сергій, и Кирилъ, и Варламъ, и Димитрій, и Пафнутій, и мнози преподобніи въ русстѣй землѣ, уставили уставы иноческому житію крѣпостные, якоже подобаетъ спастися; а бояре, къ вамъ пришедъ, свои любострастные уставы ввели; ино-то не они у васъ постриглися, вы у нихъ постриглися; не вы имъ учители и законоположители, они вамъ учители и законоположители. Да, Шереметева уставъ добръ, держите его; а Кириловъ уставъ не добръ, оставите его. Да сегодня тотъ бояринъ ту страсть введетъ, а иногда иной иную слабость введетъ, да помалу, помалу весь обиходъ монастырскій крѣпостный испразнится, и будутъ вси обычаи мірскіе. Вѣдь по всѣмъ монастыремъ, сперва начальники уставили крѣпкое житіе, да опослѣ ихъ разорили любострастные. И Кирилъ чудотворецъ на Симоновѣ былъ, а послѣ его Сергѣй; а законъ каковъ былъ, прочтите въ житіи чудотворцевѣ, и тамо извѣстно увѣсте; да тотъ маленько слабость ввелъ, а послѣ его иные побольше, да помалу, помалу, и до сего, якоже и сами видите на Симоновѣ, кромѣ сокровенныхъ рабъ Божіихъ, точію одѣяніемъ иноцы, а мірская вся совершаются, якоже и у Чуда быша среди царствующаго гра-

особенныхъ, саадаки (лукъ въ налучвѣ, и колчанъ съ стрѣлами), сабли и ружницы возитъ съ собою, солью торгуетъ на себя; лодки у него ходятъ отдѣльно отъ монастырскихъ" (Соловьева, Исторія Россіи, 1857 г. VII, 103). Особенно наполнялись монастыри боярами съ дворнею въ царствованіе Грознаго, который ссылалъ ихъ туда и приказывалъ постригать насильно. „Князь Михайла Воротынскій съ семействомъ сосланъ былъ на Бѣлоозеро. До насъ дошли извѣстія, какъ содержались эти опальные вельможи. Въ концѣ 1564 г. приставы, отправленные при Воротынскихъ, писали, что въ прошломъ году не дослано было ссыльнымъ двухъ осетровъ свѣжихъ, двухъ севрюгъ свѣжихъ, полпуда ягодъ винныхъ, полпуда изюму, трехъ ведеръ сливъ: велѣно было дослать. Князь Михаилъ билъ челомъ, что ему не прислали государева жалованья: ведра романеи, ведра рейнскаго вина, ведра бастру, 200 лимоновъ, десяти гривенокъ (вѣсъ) перцу, гривенки шафрану, двухъ гривенокъ гвоздики, пуда воску, двухъ трубъ левашныхъ, пяти лососей свѣжихъ; деньгами шло князю, княгинѣ и княжнѣ 50 рублей въ годъ, людямъ ихъ, которыхъ было 12 человѣкъ, 48 рублей 27 алтынъ» (Соловьева тамъ же, 1856 г. VI, 201). Такъ же роскошно жилъ и Шереметевъ, у котораго, по словамъ Грознаго, и *десятый холопъ*, т. е. одинъ изъ послѣднихъ, *ѣстъ лучше братіи*.

5. Основатели монастырей установили уставы крѣпкіе (*крѣпостные*), и

да, предъ нашима очима, намъ и вамъ видима.... Смотрите жъ, слабость ли утвержаетъ, или крѣпость?

А во се надъ Воротынскимъ церковь, а надъ чудотворцемъ 6
нѣтъ; Воротынскій въ церкви, а чудотворецъ за церковью. И на страшномъ Спасовѣ судищѣ, Воротынскій да Шереметевъ выше станутъ потому: Воротынскій церковію, а Шереметевъ закономъ, что ихъ Кирилова крѣпчае. Слышахъ брата нѣкоего отъ васъ глаголюща, яко добрѣ се сотворила княгиня Воротынскаго; азъ же глаголю, яко не добрѣ: по сему первое, яко гордыни есть и величанія образъ, еже подобно царстѣй власти церковію и гробницею, и покровомъ почитатися; и не токмо душѣ не пособь, но и пагуба: душѣ бо пособіе бываетъ отъ всякаго смиренія.... А нынѣ у васъ Шереметевъ сидитъ въ кельѣ, что̀ царь, а Хабаровъ къ нему приходитъ, да иные чернцы, да ѣдятъ, да піютъ, что̀ въ міру; а Шереметевъ, невѣсть со свадьбы, невѣсть съ родинъ, розсылаетъ по кельямъ постилы, коврижки и иные пряные составные овощи, а за монастыремъ дворъ, а на немъ запасы годовые всякіе; а вы ему молчите о таковомъ великомъ, пагубномъ монастырскомъ безчиніи....

Ино то ли путь спасенія, что въ чернцѣхъ бояринъ боярства 7
не сстрижетъ, а холопъ холопства не избудетъ? Да како Апо-

именно: *Сергій* Радонежскій (+1391), *Кириллъ* Бѣлозерскій (+1427), *Варлаамъ* Хутынскій (+1199—1230, монаст. близь Новагорода), *Димитрій* Прилуцкій (+1391, монаст. близь Вологды), *Пафнутій* Боровскій (+1479, монаст. Боровскій, Калужск. губ.).—*иногда*, иной разъ, § 88.—*на Симоновѣ*, т. е. въ Симоновомъ монастырѣ, первымъ игуменомъ былъ основатель монастыря Ѳеодоръ (въ Житіи Сергія Радон. см. 6), вторымъ Кириллъ Бѣлозерскій (см. введеніе къ его Посланіямъ), а третьимъ, съ 1397 г., *Сергій* Азаковъ, о которомъ упоминаетъ здѣсь Грозный.—*у Чуда*, т. е. въ *Чудовомъ*, или *Чудовскомъ* монастырѣ, въ самомъ Кремлѣ, въ воспоминаніе *Чуда* архистратига Михаила.

6. *во се*, или *восе*, тоже что *вотъ*, § 96 (*с* и *т*—корни указат. частицъ, § 53).—*надъ Воротынскимъ церковь*: надъ княземъ Владиміромъ Ивановичемъ Воротынскимъ, вѣрнымъ слугою Грознаго и славнымъ участникомъ въ походѣ Казанскомъ; онъ скончался въ 1554 г. Древняя церковь, построенная княгинею Воротынскою надъ могилою ея мужа, во имя его патрона, св. князя Владиміра, замѣнена теперь новою. Что же касается до гробницы прен. Кирилла, то она находится не въ церкви, а съ боку соборнаго храма Успенія (Шевырева, Поѣздка въ Кирилло-бѣлоз. мон. II, 10 и слѣд.).—*ихъ* (боярскій законъ) *Кирилова* (закона) *крѣпчае*, вм. *крѣпчѣе*: передъ шипящими *ѣ* переходитъ къ *а*, § 10. — *княгиня*, въ рук. съ древн. окончан. *княгини*, § 61.—*невѣсть—невѣсть*: со свадьбы ли, или съ родинъ, народн. словосочиненіе.

7. *не сстрижетъ*, вмѣстѣ съ постриженіемъ въ монахи, не сострижетъ съ себя боярскаго сана. — *у Троицы*, въ Сергіевомъ монастырѣ.

столово слово: „нѣсть Еллинъ, ни Скиѳъ, нѣсть рабъ, ни свободь, вси едино есте о Христѣ“? да како едино, коли бояринъ по старому бояринъ, а холопъ по старому холопъ? А Павелъ како Онисима Филимону братомъ нарече, его существеннаго раба? А вы и чужихъ холопей къ бояромъ не ровняете; а въ здѣшнемъ монастырѣ ровенство и по се время держалося, холопемъ и бояромъ, и мужикомъ торговымъ. И у Троицы, при отцѣ нашемъ, келарь былъ Нифонтъ, Ряполовскаго холопъ, да съ Бѣльскимъ съ блюда ѣдалъ; а на правомъ крылосѣ Лопотало да Варламъ, не вѣсть кто, а княжъ Александровъ сынъ Васильевича Оболенскаго Варламъ на лѣвомъ: ино смотрите того, коли былъ путь спасенія, холопъ съ Бѣльскимъ ровенъ, а князя добраго сынъ со странники сверстанъ. А и передъ нашима очима, Игнатій Курачевъ, Бѣлозерецъ, на правомъ крылосѣ, а Ѳедоритъ Ступишинъ на лѣвомъ, да ничѣмъ былъ отъ крылошанъ не отлученъ, да и индѣ много того было и доселѣ есть. А въ Правилѣхъ Великаго Василія написано: „Аще чернецъ хвалится при людехъ, яко добра роду есмь, и родъ имѣя, да постится 8 днiй, а поклоновъ по 80 на день“. А нынѣ то и слово: тотъ великъ, а тотъ того больше, ино то и братства нѣтъ: вѣдь коли ровно, ино то и братство, а коли неровно, которому братству быти? ино то и иноческаго житія нѣтъ. А нынѣ бояре по всѣмъ монастыремъ то испразднили своимъ любострастіемъ....

8 А то есмя говорили, Богъ свѣдѣтель и Пречистая и чудотворецъ, монастырскаго для безчинія, а не на Шереметева гнѣваючись. А будетъ кто молвитъ, что такъ жестоко, ино-су совѣтъ дати, по немощи сходя, что Шереметевъ безъ хитрости боленъ, и онъ ѣжь въ кельѣ, да одинъ съ келейникомъ. А сходы къ нему на что? да пировати, да овощи въ келіи на что? Досюдова въ Кириловѣ и иглы было и нити лишнія въ келіи не держали, нетокмо что иныхъ вещей. А дворъ за монастыремъ да и запасы на что? то все беззаконіе, а не нужа; а коли нужа, и онъ

—*княжъ Александровъ* и пр., обычное въ старину словосочиненіе вм. *сынъ князя* (княжъ сынъ) *Александра Васильевича* и проч.—*крылосъ* вм. *крилосъ*, т. е. *клиросъ*.—*не отлученъ*, не отдѣленъ, равенъ.—*которому братству*, какому.

8. *есмя говорили*, мы сказали: чувствуя самъ, что пристрастенъ въ своей ненависти къ Шереметеву, Грозный предупреждаетъ это возраженіе, ссылаясь на свое заступничество за чистоту монастырскаго устава.—*ино-су*: отъ *су* (вм. *сударь*) нынѣ употребляемая для вѣжливости частица *съ*, § 96.—*ѣжь*, древн. *ѣждь* или *яждь*, откуда неправильная форма *ѣшь*, нынѣ принятая.—*сходы*, собранія гостей.—*досюдова* (вм. *до сюдаго*), форма род. п. ед. ч., въ зависимости отъ предл. *до*, § 88.—*было держали*, § 119.

ѣжь въ кельѣ, какъ нищій, крому хлѣба да звено рыбы, да чаша квасу; а сверхъ того, коли вы пославляете, и вы давайте, сколько хотите, только бы ѣлъ одинъ, а сходовъ бы и пировъ не было, какъ прежъ сего у васъ же было. А кому къ нему пріити бѣсѣды ради духовныя, и онъ прійди не въ трапезное время, ѣствы бы и питія въ тѣ поры не было: ино то бесѣда духовная.

32. ПѢСНИ И БЫЛИНЫ, ЗАПИСАННЫЯ ВЪ 1619—1620 Г.

Эти произведенія древне-русской народной поэзіи были списаны для Оксфордскаго баккалавра Ричарда Джемса, который вывезъ ихъ съ собою въ Англію. До настоящаго времени подлинный списокъ ихъ хранится въ Оксфордѣ. Въ качествѣ священника при посольствѣ, Джемсъ прибылъ въ Москву 19-го января 1619 г. и выѣхалъ 20 августа къ Архангельску, чтобы отправиться обратно въ Англію. Но кораблекрушеніе заставило его воротиться съ пути и провести зиму въ Холмогорахъ, откуда уже въ 1620 г. по веснѣ поѣхалъ онъ въ свое отечество.—Стихотворенія эти носятъ на себѣ характеръ народныхъ историческихъ былинъ, и по содержанію своему, кромѣ перваго, относятся къ личностямъ и событіямъ первой четверти XVII столѣтія.

1. *Набѣгъ Крымскихъ Татаръ.*

А не сильная туча затучилася,
А не сильніи громы грянули:
Куда ѣдетъ собака Крымскій царь?—
А ко сильному царству Московскому.—
„А ныньче мы поѣдемъ къ каменной Москвѣ,
А назадъ мы пойдемъ, Рязань возьмемъ.“—
А какъ будутъ они у Оки-рѣки,
А тутъ они станутъ бѣлы шатры розставливать.—
„А думайте вы думу съ цѣла ума:
Кому у насъ сидѣть въ каменной Москвѣ,
А кому у насъ въ Володимірѣ,
А кому у насъ сидѣть въ Суздалѣ,
А кому у насъ держать Рязань старая,
А кому у насъ сидѣть въ Звенигородѣ,

1. Черезъ годъ послѣ того, какъ Девлетъ-Гирей сожегъ почти всю Москву (въ Истор. Кн. Курбск. см. примѣч. 21), предпринялъ онъ въ 1572 г. новое нашествіе на Россію: «хотяще—какъ говоритъ кн. Курбскій—уже до конца спустошити землю оную и самого того князя великаго (т. е. Ивана Грознаго) выгнати изъ царства его.» Въ успѣхѣ этого похода Крымскіе Татары такъ были увѣрены, что «и улицы на Москвѣ росписали (сказано въ хронографѣ), коемуждо мурзѣ коя улица»: свидѣ-

А кому у насъ сидѣть въ Новѣгородѣ?“—
Выходитъ Диви Мурза сынъ Улановичъ:
„А еси, государь нашъ Крымскій царь!
А тобѣ, государь, у насъ сидѣть въ каменной Москвѣ,
А сыну твоему въ Володимірѣ,
А племяннику твоему въ Суздалѣ,
А сродичу въ Звенигородѣ,
А боярину конюшему держать Рязань старая.
А меня, государь, пожалуй Новымъ-Городомъ:
У меня лежатъ тамъ свѣтъ-добры-дни.“—
Прокличетъ съ небесъ Господень гласъ:
„Ино еси, собака Крымскій царь!
То ли тебѣ царство не свѣдомо?
А еще есть на Москвѣ семьдесятъ Апостоловъ,
Опришенно трехъ Святителей;
Еще есть на Москвѣ православный царь.“—
Побѣжалъ еси, собака Крымскій царь,
Не путемъ еси, не дорогою,
Не по знамени, не по черному.

2. Пѣсня царевны Ксеніи Борисовны.

Всплачется мала птичка,
Бѣлая пелепелка:
„Охти мнѣ молодѣ горевати!
Хотятъ сырой дубъ зажигати,

тельство, съ которымъ согласуются стихи былины: *кому у насъ сидѣть въ каменной Москвѣ* и проч. Такъ разсуждали Татары на Окѣ; потому что дѣйствительно на этой рѣкѣ они впервые встрѣтили русское войско, предводимое княземъ Михаиломъ Воротынскимъ; однако Оку перешли, и уже въ 50-ти верстахъ отъ Москвы на берегахъ Лопасни были разбиты на голову. «На той же битвѣ и гетмана его славнаго (говоритъ кн. Курбскій), кровопійцу христіанскаго, *Дивія Мурзу*, изымано жива.» Онъ былъ отвезенъ въ Новгородъ, гдѣ во время Крымскаго набѣга былъ самъ царь. Потому стихи 23 и 24 надобно понимать въ ироническомъ смыслѣ: *добры-дни* счастіе, въ противоположность реченію *злы-дни*, несчастное время, безвременье.— За стихомъ 24-мъ въ рук. стоитъ: *Батюшко Диви Мурза сынъ Улановичъ*.—28. *семьдесятъ Апостоловъ*: перенесено къ самымъ лицамъ апостоловъ отъ храма, или отъ иконъ.—*три Святителя*: вѣроятно, такое же смѣшеніе иконъ или храма съ личностями, во имя которыхъ онъ названъ.— 31. Изъ ста двадцати тысячъ, съ которыми Ханъ пошолъ на Россію, онъ потерялъ до ста, и бѣжалъ назадъ только съ двадцатью тысячами.—*не по знамени*, не по торной дорогѣ, а какъ попало, или же—не ведя свой разсѣянный отрядъ за чернымъ знаменемъ.

2. Эту пѣсню раздѣляли на двѣ, начиная вторую стихомъ 27-мъ. Царев-

Мое гнѣздышко разорити,
Моя малыя дѣти побити,
Меня пелепелку поимати.“
Всплачется на Москвѣ царевна:
„Охти мнѣ молодѣ горевати,
Что ѣдетъ къ Москвѣ измѣнникъ,
Ино Гришка Отрепьевъ Розстрига,
Что хочетъ меня полонити
А полонивъ меня, хочетъ постричи,
Чернеческій чинъ наложити.
Ино мнѣ постричи ся не хочетъ,
Чернеческаго чину не сдержати:
Отворити будетъ темна келья,
На добрыхъ молодцовъ посмотрити.
Ино, охъ милые наши переходы!
А кому будетъ по васъ да ходити,
Послѣ царскаго нашего житья,
И послѣ Бориса Годунова?
Ахъ милые наши теремы!
А кому будетъ въ васъ да сѣдѣти,
Послѣ царскаго нашего житья,
И послѣ Бориса Годунова.“
А всплачется на Москвѣ царевна,
Бориса дочь Годунова:
„Ино, Боже Спасъ милосердый!
За что наше царство загибло:
За батюшково ли согрѣшенье,
За матушкино ли немоленье?
А свѣты вы наши—высокіе хоромы!
Кому вами будетъ владѣти,
Послѣ нашего царскаго житья?

на Ксенія Борисовна въ царствованіе Лжедимитрія была пострижена въ монахини подъ именемъ Ольги и сослана—какъ сказано въ Хронографѣ Сергѣя Кубасова—„въ дальнюю пустыню, въ горы, на Бѣлоозеро, близь пречистыя обители Кириллова монастыря.“ Скончалась въ 1622 г.—1. *всплачется*, въ рук. *сплачетица*, какъ и далѣе.—2. *пелепелка* перепелка, § 17.—3. *охти*, въ рук. *охте*, какъ и далѣе; *молодѣ*, въ рук. *молоды*.—8 и 10. *на Москвѣ*, *къ Москвѣ*, § 183.—13. *постричи*, въ рук. *постритчи*, какъ и далѣе.—15. *постричи ся не хочетъ*: *ся* относится къ обоимъ глаголамъ, § 132.—31. *за батюшково*, вар. *за батюшкино*.—36. *браный*, отъ гл. *брати* въ Домостр. см. 10.—40. *яхонты-сережки*, вм. яхонтовыя сережки.—48. *Устюжна Желѣзная*, т. е. *Желѣзопольская*, въ Новгородск. губерніи, на Мологѣ.

А свѣты браные убрусы!
Береза ли вами крутити?
А свѣты золоты ширинки!
Лѣсы ли вами дарити?
А свѣты яхонты-сережки!
На сучье ли васъ задѣвати,
Послѣ царскаго нашего житья,
Послѣ батюшкова преставленья,
А свѣта Бориса Годунова?
А что ѣдетъ къ Москвѣ Розстрига,
Да хочетъ теремы ломати,
Меня хочетъ царевну поимати,
А на Устюжну на Желѣзную отослати,
Меня хочетъ царевну постричи,
А въ рѣшетчатый садъ засадити.
Ино охти мнѣ горевати,
Какъ мнѣ въ темну келью ступити,
У игуменьи благословиться.

3. *Кончина князя Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго.*

Ино что у насъ въ Москвѣ учинилося?
Съ полуночи у насъ въ колоколъ звонили.
А росплачутся гости-Москвичи:
„А тепере наши головы загибли,
Что не стало у насъ воеводы,
Васильевича князя Михаила.“—
А съѣзжалися князя, бояре, супротиво къ нимъ,
Мстиславскій князь, Воротынскій,
И межъ собою они слово говорили,

3. Князь Михайло Васильевичъ Скопинъ-Шуйскій, 24-хъ-лѣтній племянникъ царя Василія Шуйскаго, съ помощію Шведскихъ ратниковъ, предводимыхъ Делагарди, прославился своими подвигами въ очищеніи государства отъ Поляковъ, когда они осаждали Троицкій монастырь, и отъ скопищъ самозванца, засѣвшаго въ Тушинѣ, близъ самой Москвы. Оклеветанный передъ царемъ братомъ царевымъ Дмитріемъ Шуйскимъ, въ домогательствѣ царской короны, онъ былъ отозванъ въ Москву, куда прибылъ, торжественно встрѣченный, 21-го марта 1610 г., а 23 апрѣля— „на крестинахъ у князя Ивана Михайловича Воротынскаго, занемогъ кровотеченіемъ изъ носа, и послѣ двухнедѣльной болѣзни умеръ. Пошолъ общій слухъ объ отравѣ; знали ненависть къ покойному дяди его, князя Дмитрія, и стали указывать на него какъ на отравителя; толпы народа двинулись было къ дому царскаго брата, но были отогнаны войскомъ. Что же

А говорили слово, усмѣхнулися:
„Высоко соколъ поднялся,
И о сыру матеру землю ушибся.“ —
А росплачутся Свецкіе Нѣмцы:
„Что не стало у насъ воеводы,
Васильевича князя Михаила.“
Побѣжали Нѣмцы въ Новгородъ,
И въ Новѣгородѣ заперлися,
И многій міръ-народъ погубили,
И въ латынскую землю превратили.

4. *Въѣздъ патріарха Филарета въ Москву.*

Взрадовалося царство Московское
И вся земля свято-русская:
Умолилъ государь, православный царь,
Князь великій Михайло Өедоровичъ:
А что скажутъ, въѣхалъ батюшка

касается до вѣрности слуха объ отравѣ, то русскіе современники далеки отъ рѣшительнаго обвиненія. Лѣтописецъ говоритъ: „Многіе на Москвѣ говорили, что испортила его тетка, княгиня Екатѐрина, жена князя Дмитрія Шуйскаго (дочь Малюты-Скуратова, сестра царицы Маріи Григорьевны Годуновой), а подлинно то единому Богу извѣстно.» Палицынъ говоритъ почти тѣми же словами: „Не знаемъ, какъ сказать, Божій ли судъ его постигъ, или злыхъ людей умыселъ совершился? Одинъ создавшій насъ знаетъ“ (Соловьева, Исторія Россіи, VIII, гл. 6-я). Въ Хронографѣ съ слѣдующими вымышленными подробностями повѣствуется объ отравленіи кн. Скопина-Шуйскаго: «Егда той воинъ и воевода князь Михайло Васильевичъ Шуйскій послушавъ царя и пріѣхалъ въ царствующій градъ Москву изъ слободы Александровы, и напрасно, грѣхъ ради нашихъ, и родишеся боярину князю Ивану Михайловичу Воротынскому сынъ, княжевичъ Алексѣй. И не дошедъ дву мѣсяцъ по четыредесятъ рожденію (т. е. послѣ шести недѣль отъ рожденія не прошло двухъ мѣсяцевъ), бысть князь Михайло крестнымъ кумомъ, кума же княгиня, жена князя Димитрія Ивановича Шуйскаго, Марія (вм. Екатерины), дочь Малюты Скуратова. И по совѣту злыхъ измѣнниковъ своихъ и совѣтниковъ мысляше въ умѣ своемъ злую мысль—измѣнничью, уловити, аки въ лѣсѣ птицу подобну, аки рысь сжарити, змія лютая, злымъ взоромъ, аки лютый звѣрь, діяволу потѣха бысть сица, сатанѣ невѣста готовится. И какъ будетъ послѣ честнаго стола пиръ навесело, и діявольскимъ омраченіемъ злодѣица та, княгиня Марія, кума подкрестная подносила чару питія куму подкрестному, и била челомъ, здоровалась крестникомъ Алексѣемъ Ивановичемъ. И въ той чарѣ, въ питіи, уготовано лютое питіе смертное, и князь Михайло Васильевичъ выпиваетъ ту чару досуха, и невѣдаетъ, что злое питіе лютое, смертное. И не въ долгъ часъ у князя Ми-

Государь Филаретъ Никитичъ,
Изъ невѣрной земли, изъ Литовской.
Съ собою онъ вывезъ много князей, бояръ,
Еще онъ вывезъ государева боярина,
Князя Михаила Борисовича Шейна.
Съѣзжалися многіе князья, бояря и многія власти
Ко сильному царству Московскому:
Хотятъ встрѣчать Филарета Никитича
Изъ славнаго града каменной Москвы.
Не красное солнце катилося:
Пошолъ государь православный царь
Встрѣчати своего батюшка,
Государя Филарета Никитича.
Съ государемъ пошолъ его дядюшка,
Иванъ Никитичъ бояринъ.—
„Дай-споди, здоровъ былъ государь мой батюшко,
А батюшко государь Филаретъ Никитичъ.“—
А какъ будутъ они въ каменной Москвѣ,
Не пошли они въ хоромы, въ царскіе,
А пошли они къ Пречистой Соборной,
А пѣти честныхъ молебеновъ.
Благословлялъ своего чада милаго:
„И дай, Господи, здоровъ былъ православный царь,
Князь великій Михаилъ Өедоровичъ!
А ему сдержати царство Московское
И вся земля свято-русская.“

хаила во утробѣ возмутилося: и не допировалъ пиру почестнаго, и поѣхалъ къ своей матушкѣ, княгинѣ Еленѣ Петровнѣ. Какъ входитъ въ свои хоромы княжескіе, и усмотрила его мати и возрила ему въ ясные очи, и очи у него ярко возмутилися, а лице у него страшно кровью знаменуется, а власы у него на главѣ стоя колеблются. И восплакалася горько мати его родимая, и во слезахъ говоритъ слово жалостно: «Чадо мое, сынъ, князь Михайло Васильевичъ! Для чего ты рано и борзо съ честнаго пиру отъѣхалъ? Любо тебѣ богоданный крестный сынъ принялъ крещеніе въ нерадости, либо тебѣ въ пиру мѣсто было не по отечеству, либо тебѣ кумъ и кума подарки дарили непочестные? А кто тебя на пиру честно упоилъ честнымъ питіемъ? И съ того тебѣ питія на вѣкъ будетъ не проспаться! И колько я тебѣ, чадо, въ Александровѣ слободѣ приказывала не ѣздить въ градъ Москву, что лихи въ Москвѣ звѣри лютые, а пышатъ ядомъ зміиннымъ.» И паде князь Михайло на ложѣ своемъ, и начатъ у него утроба лютѣ терзатися отъ того питія смертнаго.» Преждевременная смерть любимаго народомъ юнаго героя распространила всеобщее уныніе. «На Москвѣ же плачъ бысть и стенаніе веліе—говоритъ лѣтописецъ—яко уподобися тому плачу, како блаженныя памяти по царѣ Өеодорѣ Ивано-

33. СЕРГѢЯ КУБАСОВА, НАПИСАНІЕ ВКРАТЦѢ О ЦАРѢХЪ МОСКОВСКИХЪ.

Тобольскій боярскій сынъ, **Сергѣй Кубасовъ** въ первой четверти XVII столѣтія составилъ **Хронографъ**, или Лѣтописецъ, отъ сотворенія міра и до избранія на царство Михаила Θеодоровича. Для древнѣйшихъ временъ онъ пользовался Византійскими хронографами, русскими лѣтописями и другими источниками, а съ царствованія Ивана Грознаго и до конца, писалъ отъ себя, что̀ самъ, по его собственному свидѣтельству, *существенно видѣлъ*, и что слышалъ отъ другихъ.—Предлагаемая здѣсь статья: „Написаніе вкратцѣ о царѣхъ Московскихъ: о образѣхъ ихъ, и о возрастѣ, и о нравѣхъ"—содержитъ рядъ характеристикъ или **портретовъ**, списанныхъ съ знаменитыхъ личностей нашей исторіи конца XVI и начала XVII столѣтія, ихъ **современникомъ**, который могъ ихъ видѣть лично и слышать о нихъ отъ очевидцевъ. Описаны: *Иванъ Грозный*, царь *Θедоръ Ивановичъ*, *Борисъ Годуновъ*; дѣти его—*Θедоръ* и *Ксенія*, *Гришка Отрепьевъ* и *Василій Шуйскій*.

Царь Иванъ образомъ нелѣпымъ, очи имѣя сѣры, нос протягновенъ и покляпъ, возрастомъ великъ бяше, сухо тѣло имѣя,

вичѣ плакаху.» Сочувствіе народа къ участи любимаго князя выразилось памятью о немъ въ **былинахъ**, въ которыхъ роковое событіе разсказывается согласно съ приведеннымъ выше повѣствованіемъ въ Хронографѣ. На крестинномъ пиру у кн. Воротынскаго гости подпили и стали по старинному обычаю другъ передъ другомъ хвалиться. „Глупые вы люди,—говоритъ кн. Скопинъ-Шуйскій: похваляетесь бездѣлицей. Вотъ я, такъ могу похвалиться, — „что очистилъ царство Московское „и велико государство Россійское: „еще мнѣ славу поютъ до вѣку, „отъ стараго до малаго". Боярамъ это за бѣду стало; подсыпали они зелья въ стаканъ меду сладкаго, а подавала его молодому герою выпить кума его крестовая. Выпивъ изъ стакана, почуялъ онъ въ себѣ ядъ. „А и ты съѣла меня, кума крестовая,—„Малютина дочь Скурлатова!" (вм. Скуратова)—воскликнулъ онъ: „а зазнаючи мнѣ съ зельемъ стаканъ подала,—„съѣла ты меня, змѣя подколодная!" — Голова съ плечъ покатилася."—13. *Свецкіе Нѣмцы*, Шведы. О ихъ подвигахъ въ Новѣгородѣ въ Хронографѣ повѣствуется: «Яковъ Пунтусовъ пошелъ съ Нѣмцы подъ великій Новградъ и взялъ обманомъ. Новгородцы же не возмогоша противу его никакоже противитися бранію: токмо прилучися въ то время въ великомъ Новѣградѣ 500 казаковъ, атаманъ Тимоѳей Шаровъ съ своимъ войскомъ. Учинили бой великъ съ Нѣмцы, и то уже Нѣмцы одолѣша и посѣкоша всѣхъ, и городъ Нѣмцы засѣли, Новгородцевъ обнасиловали и пограбиша, и драгія узорочья свезоша во свою землю Нѣмецкую.»

4. *Филаретъ Никитичъ* (въ былинѣ *Микитичъ*), отецъ царя Михаила Θеодоровича, возвратился изъ Литовскаго плѣна въ іюнѣ мѣсяцѣ 1619 г.; въ числѣ другихъ плѣнныхъ, возвратился и М. Б. Шеинъ.—1. *взрадовалося*, въ рук. *зрадовалося*.—17. *батюшка* вин. п. отъ *батюшко*; вм. *батюшку* (отъ формы *батюшка*, § 64). — 21. *сподѝ*: сокращено, вм. *Господи*. — 25. *Къ Пречистой*, въ Успенскій соборъ, что въ Кремлѣ.

1. *образомъ нелѣпымъ*, былъ некрасивъ видомъ.

плещи имѣя высоки, груди широки, мышцы толстыя. Мужъ чуднаго разсуженія, въ наукѣ книжнаго поученія доволенъ и многорѣчивъ зѣло, ко ополченію дерзостенъ и за свое отечество стоятеленъ; на рабы свои, отъ Бога данные ему, жестосердъ вельми, и на пролитіе крови и на убіеніе дерзостенъ, и неумолимъ. Множество народа отъ мала и до велика при царствѣ своемъ погуби и многіе грады свои поплѣни, и многіе святительскіе чины заточи и смертію немилостивною погуби, и иная многая содѣя надъ рабы своими.... Той же царь Иванъ многая и благая сотвори: воинство вельми любляше, и требующая имъ отъ сокровища своего неоскудно подаваше. Таковъ бо бѣ царь Иванъ.

2 Царь же Θедоръ возрастомъ малъ бѣ, образъ постничества нося, смиреніемъ обложенъ, о душевнѣй вещи попеченіе имѣя: на молитвѣ всегда предстоя и нищимъ требующая подавая; о мірскихъ же ни о чемъ попеченія имѣя, токмо о душевномъ спасеніи. Отъ младенчества даже и до конца живота своего тако пребысть. За сіе же спасенное дѣло его Богъ царство его миромъ огради, и враги подъ нозѣ его покори, и время благотишно подаде. Таковъ бѣ царь Θедоръ.

3 Царь же Борисъ благолѣпіемъ цвѣтущи, и образомъ своимъ множество людей превосшедъ, возрасту посредство имѣя, мужъ зѣло чуденъ, въ разсужденіи ума доволенъ и сладкорѣчивъ, вельми благовѣренъ и нищелюбивъ, и строителенъ зѣло, о державѣ своей многое попеченіе имѣя, и многое дивное отъ себе творяше. Едино же имѣя неисправленіе и отъ Бога отлученіе: ко врачемъ сердечное прилежаніе и ко властолюбію несытное желаніе, и на преже бывшихъ ему царей ко убіенію имѣя дерзновеніе; отъ сего же возмездіе воспріятъ.

4 Царевичъ Θедоръ, сынъ Бориса, отроча зѣло чудно, благолѣпіемъ цвѣтущи, яко цвѣтъ дивный на селѣ отъ Бога преукрашенъ, и яко кринъ въ полѣ цвѣтущъ: очи имѣя велики, черны, лице же ему бѣло, млечною бѣлостію блистаяся; возрастомъ средній, тѣломъ изообиленъ. Наученъ же бѣ отъ отца своего книжному почитанію, и въ отвѣтѣхъ дивенъ и сладкорѣчивъ вельми, пустошное же и гнилое слово никогда же изо устъ его исхождаше; о вѣрѣ же и о поученіи книжномъ со усердіемъ прилежаше.

5 Царевна Ксенія, дщи царя Бориса, дѣвица сущи, отроко-

3. *возрасту посредство имѣя*, средній ростомъ или средняго росту. — *неисправленіе*, *отлученіе*: въ одномъ былъ неисправенъ, за что и былъ отлученъ отъ Бога. — *врачъ*, не только лѣкарь, но волхвъ, чародѣй.

5. *ягодами* (щеками) *румяна*; *червлена губами*, *бровьми союзна*: прилаг.

вица чуднаго домышленія, зѣльною красотою лѣпа, бѣла вельми, ягодами румяна, червлена губами, очи имѣя черны, велики, свѣтлостію блистаяся: когда же въ жалости слезы изо очію испущаше, тогда наипаче свѣтлостію блистаху зѣльною; бровьми союзна, тѣломъ изообильна, млечною бѣлостію облиянна, возрастомъ ни высока, ни низка, власы имѣя черны, велики, аки трубы по плечамъ лежаху. Во истину во всѣхъ женахъ благочиннѣйша, и писанію книжному навычна, многимъ цвѣтущи благорѣчіемъ во истину во всѣхъ своихъ дѣлѣхъ чредима; гласы воспѣваемые любляше, и пѣсни духовныя любезнѣ слышати желаше.

Розстрыга же возрастомъ малъ, груди имѣя широки, мышцы толсты, лице же свое имѣя не царскаго достоянія, препростое обличіе имѣя, и все тѣло его вельми помраченно; остроуменъ же паче, и въ наученіи книжномъ доволенъ, дерзостенъ и многорѣчивъ зѣло, конское ристаніе любляше вельми, на враги свои ополчителенъ, смѣлъ вельми, храбрость имѣя и силу велію, воинство же вельми любляше. Таковъ бѣ Росстрига. 6

Царь Василій возрастомъ малъ бѣ, образомъ же нелѣпымъ, очи подслѣпы имѣя; книжному почитанію доволенъ и въ разсужденіи ума зѣло смысленъ, но зѣло скупъ и неподатливъ; ко единымъ же къ тѣмъ тщаніе имѣя, которые во уши ему ложное на люди шептаху; онъ же сихъ веселымъ лицомъ воспріимаше, и во сладость ихъ послушати желаше; и къ волхованію прилежаше, а о всѣхъ своихъ не радяше. 7

34. ИСТОРІЯ ОБЪ АЗОВСКОМЪ ОСАДНОМЪ СИДѢНІИ ДОНСКИХЪ КОЗАКОВЪ.

Въ 1637 г., безъ вѣдома и согласія царя Михаила Ѳеодоровича, когда онъ находился въ мирныхъ сношеніяхъ съ Турецкимъ султаномъ Мурадомъ, Донскіе козаки завоевали у этого послѣдняго городъ Азовъ. Чтобы выгнать оттуда козаковъ,—„Султанъ Мурадъ (въ Истор. *Муратъ*) началъ приготовленіе къ походу на Азовъ, но умеръ въ 1640 г., и только въ маѣ 1641 г. наслѣдникъ его Ибрагимъ 1-й (въ Истор. *Обрагимъ*, вар. *Абрагимъ*, *Брагимъ*, *Браимъ*) двинулъ подъ Азовъ 240,000 войска съ сотнею осадныхъ орудій; козаковъ въ городѣ было 5367 мужчинъ и 800 женщинъ, которыхъ надобно считать, ибо и онѣ усердно помогали мужьямъ своимъ при защитѣ города. (По Истор. такъ же 5367 человѣкъ, см. прим. 28). По другимъ извѣстіямъ осажденныхъ было 14,000 мужчинъ и 800 женщинъ:

имена согласованы съ *царевна Ксенія*, по смыслу же относятся къ именамъ, стоящимъ при нихъ въ твор. падежѣ мн. ч., какъ и теперь говорится *румяна лицомъ*, но, вм. *красна губами*, теперь употребляется: *съ красными губами*. Брови *союзныя*, тѣ, которыя другъ съ другомъ сближаются.—*чредима*: все дѣлающая по очереди, все въ пору, въ порядкѣ, какъ слѣдуетъ; во всемъ хороша.

предположивъ возможность прихода козаковъ въ Азовъ съ разныхъ сторонъ, вспомнивъ извѣстія изъ Польши, что Остраница и Гуня скрывались также въ Азовѣ, и конечно не одни, мы не можемъ опровергнуть втораго показанія. Какъ бы то ни было, осажденные съ отчаяннымъ мужествомъ отразили 24 приступа: ни одинъ перебѣжчикъ не приходилъ въ станъ Турецкій, ни одинъ плѣнникъ, подъ самыми страшными муками, не сказалъ о числѣ защитниковъ Азова. Потерявши 20,000 народа, Турки 26 сентября сняли осаду, веденную дурно при недостаткѣ искусныхъ инженеровъ, при ссорѣ начальниковъ, при скудости жизненныхъ и военныхъ запасовъ. Козаки прислали въ Москву вѣсть о своемъ торжествѣ, но вмѣстѣ просили помощи, просили, чтобъ государь принялъ отъ нихъ Азовъ: „Мы наги, босы и голодны—писали они: запасовъ пороху и свинцу нѣтъ, отъ этого многіе козаки хотятъ идти врознь, и многіе переранены“. Царь отвѣчалъ: „Мы васъ за эту вашу службу, радѣнье, промыслъ и крѣпкостоятельство милостиво похваляемъ. Пишите, что вы теперь наги, босы и голодны, запасовъ нѣтъ и многіе козаки хотятъ разойтись, а многіе переранены: и мы, великій государь, послали къ вамъ 5000 рублей денегъ. А что писали къ намъ о городѣ Азовѣ и бить челомъ приказывали, то мы велѣли дворянину нашему и подьячему, города Азова досмотрѣть, переписать и на чертежѣ начертить. А вы бы, атаманы и козаки, службу свою, дородство, храбрость и крѣпкостоятельство къ намъ совершили, своей чести и славы не теряли, за истинную православную христіянскую вѣру и за насъ, великаго государя, стояли по прежнему крѣпко и неподвижно, и на нашу государскую милость и жалованье во всемъ были надежны“ (Соловьева, Исторія Россіи, IX. гл. 4-я).

Приводимый здѣсь текстъ имѣетъ форму реляціи, или оффиціальнаго донесенія Донскихъ козаковъ царю Михаилу Ѳеодоровичу, по содержанію же своему отличается поэтическимъ характеромъ, и во многомъ напоминаетъ былины и даже Слово оп. Игоревѣ (см. примѣч. 9 и 24). Козаки сравниваютъ свой геройскій подвигъ съ Троянскою войною (см. 4), и, какъ средневѣковые рыцари, замышляютъ новый крестовый походъ (см. 9). Именуются они не только *свято-русскими богатырями*, но и *славнаго Дону рыцарями знатными* (см. 6). Поитъ и кормитъ ихъ *тихій Донъ*, который они величаютъ *Ивановичемъ* и своимъ *государемъ* (см. 10 и 24), а между святыми угодниками особенно покровительствуетъ имъ Іоаннъ Предтеча (см. 18).

Общій планъ всего произведенія слѣдующій. За краткимъ введеніемъ (1), Исторія начинается перечнемъ Турецкаго войска (2—3) и описаніемъ прихода его подъ Азовъ (4); сначала идутъ переговоры между Турецкими толмачами и козаками (5—13), потомъ слѣдуетъ повѣствованіе о приступахъ къ Азову и о подкопахъ (14—21); наконецъ козаки изнемогли въ двухнедѣльной денной и ночной борьбѣ съ многочисленнымъ врагомъ (22), стали готовиться къ смерти, прощаясь со всѣмъ свѣтомъ (23—24); и тогда-то, при чудесномъ вспомоществованіи своихъ святыхъ Заступниковъ (25), прогоняютъ они отъ Азова Турецкія силы (26 — 27), сами удаляются изъ разбитаго и опустошеннаго осадою города, и строятъ монастырь (28). Повѣствованіе заключается порицаніемъ враговъ и воздаяніемъ славы царю Михаилу Ѳеодоровичу и Донскому козачеству (29).

Повѣствованіе это дошло до насъ въ разныхъ редакціяхъ. Однѣ имѣютъ форму историческаго изложенія, другія—какъ въ приведенномъ здѣсь текстѣ — форму реляціи, хотя и тѣ и другія одинаково именуются *Исторія*, или *Гисторія*. Послѣднія также же различаются, по времени происхожденія и по объему. Однѣ краткія, другія подробныя; между краткими однѣ составлены древнѣе, другія позднѣе. Здѣсь принятъ сводный текстъ по двумъ рукописямъ XVII в., подробной редакціи, съ нѣкоторыми дополненіями изъ редакціи краткой, какъ это показано въ примѣчаніяхъ (см. 15, 16, 17, 25 и 28).

Лѣта 7150-го октября въ 24 день пріѣхали къ Москвѣ къ государю царю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу, всея Россіи самодержавцу, съ Дону изъ Азова-города Донскіе казаки атаманъ Наумъ Васильевъ да ясаулъ Ѳедоръ Ивановъ, а съ ними казаковъ пріѣхало 24 человѣка, которые сидѣли въ Азовѣ-городѣ отъ Турокъ въ осадѣ, и своему осадному сидѣнію привезли роспись, и тое роспись подали на Москвѣ въ Посольскомъ Приказѣ печатнику и думному дьяку Ѳедору Ѳедоровичу Лихачеву, а въ росписи ихъ пишетъ. 1

Въ прошломъ-де въ 149 году іюля въ 24 день прислалъ Турскій Обрагимъ салтанъ-царь подъ насъ, казаковъ, своихъ 4 паши да 2 своихъ полковниковъ: имъ же имена — Капитона да Мастафу, да Усеина, да Имбреима, да ближія своей тайныя думы вѣрнаго слугу.... смотрити бою надъ ними пашами вмѣсто себя, царя Турскаго, какъ станутъ паши и полковники надъ Азовомъ-городомъ промышляти и надъ нашими казачьими головами. А съ ними, пашами, прислалъ Турскій царь подъ насъ многую свою собранную силу и бусурманскую рать, сово- 2

1. Вм. нынѣ принятаго правописанія *козакъ*, здѣсь удержано вездѣ древнее *казакъ*, согласно со всѣми рукописями Исторіи объ Азовскомъ сидѣніи. — *къ Москвѣ, на Москвѣ*, § 183. — *всея*, въ рук. архаизмъ *всеа*; *Россіи*, уже съ двумя *сс*, а не *Росіи* или *Русіи*, вм. древн. *Руси* (см. въ послѣсловіи къ старопечатн. Апостолу 1564 г.). — *осадное сидѣніе*, сидѣніе въ осадѣ, § 156. — «*Посольскій Приказъ*» — говоритъ Котошихинъ: «а въ немъ сидитъ думный дьякъ, да два дьяка, подьячихъ 14 человѣкъ. А вѣдомы въ томъ приказѣ дѣла всѣхъ окрестныхъ государствъ, и пословъ чужеземскихъ принимаютъ, и отпускъ имъ бываетъ; также и русскихъ пословъ и посланниковъ, и гонцовъ посылаютъ, въ которое государство прилучится, отпускъ имъ бываетъ изъ того же Приказу.... Да въ томъ же Приказѣ вѣдомы печати: большая государственная, которою печатаютъ грамоты, что посылаютъ въ окрестныя государства, другая, — что печатаютъ грамоты жаловальныя на вотчины всякихъ чиновъ людемъ (думный дьякъ, завѣдывающій печатями, и именовался *печатникомъ*).... Да въ томъ же Приказѣ вѣдомы (т. е. завѣдываются) *Донскіе казаки*» (О Россіи гл. 7). — *пишетъ*, вм. пишется или написано.

2. *въ 149-мъ*, т. е. въ 7149-мъ, отъ Р. Х. въ 1641. — *Турскій*, Турецкій, въ Повѣсти о Дракулѣ см. 1. — *салтанъ*, вм. султанъ, см. въ Словѣ о п. Иг. 31, у Дан. Заточн. 26. — *ближнія, тайныя*, въ рук. *ближніе, тайные*, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ род. п. женск. р. ед. ч. прилагат. на-*е*, вм.-*я*. — *Азовомъ*, въ рук. твор. п. ед. ч. постоянно *Азовымъ*, какъ имя прилагат. — *съ ними Пашами, они паши* и т. п. § 143. — *Кафинскихъ*, вар. *Кафимскихъ* (*м*=*н*, § 17). *Крымскія, Ногайскія*, род. п. ед. ч., т. е. орды. — *слава залѣзтъ* (найти, снискать), по-народному, вм. *славу*, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ. — *письма имъ нѣтъ*, не переписаны въ спискахъ, не сочтены.

купя на насъ всѣхъ подручниковъ своихъ, нечестивыхъ царей, и королей, и князей, и владѣтелей 12-ти земель, воинскихъ людей переписаной своей рати изъ за моря, по спискамъ, его боеваго люду бранаго 200,000, окромѣ поморскихъ и Кафинскихъ черныхъ мужиковъ, которые у нихъ на сей сторонѣ моря собраны, и которые со всѣхъ ордъ ихъ, и Крымскія и Ногайскія, съ лопаты и съ заступы, на загребеніе наше, чтобъ насъ, казаковъ, многолюдствомъ своимъ въ Азовѣ-городѣ живыхъ загрести, и засыпати бы имъ горою великою, какъ они загребаютъ своими силами людей въ городѣхъ Персидскаго шаха; а себѣ бы имъ тѣмъ царю своему Турскому нашею смертью слава залѣзть вѣчная во всю вселенную, а намъ бы христіяномъ учинити укоризну вѣчную. Тѣхъ-то людей собрано на насъ,—горныхъ мужиковъ, многія тысячи безъ числа, и письма имъ нѣтъ: тако ихъ
3 множество. Да съ ними же пашами пришелъ изъ Крыму Крымскій царь да братъ его Нарадымъ и Крымгирей царевичъ, со всею своею Крымскою и Ногайскою ордою, да Крымскихъ и Ногайскихъ князей и мурзъ и Татаръ, вѣдомыхъ письменыхъ людей 8000, опрочь тѣхъ невѣдомыхъ людей. Да съ тѣмъ же царемъ пришло Горскихъ и Черкасскихъ князей 30,000. А съ пашами было наемныхъ нѣмецкихъ людей: 2 полковника, а съ ними 6000 солдатовъ; да съ тѣми же пашами было для приступныхъ промысловъ многіе нѣмецкіе люди, городоемцы, приступные и подкопные, мудрые вымышленики, славные, многихъ государствъ измышленики пановъ великихъ, изъ Виницеи великія, изъ Стекольныя и изъ Фрянцыи. То были они пинарщики, которые дѣлали всякія приступныя мудрости и ядра чиненыя, огненныя, и иныя которыя мудрости умѣютъ. А снаряду было съ пашами подъ Азовомъ: пушекъ большихъ ломовыхъ 120 пушекъ, и ядра у нихъ были велики, въ пудъ и въ полтора, и въ два пуда ядро, да мелкаго наряду было съ ними всякихъ пушекъ и тюфяковъ 674 пушки, окромѣ верховыхъ пушекъ огненныхъ; а верховыхъ съ ними было 32 пушки. А весь нарядъ былъ прикованъ на че-

3. *письменныхъ* переписанныхъ, сочтенныхъ.—*опрочь*, откуда *опричь* (отъ *прочій*).—*городоемцы* и проч., которые берутъ города *приступами* и *подкопами* и другими *измышленіями*.—*Виницея* Венеція, *Стекольная* Стокгольмъ, *Фрянцыя* Франція; вар. «Нѣмецкіе люди городоимцы и приступные умышленники, Шпанцы, Италіяне, Френчюжане, Венецѣяне». —*пинарщики*, которые дѣлаютъ *пинарды*, т. е. петарды, снаряды, начиненные порохомъ, или *ядра чиненыя*.—*верховыя* пушки—легкія, въ противоположность *ломовымъ*, тяжелымъ. — *нарядъ* снарядъ. — *чепь* древн. форма, вм. *цѣпь*.—*Буданы*, вар. *Будины*; *Ольшани*, вар. *Башняки*, *Бавеяки*. — *Мутьяня*: въ Повѣсти о Дракулѣ см. 1.

пяхъ, бояся того, чтобъ мы на вылазкахъ вышедъ у нихъ того снаряду не отбили, и въ городъ бы ихъ не взяли. А было съ пашами подъ нами всякихъ воинскихъ собранныхъ людей всякихъ розныхъ земель и вѣръ царя Турскаго, его земли и розныхъ земель: 1) Турки, 2) Крымцы, 3) Греки, 4) Серби, 5) Арапы, 6) Можары, 7) Буданы, 8) Ольшани, 9) Арнауты, 10) Волохи, 11) Мутьяня, 12) Черкасы Горскіе, 13) Нѣмцы. И всего съ пашами и съ Крымскимъ царемъ людей было по книгамъ ихъ браннаго боеваго люду, окромѣ вымышленниковъ-нѣмецъ и черныхъ мужиковъ, и охотниковъ, 256,000. А сбирался Турецкій царь на насъ, казаковъ, за моремъ ровно 4 года, а на пятый годъ онъ пашей своихъ и Крымскаго царя подъ Азовъ прислалъ.

Іюля въ 24 день, въ первомъ часу дня, пришли къ намъ па- 4
ши его подъ городъ. И Крымскій царь наступилъ на насъ со всѣми великими Турецкими силами. Всѣ наши поля чистыя орды Ногайскими изнасѣяны: гдѣ у насъ была степь чистая, тутъ стало у насъ однимъ часомъ, людьми ихъ многими, что великіе лѣса темные. Отъ силы ихъ многія и отъ рысканія ихъ конскаго земля у насъ подъ Азовомъ потряслася и погнулася; изъ рѣки у насъ, изъ Дону, вода на береги выступила отъ такихъ великихъ тягостей, и изъ мѣстъ своихъ вода на луги пошла. И почали они Турки по полямъ у насъ шатры свои Турецкіе ставити, и полатки многія, и наметы великіе, и дворы большіе, полотняные: что горы страшныя забѣлѣлись. И почали у нихъ въ полкахъ ихъ быти трубли великія въ трубы большія, и игры многія, и писки отъ нихъ въ полкахъ пошли великіе, и несказанными голосами страшными, ихъ бусурманскими. И послѣ того въ полкахъ ихъ почала быти стрѣльба пушечная и мушкетная великая: какъ есть—стала гроза великая надъ нами, страшная, будто громъ великъ и молнія страшная отъ облака бываетъ съ небеси. Отъ стрѣльбы ихъ сталъ огонь и дымъ до неба; и всѣ наши градныя крѣпости потряслися отъ стрѣльбы ихъ той; и солнце померкло въ днѣ томъ и въ кровь превратилось: какъ есть—наступила тьма темная. И страшно добрѣ намъ стало отъ стрѣльбы ихъ въ тѣ поры; трепетно и дивно ихъ несказанный,

4. *что горы—забѣлѣлись*; вар. «И горы великія и страшныя на тѣхъ поляхъ нашихъ единымъ часомъ показались».—*отъ облака*, вар. *отъ Бога*.—*янычинскій* (вар. *яныческій*), отъ *янычен-инъ*, *янычиня* или *янычене*; вар. *янычаре* и *янычары*. Въ иныхъ спискахъ при этомъ глосса: «сирѣчь стрѣльцы». — *Троянская война* извѣстна была нашимъ предкамъ изъ Хронографовъ и изъ Сказанія о взятіи Трои.—*патожокъ* батожокъ.

и страшный, и дивный приходъ бусурманскій намъ было видѣти.... Близостію самою они почали ставитися за полверсты малыя отъ Азова-города. Ихъ яныченскіе головы строемъ идутъ къ намъ подъ городъ, великими полки. Головы ихъ и сотники, отдѣляся отъ нихъ, предъ ними идутъ пѣши жъ. Знамена у нихъ у всѣхъ яныченей великія, черныя: яко тучи страшныя, покрываютъ людей. Набаты у нихъ гремятъ многіе, и въ трубы трубятъ, и въ барабаны бьютъ, въ велики и несказанны. Ужасно слышати сердцу всякому ихъ бусурманская трубля: яко звѣри воютъ страшны надъ главами нашими, розными голосами. Ни въ какихъ странахъ, ратныхъ такихъ людей не видали мы, и не слыхано про такую рать отъ вѣку; подобно тому, какъ царь Греческій приходилъ подъ Троянское государство многими государствы и тысячи. 12 ихъ головъ янычѣнскихъ пришли къ намъ самою близостію къ городу, и осадили насъ они пришедши, и... стали кругъ Азова-города въ восмь рядовъ, отъ рѣки Дону до моря, захватя рука за руку, и патожки они свои потыкали, и мушкеты свои на насъ прицѣлили....

5 Того же дня на вечеръ, какъ пришли Турки къ намъ подъ городъ, и прислали къ намъ паши ихъ Турецкіе толмачей своихъ бусурманскихъ, и Персидскихъ, и Еллинскихъ, а съ ними толмачами прислали говорити голову янычѣнскаго отъ строю своего пѣхотнаго. Почалъ намъ говорити голова ихъ янычѣнскій слово царя своего Турскаго, и отъ 4 пашей его, рѣчію гладкою:

6 „О люди Божіи, Царя Небеснаго! Ни кимъ вы въ пустыняхъ водимы или посылаемы, яко орлы паряще, безъ страха по воздуху летаете; аки львы свирѣпые, въ пустыняхъ рыкаете. Казачество Донское, вольное, свирѣпое! Сосѣди наши ближніе, непостоянные нравы, лукавые пустынные жители! Убійцы и разбойницы непощадные! Не сыти ваши очи, не полны ваши чрева. Какъ отъ вѣка не наполните своего чрева гладнаго? Кому при-

5. *Еллинскій*, вообще языческій; въ Задонщ. см. введеніе.

6. *сосѣди наши ближніе — пустынные жители*: козаки жили въ *городкахъ*.—«еже отъ того града Азова—сказано въ древней краткой редакціи—верстъ съ тридцать по тому же пресловущей рѣкѣ-Дону вверхъ живяху вольное казачество, все великое Донское войско, православныя Христіянскія вѣры, Московскія области.» — *непостоянные нравы*, нравами непостоянные. —*Ѳому Кантакузина*, посланнаго отъ султана Мурада къ царю Михаилу Ѳедоровичу, Донскіе казаки захватили и по приговору казнили смертію въ 1637 г., во время осады Азова, до его взятія. —*каторга* галера, судно, откуда *каторжная работа* собственно работа на галерахъ.—*стражъ Гроба Божія*, т. е.

носите такія обиды великія и страшныя грубости? Наступили есте вы на такую великую десницу, высокую, на государя царя Турскаго? Не впрямь вы еще на Руси богатыри свято-русскіе нарицаетесь. Гдѣ, воры, теперво можети утечи отъ руки его страшныя? Птицею ли вамъ изъ Азова летѣти? Осажены вы теперво накрѣпко. Прогнѣвали вы Мурата салтана, царя Турскаго, величество его: первое, вы у него убили на Дону честна мужа греческаго закона, Турскаго посла Ѳому Кантакузина, принявъ его съ честію въ городки свои, а съ нимъ побили вы всѣхъ Арменъ и Гречанъ, для ихъ сребра и злата. А тотъ посолъ Ѳома посланъ былъ отъ Царяграда ко царю вашему для великихъ царственныхъ дѣлъ. Да вы же у царя взяли любимую цареву вотчину, Азовъ-городъ, и рыбный дворъ. Напали вы на него, аки волки гладные, не пощадили вы въ немъ ни какого мужеска возраста, ни стара ни мала, дондеже и владѣтелей посѣкли всѣхъ до единаго. Положили вы на себя зло лютое, имя звѣриное; и теперво сидите въ немъ. Раздѣлили вы государя Турскаго тѣмъ Азовомъ-городомъ со всею его ордою Крымскою и Ногайскою, воровствомъ своимъ. Та у него орда Крымская—оборона его великая на всѣ стороны, страшная. Второе, разлучили его съ корабельнымъ пристанищемъ: затворили вы все море синее, не дадите проходу по морю ни кораблямъ, ни каторгамъ царевымъ ни въ которые поморскіе городы. Сгрубя вы такую грубость, чего вы конца въ немъ дожидаетесь? Крѣпкія, жестокія казачьи сердца ваши! Очистите вотчину царя Турскаго, Азовъ-городъ, въ ночь сію не мѣшкая. Что есть у васъ въ немъ сребра и злата, понесите безъ страха изъ Азова вонъ съ собою въ городки свои казачьи къ своимъ товарищамъ. Не тронемъ васъ ничѣмъ. А естьли изъ Азова сея нощи вонъ не выдете, не можете завтра живы быти. Кто васъ злодѣевъ можетъ укрыти, или васъ заступити отъ руки его сильныя и отъ великихъ, такихъ страшныхъ, непобѣдимыхъ его силъ, царя восточнаго, Турскаго? Кто постоитъ ему? Нѣсть ему никого равна или подобна ему величествомъ и силами его на свѣтѣ. Едино лише повиненъ Богу небесному. Единъ лише онъ вѣренъ и стражъ Гроба Божія, по волѣ же Божіи. Избра его Богъ на свѣтѣ едина отъ всѣхъ царей. Промышляйте себѣ въ нощь сію животомъ

въ Іерусалимѣ.—*есть ли*, не однажды вм. *если.*— *будетъ пересидите*, *буде* пересидите, §50.—*пріемъ* принявъ.—*больше волосовъ*—*вашихъ*; затѣмъ въ рук. прибавлено: «нѣсть столько и волосъ на главахъ вашихъ, сколько силы Турецкія подъ Азовомъ городомъ.» —*Обрагиму*, въ рукописяхъ: *Мурату*.

своимъ; не умрите отъ руки царя Турскаго смертію лютою, своею волею. Онъ великій государь, восточный Турскій царь, не убійца николи вашему брату, вору казаку-разбойнику. Ему бы то царю честь достойная, что побѣдити гдѣ царя великаго и равна своей чести; а ваша ему не дорога кровь разбойничья. А естьли вы уже будетъ пересидите въ Азовѣ нощь сію, черезъ царскую милость, и рѣчь, и заповѣдь, — пріемъ завтра градъ Азовъ и васъ въ немъ воровъ-разбойниковъ, яко птицу взявъ въ руки свои, и отдадимъ васъ воровъ на муки лютыя и грозныя, раздробимъ всю плоть вашу разбойничью на дробныя крошки, хотя бы васъ воровъ въ Азовѣ-городѣ сидѣло 40,000: ино силы съ пашами подъ васъ прислано больше волосовъ на главахъ вашихъ. Видите вы и сами, глупые воры, очима своима силу его великую неизсчетну, какъ они покрыли всю стѣну вашу казачью великую. Не могутъ, чаю, и съ высоты, съ города очи ваши видѣти другаго краю силъ нашихъ. Не перелетитъ черезъ силу Турецкую никакова птица паряща, устрашится людей, отъ многа множества силъ нашихъ, все валится съ высоты на землю.... Отъ царства вашего Московскаго никакой вамъ помощи не будетъ ни отъ царя, ни отъ человѣкъ русскихъ, ни выручки. На что вы таковы надежны, глупые воры? Запасу вамъ хлѣбнаго не пришлютъ. А естьли вы, люди Божіи, и служити хочете, казачество свирѣпое, вольное, государю нашему царю Обрагиму салтану и его величеству; принесите ему царю вольныя свои головы разбойничьи въ повиновеніе, на службу вѣчную. Отпустить государь нашъ Турецкій царь и паши его всѣ ваши казачьи грубости прежнія, и нынѣшнее взятіе Азовское; пожалуетъ васъ, казаковъ, онъ государь вашъ Турской царь честью великою, обогатитъ васъ, казаковъ, онъ государь Турецкій царь многимъ и несчетнымъ богатствомъ, учинитъ вамъ, казакомъ, у себя въ Царѣградѣ покой великій во вѣки, положитъ на васъ на всѣхъ казаковъ платье свое златоглавое, печати подастъ вамъ богатырскія, золоты съ царевымъ клеймомъ своимъ. Всяка душа Турецкая и возрастъ всякъ вамъ казакомъ въ государствѣ его въ Царѣградѣ будетъ кланяться, и васъ всѣхъ казаковъ называти: „Дону славнаго рыцари знатные, казаки избранные“....

7 Отвѣтъ нашъ казачій изъ Азова-города Турецкимъ и розныхъ языковъ и вѣръ толмачемъ и головѣ янычвенскому:

8 „О прегордые и лютые варвары! Видимъ мы всѣхъ васъ и до сѣхъ мѣстъ про васъ вѣдаемъ, силы и пыхи царя Турскаго всѣ

8. *окромѣ мужика—и охотника,* собирательно, ед. ч. вм. множ.

знаемъ мы, и вѣдаемся съ вами, Турками, почасту на морѣ и за моремъ, и на сухомъ пути. Знакомы ужъ вы намъ. Ждали мы васъ, гостей, къ себѣ подъ Азовъ-городъ дни многіе. Гдѣ полно вашъ Обрагимъ Турскій царь умъ свой дѣлъ? Позоръ его конечный будетъ. Или у него царя не стало злата и сребра, что онъ прислалъ подъ насъ, казаковъ, для кровавыхъ казачьихъ зипуновъ нашихъ 4 паши свои? А съ ними, сказываете, что подъ насъ прислано рати Турецкія одной его по описи 300,000: то мы и сами впрямь видимъ и вѣдаемъ, что есть столько силы его подъ нами, съ 300,000 люду боеваго, окромѣ мужика чернаго и охотника. Тѣхъ впрямь людей много, что̀ травы въ полѣ или песку на морѣ.... И то вамъ, Туркомъ, самимъ давно вѣдомо, что съ насъ по сю пору никто нашихъ зипуновъ даромъ не имывалъ съ плечъ нашихъ. Хотя онъ у насъ Турецкій царь Азовъ и взятьемъ возьметъ такими своими великими Турецкими силами и наемными людьми нѣмецкими, и не своимъ царевимъ промысломъ и дородствомъ, и разумомъ; не большая ему то честь и похвала будетъ его царя Турскаго имени, что возьметъ насъ, казаковъ, въ Азовѣ-городѣ: не избудетъ онъ тѣмъ на вѣки и не изведетъ казачья имени и прозвища, и не запустѣетъ Донъ головами нашими. На взысканіе смерти нашей съ Дону удалые молодцы къ вамъ тотъ часъ будутъ подъ Азовомъ. Не утечи будетъ пашамъ вашимъ отъ нихъ и за моремъ. А естьли только насъ избавитъ Богъ отъ руки вашей сильныя, отсидимся отъ васъ въ осадѣ въ Азовѣ-городѣ, отъ великихъ такихъ силъ его, отъ 300,000 человѣкъ, людьми своими малыми,—всего насъ казаковъ въ Азовѣ сидитъ 5000:—срамно то будетъ царю вашему Турскому, и вѣчный стыдъ и позоръ отъ его братьи, отъ всѣхъ царей и королей нѣмецкихъ. Назвалъ онъ высока себя, будто онъ выше всѣхъ земскихъ царей: а мы люди Божіи; надежа у насъ вся на Бога и Матерь Божію Богородицу, и на иныхъ угодниковъ, и на всю братію и товарищей своихъ, которые у насъ по Дону въ городкахъ живутъ. А холопи мы природные государя царя христіянскаго царства Московскаго, а прозвище наше вѣчно — казачество вольное и Донское безстрашное. Станемъ мы съ нимъ царемъ Турскимъ биться, что съ худымъ свинымъ наймитомъ. Мы собѣ казачество вольное исповѣдаемъ и живота своего не разсужаемъ, ни страшимся того, что ваши силы великія. Гдѣ бываютъ рати великія, тутъ ложатся и трупы многіе.... Наши казачьи руки малыя—срамота, и стыдъ, и укоризна ему вѣчная будетъ, царю вашему Турскому, и пашамъ, 9

9. *и давно* и проч.—***трупа ожидаючи***; вар. «а васъ ожидаючи хлехчутъ орлы сизые подлѣ Дону славнаго; у насъ всегда воютъ звѣри

и всему войску. Гдѣ его рать топерво великая въ поляхъ у насъ, ревутъ и славятся, а завтра въ томъ мѣстѣ у васъ будутъ вмѣсто игоръ вашихъ горести лютыя и плачи многіе: лягутъ отъ рукъ нашихъ трупы многіе. И давно у насъ въ поляхъ нашихъ летаючи клекчутъ орлы сизые, и граютъ вороны черные подлѣ Дону тихаго; всегда воютъ звѣри дивіи, волцы сѣрые, по горамъ у насъ брешутъ лисицы бурыя, а все-то скликаючи, вашего бусурманскаго трупа ожидаючи. Прежде сего накормили мы ихъ головами вашими, какъ Азовъ взяли; а топерво вамъ отъ насъ опять хочется того же, чтобъ плоти вашея мы тѣхъ звѣрей накормили: и то вамъ будетъ по прежнему. А Азовъ-городъ взяли мы у царя вашего Турскаго не разбойничествомъ и не татинымъ промысломъ, взяли мы Азовъ-городъ впрямь дородствомъ своимъ и разумомъ, для опыту, каковы его люди Турскіе въ городѣхъ сидятъ. А мы сѣли въ Азовѣ людьми малыми, роздѣляся съ товарищи нарокомъ надвое, для опыту же: посмотримъ мы Турецкихъ умовъ и промысловъ. А все-то мы примѣняемся къ Е р у с а л и м у и Ц а р ю г р а д у. Хочется намъ такожъ взяти Царьградъ: то государство было крѣпостное христіянское“.

10 „Да вы же насъ пужаете, бусурмане поганые, что съ Руси не будетъ къ намъ ни запасу хлѣбнаго, ни выручки, а сказываете намъ, будто къ вамъ изъ государства Московскаго про насъ о томъ писано. И мы про то сами и безъ васъ, собакъ, вѣдаемъ, какіе мы на Руси въ государствѣ Московскомъ люди дорогіе, и чему мы тамо надобны. Очередь мы свою собою сами вѣдаемъ. А государство Московское многолюдно, велико и пространно; сіяетъ свѣтло посреди, паче всѣхъ иныхъ государствъ и ордъ бусурманскихъ, Персидскихъ и Еллинскихъ, аки въ небѣ солнце. А

дивіи, ожидаючи вашего трупа бусурманскаго»; еще вар. «клехчутъ у насъ орлы синіе давно уже, и граютъ враны черные, брешутъ у насъ по Дону Ивановичу лисицы бурыя, воютъ въ займищахъ волки сѣрые, а все-то ожидаючи трупу вашего бусурманскаго.» Въ С л о в ѣ оп. И г о р. см. 10, 17, 35.—*прежде сего накармили мы* и пр.; вар. «а какъ мы, казаки, взяли Азовъ-городъ, тогда мы накормили вашимъ поганымъ трупомъ волковъ сѣрыхъ, лисицъ красныхъ, борзыхъ орловъ, черныхъ вороновъ; а послѣ того они давно не ѣдали вашего поганаго трупа; а мы, казаки, конечно (т. е. въ конецъ, окончательно) накормимъ ихъ.» — Казаки, какъ средневѣковые к р е с т о н о с ц ы, замышляютъ о взятіи Іерусалима и Царяграда.

10. *пужаете*, вар. *жалѣете*.— *чему* дат. цѣли, § 174.—*очередь*, *чреда*, положеніе.—*изъ работы*, изъ рабства.—*кормитъ насъ* и пр.; вар. «кормитъ насъ на полѣ Господь Богъ во дни и въ нощи звѣрьми дивіими да морскою рыбою.»—*Донъ Ивановичъ*: см. 24.—*подлѣ* съ вин. пад., § 183.

насъ на Руси не почитаютъ и за пса смердящаго. А бѣгаемъ мы изъ того государства Московскаго, изъ работы вѣчныя, изъ холопства невольнаго, отъ бояръ и отъ дворянъ государевыхъ; да здѣ прибѣгли и вселились въ пустынѣ непроходнѣй: взираемъ на Христа Бога небеснаго. Кому объ насъ тамъ потужити? Ради тамъ всѣ концу нашему. А запасы къ намъ хлѣбные и выручки съ Руси николи не бывали. Кормитъ насъ, молодцовъ, и поитъ тихій Донъ Ивановичъ на полѣ водою свѣжею, и рыбами живыми, и звѣрьми дивіими. Питаемся мы, аки птицы небесныя: ни сѣемъ, ни оремъ, ни въ житницы сбираемъ. Такъ питаемся подлѣ море Черное. А злато и сребро емлемъ у васъ за' моремъ: то вамъ самимъ вѣдомо. А жены себѣ красныя и любимыя водимъ и выбираемъ отъ васъ же, изъ Царяграда"....

„А се мы взяли Азовъ-городъ своею волею, а не государскимъ 11
повелѣніемъ,—для казачьихъ зипуновъ своихъ и для лютыхъ и высокихъ пыхъ вашихъ, поганыхъ и скаредныхъ. И за то на насъ, холопей своихъ, государь нашъ зѣло кручиноватъ: отъ него великаго государя казни ждемъ смертныя зя взятье Азовское. А государь нашъ великій и праведный, и пресвѣтлый царь и великій князь Михайло Өедоровичъ, всея Россіи самодержецъ, и многихъ государствъ и ордъ государь и обладатель: много у него великаго государя на вѣчномъ холопствѣ такихъ бусурманскихъ царей служатъ ему великому государю, какъ и вашъ Обрагимъ, Турской царь. Полно онъ государь нашъ великій, пресвѣтлый и праведный царь чинитъ по преданію святыхъ отцевъ; не желаетъ пролитія кровей вашихъ бусурманскихъ. Довольно онъ великій государь богатъ данными своими царскими оброками, и безъ вашего бусурманскаго скареднаго богатства собачья"....

„Да вы же насъ зовете словомъ царя Турскаго, чтобъ намъ 12
служить царю Турскому, а сулите намъ отъ него царя Турскаго честь великую и богатство многое. А мы люди Божіи, а холопи государя царя Московскаго, а се нарицаемся по крещенію православные христіяне. Какъ служити можемъ ему царю Турскому, невѣрному, оставя пресвѣтлый здѣшній свѣтъ и будущій? Во тьму идти не хощемъ. Будемъ впрямь ему царю Турскому надобны, и мы отсидимся отъ васъ въ Азовѣ-городѣ, побываемъ мы у него царя за моремъ, подъ его Царемъ-градомъ: посмотримъ мы его Царяграда, строеніе кровей своихъ. Тамъ съ нимъ царемъ Тур-

12. *строеніе кровей нашихъ*, наше кровное, родственное, потому что „то государство было крѣпостное христіянское"—какъ сказано выше, см. 9.

скимъ переговоримъ рѣчь всякую, лише бы ему царю наша казачья рѣчь полюбилася. Станемъ мы служить ему царю пищальми казачьими да своими сабельки вострыми"....

13 „Промышляйте вы тѣмъ, для чего пріѣхали отъ царя Турскаго. Мы у васъ Азовъ-городъ взяли головами своими молодецкими, людьми немногими; а вы его у насъ изъ казачьихъ рукъ нашихъ доступайте головами своими Турецкими, многими своими силами. Кому-то у насъ на бояхъ поможетъ Богъ? Потерять вамъ подъ Азовомъ-городомъ Турецкихъ головъ своихъ многія тысящи, а не видать вамъ будетъ изъ рукъ нашихъ казачьихъ и до вѣка. Развѣ отыметъ у насъ, холопей своихъ, великій государь царь и великій князь Михайло Ѳедоровичъ, всея Россіи самодержецъ, да васъ имъ, собакъ, пожалуетъ: то уже вашъ будетъ. На то его государская воля".

14 Какъ отъ Азова-города голова и толмачи поѣхали въ свои Турецкіе таборы къ пашамъ своимъ, и сказали нашъ отвѣтъ, и въ ихъ полкахъ у нихъ въ тѣ поры замѣшались: почали въ трубы трубить, въ великія, собранныя, и послѣ той трубли собранной почали бить въ гарматы, въ великія же, и въ набаты, въ роги, и въ цымбалы. Почали играть добрѣ жалостно, а все знатно, что готовятся къ приступу. У всей пѣхоты ихъ, яныченской, солдатской, потихоньку бьютъ, разбираючись въ полкахъ своихъ; и строились ночь всю до свѣта. Какъ на дворѣ уже часъ дня, почали выступать изъ становъ своихъ. Знамена у нихъ зацвѣли и съ прапоры на полѣ, какъ есть—стали цвѣты многіе. Отъ трубъ великихъ и набатовъ неизреченный визгъ; дивенъ и страшенъ приходъ ихъ подъ Азовъ-городъ: ни какъ того уже нельзя страшнѣе быть. Перво подъ городъ къ намъ пришли къ приступу нѣмецкіе 2 полковника съ солдатами, пришелъ строй весь пѣхотный яныченскій, 150,000, потому и орда вся пѣхотою къ городу къ приступу пришла. Крикнули столь смѣло и жестоко приходъ ихъ 1-й; приклонили они знаменами своими весь нашъ Азовъ городъ. Почали башни и стѣны топорами рубить, а на стѣну многіе пришли, хотѣли насъ взять того часу 1-го своими силами. Въ тѣ поры уже у насъ пошла своя стрѣльба по нихъ осадная изъ города, а до сѣхъ мѣстъ мы имъ молчали. Въ огнѣ и въ дыму не мочно у насъ другъ друга видѣть: на обѣ стороны лише дымъ да огонь стоялъ отъ стрѣльбы ихъ огненной; дымъ топился до неба, какъ есть—страшная гроза небесная, когда бываетъ громъ съ молніею. Которые у насъ подкопы были отведе-

14. *знатно*, видно, явственно.

ны за городомъ для рати ихъ приступу, и тѣ наши подкопы отъ множества ихъ неизреченныхъ силъ не устояли, всѣ обвалились.... И уста наши кровью запеклись, не пиваючи и не ѣдаючи....

И было у насъ на томъ приступномъ мѣстѣ 12 пушекъ, на- 15
биты дробомъ. И убили мы у нихъ двухъ полковниковъ нѣмецкихъ съ нѣмецкими солдатами, да убили у нихъ 12 головъ янычenскихъ со тѣми янычены. И вышли мы, казаки, на вылазку, и взяли у нихъ большое знамя съ клеймомъ Турскимъ, да взяли у нихъ пашу перваго. И тотъ день мы билися съ ними до вечера, одва отъ нихъ отбилися. А на первомъ ночномъ часу Турки пошли въ таборы свои, и ночь всю смѣчалися, много ли войска побито. А убито у нихъ войска 9000, окромѣ Кафинскихъ мужиковъ, а тѣмъ и смѣты нѣтъ. А изъ утра Турки прислали подъ Азовъ-городъ своихъ толмачей. Толмачи учали просить мертвыхъ тѣлъ; а за всякое тѣло давали по золотому, а за начальныхъ людей давали по̀ двѣнадцати золотыхъ, а за пашу давали, что̀ онъ потянетъ золота. И войскомъ за то не постояли: не взяли у нихъ ни сребра, ни золота: „Не продаемъ мы мертваго трупу на полѣ. Емлите свои тѣла даромъ. Не дорого ихъ намъ сребро и злато, дорога намъ слава вѣчная. То вамъ, собакамъ, изъ Азова-города отъ насъ казаковъ игрушка первая! Лише мы, молодцы, оружье прочистили. Всѣмъ вамъ, бусурманомъ, отъ насъ тоже будетъ! Инымъ намъ васъ потчивать не чѣмъ: дѣло о̀садное“. Въ тотъ 2-й день бою у насъ съ ними не было. Отбирали они побитый трупъ цѣлый день до вечера. Выкопали они яму побитому своему трупу, великіе рвы, отъ города 3 версты, а засыпали ихъ горою высокою. И поставили надъ ними признаки многіе, бусурманскіе, и подписали языки многими, разными....

И Турки то слыша, что имъ приступомъ города не взять, и 16
учали они всѣмъ войскомъ своимъ гору рыть, и вырыли гору многимъ выше Азова-города: хотятъ тою горою засыпать Азовъ-городъ, и насъ, казаковъ, горькою смертію излучать. И видя мы, бѣдные, свою погибель, что приходитъ смерть скорая, и удумали

15. Этотъ отдѣлъ по̀ краткой редакціи до *оружье прочистили*.—*дробомъ* вар. *дробью*.—*одва* едва (*о*= *е*, § 11).—Варіантъ: «убито у нихъ въ тотъ 1 день отъ насъ подъ городомъ окромѣ 6 головъ янычeнскихъ и 2 полковниковъ нѣмецкихъ, 23,000, окромѣ раненыхъ: а клали мы кругъ города выше пояса.» — *по двѣнадцати золотыхъ*; вар. *по 100 тарелей*, т. е. талеровъ.—*и войскомъ — на полѣ*; вар. «и молодцы имъ въ томъ отказали, что мы мертвыхъ тѣлъ николи не продаемъ.»—*оружье*, вар. *ружье*.

16. Этотъ и слѣдующій 17-й отдѣлъ, по краткой редакціи.—*Предотеча*, съ *о* вм. *ъ*: *Предътеча*.—*шесть знаменъ*, вар. *60*; *пѣхотныхъ*, вар. *походныхъ*.

мы промежду собою: „Хорошо намъ казакамъ умереть на полѣ, а не въ ямахъ". И помолилися мы, бѣдные, Іоанну Предотечу и Николѣ Чудотворцу, и пошли изъ Азова-города вонъ, и глагола другъ другу: „Умирать ли намъ, или не умирать на полѣ!" И какъ мы взошли на ту высоку гору, и увидѣли насъ Турки, что мы на нихъ идемъ, и закричали мы, казаки, единогласно: „Съ нами Богъ! Разумѣйте, языцы, и покоряйтеся, яко съ нами Богъ!" И какъ Турки услышали то слово изо устъ нашихъ, тогда вси побѣжали отъ горы той. А мы тутъ побили ихъ многія тысячи, да взяли у нихъ 40 бочекъ пороху да шесть знаменъ пѣхотныхъ. И тѣмъ мы порохомъ розрыли ту гору, и гору ту на нихъ же взорвало, на таборы ихъ.

17 Видимъ мы и сами, что стоитъ надъ нами, казаками, милость Божія. И видя Турки и вымышленики, что у нихъ земляную мудрость отняли, и стали они думать, какъ насъ доходить въ Азовѣ-городѣ.

18 Та ихъ мудрость земляная съ тѣхъ мѣстъ миновалася. Почали они отъ насъ страшны быти въ рати ихъ; почала межъ ихъ роздряга быти великая: паши турецкіе почали кричать на царя Крымскаго, что не ходитъ онъ къ приступу съ ордою съ Крымскою. Царево слово къ пашамъ и Турченямъ: „еже вѣдомы нравы казачья и обычаи: приступами намъ ихъ николи не имывать; въ осадахъ казаки люди жестосердые. Подъ свѣтомъ такихъ людей не видано и не слыхано. Развѣе намъ на единую ихъ казачью голову давати своихъ головъ по 1000". По повелѣнію пашей и умышлениковъ-городоимцевъ повели яныченя и все ихъ

18. *Отъ насъ страшны*, насъ страшиться.—*царево слово*, т. е. было прислано, дано.— Измѣреніе перестрѣломъ и бросаньемъ камня, въ Хожден. Даніила Паломн. см. 9. — *стрѣльбища*, вар. *перестрѣла*. — *Церковь Іоанна Предтечи* была въ Азовѣ издавна, когда онъ еще принадлежалъ Татарамъ, какъ повѣствуется въ Исторін о взятіи Азова Донскими казаками: „Да въ томъ же градѣ Азовѣ по прежней нашей православной христіанской вѣрѣ греческаго языка престолъ Божія церкви, а стоитъ и донынѣ, святаго и славнаго пророка и Предотечи Крестителя Господня Іоанна, и служилъ у тоя церкви Греческій попъ черный (т. е. монахъ), и тое церковь Божію они поганые многажды разоряли; и около того храма Греки, и отъ тѣхъ окаянныхъ Татаръ пріимали лютую скорбь и гоненіе, и укоръ, и поношеніе христіанской вѣрѣ. А образъ Ивана Предотечи написанъ въ лѣто 6037 году (т. е. въ 529 г. отъ Р. Х.); а писалъ его Греческій попъ Ѳедоръ." Эта икона, которой преданіе приписывало такую древность, была особенно чтима Донскими козаками. Іоанна Предтечу и Николая Чудотворца они почитали своими покровителями (см. 22). Ихъ чудесному заступничеству, сообща съ Богородицею, они приписывали свой невѣроятный успѣхъ въ отраженіи Турецкаго войска отъ Азова (см. прим. 25).

войско, и черные мужики другую гору позади, больше прежней: въ длину лучныхъ 3 стрѣльбища, а въ вышину многимъ выше Азова-города, а широта ей, какъ мочно дважды добросить каменемъ. И на той горѣ поставили весь снарядъ свой пушечный, и пѣхоту свою всю привели Турецкую на ту гору, 50,000, и орду Ногайскую всю съ лошадей сбили. И почали съ той горы изъ снаряду бити по Азову-граду безпрестани день и нощь. И отъ пушекъ ихъ страшныхъ громъ стоялъ, и огнь и дымъ топился отъ нихъ до неба; 16 денъ и нощей 16 не перемолкъ снарядъ ихъ пушечный ни на единый часъ. Всѣ наши Азовскія крѣпости роспались, стѣны и башни всѣ, и церковь Предотечева; и полаты всѣ до единыя розбили у насъ по подошву самую, и снарядъ нашъ пушечный переломали весь. Одна лише у насъ во всемъ Азовѣ-городѣ церковь Николы Чудотворца вполы осталася; потому ея столько осталося, что она стояла внизу добрѣ, у моря подъ гору.

А мы отъ нихъ сидѣли по ямамъ всѣ, и выглянути намъ изъ 19
нихъ не дадутъ. И мы въ тѣ поры сдѣлали себѣ покой великій въ землѣ подъ ними: подъ ихъ валомъ дворы себѣ потайные великіе подѣлали. И съ тѣхъ мы потайныхъ своихъ дворовъ подвели подъ нихъ 28 подкоповъ, подъ ихъ таборы, и тѣми мы подкопами себѣ учинили прямую избаву великую. Выходили мы нощною порою на ихъ пѣхоту яныченскую, побили мы ихъ тѣмъ множество....

Съ тѣхъ мѣстъ подкопная ихъ мудрость вся уже миновалася. 20
Постыли уже имъ тѣ всѣ подкопныя мудрости.

А было отъ Турокъ всѣхъ приступовъ къ намъ подъ городъ 21
24 приступа всѣми ихъ людьми, окромѣ большаго приступа перваго. Такого смѣлаго и жестокаго приступу не бывало къ намъ. Ножами мы съ ними рѣзались въ томъ приступѣ. Почали уже они къ намъ метати въ ямы наши ядра огненныя, чиненыя, и всякія нѣмецкія приступныя мудрости. Тѣмъ намъ они чинили пуще приступовъ тѣсноты великія. Побивали многихъ насъ. Послѣ тѣхъ ядеръ огненныхъ, вымышляя они надъ нами умомъ своимъ, оставя они всѣ уже мудрости, почали насъ осиловать и доступать прямымъ боемъ, своими силами: почали они къ намъ приступъ присылать на всякій день, людей своихъ яныченъ по 10,000 человѣкъ. Приступаютъ къ намъ цѣлый день до ночи. Ночь придетъ, — па перемѣну имъ придетъ другая 10,000 человѣкъ: тѣ ужъ къ намъ приступаютъ ночь всю до свѣта. Ни на единъ часъ

21. *другая 10,000:* въ жен. р. ед. ч. согласовано съ *десять*, § 158.

не дадутъ покою намъ: они бьются съ перемѣною день и нощь, чтобъ тою истомою осиловать насъ. Отъ такого ихъ злаго ухищренія и промыслу, отъ бѣсовскаго, и отъ тяжелыхъ ранъ своихъ, и отъ всякихъ осадныхъ лютыхъ нуждъ, и отъ духу смраднаго, и отъ человѣческаго трупія, отягчали мы всѣ многими болѣзньми лютыми, осадными. А сѣли въ малѣ дружинѣ своей: ужъ только стало перемѣниться некѣмъ; ни на единый часъ отдохнуть намъ не дадутъ.

22 И въ тѣ поры отчаявши мы животъ свой въ Азовѣ-городѣ, въ выручкѣ своей безнадежны стали отъ человѣкъ. Только себѣ чаемъ помощи отъ вышняго Бога. Прибѣжимъ, бѣдные, къ своему помощнику, Предотечеву образу, предъ нимъ-свѣтомъ росплачемся слезами своими горькими: „Государь-свѣтъ, помощникъ нашъ, Предотеча Христовъ, Іоаннъ! По твоему, свѣтову, изволенію разорили мы гнѣздо зміево, взяли Азовъ-градъ, побили мы въ немъ всѣхъ христіянскихъ мучителей и идолослужителей. И твой-свѣтовъ домъ, Никола Чудотворецъ, очистили, и украсили ваши чудотворные образы отъ своихъ грѣшныхъ, недостойныхъ рукъ. Безъ пѣнія у насъ по сѣ поры передъ вашими образы не бывало. Али мы васъ, свѣтовъ, чѣмъ прогнѣвали, что опять хощете идти въ руки бусурманскія? На васъ мы, свѣтовъ, надѣялись, въ осадѣ сидѣли, оставя всѣхъ своихъ товарищевъ. А топерво отъ Турокъ видимъ впрямь смерть свою: поморили насъ безсоніемъ; 14 дней и 14 нощей съ ними безпрестани мучимся. Уже наши ноги подъ нами подогнулися, и руки наши оборонныя уже не служатъ намъ, и отъ истомы уста наши замертвѣли, и глаза у насъ порохомъ выжгло отъ безпрестанной стрѣльбы; языкъ уже нашъ во устахъ нашихъ на бусурманъ закричать не воротится. Такое наше безсиліе: не можемъ въ рукахъ своихъ никакого оружія держати: почитаемъ себя уже за мертвый трупъ. Часа уже съ 2 не будетъ въ осадѣ сидѣнья нашего. Топерво мы, бѣдные, розставаемся съ вашими чудотворными иконами и со всѣми христіяны православными. Не бывать ужъ намъ на святой Руси: смерть наша грѣшная въ пустыняхъ, за ваши иконы чудотворныя, за вѣру христіянскую, за имя государское“.

23 Почали уже мы, атаманы и казаки, и удалые молодцы, и все великое Донское и Запорожское свирѣпое войско прощатися:

24 „Прости насъ, государь нашъ, православный царь Михайло

22. *отчаять*, безъ *ся*, съ вин. пад.—*по твоему, свѣтову*: отъ эпитета *свѣтъ*, прилагаемаго здѣсь къ имени Предтечи.—*уста наши замертвѣли*, вар. *не глаголютъ*.—*за мертвый трупъ*; вар. *замертва*.—*часа уже съ 2*: часа черезъ два.

24. Козаки обращаются къ своему

Өедоровичъ, всея Руссіи самодержецъ, холопей своихъ грѣшныхъ! Вели наши помянути души грѣшныя. Простите, государи, вси патріархи вселенскіе! Простите, государи, вси преосвященіи митрополиты! Простите, государи, вси архіепископы и епископы! Простите, государи, архимандриты и игумены! Простите, государи, протопопы и вси священницы, и діаконы, и вси собори освященніи! Простите, государи, вси мниси и затворники! Простите насъ, вси святіи отцы! Простите, государи, вси христіяне православные! поминайте наши души грѣшныя своихъ ради родителей! Простите насъ, лѣса темные и дубравы зеленыя! Простите насъ, поля чистыя и тихія заводи! Простите насъ, море синее и рѣки быстрыя! Прости насъ, государь нашъ, тихій Донъ Ивановичъ! Уже намъ по тебѣ и атаману нашему съ грознымъ войскомъ не ѣздить, дикаго звѣря въ чистомъ полѣ не стрѣливать, въ тихомъ Дону Ивановичѣ рыбы не лавливать!“

А для того мы имѣли постъ и чистоту душевную. И Турки 25
у насъ спрашивали почасту: „Кто-де у васъ изъ Азова выѣзжаютъ два юноши младыхъ, и сѣкутъ нашихъ Турокъ на полѣ?“ И мы имъ сказали: „То-де наши воеводы Азовскіе“. А на первомъ при-

тихому Дону, какъ къ лицу одушевленному, называютъ по отчеству *Ивановичемъ* и чествуютъ титломъ *государя*; точно такъ же, какъ Ярославна въ Словѣ о п. Иг. называетъ Днѣпръ Словутичемъ а вѣтеръ и солнце господами (см. 41—43).

25. Этотъ 25-й отдѣлъ взятъ изъ краткой редакціи, потому что въ обѣихъ подробныхъ редакціяхъ, по которымъ большею частію приведенъ здѣсь текстъ, чудесное явленіе священныхъ личностей опущено. Будто бы эти же *два юноши* и гнали Турецкое войско отъ Азова, какъ разсказывали сами Турки козакамъ: «Что-де отъ сильнаго вашего Московскаго царства выставала грозная туча; и изъ той тучи выѣзжали 2 младые юноша и сѣкли нашихъ Турокъ на полы.» По Исторіи объ Азовскомъ взятіи, это не юноши, а два старца, безъ сомнѣнія, Іоаннъ Предтеча и Николай угодникъ, какъ явствуетъ изъ слѣдующаго: «Мало минуло время, начали Турки кричать: «О казачество вольное! Кто у васъ выходитъ —единъ, власы у него долгіе, а другой сѣдъ, гонятъ нашу силу Турецкую?» Казаки же отвѣщаша: «То наши воеводы и начальники, заступники, гонятъ васъ проклятыхъ». По этой же Исторіи, вмѣсто двухъ юношей, гонитъ Турокъ отъ Азова Богородица, уже съ цѣлымъ легіономъ юношей: «Для той казацкой печали (т. е. чтобы утѣшить ихъ въ печали, спасти отъ бѣды) того же дня (какъ козаки въ отчаяніи со всѣми прощались) возста отъ сѣверной страны туча, а изъ той тучи вышла дѣва Пречистая Богородица, и съ ней множество прекрасныхъ юношей. И пришедъ дѣва прогна Турокъ съ той ихъ горы; Турки же видѣша, что гонимы быша отъ горы, другъ друга гнаша, и нападе на нихъ страхъ и трепетъ, и ослѣпи очи ихъ, и между собою начали сѣчися.» Но по краткой редакціи Исторіи объ Азовск. осади. сидѣніи, древнѣйшей, въ видѣніи являлись только Богородица и Іоаннъ

ступѣ многіе у насъ искусные люди видѣли ясно, что отъ образа Ивана Предотечи, отъ суха древа, течаху многи слезы, аки струя: то мы вѣдаемъ, что стоитъ надъ нами милость Божія.

26 А послѣ своего прощанія, взяли мы иконы чудотворныя, Предотечину да Николину, да пошли съ ними противу бусурмановъ на вылазку; и милостію Божіею и молитвою Пречистыя Богородицы, и заступленіемъ небесныхъ силъ, и помощію ихъ угодниковъ Предотечи Іоанна и Николы Чудотворца на вылазкѣ явно бусурмановъ побили. И видя то люди Турецкіе, что стоитъ надъ нами милость Божія, что ни въ чемъ осилить не умѣютъ насъ, и съ тѣхъ мѣстъ не почали уже присылать къ приступу къ намъ людей своихъ, янычанъ. А мы отъ тѣхъ мѣстъ отъ бѣдъ своихъ, и отъ смертныхъ ранъ, и отъ истомы ихъ отдохнули въ тѣ дни, и замертво повалялись...

27 И они Турки, какъ увидали, что въ похвальбѣ имъ Богъ не пособилъ взять взятьемъ Азовъ-городъ, и они покиня свои таборы, побѣжали къ своимъ кораблямъ и каторгамъ, видя они свою погибель и страхъ великій отъ нашея руки малыя. И мы, бѣдные, на свои руки оборонныя и ноги подломныя не надѣяся, только чая себѣ отъ Бога милости и отъ Пречистыя помощи, и заступленія Предотечева, крикнули мы, бѣдные, на ихъ Турецкіе таборы; а по таборамъ только огни горятъ. Отъ нашего страха великаго побѣжали они къ Черному морю, чтобъ имъ уйти отъ насъ за Черное море. И мы, бѣдные, надѣяся на Бога вышняго, пошли за ними въ походъ: ажно садятся они на свои бусы и каторги, а которые стоятъ на сухомъ пути, и они, не видя другъ друга, почали метаться, и больше того потопилось въ Черномъ морѣ...

28 А мы, бѣдные остальцы,—всего насъ осталось полчетверты

Предтеча, который сверхъ того съ большею точностію характеризуется: «И многіе искусные люди видѣли... ово жену прекрасну въ багряной ризѣ, а ово мужа древня, власата, боса, и ихъ атамановъ и казаковъ отъ иноплеменныхъ отъ поганыхъ заступающа, и на поганые помогающа.» — *видѣли явно, что отъ образа* и проч.; вар. «видѣли у Предотечина образа слезы.»

26—27. Здѣсь разсказывается событіе по подробной редакціи, въ которой опущено чудесное явленіе Богородицы и святыхъ. Отчаявшись взять Азовъ приступомъ, Турки будто бы рѣшились у казаковъ этотъ городъ, разрушенный осадою, купить: «И послѣ того они поганые въ городъ къ нимъ на стрѣлахъ грамотки метали, чтобъ они атаманы и казаки то Азовское, сбитое городовое, пустое мѣсто имъ отдали, Турскимъ людямъ: они-де Турскіе люди дадутъ имъ за то городовое мѣсто многую казну, и они-де атаманы и казаки... въ томъ отказали.»

28. По краткой редакціи. —*полчетверты тысячи*, три тысячи съ половиною. По древнѣйшей краткой редакціи счетъ выходитъ другой: «а ихъ-де атамановъ и казаковъ сидѣло

тысячи, и тѣ всѣ переранены,—и взяли мы икону Іоанна Предотечи и Николы Чудотворца, а мѣсто Азовское оставили, а сами пошли на свой тихій Донъ, и тамъ сотворили обитель Іоанна Предотечи, атамана поставили игуменомъ и въ монастырѣ учали жити и Богу молиться.

От нашея руки малыя и отъ казачества вольнаго имъ бусурманамъ срамота стала вѣчная отъ всѣхъ земель, отъ царей и отъ королей, а нашему православному государю царю и великому князю Михаилу Өеодоровичу, всея Россіи самодержцу, слава вѣчная во всѣ орды бусурманскія, Персидскія и Еллинскія, а нашему атаману Науму Васильеву и всему грозному войску Донскому слава вѣчная. 29

35. ГРИГОРІЯ КОТОШИХИНА. О РОССІИ, ВЪ ЦАРСТВОВАНІЕ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

Григорій Котошихинъ съ молодыхъ лѣтъ служилъ въ посольскомъ приказѣ (въ Истор. объ Азовск. сидѣн. см. прим. 1), сперва писцомъ, потомъ подьячимъ; неоднократно былъ посылаемъ съ посольствами для заключенія мирныхъ трактатовъ съ Шведами и Поляками, и однажды былъ посланъ отъ царя Алексѣя Михайловича посланцемъ къ Шведскому королю Карлу XI. Вслѣдствіе интригъ между Московскими вельможами, къ которымъ Котошихинъ былъ командированъ по службѣ, онъ вынужденъ былъ оставить отечество. Бѣжалъ сначала въ Польшу, потомъ въ Пруссію, и наконецъ съ 1666 г. жилъ въ Стокгольмѣ, принявъ лютеранское исповѣданіе и назвавшись Иваномъ-Александровъ Селицкимъ. За убіеніе своего хозяина, по приговору суда, былъ казненъ.

въ осадѣ въ Азовѣ только пять тысящъ 367 человѣкъ, а побито ихъ больше трехъ тысячъ человѣкъ, а остаточные всѣ переранены.»—Объ устроеніи монастыря въ Исторіи объ Азовскомъ взятіи повѣствуется иначе: «И созидаша казаки, по обѣщанію своему, монастырь честной, во имя Крестителя Господня и Предтечи Іоанна, и угодника Христова Николая Чудотворца, и въ томъ монастырѣ построиша двѣ церкви деревянныя, и чернаго попа, ермонаха (вм. іеромонаха) Серапіона, поставиша игуменомъ въ этомъ монастырѣ. По своему обѣщанію, пошли 20 казаковъ въ монашескій чинъ. И бысть тамо, на Дону, православная Донская обитель, и начаша казаки обитель распространять и надѣлять хлѣбомъ и солью. Потомъ атаманъ Наумъ Васильевичъ, вольное казачество, на тихомъ Дону лѣтъ живота своего въ 67 годъ съ миромъ ко Господу отдаде душу, и положиша казаки тѣло его во гробѣ честно, въ новосозданномъ монастырѣ.»

29. По подробной редакціи; потому что донесеніе царю Михаилу Өеодоровичу должно было заключать въ концѣ обращеніе къ его имени. Въ краткой редакціи, вмѣсто этого, значится только: «Намъ, казакамъ, слава молодецкая, а имъ бусурманомъ укоризна вѣчная!» Варіантъ: «А потомъ, намъ, казакамъ, память вѣчная, а Туркамъ укоризна вѣчная!» Иные списки оканчиваются такъ: «А намъ, молодцамъ, слава на тихомъ Дону на Ивановичѣ не премѣняется нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ.»

Сочиненіе о Россіи составилъ онъ въ Стокгольмѣ, подъ покровительствомъ графа Магнуса Деля-Гарди, который цѣнилъ въ Котошихинѣ проницательный умъ и опытность въ политикѣ. Первая мысль описать нравы, обычаи, управленіе и вообще быть своего отечества, родилась у него еще тогда, какъ онъ, во время бѣгства своего изъ Россіи, посѣщая разныя страны и города, имѣлъ случай замѣчать въ нихъ много несходнаго съ русскимъ бытомъ, и особенно въ томъ государствѣ, гдѣ онъ остался на постоянное жительство. Сочиненіе это, въ 13 главахъ, содержитъ въ себѣ слѣдующее: о царяхъ, царицахъ и ихъ дѣтяхъ, о царскихъ чиновныхъ людяхъ, о царскихъ титулахъ, о послахъ и посланникахъ, о царскихъ Дворахъ и Приказахъ, о подвластныхъ Москвѣ государствахъ, земляхъ и городахъ, о воинскихъ сборахъ, о торговыхъ людяхъ, о крестьянахъ, о царской торговлѣ, и о житьѣ бытьѣ бояръ и иныхъ чиновъ людей. Какъ человѣкъ, оставившій свое отечество, авторъ иногда отзывается о немъ непріязненно. Кое-гдѣ виденъ взглядъ, воспитанный европейскимъ образованіемъ (напр. объ обученіи иностраннымъ языкамъ, см. 1).—По языку и слогу сочиненіе Котошихина предлагаетъ намъ образецъ писанія Московскихъ подьячихъ XVII столѣтія.

1. *О царскомъ воспитаніи* (*изъ гл. 1-ой*). А на воспитаніе царевича или царевны, выбираютъ всякихъ чиновъ изъ женъ— жену добрую, и чистую, и мелкомъ сладостну, и здорову, и живетъ та жена у царицы въ Верху на воспитаніе годъ; а какъ годъ отойдетъ, и ежели та жена дворянска роду, мужа ея пожалуетъ царь на воеводство въ городъ, или вотчину дастъ,—а подьяческая, или инаго служиваго чину, прибавятъ чести и дадутъ жалованья немало,—а посадскаго человѣка, и такимъ по тому жъ дано будетъ жалованье немалое, а тягла и податей на царя съ мужа ея не емлютъ, по ихъ животъ. Да у того жъ царевича или у царевны, бываетъ приставлена для досмотру мамка, боярыня честная, вдова старая, да нянька и иныя прислужницы. А какъ царевичъ будетъ лѣтъ пяти, и къ нему приставятъ для береженія и наученія боярина, честью великаго, тиха и разумна, а къ нему придадутъ товарища окольничаго или думнаго человѣка; также изъ боярскихъ дѣтей выбираютъ въ слуги и въ стольники такихъ же младыхъ, что и царевичъ. А какъ приспѣетъ время учити того царевича грамотѣ и въ учители выбираютъ учительныхъ людей, тихихъ и не бражниковъ; а писать учить выбираютъ изъ Посольскихъ подьячихъ; а инымъ языкомъ, латинскому, греческому, нѣмецкому, и никоторымъ, кромѣ русскаго, наученія въ Россійскомъ государствѣ не бываетъ. И бываютъ царевичамъ и царевнамъ всякому свои хоромы и люди, кому ихъ оберегати, особые. А до 15 лѣтъ и больше царевича, окромѣ тѣхъ людей, которые

1. *на воспитаніе*, въ кормилицы.—*въ Верху*: главное зданіе государева *Двора* (т. е. дворца), которое занималъ самъ царь и его семейство, именовалось *Верхъ*.

къ нему уставлены, и окромѣ бояръ и ближнихъ людей, видѣти никто не можетъ (таковый бо есть обычай), а по 15 лѣтѣхъ укажутъ его всѣмъ людемъ, какъ ходитъ со отцемъ своимъ въ церковь и на потѣхи; а какъ увѣдаютъ люди, что ужъ его объявили, и изо многихъ городовъ люди на дивовище ѣздятъ смотрити его нарочно.

Царевичи же во младыхъ лѣтѣхъ, и царевны, большія и меньшія, внегда случится имъ идти къ церкви, и тогда около ихъ во всѣ стороны несутъ суконныя полы, что люди зрѣти ихъ не могутъ, также какъ и въ церкви стоятъ, люди видѣти ихъ не могутъ же, кромѣ церковниковъ, а бываютъ въ церкви завѣшены тафтою; и въ то время въ церкви, кромѣ бояръ и ближнихъ людей, мало иные люди бываютъ. А какъ ѣздятъ молитися по монастыремъ, и тогда каптаны и колымаги ихъ бываютъ закрыты тафтами жъ. А учинены бываютъ царицѣ и царевнамъ, для зимнія ѣзды, каптаны на саняхъ избушками, обиты бархатомъ или сукномъ краснымъ, по обѣ стороны двери съ затворами слюдяными и съ завѣсами тафтяными; а для лѣтнія ѣзды колымаги сдѣланы на рыдванную стать, покрыты сукномъ же; входятъ въ нихъ по лѣстницамъ, а сдѣланы бываютъ на колесахъ просто, какъ и простая телѣга, а не такъ какъ бываютъ кареты висячія на ремняхъ; и тѣ колымаги и каптаны бываютъ о двухъ оглобляхъ, а дышелъ не бываетъ, и лошадей въ нихъ запрягаютъ по одной, а потомъ прибавливаютъ и иныя лошади въ припряжь. 2

2. *О царицыныхъ чиновъ людяхъ и о боярыняхъ* (*изъ гл. 2-ой*). Въ чину ея бываютъ и живутъ въ Верху, боярскія, и окольничихъ, и всякихъ чиновъ людей жены, вдовы, и дочери, вдовы жъ, и дѣвицы, и мужни жены. 1) Боярыни: казначея, крайчая, постельница, судья. 2) Стольники: и въ тѣ стольники берутъ боярскихъ и окольничихъ, и ближнихъ людей дѣтей, лѣтъ по 10 ростомъ; а какъ они будутъ лѣтъ пятинадцати, или семинадцати, и они въ томъ чину не бываютъ, а бываютъ въ царскій чинъ взяты, въ стольники жъ, или въ спальники; а бываетъ ихъ въ стольникахъ человѣкъ 20. 3) Мастерицы: швеи, мужни жены и вдовы, и дѣвицы, честныхъ и среднихъ чиновъ дворовыхъ людей, которыя дѣлаютъ и шьютъ золотомъ и серебромъ и шелками, съ 3

2. *суконныя полы*, гардины или заслоны. — *на рыдв. стать*, какъ рыдваны.

3. *окольничій*, объяснено у Котошихина глоссою: *или каштелянусъ*. Другіе чины у него же объяснены такъ: «*Стольники*—боярскіе же, и окольничихъ, и думныхъ людей и Московскихъ дворянъ, и иныхъ чиновъ людей дѣти. Служба ихъ такова: какъ у царя бываютъ иныхъ государствъ послы, или власти и бояре, на обѣдѣхъ, и они въ то время предъ царя и предъ властей, и пословъ, и

каменьемъ и съ жемчугомъ. 4) Постельницы, которыя постели постилаютъ подъ царицу и подъ боярынь; а жены въ томъ чину дворовыхъ же всякихъ чиновъ людей; и тѣ постельницы и мастерицы спятъ у царицы въ Верху, посуточно, попремѣнно. 5) Мовницы, которыя платье моютъ, жены дворовыхъ людей; а когда прилучится имъ мыть платье, и то платье зимою и лѣтомъ возятъ на рѣку въ саняхъ, въ сундукѣ замкнувъ и запечатавъ, покрывъ краснымъ сукномъ; а за тѣмъ платьемъ идетъ боярыня, для береженія. 6) Дѣти боярскіе; и тѣхъ дѣтей боярскихъ служба такова: посылаютъ боярыни во всякія посылки, и ѣздятъ съ царицею въ походъ, и спятъ у царицы въ Верху, для сторожи и оберeганія. въ низкихъ мѣстѣхъ, посуточно, по перемѣнамъ. 7) А когда царицѣ лучится куда ѣхать, и въ то время съ нею въ каретахъ, или въ колымагахъ и въ каптанахъ, и съ царевичами меньшими и съ царевнами, сидятъ боярыни; а кареты, или каптаны, бываютъ закрыты камкою персидскою, какъ ѣдутъ Москвою, или селами и деревнями; а мастерицы, и постельницы, и мовницы ѣздятъ верхами на иноходцахъ, а сидятъ на лошадяхъ не противъ того, какъ въ иныхъ государствахъ ѣздятъ женскій полъ: тѣмъ же обычаемъ, какъ и мужской полъ; а будетъ тѣхъ мастерицъ, и постельницъ, и мовницъ со 100 человѣкъ, кромѣ дѣвицъ-мастерицъ, и которыя живутъ въ Верху; а всѣхъ будетъ ихъ близко 300 человѣкъ.
4 8) Такимъ же обычаемъ у царевенъ, большихъ и у меньшихъ, боярыни и иные чины противъ того жъ, что у царицы, кромѣ стольниковъ; а стольничаютъ у царевенъ дѣвицы. 9) А когда лучится царицѣ кушать въ покояхъ его царскихъ съ нимъ вмѣстѣ, а которому боярину, или окольничему, или думному человѣку, лучится придти съ какимъ дѣломъ на докладъ, и они сами входити безъ указу не смѣютъ, развѣе велятъ, или ожидаютъ того, какъ откушаютъ; также какъ царь кушаетъ у царицы, и въ то время бояре и ближ-

бояръ, носятъ ѣсть и пить; а ставятъ на столъ ѣству по одному блюду всякой ѣствы, предъ царя—*крайчіи*, а къ инымъ столамъ приставлены бываютъ ставить окольничіе.» — *Спальники*, — которые спятъ у царя въ комнатѣ, посуточно, по перемѣнамъ, человѣка по четыре; и многіе изъ нихъ женатые люди, и бываютъ въ томъ чину многіе годы, и съ царя одѣяніе принимаютъ и розуваютъ.» — «*Стряпчіе*; чинъ ихъ таковъ: какъ царю бываетъ выходъ въ церковь, или въ походъ, на потѣхи, или въ полату въ думу, и для обѣдовъ, и въ то время несутъ передъ нимъ скифетръ, а въ церкви держатъ шапку и платокъ, а въ походѣхъ возятъ панцырь, саблю, саадакъ. . а будетъ тѣхъ стряпчихъ съ восмь сотъ человѣкъ.» — *Жильцы*; чинъ ихъ таковъ: для походу и для всякаго дѣла спать на царскомъ дворѣ, человѣкъ по 40 и больше, и посылаютъ ихъ во всякія посылки.»

4. *противъ того жъ*, соотвѣт-

ніе люди бываютъ немногіе, человѣка два и въ силахъ три; а стольничаютъ въ то время у царицы царицыны стольники. 10) А лучится царю кого послати къ царицѣ и къ царевичамъ спросить о здоровьѣ, или для какого инаго дѣла, и они пришедъ обсылаются черезъ боярынь, а сами не ходятъ безъ обсылки, также какъ и царица посылаетъ кого къ царю изъ боярынь, и онѣ по тому жъ обсылаются. 11) Да въ царскомъ же чину, и у царицы, и у большихъ царевичей учинены истопники, которые полаты и хоромы топятъ и метутъ, и у дверей для отворянія стоятъ, человѣкъ со сто, люди честные и пожалованные помѣстьями и вотчинами; и живутъ на Москвѣ по полугоду, человѣкъ по 50. 12) О боярскихъ женахъ. Бояръ и окольничихъ, и думныхъ, и ближнихъ людей жены, вдовы и мужни жены, и дочери, вдовы жъ, и дѣвицы, когда лучится по нихъ для чего нибудь послати царицѣ, или царевнамъ, или онѣ и сами для чего нибудь къ царицѣ и къ царевнамъ ѣхати похотятъ, и онѣ ѣздятъ зимою въ каптанахъ, а лѣтомъ въ колымагахъ. А пріѣзжаючи къ царицыну двору, изъ колымагъ и изъ каптанъ выходятъ у воротъ, а на дворъ не взъѣзжаютъ, и приходя къ царицынымъ или къ царевнинымъ покоямъ, посылаютъ боярынь сказати о своемъ пріѣздѣ царицѣ или царевнамъ: и будетъ царицѣ или царевнамъ время, и онѣ имъ велятъ быть къ себѣ, а будетъ не время, и имъ отказываютъ; и онѣ боярскія и ближнихъ людей жены, или и дочери, не бывъ у нихъ, поѣдутъ къ себѣ. А когда онѣ бываютъ у царицы и у царевенъ, и онѣ пришедъ царицѣ и царевнамъ кланяются въ землю, и царица или царевны, спрашиваютъ ихъ о здоровьѣ и о чемъ онѣ пріѣдутъ бить челомъ; и подаютъ челобитныя, и царица и царевны, или и царевичи, челобитья ихъ выслушиваютъ и челобитныя принимаютъ, и по ихъ челобитью бьютъ челомъ царица или царевны, или царевичи, царю—и царь тѣ дѣла, о которыхъ будетъ челобитье, по ихъ прошенію, дѣлаетъ, хотя бъ который князь или бояринъ, или иныхъ большихъ и меньшихъ чиновъ человѣкъ, въ какой бѣдѣ ни былъ, или бъ о чемъ ни билъ челомъ, или бъ кто и къ смерти былъ приговоренъ, и, по ихъ прошенію, можетъ царь все доброе учинити и чинитъ; и такихъ дѣлъ множество бываетъ, что царица, и царевичи, и царевны многихъ людей отъ напрасныхъ и не отъ напрасныхъ бѣдъ и смертей свобождаютъ, а иныхъ въ честь возвышаютъ и въ богатство приводятъ. 13) А котораго боярина, или

ственнно тому же, согласно съ тѣмъ же.—*его* — *царскихъ съ нимъ вмѣ-* *сто*, его царя, съ нимъ вмѣстѣ.—*и въ силахъ три*, и много уже три.

окольничаго, и думнаго, и ближняго человѣка дочь, дѣвица или вдова, понадобится царицѣ или царевнамъ, для житья взяти къ себѣ въ домъ, и имъ то вольно, кромѣ самыхъ большихъ бояръ дочерей. А иныхъ дѣвицъ и вдовъ, небогатыхъ людей дочерей, царица и царевны отъ себя съ двора выдаютъ замужъ, за стольниковъ, за стряпчихъ, и за дворянъ, и за дьяковъ и жильцовъ, своимъ государскимъ надѣленіемъ, также и вотчины даютъ многія, или на вотчины деньгами изъ царскія казны, да ихъ же отпущаютъ по воеводствамъ; и тѣ люди воеводствами побогатѣютъ. 14) А пріѣзжаючи бояръ и ближнихъ людей жены и дочери, и лучится имъ у царицы или у царевенъ обѣдать, и онѣ обѣдаютъ съ иными боярынями вмѣстѣ, которыя у нихъ живутъ, за особымъ столомъ, а не съ царицею и не съ царевнами вмѣстѣ; а бояре и ближніе люди у царицы и у царевенъ никогда не обѣдаютъ, и царица и царевны въ дому ихъ ни у кого не бываютъ и не обѣдаютъ же. 15) Также какъ бываетъ день праздновати рожденія женъ ихъ боярскихъ и дочерей, и онѣ боярыни и ихъ дѣти къ царицѣ и къ царевнамъ ѣздятъ по тому жъ съ колачами сами, что̀ и мужья ихъ и отцы ѣздятъ къ царю; и тѣ колачи подносятъ, и царица и царевны велятъ у нихъ принимати, и потомъ царица или царевны ихъ поздравляютъ, а бывъ у нихъ поѣдутъ къ себѣ.

5 3. *О житіи бояръ, и думныхъ, и ближнихъ и иныхъ чиновъ людей (гл. 13-я).* 1. Бояре и ближніе люди живутъ въ домѣхъ своихъ, въ каменныхъ и деревянныхъ, безъ великаго устроенія и призрѣнія; и живутъ съ женами своими и съ дѣтьми своими покоями. Да у нихъ же большихъ, не у многихъ, бояръ учинены на дворѣхъ своихъ церкви; а у которыхъ церквей нѣтъ, и они большіе и середнихъ статей бояре, которымъ поволено держати въ домѣхъ своихъ поповъ, заутреню и часы, и молебенъ, и вечерню отправливаютъ у себя въ своихъ хоромѣхъ, а у обѣдни они бываютъ въ церквахъ, кто гдѣ прихожъ, или гдѣ похочетъ; а въ домѣхъ у нихъ своихъ, окромѣ церквей, обѣдни не бываетъ ни у кого; и даютъ они бояре и ближніе люди попомъ своимъ жалованье, по сговору, погодно, и дается женатымъ людемъ попомъ мѣсячный кормъ, и ѣствы, и питье, а вдовые попы ѣдятъ съ боярами своими вмѣстѣ за столомъ, у кого что прилучилось.
6 2. А въ которые дни бываютъ праздники Господскіе, или иные нарочитые именинные, и родильные, и крестильные дни: и тѣ дни другъ съ другомъ пиршествуютъ почасту.

5. *поволено*, отъ *поволить*, соизволить.

Ѣствы жъ обычай готовить, попросту, безъ приправъ, безъ ягодъ и сахару, и безъ перцу, и имбирю, и иныхъ способовъ, малосольны и безуксусны. А какъ начнутъ ѣсти, и въ то время ѣствы ставятъ на столъ по одному блюду, а иныя ѣствы приносятъ съ поварни и держатъ въ рукахъ люди ихъ, и въ которой ѣствѣ мало уксусу, и соли, и перцу, и въ тѣ ѣствы прибавливаютъ на столѣ; а бываетъ всякихъ ѣствъ по 50 и по 100. 7

Обычай же таковый есть: предъ обѣдомъ велятъ выходити къ 8
гостямъ челомъ ударить женамъ своимъ. И какъ тѣ ихъ жены къ гостемъ придутъ, и станутъ въ полатѣ, или въ избѣ, гдѣ гостемъ обѣдать, въ большемъ мѣстѣ, а гости станутъ у дверей, и кланяются жены ихъ гостемъ малымъ обычаемъ, а гости женамъ ихъ кланяются всѣ въ землю; и потомъ господинъ дому бьетъ челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ; чтобъ гости жену его изволили цѣловать, и напередъ, по прошенію гостей, цѣлуетъ свою жену господинъ, потомъ гости одинъ по единому кланяются женамъ ихъ въ землю жъ, и пришедъ цѣлуютъ, и поцѣловавъ отшедъ по тому жъ кланяются въ землю, а та, кого цѣлуютъ, кланяется гостемъ малымъ обычаемъ; а потомъ того господина жена учнетъ подносити гостемъ по чаркѣ вина двойнаго, или тройнаго, съ зельи, величиною та чарка бываетъ въ четвертую долю квартаря, или малымъ больше; и тотъ господинъ учнетъ бити челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ, сколько тѣхъ гостей ни будетъ, всякому по поклону, чтобъ они изволили у жены его пити вино; и по прошенію тѣхъ гостей, господинъ прикажетъ пити напередъ вино женѣ своей, потомъ пьетъ самъ, и подносятъ гостемъ, и гости предъ питьемъ вина и выпивъ, отдавъ чарку назадъ, кланяются въ землю жъ; а кто вина не пьетъ, и ему вмѣсто вина романеи, или ренскаго, или инаго питья по кубку; и по томъ питіи, того господина жена, поклоняся гостемъ, пойдетъ въ свои покои, къ гостемъ же, къ боярынямъ, тѣхъ гостей къ женамъ. А жена того господина, и тѣхъ гостей жены, съ мужскимъ поломъ, кромѣ свадебъ, не обѣдаютъ никогда, развѣ которые гости бываютъ кому самые сродственные, а чужихъ людей не бываетъ, и тогда обѣдаютъ вмѣстѣ. Такимъ же обычаемъ, и въ обѣдъ, за всякою ѣствою господинъ и гости пьютъ вина по чаркѣ, и романею, и ренское, и пива поддѣльныя и простыя, и меды розные. И въ обѣдъ же, какъ приносятъ на столъ ѣствы, круглые пироги, и передъ тѣми пирогами выходятъ того господина сы-

8. *въ большомъ мѣстѣ*, въ переднемъ углу, подъ образами. — *кланяются* — *малымъ обычаемъ*, въ поясъ, а не до земли. — *пиво под-*

новни жены, или дочери замужнія, или кого сродственныхъ людей жены, и тѣ гости, вставъ и вышедъ изъ-за стола къ дверямъ, тѣмъ женамъ кланяются, и мужья тѣхъ женъ по тому же кланяются и бьютъ челомъ, чтобъ гости женъ ихъ цѣловали и вино у нихъ пили; и гости цѣловавъ тѣхъ женъ, и пивъ вино, садятся за столъ, а тѣ жены пойдутъ по прежнему, гдѣ сперва были. А дочерей они своихъ, дѣвицъ, къ гостемъ не выводятъ и не указываютъ никому, а живутъ тѣ дочери въ особыхъ дальнихъ покояхъ. А какъ столъ отойдетъ, и по обѣдѣ господинъ и гости по тому жъ веселятся и пьютъ другъ про друга за здоровья, разъѣдутся по домомъ. Такимъ же обычаемъ и боярыни обѣдаютъ и пьютъ межъ себя, по достоинству, въ своихъ особыхъ покояхъ; а мужскаго полу, кромѣ женъ и дѣвицъ, у нихъ не бываетъ никого.

9 3. А лучится которому боярину и ближнему человѣку женити сына своего, или самому, или брата и племянника женити, или дочь, или сестру и племянницу выдать замужъ: и они межъ себя, кто свѣдавъ у кого невѣсту, посылаютъ къ отцу тоя невѣсты, или къ матери, или къ брату, говорити друзей своихъ, мужескъ полъ или женскій, что тотъ человѣкъ прислалъ къ нему, велѣлъ говорити и спросити, ежели они похотятъ дочь свою или инаго кого выдать замужъ за него за самого, или за инаго кого, что будетъ за тою дѣвицею приданаго, платьемъ, и деньгами, и вотчинами, и дворовыми людьми. И тотъ человѣкъ, будетъ хочетъ дочь свою, или инаго кого, выдать замужъ, на тѣ рѣчи скажетъ отвѣтъ, что онъ дѣвицу свою выдать замужъ радъ, только подумаетъ о томъ съ женою своею и съ родичами, а подумавъ учинитъ имъ отповѣдь, котораго дня мочно; а будетъ дать за него не хочетъ, вѣдая его, что онъ пьяница, или шаленой, и иной какой дурной обычай за нимъ вѣдаетъ, и тѣмъ людемъ откажетъ, что ему дати за такого человѣка не мочно, или чѣмъ нибудь отговорится и откажетъ.

10 А будетъ умыслитъ за него выдать, и жена и сродичи приговорятъ: и онъ изготовя роспись, сколько за тою дѣвицею дастъ приданаго, денегъ, и серебряныя и иныя посуды, и платья, и вотчинъ, и дворовыхъ людей, пошлетъ къ тѣмъ людямъ, которые

дѣльное, приправленное приправами, въ отличіе отъ *простаго*.

9. *будетъ хочетъ*, буде хочетъ, какъ и далѣе *будетъ* вм. *буде*, § 50.— *мочно* можно. — *шаленой* шальной (е=ь).

10. *свататься* согласуется двояко, съ предлогомъ *къ*, какъ здѣсь, и съ предл. *за*.

къ нему отъ жениха приходили, а тѣ люди отдадутъ жениху; а дочери, или кому ни буди, о томъ не скажутъ, и не вѣдаетъ до замужства своего. И будетъ тому жениху по тому приданому та невѣста полюбится, посылаетъ къ невѣстину отцу и къ матери говорить, черезъ ихъ же людей, чтобъ они ему тое невѣсту показали; а какъ тѣ посланные люди придутъ и говорить о томъ учнутъ, и отецъ или мать тоя невѣсты скажутъ, что они дочь свою показать ради, только не ему самому жениху, отцу или матери, или сестрѣ, или сродственной женѣ, кому онъ женихъ самъ вѣритъ. И по тѣмъ ихъ словамъ посылаетъ женихъ смотрити мать свою или сестру, на который день приговорятъ: и тоя невѣсты отецъ и мать къ тому дни готовятся, и невѣсту нарядятъ въ доброе платье, и созовутъ гостей, сродственныхъ людей, и посадятъ тое невѣсту за столъ; а какъ та смотрильщица прiѣдетъ, и ей честь воздавъ, посадятъ за столъ подлѣ тоя невѣсты;— и сидячи за столомъ, за обѣдомъ, та смотрильщица съ тою невѣстою переговариваетъ о всякихъ дѣлахъ, извѣдываючи ея разуму и рѣчи, и высматриваетъ въ лицо, и въ очи, и въ примѣты, чтобъ сказать, прiѣхавъ къ жениху, какова она есть; и бывъ малое или многое время, поѣдетъ къ жениху. И будетъ той смотрильщицѣ та невѣста не полюбится, и она скажетъ жениху, чтобъ онъ къ ней больше того не сватался, присмотритъ ее, что она глупа, или на лицо дурна, или на очи недобра, или хрома, или безъязычна,—и тотъ женихъ отъ тоя невѣсты отстанетъ прочь, и больше того свататься не учнетъ; а будетъ та невѣста полюбилась, и скажетъ тому жениху, что добра и разумна, и рѣчью и всѣмъ исполнена, и тотъ женихъ посылаетъ къ невѣстину отцу и къ матери тѣхъ же первыхъ людей, что онъ тое невѣсту излюбилъ, и хочетъ съ нимъ учинить сговоръ и записи написать, что ему на ней жиниться на постановленный срокъ, а они бъ по тому жъ тое невѣсту за него выдали на тотъ же срокъ. И тоя 11
невѣсты отецъ и мать приказываютъ съ тѣми присланными людьми къ жениху, чтобъ онъ прiѣхалъ къ нимъ для сговору съ небольшими людьми, кому онъ въ такомъ дѣлѣ вѣритъ, того дни до обѣда или по обѣдѣ; и скажетъ имъ день, когда къ нему быть, и къ тому дни готовиться. И женихъ дождався того дни, нарядясь съ отцомъ своимъ, или сродичами, или съ друзьями, кого любитъ, поѣдетъ къ невѣстину отцу или матери; а прiѣхавъ, и невѣстинъ отецъ и сродственные встрѣчаютъ ихъ и честь воз-

11. *съ небольшими людьми*, съ немногими.—*съ объ стороны*, какъ и въ народн. языкѣ, § 183.—*третьихъ*, свидѣтелей.

дадутъ, какъ годится, и идутъ въ хоромы и садятся по чину; а посидѣвъ учнетъ говорить отъ жениха отецъ, или иной сродственникъ, что они пріѣхали къ нимъ для добраго дѣла, по его приказу; и господинъ дому своего отвѣщаетъ, что онъ радъ ихъ пріѣзду и хочетъ съ ними дѣлать сговорное дѣло. И они межъ себя, съ обѣ стороны, учнутъ уговариваться о всякихъ свадебныхъ статьяхъ и положатъ свадьбѣ срокъ, какъ кому мочно къ тому времени изготовиться, за недѣлю, и за мѣсяцъ, и за полгода, и за годъ, и больше; и учнутъ межъ себя писати въ записѣхъ своихъ имена, и третьихъ, и невѣстино, а напишутъ, что ему по сговору тое невѣсту взять на прямой установленный срокъ, безъ премѣненія, а тому человѣку невѣсту за него выдать на тотъ же срокъ, безъ премѣненія; и положатъ въ томъ письмѣ межъ собою зарядъ: будетъ тотъ человѣкъ на тотъ установленный срокъ тоя дѣвицы не возьметъ, или тотъ человѣкъ своей дѣвицы на срокъ не выдастъ, взяти на виноватомъ 1000, или 5000, или 10,000 рублевъ денегъ, сколько кто напишетъ въ записи. И сидѣвъ у него въ гостяхъ, ѣдчи и пивъ, поѣдутъ къ себѣ, а невѣсты ему не покажутъ, и невѣста его жениха не видаетъ; а выходитъ въ то время ширинкою дарити жениха отъ невѣсты мать, или замужняя сестра, или чья сродственная жена.

12 4. И послѣ того сговору женихъ провѣдаетъ про тое невѣсту, или кто со стороны хотя тое невѣсту взять за себя, или за сына, нарочно тому жениху розобьетъ, что она глуха, или нѣма, или увѣчна, и что нибудь худое за нею провѣдаетъ, или скажутъ, и тотъ человѣкъ тоя невѣсты за себя не возьметъ:— и тоя невѣсты отецъ и мать бьютъ челомъ о томъ патріарху, что онъ по сговору своему и по заряду тоя невѣсты на срокъ не взялъ, и взяти не хочетъ, и тѣмъ ее обезчестилъ; или тоя невѣсты отецъ и мать, провѣдавъ про того жениха, что онъ пьяница, или зернщикъ, или уродливъ, или что нибудь свѣдавъ худое, за него не выдастъ и выдать не хочетъ, и тотъ женихъ бьетъ челомъ о томъ патріарху. И патріархъ велитъ про то сыскать, и по сыску по заряднымъ записямъ на виноватомъ возьмутъ зарядъ, что будетъ въ записи написано, и отдадутъ правому жениху, или невѣстѣ; а послѣ того вольно ему жениться, на комъ хочетъ, или невѣсту вольно выдать, за кого хочетъ же.

13 5. А будетъ съ обѣ стороны противъ писемъ своихъ испол-

12. *по заряднымъ записямъ*, по акту, въ которомъ означенъ зарядъ, въ случаѣ неустойки.

13. *противъ писемъ*, согласно съ записью, съ договоромъ. — *какъ о томъ писано выше*; а именно: «А

нятъ, и къ свадьбѣ изготовятся на уставленный срокъ: и женихъ созываетъ къ себѣ на свадьбу сродственныхъ и чужихъ людей, кто кому друженъ, въ чиновные люди и въ сидячіе бояре и боярыни, какъ о томъ писано выше сего въ царской свадьбѣ; также и съ невѣстину сторону созываютъ гостей, противу того жъ. И того дни, въ который быть свадьбѣ, изготовятъ у жениха и у невѣсты столъ и учинятъ повѣсти, что ужъ жениху пора ѣхать по невѣсту, и они поѣдутъ по чину: впередъ несутъ коровайники хлѣбъ на носилкахъ, потомъ ѣдутъ лѣтомъ на лошадяхъ верхами, а зимою на саняхъ, попъ съ крестомъ, потомъ бояре, и тысячскій, и женихъ; а пріѣхавъ къ невѣстѣ на дворъ и идутъ въ хоромы, по чину, и невѣстинъ отецъ и гости встрѣчаютъ ихъ съ честію, и чинъ той свадьбѣ бываетъ противъ того жъ, какъ въ царской свадьбѣ написано. А какъ будетъ время, что имъ ѣхать къ вѣнчанію, и дружки у отца и у матери невѣстиной спрашиваются, чтобъ они новобрачнаго и новобрачную благословили ѣхать къ вѣнчанію: и они благословляютъ ихъ словомъ, а на отпускѣ отецъ и мать жениха и невѣсту благословляютъ образами, а потомъ взявъ дочь свою за руку отдаютъ жениху въ руки. И потомъ свадебный чинъ, и попъ, и женихъ съ невѣстою вмѣстѣ, взявъ ее за руку, пойдутъ изъ хоромъ вонъ, а отецъ и мать, и гости ихъ провожаютъ на дворъ, и женихъ, посадя невѣсту въ колымагу или въ каптану, садится на лошадь или въ сани, также и весь свадебной чинъ, и ѣдутъ со двора къ той церкви, гдѣ вѣнчаться; а отецъ невѣстинъ и гости пойдутъ назадъ въ хоромы, и пьютъ и ѣдятъ, до тѣхъ мѣстъ, какъ будетъ отъ жениха вѣсть; а провожаетъ невѣсту только одна сваха ея, да другая женихова. И бывъ у вѣнчанія, поѣдутъ со всѣмъ поѣздомъ къ жениху на дворъ; и посылаютъ къ женихову отцу съ вѣстью, что вѣнчались въ добромъ здоровьѣ. И какъ пріѣдутъ они къ жениху на дворъ, и ихъ жениховъ

бываютъ свадебные чиновные люди таковы: съ царскую сторону первый чинъ, отецъ, мать, *сидячіе*, которые бываютъ за царскаго отца и мать; 2-й чинъ *поѣзжаня*, протопопъ съ крестомъ, *тысячскій*, и тотъ тысячскій въ поѣзду большимъ человѣкомъ, потомъ царь; восемь человѣкъ бояръ, и тѣхъ поѣзжанъ чинъ таковъ: бываютъ съ царемъ и царицею у вѣнчанія въ церкви, и за столами сидятъ выше всѣхъ людей; *дружка*, *подружіе*, чинъ ихъ таковъ: на свадьбу созываютъ гостей, и въ свадьбѣ отъ тысячскаго и отъ царя говорятъ рѣчи, и розсылаются съ дарами; *свахи*, *дружковы жены*, чинъ ихъ таковъ: царицу укручиваютъ и оберегаютъ, и платье надѣваютъ и снимаютъ; *свѣчникъ*: какъ царицу укручиваютъ передъ вѣнчаніемъ, и онъ въ то время держитъ свѣчу; *коровайники*, которые носятъ къ церкви и отъ церкви хлѣбъ на носилкахъ, а

отецъ и мать, и гости встрѣчаютъ, и отецъ и мать, родные, или посѣдѣвые, жениха и невѣсту благословляютъ образами и подносятъ хлѣбъ да соль, и потомъ садятся за столы и начнутъ ѣсти, по чину; и въ то время невѣсту откроютъ.

14 6. А на утріе ѣздитъ женихъ съ дружкою созывать къ себѣ гостей, къ обѣду, своихъ и невѣстиныхъ. А пріѣхавъ къ невѣстину отцу и матери, бьетъ челомъ имъ, за то, что они дочь свою вскормили и вспоили, и замужъ выдали въ добромъ здоровьѣ, и созывая гостей поѣдетъ къ себѣ домовь.... А какъ къ нему всѣ гости съѣдутся, и новобрачная свадебнымъ чиновнымъ людемъ подноситъ дары. И передъ обѣдомъ ѣздитъ онъ женихъ, со всѣмъ поѣздомъ, челомъ ударить царю. А какъ пріѣдутъ и войдутъ въ полату къ царю, и кланяются въ землю всѣ, а царь въ то время сидитъ и спрашиваетъ про жениховo и невѣстино здоровье, сидя въ шапкѣ; и женихъ кланяется въ землю, и потомъ царь поздравляетъ ихъ сочетався законнымъ бракомъ, и благословляетъ жениха и невѣсту образами окладными, и даетъ жалованье по сороку соболей, да на платье по портищу бархату, и атласу, и обьяри золотной, и по портищу же атласу, и камки, и тафты простой, да по сосуду серебряному, вѣсомъ фунта по полтора и по два сосудъ; а невѣста сама у царя не бываетъ; и подаетъ царь тысячскому, и жениху, и свадебному чину, питья по кубку романеи, а потомъ по ковшу меду вишневаго, и какъ они выпьютъ, и потомъ отпуститъ ихъ царь къ себѣ домовь. А пріѣхавъ женихъ домовь, со всѣми гостьми учнутъ ѣсть и пить, а по ѣствѣ отецъ и мать, и гости, жениха и невѣсту благословляютъ образами и дарятъ, у кого что прилучилось; и ѣдчи и пивъ, розъѣзжаются по домомъ. А на третій день бываетъ женихъ и невѣста, и гости, у невѣстина отца и матери, со всѣми своими гостьми, на обѣдѣ, и по обѣдѣ невѣстинъ отецъ и мать, и гости по тому жъ жениха и невѣсту дарятъ, и ѣдчи и пивъ, розъѣдутся по домомъ; и больше того у нихъ веселія не бываетъ.

бываютъ тѣ носилки обиты бархатомъ золотнымъ, и покрыты пеленою шитою да собольми; *конюшій*, съ своимъ чиномъ; третій чинъ *сидячіе* бояре и боярыни, по 12 человѣкъ мужескаго полу и женскаго, которые сидятъ гостьми за столами, съ царскимъ отцомъ и съ матерью вмѣстѣ, и въ церковь съ царемъ не ходятъ; четвертый чинъ *дворецкій*, съ своимъ чиномъ, у поставца — у ѣствы и питья. — *учинять* (въ рук. этого слова нѣтъ) *повѣсти*, извѣстятъ. — *посѣдѣные*, иначе *сидячіе*, т. е. посаженные вмѣсто отца и матери.

14. *домовь* (въ рук. *домовъ*) §§ 16 и 86. — *поздравляетъ сочетався*, какъ и теперь употребляется въ народн. языкѣ.

Да въ тожъ время, какъ женихъ бываетъ у царя, невѣста отъ 15
себя посылаетъ къ царицѣ и къ царевнамъ дары, убрусы тафтяные, шиты золотомъ и серебромъ съ жемчугомъ: и у нихъ тѣ дары царица и царевны принимають, и посылаютъ отъ себя спрашивать невѣсту о здоровьѣ.

А какъ то веселіе бываетъ, и на томъ веселіи дѣвицъ, и му- 16
сикъ никакихъ не бываетъ, кромѣ того, что въ трубки трубятъ и бьютъ въ литавры.

Такимъ же обычаемъ кто дочь свою вдову, или дѣвицу, сестру 17
и племянницу, выдаетъ замужъ: и свадебной чинъ и веселіе бываетъ противъ того жъ.

7. Да въ тожъ время, какъ то веселіе бываетъ, и попу, кото- 18
рому жениха съ невѣстою вѣнчати, дается отъ патріарха и отъ властей письмо за печатью, чтобъ ему вѣнчати жениха съ невѣстою, провѣдавъ подлинно, чтобъ съ невѣстою женихъ были не въ кумовствѣ, ни въ сватовствѣ, ни въ крестномъ братствѣ, и не шестаго и не седьмаго колѣна въ свойствѣ, и не четвертыя жены мужъ и не четвертаго мужа жена, а ежели онъ провѣдаетъ, что въ кумовствѣ и въ братствѣ, и въ иныхъ вышеписанныхъ статьяхъ, и ему такихъ людей вѣнчати не велѣно. А будетъ попъ вѣдаючи вѣнчаетъ, или и не вѣдаючи, и того попа отъ поповства отставятъ, да на немъ же, ежели онъ вѣдалъ, возьмутъ пеню большую, и за такое дѣло сидитъ у властей въ смиреніи годъ; а жениха съ невѣстою розведутъ врознь и въ женитьбу имъ того кромѣ грѣха не ставятъ—и вольно имъ розведенымъ, кто не на трехъ былъ женатъ, или не за треми была замужемъ, вновь женитися, или замужъ идти за инаго.

8. А который человѣкъ вдовецъ похочетъ на комъ женитись, 19
на дѣвицѣ, въ другорядь, и у нихъ свадебный чинъ бываетъ противъ такожъ обычая, а въ вѣнчаніи на жениха вдовца, которой женится другою женою на дѣвицѣ, полагается вѣнецъ церковный на правое плечо, а невѣстѣ дѣвицѣ церковный вѣнецъ бываетъ на главѣ; а ежели вдовецъ который женится на дѣвицѣ въ третье, и у него свадебный чинъ бываетъ противъ такого жъ обычая, а въ вѣнчаніи полагается церковный вѣнецъ на жениха на лѣвое плечо, а у невѣсты вѣнецъ бываетъ положенъ на главѣ жъ. Также ежели вдова пойдетъ за мужъ за другаго и третьяго мужа, и свадебный чинъ и въ вѣнчаніи бываетъ противъ того жъ, что и жениху вдовцу. А ежели женится вдовецъ на вдовѣ дру-

16. *мусика* музыка.—*въ трубки*, въ трубы.

19 и 22. *въ третье*, *третью*; въ рук. *въ третьсе*, *третьюю*.

гою и третьею женою, и имъ вѣнчанія не бываетъ, а бываетъ молитва вмѣсто вѣнчанія; и свадебный чинъ бываетъ у нихъ не противъ такого обычая, какъ у холостыхъ людей.

9. Такимъ же обычаемъ свадебные сговоры, и свадьба, и чинъ, у стольниковъ, у стряпчихъ, и у дворянъ, и у иныхъ людей бываетъ противъ того жъ, какъ выше сего писано, и какъ кто можетъ по силѣ своей славну и честну свадьбу учинити, кромѣ того что ѣздятъ къ царю челомъ ударить только одни думные люди, и спальники, и ихъ дѣти, самыхъ большихъ родовъ.

Также и межъ торговыхъ людей и крестьянъ свадебные сговоры и чинъ бываетъ противъ того жъ обычая, во всемъ; но только въ поступкахъ ихъ и въ платьѣ съ дворянскимъ чиномъ рознится, сколько кого станетъ.

10. А будетъ у котораго отца, или матери, есть двѣ или три дочери дѣвицы, и первая дочь увѣчна очми, или рукою, или ногою, или глуха и нѣма, а другія сестры ростомъ и красотою, и рѣчью исполнены и во всемъ здоровы: и будетъ кто учнетъ свататься у того человѣка на дочери его, и посылаетъ смотрити мать свою или сестру, и кому вѣритъ, и тѣ люди вмѣсто тоя своея увѣчныя дочери, назвавъ именемъ тоя дочери, за которую не вѣдаючи учнуть свататься, показываютъ другую или третью дочерь, и та присланная, смотря дѣвицы тоя, излюбитъ и скажетъ жениху, что она добра и женитися ему на ней мочно; и какъ женихъ по тѣмъ словамъ полюбитъ, и о свадьбѣ у нихъ съ отцемъ и съ матерью учинится сговоръ, что ему на той именемъ дѣвицѣ женится на срокъ, а тому человѣку тое свою дѣвицу за него выдать на тотъ же уставленный срокъ, и напишутъ въ письмѣ своемъ заряды великіе, что платить виноватому не мочно; а какъ будетъ свадьба, и въ то время за того жениха по сговору выдаютъ они замужъ увѣчную или худую свою дочерь, которыя имя въ записяхъ своихъ напишутъ, а не тое, которую сперва смотрильщицѣ показывали, и тотъ человѣкъ, женяся на ней, того дни въ лицо ея не усмотритъ, что она слѣпа, или крива, или что иное худое, или въ словахъ не услышитъ, что она нѣма или глуха, потому что въ тое свадьбу бываетъ закрыта и не говоритъ ничего, также ежели хрома и руками увѣчна, и того потому жъ не узнаетъ, потому что въ то время ее водятъ свахи подъ руки....

11. А котораго человѣка обманутъ, выдадутъ за него дѣвицу, не тое, которую показывали смотрильщицѣ, бьетъ челомъ о томъ патріарху и властемъ: и по его челобитью возьмутъ у нихъ зарядныя записи и допрашиваютъ сосѣдей и дворовыхъ людей, по душамъ, что впрямь ли выдана та, которая въ записи стоитъ

именемъ? И будетъ та, и по тому такъ и быти противъ записей, и что скажутъ люди,—а тому не вѣрить, которую смотрилъ, для того: не провѣдавъ подлинно, не женися. А будетъ сосѣди и стороннiе, и дворовые люди скажутъ, что выдалъ дочь свою не тое, которая въ записи написана, и такихъ мужа и жену розведутъ, да сверхъ того, кто не правдою выдалъ, возьмутъ пеню большую и убытки жениховы, да его жъ за такое воровство бьютъ кнутомъ, или еще временемъ бываетъ больше того, каково полюбится царю.

12. Также у котораго отца одна дочь дѣвица, а увѣчна будетъ чѣмъ ни буди худымъ, и вмѣсто ея на обманство показываютъ нарочно служащую дѣвку или вдову, назвавъ именемъ инымъ и нарядя въ платье въ иное. А будетъ которая дѣвица ростомъ невелика, и подъ нее подставляютъ стулы, потому что видится добродна, а на чемъ стоитъ, того не видѣть.

13. А которыя дѣвицы бываютъ увѣчны, и стары, и замужъ ихъ взяти за себя никто не хочетъ: и такихъ дѣвицъ отцы и матери постригаютъ въ монастырехъ, безъ замужества.

14. А который человѣкъ женихъ похочетъ смотрити невѣсты самъ, и по его прошенiю отецъ или мать, вѣдая дочь свою, что ее предъ людми показати не въ стыдъ, укажутъ тому жениху; и тотъ жѣнихъ смотря тоя невѣсты, а послѣ того ему не полюбится, и тое невѣсту учнетъ хулить и поносить худыми и позорными словами, и другихъ жениховъ учнетъ отъ нея отбивать прочь; и тоя невѣсты отецъ, или мать, или кто нибудь, провѣдавъ о томъ, учнетъ о томъ бить челомъ патрiарху или властемъ, что тотъ человѣкъ невѣсты ихъ смотрилъ самъ, а послѣ ее хулитъ и безчеститъ, и другимъ людемъ розбиваетъ, чтобъ о томъ они указъ учинили: и по сыску патрiархъ и власти, кто смотря хулилъ и безчестилъ тое невѣсту, велятъ женити его на ней сильно; а будетъ онъ женится до того челобитья на иной, той невѣстѣ возьмутъ безчестье по указу.

15. А который человѣкъ выдастъ дочь свою или сестру замужъ, и въ приданыя за нею дастъ многiе животы и вотчины, и въ скоромъ времени дочь его или сестра замужемъ, не родя дѣтей, или дѣтей и родила, а померли, и сама умретъ: и тѣ всѣ приданые животы емлютъ у мужа ея и отдаютъ назадъ тѣмъ людемъ, кто выдаетъ. А будетъ по смерти ея останется дочь или сынъ, и у мужа ея для дѣтей животовъ не емлютъ.

Благоразумный читателю! Не удивляйся сему: истинная есть тому правда, что во всѣмъ свѣтѣ нигдѣ такова на дѣвки обманства нѣтъ, яко въ Московскомъ государствѣ; а такова у нихъ

обычая не повелось, какъ въ иныхъ государствахъ, смотрити и уговариватися временемъ съ невѣстою самому.

16. Да бояре жъ, и думные, и ближніе люди, въ домѣхъ своихъ держатъ людей, мужскаго полу и женскаго, человѣкъ по 100 и по 200, и по 300, и по 500, и по 1000, сколько кому мочно, смотря по своей чести и по животамъ; и даютъ тѣмъ людемъ жалованье, погодное, женатымъ рубли по 2 и по 3, и по 5, и по 10, смотря по человѣку и по службѣ ихъ, да имъ же платье какое прилучится, хлѣбъ и всякій харчь, помѣсячно; а живутъ они своими покоями, на томъ же боярскомъ дворѣ. Да ихъ же женатыхъ добрыхъ людей посылаютъ бояре погодно въ вотчины свои, въ села и въ деревни, по приказомъ, по перемѣнамъ, и укажутъ имъ съ крестьянъ своихъ имати жалованье и всякіе поборы, чѣмъ бы имъ было поживиться. А холостымъ людемъ, большихъ статей, даютъ жалованье денежное не по большому, а меньшой статьи жалованья не дается, да имъ же холостымъ дается всякое платье, и шапки, и рубашки, и сапоги; и живутъ тѣ холостые люди, большихъ статей, въ нижнихъ дальнихъ покояхъ, и пьютъ и ѣдятъ съ боярской поварни; да имъ же въ праздничные дни всѣмъ дается по двѣ чарки вина. А женскій полъ, вдовы живутъ въ своихъ мужнихъ домѣхъ, и дается имъ годовое жалованье и мѣсячный кормъ; а иныя вдовы и дѣвицы живутъ у женъ ихъ боярскихъ и у дочерей въ покояхъ, и даютъ имъ платье, и ѣдятъ и пьютъ съ боярской же поварни. А какъ тѣ дѣвицы будутъ въ великомъ возрастѣ, и тѣхъ дѣвицъ и вдовъ выдаютъ они бояре замужъ, съ надѣлкомъ, за своихъ дворовыхъ людей, кого кто излюбитъ, или временемъ бываетъ, выдаютъ чрезъ неволю; а свадьбы играютъ въ ихъ боярскихъ хоромѣхъ, какъ чинъ повелся всякого чину людемъ женитися; и ѣства и питье, и платье нарядное, бываетъ все боярское; а на сторону въ иные дворы дѣвицъ и вдовъ замужъ не выдаютъ, для того что тѣ люди у нихъ, мужской и женскій полъ, вѣчные и кабальные. Да въ домѣхъ ихъ боярскихъ учинены приказы, для всякихъ домовыхъ дѣлъ, и приходовъ, и росходовъ, и для сыску, и росправы межъ дворовыхъ людей и крестьянъ.

36. УРЯДНИКЪ СОКОЛЬНИЧЬЯ ПУТИ.

Соколиная охота извѣстна была на Руси съ древнѣйшихъ временъ. Еще Русская правда за кражу сокола и ястреба въ чьемъ либо перевѣсѣ (въ Лѣт. Нест. см. прим. 17) назначаетъ штрафу три гривны. Князь Игорь, герой Слова о п. Игор., во время своего плѣна у Половцевъ, забавлялся ястребиною охотою (въ Словѣ о п. Игор. прим. 44). Задонщина повѣствуетъ о соколахъ, кречетахъ и ястребахъ, которые звонятъ своими золочеными колокольцами (см. 10). Волотъ Волотовичъ видитъ во снѣ бѣлаго кречета съ золотымъ колокольчикомъ на правой ногѣ (въ Повѣсти о

Волот. Волот. см. 3). Начиная отъ Слова о п. Иг. до современныхъ намъ народныхъ пѣсенъ, добрый молодецъ уподобляется соколу.—Хотя строгіе моралисты древней Руси осуждали охоту, и псовую и соколиную, какъ забаву неблагочестивую (въ Домостр. см. прим. 8), однако русскіе цари не только не видѣли въ ней ничего предосудительнаго, но даже внесли ее въ разрядъ государственныхъ учрежденій, подчинивъ ее вѣдомству Приказа Тайныхъ Дѣлъ и Конюшеннаго (въ Уряд. Сокольн. пути см. прим. 1). Но никто изъ нихъ такъ не любилъ соколиную охоту, какъ царь Алексѣй Михайловичъ, который еще съ юныхъ лѣтъ пристрастился къ ней, а, воцарившись, придалъ своей любимой потѣхѣ самые широкіе размѣры и царственную пышность. Лѣсистыя угодья кругомъ Москвы были посвящены этой царской потѣхѣ. Въ селѣ Коломенскомъ, гдѣ еще при Михаилѣ Ѳедоровичѣ была заведена птичья охота, Алексѣй Михайловичъ построилъ дворецъ, о великолѣпіи котораго дошли до насъ свидѣтельства того времени (см. Вирши Симеона Полоцк.). Преданіе о соколиной охотѣ этого царя доселѣ удержалось въ названіи Сокольники, которое было дано большому сосновому лѣсу около Москвы, нынѣ заселенному дачами.

„Книга глаголемая Урядникъ: новое уложеніе и устроеніе чина Сокольничья пути", изъ которой предлагается здѣсь отрывокъ, именно самое начало, — составлена подъ непосредственнымъ надзоромъ самого Алексѣя Михайловича, и съ помѣтками его руки (см. 10). Это—уставъ соколиной охоты и всего, что́ къ ней относится, впрочемъ не доведенный до конца, или не дошедшій до насъ въ цѣлости,—начинается введеніемъ (1—10), за тѣмъ слѣдуетъ церемоніалъ посвященія въ сокольники (11—22). Введеніе содержитъ въ себѣ общія понятія о соколиной охотѣ; церемоніалъ состоитъ изъ обрядовъ и рѣчей, которыми сопровождалось посвященіе въ сокольники нѣкотораго Ивана Гавриловича Ярыжкина. Такимъ образомъ въ руководство церемоніала дается частный случай, или *образецъ*. Слогъ этого произведенія отличается нѣкоторыми особенностями въ сочетаніи рѣчи разговорной, безыскусственной, съ искусственно сложенною фразою, напримѣръ, тамъ, гдѣ составитель Урядника излагаетъ свои взгляды о красотѣ охотничьихъ птицъ и о тонкомъ умѣніи и ловкости охотника.

Государь, царь и великій князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ, указалъ быть новому сему образцу и чину, для чести и повышенія его государевы красныя и славныя птичьи охоты, сокольничья чина. 1

1. Въ Урядникѣ Сокольничья пути предлагается *образецъ и чинъ*, т. е. уставъ и церемоніалъ соколиной охоты. Какъ любимая царская потѣха, эта охота завѣдывалась въ Приказѣ Тайныхъ Дѣлъ. Это была только *лѣтняя* охота, въ отличіе отъ псовой, которая была и лѣтняя и зимняя, и состояла въ вѣдомствѣ Конюшеннаго Приказа. Главнымъ Начальникомъ и той и другой охоты былъ любимецъ и родственникъ царя Алексѣя Михайловича, стольникъ Матюшкинъ, т. е. онъ былъ начальный *ловчій*, и *сокольничій*. Помощникомъ у него по соколиной охотѣ былъ старшій *подсокольничій* Хомяковъ (см. ниже 12). Котошихинъ о соколиной охотѣ при царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ говоритъ слѣдующее: «Да въ томъ же Приказѣ (т. е. Тайныхъ Дѣлъ) вѣдомо — царская лѣтняя потѣха: птицы: кречеты, соколы, ястребы, челики и иные. А бываетъ тѣми птицами потѣха на лебеди, на гуси, на утки, на жеравли (вм. журавли) и на иныя птицы, и на зайцы. И учиненъ для той потѣхи подъ Москвою потѣшный дворъ; да для тоя жъ потѣхи и для ученія учинены сокольники, со 100 человѣкъ, и на томъ дворѣ лѣтомъ и зимою бываютъ у птицъ безпрестанно, и днюютъ и ночуютъ, по перемѣнамъ, человѣкъ по 20, а честію тѣ сокольники противъ жильцовъ и стремянныхъ конюховъ, люди пожалованные денежнымъ жалованьемъ и платьемъ, погодно, и помѣстьями и вотчинами; и, будучи у тѣхъ птицъ, пьютъ и ѣдятъ

2 И по его государеву указу никакой бы вещи безъ благочинія и безъ устроенія уряженаго и удивительнаго не было; и чтобы всякой вещи честь и чинъ, и образецъ писаніемъ предложенъ былъ, по тому: хотя мала вещь, а будетъ по чину честна, мѣрна, стройна, благочинна; никто же зазритъ, никто же похулитъ, всякій похвалитъ, всякій прославитъ и удивится, что и малой вещи честь и чинъ, и образецъ положенъ по мѣрѣ. А честь и чинъ, и образецъ всякой вещи, большой и малой, учиненъ по тому: честь укрѣпляетъ и утверждаетъ крѣпость; урядство же уставляетъ и объявляетъ красоту и удивленіе; стройство же предлагаетъ дѣло: безъ чести же малится и не славится умъ; безъ чина же всякая вещь не утвердится и не укрѣпится; безстройство же теряетъ дѣло и возставляетъ бездѣлье. Всякій же

царское. А будетъ у царя всякихъ потѣшныхъ птицъ больше 3000; и кормъ—мясо говяжье и баранье, идетъ тѣмъ птицамъ съ царскаго двора. Да для ловли и для ученія тѣхъ же птицъ, на Москвѣ, и въ городѣхъ, и въ Сибири, учинены кречетники и помощники, больше 100 человѣкъ, люди пожалованые жъ; а ловятъ тѣхъ птицъ подъ Москвою и въ городѣхъ, и въ Сибири, надъ озерами и надъ большими рѣками, на берегахъ по пескамъ, голубьми и сѣтьми, и наловя тѣхъ птицъ, привозятъ къ Москвѣ, больше 200 на годъ. И посылаются тѣ птицы въ Персію съ послы и куда лучится; и Персидскій шахъ тѣ птицы отъ царя принимаетъ за великіе подарки, и ставитъ цѣною тѣ птицы рублевъ по 100, и по 200, и по 300, и по 1000, и больше, смотря по птицѣ. Да на кормъ тѣмъ птицамъ и для ловли емлютъ они кречетники и помощники голуби во всемъ Московскомъ государствѣ, у кого бъ ни были, и имавъ привозятъ къ Москвѣ жъ; а на Москвѣ тѣмъ голубямъ устроенъ дворъ же; и будетъ тѣхъ голубей больше 100,000 гнѣздъ (т. е. паръ); а кормъ, ржаные и пшеничные высѣвки идутъ съ Житнаго двора.» (О Россіи, гл. 7-я). Царскія охотничьи птицы показывались только лицамъ приближеннымъ и удостоиваемымъ особенной милости царской. Такъ былъ удостоенъ этой чести Нѣмецкій посланникъ Мейербергъ, въ знакъ уваженія царя Алексѣя Михайловича къ римскому императору Леопольду. Къ Мейербергу, какъ онъ самъ повѣствуетъ—„явился царскій сокольничій съ шестью сокольниками въ драгоцѣнномъ убранствѣ изъ царскихъ одеждъ. У каждаго изъ нихъ на правой рукѣ была богатая перчатка съ золотыми обшивками, и на перчаткѣ сидѣло по кречету. Птицамъ надѣты были на голову новенькія шолковыя шапочки (*клобучки*), а къ лѣвой ногѣ привязаны золотые шнурки (*должики*). Всѣхъ красивѣе изъ кречетовъ былъ свѣтлобурый, у котораго на правой ногѣ блистало золотое кольцо съ рубиномъ необыкновенной величины.“

2. *Удивительный* благообразный, прекрасный, отъ *удивити*, въ старину, зн. украсить; далѣе —*удивленіе*, какъ синонимъ *красоты*.—*урядство*, и далѣе *уряженіе*, отъ *урядить*, привести въ урядъ, стройность и чинъ: оттуда и *урядникъ*, какъ бы, церемоніалъ, *сокольничья пути*, т. е. всего, что относится къ соколиной охотѣ.—*почитай* читай, какъ и далѣе: *почитайте*.

читателю, почитай, уразумѣвай, и узнавай, а насъ, слагателя, похваляй, а не осуждай.

Чтò всякой вещи потреба? Мѣряніе, сличіе, составленіе, укрѣпленіе; по томъ въ ней, или около ея: благочиніе, устроеніе, уряженіе. Всякая же вещь безъ добрыя мѣры и иныхъ вышеписанныхъ вещей бездѣльна есть, и не можетъ составиться и укрѣпиться. 3

Паче же, почитайте сію книгу, красныя и славныя охоты, прилежные и премудрые охотники, да многія вещи добрыя и разумныя узрите и разумѣете. Аще съ разумомъ прочтете, найдете всякаго утѣшнаго добра; аще же ни, наслѣдите всякаго неутѣшнаго зла. 4

Молю и прошу васъ, премудрыхъ, добродныхъ и доброхвальныхъ охотниковъ, насмотритеся всякаго добра: вначалѣ благочинія, славочестія, устроенія, уряженія Сокольничья чина начальнымъ людямъ, и птицамъ ихъ, и рядовымъ по чину же; потомъ на полѣ утѣшайтеся и наслаждайтеся сердечнымъ утѣшеніемъ во время. И да утѣшатся сердца ваша, и да премѣнятся, и не опечалятся мысли ваши отъ скорбей и печалей вашихъ. 5

И зѣло потѣха сія полевая утѣшаетъ сердца печальныя, и забавляетъ веселіемъ радостнымъ, и веселитъ охотниковъ сія пти- 6

3. *Что — потреба*, что нужно. Слич. Польск. *тржеба* или *потржеба*, нужно, безличн. глаголъ.—*сличіе* уподобленіе, сближеніе; *сличный* сходный, въ противоположность *различному*; въ Польск. *сличный* прекрасный, *сличносць* (вм. *сличность*) красота.—*укрѣпленіе* завершеніе; потому и сказано далѣе: *совершиться и укрѣпиться*. Слич. ниже: *укрѣпляй* (21).

5. *рядовые*, люди подначальные, не выходящіе изъ ряду. Сокольники дѣлились на *статьи*.

6. „Первое мѣсто въ великолѣпной соколиной охотѣ царя Алексѣя Михайловича—говоритъ С. Т. Аксаковъ, авторъ „Записокъ ружейнаго охотника“—занимали *кречета*: сначала упоминается просто *кречетъ*, потомъ *кречатій челигъ*, или *чегликъ*, какъ его теперь называютъ охотники; то есть, сначала говорится о самкѣ кречатьей, которая всегда бываетъ крупнѣе и сильнѣе, а потомъ о самцѣ, *о челигѣ*, уступающемъ ей въ силѣ, но превосходящемъ въ рѣзвости полета. *Кречетъ* птица очень мало извѣстная: ее знаютъ только по слухамъ или изъ книгъ; но я видѣлъ въ моемъ ребячествѣ двухъ кречетовъ, уже не молодыхъ, которые доживали свой вѣкъ у моего отца, бывшаго нѣкогда страстнымъ охотникомъ до ловчихъ птицъ. *Кречетъ* перомъ почти бѣлый; стати всѣ имѣетъ соколиныя, величиною даже поменьше сокола утятника. Онъ очень красивъ, особенно потому, что чудесные черные сокольи глаза его кажутся еще чернѣе и блещутъ еще ярче отъ бѣлаго цвѣта его перьевъ. Я не видѣлъ этихъ кречетовъ „въ полѣ“, то есть, въ дѣлѣ, на охотѣ; но мнѣ разсказывали ходившіе за ними охотники, что оба кречета (обѣ самки) ловили чудесно, и что они бьютъ птицу по соколиному, устремляясь на свою добычу сверху внизъ.“—*перелазка* перелетъ или перебѣгъ (отъ *лѣзть*, въ старину зн. идти).—*дерм-*

чья добыча. Безмѣрно славна и хвальна кречатья добыча. Удивительна же и утѣшительна и челига кречатья добыча. Угодительна же и потѣшна дермлиговая перелазка и добыча. Красносмотрителенъ же и радостенъ высокаго сокола летъ. Премудра же челига соколья добыча и летъ. Добровидна же

лиговая, отъ *дермлигъ* или *дермликъ*: слич. Польск. *дрежемликъ* (т. е. дремликъ)—птица изъ породы хищныхъ falconellus, lerchenfalk (т. е. жавороночный соколъ); позднѣе назывался у русскихъ охотниковъ *дербникомъ*. „По словамъ старыхъ охотниковъ, продолжаетъ тотъ же Аксаковъ—*дербникъ* бываетъ очень малъ, не болѣе копчика, и соединяетъ въ себѣ свойства сокола и ястреба, то есть, бьетъ птицу сверху (какъ соколь) и ловитъ въ угонъ (какъ ястребъ); что на травлю всегда пускаютъ двухъ дербниковъ, что ими травятъ только мелкую птицу, и что самая веселая охота напускать ихъ на жаворонковъ въ то время, когда жаворонокъ самъ поднимается высоко отъ земли: одинъ дербникъ бьетъ его сверху внизъ, а другой, не допуская садиться, подбиваетъ снизу вверхъ; что эта потѣха продолжается иногда нѣсколько минутъ, до тѣхъ поръ, пока одинъ изъ дербниковъ поймаетъ добычу.“— *высокаго сокола летъ*, сокола, который высоко взлетаетъ. „*Сокола* бываютъ трехъ породъ (слова Аксакова): большіе, средніе и малые. По цвѣту перьевъ называютъ ихъ сѣрыми и черными. Обыкновенно охота производится слѣдующимъ образомъ. Охотники, съ однимъ или двумя соколами, разумѣется, хорошо выношенными, ѣздятъ по полямъ, по рѣчкамъ или около небольшихъ озеръ; усмотрѣвъ издали птицу, сокола «бросаютъ съ руки,» и онъ сейчасъ начинаетъ всходить кругами вверхъ; когда же онъ взойдетъ до извѣстной своей высоты, птицу поднимаютъ, спугиваютъ, и соколъ, какъ молнія, падаетъ на нее съ неба. Сокола стараго и «умнаго» (глупыхъ бываетъ не мало) спускаютъ съ руки сейчасъ по выѣздѣ въ поле; онъ возьметъ умѣренный верхъ, а «идетъ имъ» впереди охотниковъ, самъ высматриваетъ добычу, и едва завидитъ,—вдругъ начинаетъ подниматься выше и выше надъ самою птицею; слѣдовательно самъ и укажетъ охотникамъ добычу. — Лучшимъ соколомъ считается тотъ, который высоко ходитъ, и, взобравшись кругами въ поднебесье, дѣлаетъ тамъ «ставку», то есть, становится неподвижно въ воздухѣ, не поднимаясь уже кверху. Въ это время охотникъ спугиваетъ птицу съ воды или съ хлѣбнаго поля, что я уже и сказалъ. Самый лучшій соколъ, что называется перваго сорта, очень рѣдко попадающійся охотникамъ, не станетъ бить птицу, пока не взойдетъ вверхъ на свою настоящую опредѣленную высоту. Плохой же соколъ летаетъ на кругахъ низко, „ставки“ не дѣлаетъ, и, какъ скоро увидитъ птицу, сейчасъ на нее бросается, схватываетъ когтями и опускается на землю, слѣдовательно тутъ нѣтъ никакого удовольствія для охотника. Соколиная охота по преимуществу благородная охота. Тутъ дѣло идетъ не о добычѣ; не о числѣ затравленныхъ гусей или утокъ, тутъ охотники наслаждаются рѣзвостію и красотою соколинаго полета или, лучше сказать, неимовѣрной быстротой его паденія изъ подъ облаковъ. силою его удара. Въ народѣ говорятъ, что соколъ бьетъ птицу грудью; и при первомъ взглядѣ это покажется справедливымъ: соколъ бьетъ свою добычу крѣпкими пріемными когтями своихъ заднихъ пальцовъ, которые

и копцова добыча и летъ. По сихъ доброутѣшна и привѣтлива правленыхъ ястребовъ и челиговъ ястребьихъ ловля; къ водамъ рыщеніе, ко птицамъ же доступаніе. Начало же добычи 7
и всякой ловлѣ—разсужденія охотниковъ временамъ и порамъ; раздѣленіе же птицамъ въ добычахъ. Достовѣрному же охотнику нѣсть въ добычѣ и въ ловлѣ разсужденія временамъ и порамъ: всегда время и погодье въ полѣ.

онъ очень искусно складываетъ вмѣстѣ, а какъ въ это время ноги его бываютъ прижаты къ груди, то дѣйствительно можно подумать, что онъ бьетъ птицу грудью. Пріемные когти бываютъ такъ остры и крѣпки, ударъ такъ силенъ, что если попадаетъ по утиной шеѣ, то иногда перерѣзываетъ ее пополамъ; голова отлетитъ въ сторону, и утка падаетъ обезглавленная. Если ударъ придетъ по крылу, то такъ его повреждаетъ, что птица не можетъ уже летѣть; если же ударъ сложенныхъ когтей угодитъ вдоль утки, то разрѣжетъ ей всю спину отъ репицы до шеи и заворотитъ кожу на сторону; пухъ и перья полетятъ по воздуху, и ошеломленная утка, перевертываясь, какъ кубарь въ воздухѣ, падаетъ на землю; соколъ „взмоетъ вверхъ", увидитъ, гдѣ упала его добыча, и прямо уже опускается на нее."—*копцова добыча и летъ*: имя прилагат. отъ *копецъ*, нынѣ *копчикъ*. „Если случится ѣхать улѣсистой дорогою (слова Аксакова), черезъ зеленые перелѣски и душистыя поляны, только что выѣдешь на нихъ, какъ является въ вышинѣ *копчикъ*. Если онъ имѣетъ гнѣздо неподалеку, то обыкновенно сопровождаетъ всякаго проѣзжаго, даже прохожаго, плавая надъ нимъ широкими, смѣлыми кругами въ высотѣ небесной. Онъ сторожитъ изумительно зоркими своими глазами: не вылетитъ ли какая-нибудь маленькая птичка изъ подъ ногъ лошади или человѣка. Съ быстротою молніи падаетъ онъ изъ поднебесья на вспорхнувшую пташку, и если она не успѣетъ упасть въ траву, спрятаться въ листьяхъ дерева или куста, то копчикъ вонзитъ въ нее острые когти и унесетъ въ гнѣздо къ своимъ дѣтямъ. Если же не удается схватить добычу, то онъ взмоетъ вверхъ крутой дугою, опять сдѣлаетъ ставку и опять упадетъ внизъ, если снова поднимется та же птичка, или будетъ вспугана другая. Копчикъ бьетъ сверху, черкаетъ какъ соколъ, на котораго совершенно похожъ. Иногда случается, что отъ большихъ дѣтей вылетаютъ на ловлю оба копчика, самка и чегликъ, и тогда они могутъ позабавить всякаго зрителя и неохотника. Нельзя безъ пріятнаго удивленія и невольнаго участія смотрѣть на быстроту, легкость и ловкость этой небольшой, красивой хищной птицы. Странно, но самому жалостливому человѣку какъ-то не жаль бѣдныхъ птичекъ, которыхъ онъ ловитъ. Такъ хорошъ, изященъ, увлекателенъ процессъ этой ловли, что непремѣнно желаешь успѣха ловцу. Если одному копчику удастся поймать птичку, то онъ сейчасъ уноситъ добычу къ дѣтямъ, а другой остается и продолжаетъ плавать надъ человѣкомъ, ожидая и себѣ поживы. Случается и то, что оба копчика, почти въ одно время, поймаютъ по птичкѣ и улетятъ съ ними; но черезъ минуту одинъ непремѣнно явится къ человѣку опять."—*правленыхъ*, выученныхъ, выношенныхъ, *ястребовъ* — самокъ, *челиговъ ястребьихъ* — самцовъ.—*рыщеніе*, отъ рыскать, рыскъ, быстрый полетъ.

7. *разсужденія*: соображеніе съ временемъ и порою.—*достовърный*

8 Будите охочи, забавляйтеся, утѣшайтеся сею доброю потѣхою, зѣло потѣшно и угодно, и весело, да не одолѣютъ вас кручины и печали всякія. Избирайте дни, ѣздите часто, напускайте, добывайте, нелѣниво и безскучно, да не забудутъ птицы премудрую и красную свою добычу.

9 О славные мои совѣтники, и достовѣрные и премудрые охотники! радуйтеся и веселитеся, утѣшайтеся и наслаждайтеся сердцами своими, добрымъ и веселымъ симъ утѣшеніемъ въ предыдущія лѣта.

10 Прилогъ книжный, или свой: сія притча душевнѣ и телѣснѣ: правды же и суда, и милостивыя любве, и ратнаго строя николи же позабывайте; дѣлу время и потѣхѣ часъ.

11 *Благочиніе и славочестіе сокольничья чина начальнымъ людямъ.*

Какъ государь жалуетъ верховыхъ сокольниковъ изъ рядовыхъ въ начальные сокольники, и кому государь уряжаетъ быть въ начальныхъ сокольникахъ, и кого подсокольничій и начальные сокольники приговорятъ быть въ начальныхъ сокольникахъ, того государь и пожалуетъ.

12 *Статьи до государева пришествія по устроенію, ко уряженію, ко славочестію нововыборнаго.*

Ст. 1. Егда же приспѣетъ часъ государской милости къ нововыборному, тогда подсокольничій, Петръ Семеновичъ Хомя-

охотникъ, въ томъ же Урядникѣ иначе называется *премудрымъ*, см. 9.

8. *будите* будьте.—*напускайте*, т. е. охотничьихъ птицъ на добычу.

9. *предыдущій*, не прошлый, какъ употребляется теперь, а *идущій впредь*, т. е. будущій.

10. Этотъ 10-й отдѣлъ былъ написанъ на рукописи рукою самого царя Алексѣя Михайловича, который, вполнѣ сочувствуя Урядинку Сокольничья Пути, въ то же время даетъ разумѣть, что это—не болѣе, какъ досужая потѣха, которая не должна мѣшать серіознымъ занятіямъ.—*прилогъ*, иначе *прикладъ*, примѣръ, басня, замысловатая рѣчь, тоже что *притча*. Такъ называетъ царь свою замѣтку, которая могла быть и заимствована изъ книгъ, и своя (*прилогъ книжный, или свой*), это все равно; но во всякомъ случаѣ содержитъ она истину общепринятую, на пользу душѣ и тѣлу (*душевнѣ и тѣлеснѣ*). — *ратнаго строя*, военнаго дѣла.—*дѣлу время* и пр., какъ и далѣе: «время наряду и часъ красотѣ“ (см. 16), въ видѣ пословицы, составлено по образцу церковнаго изреченія: „Пѣнію время, молитвѣ часъ.“

11. Здѣсь начинается церемоніалъ посвященія въ начальные Сокольники. Онъ состоитъ въ обрядахъ (*благочиніе*) и въ обычныхъ рѣчахъ (*словочестіе*); сначала совершается онъ еще до прибытія самого царя, потомъ продолжается въ его присутствіи.—*верховые сокольники*—дворцовые, отъ *верхъ*, въ смыслѣ государевыхъ палатъ (у Котоших. см. 1).

12. *сюловье*, иначе *изголовье*.—

ковъ велитъ переднюю избу Сокольничаго Пути нарядить къ государеву пришествію. И велитъ постлать коверъ диковатый, и положить на коверъ сголовье полосатое, бархатное: а пухъ въ немъ изъ дикихъ утокъ. А живетъ то сголовье и коверъ въ казнѣ Сокольничаго чина. И противу государева сголовья и золотаго ковра велитъ поставить четыре стула нарядные, а на нихъ велитъ посадить четыре птицы: а стулья поставятъ симъ образцемъ. А промежъ стуловъ велитъ сѣна настлать и покрыть попоною, гдѣ наряжати нововыборнаго. На первый стулъ посадить кречета, на второй стулъ посадить челига кречатья, на третій стулъ посадить сокола, на четвертый стулъ посадятъ челига соколья. А будетъ не случится челига соколья, и въ то мѣсто посадить сокола на четвертый стулъ. А сидѣть птицамъ на тѣхъ стулахъ, разныхъ всѣхъ статей первымъ птицамъ. И позади мѣста уряжаетъ подсокольничій, и велитъ поставить столъ и покрыть ковромъ, и съ начальными сокольниками на столѣ кладетъ и уряжаетъ наряды птичьи нововыборнаго, и нововыборнаго нарядъ.... А птицъ держать въ большомъ нарядѣ, и въ нарядныхъ рукавицахъ, разныхъ статей, по росписи, и безъ птицъ въ нарядныхъ рукавицахъ, отъ стола направо и налѣво, возлѣ лавокъ, въ одинъ человѣкъ.

Ст. 2. Велитъ подсокольничій вздѣть на нововыборнаго государево жалованье, новый цвѣтной кафтанъ, суконный, съ нашивкою золотною, или съ серебряною: къ какому цвѣту какая пристанетъ; сапоги желтые. 13

Ст. 3. А какъ нововыборный нарядится, и ему быть до государева пришествія въ особой избѣ. А съ нимъ быти двумъ человѣкамъ изъ старыхъ рядовыхъ сокольниковъ первымъ, изъ вторыя и изъ третія статей: изо вторыя Микиткѣ Плещѣеву, изъ третіи Мишкѣ Ероѳееву; да и его сокольникамъ-поддатнямъ всѣмъ быти, которые останутся за нарядомъ, въ лучшемъ платьѣ и въ нарядныхъ рукавицахъ. 14

живетъ бываетъ, т. е. хранится.— *а стулья поставятъ симъ образцомъ*: образца этого, вѣроятно, рисунка, въ подлинникѣ не находится.—*стуловъ*, отъ им. пад. мн. *стулы*, въ отличіе отъ *стульевъ*, отъ *стулья*.— *сѣно, покрытое попоною*, далѣе именуется, *полянково*: это какъ бы *поле*, по которому разъѣзжаетъ охотникъ на конѣ (см. 19).—*въ большомъ нарядѣ*, въ полномъ парадѣ. Одѣяніе и утварь дѣлились на *наряды*, или разряды: большой, среднійи малый.— *въ одинъ человѣкъ*, порознь, отдѣльно, а не попарно или не толпою.

13. *нашивками* назывались полосы на груди, до пояса, у верхнихъ нарядныхъ одеждъ.

14. *поддатень*, помощникъ, подручный, собственно *подданный*.—*останутся за нарядомъ*, останутся не нужными для *наряда*, т. е. для церемоніи.

15 И урядя, и устроя все по чину, станетъ самъ подсокольничій передъ нарядомъ, мало поотступя отъ стола направо. А стоитъ въ ферезеѣ, надѣвъ шапку искривя, и дожидается государева пришествія, съ начальными сокольники и со всѣми рядовыми.

Статьи при государевѣ пришествіи.

16 *Ст. 1.* Какъ государь царь и великій князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ, придетъ въ переднюю избу Сокольничья Пути, и пришедъ изволитъ сѣсть на своемъ государевѣ мѣстѣ, и старшій подсокольничій съ начальными сокольники, и съ рядовыми старыми сокольниками, и съ поддатнями, государю челомъ ударитъ. А шапку подсокольничему сняти въ ту пору, какъ увидитъ государевы пресвѣтлыя очи. И челомъ ударя государю, подсокольничій отступитъ отъ стола и отъ наряда на правую сторону. И мало постоявъ, подступаетъ бережно, и докладываетъ государя, и молвитъ: „Время ли, государь, образцу и чину быть?“ И государь изволитъ молвить: „Время; объявляй образецъ и чинъ“. И подсокольничій отступаетъ на свое мѣсто. И ставъ на мѣсто, и пооправяся добролично и добровидно, кликнетъ начальнаго сокольника четвертаго и молвитъ: „Четвертый начальный, Терентій Тулубьевъ, прими у Андрюшки челига, размыть, нововыборнаго статьи, и поднеси ко мнѣ.“ И тотъ начальный сокольникъ, принявъ челига, поднесетъ къ нему, и онъ велитъ держать подлѣ себя до указа. А мало понаровя, подсокольничій молвитъ: „Начальные, время наряду и часъ красотѣ“. И начальные емлютъ со стола нарядъ: первый, Парѳентій, возьметъ клобучекъ, по бурхату червчатому шитъ серебромъ, съ совкою изрядною: второй, Михей, возьметъ колокольцы серебряные позолочены; третій, Леонтій, возьметъ обносцы и должикъ, тканые, съ золотомъ волоченымъ. И уготовя весь нарядъ на рукахъ, подошедъ къ

15. ***передъ нарядомъ***, передъ изготовленными для церемоніи *стуламми* и проч.— *въ ферезеѣ*, въ рук. *въ форезеѣ*: *ферезея*—ферезь ѣздовая, т. е. верхнее платье, которое надѣвалось на обыкновенную ферезь или на чугу. Зимой подъ кафтанъ подѣвались ферези безрукавныя.

16. *докладываетъ государя*, вм. *до государя* (вм. нынѣ принятаго дат. падежа), потому что глаголъ сложенъ съ предл. *до*, § 187.— *образцу и чину*, церемоніи.—*размыть* или *розмыть*, птица перелинявшая, или *размыченная* (въ Словѣ о п. Иг. см. прим. 28).—*мало понаровя*, немного погодя.—*клобучокъ* —колпачекъ, надѣваемый птицамъ на голову, *съ совкою изрядною* (т. е. лучшею), съ тою частью клобучка, которая *насовывалась* на глаза ловчей птицы; *колокольцы*—колокольчики и кольца (см. прим. 1); *обносцы* или *ногавки*, суконныя, или кожаныя,

подсокольничему, начальные сокольники наряжают кречета: Леонтій кладет обносцы и должик, Михей кладет колокольцы, Парѳентій кладет клобучек съ совкою. А нарядя начальные кречета, отступают ко прежним своим мѣстам. И наряжают нововыбраннаго сокольника достальных птиц, въ большой наряд по чину, на тѣх мѣстах, гдѣ их держат рядовые сокольники. А нарядя их, начальные сокольники станут около стола у наряда, на прежних своих мѣстах.

Ст. 2. И старшій подсокольничій паки подступает къ государю, и докладывает: „Время ли, государь, пріимать, и по нововыборнаго посылать, и украшенія уставлять?“ И царь и великій князь молвит: „Время; пріимай, и посылай, и уставляй“. И подсокольничій паки отступает на свое мѣсто, и станет на мѣстѣ, и молвит ясно, громогласно: „Подай рукавицу.“ И начальный сокольник третіи статьи, Леонтій Григоров, поднесет ему рукавицу. И подсокольничій вздѣвает рукавицу тихо, стройно; и вздѣв рукавицу, велит ему Леонтію отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду. И подсокольничій, пооправяся и поучиняв-ся, и перекрестя лицо свое, пріимает у начальнаго сокольника четвертыя статьи, у Терентія Тулубьева, челига, нововыборнаго статьи, премудровато и образцовато: и велит ему отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду, и, принявъ кречета, подступает къ царю благочинно, смирно, урядно; и станет поодаль царя и великаго князя человѣчно, тихо, бережно, весело, и кречета держит честно, явно, опасно, стройно, подправительно, подъявительно къ видѣнію человѣческому и ко красотѣ кречатьей. 17

Ст. 3. И подсокольничій, постояв мало, пошлет по нововыборнаго рядоваго перваго сокольника первыя статьи, Кирсанка Собакина, и молвит: „Кирсан, по государеву указу зови нововыборнаго Ивана Гаврилова, къ государской милости; се время чести и части его быти; и час приближился его веселію; чтоб шел не мѣшкав“. И Кирсан молвит: „Готов идти по государеву указу, къ нововыборному, и твои рѣчи честныя ему объявлю“. А пришед Кирсан къ нововыборному, молвит: 18

но подшитыя тоненьким суконцем онучки, шириною въ большой палец, которыми обертываются просторно, въ-однурядь, ноги ловчей птицы; *должик*—ремешек при обносцах.— *нововыб. сокольн. достальн. птиц*: наряжают птиц, которыя даются нововыборному сокольнику, его *статьи*, как сказано выше.

17. *опасно* осторожно; *подправительно*, подправляя у кречета перья, его охорашивая; *подъявительно*, выставляя на показ всю красоту ловчей птицы.

18. *Кирсанка*, от *Кирсанко*, § 64.

„Иванъ Гавриловичъ Ярыжкинъ, по государеву указу, прислалъ меня старшій подсокольничій, Петръ Семеновичъ Хомяковъ, а велѣлъ тебя звать къ государской милости, и сказать тебѣ дивную рѣчь: Се-де время чести и части твоей быть, и часъ приближился твоему веселію, и чтобъ идти тебѣ не мѣшкавъ". И нововыборный поклонится до земли, и молвитъ: „Готовъ идти къ государской милости; и не по моей мѣрѣ такая его государская милость ко мнѣ убогому, холопу его государеву; и иду за тобою тотчасъ". И пришедъ, первыя статьи, первый поддатень, Кирсанко, скажетъ подсокольничему: „Нововыборный сокольникъ Иванъ Ярыжкинъ, на государской милости челомъ бьетъ, и идетъ тотчасъ". И мало понаровя, придетъ нововыборный сокольникъ, Иванъ Ярыжкинъ, ко дверямъ переднія избы, и пришлетъ сказать подсокольничему поддатня своего, что по государеву указу пришелъ.

19 *Ст. 4.* И подсокольничій велитъ ему войти по чину. А за нимъ идти старымъ сокольникамъ рядовымъ, двумъ человѣкамъ, которые съ нимъ были, Микиткѣ Плещѣеву, да Мишкѣ Ероѳееву. И вшедъ станутъ рядомъ, и учнутъ молиться, и помоляся изжидаютъ у подьячаго рѣчи. А въ тое пору явитъ верховный ихъ соколенный подьячій, Василій Ботвиньевъ, и молвитъ: „Великій Князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ, новоборный твой государевъ сокольникъ, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжкинъ, вамъ великому государю челомъ бьетъ." И нововыборный, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжкинъ, и съ товарищи, поклонится государю до земли. И мало понаровя, подсокольничій молвитъ старымъ рядовымъ сокольникамъ, двумъ человѣкамъ, которые съ нимъ были: „Рядовые, Никита и Михайло, поставьте нововыборнаго, Ивана Гаврилова сына Ярыжкина, на поляново". И взявъ его тѣ рядовые два сокольника, Никитка и Мишка, подъ руки, поставляютъ на поляновъ, между четырехѣ птицъ, сирѣчь на попонѣ. А поставя на полянова нововыборнаго, и пріимаютъ у него шапку, и съ него кушакъ и рукавицы; отступятъ, и становятся за начальными сокольниками, у наряда, по сторонѣ стола, по человѣку на сторонѣ.

20 *Ст. 5.* А начальные сокольники, какъ учнутъ ставить нововыборнаго на полянова, пріимаются за нарядъ нововыборнаго,

19. *полянозо*, иначе *поляновъ*, см. 12.

20. *рукавица съ притчами*, т. е. съ изображенными на ней, или вышитыми, охотничьими примѣтами и другими знаками, означающими обязанности охотника. Потому въ письмѣ, вынутомъ изъ *гамаюна*, между прочимъ сказано: „И будетъ хочешь добра найти, или зла, смотря на ру-

и со стола емлютъ: первыя статьи, Пареентій Табалинъ емлетъ шапку горностайную, и держитъ за верхъ по обычаю; вторыя статьи, Михей Табалинъ емлетъ рукавицу съ притчами, и держитъ по обычаю же; третіи статьи, Леонтій Григоровъ емлетъ перевязь, тесьма серебряная, и держитъ по обычаю же. А у перевязи привѣшенъ бархатъ червчатъ, четвероуголенъ, а на бархатѣ, шита канителью, райская птица гамаюнъ; а въ гамаюнѣ письмо, а въ письмѣ писано уставленіе, укрѣпленіе, обѣщаніе нововыборнаго. Четвертыя статьи, держитъ тесьму золотую. А нововыборнаго статьи поддатни, рядовые сокольники, емлютъ со стола послѣдній нарядъ: первый поддатень, Өедька Кошелевъ, держитъ вабило; второй поддатень, Наумко Петровъ, держитъ вощагу; третій поддатень, Кирюшка Масловъ, держитъ рогъ серебряный; четвертый поддатень, Елисейко Батоговъ, держитъ полотенце.

Ст. 6. И мало подождавъ, подсокольничій подступаетъ къ государю и докладываетъ Государя, а молвитъ: „Время ли, государь, мѣрѣ и чести, и укрѣпленію быть?“ И Государь молвитъ: „Время; укрѣпляй“. И подсокольничій отступаетъ на прежнее свое мѣсто, а молвитъ: „Начальные, время мѣрѣ и чести, и удивленію быть“. И начальные сокольники подступятъ къ нововыборному, и его наряжаютъ. Четвертыя статьи опоясываетъ тесьмою, третіея статія кладетъ перевязь съ письмомъ, въ бархатѣ застегнуто; вторыя статіи кладетъ рукавицу съ притчами, а первыя статьи стоитъ у наряда, держитъ шапку до указа. Потомъ подступятъ, нововыборнаго статьи, четыре человѣка подначальные, а поднесутъ: Өедька Кошелевъ вабило большаго наряда, и крюкомъ на лѣвой сторонѣ за кольцо прицѣпитъ; Наумко Петровъ поднесетъ вощагу, и привѣситъ на правой сторонѣ за коль- 21

кавицу, и тамъ явнаго всякаго добра и зла насмотришься, и радоватися начнешь, и сумнѣватися станешь“.— *райская птица гамаюнъ*, по сказанію въ Космографіи, водится на островѣ Макарицкомъ, близъ блаженнаго рая (въ Послан. архіеп. Василія о раѣ, см. прим. 10). Изображеніе этой птицы помѣщено въ Азбукѣ Каріона Истомина, напечатанной въ Москвѣ, 1694 г.—*Письмо*, находящееся въ гамаюнѣ, содержитъ въ себѣ наставленія нововыборному сокольнику.—*вабило* (отъ гл. *вабить* приманивать), связка гусиныхъ перьевъ со ввязаннымъ въ нее кускомъ мяса, служащая для приманиванья ловчихъ птицъ.—*вощага* (въ рук. *ващага*), нынѣ у охотниковъ *вачегъ*, сумка, въ которую кладется вабило, сдѣланная изъ матеріи, вѣроятно, пропитанной воскомъ (оттуда и *вощага*) для того, чтобы кровь отъ вабила не пачкала платья.

21. *молвитъ*, въ рук. *молытъ*. Какъ здѣсь, такъ и далѣе.—*укрѣпляй*, см. 2.— *удивленіе*, украшеніе или красота, см. 2.—*четв.*, *трет. статьи* и пр., т. е. сокольникъ 4-й статьи, 3-й статьи и т. д.

цо; Кирюшка Масловъ поднесетъ рогъ серебряный и полотенце, и привѣситъ рогъ на правой сторонѣ за кольцо; Елисейско Батоговъ поднесетъ полотенце, и привѣситъ. И привѣся, поотступятъ мало отъ нововыборнаго, и стоятъ за нимъ.

Ст. 7. И мало постоявъ, подсокольничій кликнетъ верховаго Сокольнаго Пути подьячаго, а молвитъ: „Василій Ботвиньевъ, по государеву указу возьми изъ гамаюна, райскія птицы, письмо, и чти нововыборному вслухъ, объ обѣщаніи и послушаніи его добромъ". И подьячій Василій Ботвиньевъ, подступя къ нововыборному, и разстегнувъ птицу-гамаюна, вынимаетъ письмо, и вынявъ чтетъ вслухъ.

37. ВИРШИ СИМЕОНА ПОЛОЦКАГО.

Симеонъ Полоцкій, получившій свое образованіе въ Кіевской коллегіи и слушавшій тамъ Лазаря Барановича, ректора этой коллегіи, усвоилъ себѣ довольно обширныя познанія, какія могли перейти къ намъ черезъ Польшу изъ западной Европы въ половинѣ XVII столѣтія. По прибытіи его въ Москву, въ 1664 г., былъ онъ взятъ въ преподаватели къ царевичу Θеодору Алексѣевичу. Писалъ сочиненія богословскія (Вѣнецъ Вѣры), говорилъ проповѣди, и упражнялся въ стихотворствѣ, какъ въ лирическомъ родѣ, такъ и въ драматическомъ (мистеріи: Блудный Сынъ, Навуходоносоръ). Скончался въ 1682 г. При дворѣ царей Алексѣя Михайловича и Θеодора Алексѣевича онъ былъ представителемъ въ Москвѣ тогдашней образованности, распространявшейся на Руси подъ вліяніемъ Польскимъ, въ такъ называемой Бѣлорусской, или точнѣе въ Польско-малорусской литературѣ, дошедшей до насъ въ старопечатныхъ изданіяхъ сочиненій Кирилла Транквиліона, Іоанникія Галятовскаго и другихъ писателей, передававшихъ схоластическую литературу западную на языкѣ искусственномъ, состоявшемъ въ смѣси юго-западной русской рѣчи съ Польскою, и испещренномъ варваризмами.

Самое слово *вирша* есть не что иное, какъ лат. *versus* (стихъ), измѣненное въ польск. *вѣршъ*, откуда, по южно-русскому говору, съ перемѣною *ѣ* на *и*: *вирша*. Русскія вирши XVII в., по вліянію Польскому, получили стихосложеніе силлабическое, т. е. по числу слоговъ съ риѳмами. Стихотворенія, здѣсь приведенныя, предлагаютъ образецъ этого безобразнаго нововведенія, чуждаго свойствамъ языка русскаго. Не смотря на неуклюжую форму виршей, Симеонъ Полоцкій былъ страстный охотникъ до стихотворства, такъ что за полтора дня до своей смерти онъ услаждалъ себя этимъ искусствомъ. Послѣднею темою его была философія. Поздравительные стихи онъ писалъ не только отъ себя, но и отъ членовъ царской фамиліи, напр. отъ государя царевича государынѣ царицѣ. Въ виршахъ онъ нашолъ себѣ удобную форму для передачи нравственныхъ сентенцій и запаса учености. Онъ пріискивалъ слова по алфавиту и на каждое готовъ былъ сочинять стихи; потому-то собраніе своихъ стихотвореній, названное Вертоградомъ Многоцвѣтнымъ, онъ расположилъ въ азбучномъ порядкѣ заглавій, или темъ. Этотъ странный способъ піитическаго воодушевленія навелъ его на мысль о переложеніи въ вирши всей Псалтыри. Вообще, большая часть его стихотвореній—переложенія и подражанія. Свой Вертоградъ онъ пересадилъ—по его собственному выраженію—изъ *иностранныхъ идіоматъ* (ἰδίωμα), т. е. изъ иностранныхъ языковъ. Псалтырь переложилъ онъ по примѣру иностранцевъ: онъ видѣлъ,—какъ говоритъ самъ въ предисловіи къ своему переложенію,—стихотворныя переложенія Псалтыри на Латинскомъ (вѣроятно, Буханана) и на Польскомъ (Яна Кохановскаго). Послѣдняя для пѣнья была въ большомъ употребленіи между любителями музыки даже въ самой Москвѣ: такъ что славянское переложеніе Псалмовъ, нѣкоторымъ образомъ, было вызвано современною потребностію. Вообще надобно замѣтить, что Полоцкій не забывалъ въ своихъ виршахъ текущихъ событій; чему примѣромъ можетъ служить его Привѣтство, написанное по случаю царскаго новоселья во дворцѣ Коломенскомъ.—Языкъ приведенныхъ здѣсь виршей самый напыщенный, искаженный архаизмами и варваризмами, а также, для риѳмы — неправильными удареніями, какъ это показано въ примѣчаніяхъ.

1. *Вѣждество.*

Вѣждеству образъ древніи даяху,
Зрящую въ ночи сову писааху:
Яко бо она во тьмѣ созерцаетъ:
Тако въ трудностехъ вѣжда дѣла знаетъ.

2. *Образъ.*

Франтискъ именемъ первый, краль Франційскій бяше,
Сей яко писаніе и мудрость любяше,
Еяже родители его не любяху,
Но подобіемъ варваръ въ простотѣ живяху.
Абіе честныхъ дѣти писаній взыскаша:
Кралевску любленію тако угождаша.
И бысть въ малѣ времени мудрость разширенна,
Образомъ краля во всей землѣ умноженна:
Обычай бо есть въ людѣхъ царя подражати,
Еже ему любезно, всѣмъ то возлюбляти.
Благо убо есть царству, егда благи нравы
Царствуяй восиріемлетъ, ради всѣхъ исправы.

3. *Магнитъ.*

Магнитомъ натренное желѣзо пріемлетъ
Силу магнита: иглы желѣзныя вземлетъ
Къ себѣ, едну по едной, доколѣ есть сила,
Юже Божія крѣпость въ той камень вложила.
Подобнѣ праведницы въ мірѣ семъ творяютъ:
Данную себѣ мудрость инымъ ю подаютъ,
Да тою умудршеся міра отвратятся,
Ко Богу же живому сердцемъ обратятся,

1. *вѣждество*, иначе *вѣжество*, знаніе, образованность, мудрость, откуда *невѣжество*, какъ отъ *вѣжда*—*невѣжда*.—*сова*, аттрибутъ Минервы, богини мудрости.—*писааху*, въ продолж. формѣ, архаизмъ.

2. *образъ*, образецъ, примѣръ.—Францискъ I, король Французскій. Такъ какъ онъ любилъ науки, то дѣти почетныхъ лицъ (*честныхъ*) стали учиться.—4. *подобіемъ варваръ*: такое рѣзкое осужденіе объясняется незнаніемъ Французской исторіи, очень естественнымъ въ русскомъ писателѣ XVII столѣтія.—9. *подражати*, по старинному синтаксису, съ вин. пад.—9. *царя* написано, въ рук., вм. зачеркнутаго *краля*.—11—12. Можетъ быть, намекъ на просвѣщенныя стремленія царя Алексѣя Михайловича.

3. *едну по единой*, вм. *едину по единой*, по вліянію Польско-русской письменности: слич. Польск. *една*, *едной*, одна, одной.—5—6. *творяютъ*, искуств. форма, вм. *творятъ*; и при ней *подáютъ*, для рифмы, вм. *подаю́тъ*; ю ее.—7. *тою умудршеся*:

И другъ друга да ведетъ во небесну стра̀ну,
Служащихъ ради вѣрно Богомъ сготова̀ну.

4. *Мысль злая.*

Людинъ обрѣте змія умерщвлена
Мразомъ, и на путь во снѣгъ изверженна,
Милость сотвори, въ нѣдра положилъ есть.
Иже согрѣвся вскорѣ ожилъ есть,
Нача ползати, потомъ уязвилъ есть
Мужа безумна, иже и согрѣлъ есть.
Тако и тому обыче бывати,
Кто злыя мысли любитъ согрѣвати;
Ибо помалу ты ся оживляютъ
И мыслителя смертнѣ убиваютъ.

5. *Богоподобіе.*

Демосѳинъ вопрошенный: что уподобляетъ
Богови человѣка? сице отвѣщаетъ:
Подобитъ Богу, еже всѣмъ благотворити,
И лжу ненавидяще, истину любити.

6. *Стихи на Рождество Христово: къ государынѣ царицѣ отъ государя царевича.*

Богъ Господь нынѣ въ мірѣ проявися,
Во Виѳлеемстѣмъ вертепѣ родися,
Отъ пречистыя Маріи дѣвицы,
Всѣхъ силъ небесныхъ сущія царицы,
Родъ человѣческъ хотя свободити,
Узы смертныя въ конецъ сокрушити;
Въ рай же небесный имать водворити,
Еже бы вѣчно тамо вѣрнымъ жити.

умудрившись тою мудростію.—*міра*, вм. *отъ міра*, при глаголѣ, сложенномъ съ предл. *отъ*, § 187.—9. *ведетъ*, вм. *ведутъ*, въ ед. ч., согласовано съ *другъ*.—10. Въ страну, уготованную (*сготова́ну*, для риѳмы, вм. *сгото́вану*) Богомъ для служащихъ Ему вѣрно.

4. Это извѣстная басня о Человѣкѣ и Змѣѣ.—*людинъ*, съ суф. *инъ* откуда *просто-людинъ*; вообще человѣкъ, § 54.—3. *милость сотвори*: послѣднее слово въ рук. написано вм. зачеркнутаго: *явилъ есть*.—*въ нѣдра* за пазуху.—3—6. Четыре стиха сряду оканчиваются однимъ и тѣмъ же словомъ *есть*.—*и* его, т. е. змія.—7. *обыче*, 3 л. ед. ч. прош. вр., отъ 1-го л. *обыкохъ*, отъ гл. *обыкнути*.—9. *ты*, т. е. тѣ злыя мысли.

5. *Демосѳинъ* Демосѳенъ.—*еже благотворити и любити*, § 136.

6. Это поздравительные стихи, которыми долженъ былъ привѣтство-

О семъ днесь церковь весело ликуетъ,
Всѣмъ благодати тоя привѣтствуетъ.
Ея образомъ, тоя благодати
Привѣтствую ти, пресвѣтлая мати,
Сыновнимъ сердцемъ, моля Христа Бога,
Да подастъ тебѣ жити лѣта многа,
Здраво, весело, и вѣнецъ сготуетъ,
Идѣже въ славѣ вѣчной самъ царствуетъ.

7. *Привѣтство царю Алексію Михайловичу.*

Добрый обычай въ мірѣ содержится,
Въ домъ новозданный аще кто вселится,
Вси друзи его ему привѣтствуютъ,
Благополучно жити усердствуютъ,
И дары носятъ отъ сребра и злата,
И хлѣбъ, да будетъ богата полата.
Нищъ ли кто въ злато, руцѣ воздѣваетъ
Къ Богу, и мольбы теплы возсылаетъ,
Да подастъ здраво и счастливо жити,
Имже даде въ домъ новый ся вселити.

вать царевичъ свою мать.—7. *имать водворити*, имѣетъ водворить, водворитъ.—10. *привѣтствуетъ*, для риѳмы, вм. *привѣтствуетъ*, съ дат. пад. *всѣмъ*, какъ и далѣе; *привѣтствую ти*, т. е. тебѣ (т. е. говорить или дѣлать *кому* привѣтъ, какъ *отвѣчать* кому); *благодати тоя*, род. п., вм. *отъ благодати тоя*, или *тою благодатію*.— 15. *сготуетъ*, отъ *сготовати*, *сготую*, нынѣ *сготовитъ*, изготовитъ, § 13.—16. *царствуетъ*, для риѳмы, вм. *царствуетъ*.

7. Это стихотвореніе въ оригиналѣ озаглавлено такъ: „Привѣтство благочестивѣйшему, тишайшему, самодержавнѣйшему, великому государѣ царю и великому князю Алексію Михайловичу, всея Великія, и Малыя и Бѣлыя Россіи самодержцу, о вселеніи его благополучномъ въ домъ, веліимъ иждивеніемъ, предивною хитростію, пречудною красотою, въ селѣ Коломенскомъ новосозданный.“ Построеніе этого дворца было предпринято въ 1666 г., а въ 1671 г. онъ былъ настолько уже готовъ, что въ этомъ году царь принималъ въ немъ Польскихъ пословъ; но достроивать и украшать его не переставали и въ слѣдующихъ годахъ. «При Алексѣ Михайловичѣ не только Коломенскій, но и всѣ другіе, какъ старые, такъ и вновь имъ построенные, подмосковные дворцы приведены были въ отличное устройство. Царь въ молодыхъ лѣтахъ со страстью увеселялся охотою, по преимуществу соколиною, и почти все лѣто проводилъ въ потѣшныхъ походахъ или поѣздкахъ по окрестностямъ Москвы. Коломенскіе луга, какъ упомянуто (см. введеніе въ Урядн. Сокольн. Пути), представляли изъ всѣхъ подмосковныхъ едва ли не самую выгодную мѣстность въ этомъ отношеніи, особенно въ весеннее время. Царь дѣйствительно очень часто ѣзжалъ въ Коломенское и вскорѣ по вступленіи

Азъ сей обычай честный похваляю,
И самъ усердно ему подражаю,
Видя въ домъ новый ваше вселеніе,
Въ домъ, иже міру есть удивленіе,
Въ домъ, зѣло красный, прехитро созданный.
Честности царстѣй лѣпо сготова́нный.
Красоту его мощно есть равнати
Соломоновой прекрасной полатѣ.
Аще же древо здѣ не есть кедрово,
Но стоитъ за кедръ, истинно то слово;
А злато вездѣ пресвѣтло блистаетъ,
Царскій домъ быти лѣпота являетъ.
Написанія егда возглядаю,
Много исторій чудныхъ познаваю:
Четыри части міра написа́ны,
Яки на мѣди хитро изваа́ны.
Зодій небесный чудно написася,
Образы свойствъ си лѣпо знаменася;
И части лѣта суть изображены,
Яко достоитъ, чинно положены;

на царство, въ 1649 г. построилъ тамъ новыя хоромы и новую церковь, которую ставилъ дворцовыхъ плотниковъ староста Смирной Ивановъ. Не прошло и десяти лѣтъ, какъ поставлены были тамъ еще новые хоромы, въ 1657 г., можетъ быть, по случаю приращенія царскаго семейства. Затѣмъ еще черезъ десять лѣтъ государь задумалъ выстроить новый дворецъ, болѣе обширный, со всѣми удобствами, для помѣщенія всего царскаго семейства, въ то время довольно многочисленнаго. Впрочемъ, главная мысль царя при постройкѣ этого дворца состояла, повидимому, въ томъ, чтобы выстроить и украсить новое загородное помѣщеніе съ тѣмъ *великолѣпіемъ и роскошью*, какія только были доступны времени и могли соотвѣтствовать новымъ вкусамъ и потребностямъ царской жизни. Съ осени 1666 г. по царскому указу стали готовить лѣсъ и всякіе строевые запасы въ раменныхъ (т. е. дремучихъ) *лѣсахъ Брынскихъ*, по Окѣ, на рѣкахъ Угрѣ и Жиздрѣ. Такимъ способомъ, безъ сомнѣнія, заготовлялись строительные матеріалы и для всѣхъ другихъ, болѣе или менѣе значительныхъ государевыхъ построекъ съ самаго древняго времени. Въ раменныхъ глухихъ лѣсахъ Брынскихъ, Муромскихъ, Рязанскихъ и др., по указанію плотничьихъ старостъ, заранѣе выбирали лучшія деревья, пилили ихъ и изготовляли къ зимней отправкѣ на мѣсто. Зимою въ томъ же году главные запасы были доставлены въ Коломенское, и затѣмъ постоянно оттуда же доставлялись до окончанія постройки. Въ началѣ мая освящена была закладка дворца... Къ осени дворецъ былъ выстроенъ вчернѣ. Строителями были *плотничный староста Сенька* Петровъ и стрѣлецъ плотникъ Ивашка Михайловъ. Между тѣмъ изготовляли запасы и собирались мастера для столярныхъ и рѣзныхъ работъ,

И ина многа домъ сей украшаютъ,
Разумы зрящихъ зѣло удивляютъ.
Множество цвѣтовъ написа́нныхъ,—
И острымъ хитро длатомъ изваа́нныхъ,—
Удивлятися всякъ умъ понуждаетъ,
Правый бо цвѣтникъ быти ся являетъ.
Едва свѣтлѣе рай бѣ украше́нный,
Иже вначалѣ Богомъ насажде́нный.
Домъ Соломоновъ тѣмъ славенъ безъ мѣры,
Яко вааны имѣ въ себѣ звѣры.
И здѣ суть мнози, къ тому и рикаютъ,
Яко живіи льви гласъ испущаютъ,
Очеса движутъ, зіяютъ устами,
Видится, хощутъ ходити но́гами.
Страхъ приступити, тако устрое́нни,
Яко живіи льви суть посажденни.
Окна, яко звѣздъ ликъ въ небѣ сіяетъ,
Драгая слюдва, что сребро, блистаетъ.
Множество жилищъ градови равнится,
Вся же прекрасна, кто не удивится;

которыми дворецъ былъ украшенъ съ небывалою роскошью. Во всю зиму 1667—1668 г. столяры и рѣзчики занимались рѣзнымъ дѣломъ, т. е. изготовленіемъ разныхъ деревянныхъ украшеній и орнаментовъ на все зданіе, какъ внутри, такъ и снаружи. Главнымъ мастеромъ этихъ работъ и самымъ искуснымъ былъ старецъ (монахъ) Арсеній, выѣхавшій, кажется, изъ Бѣлоруссіи или изъ Кіева. Изъ Бѣлорусскихъ же городовъ взяты были и другіе не менѣе искусные мастера: Климъ Михайловъ, Давыдъ Павловъ, Андрей Ивановъ, Герасимъ Окуловъ, Өедоръ Микулаевъ, которые сначала работали у патріарха Никона въ Воскресенскомъ монастырѣ, Новомъ Іерусалимѣ, и въ 1667 г. переведены въ Москву для работъ въ Коломенскомъ и Кремлевскомъ дворцахъ. При этомъ изъ монастыря взяты были и двѣ книги мастерскія къ рѣзному дѣлу въ лицахъ (т. е. съ рисунками), вѣроятно, нѣмецкія съ гравюрами; „а тѣ книги не ихъ мастерскія, а бывшаго патріарха Никона келейныя», какъ замѣчено въ переписке по этому случаю... Въ маѣ (1668 г.) была расписана на хоромахъ кровля чешуйчатая, деревянная, на что отпущено 2 пуда зелени. Въ іюнѣ дворцовые иконописцы и живописцы, подъ главнымъ смотрѣніемъ иконописца Симона Ушакова, и живописца, нарочно вызваннаго изъ Шаховы области (изъ Персіи) армянина Богдана Салтэнова, начали писать въ хоромахъ стѣнное и подволочное письмо, по грунтованнымъ полотнамъ... Два года продолжались эти живописныя и золотарныя работы. Совсѣмъ отдѣланный и украшенный дворецъ такъ пестрѣлъ узорочною рѣзьбою, блисталъ и горѣлъ золотомъ и красками, что по словамъ Рейтенфельса, бывшаго въ немъ вскорѣ по окончаніи работъ, онъ походилъ на игрушку, только что

А инѣхъ красотъ не лѣть ми вѣщати;
Умъ бо мой худый не может объяти.
Единѣмъ словомъ, домъ есть совершенный;
Царю велику достойнѣ строенный:
По царстѣй чести и домъ зѣло честный,
Нѣсть лучше его, развѣ домъ небесный.
Седмь дивныхъ вещей древній міръ читаше:
Осмый дивъ сей домъ время имать наше.

вынутую изъ ящика» (Забѣлина, Домашн. бытъ рус. царей 1, 550 и слѣд.).—1, 3 и 4. *содержи́тся*, *привѣтству́ютъ*, *усердству́ютъ*: неправильн. ударенія для стиха и риѳмы. 7. *въ злато*, бѣденъ золотомъ.—16. *честности*, чести, достоинству.—17. *равнати*, вм. *равняти*, для риѳмы.—20. Авторъ намекаетъ здѣсь на высокое качество дерева, добытаго на построеніе, изъ Брынскихъ и другихъ лѣсовъ.—22. Красота свидѣтельствуетъ, что это царскій домъ.—23. *написанія*, письмо, живопись. „Переднія сѣни—такъ описывали этотъ дворецъ упомянутые выше послы Польскіе—съ теремомъ, осмигранныя, въ которыхъ *Зодіакъ* написанъ... Щиты надъ хоромами его царскаго величества круглые, на которыхъ *Европа*, *Африка*, *Асія* написаны. Надъ входами *Судъ Соломоновъ* написанъ; передъ сѣньми выставка изъ оконъ, дутая, писана *съ гербами государей и государствъ*.“—25—26. *написа́ны изваа́ны*, для риѳмы, вм. *напи́саны* и *изва́яны*; и далѣе авторъ употребляетъ чуждую намъ несмягченную форму *ваати*, вм. *ваяти* (§ 16), архаизмъ.—27. *написася*, былъ написанъ.—28. Хорошо выраженъ *образами своихъ* (*си*, § 147) *свойствъ*.—29. *части лѣта*, времена года.—30. Помѣщены хорошо, въ порядкѣ, какъ слѣдуетъ.—31. *ина многа* ср. р. мн. ч., грецизмъ, вм. *иное многое*, § 157. —34. *изваанныхъ*, вм. изваянныхъ: это рѣзная работа, украшавшая дворецъ. — 36. Кажется настоящимъ цвѣтникомъ (*является быти*).—37. *украше́нный*, вм. *украшенъ*.—40. *Звѣры*, для риѳмы. вм. *звѣри*.—41—46: „При царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ въ Коломенскомъ дворцѣ подлѣ царскаго мѣста поставлены были львы, которые, яко живые, рыкали, двигали глазами и зіяли устами. Туловища ихъ были мѣдныя, оклеены барановыми кожами подъ львиную стать. Механика, приводившая въ движеніе ихъ пасти и глаза и издававшая *львово рыканіе*, помѣщалась въ особомъ чуланѣ, въ которомъ устроенъ былъ станъ съ мѣхами и съ пружинами. Эти львы построены были въ 1673 г., часовымъ мастеромъ Оружейной Палаты Петромъ Высотскимъ“ (Забѣлина, тамъ же, стр. 150). — 58. *слюдва* слюда.—50. *вся же прекрасна*, мн. ч. ср. р., вм. ед. ч.—*лѣть* льзя, *не лѣть* не льзя, § 85.—54. *стро́енный*, неправильн. удареньe для риѳмы.—55. *честный*, въ чести, заслуживающій похвалы, отличный.—57—58. Древній міръ насчиталъ семь извѣстныхъ чудесъ; наше время въ этомъ дворцѣ имѣетъ восьмое чудо (*дивъ*).

38. ПОВѢСТЬ О ВОЛОТѢ ВОЛОТОВИЧѢ.

Эта повѣсть (иначе называемая въ рукоп. *Беседа Іерусалимская*, или *Повѣсть града Іерусалима*) есть не что иное, какъ одинъ изъ множества варіантовъ стиха, извѣстнаго подъ именемъ *Голубиной книги*. Духовные стихи, воспѣваемые слѣпыми нищими (или *каликами перехожими*), имѣютъ своимъ содержаніемъ предметы

церковные или вообще священные, духовные, каковы: Страшный Судъ, Лазарь, Алексѣй Божій-человѣкъ, Іосифъ Прекрасный, Егорій Храбрый, Ѳедоръ Тиронъ, Борисъ и Глѣбъ, Александръ Невскій и др. Въ старину каликами назывались паломники, совершившіе хожденіе къ св. мѣстамъ, а также и вообще странствующіе нищіе, подчиненные вѣдѣнію церкви. Свои стихи заимствовали они изъ источниковъ книжныхъ, особенно изъ легендъ, или сказаній, и изъ апокрифовъ, искажая собственныя имена иностранныхъ оригиналовъ на русскій ладъ, или замѣняя ихъ своими, русскими, и вмѣстѣ съ тѣмъ прилагая къ книжному содержанію народныя преданія и вымыслы.

Главнымъ источникомъ Повѣсти о Волотѣ Волотовичѣ, или Бесѣды Іерусалимской послужилъ старинный апокрифъ, подъ названіемъ Вопросы Іоанна Богослова Господу на Ѳаворской горѣ. Подъ именемъ *Голубиной книги* въ стихахъ этого названія разумѣется вообще Св. Писаніе, о которомъ предлагаются здѣсь самыя темныя и смѣшенныя понятія, въ соединеніи христіянскихъ и вообще библейскихъ именъ и преданій съ апокрифическими выдумками, миѳологическими сказаньями и суевѣріями. Уже одно то, что миѳическій *Волотъ Волотовичъ* (иначе *князь Владиміръ*, см. прим. 1) бесѣдуетъ съ ветхозавѣтнымъ царемъ пророкомъ Давидомъ достаточно указываетъ на это странное смѣшеніе именъ и понятій, господствующее въ апокрифахъ (см. прим. 3 и 4). Самая форма бесѣды, состоящая въ состязаніи загадками и отгадками, заимствована изъ народныхъ сказокъ и апокрифическихъ сочиненій (смотр. Апокриф. сказ. о Соломонѣ). Большая часть странныхъ понятій въ этомъ произведеніи взята изъ одного апокрифа, извѣстнаго подъ именемъ Бесѣды—будто бы—какихъ-то трехъ святителей.

Главное отличіе приводимой здѣсь повѣсти отъ народныхъ стиховъ того же содержанія состоитъ въ томъ, что въ стихи введенъ эпизодъ о Голубиной книгѣ, которая должна бы рѣшить всѣ важные и мудреные вопросы, но къ которой кромѣ Давида никто приступиться не умѣетъ, да и тотъ ведетъ бесѣду не по этой книгѣ, а „по старой памяти.“ Потому эти стихи въ большой части варіантовъ и начинаются прямо съ Голубиной книги:

Восходила туча сильна грозная;
Выпадала Книга Голубиная,
И не малая, не великая:
Долины книга сороку сажень,
Поперечины двадесяти сажень.
Ко той книгѣ ко божественной
Соходилися, соѣзжалися,
Сорокъ царей со царевичемъ,
Сорокъ князей со князевичемъ,
Сорокъ поповъ, сорокъ дьяконовъ,
Много народу, людей мелкіихъ,
Христіянъ православныихъ.
Никто ко книгѣ не приступится,
Никто ко Божьей не пришатнется.
Приходилъ ко книгѣ премудрый царь,
Премудрый царь Давыдъ Ессеевичъ:
До Божьей до книги онъ доступается;
Передъ нимъ книга разгибается,
Все божественное писаніе ему объявляется.
Еще приходилъ ко книгѣ Володиміръ князь,
Володиміръ князь Володиміровичъ.
Возговорилъ Володиміръ князь,
Володиміръ князь Володиміровичъ:
„Ой ты гой еси, премудрый царь,
Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ!
Прочти, сударь, книгу Божію!
Объяви, сударь, дѣла Божіи,
Про наше житье про свято-русское,
Про наше житье свѣту вольнаго!—
Отъ чего у насъ начался бѣлый вольный свѣтъ?
Отъ чего у насъ солнце красное?
Отъ чего у насъ младъ свѣтелъ мѣсяцъ и т. д.

Оканчиваются же стихи о Голуб. кн. обыкновенно сновидѣніемъ Владиміра, или Волота о двухъ зайцахъ (см. прим. 2). Важнѣйшія дополненія въ предлагаемой здѣсь повѣсти и разнорѣчія изъ стиховъ приведены въ примѣчаніяхъ. Сводный текстъ этой повѣсти приведенъ по четыремъ рукописямъ XVII и XVIII столѣтій.

Что дѣлалося на Синайстѣй горѣ, посторонь града Іерусалима—у того дуба Мамврейскаго, у креста Лифанидова, у главы Адамовы? Туто было собраніе многимъ царемъ, и княземъ, и боляромъ, и всякимъ чиномъ, и людемъ Божіимъ: съѣзжались въ 1

1. О дубѣ *Мамврійскомъ* (въ Повѣсти *Мамврейскомъ*) игуменъ Даніилъ въ своемъ Хожденіи повѣствуетъ: „А отъ кладязя того (т. е. Авраамова) до дуба *Мамбрійскаю* (съ *б* вм. *в*) 6 верстъ. Есть же дубъ той

субботу великую къ свѣтлому Христову Воскресенію. И было тутъ сорокъ царей, а четыре царя у нихъ больше всѣхъ: вначалѣ всѣхъ былъ царь Волотъ Волотовичъ, а по немъ былъ второй царь Моисей Моисеевичъ, а третій былъ царь Елисей Елисеевичъ; четвертый былъ царь Давыдъ пророкъ Іерусалимскій Iессеовичъ, премудрый. И всѣ тіи цари ко святой литургіи съѣхалися, и, отслушавъ обѣдню, вышли изъ церкви Божіи, и стали между собою бесѣдовати.

2 И рече имъ царь большой Волотъ Волотовичъ: „Ой вы цари и князи благовѣрные! скажите вы мнѣ, не утайте: ночесь вамъ кому что и каковъ сонъ видѣлся? Не могите вы утаить отъ ме-

святый у пути близъ на правой руцѣ тамо идучи; стоитъ на горѣ красьно вельми. Есть бо около горы тоя уродилося каменіе, яко помостъ по земли, равно дъсками помощено бѣлаго моромора; помощено же есть около вьсего дуба того дивьнаго, якоже помостъ церковьный; посреди же помоста того выросль дубъ той святый изъ каменія того дивьно. И есть на верху горы тоя около дуба того уродилося равьно яко дворище чисто, и около каменіе немало. И ту стоялъ шатеръ Авраамовъ близъ дуба того къ востоку лицемъ. И есть же дубъ той святый не вельми высокъ, но крековастъ (вар. *крековатъ*, *кроковатъ*, *кроколоватъ*) вельми и части вѣтви имый (въ рук. *имуща*), и много плода на немъ есть; вѣтви же его близъ земля приклонилися суть, яко можеть на земли стоячи мужь вѣтви его досячи, и въ толщину же есть двою сажень: моею рукою измѣрихъ около его; а голомя (стволъ) его до вѣтвій его полторы сажени .. И подъ тый дубъ пріиде Святая Троица къ патріарху Аврааму, и ту обѣда у него подъ святымъ тѣмь дубомь.“ —*Лифанидовъ*: чуденъ крестъ *Леванидовъ* или *Леванидовскій*, т. е. сдѣланный изъ дерева съ горы Ливана, крестъ Ливанскій; гр. Λιβανίτης—*ливанитовъ*; не разъ встрѣчается въ нашихъ былинахъ; такъ напр. когда калики перехожіе пошли къ Кіеву, къ ласковому князю Владиміру, — „дошли они до чудна креста Леванидова, «становилися во единый кругъ, «клюки-посохи въ землю потыкали.» —Объ *Адамовой главѣ* въ Хожд. Даніила см. 4.—Вар. «съѣждялися къ церкви къ литоргіи 42 царя.»— *Волотъ Волотовичъ*: такъ и въ нѣкоторыхъ стихахъ о Голубиной кн.; въ другихъ *Волотоманъ Волотомановичъ* и друг., и потомъ уже князь Владиміръ. Этими русскими собственными именами замѣнено какое нибудь иноземное, находившееся въ книжномъ подлинникѣ. Въ одномъ изъ варіантовъ сказанія вмѣсто этихъ именъ является царь Фараонъ. *Волотъ* (вѣроятно, отъ имени народа *Велеты*) въ старину употреблялось въ смыслѣ великана вообще: у Скорины въ переводѣ библейск. книгъ, XVI в., *волостовѣ* (вм. *волотове*), въ смыслѣ gigantes, Притч. Сол. 9, 18. Кое гдѣ на Руси старинные курганы называются *волотками*; о *Волотовой* могилѣ, въ Задонщ., см. примѣч. 8.—*Давыдъ* (вм. *Давидъ*) *Іессеовичъ*, вар. *Осіевичъ*, по народному, вм. Библейск. *сынъ Іессеевъ*.

2. Только въ немногихъ варіантахъ Голуб. книги встрѣчается этотъ сонъ, но вообще вмѣсто него разсказывается другой, и помѣщается въ концѣ стиха. Волотъ Волотовичъ, или князь Владиміръ, говоритъ царю Давиду, что онъ видѣлъ во снѣ, какъ

ия: мнѣ повѣдайте". И всѣ цари молчатъ. И рече царь Волотъ: 3
„А мнѣ ночесь много видѣлось, и вы про тотъ сонъ скажите и добромъ его осудите. Кабы съ тоя страны восточныя восходитъ луча солнца краснаго, освѣтила всю землю святорусскую, а съ другую сторону, полуденную выростало великое древо кипарисное, зѣло зелено и въ вѣтвехъ прекрасно, зыблется малыми вѣтры, и духи испущаетъ благовонныя. Серебряное кореніе у него, а вѣтвіе златое, а листвіе все бѣлое бумажное. А поверхъ того древа сидитъ птица-кречетъ, бѣлая вся, а на правой ногѣ у тоя птицы колокольчикъ золотой весь, зѣло предивенъ. Кто мнѣ про сей сонъ можетъ сказать и его отгадать?"

И тутъ цари умолчали всѣ. Единъ отъ нихъ выступилъ, пре- 4
мудрый царь Давыдъ, пророкъ Іерусалимскій, Іессеовичъ, и взговоритъ таково слово: „Государь ты нашъ первый царь Волотъ Волотовичъ! Далече намъ грѣшнымъ до Рима и до Іякова брата Господня: тотъ былъ гораздъ сновъ угадывать. И азъ тебѣ про него скажу: и тотъ твой сонъ сбудется во второмъ-на-десять году. У меня, царя Давыда, родится сынъ Соломонъ, а у тебя родится дщерь Соломонида Волотовна, а еще обоихъ нѣтъ

сходилися два звѣря и промежду собою подралися, бѣлый заяцъ и сѣрый заяцъ, и одинъ другаго поборолъ; потомъ бѣлый поднялся на небо, а сѣрый пошелъ по чисту полю. Царь Давидъ толкуетъ этотъ сонъ такъ: бѣлый заяцъ, это Правда, а сѣрый — Кривда; Правда съ Кривдою на землѣ поспорили и подралися, Кривда одолѣла Правду и осталась на землѣ, а Правда пошла на небо.

3. Сновидѣніе Волота въ общихъ чертахъ сходно съ загадкою, которую въ сказкѣ о царѣ Соломонѣ, царь Давыдъ загадываетъ пріѣзжимъ гостямъ, и которую отгадываетъ сынъ его Соломонъ, вмѣстѣ съ ними прибывшій къ своему отцу инкогнитó. Давыдъ загадываетъ такую загадку: „Поконецъ моего царства стоитъ древо злато, вѣтвія самоцвѣтныя, каменья на томъ древѣ драгія, мѣсяцъ сіяетъ; вкругъ древа пшеница бѣлоярая, а около пшеницы нива ржаная сильна". Отгадка Соломона: „Поконецъ твоего царства стоитъ древо злато, то есть твое государство; вѣтви самоцвѣтны, то есть окольнія царства подъ твоею державою; каменіе, то есть твои царевы ближніе пріятели и многіе князи и бояря; а сверхъ того древа мѣсяцъ сіяетъ, то ты, государь царь; вкругъ того древа пшеница бѣлояра, то твое воинство; вкругъ пшеницы нива ржаная сильна, то православные христіяне". —*луча* древн. форма вм. *лучь*, въ Словѣ о п. Игор. см. 43. Вар. „лучь солнечный зѣло прекрасенъ. —*святорусскую*, въ рук. *свѣторусскую*. *съ другую сторону*, § 183.—*выростало*, вар. *выросло*.— *бѣлая вся*, вар. *бѣлой*.— *О колокольчикѣ* на ногѣ у кречета въ Урядн. Сокольн. пути см. 16.

4. *взговоритъ*, въ рук. *зговоритъ*.—*грѣшнымъ до Рима*; вар. *и недостойнымъ до праведныхъ, до Рима*. Это пословица.—*во второмъ на-десять*, черезъ 11 лѣтъ на 12-мъ.— *Соломонида Волотовна*; о вымышленномъ родствѣ царя Соломона и о

и зачатія во утробѣ. А что съ тоя страны восточныя восходилъ лучъ солнца краснаго, освѣтилъ всю землю святорусскую: то будетъ градъ Іерусалимъ, исполненъ чудесами, во всю подсолнечную славенъ будетъ, и мертвымъ воскресеніе, иже отъ начала свѣта умирали, всѣ отъ Іерусалима воскреснутъ, и Сынъ отъ Отца снидетъ въ Іерусалимскихъ предѣлѣхъ, и вселится въ Приснодѣву Марію отъ Духа Святаго. И будетъ во Іерусалимѣ построена церковь Святая Святыхъ о седмидесяти верхахъ. А что у древа вѣтвіе золотое, то будутъ паникадила поставлены; а листвіе бумажное, то свѣщи на паникадилахъ поставлены будутъ предъ чуднымъ образомъ. А наверху того древа сидитъ птица-кречетъ бѣла, то у моей царицы сынъ будетъ; а что у кречета колоколецъ весь золотой, то будетъ у твоей царицы дочь. И мой сынъ будетъ на твоей дочери женатъ, и твоимъ престоломъ и царствомъ будетъ владѣть“.

5 И рече ему большой царь Волотъ Волотовичъ: „Исполать тебѣ, царь Давыдъ, что ты горазды сны и загадки отгадывать, и досужъ доброе слово молвить“.

6 И рече ему царь Давыдъ: „А ты мнѣ, большой царь Волотъ Волотовичъ, про то скажи: отъ чего у насъ свѣтъ свѣтится, и отъ чего у насъ заря занимается? На чемъ у насъ небо ходитъ и на чемъ земля стоитъ? Отъ чего солнце сіяетъ и мѣсяцъ свѣтитъ? И какъ звѣзды ходятъ по поясу неба, и вечеръ и утро?“

7 И рече большой царь Волотъ Волотовичъ: „Царю Давыде и пророче Божій! я тебѣ про то скажу: свѣтъ у насъ свѣтится отъ очей Господнихъ, а солнце сіяетъ отъ лица Господня, а заря занимается утренняя отъ восхода солнечнаго, а вечерняя по захожденіи солнечномъ; а небо ходитъ на воздусѣхъ, а земля на трехъ рыбахъ, на китахъ морскихъ, да на седмидесятъ на малыхъ утверждена“.

8 И царь Давыдъ зѣло похвали его разумъ и скоросмыслъ, и подивися ему.

9 И рече большой царь Волотъ Волотовичъ: „Царю Давыде! еще ми ты скажи: кой градъ всѣмъ городамъ мати? И коя церковь

вѣроломной супругѣ его, см. въ Апокриф. сказ. о царѣ Солом., прим. 1.—*то будетъ градъ Іерусалимъ*; вар. *то будетъ на Руси градъ Іерусалимъ.—церковь Св. Святыхъ*; вар. „и въ томъ градѣ будетъ соборная и апостольская церковь Софіи-Премудрости Божіи о семидесяти верхахъ, сиречь, Святая Святыхъ.“—*предъ чуднымъ образомъ*; вар. *предъ образами Божіими*.

7. *солнце—отъ лица Господня*, вар. *отъ святыя ризы Его.—на семидесятъ*, вар. *на осмидесятъ*; по Голуб. книгѣ *на тридцати*. См. 16.

9. *кой звѣрь* и пр.; вар. „кой

всѣмъ церквамъ мати? И коя глава всѣмъ главамъ мати? И коя рѣка всѣмъ рѣкамъ мати? И коя трава всѣмъ травамъ мати? И кой камень всѣмъ камнемъ царь? И коя птица всѣмъ птицамъ мати? И кой звѣрь на землѣ больше всѣхъ звѣрей? И кое озеро всѣхъ озеръ больше? Или кое море всѣхъ больше морь? Или коя рыба всѣмъ рыбамъ мати? И коя гора всѣмъ горамъ начало?“

И рече туто царь Давыдъ пророкъ Іессеовичъ: „И язъ тебѣ 10
про то скажу: первый градъ Іерусалимъ; тотъ градъ мати; потому что отъ того славнаго града Іерусалима пошла міру Пасхалія Азбучная, и съ тоя Пасхаліи пошло во всю землю святорусскую. Потому Іерусалимъ-градъ градомъ мати. А церква церквамъ мати пречистая Іерусалимская; потому: что̀ въ году во всемъ праздниковъ Господнихъ и почестныхъ дней, то всегда во весь годъ престолы и службы въ ней; въ той же церкви стоитъ гробъ Господень. Потому церковь церквамъ мать. А рѣка рѣкамъ мать Ерданская, потому что та рѣка течетъ изъ раю едемскаго, а въ той рѣкѣ крестися Господь нашъ Іисусъ Христосъ. Потому та Ердань-рѣка рѣкамъ мать. А глава главамъ Адамова; потому: коли Господь Богъ сотворилъ небо и землю, солнце и мѣсяцъ и вся яже на землѣ, и начерта на землѣ по образу своему человѣка, и нарече имя ему Адамъ, и вынялъ у него ребро, и сотворилъ ему Евву прекрасную, и пойдоша отъ Адама и Еввы вси благородные цари и князи и все православное христіянство.

звѣрь звѣрямъ мать? кое езеро езеромъ мать? коя гора горамъ мать? кое море морямъ мать?“.

10. *Пасхалія*, таблица, содержащая *ключевыя* слова и круги, для нахожденія времени пасхи и другихъ подвижныхъ праздниковъ; *Азбучная*, потому что распредѣляется по 35 буквамъ, изъ коихъ каждая именуется *ключемъ*. На Пасхаліи основаны церковные мѣсяцословы, въ которыхъ было принято дни всей недѣли обозначать семью буквами; и та изъ этихъ буквъ, которая соотвѣтствуетъ 1-му числу сентября и служитъ въ теченіе года для сысканія воскресныхъ и прочихъ дней недѣли, называется *вруцѣлѣтіемъ*. Мысль о важномъ значеніи Іерусалима, именно въ опредѣленіи праздниковъ и церковной службы, была внушаема и поддерживаема на Руси уже и самымъ заглавіемъ старопечатныхъ святцевъ: „Послѣдованіе церковнаго пѣнія и вселѣтняго собранія, отъ мѣсяца септеврія до мѣсяца августа, по уставу иже *въ Іерусалимѣ* святыя лавры преподобнаго и богоноснаго отца нашего Саввы Освященнаго“. Объ этой лаврѣ см. въ Хожден. Даніила прим. 23.—*церква*, по народному, вм. *церковъ*. Сказанное здѣсь о храмѣ Іерусалимскомъ, въ Иконописныхъ подлинникахъ приписывается Софіи Цареградской, въ которой будто бы создано было 360 престоловъ, на каждый день во имя Святаго храмъ, а въ немъ и образъ.—*изъ раю едемскаго*: это мнѣніе состоитъ въ связи съ апокриф. сказаньями о земномъ раѣ, см. въ Послан. архіеп. Василія.— *и все правосл. христіянство*, вар.

Потому глава Адамова людемъ мать. А древо древамъ мать певга, кедръ и кипарисъ древо; потому что идетъ отъ тѣхъ древъ благоуханіе, да отъ тѣхъ же древъ родится ладанъ, и ѳимьянъ идетъ во всю землю святорусскую. Потому то древо древамъ мать. А трава травамъ мать плакунъ-трава Іерусалимскій; потому: коли взяли Жидовья Господа на роспятіе, и тогда святая Богородица плакала по сынѣ своемъ, и на ту траву уканула слезу.
11 Потому плакунъ-трава травамъ мать. А камень камнямъ мать латырь; потому что тотъ камень лежитъ на Волгѣ-рѣкѣ въ устьѣ у моря у теплаго, а всякая рыба къ тому камени сходится на вешній Николинъ день, а которая рыба потрется около того камени, и на ней будетъ знамя. Потому тотъ камень каменемъ мать.

и вси людіе. По Голуб. книгѣ, отъ святой, или отъ честной главы Адамовой зачались князи съ боярами, а крестьяне, или крестьянство православное отъ свята колѣна отъ Адамова. Къ этому любопытное прибавленіе: «У насъ міръ-народъ отъ Адамія; «кости крѣпкія отъ камени, «тѣлеса наши отъ сырой земли, «кровь-руда наша отъ черна моря.»—*певгъ*, πεύκη, сосна. По древнѣйшему преданію, приведенному игуменомъ Даніиломъ въ его Хожденіи, *ладанъ-темiянъ* зараждается иначе: будто бы на островѣ Кипрскомъ онъ спадаетъ съ неба, яко роса, въ іюлѣ а въ августѣ, и падаетъ на нѣкоторый низенькій кустарникъ, съ котораго его и собираютъ.—*ѳимьянъ*, *темьянъ*, ѳиміамъ, § 17.—*то древо* отнесено ко всѣмъ тремъ деревамъ, изъ которыхъ, по принятому здѣсь преданію, сдѣлано было крестное древо для распятія Христа. По Голуб. книгѣ кипарисъ всѣмъ древамъ мать, потому что изъ него одного этотъ крестъ былъ сдѣланъ.—*Іерусалимскій* согласовано съ *плакунъ*.—*Жидовья*, § 68.—*Богородица плакала*; вар. «плакала и рыдала, и слезы яко рѣку проліяла, и на томъ мѣстѣ та плакунъ-трава выросла, и бѣснуемыхъ многихъ она исцѣляла». По Голуб. кн. „*плакунъ* трава *плакущая*“, иначе *плакучая*; будто изъ корня этой травы вырѣзываютъ чудны кресты; „ихъ носятъ старцы-иноки, „мужіе ихъ носятъ благовѣрные: „ино тѣмъ у насъ люди спасаются“.

11. *въ устьѣ*, вар. *въ устьѣ, въ море мало поступя, въ теплое синее море.*—*Знамя*, вар. *знакъ*. По Голуб. кн., *латырь-камень* потому всѣмъ камнямъ отецъ или мать, что лежитъ середи моря синяго: идутъ по морю корабельщики, около того камня останавливаются, берутъ много съ того камня *снадобья*, посылаютъ по всему свѣту бѣлому; изъ-подъ того же камня, *бѣлаго* латыря, протекли быстрыя рѣки по всей землѣ, «всему міру на исцѣленіе, «всему міру на пропитаніе». На томъ же, будто, на бѣломъ латырѣ на камнѣ, „бесѣдовалъ да опочивъ держалъ“ (т. е. опочивалъ) самъ Іисусъ Христосъ съ двумянадесяти апостолами: „утверждалъ онъ вѣру христіянскую, „утвердилъ онъ вѣру на камэни“. Согласно этимъ стихамъ полагаютъ, что подъ *латырь-камнемъ* (иначе *алатырь*, *алатрь*) первоначально надобно разумѣть, или райскій камень, райскую гору, изъ подъ которой изливаются четыре райскія рѣки (см. Послан. архіеп. Василія прим. 3), или же одну изъ горъ во святыхъ мѣстахъ, Голгоѳу или Ѳаворъ, которую калики смѣшиваютъ съ Элеономъ и Сіономъ (см. прим. 17).

А птица птицамъ мать т а в р у н ъ-п т и ц а невеличка, съ скудную 12
галку, а живетъ та птица у гремячихъ колодязей у моря у теп-
лаго. Потому та птица птицамъ мать. А звѣрь звѣремъ мать и н д р о к ъ; 13
потому: коли была на землѣ засуха великая, и въ тѣ поры дождя
многое время не было, и отъ земли росы великія, и тогда въ рѣ-
кахъ и въ озерахъ вездѣ изсякла вода; только была вода въ од-
номъ езерѣ, и лежалъ тутъ лютый змѣй, не давалъ людемъ воды
напиватися, ни звѣрю потекучему, ни какой птицѣ полетучей. А
коли побѣжитъ индрокъ воды пити, и тогда заслышитъ тотъ лю-
тый змѣй, и побѣжитъ отъ того звѣря индрока вонъ изъ озера

12. *съ скудную*, вар. *съ рускую*. Вмѣсто *тавруна*, въ Голуб. кн. *страфиль*, *страхиль*, *стратимъ* (гр. στρουθίος) и т. п. Она всѣмъ птицамъ мать потому, будто бы, что живетъ на синемъ морѣ, на бѣломъ камнѣ, «въ морѣ яица несетъ, «изъ моря дѣтей ведетъ, «и Богу молится за синѐ море». Когда эта птица вострепещется и разыграется, сине море всколеблется, затопляетъ корабли гостиные, съ товарами заморскими. Когда же она вострепещется во второмъ часу послѣ полунощи, тогда запоютъ всѣ пѣтухи по всей землѣ, освѣтится въ тѣ поры вся земля; потому страфиль-птица живетъ на синемъ морѣ, «держитъ бѣлый свѣтъ подъ правымъ крыломъ». Послѣдняя подробность согласуется съ стариннымъ сказаньемъ о *курѣ*, или гигантскомъ пѣтухѣ, по рук. 1531 г. «Солнце же течетъ на воздухъ въ день и въ нощи по окіяну, низко летитъ, не омочась, но токмо трижды омывается въ окіянѣ. Глаголетъ писаніе: есть *куръ*, ему же глава до небеси, а море до колѣна: егда же солнце омывается въ окіянѣ, тогда же окіянъ всколебается, и начнутъ волны кура бити по перью, онъ же очутивъ (т. е. ощутивъ) волны, и речетъ: «кокореку!» Протолкуется: «Свѣтодавче господи! дай же свѣтъ мірови!» Егда же то вспоетъ, и тогда вси кури воспоютъ во единъ годъ (въ одно и то же время) по всей вселеннѣй».

13. *индрокъ* вм. *индрогъ*, т. е. *инрогъ*, сокращено изъ *ино-рогъ*, единорогъ (§ 53), со вставнымъ *д* (§ 24). Есть варіантъ, по которому эти двѣ формы *индрокъ* и *инорогъ* раздѣлены на два звѣря: *надо всѣми звѣрьми отецъ индрокъ да инорогъ*; вмѣсто *индрокъ*, еще вар. *единорогъ*. По Голуб. кн., *единрогъ*, *единоръ*, *индрикъ*, *индра*, *вындрикъ* (даже *левъ*), потому надъ звѣрями звѣрь, что когда на всемъ свѣтѣ была засуха, и нечего было людямъ пить, «онъ копалъ рогомъ сыру мать землю, «выкопалъ ключи все глыбокіе, «доставалъ воды все кипучія, «онъ пускалъ по быстрымъ рѣкамъ, «и по маленькимъ ручьявиночкамъ, «по глыбокимъ большимъ озерамъ»—и тѣмъ давалъ людямъ воду. Будто бы онъ ходитъ по подземелью (т. е. подъ землею) „яко солнышко по поднебесью, „онъ проходитъ всѣ горы бѣлокаменныя, „прочищаетъ ручьи и проточины, „пропущаетъ рѣки, кладязи студеные“. Есть еще въ варіантахъ Голуб. книги прибавка, будто этотъ звѣрь живетъ во святой горѣ, то въ Аѳонъ-горѣ, то въ Ѳаоръ-горѣ (т. е. Ѳаворъ), то въ горѣ Сіонской, тамъ пьетъ и ѣстъ, и дѣтей выводитъ, и Богу молится за святую гору.—О свойствахъ животныхъ, какъ дѣйствительныхъ, такъ и вымышленныхъ, наши предки читали въ такъ называемыхъ Ф и з і о л о г а х ъ или Б е с т і а р і я х ъ, изъ которыхъ особенно распространено бы-

далече, и вселится въ пещеру глубокую, и три дня не выходитъ
изъ пещеры; и тогда людіе водою запасаются. Потому тотъ звѣрь
14 звѣремъ мать. А озеро озеромъ мать Ильмень-озеро, что̀ подъ
Новымъ-городомъ, потому что взяло въ себя триста рѣкъ, да въ
немъ, сказываютъ, ручей серебряный. Потому то озеро озерамъ
15 мать. А море моремъ мать Акіянъ-море велико, потому что въ

ло у насъ въ старину «Дамаскина архіерея Студита собраніе отъ древнихъ философъ о нѣконхъ собствахъ естества животныхъ» и пр. Объ *инорогѣ* въ этомъ сочиненіи между прочимъ сказано: „Иматъ же инорогъ инъ обычай: яко въ глубоцѣй пустынѣ не обрѣтаются рѣки, токмо отъ дождя собирается мала вода, въ малыхъ ямахъ земныхъ, и та отъ солнца бываетъ горька: собираются убо вси звѣри пити и не могутъ, зане есть горька; сего ради ожидаютъ, дондеже пріидетъ инорогъ пити; и егда преклонится, достигаетъ первое рогъ его въ воду, и услаждаетъ ю, и піетъ первое той (т. е. онъ самъ), таже прочіи звѣри... Инорогъ за жестоту и крѣпость отъ ловителей неудобь ятися можетъ; аще же едина исходитъ къ нему дѣва чистая, ту онъ за чистоту возлюбивъ, удобь прикосновенъ ею бываетъ и осязаемъ». —*рссы великія*, подразумѣвается *не было*.—*потекучій*, эпитетъ звѣря, отъ *теку* иду, бѣгу; соотвѣтсвуетъ эпитету птицы—*полетучая*.

14. *что̀ подъ Новымъ-городомъ*; вар. *подъ Кіевомъ-градомъ*; еще вар. *а то озеро во Индеи богатой, а водно и сильно то озеро, потому что тридцать рѣкъ великихъ и широкихъ взяло въ себя, и текутъ всѣ въ него, а въ немъ же копаютъ въ берегахъ руду серебряную*, Эта серебряная руда и есть *ручей серебряный*. По Голуб. кн. „Ильмень-озеро озерамъ мати, „да не тотъ Ильмень, который подъ Новымъградомъ, «да не тотъ Ильмень, кой во большой Ордѣ, «не тотъ Ильмень, который во Царѣ-градѣ, «а тотъ Ильмень, который въ Турецкой землѣ; „стоитъ Ильмень близь Ерусалима: „какъ изъ того Ильменя, да изъ озера, „протекла-прошла мать-Іордань-рѣка. „Іордань-рѣка всѣмъ рѣкамъ мати: „во славной матушкѣ во Іордань-рѣкѣ, „окрестился въ ней самъ Исусъ Христосъ“ и т. д.

15. *акіянъ*, народная форма, вм. *океанъ*. Такъ названо здѣсь Черное море; потому что папа Римскій *Климентъ*, ученикъ апостола Петра при Траянѣ былъ сосланъ въ Херсонъ (Корсунь), гдѣ и принялъ мученическую смерть, бывъ брошенъ въ море. По церковному преданію, занесенному въ Прологъ (подъ 25-мъ ноября), мощи его до IX столѣтія оставались въ морѣ, которое однако каждый годъ, въ день памяти святаго, отходило за три поприща на семь дней, «пріемля тамо приходящихъ на поклоненіе памяти святаго». Наконецъ при Греческомъ императорѣ Никифорѣ, по просьбѣ Корсунскаго епископа Георгія, были посланы въ Корсунь для открытія этихъ мощей церковные чины изъ Цареграда: «И ту собрашася людіе,—повѣствуется въ Прологѣ—и идоша на край моря со псалмы и пѣсньми, получити желаемое сокровище, и не разступися имъ вода. Зашедшу же солнцу, и всѣдоша въ корабль: въ полуночи возсія свѣтъ отъ моря, и явися первое глава, потомъ же и вси мощи святаго Климента. И埂 вземше я святители и вложиша въ корабль и привезоша во градъ, и вложиша я въ раку и положиша въ церкви Апостольстѣй». Потомъ эти мощи доставилъ въ Римъ Славянскій первоучитель Кириллъ

томъ великомъ морѣ-Акіянѣ стоитъ церковь Климента папы Римскаго. Потому Акіянъ-море морямъ мать. А рыба рыбамъ мать 16
китъ-рыба великая; потому что на тѣхъ китахъ-рыбахъ основалъ Господь Богъ всю землю святорусскую, и во время послѣднихъ денъ та китъ-рыба взыграется и пойдетъ въ глубину морскую, и тогда будетъ свѣту переставленіе. Потому та рыба рыбамъ мать. А гора горамъ мать Ѳаворъ-гора, а другая Сіонъ". 17

18 И рече туто царь большой Волотъ Волотовичъ: „Скажи ты мнѣ, царь Давыдъ Іессеовичъ, на второмъ Христовѣ пришествіи кому не бывати и лица Божія не видати, а суда ему не слыхати,—безъ суда посланъ будетъ въ муку вѣчную?"—И рече туто царь Давыдъ пророкъ: „Ино я тебѣ про то скажу: всякому человѣку быти на второмъ Христовѣ пришествіи, и судъ ему по его дѣломъ будетъ. Тѣмъ на второмъ пришествіи не бывати и суда Божія ему не будетъ, кто здѣся на свѣту чародѣйствуетъ и рожа-

(+ 896). —По Голуб. книгѣ, окіянъ-море морямъ мати, потому что выходитъ изъ моря церковь „соборная, богомольная, „самаго Клима, попа Рымскаго, „что въ той во церкви во соборныя „стоитъ гробница на воздухахъ бѣла каменна, „въ той гробницѣ бѣлокаменной „почиваютъ мощи папа Римскаго;—„на церкви главы мраморныя, „на главахъ кресты золотые; „изъ той изъ церкви изъ соборной, „изъ соборной, изъ богомольной, „выходила Царица небесная, „изъ Окіяна-моря она умывалася, „на соборъ-церковь она Богу молилася". Потому еще Окіянъ-море морямъ мать, что—„обкинуло то море вокругъ землю всю; „въ немъ Окіянѣ во морѣ пупъ морской (слич. пупъ земной, въ Хожд. Даніила прим. 3), „а всѣ рѣки, всѣ моря „всѣ къ Кіяню-(къ океану) морю обѣгалися, „всѣ къ Кіяню - морю приклонилися, „никуды вонъ невыходили".

16. Смотр. 7. По Голуб. кн. „что на китѣ-рыбѣ основанъ весь бѣлый свѣтъ, „утверждена мать сыра земля,—„стоитъ китъ-рыба не сворохнется; „когдажъ китъ-рыба потронется, „тогда мать-земля вся восколеблется: „тогда бѣлый свѣтъ нашъ покончится".

17. Преимущественно признается за мать всѣмъ горамъ Ѳаворъ-гора (вар. *Фараонъ-гора*), потому что на ней преобразился Христосъ; но здѣсь придана къ ней еще *Сіонъ*; въ варіантахъ Голуб. книги смѣшиваются эти горы еще съ Елеономъ и Голгоѳою.

18. Своимъ окончаніемъ эта бесѣда сближается по содержанію съ народными стихами о Страшномъ Судѣ. Между грѣшниками, осуждаемыми на различныя муки, упоминаются въ этихъ стихахъ и чародѣи: „А грѣшникомъ мѣсто уготовано,—„прелютыя муки различныя: „гдѣ ворамъ, гдѣ татемъ, гдѣ разбойникамъ, „а гдѣ пьяницамъ, гдѣ корчемницамъ: „а татіе пойдутъ въ великій страхъ, „разбойницы пойдутъ въ грозу лютую, а *чародѣи отыдутъ въ тяжкій смрадъ*, „*и ясти ихъ будутъ змѣи лютыя*; сребролюбцамъ мѣсто—неусыпный червь, „а мразъ зѣло лютъ будетъ немилостивымъ; „а убійцамъ будетъ скрежетъ зубный; „а пьяницы въ смолу горящую; „смѣхотворцы и глумословцы на вѣчный плачъ: „и всякому будетъ по дѣломъ

ницъ портитъ, изъ хлѣба спорынью вынимаетъ: тому на томъ свѣту лица Божія не видати: и безъ суда Божія посланы будутъ въ муки разныя и грозныя, и въ тартары, въ муки вѣчныя и въ огни неугасимые.

39. ОБРАЗЦЫ ИЗУСТНОЙ НАРОДНОЙ ПОЭЗІИ.

Народная поэзія, доселѣ живущая въ устахъ простаго народа, слагалась въ разныя времена, начиная съ древнѣйшихъ, и, переходя по преданію отъ одного поколѣнія къ другому, дошла и до насъ. Она называется безыскусственною, въ отличіе отъ искусственной или книжной; состоитъ въ *сказкахъ*, *притчахъ*, или *пословицахъ*, *причитаньяхъ*, *загадкахъ*, *заговорахъ*, или наговорахъ, и особенно въ *пѣсняхъ*, содержанія лирическаго и эпическаго, и частію драматическаго, именно въ пѣсняхъ хороводныхъ. Эти произведенія народнаго творчества составляютъ для народа не одну только досужую забаву, но и существенную потребность жизни. Въ пословицѣ онъ излагаетъ нравственныя убѣжденія и правила здраваго смысла; пѣсни содержанія повѣствовательнаго замѣняютъ ему исторію; пѣснями лирическими сопровождаетъ онъ разные обряды, обычаи и событія текущей жизни, каковы пѣсни свадебныя, дѣтскія, святочныя, или подблюдныя, весеннія и т. п.; въ причитаньяхъ оплакиваетъ усопшихъ. Основываясь на миѳологическихъ и сказочныхъ преданьяхъ и внося въ свое содержаніе разные вымыслы, частію заимствованные изъ апокрифовъ, легендъ и другихъ книжныхъ источниковъ, народная поэзія поддерживала и доселѣ поддерживаетъ въ народѣ много суевѣрій и предразсудковъ, напр. въ заговорахъ отъ болѣзни, отъ хищныхъ звѣрей, отъ оружія и т. п., въ пѣсняхъ подблюдныхъ, въ обрядныхъ на разные народные праздники, каковы Иванъ Купало, Семикъ и др. Потому уже въ старину ревнители просвѣщенія преслѣдовали въ народной поэзіи язычество и суевѣріе (въ Стоглавѣ см. прим. 8, 13, 14, 15 и 17, въ Домостр. прим. 8). Въ настоящее время, съ распространеніемъ цивилизаціи, народная поэзія уже сильно вымираетъ, особенно по городамъ, и сохраняется только въ болѣе глухихъ захолустьяхъ. Впрочемъ, благодаря ученымъ собирателямъ, записывавшимъ народныя произведенія изъ устъ народа, мы имѣемъ изданные сборники русскихъ сказокъ (Аѳанасьева), пословицъ (Даля), пѣсенъ (Калайдовича, Кирѣевскаго, Рыбникова, Безсонова, Гильфединга).

Одни изъ произведеній народнаго творчества излагаются въ формѣ прозаической, какъ сказки, заговоры, другія въ формѣ стихотворной, какъ пѣсни, иныя и въ той и въ другой, какъ пословицы. Народный стихотворный размѣръ отличается отъ нынѣ принятаго искусственнаго тѣмъ, что, пользуясь бо́льшею свободою, не подчиняется правиламъ однообразнаго сложенія стиховъ, или изъ однихъ ямбовъ, или изъ однихъ хореевъ и т. д., а состоитъ приблизительно изъ одинаковаго числа слоговъ и удареній въ стихѣ. Сверхъ того, народное стихосложеніе обходится безъ риѳмы, хотя и допускаетъ нѣкоторое созвучіе, только въ болѣе свободной формѣ. Созвучіе бываетъ, или въ началѣ словъ, и тогда называется аллитераціею, напр. въ пословицѣ: „ѣхала *кума*—невѣдомо *куда*"; или на концѣ словъ, т. е. собственно риѳма, напр. въ дѣтск. пѣснѣ: „полѣ поле*вати*, „зиму зимо*вати*". То и другое созвучіе встрѣчается уже въ древнихъ памятникахъ; напр. у Даніила Заточн. аллитерація: „кому *Л*юбово, а мнѣ горе *л*ютое"; риѳма: „кому ти есть Пере*славль*, а мнѣ горе*славль*" (прим. 14); въ Истор. объ Азовск. сидѣньѣ: „а все-то склик*аючи*, вашего бусурманскаго трупа ожид*аючи*" (см. 9). Въ народномъ стихосложеніи, что созвучно на слухъ, то и риѳма; напр. въ послов. „бываетъ и на ста*руху* про*руха*": „ты, язычокъ, смал*чивай*! я за тебя бѣдку плач*ивалъ*"; иногда созвучіе состоитъ не въ согласныхъ, а въ гласныхъ при одинаковомъ удареніи, напр. въ дѣтск. пѣснѣ: „на пню *голова*, „на кусту *борода*". Вообще должно замѣтить, что

его». — *спорынью вынимать*, посредствомъ ворожбы и кудесничества, производимаго въ полѣ на нивахъ, дѣлать сжатый съ этихъ нивъ хлѣбъ неспорымъ, тощимъ, невыгоднымъ. Въ стихѣ «Прощаніе души съ тѣломъ», грѣшники между другими своими грѣхами каются: «мы изъ хлѣба спорынью вынимывали».

народное стихосложеніе образовалось подъ вліяніемъ напѣва, которому способствуютъ нѣкоторыя грамматическія формы, а именно: 1) въ началѣ стиха употребленіе частицъ: *какъ*, *а*, *а и* и т. п.; напр. „*какъ* далече, далече въ чистомъ полѣ“; „*а и* на небѣ просвѣтя свѣтелъ мѣсяцъ“; 2) повтореніе въ стихѣ одного и того же слова; напр. „какъ по *морю*, *морю* синему“; иногда съ прибавленіемъ частицы *ли*; напр. „*высота ли*, *высота* поднебесная“; 3) повтореніе одного и того же слова или цѣлаго выраженія въ концѣ предыдущаго стиха и въ началѣ послѣдующаго; напр. въ стихѣ о Егор. Храбр. „повѣруй мою вѣру *латынскую*, „*латынскую*, бусурманскую“ (148—9); въ былинѣ о Вольгѣ Святосл. и Микулѣ: „а я ржи напашу, да *во скирды сложу*, „*во скирды складу*, *домой выволочу*, „*домой выволочу*, да дома вымолочу“ (150—2). И эта особенность народнаго стиха встрѣчается въ древнихъ памятникахъ; напр. въ Словѣ о п. Игор. „кровави брези не бологомъ бяхуть *посъяни*, „*посъяни* костьми русьскыхъ сыновъ“ (см. 36).

Здѣсь приводятся пѣсни только содержанія повѣствовательнаго, или эпическія, именно одинъ *духовный стихъ* (см. введеніе къ Повѣсти о Волотѣ Волот.) и нѣсколько *былей*, или *былинъ*. Эпическое повѣствованіе, или эпосъ (ἔπος), въ старину именовалося у насъ словомъ (въ Словѣ о п. Игор. см. прим. 1), въ народѣ слыветъ былинною или былью, потому что, по пословицѣ: „сказка складка, а пѣсня быль“, иначе—стариною, потому что повѣствуетъ о старинѣ. Въ былинахъ и стихахъ воспѣваются лица и событія—или миѳологическія и баснословныя, вообще вымышленныя, сказочныя, напр. Святогоръ, Волотъ Волотовичъ, Волхъ Всеславьевичъ, борьба Ильи Муромца съ Соловьемъ-Разбойникомъ; или—историческія; напр. князь Владиміръ, Борисъ и Глѣбъ, ханъ Узбекъ (*Дзвякъ*), нашествіе Татаръ, взятіе Казанскаго царства, Гришка Отрепьевъ. Впрочемъ историческое постоянно смѣшивается въ нихъ съ баснословнымъ, и искажается анахронизмами и грубыми ошибками географическими. Не смотря на это, изученіе былинъ и духовныхъ стиховъ служитъ дополненіемъ къ болѣе точному пониманію историческихъ произведеній древне-рус. литературы, которыя, какъ показано, гдѣ слѣдуетъ,—состоятъ съ ними въ болѣе или менѣе тѣсной связи. (См. въ Лѣтоп. Нест. прим. 49 и 64—65, въ Поучен. Влад. Моном. прим. 9, 14 и 16, въ Словѣ о п. Иг. прим. 2, 18, 35, 37, 45, въ Апокриф. сказ. о Соломонѣ, въ Задонщинѣ, въ Истор. кн. Курбск. прим. 10; пѣсни и былины 1619—20 г., Истор. объ Азовск. сидѣніи, Повѣсть о Волотѣ Волот.).

Дѣйствующими лицами являются въ былинахъ миѳологическія и вообще сказочныя, вымышленныя существа, герои и лица историческія. Къ первымъ принадлежатъ чудовищные змѣи, Соловей-Разбойникъ и т. п.; вторые носятъ названіе *богатырь* или *богатырь*, также *поленица* (или *паленица*), и раздѣляются на *старшихъ* и *младшихъ*. Старшіе отличаются сверхъестественными, нечеловѣческими качествами, или непомѣрною силою, какъ *Святогоръ*, *Микула Селяниновичъ*, или чудесными превращеньями и другими необычайными проявленьями ихъ вѣщей натуры, какъ *Волхъ Всеславьевичъ*. Нѣкоторые изъ нихъ очевидно книжнаго происхожденія, напр. *Самисонъ* богатырь; самыя имена *Святогоръ*, *Селяниновичъ* новѣйшаго состава. Впрочемъ всѣ эти лица представляются въ былинахъ, какъ поколѣніе старшее, предшествующее поколѣнію богатырей младшихъ. Собственно эти послѣдніе окружаютъ кн. Владиміра, составляя его дружину. Они стекаются къ нему со всѣхъ концовъ русской земли: *Илья Муромецъ* изъ Мурома, *Добрыня Никитичъ* изъ Рязани, *Алеша Поповичъ* изъ Ростова, *Дюкъ Степановичъ* изъ Волыни, изъ Галича и проч. Сверхъ того они принадлежатъ къ различнымъ сословіямъ, которыя могли опредѣлиться уже значительно послѣ кн. Владиміра: Илья изъ крестьянскаго, Добрыня изъ княжескаго, Алеша изъ духовнаго званія, и т. д. Жены богатырей—тоже героини, именуются поленицами, и нѣкоторыя изъ нихъ превосходятъ богатырей своею силою, мѣткостью въ стрѣльбѣ и другими богатырскими качествами, каковы жены Добрыни, Дуная.

По мѣсту дѣйствія былины дѣлятся на три главные отдѣла: на *Кіевскія*, *Новгородскія* и *Московскія*. Кіевскія сосредоточиваются на кн. Владимірѣ, окруженномъ его богатырями; Новгородскія воспѣваютъ вольный Новгородъ и его богатыхъ гостей, каковъ Садко, или удалыхъ молодцевъ, какъ Василія Буслаева; Московскія имѣютъ своимъ содержаніемъ исторію Московскихъ царей: сюда относятся былины объ Иванѣ Грозномъ, о взятіи Казанскаго царства, о Ермакѣ, Гришкѣ Отрепьевѣ, кн. Скопинѣ-Шуйскомъ, объ Азовскихъ козакахъ, о царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ, объ осадѣ Соловецкаго монастыря, о рожденіи Петра Великаго.

Эпическій складъ, или слогъ, которымъ пользуются былины и духовные стихи (равно какъ и другія произведенія народнаго творчества), отличается спокойнымъ, медленнымъ и однообразнымъ изложеніемъ. Для этого употребляются свойственныя эпическому изложенію средства, называемыя эпическими формами, изъ которыхъ главнѣйшія: 1) подробное описаніе предметовъ и дѣйствій, напр. корабля Соловья Будиміровича (14—40), вооруженія Дюка Степановича (14—72); 2) повтореніе объ одномъ и томъ же тѣми же самыми словами; напр. въ стихѣ о Егоріи Храбр. (70—81, 101—8, 147—9; 241—3, 264—6, 281—3); въ был. объ Ильѣ Мур. (435—456), о Добрынѣ Ник. (56—65, 92); 3) обозначеніе лицъ, предметовъ и дѣйствій одними и тѣми же однажды навсегда принятыми выраженьями, каковы: постоянные эпитеты, напр. Владиміръ — *красное солнышко, стольный князь, ласковый*; *мать-сыра* земля, море *синее*, благословенье *великое* и мн. др.; постоянныя уподобленія; напр. конь, *какъ бы лютый звѣрь*, богатырь на немъ, *какъ ясенъ соколъ*; тождесловіе или тавтологія, напр. *мосты мостить, темная темница, воля вольная, путь-дорога, драка-бой, пора-времявремя, смотрѣлъ-глядѣлъ*. (Слич. введеніе къ Слову о п. Игор.).

Касательно языка народныхъ произведеній должно замѣтить, что въ немъ употребляются многія грамматическія формы, нынѣ уже не принятыя въ рѣчи образованной и книжной, каковы напр. многократныя формы глагола *ймывалъ* (бралъ), *вынимывалъ* (вынималъ), *кладывалъ* (клалъ); краткія и полныя формы склоненія именъ прилагат. (§ 77), и нѣк. другія, указанныя въ примѣчаніяхъ. Сверхъ того, встрѣчаются провинціализмы, потому что народный языкъ видоизмѣняется по областнымъ говорамъ. Впрочемъ тѣ изъ былинъ, которыя изданы съ соблюденіемъ всѣхъ особенностей областнаго произношенія, здѣсь приведены въ исправленномъ текстѣ, сближенномъ съ языкомъ другихъ былинъ, изданныхъ, согласно нынѣ принятому выговору и правописанію, какъ это показано въ примѣч. Что же касается до языка духовныхъ стиховъ, то онъ соединяетъ въ себѣ народныя формы съ церковнославянскими, которыя иногда употребляетъ въ искаженномъ видѣ (см. прим. къ ст. о Егоріи Храбр.).

I. *Стихъ о Егоріи Храбромъ.*

Во градѣ было въ Іерусалимѣ
При царѣ было при Ѳедорѣ,

1. *Стихи о Егоріи* (т. е. Георгіи) *Храбромъ* дѣлятся на два разряда: въ однихъ онъ является *побѣдоносцемъ*, спасающимъ царскую дочь (Елизавету Прекрасную) отъ страшнаго змія; въ другихъ—великомученикомъ, претерпѣвающимъ ужасныя мученія. Приводимый здѣсь стихъ относится къ послѣднему разряду. Онъ сложенъ изъ двухъ составныхъ частей: изъ повѣствованія о мученіяхъ, претерпѣнныхъ Егоріемъ отъ *царища Демьянища*, вар. *Дектіанища* (вм. *Діоклитіана*, иначе *Дадіана*), и объ устроеніи земли русской и объ утвержденіи въ ней христіанской вѣры. Первое основано на церковныхъ преданіяхъ, и преимущественно на апокрифическомъ сказаніи о Георгіевомъ мученіи; послѣднее, какъ своеземный русскій вымыслъ, ставитъ Егорія въ ряды русскихъ богатырей. Въ старинныхъ Святцахъ, подъ 23-мъ апрѣля, читается: „Георгій бѣ въ лѣта 5796, въ царство Діоклитіане, родомъ Каппадокіанинъ, христіяну родителю сынъ, сиръ остася отъ отца, и иде съ матерію своею въ Палестину. Имѣя стяжанія многа, лицемъ же бяше красенъ, и храбръ вельми, и красоты ради и храбрости своея бысть комитъ (κόμης, *comes*) у царя. И видѣ мучимы христіяны, ста и обличи царя Діоклитіана о идолѣхъ его; и абіе повелѣ царь мучити его различными муками, послѣди же мечемъ усѣкнуша его, и тако скончася за Христа". По апокрифическому сказанію, отца Георгіева звали Геронъ, а мать Полихронія, царя же

Жила царица благовѣрная,
Святая Софія, премудрая.
Породила она себѣ три дочери,
Три дочери да три любимыя,
Четвертаго сына Егорія,
Егорія, свѣта, Храбраго:
По колѣна ноги въ чистомъ сéребрѣ,
По локоть руки въ красномъ золотѣ,
Голова у Егорія вся жемчужная,
По всѣмъ Егоріи часты звѣзды.
Съ начала было свѣта вольнаго,
Не бывало на Іерусалимъ градѣ
Никакой бѣды, ни погибели;
Наслалъ Господь насланіе
На Іерусалимъ градъ:
Напустилъ Господь царища Демьянища,
Безбожнаго пса бусурманища.
Побѣдилъ злодѣй Іерусалимъ городъ;
Сѣчетъ и рубитъ, и огнемъ палитъ;
Царя Ѳедора въ полонъ беретъ,
Въ полонъ беретъ, въ столбъ закладываетъ.
Полонилъ злодѣй три отроцы,
Три отроцы и три дочери,
А четвертаго чуднаго отроца,
Святаго Егорія Храбраго;
Увозилъ Егорья во свою землю,
Во свою землю во невѣрную.
Онъ и сталъ пытать, крѣпко спрашивать:
„А скажи, Егорій,ековà роду,
„Ковà роду, ковà чину?
„Царскаго роду, аль боярскаго,
„Аль того чину княжевинскаго?
„Ты которой вѣрѣ вѣруешь?—
„Ты которому Богу молишься?
„Ты повѣруй вѣру ты ко мнѣ царю,
„Ко мнѣ царю, къ моимъ идоламъ!“
Святый Егорій-свѣтъ глаголуетъ:
„Ты злодѣй царище бусурманище!

мучителя—Дадіанъ. Все сказаніе посвящено описанію самыхъ ужасныхъ мученій, которымъ подвергалъ Дадіанъ Георгія. Сѣкли его сырыми жилами, т. е. плетьми, посадили въ мѣдную ступу и били по головѣ мѣднымъ рублемъ, или полосою, клали на колесо, утыканное гвоздями и ножами;

„Я не вѣрую вѣры твоей невѣрныя,
„Ни твоимъ богамъ, ко идоламъ,
„Ни тебѣ, царищу бусурманищу!
„Вѣрую въ вѣру крещеную,
„Во крещеную, богомольную,
„Самому Христу, Царю Небесному!
„Во мать Пресвятую Богородицу,
„Еще въ Троицу нераздѣлимую!“
Вынималъ злодѣй саблю острую,
Хотѣлъ губить ихъ главы
По ихъ плеча могучія:
„Ой вы гой еси три отроцы,
„Три отроцы царя Ѳедора!
„Вы покиньте вѣру христіянскую;
„Повѣруйте мою латынскую,
„Латынскую, бусурманскую!
„Молитесь богамъ моимъ кумирскіимъ,
„Покланяйтесь моимъ идоламъ!“
Три отроцы и три родны сестры
Сабли острой убоялися,
Царищу Демьянищу преклонилися:
Покидали вѣру христіянскую,
Начали вѣровать латынскую,
Латынскую, бусурманскую.
Царище Демьянище,
Безбожный царь-бусурманище
Возговорилъ ко святому
Егорію Хораброму:
„Ой ты гой еси чудный отроце,
„Святый Егорій Хорабрый!
„Покинь вѣру истинную христіянскую,
„Повѣруй вѣру латынскую!
„Молись моимъ богамъ кумирскіимъ,
„Поклоняйся моимъ идоламъ!“
Святый Егорій проглаголуетъ:
„Злодѣй царище Демьянище,
„Безбожный песъ бусурманище!

повѣсили его, и вбивали въ его тѣло разожженные гвозди, пилили его пилами, жарили на сковрадѣ, обливали кипящею смолою. Не смотря на всѣ смертныя истязанія, Георгій оставался живъ, и преставился только тогда, когда ему отрубили голову. Мать его Полихронія также скончалася мученицею: и ее сѣкли сырыми жилами, повѣсивши строгали ея тѣло,

„Я умру за вѣру христіянскую;
„Не покину вѣру христіянскую!
„Не буду вѣровать латынскую,
„Латынскую, бусурманскую;
„Не буду молиться богамъ твоимъ кумирскіимъ,
„Не поклонюсь твоимъ идоламъ"!
На то царище распаляется,
Повелѣлъ Егорія-свѣта мучити
Онъ и муками разноличными.
Повелѣлъ Егорья во пилы пилить;
По Божьему повелѣнію,
По Егоріеву моленію,
Не берутъ пилы жидовскія;
У пилъ зубья позагнулися,
Мучители всѣ утомилися,
Ничего Егорью не вредилося,
Егорьево тѣло соцѣлялося;
Возставалъ Егорій на рѣзвы́ ноги:
Поетъ стихи херувимскіе,
Превозноситъ гласы все архангельскіе,
Возгȏворитъ царище Демьянищѐ
Ко святому Егорью Хораброму:
„Ой ты гой еси чудный отроце,
„Святой Егорій Хорабрый!
„Ты покинь вѣру истинную, христіянскую;
„Повѣруй въ вѣру латынскую!"
А святой Егорій проглаголуетъ:
„Я умру за вѣру христіянскую;
„Не покину вѣру христіянскую;
„Не буду вѣровать во латынскую,
„Латынскую, бусурманскую!"
На то царище опаляется,
Въ своемъ сердцѣ разозляется.

жгли свѣчами, обували ее въ раскаленные желѣзные сапоги. По народному стиху, мать Егорія, *Софія*, не только не подвергается мукамъ, но спокойно пребываетъ въ Іерусалимскомъ храмѣ и молится, когда весь городъ Іерусалимъ обращенъ былъ въ развалины и запустѣлъ (200—210), и благословляетъ своего сына на подвиги въ утвержденіи христіянской вѣры на Руси (234—240). У него *три сестры*, которыя, не стерпѣвъ мученій, обратились въ бусурманство (60—64); отъ чего стали онѣ какими-то оборотнями, дивовищами (296—300). *Царище Демьянище* уже не языческій мучитель, преслѣдующій христіянъ, а грозный завоеватель Іерусалима, обращающій тамошнихъ христіянъ въ вѣру бусурманскую, и

Повелѣлъ Егорья въ топоры рубить;
Не довлѣть Егорья въ топоры рубить:
По божію повелѣнію,
По Егоріеву моленію
Не берутъ Егорья топоры нѣмецкіе;
По обухъ лезья приломилися,
А мучители всѣ пріутомилися,—
Ничего Егорью не вредилося;
Егорьево тѣло соцѣлялося;
Да возстаетъ Егорій на рѣзвы нози:
Онъ поетъ стихи херувимскіе,
Превозноситъ гласы архангельскіе.
Возговоритъ царище Демьянище
Ко Егорію Хораброму:
„Ой ты гой еси, отче Егорій Хорабрый!
„Повѣруй вѣру латынскую!“
А святый Егорій проглаголуетъ:
„Я умру за вѣру христіянскую;
„Не покину вѣру христіянскую;
„Не буду вѣровать латынскую!“
Царище Демьянище на него опаляется;
Повелѣлъ Егорья въ сапоги ковать,
Въ сапоги ковать, гвозди желѣзные;
Не добрѣ Егорья мастера куютъ:
У мастеровъ руки опущалися,
Ясные очи помрачалися,—
Ничего Егорью не вредилося:
Егорьево тѣло соцѣлялося.

именно въ *латынскую* (55). — Въ иныхъ варіантахъ смѣшеніе историческихъ эпохъ и именъ доходитъ до того, что Егорій представляется Русскимъ княземъ, сыномъ какого-то Черниговскаго князя, взятымъ въ плѣнъ и мучимымъ отъ Татарскаго хана. — Устроивъ русскую землю (241—346), Егорій поражаетъ своего мучителя Демьянища, и, возвративъ въ христіянскую вѣру своихъ трехъ сестеръ, приводитъ ихъ къ матери.—4. *перемудрая*: рус. форма *перѣ-*, вм. цс. *пре-* или *прѣ-*, § 13.—9—12. Егорій изображается въ видѣ иконы изъ драгоцѣнныхъ металловъ съ жемчугомъ. — 18. *Царище Демьянище*, съ суф. *-ище*, въ знач. унизит., § 64.—24. *отроцы*, неправильн. отъ *отрокъ*, вм. *отроковицы*, какъ и далѣе неправильн. *отроцъ*, род. п. *отроца*, вм. *отрокъ*, *отрока*. — 34. *княжевйнскаго* княженецкаго, княжескаго.—35 и слѣд. *вѣровать* употребляется съ четырьмя дополненіями: съ пад. вин. и дат., и съ предлог. *въ* и *къ*.—39. *глаголуетъ* отъ *глаголовать*.—52. *гой еси*, § 96: *еси* согласовано съ *вы*.—69. *отроце* неправильн. форма зват. пад.— 70. *хорабрый*, иначе *хоробрый*, полногласн. форма отъ *храбрый*.—112.

А злодѣй царище Демьянище
Повелѣлъ Егорья во котелъ сажать,
Повелѣлъ Егорья во смолѣ варить!
Смола кипитъ, яко громъ гремитъ,
А посверхъ смолы Егорій плаваетъ;
Онъ поетъ стихи херувимскіе,
Превозноситъ гласы все архангельскіе.
Возговòритъ царище Демьянище:
„Покинь вѣру истинную, христіянскую,
„Повѣруй мою вѣру латынскую,
„Латынскую, бусурманскую!“
Святый Егорій проглаголуетъ:
„Я не буду вѣровать вѣру бусурманскую,
„Я умру за вѣру христіянскую!“
На то царище Демьянище опаляется;
Повелѣлъ своимъ мучителямъ:
„Ой вы гой еси слуги вѣрные!
„Вырывайте скоро глубокъ погребъ!“
Тогда же его слуги вѣрные
Вырывали глубокъ погребъ:
Глубины погребъ сорока сажѐнь,
Ширины погребъ двадсяти сажѐнь;
Посадилъ Егорья во глубокъ погребъ,
Закрывалъ досками желѣзными,
Задвигалъ щитами дубовыми,
Забивалъ гвоздями полужеными,
Засыпалъ песками рудожелтыми,
Засыпалъ онъ и притаптывалъ,
И притаптывалъ, и приговаривалъ:
„Не бывать Егорью на святой Руси!
„Не видать Егорью свѣта бѣлаго,
„Не обозрѣть Егорью солнца краснаго,
„Не видать Егорью отца и матери;
„Не слыхать Егорью звона колокольнаго,
„Не слыхать Егорью пѣнія церковнаго!“
И сидѣлъ Егорій тридсять лѣтъ.
А какъ тридсять лѣтъ исполнилось,
Святому Егорью во снѣ видѣлось:
Да явилося солнце красное,
Еще явилася Мать пресвятая Богородица;

недовлѣть, не достаточно, не удалось. —116. *лезья*, лезвія.—160. 174. *два-дсять*, *тридсять*, § 24.—168. *на святой Руси*, потому что въ этомъ

Святу́ Егорью—свѣтъ глаголуетъ:
„Ой ты гой еси святый Егорій, свѣтъ Храбрый!
„Ты за это ли претерпѣніе,
„Ты наслѣдуешь себѣ царство небесное!“
По Божьему повелѣнію,
По Егорія Храбраго моленію,
Отъ свята̀ града Ерусалима
Поднималися вѣтры буйные:
Разносило пески рудожелтые,
Поломало гвозди полуженые,
Разнесло щиты дубовые,
Разметало доски желѣзныя.
Выходилъ Егорій на святую Русь;
Завидѣлъ Егорій свѣту бѣлаго,
Услышалъ звону колокольнаго,
Обогрѣло его солнце красное.
И пошелъ Егорій по святой Руси,
По святой Руси, по сырой землѣ,
Ко тому граду Ерусалиму,
Гдѣ его родима матушка
На святой молитвѣ Богу молится.—
Приходилъ Егорій во Ерусалимъ городъ:
Ерусалимъ городъ пустъ пустехонекъ:
Вырубили его и выжегли!
Нѣтъ ни стараго, нѣтъ ни малаго!
Стоитъ одна церковь соборная,
Церковь соборная, богомольная:
А во церкови во соборныей,
Во соборныей, богомольныей,
Стоитъ его матушка родимая,
Святая Софія перемудрая,
На молитвахъ стоитъ на Исусовыхъ:
Она Богу молитъ объ своемъ сыну,
Объ своемъ сыну, объ Егорію.
Помолимши Богу, оглянулася;
Она у́зрѣла и усмо̀трѣла
Свово чаду, свово милаго,
Свята̀ Егорія, свѣта Храбраго;

стихѣ Іерусалимъ и вообще Святая Земля смѣшивается съ Русью.—202. *выжегли*, древн. *выжьгли*.—210. *Исусъ*, вм. *Іисусъ*, по народному выговору, для стихотвор. размѣра, какъ и далѣе.—213, *помолимши* вм. *помолившись*.—215. *свово*, по народ. выговору, вм. *своего*; *чаду* вин. п.

Святу Егорью—свѣтъ глаголуетъ:
„Ой ты еси мое чадо милое,
„Святой Егорій,—свѣтъ храбрый!
„Гдѣ ты былъ, гдѣ разгуливалъ?“
Святый Егорій—свѣтъ глаголуетъ:
„Ой сударыня, моя матушка,
„Святая, премудрая Софія!
„Былъ я у злодѣя царища Демьянища,
„Безбожнаго злодѣя-бусурманища;
„Претерпѣлъ я муки разныя,
„Муки разныя, разноличныя.
„Государыня моя матушка,
„Святая Софья премудрая!
„Воздай мнѣ свое благословеніе:
„Поѣду я по всей землѣ свѣтло-русской,
„Утвердить вѣру христіянскую!“ —
Свѣту Егорію мать глаголуетъ:
„Ты поди, чадо милое!
„Ты поди далече во чисты поля:
„Ты возьми коня богатырскаго
„Со двѣнадесять цѣпей желѣзныхъ,
„И со збруею богатырскою,
„Со вострымъ копьемъ со булатнымъ,
„И со книгою со Евангельемъ“.
Тутъ же Егорій поѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
Наѣзжалъ на лѣса на дремучіе:
Лѣса съ лѣсами совивалися,
Вѣтья по землѣ разстилалися:
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.
Святой Егорій глаголуетъ:
„Вы лѣсы, лѣсы дремучіе!
„Встаньте и разшатнитеся,
„Разшатнитеся, раскачнитеся:
„Порублю изъ васъ церкви соборныя,

ед. ч., отъ формы *чада*, вм. чадо.— 241. Егорій не только утверждаетъ на Руси христіянство, но и дѣлаетъ эту страну обитаемою; онъ представляется какъ бы первымъ цивилизаторомъ дикихъ и непроходимыхъ пустынь, населенныхъ хищными звѣрями и чудовищами. Русская земля называется то *свѣтло-русскою*, то *свято-русскою*.—246. *вѣтье* собират. имя, *вѣтвіе*, § 60.—247. *пройтить*, по народн. говору, съ приложеніемъ

„Соборныя да богомольныя!
„Въ васъ будетъ служба Господняя!
„Зароститеся вы, лѣса,
„По всей землѣ свѣтло-русской,
„По крутымъ горамъ по высокімъ!“
По Божьему все повелѣнію,
По Егоріеву все моленію,
Разрослись лѣса по всей землѣ,
По всей землѣ свѣтло-русской,
По крутымъ горамъ по высокімъ;
Ростутъ лѣса, гдѣ имъ Господь повелѣлъ.—
Еще Егорій поѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
Наѣзжалъ Егорій на рѣки быстрыя,
На быстрыя, на текучія:
Нельзя Егорью проѣхати,
Нельзя святому подумати.
„Ой вы гой еси, рѣки быстрыя,
„Рѣки быстрыя, текучія!
„Протекитевы, рѣки, по всей землѣ,
„По всей землѣ свято-русскіей!
„По крутымъ горамъ, по высокімъ,
„По темны́мъ лѣсамъ, по дремучімъ;
„Теките вы, рѣки, гдѣ вамъ Господь повелѣлъ!“
По Божьему велѣнію,
По Егоріеву моленію,
Протекли рѣки, гдѣ имъ Господь повелѣлъ.
Святой Егорій поѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
Наѣзжалъ на горы на толкучія:
Гора съ горой столкнулася;
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.
Егорій святой проглаголывалъ:
„Вы горы, горы толкучія!
„Станьте вы, горы, по старому,
„Поставлю на васъ церковь соборную;
„Въ васъ будетъ служба Господняя!“
Святой Егорій проѣзжаючи,

еще окончанія неопред. накл. *-ть*.— 284. *горы толкучія*, потому что *столкнулись*.—296. *пастять* пасутъ: отъ *пастити*, вм. *паствити*. Сестры

Святую вѣру утверждаючи,
Наѣзжалъ Егорій на стадо звѣриное,
На сѣрыхъ волковъ, на рыскучіихъ,
И пастя̀тъ стадо три пастыря,
Три пастыря да три дѣвицы,
Егорьевы родныя сѐстрицы;
На нихъ тѣла, яко еловая кора,
Власъ на нихъ, какъ кавылъ-трава,
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.
Егорій святой проглаголывалъ:
„Вы волки, волки рыскучіе!
„Разойдитеся, разбредитеся,
„Пó два, пó три, по единому,
„По глухимъ степямъ, по темнымъ лѣсамъ;
„А ходите вы поврѐменно,
„Пейте вы, ѣшьте повелѣнное,
„Отъ свята̀ Егорія благословленія!
По Божьему все повелѣнію,
По Егоріеву моленію,
Разбѣгалися звѣри по всей землѣ,
По всей землѣ свѣтло-русскіей:
Они пьютъ, ѣдятъ повелѣнное,
Повелѣнное, благословенное
Отъ Егорія Храбраго.
Еще же Егорій поѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
Наѣзжалъ Егорій на стадо на змѣиное,
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.
Егорій святой проглаголывалъ:
„Ой вы гой еси змѣи огненныя!
„Разсыпьтесь, змѣи, по сырой землѣ,
„Въ мелкія, дробныя череньицы!
„Пейте и ѣшьте изъ сырой земли!"
Святой Егорій проѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Пріѣзжалъ Егорій
Къ тому ко городу Кіеву.

Егорія приняли видъ чудовищъ, съ зелеными волосами, какъ представляетъ народъ русалокъ; онѣ даже одеревенѣли, покрывшись древесною корою, какъ бы превратились въ деревья. — 316. Отсюда пословица: „что у волка въ зубахъ, то Егорій далъ". — 331. *Врата Херсонскія* или

На тѣхъ вратахъ на Херсонскіихъ
Сидитъ Черногаръ-птица,
Держитъ въ когтахъ Осетра-рыбу:
Святому Егорью не проѣхать будетъ.
Святой Егорій глаголуетъ:
„Охъ ты, Черногаръ-птица!
„Возвейся подъ нéбеса,
„Полети на Океанъ-море:
„Ты и пей и ѣшь въ Океанъ-морѣ,
„И дѣтей производи на Океанъ-море!“
По Божьему повелѣнію,
По Егорьеву моленію,
Подымалась Черногаръ-птица подъ нѐбеса,
Полетѣла на Океанъ-морѣ,
Она пьетъ и ѣстъ въ Океанъ-море,
И дѣтей выводитъ на Океанъ-морѣ.
Святой Егорій проѣзжаючи,
Святую вѣру утверждаючи,
Наѣзжалъ полаты бѣлы-каменны,
Да гдѣ же пребываетъ царище Демьянище,
Безбожный песъ-бусурманище.
Увидѣлъ его царище Демьянище,
Безбожный песъ-бусурманище:
Выходитъ онъ изъ полаты бѣлокаменной,
Кричитъ онъ по-звѣриному,
Визжитъ онъ по-змѣиному;

Корсунскія, сдѣланныя въ Корсуни, работы греческой или вообще иноземной (см. о Корсунск. вратахъ въ Новгородск. Софійскомъ соборѣ, въ Житіи Антонія Римлян. прим. 14). *Черногаръ-птица* (вар. *Нагá птица* или *Ногъ-птица*, передѣлано изъ книжнаго *Нагаръ-Туръ*, въ одномъ талмудическомъ сказаніи), которая пьетъ и ѣстъ на Океанъ-морѣ и дѣтей выводитъ тамъ же, напоминаетъ собою баснословную Стратимъ или Страфиль-птицу Голубиной книги (см. въ Повѣсти о Волотѣ прим. 12).—350. Отъ Кіева стихъ дѣлаетъ такой прямой переходъ къ полатамъ царища Демьянища, что представляется, будто и онѣ въ Кіевѣ же. По другимъ варіантамъ событіе совершается въ Вавилонскомъ царствѣ. Вмѣстѣ съ тѣмъ этотъ бусурманскій царь представляется въ образѣ миѳическаго чудовища, которое *кричитъ по звѣриному* и *визжитъ по-змѣиному*, какъ Соловей-разбойникъ въ былинахъ объ Ильѣ Муромцѣ. По одному варіанту, Демьянище, убитый Егоріемъ, своею кровью производитъ потопъ, согласно съ нѣкоторыми преданьями другихъ народовъ о потопахъ отъ крови великановъ или миѳическихъ змѣевъ. „Одолѣла кровь Георгія бусурманская, окаянная“— значится въ варіантѣ: „стоялъ онъ въ крови не по-колѣнъ, не пò-поясъ, „а стоялъ онъ въ крови по бѣлы гру-

Хотѣлъ побѣдить Егорья Храбраго.
Святой Егорій не устра́шился,
На добро́мъ конѣ пріуправился;
Вынимаетъ мечъ-саблю вострую,
Онъ ссѣкъ его злодѣйскую голову
По его могучія плечи;
Подымалъ палицу богатырскую,
Разрушилъ полаты бѣлокаменныя,
Очистилъ землю Христіянскую,
Утвердилъ вѣру самому Христу,
Самому Христу, Царю Небесному,
Владычицѣ Богоридицѣ,
Святой Троицѣ нераздѣлимыя.
Онъ беретъ свои три родныхъ сестры,
Приводитъ къ Іордань-рѣкѣ;
„Ой вы, мои три родныхъ сестры!
„Вы умойтеся-окреститеся,
„Ко Христову ґробу приложитеся!
„Набрали́ся вы духу нечистаго,
„Нечистаго, бусурманскаго:
„На васъ кожа, какъ еловая кора,
„На васъ власы, какъ камышъ-трава!
„Вы повѣруйте самому Христу,
„Самому Христу, Царю Небесному,
„Владычицѣ Богородицѣ,
„Святой Троицѣ нераздѣлимыя!
Умывалися, окрещалися:
Камышъ-трава съ нихъ свалилася,
И еловая кора опустилася.
Приходилъ Егорій
Къ своей матушкѣ родимой:
„Государыня моя матушка родимая,
„Премудрая Софья!
„Вотъ тебѣ три дочери,
„А мнѣ три родныхъ сестры!“—

ди“; но Егорій ударилъ копьемъ въ сыру землю, и она пожрала бусурманскую кровь. По другому варіанту потопъ происходитъ отъ побитаго Егоріемъ змѣинаго стада: такъ что Демьянище сближенъ съ зміемъ. Сестры Егорія, которыя пасли стадо волковъ (296—300), являются здѣсь уже въ связи съ Демьянищемъ.—360. *мечъ-саблю вострую*, § 172. —Стихъ оканчивается воспоминаніемъ о мученіяхъ Св. Георгія, потому что именно этотъ предметъ послужилъ основою всему стиху.

Егоріева много похожденія!
Велико его претерпѣніе!
Претерпѣлъ муки разноличныя
Все за наши души многогрѣшныя!
Поемъ славу свята̀ Егорія!
Свята̀ Егорія, свѣтъ, Хорабраго!
Во вѣки его слава не минуется!
И во вѣки вѣковъ! Аминь!

2. *Волхъ Всеславьевичъ.*

А и на небѣ просвѣтя свѣтелъ мѣсяцъ,
А въ Кіевѣ родился могучъ богатырь,
Какъ бы молодой Волхъ Всеславьевичъ:
Подрожала сыра земля,
Стряслося славно царство Индѣйское,
А и синее море сколебалося
Для-ради рожденья богатырскаго
Молода Волхва Всеславьевича:
Рыба пошла въ морскую глубину,
Птица полетѣла высоко въ небеса,
Туры да олени за горы пошли,
Зайцы, лисицы по чащицамъ,
А волки, медвѣди по ельникамъ,
Соболи, куницы по островамъ.
А и будетъ Волхъ въ полтора часа,
Волхъ говоритъ, какъ громъ гремитъ:
„А и гой еси, сударыня матушка,
„Молода Марѳа Всеславьевна!
„А не пеленай въ пелену червчатую,

2. Отецъ *Волха* былъ змій, а мать княжна Марѳа Всеславьевна, по отчеству которой и сынъ называется *Всеславьевичъ*: вар. *Святославовичъ*. Слич. съ Новгородск. сказаніемъ о ВолховѣСловѣновичѣ (въЖит. Антонія Римл. прим. 8). — Вся природа приходитъ въ содраганіе при рожденіи *вѣщаго* героя-оборотня, который, превращаясь въ сокола, волка, тура и въ другихъ животныхъ со своею дружиною побѣдилъ царя Индѣйскаго, что̀ и составляетъ содержаніе всей былины, конецъ которой здѣсь опущенъ (въ Словѣ о п. Игор. см. прим. 37, въ Апокриф. сказ. о Солом. прим. 1).

1. 3. *а и*,—*какъ бы*, для стиха, § 112. —*просвѣтя*: или дѣепричастіе, неправильно сочиненное съ глаголомъ, относящимся къ другому подлежащему (*родился богатырь*), или форма древн. прошедш. вр. изъяв. наклон., вм. *пресвѣтъ*, отъ *просвѣтѣти*, съ перемѣною *ѣ* на *я*, § 10.—5. Сотряслося царство Индѣйское, потому что этому новорожденному герою суждено было его покорить. Объ этой

„А не пояси въ поясья шелковыя,—
„Пеленай меня, матушка
„Въ крѣпки латы булатныя,
„А на буйну голову клади златъ шеломъ,
„Во праву руку палицу,
„А и тяжку палицу свинцовую,
„А вѣсомъ та палица въ триста пудъ."
А и будетъ Волхъ семи годовъ,
Отдавала его матушка грамотѣ учиться,
А грамота Волху въ наукъ пошла,—
Посадила его ужъ перомъ писать,
Письмо ему въ наукъ пошло.
А и будетъ Волхъ десяти годовъ,
Втапоры поучился Волхъ ко премудростямъ:
А и первой мудрости учился
Обертываться яснымъ соколомъ;
Ко другой-то мудрости учился онъ Волхъ
Обертываться сѣрымъ волкомъ;
Ко третей-то мудрости учился Волхъ
Обертываться гнѣдымъ туромъ-золотые рога.
А и будетъ Волхъ во двѣнадцать лѣтъ,
Сталъ себѣ Волхъ онъ дружину прибирать,
Дружину прибиралъ въ три годы,
Онъ набралъ дружины себѣ семь тысячей.
Самъ онъ Волхъ въ пятнадцать лѣтъ,
И вся его дружина по пятнадцати лѣтъ.
Прошла та слава великая
Къ стольному городу Кіеву:
Индѣйскій царь наряжается,
А хвалится-похваляется,
Хочетъ Кіевъ градъ за щитомъ весь взять,
А Божьи церкви на дымъ спустить
И почестны монастыри разорить.
А втопоры Волхъ онъ догадливъ былъ,
Со всею дружиною хораброю

странѣ наши предки могли узнать изъ книжнаго сказанія объ *Индіи богатой* изъ *Хронографовъ* и другихъ письменныхъ источниковъ.—7. *для-ради*, § 180.—9. *островъ*, лѣсъ, окруженный полями.—29. *въ наукъ*, въ наученіе, *въ навыкъ*: отсюда *наука*, § 9; см. въ Домостроѣ.—33. *втапоры*, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ, вм. *въ тѣ поры*, въ то время. О сочиненіи гл. *учить*, *учиться*, съ предл. *къ* см. § 188 —39. *золотые рога*, эпитетъ, вм. *златорогій*, §172. —41. *Волхъ онъ*, § 143.—42. *три*

Ко славному царству Индѣйскому,
Тутъ же съ ними во походъ пошелъ.
Дружина спитъ, такъ Волхъ не спитъ:
Онъ обернется сѣрымъ волкомъ,
Бѣгалъ, скакалъ по темнымъ по лѣсамъ и по раменью,
А бьетъ онъ звѣри сохатые;
А и волку, медвѣдю спуску нѣтъ,
А и соболи, барсы—любимой кусъ,
Онъ зайцамъ, лисицамъ не брезгивалъ;
Волхъ поилъ-кормилъ дружину хорабрую,
Обувалъ-одѣвалъ добрыхъ молодцевъ:—
Носили они шубы соболиныя,
Перемѣнныя шубы-то, барсовыя.
Дружина спитъ, такъ Волхъ не спитъ:
Онъ обернется яснымъ соколомъ,
Полетѣлъ онъ далече на сине море,
А бьетъ онъ гусей, бѣлыхъ лебедей,
А и сѣрымъ, малымъ уткамъ спуску нѣтъ;
А поилъ-кормилъ дружинушку хорабрую:
А все у него были яствы перемѣнныя,
Перемѣнныя яствы сахарныя.

3. *Вольга́ Святославичъ и Микула Селяниновичъ.*

Когда возсіяло солнце красное
На это на небушко на ясное,
Тогда зарождался молодой Вольга̀,
Молодой Вольга̀ Святославговичъ.
Сталъ Вольга̀ растѣть-матерѣть;

годы, во мн. ч., правильно, вм. нынѣ принятаго дв. ч. *три года*, § 163.—43. *тысячей* вм. *тысячъ*.—50. *за щитомъ*: слич. въ лѣтоп. „възяша градъ Кыевъ на щитъ“ — „взяша Всеволожь градъ на щитъ“ Новг. 26. Ипат. 36. — 51. Тоже самое сказано о Татарахъ, см. въ был. о Нашествіи Монголовъ. — 63. *брезгивать* съ дат. п.—71. *бьетъ гусей, лебедей*; обычное выраженіе, слич. въ Словѣ оп. Игор. *избивая гуси и лебеди*, см. 45.—68—71. *не спитъ, обернется, полетѣлъ, бьетъ*, § 134.

3. *Вольга̀*, вѣроятно, искаженная форма, вм. *Олегъ*, *Ольгъ*, съ придыханіемъ *в* (§ 16), какъ *Во́льга* вм. *Ольга* (см. введен. къ Лѣт. Нест.). Это тотъ же *Волхъ Всеславичъ*. По другимъ варіантамъ рожденіе Вольги ознаменовалось тѣми же явленіями природы, что̀ и рожденіе Волха. Вольга̀ такой же вѣщій оборотень (6—9); по отчеству тоже *Святославичъ* (или *Святославговичъ*) и *Всеславичъ*. Но здѣсь онъ уже племянникъ кн. Владиміра, отъ котораго получаетъ въ удѣлъ какіе-то три

Похотѣлося Вольгѣ много мудрости:
Щукой-рыбою ходить ему въ глубокіихъ моряхъ,
Птицей-соколомъ летать подъ оболока,
Сѣрымъ волкомъ рыскать во чистыхъ поляхъ;
Уходили всѣ рыбы во синія моря,
Улетали всѣ птички за оболока,
Убѣгали всѣ звѣри во темные лѣса.
Сталъ Вольгà растѣть-матерѣть,
Избирать собѣ дружинушку хоробрую,
Тридцать молодцевъ безъ единаго,
Самъ еще Вольгà во тридцатыихъ.
Жаловалъ его родный дядюшка,
Ласковый Владиміръ стольно-Кіевскій
Тремя городами со крестьянами:
Первыимъ городомъ—Гурчевцемъ,
Другіимъ городомъ—Орѣховцемъ,
Третьіимъ городомъ—Крестьяновцемъ.
Молодой Вольгà Святославговичъ
Со своей дружинушкой хороброю
Онъ поѣхалъ къ городамъ за получкою.
Выѣхалъ въ роздольице-чистò поле,

города (19—22); какъ удѣльный князь, ѣздитъ съ дружиною по своему удѣлу *за получкою* (25—64), т. е. собираетъ дань или оброкъ. Въ одну изъ такихъ поѣздокъ онъ встрѣчается съ *вѣщимъ пахаремъ*, ***Микулою Селяниновичемъ***. (***Микула*** вм. *Никола*, т. е. Николай), который пашетъ землю на такомъ огромномъ пространствѣ, и такъ быстро, что Вольгà цѣлые три дня догонялъ его (26—46); догнавши, приглашаетъ его къ себѣ въ товарищи (82). Они и поѣхали было вмѣстѣ, но вѣщій пахарь оказался могущественнѣе всей княжеской дружины, которая была не въ силахъ вытащить изъ земли его сохи (95—127). Эта сошка по другимъ варіантамъ—«была позолочена; омѣшики были булатные,» и когда Вольгà Святославговичъ къ ней подъѣхалъ и сталъ ее попихивать: «какъ улетѣла та сошка къ подоблакамъ, «пала сошка о сыру землю, «ушла сошка до рочага въ землю.» И кобылка у Селяниновича *вѣщая*, быстрѣе коня Вольгина (129—132); имя ей *Обнеси-голова*, или *Подыми-голова*. Три дочери Селяниновича, Василиса, Настасья и Марья—Микулишны, были *вѣщія дѣвы* и *поленицы*. Главная мысль былины (по Олонецк. нарѣчію) состоитъ въ прославленіи земледѣльческаго быта, который съ своею сохою представляется могущественнѣе воинской дружины, и *вѣщій пахарь* могущественнѣе *вѣщаго кн. Волха* или *Вольги*.

5. *растѣть*, областн., вм. *расти*; *матерѣть*, областн., отъ прил. *матер-ой*.—7. 33. 71. *глубокіихъ*, *хороброей*, *солозоей* и т. п., полныя формы прил. именъ, какъ и вообще во всѣхъ народныхъ произведеньяхъ.—8. *оболоко*, полногласн. форма, вм. *облако*: сравн. *обволакивать* и *облачать*, §§ 13 и 24.—*еще*, въ ориг. *още*, какъ и далѣе, съ *о* вм. *е*, §

Онъ услышалъ въ чистомъ полѣ ра̀тая:
Оретъ въ полѣ ратай, понукиваетъ,
Сошка у ратая поскрипываетъ,
Омѣшики по камешкамъ почеркиваютъ.
Ѣхалъ Вольга̀ до ратая
День съ утра онъ до вечера,
Со своею дружинушкой хороброей,
А не могъ онъ до ратая доѣхати.
Ѣхалъ Вольга̀ еще дрỳгой день,
Дрỳгой день съ утра до вечера,
А не могъ онъ до ратая доѣхати,
Оретъ въ полѣ ратай, понукиваетъ,
Сошка у ратая поскрипываетъ,
Омѣшики по камешкамъ почеркиваютъ.
Ѣхалъ Вольга̀ еще третій день,
Третій день съ утра до па̀бѣдья,
Наѣхалъ онъ въ чистомъ полѣ ратая:
Оретъ въ полѣ ратай, понукиваетъ,
Съ края въ край бороздки пометываетъ;
Въ край онъ уѣдетъ, другаго не видать;
Коренья, каменья вывертываетъ,
А великіе-то всѣ каменья въ борозду валитъ.
Кабыла у ратая соловая,
Сошка у ратая кленовая,
Гужики у ратая шелковые.
Говорилъ Вольга̀ таковы слова:
„Божья ти помочь, ора̀таюшко!
„Орать да пахать, да крестьянствовати,
„Съ края въ край бороздки пометывати,
„Коренья, каменья вывертывати!“
Говоритъ оратай таковы слова:
— Поди-тко, Вольга Святославговичъ,
— Со своею со дружинушкой хороброю,
— Мнѣ-ка надобна Божья помочь крестьянствовати!
— Далеко ль, Вольга, ѣдешь, куда путь держишь
— Со своею со дружинушкой хороброю?—
„Ай же ты, ра̀таю-ратаюшко!
„Ѣду къ городамъ за получкою:

11. — 27. *ратай*, сокращено изъ *оратай* (68) отъ *орати*.—60. *мнѣ-ка*, по областн. говору, съ частицею *ка* (*ко*).—63. *ратаю*; зват. пад., удержавшійся въ областн. говорѣ.—70. *въ Городни* (вм.-*ѣ*) *третьёво-дни*: риөма.—72 *только*, въ оригг. *столько*, областн., *мѣхъ* мѣшокъ. — 75.

„Ко первому городу ко Гурчевцу,
„Ко другому ко городу къ Орѣховцу,
„Ко третьему городу ко Крестьяновцу.“
Говоритъ оратай таковы слова:
— Ай же Вольга Святославговичъ!
— А не давно я былъ въ Городни, третьёво-дни,
— На своей кобылкѣ соловоей,
— Увезъ я оттоль соли только два мѣха,
— Два мѣха соли по сороку пудъ.
— И живутъ-то мужики все разбойники,
— Они просятъ грошѐвъ подорожныихъ;
— А былъ я съ шалыгой подорожною,
— Платилъ имъ гроши подорожные:
— Который стоя стоитъ, тотъ и сидя сидитъ,
— А который сидя сидитъ, тотъ и лежа лежитъ.—
Говорилъ Вольга̀ таковы слова:
„Ай же, оратай, оратаюшко,
„Поѣдемъ со мной въ товарищахъ!“
Этотъ оратай-оратаюшко
Гужики шелковеньки повыстегнулъ,—
Кобылку изъ сошки повывернулъ,
Сѣли на добрыхъ коней, поѣхали.
Говоритъ оратай таковы слова:
— Ай же, Вольга Святославговичъ!
— Оставилъ я сошку въ бороздочкѣ,
— И не для-ради прохожаго, проѣзжаго,
— Я для-ради мужика деревенщины.
— Какъ бы сошка съ земельки повыдернути,
— Изъ омѣшиковъ земелька повытряхнути,
— И бросить бы сошка за ракитовъ кустъ?—
Молодой Вольга Святославговичъ
Посылаетъ онъ съ дружинушки хоробрыя
Пять молодцевъ могучіихъ,
Чтобы сошку съ земельки повыдернули,
Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнули,
Бросили бы сошку за ракитовъ кустъ.
Эта дружинушка хоробрая,
Пять молодцевъ могучіихъ,

они, въ ориг. ***оны***, областн. Микула платилъ разбойникамъ тѣмъ, что побивалъ ихъ своею шалыгою наповалъ (***который стоя*** и пр.).—84. ***повыстегнулъ***, въ ориг. ***повыстенулъ*** безъ ***г***, § 24. — 90. 91. ***для-ради***, въ ориг. ***гля-ради***, областн. — 92. 94. ***сошка***, по народн., вм. ***сошку***; ***съ***,

Пріѣхали къ сошкѣ кленовыя:
Они сошку за обжи вокругъ вертятъ.
А не могутъ сошки съ земельки повыдернуть,
Бросить сошки за ракитовъ кустъ.
Молодой Вольга Святославговичъ
Посылаетъ онъ цѣлыимъ десяточкомъ,
Чтобы сошку съ земельки повыдернули,
Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнули,
Бросили бы сошку за ракитовъ кустъ.
Они сошку за обжи вокругъ вертятъ:
Сошки отъ земли поднять нельзя,
Не могутъ изъ омѣшиковъ земельки повытряхнуть,
Бросить сошки за ракитовъ кустъ.
Посылалъ онъ всю дружинушку хоробрую:
Они сошку за обжи вокругъ вертятъ,
А не могутъ сошки съ земельки повыдернути,
Изъ омѣшиковъ земельки повытряхнути,
Бросить сошки за ракитовъ кустъ.
Подъѣхалъ оратай-оратаюшко
На своей кобылкѣ соловенькой
Ко этой ко сошкѣ кленовоей:
Бралъ-то онъ сошку одной рукой,
Сошку съ земельки повыдернулъ,
Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнулъ,
Бросилъ сошку за ракитовъ кустъ.
Сѣли на добрыхъ коней, поѣхали.
Оратая кобылка-то рысью идетъ,
А Вольгинъ-отъ конь и поскакиваетъ,
У оратая кобылка-то грудью пошла,
А Вольгинъ-отъ конь оставается.
Сталъ Вольга тутъ покрикивати,
Колпакомъ Вольга сталъ помахивати:
„Постой-ка ты, оратай-ратаюшко!
„Этая кобылка конькомъ бы была,
„За эту кобылку пятьсотъ бы дали.“
Говоритъ оратай таковы слова:
—Глупый Вольга Святославговичъ!
—Взялъ я кобылку жеребчикомъ сподъ матушки,
—И заплатилъ за кобылку пятьсотъ рублей:

какъ и далѣе, областн.. вм. *изъ*.— 130. *Вольгинъ-отъ*, вм. *Вольгинъ-тъ*, § 149.—136. *этая*, полная форма, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ мѣ-

—Этая кобылка конькомъ бы была,—
—За эту кобылку смѣты бы нѣтъ.—
Говоритъ Вольга Святославговичъ:
„Ай же ты, ратаю-ратаюшко!
„Какъ-то тобя именемъ зовутъ.
„Какъ звеличаютъ по отечеству?“
Говоритъ оратай таковы слова:
—Ай же, Вольга Святославговичъ!
—А я ржи напашу, да во скирды сложу,
—Во скирды складу, домой выволочу.
—Домой выволочу, да дома вымолочу;
—Драни надеру, да и пива наварю,
—Пива наварю, да и мужичковъ напою.—
—Станутъ мужички меня покликивати:
„Молодой Микулушка Селяниновичъ!“—

4. *Святогоръ.*

Снарядился Святогоръ во чисто поле гуляти,
Засѣдлаетъ своего добра коня
И ѣдетъ по чисту полю.
Не съ кѣмъ Святогору силой помѣряться,
А сила-то по жилочкамъ

стахъ, вм. *эта*; области. — 140. *сподъ* вм. *исподъ*.—147. *звеличаютъ* вм. *вз-величаютъ*.

4. *Святогоръ* — богатырь непомѣрной силы. *Тяги* или *тяга* земли соотвѣтствуетъ въ был. объ Ильѣ Муромцѣ кольцу, за которое можно бы своротить землю (см. прим. къ ст. 17 и 405). Эти *тяги* Святогоръ нашолъ въ *сумочкѣ*, сталъ ее поднимать, и изнемогъ, и навѣки погрязъ въ землю. По одному сказанію этотъ богатырь, умирая, передаетъ часть своей силы Ильѣ Муромцу. Нарѣчіе этой был. Олонецкое.—1. *во чисто*, въ ориг. *вовъ чисто*.—22. *обьма рукама*, дв. ч.

5. *Илья Муромецъ*—главный между богатырями кн. Владиміра, крестьянскій сынъ; родомъ изъ Мурома, изъ села *Корочарова* (иначе *Карачарова*, *Корочаева*), какъ поется въ былин. „какъ изъ славнаго города изъ Мурома, „изъ того села Корочаева, „какъ была-де поѣздка богатырская — „наряжался Илья Муромецъ Ивановичъ „ко стольному городу ко Кіеву.“ Имя этого любимаго народомъ героя прославлено и въ народной поэзіи, и въ преданіяхъ русской церкви. Мощи его почиваютъ въ Кіевѣ, въ пещерѣ препод. Антонія; память совершается 19 декабря; служба общая съ другими Печерскими угодниками. Въ послѣдствіи придано ему прозвище *стараго козака*, *Донскаго козака*. Въ Муромѣ доселѣ сохраняются о немъ преданія, соединенныя съ мѣстными урочищами, какъ показано далѣе въ примѣч. — Въ приведенныхъ здѣсь былинахъ повѣствуется: 1) какъ калики даютъ Ильѣ великую силу, 1 — 60 (1—28, Симбирск. нарѣчіемъ, 28—

Такъ живчикомъ и переливается:
Грузно отъ силушки, какъ отъ тяжелаго беремени.
Вотъ и говоритъ Святогоръ:
„Какъ бы я тяги нашолъ,
„Такъ я бы всю землю поднялъ!"
Наѣзжаетъ Святогоръ въ степи
На маленькую сумочку, переметную;
Беретъ погонялку, пощупаетъ сумочку,—она не скрянется,
Двинетъ перстомъ ее,—не сворохнется,
Хватитъ съ коня рукою,—не подымется:
„Много годовъ я по свѣту ѣзживалъ,
„А эдакова чуда не наѣзживалъ,
„Такова дива не видывалъ:
„Маленькая сумочка переметная
„Не скрянется, не сворохнется, не подымется."
Слѣзаетъ Святогоръ съ добра коня,
Ухватилъ онъ сумочку обѣма рукама,
Поднялъ сумочку по выше колѣнъ:
И по колѣна Святогоръ въ землю угрязъ,
А по бѣлу лицу не слезы, а кровь течетъ.
Гдѣ Святогоръ угрязъ, тутъ и встать не могъ.
Тутъ ему было и конченіе.

5. *Илья Муромецъ.*

Кто бы намъ сказалъ про старое,
Про старое, про бывалое,
Про того Илью про Муромца?
Илья Муромецъ, сынъ Ивановичъ,
Онъ въ сидняхъ сидѣлъ тридсять три года;
Пришли къ нему нища братія,

60, Олонецк.); 2) какъ Илья отправляется на богатырскіе подвиги, 61—94, Нижегор. нарѣч.; 3) привозитъ въ Кіевъ Соловья-разбойника, 95—322, Олонецк.; 4) встрѣчается съ разбойниками, 323—369; 5) съ своимъ сыномъ, 370—465, Арханг. нарѣч. и 6) на заставѣ убиваетъ великана Жидовина, 466—650, Арханг.

5. Илья сидѣлъ сиднемъ будто-бы за какой-то грѣхъ дѣда своего, ушедшаго въ монастырь, въ Кіевъ. Чудесные странники, давшіе герою богатырскую силу, пришли къ нему, когда его родители были на полѣ, на работѣ. Эти странники—то *калики перехожіе*, т. е. паломники или богомольцы, ходящіе къ святымъ мѣстамъ (см. введ. къ Повѣсти о Болотѣ), то просто *нища братія*; здѣсь прибавлено, что эти нищіе были не кто другой, какъ самъ Іисусъ (для стиха *Исусъ*) Христосъ съ апостолами: подробность, имѣющая своимъ источникомъ средневѣковой апокрифъ о хожденіи Христа съ апо-

Самъ Исусъ Христосъ, два апостола:
„Ты поди, Илья, принеси испить!“
— Нища братія, я безъ рукъ—безъ ногъ!—
„Ты вставай, Илья, насъ не обманывай!“
Илья сталъ вставать—ровно встрёпаный;
Онъ пошолъ—принесъ чашу въ полтора ведра,
Нищей братіи сталъ поднашивать;
Ему нищи отворачиваютъ;
Нища братія у Ильи спрашивали:
„Много ли, Илья, чуешь въ себѣ силушки?“
— Отъ земли столбъ былъ бы до нѐбушки,
Ко столбу было золотό кольцо,
За кольцо бы взялъ, святорусску поворотилъ!—
„Ты поди, Илья, принеси другу чашу!“
Илья сталъ имъ поднашивать;
Они Ильѣ отворачиваютъ.
Выпивалъ Илья безъ отдыха
Большу чашу въ полтора ведра.
Они у Ильи стали спрашивать:
„Много ли, Илья, чуешь въ себѣ силушки?
— Во мнѣ силушки половинушка.“
Говорятъ калики перехожіе:
„Будешь ты, Илья, великій богатырь,
„И смерть тебѣ на бою не писана:
„Бейся-ратися со всякимъ богатыремъ
„И со всею поленицею удалою;
„А только не выходи драться
„Съ Святогоромъ богатыремъ:
„Его и земля на себѣ черезъ силу носитъ;

столами по всей землѣ (*Обходи апостольстіи*).—6. *пришли* мн. ч. при ед. ч. собир. имени *братія*, § 151. —14. *отворачиваютъ*, отклоняютъ чашу отъ себя, чтобы пилъ самъ Илья.—17—19. Въ одномъ стиринномъ произведеніи, подъ именемъ „Прѣніе Живота съ Смертію,“ по рук. XVI в., Смерть говоритъ о Самсонѣ: „Самсонъ сильный—не богатырь ли былъ? Не силенъ ли былъ? Тако говорилъ: „аще бы было кольце въ землю вдѣлано, и язъ бы всѣмъ свѣтомъ поворотилъ,“—да и того язъ взяла.“—27. Надобно было Ильѣ силы поубавить, а то его не сдержала бы земля; потому калики дали ему выпить въ другой разъ.—30. Самъ Илья, въ другомъ мѣстѣ, вспоминаетъ, что ему отъ святыхъ отцовъ и апостоловъ *смерть на бою не писана*, не суждена (626—630).—33. *только* (въ ориг. *столько*, областн.) не дерись съ *Святогоромъ*: его земля черезъ силу *носитъ*, или *держитъ*; потому онъ и угразъ въ землю (см. былин. о Святогорѣ). Это отношеніе Ильи къ богатырю старшему выражено въ слѣдующемъ преданіи. Илья Муромецъ,

„Не ходи драться съ Самсономъ богатыремъ:
„У него на головѣ семь власовъ ангельскихъ:
„Не бейся и съ родомъ Микуловымъ:
„Его любитъ матушка-сыра земля;
„Не ходи еще на Вольгу Сеславьича:
„Онъ не силою возьметъ,
„Такъ хитростью-мудростью.
„Доставай, Илья, коня себѣ богатырскаго,
„Выходи въ раздольице-чисто поле:
„Покупай перваго жеребчика,
„Станови его въ срубу на три мѣсяца,
„Ты по три ночи жеребчика въ саду поваживай,
„И въ три росы жеребчика выкатывай,
„Подводи къ тыну ко высокому:
„Какъ станетъ жеребчикъ черезъ тынъ перескакивать,
„И въ ту сторону, и въ другую сторону:
„Поѣзжай на немъ куда хочешь,
„Будетъ носить тебя.“
Тутъ калики потерялися.
Пошелъ Илья къ родителю ко батюшку

послѣ многихъ совершонныхъ имъ богатырскихъ подвиговъ, не найдя себѣ равнаго силою, заслышалъ, что есть одинъ богатырь силы непомѣрной, *котораго и земля не держитъ;* будто этотъ великанъ на всей землѣ нашолъ одну только гору, которая можетъ его сдержать, и лежитъ на ней, и самъ, к а к ъ г о р а. Илья отыскалъ его, и наносйтъ ему ударъ. „Никакъ я зацѣпилъ за сучокъ,“ говоритъ великанъ. Илья, напрягши всю свою силу, повторяетъ ударъ. „Вѣрно, я за камешекъ задѣлъ,“ говоритъ великанъ; но, оборотясь, увидѣлъ богатыря, и сказалъ ему: „А, это ты, Илья Муромецъ! Ты силенъ между людьми, и будь между ними силенъ, а со мною нечего тебѣ мѣрять силы. Видишь, какой я уродъ: меня и земля не держитъ; нашолъ себѣ гору, и лежу на ней.“— 36. Заимствовано изъ б и б л е й с к а г о сказанія о Самсонѣ, сила котораго заключалась въ его волосахъ.—38. 40. Состоитъ въ связи съ былин. о Микулѣ и Вольгѣ Всеславьичѣ (*Сеславьичъ*).—45. Богатырскаго коня Илья будто бы купилъ у Карачаровскаго дьячка (или попа), шелудивымъ жеребенкомъ за три деньги, вываллъ его въ росѣ на тридевяти утренникахъ, и вывалялся жеребенокъ конемъ богатырскимъ: ѣстъ одну бѣлоярову пшеницу, пьетъ одну росу утренню.—54. *потерялися*, пропали. —55. *ко батюшку*, § 64. Получивъ силу въ отсутствіи своихъ родителей, Илья пошелъ помогать имъ въ полевой работѣ. По древне-русскому обычаю они р а з ч и щ а л и л ѣ с ъ подъ пашню, именно палили его, и потомъ *очищали* этотъ *палъ*, или, какъ теперь кое-гдѣ говорится—*прятали палъ*, т. е. собирали обгорѣлый лѣсъ и сожигали въ стоячихъ кострахъ. Мѣсто, такимъ образомъ расчищенное для пашни и сѣнокосу, называется *доръ*, какъ оно называлось и въ старину. По м ѣ с т н о м у Му-

На тую на работу на крестьянскую:
Очистить надо палъ отъ дубья-колодья:
Онъ дубье-колодье все повырубилъ,
Въ глубоку рѣку повывгрузилъ,
А самъ и сшелъ домой.

Не сырой дубъ къ землѣ клонится,
Не бумажные листочки разстилаются:
Разстилается сынъ передъ батюшкомъ,
Онъ и проситъ себѣ благословеньица:
„Охъ ты гой еси, родимый милый батюшка!
„Дай ты мнѣ свое благословеньице:
„Я поѣду въ славный, стольный Кіевъ-градъ,
„Помолиться чудотворцамъ Кіевскимъ,
„Заложиться за князя Володиміра,
„Послужить ему вѣрой-правдою,
„Постоять за вѣру хрисьянскую."
Отвѣчаетъ старо̀й хресьянинъ Иванъ Тимоѳеевичъ:
— Я на добрыя дѣла тебѣ благословенье дамъ,
— А на худыя дѣла благословенья нѣтъ.
— Поѣдешь ты путемъ и дорогою,
— Не помысли зломъ на Татарина,
— Не убей въ чисто̀мъ полѣ хрисьянина.—
Поклонился Илья Муромецъ отцу до̀-земли,
Самъ онъ сѣлъ на добра̀ коня,
Поѣхалъ онъ во чисто̀ поле.
Онъ и бьетъ коня по крутымъ бёдрамъ,
Пробиватъ кожу до черна̀ мяса;
Ретиво̀й его конь осержа̀ется;

ромскому преданію, Илья разчистилъ лѣсу на 12 верстъ въ длину и на 10 въ ширину; а росли тамъ дубы въ два и въ три охвата толщины: онъ ихъ выдергивалъ, какъ конопли, и побросалъ въ Оку-рѣку, и такъ ее завалилъ лѣсомъ, что она пошла другимъ русломъ. По другому сказанію, Илья уперся плечомъ въ гору, сдвинулъ ее съ кругаго берега и завалилъ Оку. Подъ Муромомъ и понынѣ указываютъ старое русло Оки, заваленное этимъ богатыремъ. —Есть еще преданіе, по которому Илья впервые сталъ на ноги, когда, въ ночь на Свѣтлое Воскресенье, возгласили въ церкви: „Христосъ воскресъ."

61. *не сырой дубъ* и пр. отрицат. уподобленіе, §215.—*бумажные*, украшающій эпитетъ; въ Повѣсти о Волот. Волот. *листвіе бумажное* см. 3.—63. *передъ батюшкомъ*, § 64.—64. 67. *себѣ*, *Кіевъ*, въ ориг. *сеь*, *Кѣевъ*; областн.—71. 72. *хрисьянскій*, *хресьянинъ*, народн. вм. *христіянскій*, *крестьянинъ*.—73. *тебѣ*, въ ориг. *теь*; областн.—91. *свое*, въ

Прочь ȯтъ-земли отдѣляется,
Онъ и скачетъ выше дерева стоячаго,
Чуть пониже ȯблака ходячаго.
Первый скокъ скочилъ на пятнадцать верстъ;
Въ другой скочилъ,—колодязь сталъ;
У колодязя срубилъ сырой дубъ,
У колодязя поставилъ часовенку,
На часовнѣ подписалъ свое имячко:
„Ѣхалъ такой-то сильный, могучій богатырь,
„Илья Муромецъ сынъ Ивановичъ;“
Въ третій скочилъ—подъ Черниговъ-градъ.

Старый козакъ Илья Муромецъ
Поѣхалъ на добромъ конѣ
Мимо Черниговъ-градъ:
Подъ Черниговомъ силушки чернымъ черно,
Чернымъ черно, какъ черна ворона.
Припустилъ онъ коня богатырскаго
На эту силушку великую,
Сталъ конемъ топтать и копьемъ колоть,
Потопталъ и покололъ силу въ скоромъ времени,
И подъѣхалъ онъ ко городу ко Чернигову.
Приходятъ мужики къ нему Черниговцы,
Отворяютъ ему ворота въ Черниговъ-градъ,
И зовутъ его въ Черниговъ воеводою.
Говоритъ имъ Илья таковы слова:
„Ай же вы, мужики-Черниговцы!
„Нейду я къ вамъ въ Черниговъ воеводою;
„А скажите-ка мнѣ дорогу прямоѣзжую,

ориг. *сво*, областн.—Конь Ильи буд: то бы скакалъ въ одинъ скачекъ по 10-ти верстъ, и будто на каждомъ скачкѣ отъ Мурома до самаго Кіева построено было по церкви. По другому сказанію, Илья, пустившись въ путь, далъ первый ускокъ въ полпути отъ Карачарова до Мурома (версты полторы): тутъ изъ-подъ копытъ богатырскаго коня живой ключъ ударилъ, бьющій и понынѣ; надъ нимъ поставлена часовенка во имя Ильи Пророка. На родникъ этотъ и понынѣ медвѣдь ходитъ, испить водицы, понабраться богатырской силы. Доселѣ около Мурома есть урочище, именуемое *скочокъ*.

97. *мимо*, съ вин. пад., §. 183. *Черниговъ*, дѣйствительно, лежитъ на пути изъ Мурома въ Кіевъ. По этимъ городамъ въ былинахъ означаются три „дороги широкія: „первая дорога въ Муромъ лежитъ, „другая дорога въ Черниговъ-градъ, „третья ко городу ко Кіеву.“ Черниговъ, въ смыслѣ удѣльной системы, представляется, какъ здѣсь, такъ и въ другихъ былинахъ, самостоятельнымъ

„Прямоѣзжую дорогу въ стольно-Кіевъ-градъ.“
Говорили ему мужички-Черниговцы:
— Ай же, удаленькій дородный добрый молодецъ,
— Славный богатырь свято-русскій!
— Прямоѣзжею дорожкою въ Кіевъ пятьсотъ верстъ,
— Окольною дорожкою цѣла тысяча.
— Прямоѣзжая дороженька заколодила,
— Заколодила дорожка, замуравила;
— Сѣрый звѣрь тутъ не прорыскиватъ,
— Черный воронъ не пролетыватъ,
— Какъ у тоя у Грязи у Черныя,
— У тоя у березы у покляпыя,
— У славнаго креста у Леванидова,
— У славненькой у рѣчки у Смородинки,
— Сидитъ Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ.

княжествомъ, не зависимымъ отъ Кіева; потому Черниговцы и предлагаютъ Ильѣ быть у нихъ воеводою. Городъ этотъ осадили враги, вар. *Татара*.—116. Отъ Чернигова до Кіева только 130 верстъ; здѣсь уже смѣшивается Черниговъ съ какимъ нибудь другимъ городомъ, вар. *Смолянинъ*, *Чернягинъ*, *Бекетовецъ*. На пути между нимъ и Кіевомъ—и лѣса Брынскія, и черныя грязи Смоленскія и рѣка Смородина (вар. *Самородина*), какъ значится въ вар. „пряма дорожка не проста стоитъ: „заросла дорога лѣсы Брынскими, „протекла тутъ рѣка Самородина;“ „какъ на той на дорожкѣ прямоѣзжаной „есть три заставы великія: первая „застава—болота зыбучія, „болота зыбучія, корбы (*чащи мелкаго лѣса*) дремучія; „друга застава—рѣка матушка Смородина, „въ ширину рѣка ровно три версты“ и пр.—122. *у Грязи у Черныя*: это тѣ грязи Смоленскія, которыя составляютъ одну изъ заставъ на пути въ Кіевъ. *Соловей-разбойникъ* сидитъ не у Грязи, и не у рѣки Смородины, а далѣе, уже проѣхавъ эти заставы; что же касается до креста—*креста Леванидова* въ Повѣсти о Волот. Волот. см. 1), то, по одному варіанту, этотъ крестъ стоитъ на распутіи, и подпись на немъ указываетъ Ильѣ прямой и окольный путь: „ѣхалъ удалый по чисту полю; „пріѣзжаетъ онъ удалый ко разстаночкамъ (*гдѣ дороги раздѣляются*), „ко тѣмъ ко разстаночкамъ христосьскіимъ, „ко тому кресту ко Леванидову. „Стоитъ столбъ бѣлодубовый, „на столбѣ есть подпись подписана: „прямо ѣхать, только пять сотъ верстъ, „а окольго ѣхать, семь сотъ верстъ.“ „Смотритъ Илья на эту подпись-то: „какъ прямо ѣхать, живу не бывать, „нѣтъ пути ни проѣзжему, ни прохожему, ни пролетному: „сидитъ Соловей-разбойникъ на семи дубахъ, „захватываетъ воръ-собака на семи верстахъ“.—120—1. *прорыскиватъ*, *пролетыватъ*, безъ вставнаго *е*, § 43.—126. *Одихмантьевъ*, вар. *Ахматовъ*, *Ахматовичъ*: это миеическое чудовище по отчеству сближено съ татарщиною. У Соловья-разбойника *тепло гнѣздо*, или на трехъ дубахъ, или на семи, или на девяти, или на двѣнадцати. Когда Илья Муромецъ къ нему подъѣхалъ: „Засвисталъ Соловей по-соловьиному, „а въ другой зашипѣлъ разбойникъ

—Свищетъ Соловей онъ по-соловьему,
—Воскричитъ-то онъ, злодѣй, по звѣриному:
—Темны лѣсушки къ землѣ приклоняются,
—Что есть людюшекъ, всѣ мертвы лежатъ.—.
Илья Муромецъ спущалъ коня онъ богатырскаго,
Поѣхалъ по дорожкѣ прямоѣзжія,
Бралъ онъ въ руку плеточку шелковеньку,
Билъ коня онъ по тучной бедрѣ,
Вынуждалъ коня скакать во всю силушку великую:
Пошелъ его добрый конь богатырскій
Съ горы на гору перескакивать,
Съ холмы на холму перемахивать,
Мелки рѣченьки, озерка межу ногъ спущать;
Подбѣгаетъ онъ ко Грязи той, ко Черныя,
Ко славныя березы ко покляпыя,
Ко тому кресту ко Леванидову,
Ко славненькой рѣчкѣ ко Смородинкѣ.
Какъ засвищетъ Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ,
Засвисталъ-то Соловей по-соловьему,
Воскричалъ злодѣй-разбойникъ по-звѣриному:
Темны лѣсушки къ землѣ поклонилися,
Что есть людюшекъ, мертвы лежатъ,—
Ильи Муромца добрый конь потыкается.
Онъ билъ коня по тучной бедрѣ,
Билъ коня, самъ выговариваль:
„Ай же ты волчья сыть, травяной мѣшокъ!
„Ты идти не хошь, али нести не мошь?
„Не слыхалъ ты, видно, посвисту соловьеваго,
„И не слыхалъ ты покрику звѣринаго,
„И не видалъ, видно, ударовъ богатырскіихъ,

по-змѣиному, а втретьи зрявкаетъ по звѣриному."—127. *по-соловьему* отъ прил. *солóвій*, какъ *вражій*, § 80.—129. Вар. „а сидѣло эго чудовище на девяти дубахъ, „что вершинами въ небо ввиваются; „засвиститъ чудище въ полсвиста — „замретъ листъ въ зеленомъ лѣсу."—138. *съ холмы*: отъ формы *холма*, вм. *холмъ*. По другимъ варіантамъ самъ Илья пролагаетъ и мостигъ себѣ дорогу, какъ въ старину по болотамъ и лѣсистымъ дебрямъ пролагали пути на Руси: „рукой онъ коня повелъ, а другой началъ мосты мостить, „тын мосточки калиновы: „наладилъ онъ дорогу прямоѣзжую." Иначе: „лѣвой рукой коня ведетъ, „правой рукой дубье рветъ, „дубье рветъ, все зрякповисто, „мосты мостить" и проч.—152. *волчья сыть*, насыщеніе, ѣда (оттуда *досыти*), т. е. „волкъ тебя съѣшь!"—153. *мошь*, сокращенно, вм. *можешь*, какъ *хошь* вм. хочешь.—154. *соловьевый*, отъ *соловьевъ*,

„Что ты, собака, потыкаешься!“
Становилъ коня онъ богатырскаго,
Свой тугой лукъ разрывчатый отстегивалъ
Отъ праваго отъ стремячка булатнаго,
Накладывалъ-то стрѣлочку каленую
И натягивалъ тетивочку шелковеньку,
Спущалъ-то онъ въ Соловья во разбойника:
Вышибъ ему правое око со косицею;
Палъ-то Соловей на сыру землю.
Старый козакъ Илья Муромецъ
Пристегнулъ его ко правому ко стремени,
Ко правому ко стремячку булатному.
Онъ поѣхалъ по раздольицу-чисту полю,
Ко этому ко гнѣздышку къ Соловьевому.
И со этого со гнѣздышка Соловьяго
Усмотрѣла его больша дочь Невеюшка,
Говоритъ Невея таково слово:
—Ѣдетъ нашъ батюшка раздольицемъ-чистымъ полемъ,
—И сидитъ онъ на добромъ конѣ богатырскоемъ,
—И везетъ онъ мужичища-деревенщину,
—Ко стремени булатному прикована.—
Посмотрѣла его друга дочь Ненилушка,
Говоритъ Ненила таковы слова:
„Ѣдетъ нашъ батюшка раздольицемъ-чистымъ полемъ,
„И сидитъ онъ на добромъ конѣ богатырскоемъ,
„И везетъ онъ мужичища-деревенщину,
„Ко стремени булатному прикована.“
Посмотрѣла Пелька, его третья дочь,
Говоритъ Пелька таковы слова:
—Ѣдетъ мужичище-деревенщина
—Раздольицемъ-чистымъ полемъ,
—И везетъ-то государя батюшку
—Къ стремени булатному прикована:
—Ему выбито право око со косицею.
—Ай же, мужевья наши любимые!

вм. *соловьинъ*, *соловьиный*, §74.—164. ***со косицею***, съ вискомъ.—170. Соловей и сидитъ въ гнѣздѣ на дубахъ, и его домъ, гдѣ живетъ его семья, названъ здѣсь *гнѣздомъ*. Дѣти Соловья тоже миѳическія личности; его дочери вѣщія, обладаютъ богатырскою силою; самое имя старшей изъ нихъ, *Невея*, дается, въ старинныхъ заговорахъ на трясавицы, или лихорадки, старшей изъ сестеръ-трясавицъ; сыновья Соловья оборачиваются въ черныхъ вороновъ.—191—

— Хватайте-тко рогатины звѣриныя,
— Бѣжите-ка въ раздольице-чисто поле,
— Побейте мужичища деревенщину!—
Эти зятевья Соловьиные
Похватали рогатины звѣриныя,
Выбѣгали во раздольице-чисто поле,
Они хочутъ бить мужичища-деревенщину.
Воскричалъ Соловей имъ во всю голову:
„Ай же, затевья мои любимые!
„Побросайте-тко рогатины звѣриныя,
„Вы ведите-тко богатыря свято-русскаго
„Во мое во гнѣздышко Соловьее,
„Кормите его ѣствушкой сахарною,
„Пойте его питьицемъ медвяныимъ,
„Дарите ему дары драгоцѣнные"....
Не поѣхалъ онъ въ гнѣздышко Соловьее,
А поѣхалъ онъ ко городу ко Кіеву,
Ко ласкову ко князю ко Владиміру.
Пріѣхалъ онъ ко князю на широкій дворъ,
Становилъ онъ коня посередъ двора,
Шелъ онъ въ полату бѣлокаменну.
А Владиміръ князь вышелъ со Божьей церквы,
Отъ той отъ обѣденки Христосскія.
Садился онъ за столики дубовые,
За тыя за скамеечки окольныя.
Ѣсти ѣствушекъ сахарныихъ,
Пити питьицевъ медвяныихъ.
Илья Муромецъ сшелъ въ полату бѣлокаменну;
Онъ крестъ кладетъ по-писанному,
Поклонъ то ведетъ по-ученому,
На всѣ на три, на четыре на сторонки поклоняется,
Самому-то князю Владиміру въ особину,
И всѣмъ его князьямъ подколѣнныимъ.
Сталъ Владиміръ князь выспрашивать:
— Ты откулешный, дородный добрый молодецъ?
— Тобя какъ молодца именемъ назвать, ?

5. *мужевья*, *зятевья*, § 68.—198. *хочутъ*, § 49.—213. *церквы*, отъ народн. *церква*, вм. *церковь*, *церкви*, § 67.—216. *за тыя*, за тѣ, въ видѣ члена, § 148; *окольный*, идущій около, т. е. кругомъ.—224. *подколѣнный*, подначальный, какъ *подъ рукою его сущій*, или подручный; собственно—*младшій*, подчиненный *колѣну*, или старшему въ родѣ; отсюда *по-*

— Звеличать удалаго по отечеству?—
Говорилъ ему Илья таковы слова:
„Есть я изъ города изъ Мурома,
„Со славнаго съ села Карачарова,
„Именемъ меня Ильей зовутъ,
„Илья Муромецъ сынъ Ивановичъ.“
Сталъ Владиміръ повыспрашивать:
— А давно ли ты повыѣхалъ изъ Мурома,
— Ты которою дорожкой ѣхалъ въ стольно-Кіевъ-градъ?—
Говорилъ ему Илья таковы слова:
„Стоялъ-то я заутреню во Муромѣ,
„Поспѣвалъ-то къ обѣденкѣ въ стольно-Кіевъ-градъ.
„Дѣло мое дороженькой замѣшкалось:
„Ѣхалъ я дорожкой прямоѣзжею,
„Прямоѣзжею мимо славенъ Черниговъ-градъ,
„Мимо славную рѣченьку Смородинку.“
Говорилъ Владиміръ таковы слова:
— Во глазахъ, мужикъ, ты посмѣхаешься,
— Во глазахъ, мужикъ, ты подлыгаешься:
— Подъ городомъ Черниговомъ стоитъ силушка невѣрная,
— У рѣчки у Смородинки Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ,
— Свищетъ-то Соловей по-соловьему,
— Кричитъ злодѣй-разбойникъ по-звѣриному.—
Говоритъ Илья таковы слова:
„Владиміръ, князь стольно-Кіевскій!
„Соловей-разбойникъ на твоемъ дворѣ,
„И прикованъ онъ ко правому ко стремячку къ булатному.“
Тутъ Владиміръ князь стольно-Кіевскій,
Скорешенько ставалъ онъ на рѣзвы ноги,
Кунью шубоньку накинулъ на одно плечо,
Шапочку соболью на одно ушко,
Скорешенько бѣжалъ онъ на широкій дворъ,
Подходитъ онъ къ Соловью къ разбойнику,
Говоритъ онъ Соловью таковы слова:
— Засвищи-ка, Соловей, по-соловьему,
— Воскричи-тко ты, злодѣй, по-звѣриному!—

колѣніе, т. е. племя.—228. *звеличать* вм. *взвеличать*.—230. *есть*, вм. *есмь*, которое вышло изъ употребленія; *Мурома*, въ ориг. по областн. говору *Муромля*, отъ *Муромль*, съ смягченіемъ *м* въ *мл*, § 19.—231. *съ села*, § 183.—238—9. О быстротѣ ѣзды и измѣреніи ея церковною службою см. въ Поучен. Влад. Моном. прим. 14 и въ Словѣ о п. Иг. прим.

Говорилъ Соловей князю Владиміру:
„Владиміръ князь стольно-Кіевскій!
„Я сегодня не у васъ вѣдь обѣдаю,
„Не васъ я хочу и слушати,
„А обѣдаю у стараго козака Ильи Муромца,
„И его хочу я слушати.“
Говорилъ Владиміръ Ильѣ Муромцу:
— Ай же старый козакъ Илья Муромецъ!
— Прикажи-тко засвистать по-соловьему,
— Прикажи-тко воскричать по-звѣриному!—
Говорилъ Илья Муромецъ разбойнику:
„Засвищи-тко ты, Соловей, по-соловьему,
„Воскричи-ка, Соловей, по звѣриному!“
Говорилъ Соловей Ильѣ Муромцу:
„Ай же ты, старый козакъ Илья Муромецъ!
„Мои раночки кровавы запечатались,
„И не хотятъ уста мои сахарныя;
„Не могу я засвистать по-соловьему
„И не могу я воскричать по-звѣриному.“
Говорилъ Илья князю Владиміру:
„Владиміръ, князь стольно-Кіевскій!
„Наливай-ка ты чару зелена вина,
„Не малую стопу—полтора ведра,
„И разведи-тко медами стоялыми,
„Подноси-тко ты къ Соловью ко разбойнику:
„Тутъ уста его сахарныя расходятся,
„И онъ засвищетъ намъ по-соловьему,
„Воскричитъ онъ намъ по-звѣриному.“
Владиміръ князь стольно-Кіевскій
Скорешенько шелъ въ полату бѣлокаменну,
Наливаетъ-то чару зелена вина,
И не малую стопу—полтора ведра,
Разводилъ-то медами стоялыми,
Подносилъ-то къ Соловью ко разбойнику.
Соловей разбойникъ Одихмантьевъ сынъ

38.—266: вар. „не твоя слуга (вм. *твой*, § 153), не тебѣ служу, не тебя и слушаю; „я служу и слушаю Илью Муромца“; еще „не ваше я пью-ѣмъ-кушаю, „и не васъ хочу и слушати“.—275: вар. „посвисти, Соловей, по-соловьиному, „пошипи, змѣй по змѣиному, „зрявкай, звѣрь, по-туриному“.—279: въ вар. о томъ же говоритъ Илья: „теперь у него уста запечатаны, „запеклись уста кровью горячею“.—287: въ ориг. по области. *медамы стоялыма*.—288. *поднести*

Принималъ онъ эту чару одной рукой,
Испивалъ эту чару за единый духъ.
Говорилъ ему Илья Муромецъ:
„Засвищи-тко ты, Соловей, только въ полсвиста соловьяго,
„Закричи-тко только въ полкрика звѣринаго.“
Какъ засвисталъ Соловей по-соловьему,
Закричалъ, злодѣй, онъ по-звѣриному;
Отъ этого отъ посвиста соловьяго,
Отъ этого отъ покрика звѣринаго
Темные лѣса къ землѣ поклонилися,
На теремахъ маковки покривились,
Околенки хрустальныя поразсыпались,
Что есть людюшекъ, всѣ мертвы лежатъ,
А Владиміръ князь стольно-Кіевскій
Стоитъ—куньей шубонькой укрывается.
Ильѣ Муромцу это дѣло не слюбилося.
Садился-то Илья на добра коня,
Ѣхалъ Илья въ раздольице-чисто поле,
Срубилъ Соловью буйну голову,
Рубилъ ему головку, выговаривалъ:
„Полно-тко тобѣ слезить отцевъ-матерей,
„Полно-тко вдовить женъ молодыихъ,
„Полно спущать сиротать малыхъ дѣтушекъ!“
Тутъ Соловью и славу поютъ.

Какъ далече, далече во чистомъ въ полѣ—
Что ковыль-трава во чистомъ въ полѣ шатается,
А и ѣздитъ въ полѣ старъ матеръ человѣкъ,
Старый ли козакъ Илья Муромецъ,
А и конь ли подъ нимъ какъ бы лютый звѣрь,
Онъ самъ на конѣ, какъ ясенъ соколъ.
Со старымъ вѣдь денегъ не годилося;
Только червонцевъ золотыхъ съ нимъ семь тысячей,

***кому* и *къ кому*, § 188.—307: за этимъ стихомъ слѣдуетъ прозаическая вставка, здѣсь опущенная: „очень великъ шумъ пошолъ.“—310. *околенки*, съ перемѣною *н* на *л* (§ 17), вм. *оконенки*, отъ *окно*.

323—369. Разбойники, наѣхавши на Илью Муромца, хотятъ его ограбить и убить, а онъ, не обороняясь отъ нихъ и не мстя имъ, только показываетъ образчикъ своей необычайной силы, и удаляется, поручивъ имъ, чтобъ они сказали о немъ богатырю Чурилѣ Пленковичу, славившемуся при дворѣ кн. Владиміра своимъ щегольствомъ.—325. *старъ матеръ человѣкъ*: Илья, какъ набольшій между богатырями кн. Вла-

Дробныхъ денегъ сорокъ тысячей;
Коню вѣдь подъ старымъ цѣны не было.
Почему-то цѣны ему не было?
Потому-то коню цѣны не было,
За рѣку-то онъ броду не спрашивалъ,
Котора рѣка цѣла верста,
А скачетъ онъ съ берегу на берегъ.
Наѣхали на стараго станишники,
По нашему русскому, разбойники,
Кругомъ его стараго облавили,
Хотятъ его стараго ограбити,
Съ душой, съ животомъ его разлучить хотятъ.
Говоритъ Илья Муромецъ Ивановичъ:
„А и гой есть вы, братцы, станишники!
„Убить меня стараго вамъ не за что,
„А взяти у стараго нечего.
Вымалъ онъ изъ налушна крѣпкій лукъ,
Вынималъ онъ вѣдь стрѣлку каленую,
Онъ стрѣляетъ не по станишникамъ,
Стрѣляетъ онъ старый по сыру дубу;
А спѣла тетивка у туга лука,—
Станишники съ коней попадали,
Угодила стрѣла въ сыръ кряковистый дубъ,
Изломала въ черенья въ ножевые дубъ.
Отъ того-то вѣдь грому богатырскаго
Того-то станишники испужалися,
А и пять они часовъ безъ ума лежатъ,—
А и будто ото сна сами пробуждаются;
А Селма встаетъ, пересемываетъ,
А Спиря встаетъ-то, постыриваетъ,

диміра, старше ихъ и возрастомъ, онъ сѣдой, и съ сѣдою бородою.—336. *котора рѣка*, § 195.—338. *станишники* (отъ *станъ*): областн. слово, объясняется въ слѣд. стихѣ глоссою: «по нашему *русскому*, разбойники,» т. е. по общепринятому, всѣмъ понятному.—340. *облавили*, какъ звѣря, окружили *облавою*.—342. *съ животомъ*, не только съ жизнію, но и съ имуществомъ. — 344. *гой есть*, какъ и далѣе, вм. общепринятаго въ былин. *гой еси*: вм. *есте*: *е* сократилось въ *ъ*, § 8. — 347. *вымать*, народн. форма; сокращено изъ *вынимать*; слич. *не замай* (не трогай) вм. *не занимай*.—351. *спѣла тетивка*, запѣла, загудѣла.—354. *въ черенья* (въ черенки) *ножевые*, изобразительное выраженіе, вм. въ мелкія части, въ щепки.—359, 360. *Селма пересемываетъ*, *Спиря постыриваетъ*, игра словъ съ нѣкоторымъ созвучіемъ, для котораго нарочно подобраны эти собственныя имена; употреблено въ ви-

А всѣ они станишники бьютъ челомъ:
Ты старый козакъ, Илья Муромецъ!
„Возьми ты насъ въ холопство вѣковѣчное;
„Дадимъ рукописанье служить до вѣку.“
Говоритъ Илья Муромецъ Ивановичъ:
— А и гой есть вы, братцы, станишники!
— Поѣзжайте отъ меня во чисто поле,
— Скажите вы Чурилѣ, сыну Пленковичу,
— Про стараго козака Илью Муромца.

Походилъ Илья на конюшій дворъ,
Сѣдлалъ своего коня добраго,
Тянулъ двѣнадцать подпругъ шелковыихъ,
Бѣлаго шелка Шемаханскаго,
Тринадцатую тянулъ черезъ хребетную кость:
Не ради красы,—ради крѣпости,
Чтобъ не оставилъ добрый конь во чистомъ полѣ.
Видѣли старика, какъ коня сѣдлалъ,
А не видѣли поѣздки богатырскія:
Только въ чистомъ полѣ курева стоитъ.
Заѣхалъ онъ на шоломя высокое,
Смотрѣлъ-глядѣлъ по далечу чисту полю,
Увидѣлъ поленицу преудалую:
Ѣздитъ поленица на добромъ конѣ,
Потѣшается утѣхою дворянскою,—
Мечетъ копье въ вышину небесную,
Подъѣзжаетъ на конѣ и подхватываетъ,
Самъ копью наговариваетъ:

дѣ пословицы или поговорки; *пересемывать*, говорить *семъ* или *сьмъ*, въ областн., *посѣмать* ждать, подождать; *постыривать*: областн. *стырить*, смотрѣть съ удивленіемъ и недоумѣніемъ.

370. Сынъ Ильи Муромца здѣсь называется *Сокольникомъ* или *Сокольничкомъ*, какъ именемъ собственнымъ; тогда какъ въ другихъ варіантахъ является онъ дѣйствительно охотникомъ: ѣдетъ по чисту полю, у стремени привязана охотничья собака, на рукѣ держитъ сокола, и зачуявъ приближенье Ильи Муромца, отпускаетъ отъ себя и собаку, и сокола. Матерью сокольника здѣсь названа *баба Латыгорка*, отъ *Латырь-горы*, *отъ камени отъ Латыря* (въ Повѣсти о Волот. Волот. см. прим. 11), соотвѣтственно сказочной личности, именуемой *бабою Горынинкою* (слич. *Горыничъ*, Змѣй Горыничъ, сынъ горы). По другому варіанту сокольникъ родился отъ королевы Задонской, и назывался *Збутъ, Борисъ Королевичъ*.—379. *курева́*, пыль столбомъ.—380. *шоломя*: въ одной былинѣ слово это объяснено глоссою: «вьѣдешь ты на *шеломя* на окатисто, «а по

— Коль легко я верчу острымъ копьемъ,
— Толь легко буду вертѣть Ильей Муромцемъ! —
Отвѣчаетъ Илья Муромецъ,
Свѣтъ-атаманъ сынъ Ивановичъ:
„Ой ты гой еси, поленица преудалая!
„Ты за чѣмъ рано похваляешься?
„Не уловя ты птицы, теребишь ее,
„Не сваривши птицы, Богу молишься?“
Не двѣ грозны тучушки затучились,
Не двѣ горы вмѣстѣ сдвигалися:
Два богатыря съѣзжались во чистомъ полѣ.
Ударились первымъ боёмъ—палицами желѣзными,—
Тѣмъ боёмъ другъ друга не ранили,
Въ кольцахъ палицы поломалися.
Кололись они копьями мурзавецкими,—
Въ чивьяхъ копья поломалися,
Они тымъ боёмъ другъ друга не ранили.
Хватались они тягами желѣзными,
Тянулись черезъ гривы лошадиныя,—
Одинъ одного не перетягиваетъ,
Добры кони пали на̀-корачь,
Тѣмъ боёмъ другъ друга не ранили.
Соходили они со добрыхъ коней,
Хватались плотнымъ боёмъ, рукопашкою,—
Водились они не мало времени,
Водились добры молодцы полтора года,
По колѣнямъ въ землю пріобмялися.
У Ильи права нога ока̀тилась,
А лѣвая нога подломилася:
Падалъ Илья на сыру землю,
Поленица садилась на бѣлы груди.

русскому—на гору, да на высокую;» въ Словѣ о п. Игор. см. 10 и 14.—401. По словамъ сказочниковъ, рукояти палицы были просверлены: въ эти дыры вдѣвались кольца, за которыя уже брались руками.—402. *мурзавецкими*, въ ориг. *пурманецкими*.—403. *чивье*, по областному говору, вм. *цѣвье*, рукоять; см. ниже ст. 597.—404. *тымъ* тѣмъ.—405. *тяга*, за что тянутъ, шестъ, скоба, напр. у дверей, слич. въ был. о Святогорѣ (9—10).—408. *корачь*, откуда *корачки*, *на корачки*; слич. *корокъ* (полногласн. форма отъ *кракъ*, шагъ, ляшка), откуда *о-корокъ*. — 414. Это былъ бой необычайный, бой великихъ героевъ, безъ перемежки продолжавшійся полтора года, так что богатыри по колѣно угрязли въ землю, какъ угрязъ Святогоръ (24). — 415. *ока̀тилась*, раскатилась, поскользнулась.—418. *садилась*, въ жен. р. о мущинѣ, пото-

Тутъ Илейко возмолится:
„Сколько я стоялъ за вѣру христіянскую,
„Еще болѣ я стоялъ за церковь Божію;
„Сколько я стоялъ за благочестивыхъ вдовъ,
„За тѣхъ благочестивыхъ вдовъ, за безмужнихъ женъ,—
„Благочестивыя жены, вдовы безмужнія,
„Онѣ были богомольныя,
„День и ночь онѣ Богу молятся.“
Не сѣрая утица востопорщится:
Илья на землѣ поворотится;
Металъ сокольника подъ вышину небесную,
Выше всякаго жарѣваго дерева,
Самъ вставалъ, да и подхватывалъ,
Клалъ поленицу на сыру землю,
Садился къ поленицѣ на бѣлы груди,
Учалъ онъ поленицу доспрашивать:
„Коего молодецъ, города, которой земли,
„Которой Сибирской украины?
„Какъ молодцаименёмъ зовутъ,
„Какъ молодца по отцѣ чёствують?„
Отвѣчаетъ поленица удалая:
— Кабы я сидѣлъ у тебя на бѣлыхъ грудяхъ,
— Не спрашивалъ бы ни имени, ни отчины,
— Ни роду бы не спрашивалъ, ни племени,
— Скоро бы спорол груди бѣлыя!—
Вопросилъ его Илья второй накóнъ:
„Коего, молодецъ, города, которой земли,
„Которой Сибирской украины?

му что *поленица*, общ. рода, оканчивается на -*а*, § 153.—426. Илья Муромецъ спасается отъ смерти молитвами вдовъ и сиротъ. Слич. въ Лѣтоп. Нест. прим. 64—65.—433. По былинамъ, побѣдитель обыкновенно садится на грудь побѣдителя и ее распарываетъ, иногда вынимаетъ сердце съ печенью.—436. *украины*, края, окраины, *Сибирской*, вообще отдаленной.—444. *накóнъ*, разъ, отъ *конъ*—черта, откуда *кон-ецъ*.— По другимъ варіантамъ, этимъ дѣло не кончилось. Сокольникъ вновь вступаетъ въ бой съ Ильею, который его и убиваетъ, разорвавъ его на полы; а такъ какъ *поленица* рода общаго и согласуется въ р. женскомъ, когда относится и къ мущинамъ, то вмѣсто сына, по нѣкоторымъ варіантамъ, у Ильи поленица-дочь. Онъ ее тамъ же разрываетъ надвое: одну половину, или, по словамъ былины— «первую частиночку рубилъ на мелки куски, «и рылъ (бросалъ) онъ по раздольицу-чисту полю, «кормилъ эту частиночку сѣрымъ волкамъ: «а другую частиночку рубилъ онъ на мелки куски, «рылъ онъ по раздольицу-чисту полю, «кормилъ эту частиночку черннымъ воронамъ»; въ Словѣ о п. Игор. см. прим. 35.

„Какъ молодца именёмъ зовутъ,
„Какъ молодца по отцѣ чёствуютъ?“
—Кабы я сидѣлъ у тебя на бѣлыхъ грудяхъ,
—Много бы я съ тобой не разговаривалъ,
—Скоро бы спорол̕ъ груди бѣлыя!—
Вопросилъ его Илья третёй накдинъ:
„Коего, молодецъ, города, которой земли,
„Которой Сибирской украины?
„Какъ молодца именёмъ зовутъ,
„Какъ молодца по отцѣ чёствуютъ?
Отвѣчаетъ поленица преудалая:
—Отъ моря я отъ Студенаго,
—Отъ камени я отъ Латыря,
—Отъ той отъ бабы отъ Латыгорки,
—Именемъ зовутъ меня Сокольничекъ.—
Соходилъ Илья со бѣлыхъ грудей,
Бралъ его за руку за правую,
Цаловалъ во уста во сахарныя:
„Здраствуй, мое чадо милое!“

Подъ славнымъ городомъ подъ Кіевомъ,
На тѣхъ на степяхъ на Цыцарскіихъ,
Стояла застава богатырская;
На заставѣ атаманъ былъ Илья Муромецъ,
Подъ-атаманье былъ Добрыня Никитичъ младъ;
Ясаулъ Алеша, поповскій сынъ;
Еще былъ у нихъ Гришка, боярскій сынъ,
Былъ у нихъ Васька долгополый.
Всѣ были братцы въ разъѣздьицѣ:
Гришка боярскій въ тѣ-поры кравчимъ жилъ;

466—650. Богатыри, охраняя русскую землю, стоятъ на *сторожевой заставѣ*, въ степяхъ *Цыцарскихъ*, т. е. *цесарскихъ*, принадлежащихъ землѣ *цесаря* или *кесаря*, подревнѣйшему — царя Греческаго, попозднѣйшему — императора Нѣмецкаго, Австрійскаго. Богатыри набраны уже изъ разныхъ сословій, которыя могли опредѣлиться во времена, значительно позднѣе кн. Владиміра; сверхъ того, какъ козаки, они имѣютъ во главѣ атамана, при которомъ подъатаманье и ясаулъ (въ ориг. *есаулъ*). Но великанъ, съ которымъ они вступаютъ въ бой, принадлежитъ къ преданіямъ древнѣйшимъ, соотвѣтствующимъ, какъ повѣствованію Лѣтоп. Нестора объ Обрахъ, о Печенѣжинѣ Редедѣ (см. прим. 8, 64—65), такъ и эпическимъ сказаніямъ о богатыряхъ старшихъ. Этотъ великанъ *Жидовинъ*; онъ похваляется своею силою, потому онъ *нахвальщина*; онъ такъ громаденъ, что *ископыть*, т. е. комъ, вылетѣвшій *изъ-подъ копытъ* его коня, была величиною въ пол-печи.— 475. *кравчимъ*, при дворѣ кн. Вла-

Алеша Поповичъ ѣздилъ въ Кіевъ-градъ;
Илья Муромецъ былъ въ чистóмъ полѣ,
Спалъ въ бѣлóмъ шатрѣ;
Добрыня Никитичъ ѣздилъ къ синю морю,
Ко синю морю ѣздилъ за охотою,
За той ли за охотой за молодецкою:
На охотѣ стрѣлять гусей, лебедей.
Ѣдетъ Добрыня изъ чистá поля,
Въ чистóмъ полѣ увидѣлъ íскопыть великую,
Ископыть велика—полъ-печи.
Учалъ онъ íскопыть досматривать:
„Еще—что же то за богатырь ѣхалъ?
„Изъ этой земли изъ Жидовскія
„Проѣхалъ Жидовинъ могучъ богатырь
„На эти степи Цыцарскія!“
Пріѣхалъ Добрыня въ стольный Кіевъ-градъ,
Прибиралъ свою братію приборную:
„Ой вы гой еси, братцы, ребятушки!
„Мы чтó на заставушкѣ устояли?
„Чтó на заставушкѣ углядѣли?
„Мимо нашу заставу богатырь ѣхалъ.“
Собирались они на заставу богатырскую,
Стали думу крѣпкую думати:
Кому ѣхать за нахвальщикомъ?
Положили на Ваську долгополаго.
Говоритъ большой богатырь Илья Муромецъ,
Свѣтъ-атаманъ, сынъ Ивановичъ:
„Неладно, ребятушки, полóжили;
„У Васьки полы долгія:
„По землѣ ходитъ Васька, заплетается;
„На бою, на дракѣ заплетется;
„Погинетъ Васька по-напрасному.“
Положились на Гришку на боярскаго:
Гришкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,
Настигать нахвальщика въ чистомъ полѣ.
Говоритъ большой богатырь Илья Муромецъ,
Свѣтъ-атаманъ сынъ Ивановичъ:
„Неладно, ребятушки, удумали;
„Гришка рода боярскаго:
„Боярскіе роды хвастливые;

димíра.—494. *устояли* съ дополненіемъ въ вин. пад.—496. *мимо заставу*, § 183.—507. *погинетъ* погибнетъ, § 24.—533. *по-плечь*, на-

„На бою-дракѣ призахвастается,
„Погинетъ Гришка по-напрасному.“
Положились на Алешу на Поповича:
Алешкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,
Настигать нахвальщика въ чистомъ полѣ,
Побить нахвальщика на чистомъ полѣ.
Говоритъ большой богатырь Илья Муромецъ,
Свѣтъ-атаманъ, сынъ Ивановичъ:
„Неладно, ребятушки, положили:...
„Увидитъ Алеша на нахвальщикѣ
„Много злата-сѣребра;
„Злату Алеша позавидуетъ,
„Погинетъ Алеша по-напрасному.“
Положили на Добрыню Никитича:
Добрынюшкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,
Настигать нахвальщика въ чистомъ полѣ,
Побить нахвальщика на чистомъ полѣ,
По-плечь отсѣчь буйну голову,
Привести на заставу богатырскую.
Добрыня того не отпирается,
Походитъ Добрыня на конюшній дворъ,
Имаетъ Добрыня добра коня,
Уздаетъ въ уздечку тесмянную,
Сѣдлалъ въ сѣделышко Черкасское,
Въ торока вяжетъ палицу боёвую—
Она вѣсомъ та палица девяносто пудъ,—
На бедры беретъ саблю вострую,
Въ руки беретъ плеть шелковую,
Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую.
Посмотрѣлъ изъ трубочки серебряной,
Увидѣлъ на полѣ чернизину,
Поѣхалъ прямо на чернизину;
Кричалъ зычнымъ, звонкимъ голосомъ:
„Воръ, собака, нахвальщина!
„Зачѣмъ нашу заставу проѣзжаешь?
„Атаману Ильѣ Муромцу не бьешь челомъ?
„Подъ-атаману Добрынѣ Никитичу?
„Ясаулу Алешѣ въ казну не кладешь,
„На всю нашу братію наборную?“

рѣчіе, вм. *по-плеча*,—535. *того*, вм. *отъ того*, при глаг., сложенномъ съ предлогомъ *от-*, § 187.—545. Подновлено позднѣйшею подробностью изъ новаго быта.—541, какъ и далѣе 577: *вѣсомъ*, въ ориг. *сѣсомъ*.—546. *чернизина*, черное пятно.—555. *учуль*: отъ *у-чути*: *чу-ти*,

Учу́лъ нахвальщина зыченъ голосъ;
Поворачивалъ нахвальщина добра̀ коня;
Попущалъ на Добрыню Никитича:
Сыра мать-земля всколебалася,
Изъ озеръ вода выливалася,
Подъ Добрыней конь на колѣнца̀ палъ.
Добрыня Никитичъ младъ
Господу Богу возмолится,
И мати Пресвятой Богородицѣ:
„Унеси, Господи, отъ нахвальщика!“
Подъ Добрыней конь посправился;—
Уѣхалъ на заставу богатырскую.
Илья Муромецъ встрѣчаетъ его
Со братіею со приборною.....
Говоритъ Илья Муромецъ:
„Больше не кѣмъ замѣнитися:
„Видно ѣхать атаману самому!“
Походитъ Илья на конюшій дворъ,
Имаетъ Илья добра̀ коня,
Уздаетъ въ уздечку тесмянную,
Сѣдлаетъ въ сѣделышко Черкасское,
Въ торока̀ вяжетъ палицу боёвую—
Она вѣсомъ та палица девяносто пудъ,—
На бедры беретъ саблю вострую,
Во руки беретъ плеть шелко̀вую.
Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую;
Посмотрѣлъ изъ кулака молодецкаго,
Увидѣлъ на̀ полѣ черни́зину,
Поѣхалъ прямо на черни́зину,
Вскричалъ зычнымъ, громкимъ голосомъ:
„Воръ, собака, нахвальщина!
„Зачѣмъ нашу заставу проѣзжаешь,—
„Мнѣ, атаману Ильѣ Муромцу челомъ не бьешь?
„Подъ-атаманью Добрынѣ Никитичу?
„Ясаулу Алешѣ въ казну не кладешь,
„На всю нашу братью наборную?“
Услышалъ воръ-нахвальщина зыченъ голосъ;
Поворачивалъ нахвальщина добра̀ коня,

безъ глагольн. примѣты *а* или *я*, вм. *чу-я-ти*, §§ 37 и 43.—558—9. Слич. въ Истор. объ Азовск. сидѣн. «земля у насъ подъ Азовомъ потряслася и погнулася; изъ рѣки у насъ, изъ Дону, вода на береги выступила “(4).—563. *мати* дат. пад. на *-и*, отъ темы *мать*, а не отъ *ма-*

Попущалъ на Илью Муромца.
Илья Муромецъ не удро́бился.
Съѣхался Илья съ нахвальщикомъ.
Впе́рвые палки ударились;
У палокъ цѣвья отломалися,
Другъ дружку не́ ранили;
Саблями вострыми ударились,
Во́стры сабли приломалися,
Другъ дружку не ранили;
Вострыми копьями кололись,
Другъ дружку не ранили;
Бились, дрались рукопашнымъ боемъ,
Бились, дрались день до ве́чера,
Съ вечера бьются до полуночи,
Съ полуночи бьются до бѣла свѣта:
Махнетъ Илейко ручкой правою,
Поскользитъ у Илейка ножка лѣвая;
Палъ Илья на сыру землю:
Сѣлъ нахвальщина на бѣлы́ груди,
Вынималъ чинжалище булатное,
Хочетъ вспороть груди бѣлыя,
Хочетъ закрыть очи ясныя,
По-плечь отсѣчь буйну голову.
Еще сталъ нахвальщина наговаривать:
„Старый ты старикъ, старый, матерый!
„Зачѣмъ ты ѣздишь на чисто́ поле?
„Будто не кѣмъ тебѣ старику замѣнитися?
„Ты поставилъ бы себѣ ке́лейку
„При той пути-при дороженькѣ;
„Сбиралъ бы ты, старикъ, во келейку;
„Тутъ бы ты, старикъ, сытъ-пи́таненъ былъ."
Лежитъ Илья подъ богатыремъ.
Говоритъ Илья таково слово:
„Да неладно у Святыхъ отцовъ написано,
„Неладно у Апостоловъ удумано:
„Написано было у Святыхъ Отцовъ,
„Удумано было у Апостоловъ:

тер-, откуда *матер-и*, § 31.—594. *удробиться* испугаться, оробѣть; слич. областн. *дробкій=робкій*.—595—611: слич. выше битву съ сокольникомъ (399—417).—612. *чинжалище*, смягченная форма, съ -*ище*, отъ *кинжалъ*, § 21.—621. *при той*. согласовано съ *дороженькѣ*, § 172. —623. *пи́таненъ*, напитанъ.—626: см. выше ст 30.—632. *лежучій*—

„Не бывать Ильѣ въ чистомъ полѣ убитому;
„А теперь Илья́ подъ богатыремъ!“
Лежучи́ у Ильи втрое силы прибыло:
Махнетъ нахвальщину въ бѣлы́ груди,
Вышибалъ выше дерева жа̀роваго,—
Палъ нахвальщина на сыру́ землю;
Въ сыру землю ушелъ до̀-поясъ.
Вскочилъ Илья на рѣзвы́ ноги,
Сѣлъ нахвальщинѣ на бѣлы́ груди.
Недосугъ Илюхѣ много спрашивать,
Скоро споролъ груди бѣлыя,
Скоро затьмилъ очи ясныя,
По-плечь отсѣкъ буйну голову,
Воткнулъ на копье на булатное,
Повезъ на заставу богатырскую.
Добрыня Никитичъ встрѣчаетъ Илью Муромца,
Съ своей братьей приборною.
Илья бросилъ голову о сыру землю;
При своей братьѣ похваляется:
„Ѣздилъ во̀ полѣ тридцать лѣтъ,
„Экаго чуда не наѣзживалъ.“

6. *Добрыня Никитичъ.*

Говоритъ Добрыня, сынъ Никитичъ
Своей государынѣ родной матушкѣ:

прибыло, дѣеприч. сочинено съ безличн. глаголомъ, § 204. Слич. выше 426 и слѣд., также въ Лѣтоп. Нест. прим. 64—65.—639. *спрашивать*, по эпическому обычаю, объ имени и отчествѣ, какъ онъ спрашивалъ сокольника (434 и слѣд.).— О кончинѣ Ильи Муромца въ пѣсняхъ и сказкахъ повѣствуется различно. То онъ просто пропадаетъ безъ вѣсти, то каменѣетъ, или одинъ, или вмѣстѣ съ другими богатырями; то живой ложится въ гробъ, и тамъ остается на вѣки; то, вмѣстѣ съ Добрынею, на Соколѣ-кораблѣ куда-то уплываетъ, и съ тѣхъ поръ о немъ нѣтъ вѣстей.

6. *Добрыня Никитичъ*, богатырь княжескаго рода, по былинамъ племянникъ кн. Владиміра. Имя *Добрыни* еще Лѣтопись Несторова соединяетъ съ кн. Владиміромъ, которому Добрыня, братъ Малуши, былъ дядею. Но позднѣйшія лѣтописи, согласно съ былинами, называютъ Добрыню *Рязанцемъ*, и даютъ ему прозвище *Златой-поясъ*. Какъ народная поэзія переводитъ богатырей Владиміровыхъ въ періодъ Татарскій, такъ и лѣтописи заставляютъ этого Рязанскаго Добрыню и какого-то Александра Поповича съ его слугою Торопомъ и съ семидесятью богатырями драться на рѣкѣ Калкѣ съ Татарами, которые будтобы всѣхъ ихъ побили. Если подъ Александромъ Поповичемъ надобно разумѣть пѣсеннаго Алешу, то и лѣтопись, такъ же какъ и былина, сближаетъ судьбу и подвиги этого богатыря съ Добрынею. По былинамъ Алеша былъ сыномъ

„Ахъ ты ей, государыни родна матушка!
„Ты на что меня, Добрынюшку, несчастнаго спородила?
„Спородила бы, государыни родна матушка,
„Ты бы бѣленькимъ горючимъ меня камешкомъ,
„Завернула въ тонкой въ льняной во рукавичекъ,
„Спустила бы меня во сине море:
„Я бы вѣкъ, Добрыня, въ морѣ лежалъ,
„Я не ѣздилъ бы, Добрыня, по чисту полю,
„Я не убивалъ, Добрыня, неповинныхъ душъ,
„Не пролилъ бы крови я напрасныя,
„Не слезилъ, Добрыня, отцевъ, матерей,
„Не вдовилъ, Добрыня, молодыихъ женъ,
„Не пускалъ сиротать малыихъ дѣтушекъ."
Отвѣтъ держитъ государыни его матушка:
— Я бы рада тебя, дитятко, спородити
—Таланомъ-участью въ Илью Муромца,
— Силой въ Святогора богатыря,
— Смѣлостью въ смѣлаго въ Алешку во Поповича,
— Красотой бы я въ Осипа Прекраснаго,
— Я походкою бы тебя щепливою
— Во того Чурилу во Пленковича,
— Я бы вѣжествомъ въ Добрынюшку Никитича:
— Сколько тыя статьи есть, а другихъ Богъ не далъ,
— Другихъ Богъ не далъ, не пожаловалъ.—
Скоро-на-скоро Добрыня онъ коня сѣдлалъ,
Поѣзжалъ Добрыня во чисто поле.
Провожала Добрыню родна матушка,
Простилася, воротилася,
Домой пошла, сама заплакала,

стараго соборнаго попа въ Р о с т о в ѣ.—Еще въ ранней молодости, живучи съ своею матерью въ Р я з а н и, Добрыня совершилъ богатырскій подвигъ: убилъ змія *Горынича* (или *Горынчища*)и освободилъ отъ него свою тетку, а кн. Владиміру сестру. Однажды встрѣтилъ онъ на пути *вѣщую* дѣвицу-поленицу, хотѣлъ было вступить съ нею въ бой, но она его побѣдила, а потомъ вышла за него замужъ. Былина называетъ ее *Настасьею Никуличною* или *Микуличною*, сближая ее этимъ отчествомъ съ Микулою Селяниновичемъ; за тѣмъ слѣдуетъ приведенное здѣсь (по Олон. нарѣч.).

3. *государыни*, съ древн. окончаніемъ *-и*, вм. *-я*, § 61. Добрыня жалуется на жестокую участь воина, осужденнаго на пролитіе крови. — 18 — 25. Характеристка богатырей по ихъ отличительнымъ свойствамъ. *Осипъ*—библейскій Іосифъ. Добрыня отличается *вѣжествомъ*, т. е. вѣжливостью: это его *статья*; *тыя* род. п. ед. ч. жен. р.— 27. *Добрыня онъ*, § 143. По другимъ варіантамъ извѣстно, что на эти богатырскіе подвиги Добрыня былъ посланъ

Учала по палатѣ похаживать,
Начала голосомъ поваживать
Жалобнехонько она, съ причетью.
У тыя было у стремены у правыя
Провожала Добрыню любимая семья,
Молода Настасья дочь Никулична;
Сама говорила таково слово:
— Когда Добрынюшка домой будетъ,
— Когда дожидать Добрыню изъ чиста поля?—
Отвѣчалъ Добрыня сынъ Никитичъ:
„Когда у меня ты стала спрашивать,
„Тогда я стану тебѣ сказывать:
„Сожидай Добрынюшку по три года;
„Если въ три года не буду, жди друго три;
„А какъ сполнится времени шесть годовъ,
„Да не буду я домой изъ чиста поля,
„Поминай меня, Добрынюшку, убитаго,
„А тебѣ-ка-ва, Настасья, воля вольная:
„Хоть вдовой живи, хоть замужъ поди,
„Хоть за князя поди, хоть за боярина,
„А хоть за русскаго могучаго богатыря,
„А только не ходи за моего брата за названнаго,
„За смѣлаго за Алешу за Поповича.“
Стала дожидать его по три года.
Какъ день за днемъ, будто дождь дожжитъ,
Недѣля за недѣлей, какъ трава растетъ,
А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжитъ.
Прошло тому времени да три года,
Не бывалъ Добрыня изъ чиста поля.
Стала сожидать его по другое три.
Опять день за днемъ, будто дождь дожжитъ,
Недѣля за недѣлей, какъ трава растетъ,
А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжитъ.
Прошло тому времени шесть ужъ лѣтъ,
Не бывалъ Добрыня изъ чиста поля.
Во тую пору, въ то время

князем Владиміромъ.—34. *съ причетью*, съ причитаньями: *четь* отъ чит-ж.—35. *у стремены*, отъ формы *стремена*, жен. р. (иначе въ народн. языкѣ *стрямено*, ср. р.) вм. *стремя*, *стрем-ен-и*, § 63.—36. *семья* жена.—40. *дожидать*, безъ *ся*, вм. *ожидать*, § 36.—45. *въ три года*, въ оригн. *году*; *друго три*, какъ далѣе *друго* или *цѣло шесть*, въ ср. р., вмѣсто общепринятаго мн. ч., или вм. древняго согласованія въ жен. р. ед. ч., § 158.—49. *тебѣ-ка-ва*, по областн. говору.—67. *тую*, поли.

Пріѣзжалъ Алеша изъ чиста поля,
Привозилъ онъ вѣсточку нерадостну,
Что нѣтъ жива Добрыни Никитича.
Тогда государыни родна его матушка
Жалешенько по немъ плакала,
Слезила она очи ясныя,
Скорбила она лицо бѣлое
По своемъ роженомъ дитяткѣ,
По молодомъ Добрынѣ Никитичѣ.
Сталъ солнышко-Владиміръ тутъ похаживать,
Настасьи Никуличной посватывать:
„Какъ тебѣ жить молодой вдовой,
„Молодой вѣкъ свой коротати?
„Поди замужъ, хоть за князя, хоть за боярина,
„Хоть за русскаго могучаго богатыря,
„А хоть за смѣлаго Алешу Поповича.“
Отвѣчала Настасья, дочь Никулична:
— Я исполнила заповѣдь мужнюю,—
— Я ждала Добрыню цѣло шесть годовъ;
— Не бывалъ Добрыня изъ чиста поля;
— Я исполню заповѣдь свою женскую:
— Я прожду Добрынюшку друго шесть годовъ:
— Такъ сполнится времени двѣнадцать лѣтъ,
— Да успѣю я и въ ту пору замужъ пойти.—
Опять день за днемъ, будто дождь дожжитъ,
А недѣля за недѣлей, какъ трава растетъ,
А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжитъ.
Прошло тому времени друго шесть годовъ,
Сполнилось вѣрно двѣнадцать лѣтъ:
Не бывалъ Добрынюшка изъ чиста поля,
Сталъ солнышко-Владиміръ тутъ похаживать,
Настасьи Никуличной посватывать,
Посватывать, подговаривать:
„Какъ тебѣ жить молодой вдовой,
„Молодой свой вѣкъ коротати?
„Поди замужъ хоть за князя, хоть за боярина,
„А хоть за русскаго могучаго богатыря,
„А хоть за смѣлаго Алешу Поповича.“
Не пошла замужъ ни за князя, ни за боярина,

форма, отъ *той* (или тъй), вм. кратк. *ту*.—68. *пріѣзжалъ*, въ ориг. *пріизжалъ*, *ѣ*=*и*, § 10.—75. *роженомъ*, рожденомъ, эпитетъ дитятки —78. *Никуличной*, по древн. и народн., какъ прилагат. имя, вм. *Никуличны*,

Ни за русскаго могучаго богатыря,
А пошла замужъ за смѣлаго Алешу Поповича.
Пиръ идетъ у нихъ по третій день;
Сегодня имъ идти ко Божьей церкви,
Принимать съ Алешей по злату вѣнцу.
А Добрыня лучился у Царя-града,
А у Добрыни конь потыкается.
„Ахъ ты волчья сыть, ты медвѣжья шерсть,
„Зачѣмъ сегодня потыкаешься?"
Испровѣщится ему добрый конь,
Ему голосомъ человѣческимъ:
— Ты ей, хозяинъ мой любимый!
— Надъ собой невзгодушки не вѣдаешь:
— Твоя молода Настасья дочь Никулична за мужъ пошла
— За смѣлаго Алешу за Поповича;
— Пиръ идетъ у нихъ по третій день;
— Сегодня имъ идти ко Божьей церкви,
— Принимать съ Алешей по злату вѣнцу.—
Разгорячился Добрынюшка Никитичъ,
Онъ беретъ да плеточку шелковую,
Онъ бьетъ бурка промежу ноги,
Промежу ноги между заднія,
Что сталъ его бурушка поскакивать
Съ горы на гору, съ холма на холмы,
И рѣки, озера перескакивать,
Широкія раздолья между ногъ пущать.
Какъ не ясный соколъ въ перелетъ летитъ:
Добрый молодецъ перегонъ гонитъ.
Не воротмы ѣхалъ, черезъ стѣну городовую,
Мимо тую башню наугольную.......
Идетъ онъ княженецкой дворъ безобсылочно,

род. п. —114: см. объ Ильѣ Мур. 152.—119. 135. *вѣдаешь*, *ѣхалъ*, въ ориг. *видаешь*, *ихалъ*, *и* вм. *ѣ*, § 10; *воротмы*, област. вм. *воротами*.—136. Затѣмъ нѣсколько стиховъ здѣсь пропущено. Сначала Добрыня заѣзжаетъ къ себѣ домой и узнаетъ отъ матери о вѣроломствѣ Алеши Поповича, потомъ, переряднвшись скоморохомъ, отправляется на свадебный пиръ къ кн. Владиміру. —137. *идетъ* управляетъ здѣсь вин. падежомъ безъ предлога.— *Скоморохи* и *калики перехожіе* были пѣвцами, воспѣвавшими народный эпосъ въ отдѣльныхъ отрывкахъ (или въ эпизодахъ и рапсодіяхъ); уже съ древнѣйшихъ временъ они присутствуютъ на княжескихъ пирахъ (въ Житіи Өеодос. прим. 21), и, сопровождая пѣніе игрою на гусляхъ, воспѣваютъ историческія событія (въ Словѣ о п. Игор. см. 2 и 3). Скоморохи занимали на

А въ палаты идетъ бездокладочно;
Не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,
У дверей не спрашивалъ придверниковъ,
Всѣхъ онъ взашей прочь отталкивалъ;
Смѣло проходилъ въ полаты княженецкія;
Крестъ кладетъ по писаному,
Поклонъ ведетъ по ученому,
Солнышку-Владиміру въ особину,
Самъ говоритъ таково слово:
„Здравствуй солнышко-Владиміръ стольно-Кіевскій
„Со своей княгиней со Апраксіей!“
Вслѣдъ идутъ всѣ, жалобу творятъ:
„Солнышко-Владиміръ стольно-Кіевскій!
„Какъ этотъ удалый добрый молодецъ
„Наѣхалъ изъ поля скорымъ гонцемъ,
„И теперича идетъ скоморошиной,
„Онъ не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,
„У дверей не спрашивалъ придверниковъ,
„Всѣхъ насъ взашей прочь толкалъ,
„Скоро проходилъ въ полаты княженецкія.“
— Ахъ ты ей, удалая скоморошина!
— Ты зачѣмъ идешь на княженецкій дворъ,
— На княженецкій дворъ безобсылочно,
— Во полаты идешь бездокладочно,
— Не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,
— У дверей не спрашивалъ придверниковъ,
— Скоро проходилъ въ полаты княженецкія?—
Скоморошина къ рѣчамъ не приметcя,
Скоморошина въ рѣчи не вчуется:
„Скажи, гдѣ есть наше мѣсто скоморошское?“
Съ сердцемъ говоритъ Владиміръ стольно-Кіевскій:
— Что ваше мѣсто скоморошское
— На той на печкѣ на муравленой,
— На муравленой печкѣ—на запечкѣ.—
Онъ скочилъ скоро на мѣсто на показанно,
На тую на печку на муравлену;

пирахъ особое, имъ назначенное мѣсто (см. далѣе ст. 167—171). Изъ богатырей особенно знамениты были скоморошескимъ искусствомъ: Соловей Будимировичъ, Чурило Пленковичъ, Садко - Новгородскій гость, Ставръ Годиновичъ и наконецъ Добрыня Никитичъ. — 148. Супруга кн. Владиміра въ былин. называется *Апраксіею* или *Апраксьевной*.— 158. *скоморошина*, муж. р., по окончанію на *-а*, согласуется въ жен. р., § 153. — 165 — 6. Не обращаетъ на рѣчи вниманія и не

Натягивалъ тетивочки шелковыя
На тыя струночки золоченыя,
Учалъ по стрункамъ похаживать,
Учалъ онъ голосомъ поваживать,
Играетъ-то онъ въ Царѣ-градѣ,
А на выигрышъ беретъ все въ Кіевѣ,
Онъ отъ стараго всѣхъ до малаго.
Тутъ всѣ на пиру призамолкнули,
Сами говорятъ таково слово:
„Что не быть это удалой скоморошинѣ,
„А кому ни надо быть русскому,
„Быть удалому доброму молодцу!“
Говорилъ Владиміръ стольно-Кіевскій:
— Ахъ ты ей, удалой скоморошина!
— Опущайся изъ печки изъ-за-печки;
— Садись-ко съ нами за дубовъ столъ хлѣба кушати,
— Станемъ бѣлыя лебедушки мы рушати.
— За твою игру за веселую
— Дамъ тебѣ три мѣста любимыихъ:
— Первое мѣсто сядь подлѣ меня,
— Другое мѣсто супротивъ меня,
— А третье мѣсто, куда самъ захошь,
— Куда самъ захошь, еще пожалуешь.—
Не сѣла скоморошина подлѣ князя,
Не сѣла скоморошина противъ князя,
А садилась скоморошина въ скамеечку
Супротивъ княжны порученыя.
Говоритъ удала скоморошина:
„Что солнышко-Владиміръ стольно-Кіевскій!
„Бласлови мнѣ налить чару зелена вина,
„Поднесть эту чару, кому я знаю,
„Кому я знаю, еще пожалую.“

вслушивается.—178—179. Судя по другимъ варіантамъ, это мѣсто должно признать испорченнымъ, вмѣсто первоначальнаго: „сыгрышъ сыградъ Царяграда, „танцы навелъ Іерусалима, „величалъ князя со княгинею, „сверхъ того игралъ Еврейскій стихъ.“ Вмѣсто того, Добрыня начинаетъ сыгрышемъ Цареградскимъ, а содержаніе сводитъ на событія Кіевскія.—180. *отъ стараго до малаго*, т. е. какъ поютъ и другіе скоромохи „про старыя времена и про нынѣшни, „и про всѣ времена досюлешны“.—184. *кому ни надо*— кому ни-па-есть.—188. *изъ печки* сказано потому только, что далѣе идетъ *изъ-за*.—190. *бѣл. леб.* род. п. ед. ч.—193. *подлѣ*, въ ориг. *подли*.—195. *захошь* захочешь.—200. *порученыя* обрученыя, т. е. противъ своей жены.—203. *бласло-*

Какъ онъ налилъ чару зелена вина,
Онъ опуститъ въ чару свой золоченъ перстень.
Подноситъ княжнѣ порученыя,
Самъ говоритъ таково слово:
„Молода Настасья, дочь Никулична!
„Прими сію чару единой рукой,
„Да выпей-ка чару единыимъ духомъ;
„Буде пьешь до дна, такъ видаешь добра,
„А не пьешь до дна, не видаешь добра.“
Она приняла чару единой рукой,
Да и выпила чару единыимъ духомъ,
Да и посмотритъ въ чарѣ свой золоченъ перстень,
Которымъ съ Добрыней обручалася;
Сама говоритъ таково слово:
— Солнышко-Владиміръ стольно-Кіевскій!
— Не тотъ мой мужъ, который подлѣ меня,
— А тотъ мой мужъ, который супротивъ меня,
— Сидитъ мой мужъ на скамеечкѣ,
— Подноситъ мнѣ чару зелена вина.—
Сама выскочитъ изъ-за стола изъ-за дубоваго,
Упала Добрынѣ въ рѣзвы ноги:
— Прости, прости, Добрынюшка Никитичъ,
— Въ той винѣ прости меня, въ глупости,
— Что не по твоему наказу, де, я сдѣлала,
— Я за смѣлаго Алешеньку замужъ пошла.—
Говорилъ Добрыня, сынъ Никитичъ:
„Что не дивую я разуму-то женскому,
„Что волосъ долог, да ўмъ коротокъ:
„Ихъ куда ведутъ, онѣ туда идутъ,
„Ихъ куда везутъ, онѣ туда ѣдутъ;
„А дивую я солнышку-Владиміру
„Съ молодой княгиней со Апраксіей:
„Солнышко-Владиміръ, тотъ тутъ сватомъ былъ,
„А княгини Апраксія свахою,
„Они у живаго мужа жену просватали.“
Тутъ солнышку-Владиміру къ стыду пришло,
А говорилъ Алешенька Григорьевичъ:
— Прости, прости, братецъ мой названный,

ви вм. благослови, *мнѣ*, въ ориг. *мни*.—206—8. *налилъ*, *опуститъ*, *подноситъ*, § 134; *княжнѣ* (въ ориг. *княжны*) *порученыя* вм. *порученой*. —211. *сію*, въ ориг. *сіе*.—213—4: пословица.—217. *въ чарѣ*, въ ориг. *въ чары*.—235. *ихъ*, т. е. женщинъ.—239. *княгини*, на -*и* вм. -*я*,

— Что я посидѣлъ подлѣ твоей любимой семьи,
— Подлѣ молодой Настасьи Никуличной.—
„Въ той винѣ, братецъ, тебя Богъ проститъ,
„Что ты посидѣлъ подлѣ моей любимой семьи,
„Подлѣ молодой Настасьи Никуличной;
„А во другой винѣ тебѣ, братецъ, не прощу:
„Какъ пріѣзжалъ ты изъ чиста поля въ первыхъ шесть лѣтъ,
„Привозилъ ты вѣсточку нерадостну,
„Что нѣтъ жива Добрыни Никитича:
„Убитъ лежитъ во чистомъ полѣ,
„Буйна голова испроломана,
„Могучи плечи испрострѣлены,
„Головой лежитъ черезъ ракитовъ кустъ,—
„Такъ тогда государыни родна матушка
„Жалешенько по мнѣ плакала,
„Слезила свои очи ясныя,
„Скорбила свое лицо бѣлое:
„Съ этой вины тебѣ не прощу!“
Ухватилъ Алешку за желты кудри,
Выдернетъ Алешку чрезъ дубовый столъ,
Бросилъ Алешку о кирпиченъ мостъ,
Повыдернетъ шалыгу подорожную,
Учалъ шалыжищемъ у хаживать,
Чтó хлопанье и чтó оханье, не слышно вѣдь.

7. Соловей Будимировичъ.

Высота ли, высота поднебесная,
Глубота, глубота Океанъ-море;
Широко раздолье по всей землѣ,
Глубоки омуты Днѣпровскіе.
Изъ-за моря, моря синяго,
Изъ глухоморья зеленаго,
Отъ славнаго города Леденца,
Отъ того-де царя, вѣдь заморскаго,
Выбѣгали, выгребали тридцать кораблей,

§ 61.—242. *Григорьевичъ*, т. е. Поповичъ, иначе: *Леонтьевичъ*, *Ивановичъ*, а также сынъ *Ѳедора*, попа Ростовскаго.—258. *жалешенько по мнѣ*, въ ориг. *съ по мнѣ*.—265. *шалыга*, иначе *шелепуга*; откуда *шалыжище*—ручка шалыги.

7. *Соловей Будимировичъ*, пріѣхавъ въ Кіевъ изъ какого-то заморскаго города *Леденца*, входитъ въ милость у кн. Владиміра и женится на его племянницѣ *Запавѣ Путятишнѣ*.—1—4. см. объ этой припѣвкѣ въ Словѣ о п. Игор прим. 2.—6. *глухоморье* вм. *лукоморье*; *зеленое*, т. е. морской заливъ, оги-

Тридцать кораблей—единъ корабль
Славнаго гостя, богатаго,
Молода Соловья, сына Будимiровича.
Хорошо корабли изукрашены;
Одинъ корабль получше всѣхъ:
У того было сокола у корабля
Вмѣсто очей было вставлено
По дорогу каменю, по яхонту;
Вмѣсто бровей было прибивано
По черному соболю Якутскому,
И Якутскому, вѣдь Сибирскому;
Вмѣсто уса было воткнуто
Два острые ножика булатные;
Вмѣсто ушей было воткнуто
Два остра копья Мурзамецкiя,
И два горностая повѣшены,
И два горностая, два зимнiе;
У того было сокола у корабля
Вмѣсто гривы прибивано
Двѣ лисицы бурнастыя;
Вмѣсто хвоста повѣшено,
На томъ было соколѣ-кораблѣ,
Два мѣдвѣдя бѣлые заморскiе;
Носъ, корма по туриному,
Бока взведены по звѣриному.—
Бѣгутъ ко городу Кiеву,
Къ ласкову князю Владимiру.
На томъ соколѣ-кораблѣ
Сдѣланъ муравленъ чердакъ,
Въ чердакѣ была бесѣда—дорогъ рыбiй зубъ,

бающiй зеленые берега; въ Словѣ о п. Иг. *изъ луку моря*, см. 23.—*отъ того*, § 148.—10. То есть, 31 корабль. Корабль самого Соловья называется *соколомъ*, но изображенъ здѣсь въ видѣ чудовищнаго звѣря. Въ основѣ этого поэтическаго описанiя—изображенiе дѣйствительнаго корабля, какiе бывали у древнихъ народовъ. На носахъ и кормахъ кораблей Римскихъ изображался по большей части овенъ; нижняя часть носа выводилась клыками и желѣзными ножами, которые, при быстрой встрѣчѣ, пронзали бока непрiятельскаго судна. На военныхъ корабляхъ строились башни (turres), которымъ соотвѣтствуетъ здѣсь *муравленъ чердакъ* (38).—17. *каменю*, *камени*, вм. *камню*, *камня*, § 62.—21—3. *воткнуто*, *прибивано*, *повѣшено*, согласовано съ *два*, *двѣ*.—24. *Мурзамецкiй* иначе *Мурзавецкiй*, съ переходомъ одноименныхъ *м* и *в* другъ въ друга, § 15.—39. *дорогъ рыбiй зубъ* (моржовые клыки или мамонтова кость), эпитетъ *бесѣды*, т. е. лавки или скамейки.—

Подернута бесѣда рытымъ бархатомъ;
На бесѣдѣ-то сидѣлъ купавъ молодецъ,
Молодой Соловей, сынъ Будимѣровичъ;
Говорилъ Соловей таково слово:
„Гой еси вы, гости корабельщики,
„И всѣ цѣловальники любимые!
„Какъ буду я въ городѣ Кіевѣ,
„У ласкова князя Владиміра,
„Чѣмъ мнѣ-ко будетъ Князя дарить,
„Чѣмъ свѣта жаловати?“
Отвѣчаютъ гости корабельщики,
И всѣ цѣловальники любимые:
— Ты славный, богатый гость,
— Молодой Соловей, сынъ Будимѣровичъ!
— Есть, сударь, у васъ золота казна,
— Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
— Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ;
— Есть, сударь, дорога камка,
— Что не дорога камочка—узоръ хитеръ:
— Хитрости были Царя-града,
— А и мудрости Іерусалима,
— Замыслы Соловья Будимѣровича;
— На златѣ, на серебрѣ—не погнѣваться.“ —
Прибѣжали корабли подъ славный Кіевъ-градъ;
Якори метали въ Днѣпръ-рѣку,
Сходни бросали на круть бережокъ,
Товарную пошлину въ таможнѣ платили—
Со всѣхъ кораблей семь тысячей,
Со всѣхъ кораблей, со всего живота.—
Бралъ Соловей свою золоту казну:
Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ.
Пошелъ онъ ко ласкову князю Владиміру,
Идетъ во гридню, во свѣтлую;
Какъ бы на пяту двери отворялися,
Идетъ во гридню купавъ молодецъ,
Молодой Соловей, сынъ Будимѣровичъ,
Спасову образу молится,
Владиміру князю кланяется,

48. *мнѣ-ко*, по областн. говору, съ -*ко* или -*ка*.—59. Цареградскія дорогія ткани (*паволоки*) съ древнѣйшихъ временъ вывозились на Русь; въ Лѣтоп. Нест. см. 31.—66. *О таможнѣ* позднѣйшая прибавка.—

Княгинѣ Апраксѣевной на особицу,
И подноситъ князю свои дороги подарочки:
Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ;
Княгинѣ поднесъ камку бѣло-хрущатую,
Не дорога камочка—узоръ хитеръ:
Хитрости Царя-града,
Мудрости Іерусалима,
Замыслы Соловья, сына Будиміровича;
На златѣ и серебрѣ—не погнѣваться.
Князю дары полюбилися,
А княгинѣ наипаче того;
Говорилъ ласковый Владиміръ князь:
„Гой еси ты, богатый гость,
„Соловей, сынъ Будиміровичъ!
„Заимуй дворы княженецкіе,
„Заимуй ты боярскіе,
„Заимуй дворы и дворянскіе.“
Отвѣчаетъ Соловей, сынъ Будиміровичъ:
— Не надо мнѣ дворы княженецкіе,
— И ненадо дворы боярскіе,
— И ненадо дворы дворянскіе;
— Только ты дай мнѣ загонъ земли,
— Не паханыя и не ораныя,
— У своей, осударь, княженецкой племянницы,
— У молоды Запавы Путятишной,
— Въ ея, осударь, зеленому саду,
— Въ вишиньѣ, орѣшеньѣ,
— Построить мнѣ, Соловью, снаряденъ дворъ.—
Говорилъ, сударь, ласковый Владиміръ князь:
„На то тебѣ съ княгинею подумаю;“
А подумавши отдавалъ Соловью загонъ земли,
Не паханыя и не ораныя.
Походилъ Соловей на свой червленъ корабль,
Говорилъ Соловей, сынъ Будиміровичъ:
„Гой еси вы, мои люди работные!
„Берите вы топорики булатные,
„Подите къ Запавѣ въ зеленый садъ,
„Постройте мнѣ снаряденъ дворъ,

79. *Апраксѣевной*, по склон. именъ прилаг., вм. *Апраксѣевнѣ*.—94. *Заимуй* (занимай), отъ *заимовати*, *заимую*.—103. *осударь*, безъ придых. г, § 16—104. *Путятишной*, вм. -ы.—106. *вишинье орѣшенье*, имена соби-

„Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ.“
Съ вечера, позднымъ-поздно,
Будто дятлы въ дерево пощолкивали,
Работала его дружина хорабрая,
Ко полуночи и дворъ поспѣлъ:
Три терема златоверховаты,
Да трои сѣни косящатыя,
Да трои сѣни рѣшетчатыя.
Хорошо въ теремахъ изукрашено:
На небѣ солнце, въ теремѣ солнце;
На небѣ мѣсяцъ, въ теремѣ мѣсяцъ;
На небѣ звѣзды, въ теремѣ звѣзды;
На небѣ заря, въ теремѣ заря,—
И вся красота поднебесная.

8. *Дюкъ Степановичъ.*

Изъ-за моря, моря синяго,
Изъ славнаго Волынца, красна Галичья,
Изъ тоя Карелы богатыя,
Какъ ясенъ соколъ вонъ вылетывалъ,
Какъ бы бѣлой кречетъ вонъ выпархивалъ,—
Выѣзжалъ удача-добрый молодецъ,
Молодой Дюкъ, сынъ Степановичъ,
По прозванью Дюкъ былъ боярскій сынъ:
А и конь подъ нимъ, какъ бы лютый звѣрь.
Лютый звѣрь конь—и буръ, косматъ,
У коня грива на лѣву сторону, до сырой земли;
Онъ самъ на конѣ, какъ ясенъ соколъ,
Крѣпки доспѣхи на могучихъ плечахъ;
Немного съ Дюкомъ живота пошло,

рат. § 60.—124. *трои сѣни*, § 165.—126—131. Слич. въ Одиссеѣ самое начало описанія полатъ Алкиноевыхъ: „Все лучезарно, какъ на небѣ свѣтлое солнце иль мѣсяцъ, „было въ полатахъ любезнаго Зевсу царя Алкиноя“ (по переводу Жуковск. 7, 84—85). Какъ терема Соловья Будиміровича, такъ и его корабль съ чердакомъ слич. съ слѣд. мѣстомъ въ книжномъ сказаніи о царѣ Соломонѣ: «И снаряди бояринъ корабль всякою красотою и сотвори бояринъ въ кормѣ чердакъ зѣло красенъ, и въ немъ написа образъ царя своего краснаго и наличнаго, въ корабли же написа всякимъ умысломъ, сотвори небо подъ верхомъ корабли, и сотвори мѣсяцъ и звѣзды,“ и пр.

8. *Дюкъ Степановичъ*, изъ *Волынца Галичья* (имя прилаг.), т. е. изъ Волыни Галицкой, по другимъ вар. *изъ Индіи богатой* (см. въ былинѣ о Волхвѣ Всесл. примѣч. къ стиху 5), которая здѣсь замѣнена *Карелою*. Какъ самостоятельный владѣтель, изъ своего *удѣла*, Дюкъ пріѣзжаетъ къ кн. Владиміру, и хва-

Что куякъ и панцырь чиста серебра,
А кольчуга на немъ красна золота.
А куяку и панцырю цѣна лежитъ три тысячи,
А кольчугѣ на немъ красна золота,
Цѣна сорокъ тысячей,
А и конь подъ нимъ въ пять тысячей.
Почему коню цѣна пять тысячей?
За рѣку онъ броду не спрашиваетъ,
Котора рѣка цѣла верста пятисотная,
Онъ скачетъ съ берегу на берегъ:
Потому цѣна коню пять тысячей.
Еще съ Дюкомъ не много живота пошло:
Пошолъ тугой лукъ разрывчатый,
А цѣна тому луку три тысячи.
Потому цѣна луку три тысячи:
Полосы были серебряны,
А рогà красна золота,
А тетивочка была шелковая,
А бѣлаго шолку Шемаханскаго;
И колчанъ пошолъ съ нимъ каленыхъ стрѣлъ,
А въ колчанѣ было за триста стрѣлъ,
Всякая стрѣла по десяти рублевъ.
А и еще есть во колчанѣ три стрѣлы,
А и тѣмъ стрѣламъ цѣны нѣтъ,
Цѣны не было и несвѣдомо;
Потому тѣмъ стрѣламъ цѣны не было:
Колоты онѣ были изъ трость-древа,
Строганы тѣ стрѣлки во Новѣгородѣ,
Клеены онѣ клеемъ осетра рыбы,
Перены онѣ перьицемъ сиза орла,
А сиза орла, орла орловича,
А того орла, птицы Камскія,—
Не тоя-то Камы, коя въ Волгу пала,
А тоя-то Камы за синимъ моремъ,—
Своимъ устьемъ впала въ сине море;
А леталъ орелъ надъ синимъ моремъ,
А ронилъ онъ перьица во сине море,
А бѣжали гости корабельщики,

лится передъ нимъ своимъ богатствомъ и роскошью. Здѣсь приведены только начало былины да ея конецъ, состоящій въ припѣвкѣ.—6. *удача*, эпитетъ, § 172.—23. *котора рѣка*, § 195. — 41. *изъ трость-дерева*, § 172.—45. *орла орловича*, игра словъ. Намѣренно выдумана кака-

Собирали перья на синемъ морѣ,
Вывозили перья на святую Русь,
Продавали душамъ-краснымъ дѣвицамъ:
Покупала Дюкова матушка
Перо во сто рублевъ, во тысячу.—
Почему тѣ стрѣлки дороги?
Потому онѣ дороги,
Что въ ушахъ поставлено по тирону,
По каменю, по дорогу самоцвѣтному;
А и еще у тѣхъ стрѣлокъ
Подлѣ ушей перевивано
Аравитскимъ золотомъ.
Ѣздитъ Дюкъ подлѣ синя моря,
И стрѣляетъ гусей, бѣлыхъ лебедей,
Перелетныхъ, сѣрыхъ малыхъ уточекъ;
Онъ днемъ стрѣляетъ,
Въ ночи тѣ стрѣлки сбираетъ:
Какъ днемъ-то стрѣлочекъ не видѣти,
А въ ночи тѣ стрѣлки что свѣчи горятъ,—
Свѣчи теплются воску яраго:
Потому онѣ стрѣлки дороги.
Настрѣлялъ онъ Дюкъ гусей, бѣлыхъ лебедей,
Перелетныхъ, сѣрыхъ малыхъ уточекъ,
Поѣхалъ ко городу Кіеву,
Ко ласкову князю Владиміру....
То старина, то и дѣянье:
Синему морю на утишенье,
Быстрымъ рѣкамъ слава до моря,
А добрымъ людямъ на послушанье,
Веселымъ молодцамъ на потѣшенье.

9. *Пиры князя Владиміра.*

Въ стольномъ въ городѣ во Кіевѣ,
Что у ласкова, сударь, князя Владиміра,
А и было пированье, почестный пиръ,
Было столованье, почестный столъ,

то заморская *Кама*, чтобы возвысить цѣну прославляемыхъ стрѣлокъ.—60. 71. О свѣтящемся ночью камнѣ см. въ Изборн. Святосл. 1073 г. прим. 2.—78—82. Этою припѣвкою пѣвецъ заключаетъ былину, которую онъ называетъ *стариною* или *дѣяньемъ*.—79. *на утишенье*, вар. *на утѣшенье*.

9. Многія изъ былинъ о богатыряхъ князя Владиміра начинаются описаніемъ его пиршествъ, преданіе о которыхъ восходитъ до Лѣтоп. Нест. (см. 49—50). Здѣсь приведе-

На многи князи, бояра,
И на русскіе могучіе богатыри
И гости богатые.
Будетъ день въ половину дня,
Будетъ пиръ во полу-пирѣ;
Владиміръ князь распотѣшился,
По свѣтлой гриднѣ похаживаетъ,
Таковы слова поговариваетъ:
„Гой еси, князи и бояра
„И всѣ русскіе могучіе богатыри!...“

10. *Василій Буслаевъ.*

Въ славномъ великомъ Новѣградѣ,
А и жилъ Буслай до девяноста лѣтъ;
Съ Новымъ-городомъ жилъ, не перечился,
Со мужики Новогородскими
Поперекъ словечка не говаривалъ.
Живучи Буслай состарѣлся,

но начало одной изъ такихъ былинъ. Владиміръ угощаетъ не однихъ богатырей, но и князей, бояръ и купцовъ (*гостей*). Когда пирующіе напьются, обыкновенно другъ передъ другомъ похваляются: сильный хвалится силою, богатый богатствомъ, умный отцемъ-матерью, иной молодою женою.—9. Вар. „будетъ столъ во полу-столѣ.“—11. Послѣ этого стиха иногда прибавляется: „черны кудри расчесываетъ,“ и затѣмъ, обращаясь къ богатырямъ, посылаетъ ихъ на разные подвиги.

10. Приведенный здѣсь образецъ Новгородскихъ преданій, состоитъ изъ двухъ былинъ: въ первой повѣствуется о подвигахъ Василья Буслаева въ Новѣгородѣ (1—179), а во второй о его хожденіи въ Іерусалимъ (180—264). Въ первой герой является предводителемъ одной изъ Новгородскихъ партій, которая вступаетъ въ бой съ Новгородцами; Волховъ раздѣляетъ враждующихъ, которые сходятся на Волховскомъ мосту (какъ значится въ варіантахъ). Вторая былина основывается на раннемъ преданіи о хожденіи Новгородскихъ гостей въ Іерусалимъ, на преданіи, восходящемъ ко времени Паломника игумена Даніила, въ дружинѣ котораго были Кіевляне и Новгородцы (въ его Хожденіи см. 27), и на старинныхъ сказаніяхъ объ отважныхъ странствованіяхъ Новгородцевъ, которые будто бы отыскали на морѣ не только адскія муки, но и мѣсто святаго рая (въ Послан. архіеп. Василія см. 6 и 10—11). Что же касается до самаго имени героя этихъ былинъ, то оно принадлежитъ исторіи Новагорода: въ лѣтописи (Никонов. 2,215) записано о смерти Василія Буслаева подъ 1171 г., гдѣ онъ названъ посадникомъ и Ваською Буславичемъ (какъ онъ значится и въ варіантахъ былинъ, по имени отца *Буславъ*, вм. *Буслай*; слич. *Дунавъ* и *Дунай*, съ переходомъ *в* въ *й*, какъ въ *домовь* и *домой*, § 16).

1. Новгородъ называется *великимъ* и въ старыхъ лѣтописяхъ. — 3. Варіантъ: «со Новымъ-городомъ не спаривалъ, «со Опсковымъ (вм. *со Псковомъ*) онъ не вздоривалъ, «а со матушкой-Москвой не перечился.»—3—5. *не перечился—поперекъ словечка* и т. д. Тавтоло-

Состарѣлся и переставился.—
Послѣ его вѣку долгаго
Оставалося его житье-бытье
И все имѣніе дворянское;
Оставалася матера вдова,
Матера Амелфа Тимоѳеевна,
И оставалося чадо милое,
Молодой сынъ Василій Буслаевичъ.
Будетъ Васинька семи годовъ,
Отдавала матушка родимая,
Матера вдова Амелфа Тимоѳеевна,
Учить его во грамотѣ,—
А грамота ему въ наукъ пошла;
Присадила перомъ его писать,—
Письмо Василью въ наукъ пошло;
Отдавала пѣтью учить церковному,—
Пѣтье Василью въ наукъ пошло.
А и нѣтъ у насъ такова пѣвца,
Во славномъ Новѣгородѣ,
Сопротивъ Василія Буслаева.
Повадился вѣдь Васька Буслаевичъ
Со пьяницы, съ безумницы,
Съ веселыми удалыми добрыми молодцы,
Допьяна ужъ сталъ напиватися,—
А и ходя въ городѣ уродуетъ:
Котораго возьметъ онъ за руку,
Изъ плеча тому руку выдернетъ;....
Котораго хватитъ поперекъ хребта,
Тотъ кричитъ, реветъ, окорачь ползетъ.
Пошла-то жалоба великая;—
А и мужики Новогородскіе,
Посадскіе, богатые,
Приносили жалобу они великую
Матерой вдовѣ Амелфѣ Тимоѳеевнѣ
На того на Василья Буслаева;
А и мать-то стала его журить-бранить,
Журить-бранить, его на умъ учить,—
Журьба Васькѣ не взлюбилася,

гія. – 12. *Амелфа*, вѣроятно, передѣлано изъ книжнаго собственнаго имени *Аманефрія*, *Амемфрія*, *Амемфія*, *Мемфія*, встрѣчающагося въ апокрифѣ: Завѣты 12-ти патріарховъ (*р* переходитъ въ *л*, § 17).— 18—21. Слич. о Волхѣ Всеслав. 27—31.—22. *пѣтье* вм. *пѣніе*, § 48.—

Пошелъ онъ Васька во высокъ теремъ,
Садился Васька на ременчатый стулъ,
Писалъ ярлыки скорописчаты,
Отъ мудрости слово поставлено:
„Кто хощетъ пить и ѣсть изъ готоваго,
„Валися къ Васькѣ на широкій дворъ,—
„Тотъ пей и ѣшь готовое
„И носи платье разноцѣтное.“
Разсылалъ тѣ ярлыки со слугой своимъ
На тѣ улицы широкія
И на тѣ частые переулочки.
Въ тоже время поставилъ Васька чанъ середи двора,
Наливалъ чанъ полонъ зелена вина,
Опущалъ онъ чару въ полтора ведра.
Во славномъ было во Новѣградѣ,
Грамотны люди шли,
Прочитали тѣ ярлыки скорописчаты,
Пошли ко Васькѣ на широкій дворъ
Къ тому чану, зелену вину;
Вначалѣ былъ Костя Новоторженинъ,
Пришелъ онъ Костя на широкій дворъ,
Василій тутъ его опробовалъ,
Сталъ его бити червленымъ вязомъ—
Въ половинѣ было налито
Тяжело свинцу Чебурацкаго,
Вѣсомъ тотъ вязъ былъ во двѣнадцать пудъ,—
А бьетъ онъ Костю по буйной головѣ:
Стоитъ тутъ Костя не шевельнется,
И на буйной головѣ кудри не тряхнутся.
Говорилъ Василій, сынъ Буслаевичъ:
„Гой еси ты, Костя Новоторженинъ!
„А и будь ты мнѣ названый братъ,
„И паче мнѣ брата родимаго.“
А и мало время позамѣшкавши,
Пришли два брата боярченка,
Лука и Моисей, дѣти боярскіе,

35. *окорачъ*, см. объ Ильѣ Мур. ст. 408.— 57. Варіантъ: „ярлычки привязывалъ ко стрѣлочкамъ. „и стрелочки стрѣлялъ по Нову-городу.“— 94—102. По приходамъ учреждались братчины, каждый членъ которой платилъ свой вкладъ, *сыпъ*, первоначально житомъ (отъ *сыпать*, слич. *просопъ* и *насыпъ*, въ Домостр. прим. 9), потомъ уже и деньгами, какъ принято здѣсь; въ братчину принималъ церковный староста; о *варемомъ канунѣ* см. въ Стоглавѣ прим. 11.— Вмѣсто этого, по дру-

Пришли ко Васькѣ на широкій дворъ.
Молодой Василій, сынъ Буслаевичъ
Тѣмъ молодцамъ сталъ радошенъ и веселешенекъ.
Пришли тутъ мужики Залѣшена,
И не смѣлъ Василій показатися къ нимъ.
Еще тутъ пришло семь братовъ Сбродовичи,—
Собиралися, сходилися
Тридцать молодцовъ безъ единаго,
Онъ самъ Василій тридцатый сталъ;—
Какой зайдетъ убьютъ его,
Убьютъ его за ворота бросятъ.
Послышалъ Васинька Буслаевичъ
У мужиковъ Новгородскіихъ
Канунъ варенъ, пива ячныя,
Пошолъ Василій со дружиною,
Пришолъ во братчину въ Никольщину;—
„Не малу мы тебѣ сыпь платимъ,
„За всякаго брата по пяти рублевъ.“—
А за себя Василій даетъ пятьдесятъ рублевъ,
А и тотъ-то староста церковный
Принималъ ихъ во братчину въ Никольщину;
А и зачали они тутъ канунъ варенъ пить,
А и тѣ-то пива ячныя.
Молодой Василій, сынъ Буслаевичъ
Бросился на царевъ кабакъ,
Со своею дружиною хороброю;
Напилися они туто зелена вина,
И пришли во братчину въ Никольщину.
А и будетъ день ко вечеру,
Отъ малаго до стараго,
Начали ужъ ребята боротися,
А въ иномъ кругу въ кулаки битися;
Отъ тое борьбы отъ ребячія,
Отъ того бою отъ кулачнаго,
Началася драка великая;
Молодой Василій сталъ драку разнимать,
А иной дуракъ зашолъ съ носка,
Его по уху оплелъ;

гимъ вар. Василій идетъ на княжескій пиръ, гдѣ его не довольно чествовали: „былъ Васильюшка Буславьевичъ „у князей Новгородскіихъ на честномъ пиру, „напился Василій Буславьевичъ допьяна, „напился Василій, порасхвастался, „и ударилъ о великъ закладъ „со тремя князьями Новгородскими—„ выходить *на мостикъ на Волховскій*, „и бить-

А и тутъ Василій закричалъ громкимъ голосомъ:
„Гой еси ты, Костя Новоторженинъ,
„И Лука, Моисей, дѣти боярскіе!
„Уже Ваську меня бьютъ."
Поскакали удалы добры молодцы,
Скоро они улицу очистили,
Прибили уже много до смерти,
Вдвое, втрое перековеркали,
Руки, ноги переломали,—
Кричатъ, ревутъ мужики посадскіе,
Говоритъ тутъ Василій Буслаевичъ:
„Гой еси вы, мужики Новогородскіе!
„Бьюсь съ вами о великъ закладъ,
„Напущаюсь я на весь Новгородъ
„Битися, дратися,
„Со всей дружиною хораброю;
„Тако вы меня съ дружиною побьете, Новымъ-городомъ,
„Буду вамъ платить дани, выходы по смерть свою,
„На всякій годъ по три тысячи;
„А буде же я васъ побью,
„И вы мнѣ покоритеся,
„То вамъ платить мнѣ такову же дань."
И въ томъ-то договорѣ руки они подписали.
Началась у нихъ драка-бой великая....
Пошолъ Василій по Волхъ-рѣкѣ,
А идетъ Василій по Волхъ-рѣкѣ,
По той Волховой по улицѣ;
Завидѣли добрые молодцы,
А его дружина хорабрая,
Молода Василья Буслаева,—
У ясныхъ соколовъ крылья отросли,
У нихъ-то молодцовъ думушки прибыло:
Молодой Василій Буслаевичъ
Пришолъ-то молодцамъ на выручку,—
Со тѣми мужики Новогородскими
Онъ дерется, бьется день до вечера;

ся Василью съ Новымъ - городомъ, „побить всѣхъ мужиковъ до единаго." По тексту же, приведенному здѣсь, этотъ вызовъ Василій дѣлаетъ вообще Новгородскимъ мужикамъ (см. далѣе 130—140).—105. *царевъ*, т. е. казенный.—140. *вамъ платить мнѣ*, § 219. — 142. Затѣмъ пропущено здѣсь нѣсколько стиховъ, въ которыхъ повѣствуется, какъ мать Василья, по жалобѣ Новгородскихъ мужиковъ, воротила сына къ себѣ домой, и заперла въ погреба глубокіе, а между тѣмъ его дружина ста-

А ужъ мужики покорилися,
Покорилися и помирилися—
Понесли они записи крѣпкія
Къ матерой вдовѣ Амелфѣ Тимоѳеевнѣ;
Насыпали чашу чистаго серебра,
А другую чашу краснаго золота,
Пришли ко двору дворянскому,
Бьютъ челомъ, покланяются:
„Осударыня матушка,
„Принимай ты дороги подарочки,
„А уйми свое чадо милое,
„Молода Василья со дружиною;
„А и рады мы платить
„На всякой годъ по три тысячи,
„На всякой годъ будемъ тебѣ носить:
„Съ хлѣбниковъ по хлѣбику,
„Съ калашниковъ по калачику,
„Съ молодицъ повѣнечное,
„Съ дѣвицъ повалечное,
„Со всѣхъ людей со ремесленныхъ,
„Опричь поповъ и дьяконовъ."
Втапоры матера вдова
Амелфа Тимоѳеевна
Посылала дѣвушку чернавушку
Привести Василья со дружиною.

Приходитъ Василій Буслаевичъ
Ко своему двору дворянскому,
Ко своей сударынѣ матушкѣ,
Матерой вдовѣ Амелфѣ Тимоѳеевнѣ,
Какъ вьюнъ около ея увивается,
Проситъ благословеніе великое:
„А свѣтъ ты, моя сударыня матушка,
„Матера вдова Амелфа Тимоѳеевна!
„Дай мнѣ благословеніе великое,

ла изнемогать въ битвѣ. Василій узнаетъ о томъ, и, чтобъ помочь своимъ, убѣгаетъ изъ-подъ домашняго ареста, и отправляется на Волховскій мостъ.—143. *Волхъ-рѣка*, по имени лица *Волхъ*, вм. прилагат. *Волховъ*, въ Житіи Антон. Римл. см. прим. 8.—163. *осударыня*, безъ придых. *г*, § 16.—172—3. Съ замужнихъ подать съ вѣнца (*повѣнечное*), а съ дѣвицъ—портомойное, или съ валька (*повалечное*).

180. Василій отправляется къ своимъ мѣстамъ спустя уже много лѣтъ послѣ его похожденій, выше описанныхъ.—184. *увивается* (въ оригг.

„Идти мнѣ Василью въ Ерусалимъ-градъ,
„Со всею дружиною хораброю,
„Мнѣ-ко Господу помолитися,
„Святой святынѣ приложитися,
„Во Ердани-рѣкѣ искупатися.“
Что возговоритъ матера вдова,
Матера Амелфа Тимоѳеевна:
„Гой еси ты, мое чадо милое,
„Молодой Василій Буслаевичъ!
„То коли ты пойдешь на добрыя дѣла,
„Тебѣ дамъ благословеніе великое;
„То коли ты, дитя, на разбой пойдешь,
„И не дамъ благословенія великаго,
„А и не носи Василья сыра земля.“
Камень отъ огня разгорается,
А булатъ отъ жару растопляется,
Материно сердце распущается;
И даетъ она много свинцу, пороху,
И даетъ Василью запасы хлѣбные,
И даетъ оружье долгомѣрное:
„Побереги ты, Василій, буйну голову свою“.
Скоро молодцы собираются,
И съ матерой вдовой прощаются.
Походили они на червленъ корабль,
Подымали тонки парусы полотняные,
Побѣжали по озеру Ильменю;
Бѣгутъ они ужъ сутки другія,
А бѣгутъ уже недѣлю другую,—
Встрѣчу имъ гости-корабельщики:
„Здравствуй Василій Буслаевичъ!
„Куда, молодецъ, поизволилъ погулять?“
Отвѣчаетъ Василій Буслаевичъ:
„Гой еси вы, гости-корабельщики!
„А мое-то вѣдь гулянье неохотное:
„Съ молоду бито много, граблено,
„Подъ старость надо душа спасти;
„А скажите вы, молодцы, мнѣ прямаго пути
„Ко святому граду Іерусалиму.“

убивается), какъ *вьюнъ* (отъ *ви-ть*, § 60)—тавтологія.—189. *Ерусалимъ* и далѣе *Ердань*, вм. *Іерусалимъ*, *Іордань*.—192. *приложитися* чему, вм. къ чему, §§ 186 и 187.—217. *встрѣчу*, т. е. *въ встрѣчу*, или *въ стрѣчу*, отъ *срѣтати*, §§ 10 и 24.—223. *бито*, *граблено*, безличн. глаг.

Отвѣчаютъ ему гости корабельщики:
„А и гой еси, Василій Буслаевичъ!
„Прямымъ путемъ въ Іерусалимъ-градъ
„Бѣжать семь недѣль,
„А окольной дорогой полтора года.—
„На славномъ морѣ Каспійскіимъ,
„На томъ острову на Куминскіимъ,
„Стоитъ застава крѣпкая,
„Стоятъ атаманы козачіе,
„Не много, ни мало ихъ—три тысячи;
„Грабятъ бусы, галеры,
„Разбиваютъ червлены корабли.“
Говоритъ тутъ Василій Буслаевичъ:
„А не вѣрую я, Васинька, ни въ сонъ, ни въ чохъ,
„А и вѣрую въ свой червленой вязъ;
„А бѣгите-ко, ребята, вы прямымъ путемъ“.....
Будутъ они во Ердань-рѣкѣ,
Бросали якори крѣпкіе,
Сходни бросали на крутъ бережокъ.
Походилъ тутъ Василій Буслаевичъ,
Со своею дружиною хороброю,
Въ Іерусалимъ-градъ;
Пришолъ во церкву соборную,
Служилъ обѣдни за здравіе матушки,
И за себя, Василья Буслаевича;
И обѣдню съ панихидою служилъ
По родимомъ своемъ батюшкѣ
И по всему роду своему;
На другой день служилъ обѣдни съ молебнами
Про удалыхъ добрыхъ молодцевъ,
Что съ молоду бито много, граблено.
И ко святой святынѣ приложился онъ,
И въ Ердани-рѣкѣ искупался.
И расплатился Василій съ попами и съ дьяконами;
И которые старцы при церкви живутъ,
Даетъ золотой казны не считаючи.
И походитъ Василій ко дружинѣ
Изъ Ерусалима на свой червленъ корабль.

§ 139.—242. *душа* вм. *душу*.—225. *пути*, въ ориг. *путя*.—240. *въ чохъ*, въ чиханье, т. е. ни въ какія предсказанія.—243—4. *будутъ*, *бросами*, § 134.—253—4. *по родимомъ*, *по всему*, § 179.—261. *которые старцы*, § 195. Былина оканчивается тѣмъ, что Василій, на возвратномъ пути, скакалъ черезъ какой-то камень, упалъ и ушибся до смерти.

11. *Нашествіе Монголовъ.*

Изъ подъ той бѣлой березы кудреватыя,
Изъ подъ чуднаго креста Леванидова,
Шли-выбѣгали четыре тура златорогіе,
И шли они, бѣжали мимо славенъ Кіевъ-градъ,
И видѣли надъ Кіевомъ чуднымъ-чудно́,
И видѣли надъ Кіевомъ дивнымъ-дивно́:
И по той стѣнѣ городовыя
И ходитъ-гуляетъ душа красная дѣвица,
Въ рукахъ держитъ Божью книгу—Евангеліе,
Сколько ни читаетъ, а вдвое плачетъ.
Побѣжали туры прочь отъ Кіева,
И встрѣтили турицу, родну матушку,
И встрѣтили турицу, поздоровалися:
„Здравствуй, турица, родна матушка!“
—Здравствуйте, туры, малы дѣточки!
—Гдѣ вы ходили, гдѣ вы бѣгали?—
„Шли мы бѣжали мимо Кіевъ-славенъ градъ,
„Мимо ту, мимо стѣнку городовую,
„Мимо тѣ башни городовыя,
„И видѣли мы надъ Кіевомъ чуднымъ-чудно,
„И видѣли мы надъ Кіевомъ дивнымъ-дивно:
„И по той по стѣнѣ городовыя
„Ходитъ-гуляетъ душа красная дѣвица,
„Во рукахъ держитъ Божью книгу—Евангеліе,
„Сколько ни читаетъ, вдвое плачетъ.“
Говоритъ тутъ турица, родна матушка:
—Ужъ вы глупые, туры златорогіе!
—Ничего вы, дѣточки, не знаете:
—Не душа та красна дѣвица гуляла по стѣнѣ,

11. Здѣсь предлагается только начало повѣствованія о томъ, какъ царь *Калинъ*, вар. *Батыга* (т. е. *Батый*) подступилъ съ своимъ войскомъ къ Кіеву (1—33, Олонецк. по Рыбник. II, 39—40; а 33—63. Кирш. Данил. по Калайд. 242—3). За тѣмъ событія временъ Татарщины смѣшиваются съ баснословными преданьями о богатыряхъ кн. Владиміра. Батый (Батыга или Калинъ) посылаетъ посла къ кн. Владиміру, и Илья Муромецъ освобождаетъ Кіевъ отъ осады Монголовъ.—Повѣствованіе начинается описаніемъ чудеснаго видѣнія, которое передаютъ дикіе туры своей матери-турицѣ, какъ они видѣли плачущую дѣвицу съ Евангеліемъ въ рукахъ: это вмѣстѣ и Богородица, и стѣна городовая. При этомъ надобно припомнить два факта изъ мѣстныхъ преданій Кіевскихъ, во первыхъ, что алтарная стѣна въ кіевскомъ Софійскомъ соборѣ, съ колоссальнымъ изображеніемъ Богородицы, доселѣ именуется Нерушимою Стѣною, и во вторыхъ, что судьба по Кіева, сказаньямъ

— А ходила та Мать Пресвята Богородица,
— А плакала стѣна-мать городовая,
— По той ли по вѣрѣ христіянскія:—
— Будетъ надъ Кіевъ-градъ погибелье....
Да изъ Орды, Золотой земли,
Изъ тоя Могозеи богатыя,
Когда подымался злой Калинъ царь,
Злой Калинъ, царь Калиновичъ,
Ко стольному городу ко Кіеву,
Со своею силою съ поганою;
Не дошедъ онъ до Кіева за семь верстъ,
Становился Калинъ у быстра Днѣпра:
Сбиралося съ нимъ силы на сто верстъ,
Во всѣ тѣ четыре стороны.
Зачѣмъ мать сыра земля не погнется?
Зачѣмъ не расступится?
А отъ пару было отъ конинаго—
А и мѣсяцъ, солнце померкнуло,
Не видать луча свѣта бѣлаго,
А отъ духу Татарскаго
Не можно крещенымъ намъ живымъ быть.
Садился Калинъ на ременчатъ стулъ,
Писалъ ярлыки скорописчаты
Ко стольному городу ко Кіеву,
Ко ласкову князю Владиміру,—
Что выбралъ Татарина выше всѣхъ:
А мѣрою тотъ Татаринъ трехъ саженъ,
Голова на Татаринѣ съ пивной котелъ,
Который котелъ сорока ведеръ;
Промежъ плечами косая сажень;
Отъ мудрости слово написано:
Что возьметъ Калинъ царь стольный Кіевъ-градъ,
А Владиміра князя въ полонъ полонитъ,
Божьи церкви на дымъ пуститъ.

• Татарщинѣ, связана съ его Золотыми Вратами. Будто-бы, когда было лихолѣтье, или тяжелое время, подступилъ Татаринъ къ Кіеву, и, будучи обиженъ нѣкоторымъ Кіевскимъ богатыремъ Михайликомъ, требовалъ его отъ Кіевлянъ себѣ. Кіевляне его выдали, но онъ, сѣвши на коня, поднялъ копьемъ Золотыя Ворота, и вмѣстѣ съ ними уѣхалъ въ Цареградъ. Потому Татара и вошли въ Кіевъ и разгромили его, а Золотыя Ворота и доселѣ стоятъ въ Цареградѣ.—1. *изъ-подъ той*, § 148.—2. *Леванидова*: такъ въ вар.; въ ориг. *Еландіева*.—4. 33. *мимо Кіевъ, надъ Кіевъ*, § 183.—34. То есть, изъ *Золотой Орды*, которая почему-то называется *Могозеею*.—40—43. О пришествіи Батыя подъ Кі-

12. *Щелканъ Дудентьевичъ.*

А и дѣялося въ Ордѣ,
Передѣялось въ Большой,—
На стулѣ золотѣ,
На рытомъ бархатѣ,
На червчатой камкѣ
Сидитъ тутъ царь Азвякъ,
Азвякъ Тавруловичъ;—
Суды разсуживаетъ
И ряды разряживаетъ,
Костылемъ размахиваетъ

евъ Карамзинъ повѣствуетъ: „Скоро вся ужасная сила Батыева, какъ густая туча, съ разныхъ сторонъ облегла Кіевъ. Скрыпъ безчисленныхъ телѣгъ, ревъ вельблюдовъ и воловъ, ржаніе коней и свирѣпый крикъ непріятелей, по сказанію лѣтописца, едва дозволяли жителямъ слышать другъ друга въ разговорахъ.“

12. *Щелканъ*, *Щолканъ* или *Шевкалъ*, сынъ *Дюденя* (*Дудентьевичъ*), не шуринъ, какъ значится въ былинѣ, а двоюродный братъ Узбека, есть извѣстное историческое лицо (въ Житіи Серг. см. прим. 3). Узбекъ названъ въ былинѣ *Азвякомъ Тавруловичемъ*, по имени Татарскаго богатыря *Таврула*, котораго мѣстныя Рязанскія сказанія относятъ ко временамъ Батыя и Рязанскаго героя Евпатія Коловрата. Что же касается до *двухъ братіевъ родимыихъ*, *дву удалыхъ Борисовичей* (69—70), князей Тверскихъ, то такъ названы Димитрій и Александръ Михайловичи, изъ которыхъ первый отмстилъ за своего отца, убивъ въ 1325 г. въ ордѣ Георгія Даниловича Московскаго и тамъ же былъ за то казненъ отъ хана Узбека, а другой, получивъ отъ Узбека Тверское княженіе, отомстилъ за своего брата убіеніемъ Шевкала, или Щелкана.— Содержаніе былины соотвѣтствуетъ слѣдующимъ фактамъ, сообщаемымъ Карамзинымъ подъ 1327 г. „Въ концѣ лѣта явился въ Твери ханскій посолъ, Шевкалъ, сынъ Дюденевъ и двоюродный братъ Узбека, со многочисленными толпами грабителей. Бѣдный народъ, уже привыкнувъ терпѣть насилія Татарскія, искалъ облегченія въ однѣхъ безполезныхъ жалобахъ; но содрогнулся отъ ужаса, слыша, что Шевкалъ, ревностный чтитель Алкорана, намѣренъ обратить Россіянъ въ Магометанскую вѣру, убить князя Александра съ братьями, сѣсть на его престолѣ, и всѣ города наши раздать своимъ вельможамъ. Говорили, что онъ воспользуется праздникомъ Успенія, къ коему собралось въ Тверь множество усердныхъ христіянъ, и что Моголы умертвятъ ихъ всѣхъ до единаго. Сей слухъ могъ быть неоснователенъ: ибо Шевкалъ не имѣлъ достаточнаго войска для произведенія въ дѣйство намѣренія столь важнаго.... Граждане, усердные, пылкіе, единодушно требовали оружія: князь на разсвѣтѣ, 15 августа, повелъ ихъ ко дворцу Михайлову, гдѣ жилъ братъ Узбековъ. Общее волненіе, шумъ и стукъ оружія пробудили Татаръ: они успѣли собраться къ своему начальнику и выступили на площадь. Тверитяне устремились на нихъ съ воплемъ. Сѣча была ужасна. Отъ восхода солнечнаго до темнаго вечера рѣзались на улицахъ съ остервененіемъ необычайнымъ. Уступивъ превосходству силъ, Моголы заключились во дворцѣ: Александръ

По бритымъ тѣмъ усамъ,
По Татарскимъ тѣмъ головамъ,
По синимъ плѣшамъ.
Шурьевъ царь дарилъ,
Азвякъ Тавруловичъ,
Городами стольными:
Василья на Плесу,
Гордѣя къ Вологдѣ,
Ахрамея къ Костромѣ;
Одного не пожаловалъ
Любимаго шурина
Щелкана Дудентьевича.
За что не пожаловалъ?
И за то онъ не пожаловалъ,
Его дома не случилося:
Уѣзжалъ-то младъ Щелканъ
Въ дальную землю Литовскую,
За моря синія,
Бралъ онъ, младъ Щелканъ
Дани, невыходы,
Царски невыплаты;
Съ князей бралъ по сту рублевъ,
Съ бояръ по пятидесятъ,
Съ крестьянъ по пяти рублевъ,—
У котораго денегъ нѣтъ,
У того дитя возьметъ,
У котораго дитя нѣтъ;
У того жену возьметъ:
У котораго жены-то нѣтъ,
Того самаго головой возьметъ.
Вывезъ младъ Щелканъ
Дани, выходы,
Царскіе невыплаты;
Вывелъ младъ Щелканъ
Коня во 100 рублевъ,
Сѣдло во тысячу,
Уздѣ цѣны ей нѣтъ.
Не тѣмъ узда дорога,

обратилъ его въ пепелъ, и Шевкалъ сгорѣлъ тамъ съ остаткомъ ханской дружины. Къ свѣту не было уже ни одного Татарина живаго. Граждане умертвили и купцевъ Ординскихъ.»

17. *на Плесу*, нынѣ въ Костромск. губ.—30. *выходъ*, дань Татарамъ: *невыходъ*, что не додано.—33. *по пяти-десятъ*, § 162.—37. *дитя нѣтъ*, вм. *дитяти*.—47. *уздѣ*

Что вся узда золота,
Она тѣмъ узда дорога,
Царское жалованье,
Государево величество;
А не льзя, дескать,
Тоя узды ни продать, ни промѣнять,
И друга дарить.
Проговорить младъ Щелканъ,
Младъ Дудентьевичъ:
„Гой еси, царь Азвякъ,
„Азвякъ Тавруловичъ!
„Пожаловалъ ты молодцовъ
„Любимыхъ шуриновъ:
„Василья на Плесу,
„Гордѣя къ Вологдѣ,
„Ахрамея къ Костромѣ;
„Пожалуй ты, царь Азвякъ,
„Пожалуй ты меня
„Тверью старою,
„Тверью богатою,
„Двумя братцами родимыми,
„Двумя удалыми Борисовичи."
Проговорить царь Азвякъ,
Азвякъ Тавруловичъ:
„Гой еси, шуринъ мой
„Щелканъ Дудентьевичъ!
„Заколи-тко ты сына своего,
„Сына любимаго,
„Крови ты чашу нацѣди,
„Выпей ты крови тоя,
„Крови горячія;
„И тогда я тебя пожалую
„Тверью старою,
„Тверью богатою,
„Двумя братцами родимыми,
„Дву удалыми Борисовичи."
Втапоры младъ Щелканъ
Сына своего закололь,
Чашу крови нацѣдилъ,

ей, § 143.—52. *величество*, что государь его возвеличилъ, чествовалъ.—55. Затѣмъ прибавленъ стихъ: „Щелкана Дудентьевича," не имѣющій смысла.—61. И здѣсь прибавленъ ненужный стихъ: «двухъ удалыхъ Борисовичевъ.»—70. *дву* дв. ч., но не правильно, вм. *двѣма*.—75. *заколи-тко*,

Крови горячія,
Выпилъ чашу тоя крови горячія.
А втапоры царь Азвякъ
За то его пожаловалъ
Тверью старою,
Тверью богатою,
Двумя братцами родимыми,
Двумя удалыми Борисовичи.
И втѣпоры младъ Щелканъ
Онъ судьею насѣлъ
Въ Тверь ту старую,
Въ Тверь ту богатую;
А немного онъ судьею сидѣлъ:....
Надо всѣми наругатися,
Надъ домами насмѣхатися.
Мужики-то старые,
Мужики-то богатые,
Мужики посадскіе,
Они жалобу приносили
Двумъ братцамъ родимымъ,
Двумъ удалымъ Борисовичамъ;
Отъ народа они съ поклономъ
Пошли, честными подарками—
И понесли они честные подарки—
Злата, серебра и скатнаго жемчугу.
Изошли его въ домѣ у себя
Щелкана Дудентьевича;
Подарки принялъ отъ нихъ,
Чести не воздалъ имъ.
Втапоры младъ Щелканъ
Зачванился онъ, загордимился,
И они съ нимъ раздорили—
Одинъ ухватилъ за волосы,
А другой за ноги,
И тутъ его разорвали.
Тутъ смерть ему случилася,
Ни на комъ не сыскалося.

13. Взятіе Казанскаго царства.

Середи было Казанскаго царства
Что стояли бѣлокаменны полаты,

см. *заколи-ка.*—101. *наругатися*, т. е. сталъ.—118. *загордимился* загордился.

13. Эта былина, основанная на историческомъ фактѣ (въ исторіи Курбск. см. прим. 10), поддержива-

А изъ спальни бѣлокаменной полаты,
Ото сна тутъ царица пробуждалася,
Царица Елена Симеону царю она сонъ разсказала:
„А и ты встань, Симеонъ царь, пробудися!
„Что ночесь мнѣ царицѣ мало спалося,
„Въ сновидѣньицѣ много видѣлося:
„Какъ отъ сильнаго Московскаго царства,
„Кабы сизый орлище встрепенулся,
„Кабы грозная туча подымалась,
„Что на наше вѣдь царство наплывала.“
А изъ сильнаго Московскаго царства
Подымался великій князь Московскій,
А Иванъ, сударь, Васильевичъ, прозритель,
Со тѣми ли пѣхотными полками,
Что со старыми славными козаками.
Подходили подъ Казанское царство за пятнадцать верстъ,
Становились они подкопью подъ Булакъ-рѣку,
Подходили подъ другую, подъ рѣку подъ Казанку,
Съ чернымъ порохомъ бочки закатали,
А и подъ гору ихъ становили,
Подводили подъ Казанское царство;
Воску яраго свѣчу становили,

ла въ народѣ память о важномъ событіи, о которомъ люди грамотные читали въ одномъ, очень распространенномъ въ старинныхъ рукописяхъ, занимательно написанномъ сказаніи, подъ именемъ Исторіи о взятіи царства Казанскаго. По былинѣ, вѣщій сонъ видитъ царица Елена, супруга Казанскаго царя *Симеона* (вм. *Едигера*); по старинной Исторіи вѣщія сновидѣнія видятъ самъ Едигеръ и одинъ изъ его приближенныхъ. Казанскій царь видѣлъ во снѣ, будто „изыде отъ востока мѣсяцъ малъ и теменъ и ста надъ Казанью, и паки другой мѣсяцъ отъ запада изыде, зѣло пресвѣтелъ и великъ, и пришедъ надъ градомъ же ста выше темнаго.... долго стоявъ, яко крылатъ полетѣ отъ мѣста своего и догнавъ до другаго и удари собою темнаго мѣсяца, и аки поглотивъ въ себе пріятъ, и той въ немъ просвѣтися; той великій мѣсяцъ испусти изъ себе аки звѣзды огненныя и искры, испусти во градъ и сожже вся люди Казанскіе“. Царскій вельможа видѣлъ во снѣ: «яко стекошася многія стада отъ разныхъ звѣрей, и лютѣ рыкающе, львове и пардуси, медвѣди и волцы, и рыси и наполнишася ими луги и поля Казанскія. Противъ же ихъ стекошася изъ града волцы единошерстніи, и начаша между собою битися съ различными звѣрьми, и во единъ часъ изъядени быша.» Оба разсказали свои сны другъ другу, и для объясненія ихъ призвали волхвовъ. Волхвы объявили, что и тотъ и другой сонъ предсказываетъ Казани погибель отъ Московскаго царства.— Вмѣсто того царица Елена видѣла во снѣ сизаго орла и грозную тучу. Отъ ея сновидѣнія былина прямо переходитъ къ предсказанному имъ событію (13).

15. Ивану Грозному былина даетъ эпитетъ *прозритель*.—*Булакъ* (въ

А другую вѣдь на полѣ въ лагерѣ:
Еще на полѣ свѣча та сгорѣла,
А въ землѣ-то идетъ свѣча тишѣе.
Воспалился тутъ великій князь Московскій,
Князь Иванъ, сударь, Васильевичъ, прозритель,
И зачалъ канонеровъ тутъ казнити,
Что началася отъ канонеровъ измѣна;
Что большой за меньшаго хоронится,
Отъ меньшаго ему князю отвѣту нѣту.
Еще тутъ ли молодой канонеръ выступался:
„Ты великій, сударь, князь Московскій!
„Не вели ты насъ канонеровъ казнити:
„Что на вѣтрѣ свѣча горитъ скорѣе,
„А въ землѣ-то свѣча идетъ тишѣе."
Позадумался князь Московскій,
Онъ и сталъ тѣ-то рѣчи размышляти собою,
Еще какъ бы это дѣло оттянути.
Они тѣ-то рѣчи говорили,
Догорѣла въ землѣ свѣча воску яраго
До тоя-то бочки съ чернымъ порохомъ,—
Принималися бочки съ чернымъ порохомъ,
Подымало высокую гору,
Разбросало бѣлокаменны полаты.
И бѣжалъ тутъ великій князь Московскій
На тое ли высокую гору,
Гдѣ стояли царскія полаты.
Что царица Елена догадалась,
Она сыпала соли на ковригу,
Она съ радостью Московскаго князя встрѣчала,
А того ли Ивана, сударь, Васильевича, прозрителя;
И за то онъ Царицу пожаловалъ
И привелъ въ крещеную вѣру,
Въ монастырь царицу постригли.
А за гордость царя Симеона,
Что не встрѣтилъ великаго князя онъ,
И вынялъ ясны очи со косицами;
Онъ и взялъ съ него царскую корону
И снялъ царскую порфиру.
Онъ царской костыль въ руки принялъ.
И въ то время князь воцарился

ориг. ошибочно *Булатъ*), см. въ Истор. Курбск. 4 и 8.—27. *тишѣе*, тише (вм. *тишае*, потому что *ѣ* послѣ *ш* переходитъ въ *а*; оттуда стар. *тишайшій*).—30. *канонеръ*, по новому; см. старинныя реченія въ Истор. объ Азовск. сидѣн. 3.

И насѣлъ въ Московское царство,
Что тогда-де Москва основалася;
И съ тѣхъ поръ великая слава.

14. Гришка Разстрига.

Ты Боже, Боже, Спасъ милостивый!
Къ чему рано надъ нами прогнѣвался—
Сослалъ намъ, Боже, прелестника,
Злаго Разстригу Гришку Отрепьева?
Уже ли онъ, Разстрига, на царство сѣлъ?
Называется Разстрига прямымъ царемъ,
Царемъ Димитріемъ Ивановичемъ Углецкимъ?
Не долго Разстрига на царствѣ сидѣлъ,
Похотѣлъ Разстрига женитися;
Не у себя-то онъ въ каменной Москвѣ,
Бралъ онъ Разстрига въ проклятой Литвѣ,
У Юрья пана Сендомирскаго
Дочь Маринку Юрьеву,
Злу еретницу, безбожницу.
На вешній праздникъ Николинъ день,
Въ четвергъ у Разстриги свадьба была,
А въ пятницу праздникъ Николинъ день:....
Выходитъ Разстрига на Красный крылецъ,
Кричитъ, реветъ зычнымъ голосомъ:
„Гой еси, ключники мои, приспѣшники!
„Приспѣвайте кушанье разное,
„А и постное, и скоромное;
„Заутра будетъ ко мнѣ гость дорогой,
„Юрья панъ со панью."
А втапоры стрѣльцы догадалися,
За то-то слово спохватилися,
Въ Боголюбовъ монастырь металися
Къ царицѣ Мареѣ Матвѣевнѣ:
„Царица ты, Мареа Матвѣевна!
„Твое ли это чадо на царствѣ сидитъ,
„Царевичъ Димитрій Ивановичъ?"
А втапоры Царица Мареа Матвѣевна заплакала
И таковы рѣчи во слезахъ говорила:
„А глупы стрѣльцы вы, не догадливы!
„Какое мое чадо на царствѣ сидитъ?
„На царствѣ у васъ сидитъ

14. Вся эта былина въ главныхъ чертахъ согласуется съ исторіею. Лирическое ея начало (1—7) кажется современнымъ описываемому событію.—18. *крылецъ*, вм. крыльцо.—24. *Юрья*: стар. *Юрьи*, вм. *Юрій*.—

„Разстрига Гришка, Отрепьевъ сынъ;
„Потерянъ мой сынъ Царевичъ Димитрій Ивановичъ
„На Угличѣ отъ тѣхъ отъ бояръ Годуновыихъ;—
„Его мощи лежатъ въ каменной Москвѣ
„У чудной Софіи Премудрыя,—
„У того ли-то Ивана Великаго
„Завсегда звонятъ во Царь-колоколъ,
„Соборны попы собираются,
„За всякіе праздники совершаютъ панихиды
„За память царевича Димитрія Ивановича,—
„А Годуновыхъ бояръ проклинаютъ завсегда.“
Тутъ стрѣльцы догадалися:
Всѣ они собиралися,
Ко Красному царскому крылечку металися,
И тутъ въ Москвѣ взбунтовалися.
Гришка Разстрига догадается,
Самъ въ верхни чердаки убирается,
И накрѣпко запирается;
А злая его жена, Маринка безбожница,
Сорокою обернулася,
И изъ полатъ вонъ она вылетѣла.
А Гришка Разстрига втапоры догадливъ былъ,
Бросился онъ со тѣхъ чердаковъ на копья острыя
Ко тѣмъ стрѣльцамъ, удалымъ молодцамъ;
И тутъ ему такова смерть случилась.

15. Князь Михайло Скопинъ-Шуйскій.

Какъ бы малое время замѣшкавши,
А во той же славной каменной Москвѣ,
У того ли было князя Воротынскаго,
Крестили младаго князевича,
А Скопинъ князь Михайло кумомъ былъ,
А кума была дочь Малютина,
Того Малюты Скурлатова.
У того-то князя Воротынскаго
Какъ будетъ и почестной столъ,
Туто было много князей и бояръ и званыхъ гостей:
Будетъ пиръ во полу-пирѣ,
Княженецкой столъ въ полу-столѣ,

28. *Марѣ*, т. е. къ Маріи изъ фамиліи Нагихъ.—40. Мощи царевича Димитрія перенесены въ Москву уже позднѣе, въ 1606 г., при царѣ Василіи Шуйскомъ, и положены не у *Софіи-Премудрыя*, а въ Архангельскомъ соборѣ. — 55 — 57. Марина Мнишекъ въ народѣ слыветъ за вѣдьму.

15. Отношеніе этой былины къ

Какъ пьяненьки тутъ расхвастались:
Сильный хвастаетъ силою,
Богатый хвастаетъ богатествомъ;
Скопинъ Князь Михайло Васильевичъ
А и не пилъ онъ зелена вина,
Только одно пиво пилъ и сладкой медъ,
Не съ большаго хмѣлю онъ похвастается:
„А вы глупый народъ, неразумные!
„А всѣ вы похваляетесь бездѣлицей:
„Я Скопинъ Михайло Васильевичъ,
„Могу князь похвалитися,
„Что очистилъ царство Московское
„И велико государство Россійское;
„Еще ли мнѣ славу поютъ до вѣку,
„Отъ стараго до малаго,
„Отъ малаго, до вѣку моего.“
А и тутъ боярамъ за бѣду стало,
Въ тотъ часъ они дѣло сдѣлали:
Поддернули зелья лютаго,
Подсыпали въ стаканъ, въ меды сладкіе,
Подавали кумѣ его крестовыя,
Малютиной дочи Скурлатовой.
Она знавши, кума его крестовая,
Подносила стаканъ меду сладкаго
Скопину князю Михаилѣ Васильевичу.
Примаетъ Скопинъ, не отпирается,
Онъ выпилъ стаканъ меду сладкаго,
А самъ говорилъ таково слово:
(Услышалъ во утробѣ неловко добрѣ)—
„А и ты съѣла меня, кума крестовая,
„Малютина дочь Скурлатова!
„А зазнаючи мнѣ со зельемъ стаканъ подала,—
„Съѣла ты меня, змѣя подколодная!“
Голова съ плечъ покатилася,
Онъ и тутъ Скопинъ скоро съ пиру пошелъ,
Онъ садился Скопинъ на добра коня,
Побѣжалъ къ родимой матушкѣ;
А только успѣлъ съ нею проститися.
А матушка ему пенять стала:
„Гой еси, мое чадо милое,

историческимъ свидѣтельствамъ и къ стихотворенію, современному изображеннымъ здѣсь событіямъ, см. въ Пѣсн. и былин. 1619—1620 г.—*богатество*=*богатьство*, § 60.—33. *крестовыя*, вм. *крестовой*.—61—70

„Скопинъ князь Михайло Васильевичъ!
„Я тебѣ приказывала,
„Не велѣла ѣздить ко князю Воротынскому,
„А и ты меня не послушался;
„Лишила тебя свѣту бѣлаго
„Кума твоя крестовая,
„Малютина дочь Скурлатова."
Онъ къ вечеру Скопинъ и преставился.—
То старина, то и дѣянье,
Какъ бы синему морю на утишенье,
А быстрымъ рѣкамъ слава до моря,
Какъ бы добрымъ людямъ на послушанье,
Молодымъ молодцамъ на перениманье,
Еще намъ веселымъ молодцамъ на потѣшенье,
Сидючи въ бесѣдѣ смиренныя,
Испиваючи медъ, зелено вино:
Гдѣ-ко пиво пьемъ, тутъ и честь воздаемъ
Тому боярину великому
И хозяину своему ласкову.

16. На Рожденіе Петра Великаго.

Когда свѣтелъ, радошенъ въ Москвѣ
Благовѣрный царь Алексѣй Михайловичъ?
Народилъ Богъ ему сына царевича Петра Алексѣевича,
Перваго Императора по землѣ.
Всѣ-то русскіе какъ плотники мастеры
Во всю ноченьку не спали, колыбель-люльку дѣлали
Они младому царевичу;
А и нянюшки-матушки, сѣнныя красныя дѣвушки,
Во всю ноченьку не спали, шириночку вышивали,
По бѣлому рытому бархату онѣ краснымъ золотомъ;
Тюрьмы съ покаянными онѣ всѣ распущалися;
А и погребы царскіе они всѣ растворялися,—
У царя благовѣрнаго еще пиръ и столъ на радости,
А князи сбиралися, бояра съѣзжалися и дворяне сходилися,
А все народъ Божій, на пиру пьютъ, ѣдятъ, прохлаждаются,—
Во весельи, въ радости не видали какъ дни прошли
Для младаго царевича Петра Алексѣевича,
Перваго Императора.

Припѣвка: слич. о Дюкѣ Степ. 78—82.—66. *смиренныя*, вм. *смиренной*.—70. *хозяину*, которому пѣвцы поютъ былину.

16. *когда—народилъ*: тогда онъ сталъ свѣтелъ и радошенъ, когда Богъ народилъ ему и проч.—11. 12. *тюрьмы онѣ*, *погребы они*, § 143; *погребы* и *погреба*, § 69.

СЛОВАРЬ.

Слова, объясненныя въ примѣчаніяхъ, здѣсь не помѣщены.

абіе, тотчасъ, немедленно.
або, ли, или, иначе.
абы, если бы, когда бы, чтобы (*а-бы*, **абыхъ**, § 50).
агня, ягненокъ.
ажбы, чтобы, дабы (*аже-бы*).
аже, что, если же, даже.
ажно, такъ что.
ажъ, даже.
азъ, я.
акы, аки, какъ, какъ бы.
али, или.
аминь, -ъ, истинно, вѣрно.
амо, куда.
ано, **анъ**, а, напротивъ.
ать, да, дабы, то, да, пусть.
аче, тоже, что **аще**, § 20.
аще, если, когда, ли, что не.
бабить, исполнять обязанность бабки, повивать.
багряница, порфира, пурпуровая одежда владѣтельныхъ особъ.
байданъ, родъ кафтана съ нашивными плоскими кольцами и бляхами.
бебръ, бобръ.
безгодный, безвременный, неприличный.
безлѣпица, нелѣпость.
безобсылочно, не ссылаясь, не пересылаясь.
безпрестани, безпрестанно.
бервно, бревно.
берчатый, бердчатый, рѣдкій и узорчатый (о ткани).
бесерменъ, бусурманинъ, магометанинъ.
бесѣда, мѣсто для сидѣнья на судахъ и корабляхъ, бесѣдка.
било, **бильце**, доска, въ которую бьютъ для показанія времени или для созыва къ церковной службѣ.
биричъ, глашатай, герольдъ.
бисеръ, жемчугъ, перлы.
блазнитель, дѣлающій соблазнъ.
блазнити, дѣлать соблазнъ.
близокъ, родственникъ.
близу, **близъ**, близь.
бо, ибо.
богобойный, богобоязливый.
болого, благо, § 13.
болоніе, **болонь**, пространство между двумя валами, окружающими городъ, съ огородами и пастбищами.
больми, **большиими**, весьма, наиболѣе.
борзый, **бързый**, **борзо**, скорый, скоро.
боронити, оборонять, возбранять.
бронь, оборона, брань; передовой отрядъ.
борть, пустота, выдолбленная въ стоячемъ деревѣ въ лѣсу для содержанія дикихъ пчелъ.
бости, **болъ**, бодать, бодалъ.
бражникъ, пьяница.
братаничъ, брата сынъ, племянникъ.
брати, **брань**, **браный**, работать, **брань**. т.-е. рѣдкую ткань, а сдѣланное изъ нея—**браное**.
братина, сосудъ для питья.
братися, бороться.
брашно, пища,
бреженіе, стараніе, береженіе (откуда *не-бреженге*, § 13).
брещи, беречь, §§ 13 и 20.
брынецъ, рисъ, пшено.
брѣжій, беременный.

буесть, ярость, глупость.
буй, ярый, буйный, глупый.
бурнастый, совсѣмъ рыжій, о лисицахъ.
бусы, суда̀.
бухонъ, ситный хлѣбъ.
бълванъ, блъванъ, болванъ, истуканъ.
бъчела, пчела, § 15.
бѣденство, бѣдность, бѣдствіе.
в-, см. **въ-**.
вабити, призывать, приманивать.
вапъ, краска; **вапить**, красить, **вапьнъ**, относящійся къ вапу, **вапьница**, доска для растиранія красокъ.
варити,-яти, упредить, предварить.
варъ, жара, **варно**, жарко.
вборзѣ, въборзѣ, скоро, вскорѣ.
великъ день, Свѣтлое Христово Воскресенье.
велій, великъ.
вервь, веревка, участокъ земли, округъ.
вереженъ, поврежденный.
веремя, время.
верещати, визжать, кричать.
весь, деревня, село.
ветъхъ, ветошка, тряпка.
вечеря, ужинъ.
вжадати,-ся, почувствовать жажду.
вжелѣти, пожелать.
взбранити, запретить.
вз,- см. **въз-**.
видьць, видящій, свидѣтель.
видокъ, свидѣтель.
вира, плата за уголовное преступленіе.
внегда, когда.
внутрьуду, вънѫтрьѭдоу, внутри.
внѣуду, вънѣѭдоу, снаружи.
водлѣ, возлѣ.
вододьржа, водоемъ, купѣль.
водокрестіе, освященіе воды.
воеводство, предводительство войскомъ, область, порученная управленію воеводы, или губернатора.
вожделѣти, пожелать.
возводъ, востокъ.
возило, телѣга.
возъ, повозка.
вои, воины, войско.
воловина, воловье мясо, говядина.
волосыни, Плеяды, созвѣздіе.
волоче́ный, вытянутый въ нить (о металлахъ).
вонь, вънь, въ него, § 57.
воня́, запахъ, благоуханіе.
воображеніе, изображеніе.
воръ, плутъ, мошенникъ.
восхыщати, похищать, расхищать.
вретище, одежда изъ грубой и толстой ткани; мѣшокъ изъ дерюги.
вручь, въ руки, въ-рукопашь.
втапоры, въ-та-поры, въ тѣ поры, въ то время.
възъ-, воз-, за, на.
възняти, поднять.
възорати, вспахать.
вънезапу, вънезаапѫ, внезапно, § 87.
вънити, войти.
въскрай, около.
въскую, въскѫѭ, зачѣмъ, для чего, § 92.
въспять, назадъ.
въстрожити, поднимать, будить.
въстроскотати, затрещать, закричать (о сорокѣ).
въсхопитися, вскочить.
выигрышъ, сыгрышъ.
выну, воину, вънѫ, всегда, § 88.
выторгнути, исторгнуть.
вьсь, весь, всякій.
вьсямо, со всѣхъ сторонъ.
вѣгласъ, умный, образованный.
вѣжа, палатка, башня, § 10.
вѣно, приданое, а также плата за невѣсту отъ жениха, § 10.
вѣжда, знающій, вѣжливый.
вѣждество, вѣжество, знаніе, образованность, вѣжливость.
вѣть, вѣтвь (откуда *вѣт-ка*).
вѣче, народное совѣщаніе, сборное мѣсто для этого совѣщанія, § 10.
вѣчный, вѣчевой, принадлежащій къ вѣчу.
вящій, вящшій, высшій, большій.
гармата, армата, (съ придых. г, § 16) пушка.
гинути, гынути, гибнуть, § 24.
главизна, начало, причина, свитокъ.

глумотворецъ, смѣхотворецъ.
глухоморье, вм. лукоморье.
гобино, плодъ, плодородіе.
гобьзити, дѣлать плодороднымъ
говѣйно, постъ.
гоготати, кричать (о гусяхъ).
година, часъ.
годъ, время вообще.
годитися, случиться, придти во время.
голомя, стволъ.
голъка, **глъка**, шумъ.
гоньзнути, избавиться, избѣжать.
горнецъ, горшекъ, глиняной сосудъ.
городоемецъ, **городоимецъ**, тотъ, кто беретъ (*емецъ* ими *имецъ*) города.
горшій, худшій.
горній, высшій, верхній.
горѣ, вверхъ.
гоститва, угощеніе, пиръ.
гость, чужой, иногородный купецъ.
гостьба, торговля въ чужихъ городахъ.
градъ, ограда, стѣна.
граяти, каркать.
гридь, тѣлохранители, дружина.
гридница, покой, въ которомъ гридни содержали стражу.
гридня, пріемная комната въ древнихъ княжескихъ полатахъ.
грѣшитися, не попасть, промахнуться.
гряду, иду.
грязивый, грязный.
гудецъ, музыкантъ.
гудьба, музыка.
гужъ, **гужикъ**, толстая веревка, въ хомутѣ, петля, въ которую утверждается оглобля.
даніе, даванье.
дващи, дважды.
деньница, утренняя заря, утрен. звѣзда.
дерзновеніе, сила, смѣлость.
дерюга, толстая и грубая ткань.
десьный, **десьница**, правый, правая рука.
десятскій, приставъ, которому поручены были въ смотрѣніе десять человѣкъ или дворовъ.
дивій, дикій.
дивъ, чудо, дивовище, птица удодъ.
длань, ладонь, § 24.
добелъ, **дебелъ**, толстый.
довлѣти, достаточествовать.
довлѣетъ, **довлѣть**, довольно, полно.
дожидать, ожидать.
доити, кормить грудью.
долгомѣрный, далеко стрѣляющій или достигающій (объ оружіи).
доловь, долой, внизъ, §§ 16 и 86.
долонь, **длань**, ладонь, §§ 13 и 24.
домовь, домой, §§ 16 и 86.
дондеже, **доньдеже**, доколѣ, покамѣстъ.
донелѣже, тоже что дондеже.
допровадити, довести.
доспѣти, придти, достигнуть, сдѣлать.
дробный, мелкій.
дробъ, дробь.
дума, государственный совѣтъ.
думный, принадлежащій къ думѣ.
дупленъ, имѣющій дупло, похожій на дупло.
дуплятица, **дупленица**, головня.
дьньсь, днесь.
дьякъ, письмоводитель, писецъ.
дѣло, пушка.
дѣльма, **дѣля**, для.
дѣти боярскія, мелкіе владѣльцы, получавшіе отъ правительства въ пожизненное владѣніе небольшіе участки земли, съ обязательствомъ отправлять военную и земскую службу.
дѣтьскый, отрокъ, служившій при особѣ князя, тѣлохранитель.
егда, когда.
еда, ли, если; **еда како**, да не, не—ли,
единоколѣненъ, единоплемененъ, одного роду.
единочадый, единородный.
еже, что, если, когда.
ей, истинно, вѣрно, да.
еликъ, **елико**, сколькій, сколько.
ельма, **елма**, когда уже.
епистолія, посланіе.
естьли, если.
етеръ, другой, нѣкоторый.
жадати, чувствовать жажду.

жадьнъ, лишенный, желающій чего либо.
жалость, рвеніе, стремленіе, соболѣзнованіе.
жалощи, жалость.
жаровый, высокоствольный.
жезліе, палочье.
женитва, женитьба.
жену, гоню, § 49.
жерело, жерло, устье.
жестокый, твердыи, жесткій.
жрѣти, приносить жертву.
животъ. жизнь, имѣніе, домашній скотъ.
жюполъ, **жупелъ**, сѣра.
забрало, **забороло**, заборъ (отъ *забрати*), стѣна, башня.
заводь, заливъ.
загонути, загадать.
загонъ земли, полоса земли.
задѣти, положить на кого что, заставить.
зазьрити, **зазирати**, порицать, упрекать.
займище, мѣсто, назначенное подъ расчистку для пашни или угодьевъ (*за*, *им-ать* и *-ище*, § 60).
заимовать, **заимую**, **заимуй**, занимать, брать.
заколодить, покрыться *колодьемъ*, или упадшими стволами деревьевъ.
залѣзти, найти, добыть.
замарьный пискъ, дудка, звукъ, издаваемый дудкою.
замуразить, зарасти муравою, или травою.
зане, ибо, потому что.
занеже, ибо, и потому что, и такъ какъ
зань, за него, § 57.
зараніе, разсвѣтъ.
заточникъ, ссыльный, заключенный.
звѣрина, звѣриное мясо (*-ина* § 60).
здравити, быть здорову.
зернь, игра въ кости.
зерньщикъ, игрокъ въ кости.
зегзица, кукушка.
зима, холодъ.
зинути, разинуть (отъ *зіяти*).
златникъ, золотникъ.
знаменовати, въ иконописи—дѣлать рисунокъ очерками, а самый мастеръ, этимъ занимающійся—**знаменщикъ**.
зобати, клевать; **зобь**, овесъ.
зогзица, тоже что **зегзица**.
золотной, вытканный, вышитый изъ золота, сдѣланный изъ пряденаго золота.
зракъ, видъ.
зычный, громкій, звучный (отъ *зыкъ*)
зѣло, очень.
зѣльный, сильный.
и, **я**, **е**, онъ, она, оно, § 53.
иде. **идѣ**, **идеже**, **идѣже**, гдѣ.
ижде ну, изгоню (*из-жену*) § 24.
иже, **яже**, **еже**, который,-ая,-ое, § 53.
избава, избавленіе.
изгребь, **изгребіе**, кострика, охлопья отъ пеньки.
изгребьный, отъ **изгребь**.
излиха, излишне, особенно много.
изнесити, произносить.
изрядный, отличный.
изумѣти, выучиться, знать.
имати, брать.
индиктъ, пятнадцатилѣтнее продолженіе времени, начиная съ 1 сентября; число этого періода, соотвѣтствующее данному году.
ино, то, такъ, и такъ.
иногда, иной разъ, нѣкогда, прежде.
инорѣчьнѣ, иносказательно.
инуда, **инудѣ**, **инуды**, въ иное мѣсто, въ иномъ мѣстѣ.
искони, изъ начала, въ началѣ.
искусити, испытать.
исповѣдати, повѣдать, разсказать.
исплънь, **исполнь**, (нарѣч.) полный, наполненный, § 167.
исполать, благо! добро!
исполу, на половину, въ половину.
испрати, вымыть.
истовый, настоящій, собственный (*ист-ый*, *ист-ина*).
истягнути, вытянуть.

истязатися, состязаться, спорить, допрашивать другъ друга.
ити, идти, §§ 34 и 49.
казати (откуда *с-казать*), сказать, наказывать, наставлять.
казити, исказить, испортить.
калантарь, кольчуга безъ рукавовъ.
каленый, закаленый на огнѣ: **калена стрѣла**.
калига, башмакъ.
калика, калѣка, странствующій по святымъ мѣстамъ, пѣвецъ духовныхъ стиховъ, слѣпой нищій.
кало, пометъ.
кальный, отъ кало.
камка, шолковая ткань съ разводами.
камыкъ, камень.
капь, хлѣбная мѣра, образцовая гиря; талантъ, старинный вѣсъ отъ 4-хъ до 12 пудовъ.
карачь, татарскій вельможа.
катапетазма,-сма, завѣса, отдѣлявшая въ еврейскомъ храмѣ Святая Святыхъ; олтарная завѣса, надпрестольная сѣнь.
квартарь, кварта, мѣра жидкостей.
квасъ (усніянъ), у скорняковъ, изъ пшеничныхъ отрубей съ солью.
керста, корста, гробъ.
кичири, морковь.
клада, колода, срубъ, костеръ.
клекътати, кричать (объ орлахъ).
клекътъ, орлиный крикъ.
клепати, звонить, бить въ било.
клещити, жать, колоть, мучить.
клопотаніе, шумъ, гамъ, скрежетъ.
клѣть, комната, холодная изба, гдѣ хранится имущество.
клѣтьскы, въ архитектурѣ, на манеръ комнаты или полаты.
клюся, лошакъ, лошадь.
ключимый, полезный.
кляпца, снарядъ для ловли птицъ.
кметь, кметъ, къметъ, воинъ, витязь, дружинникъ.
кнѣсъ, князекъ на кровлѣ.
кобь, гаданіе по примѣтамъ, по встрѣчѣ.
кождо, каждый, § 53.
кожухъ, шуба.
коли, когда, если.
коло, колесо; **кола**, колеса, телѣга, дроги, дровня; созвѣздіе Оріонъ.
колода, большой и толстый обрубокъ бревна.
колодица, насѣсть, къ которой привязывались охотничьи птицы.
колоколецъ, колокольчикъ, кольцо, бубенчикъ, привязываемые къ ногѣ ловчей птицы.
колькраты, сколько разъ.
колько, сколько.
кольми паче, тѣмъ болѣе.
комара, камара, сводъ.
комонь, конь.
комъканіе, комканье, причащеніе.
копитися, собираться.
корабельщикъ, плаватель, мореплаватель.
корачь (откуда *о-корокъ*), на корачкахъ.
кормилецъ дядька.
кормити, кръмити, управлять.
корста, см. **керста**.
корчемство, незаконная, тайная продажа вина.
корчма, питейный домъ; напитокъ, запрещенный въ продажу.
корысть, користь, плѣнъ, добыча.
косица, високъ.
косящатый, состоящій изъ косяковъ.
котора, распря, раздоръ.
кощей, плѣнникъ, рабъ, смердъ.
крековастъ, крековатъ, см. **кряковистый**.
кресити, крѣсити, высѣкать огонь, воскрешать.
крестовые, кумъ и кума, которые крестятъ младенца.
крестьянинъ, христіянинъ.
кривда, неправда.
кривой, неправый.
кринъ, лилія.
кровъ, кладъ, сокровище.
кромѣ, въ сторону, внѣ, безъ, § 86.
крутить, окрутить, укручивать, одѣвать.
кручиноватъ, сердитый, крутой.

крыкати, скрыпѣть (о телѣгахъ).
кряковистый, **крякновистый**, **кряковитый**, съ корявымъ пнемъ (о дубѣ).
кудесы, волхвованіе, чары; оттуда **кудесникъ**.
ку́на, лоскутъ шкурки куньей, замѣнявшій деньги; куны, деньги вообще.
купавъ, хорошій.
курева́, пыль столбомъ.
куръ, пѣтухъ.
куща, сѣнь, шатеръ, шалашъ.
куякъ, родъ латъ, состоявшихъ изъ маталлическихъ пластинокъ или дощечекъ, набранныхъ на сукнѣ или на бархатѣ.
къде, **кдѣ**, гдѣ, §§ 10, 15 и 88.
къждо, **къжьдо**, каждый, § 53.
кыкати, кричать (собственно, о лебедяхъ).
лагодити, предаваться чему съ сильнымъ желаньемъ.
ладо, мужъ; **лада**, общ. рода, мужъ и жена.
лакъть, локоть, мѣра около 14 вершковъ.
ласкосердіе, **ласкосердство**, нѣга, сластолюбіе.
ласкосердый, сластолюбивый.
ла́тка, глиняная глубокая сковрада.
лезье, лезвіе.
ликъствовати, плясать, веселиться.
литургисати, совершать литургію.
лише, лишь, только, § 86.
ловище, мѣсто, гдѣ ловятъ звѣрей, рыбу (*-ище*, § 60).
ловчій, охотникъ, охотничій.
ложесна́, утроба.
лозіе, прутья.
лой, сало.
лось, созвѣздіе Большая Медвѣдица.
лубенъ (отъ *лубъ*, *луб-окъ*), лубочный.
лу́да, верхняя одежда, плащь.
лука, **лѫка**, кривизна, изгибъ (лука сѣдельная), коварство.
лукавъ, искривленный, съ извилинами.
лукоморье, морской заливъ, огибаемый кривизною берега.
лукъно́, лукошко, мѣра сыпучихъ и вязкихъ веществъ.
лутовянъ (слич. *лут-ши-ка*), деревянный, нарѣзаный изъ палки.
луча, лучъ, зоря.
лъжа, ложь.
лъжица, ложка.
лы́сто, голень.
лычница, лапоть.
льзѣ, льзя, § 85.
лѣзти, идти.
лѣнощи, лѣность.
лѣпота, красота.
лѣпый, **лѣпо**, прекрасный, прекрасно, хорошо; **лѣпъши**, лучшая.
лѣторасль, годовый побѣгъ дерева.
лѣть, льзя, § 85.
любо, либо.
любоимѣнный, любящій имѣніе, сребролюбивый.
ля́да, **лядина**, поляна или запущенная пашня, поростая молодымъ лѣсомъ.
малы, мало, нѣсколько.
матера вдова, вдова въ лѣтахъ, почтенная.
ма́сличіе, собират. имя отъ *маслина*, олива.
матерѣть, становиться матерымъ, возмужать.
мѐдуша, погребъ для храненія вареннаго меда и другихъ напитковъ.
межи, **межю**, между.
мизиный, **мизинный**, меньшой.
милоть, одѣяніе изъ овчины.
милъ ся дѣяти, дѣлаться милымъ, умиляться, умилостивлять.
мирьскы, посвѣтски, по мирскому, въ отличіе отъ церковнаго.
многашьды, часто.
мнукъ, внукъ, § 15.
мовь, баня, омовеніе.
мовьница, баня.
могыла, курганъ, могила.
моклокъ, кость.
мостъ, помостъ, полъ.
мочно, мощно, можно.
мрежа, рыболовная сѣть.
мудити, медлить.

муравленый, покрытый *муравою*, или поливою, глазурью.
муравчатый, испещренный крапинами по цвѣтному грунту.
муро, мvро, благоуханный составъ на деревянномъ маслѣ.
мусія, мозаика.
мутьный, смутный, тревожный.
мъножицею, много разъ.
мъскъ, мескъ, мулъ.
мыто, пошлина вообще, въ частности за проѣздъ черезъ заставы и за провозъ товара.
мьзда, награда.
мьній, мьне, меньшій, меньше.
мѣнити, думать, мнѣть, помнить, § 13.
мѣсто, мѣскій, городъ, городской (отсюда *мѣщанинъ*).
мѣхъ, мѣшокъ.
набатъ, барабанъ, литавра.
набъдѣти, хранить, спабжать, надѣлять.
надобѣ, надобно.
наймитъ, наемникъ.
наказаніе, наставленіе.
наказати, поучать, наставить.
наказъ, приказъ, уставъ.
наконъ, разъ.
належати, настаивать, принадлежать.
налушенъ, влагалище для лука.
налѣзти, найти.
намѣнити, наименовать, упомянуть.
напрасный, внезапный, нечаянный.
нарокомъ, нарочно.
нарочитый, отличный, знаменитый, важный.
нарядъ, порядокъ, дѣло, артиллерійскій снарядъ.
насадъ, плоскодонное судно.
насельникъ, природный житель страны.
наслѣдъкъ, наслѣдіе, остатокъ.
насмиxатися, насмѣхаться.
находникъ, пришлецъ.
нахвальщикъ, кто хвалится, гордецъ,
начастѣ, часто.
наясно, наяснѣ, подъ открытое небо, подъ открытымъ небомъ.
наяти, нанять.
невѣгласъ, невѣголосъ, невѣжда, необразованный.
нѣгли, можетъ быть, авось либо, неужели.
недѣля, воскресенье, § 10.
неже, нежели.
неисповѣдимый, невыразимый.
неключимый, негодный, безполезный.
нелѣпый, некрасивый.
неплоды, женщина, не родящая дѣтей, род. п. *неплодъве*, § 63.
непраздьнъ, недосуженъ, занятъ.
непщевати, думать, предполагать.
нетопырь, летучая мышь.
никнути, ницати, поникнуть.
ницати, распускаться, прозябнуть (о растеніяхъ).
ногата, монета; въ кунѣ ихъ считалось четыре.
коли, даже.
нольно, нольны, даже.
нудьми, силою, насильно.
нужный, трудный, тяжелый, печальный.
нъ, но.
нѣ, частица, означающая неопредѣленность, § 53.
нѣговати, нѣжить, лелѣять.
обаполы, оба́полъ, съ обѣихъ сторонъ, по обѣ стороны.
обаче, однако, впрочемъ.
обжа, оглобля у сохи; участокъ пахатной земли.
обиліе, обилье, жито, хлѣбныя растенія.
обиходити, обходить, окружать.
область, власть (*об-власть*, § 24).
облый, круглый.
ободъ, окружность (*об-водъ*, § 24).
оболоко, облако
обонполъ, объонъполъ, по ту сторону, § 183.
оброкъ, жалованье, подать, поземельная дань, сборъ съ имуществъ.
оброщити, окрасить, запятнать.
обьярь, шолковая ткань съ волнистымъ отливомъ.
овамо, туда, тамъ.
ово, то — то, или, либо.
овогда, овъгда, иногда.

овый, иной, одинъ—другой.
оградъ, огородъ, садъ.
огребатися, удаляться, уклоняться.
одалати, одолѣвать.
одва, едва, § 11.
одесную, направо.
одрина, опочивальня, жилой покой.
оже, ежели, когда; что, потому что (=*еже*, § 11).
оканьный, окаянный (*о-ка-ти* вм. *о-ка-я-ти*, § 37).
окатиться, поскользнуться.
оксамитъ, бархатная парча.
оле, о! еле, § 11.
олей, елей, § 11.
оли, даже, а, пока.
олифити, покрывать **олифою**, т. е. краскою на вареномъ маслѣ.
ольна, **ольны**, развѣ когда, если.
ольно, **ольни**, тоже что **оли**.
омѣхъ, **омѣшикъ**, рало у сохи.
онамо, туда.
ондѣ, въ иномъ мѣстѣ, тамъ.
описливый, съ описками.
оплатъкъ, см. **опрѣснокъ**.
оплотъ, ограда, заборъ, защита.
ополичнити, явно уличить въ кражѣ или въ другомъ преступленіи.
опочинути, опочить.
оправливати, давать судъ и расправу, судить.
опрати, вымыть, омыть.
опришенно, опричь, кромѣ.
опрѣснокъ, прѣсный хлѣбъ.
опрятати, убирать, одѣвать и умывать; оттуда *опрят-ный*.
опять. назадъ.
орудіе, **орудье**, дѣло.
особина, **особица**, относящееся къ кому въ особенности, принадлежность.
особѣ, особо.
осочити, отыскать.
остати, остаться, § 36.
остегнути, застегнуть кругомъ.
острогъ, укрѣпленіе изъ завостренныхъ сверху бревенъ, плотно одно подлѣ другаго вкопанныхъ въ землю.
осужденикъ, невольникъ, ссыльный.
отай, тайно.
отврѣсти, отверзать, отворять.
отдоити, отнять отъ груди.
отключити, отпереть, отворять.
откулешный, откуда пришедшій?
отлучати, отдѣлять.
отнудь, **отнюдь**, очень, весьма.
отнюдуже, откуда.
отрепъ, отрепье.
отрокъ, служитель, рабъ; служащій при дворѣ княжескомъ или царскомъ.
отрѣяти, **отрѣвати**, отталкивать.
отчина, и отечество, и отчество.
отъ-, см. **от-**.
отъврьсти, тоже, что **отврѣсти**.
отьній, отцовъ, отеческій.
отьчьствіе, родъ, происхожденіе, отчество.
охабити,, удалить, устранить; **охабитися**, удаляться, оберегаться.
оцетъ, **оцьтъ**, уксусъ.
оцѣстити, очистить.
очутитися, очнуться (собственно *ощутитися*, *щ*=*ч*, § 20).
пабѣдье, время около *пабѣда*, т. е. первой ѣды, бывающей до обѣда.
паволока, ткань шолковая, полотняная; покровъ.
паволочитый, сдѣланный изъ паволоки.
пазуха, въ архитектурѣ, кривизна или навѣсъ свода, ниша, углубленіе.
паки, **пакы**, опять, еще.
пакыбытіе, возрожденіе, обновленіе жизни.
пакыестество, тоже, что **пакыбытіе**,
паполома, покрывало (гр. πέπλωμα).
пардужь, прилаг. имя отъ **пардусъ**.
пардусъ, барсъ, рысь.
паремія, нравоучительное изрѣченіе; мѣста, избранныя изъ св. писанія, читаемыя на вечеріи по входѣ.
паствити, пасти стада.
пастися, пасть, упасть, § 36.
паче, болѣе, лучше, § 86.
переводъ, **преводъ**, оригиналъ для копированія.

переный, оперенный.
перечесъ, чесотка.
персть, прахъ, пыль.
печера, пещера.
пискъ, дудка, флайта; игра на этихъ инструментахъ.
пищаль, дудка, свирѣль; огнестрѣльное оружіе въ родѣ ружья.
плакати, мать.
плащаница, полотно, покрывало, верхняя одежда.
плещеваніе, шумъ, крикъ, гамъ.
плищь, шумъ, крикъ, гамъ.
плѣньница, плѣница, цѣпи, узы.
побытися, пробыть.
поврещи, повергать.
повѣтренный, заразительный.
поганъ, поганый, язычникъ (paganus); какъ имя сущ.
погинути, погибнуть, § 24.
погнѣтати, придавливать, опускать (руку въ солило).
погористый, холмистый, гористый.
погостъ, округа, или нѣсколько деревень, принадлежащихъ одной волости.
погребъ, темница, тюрьма.
погрѣшити, не попасть, промахнуться.
подобный, достойный, удобный.
подколѣнный, подвластный.
подкопь, подкопъ.
подонь, подънь, подъ него, § 57.
подружіе, супругъ, супруга.
подъкладъ, потникъ подъ сѣдломъ.
подъпасти, напасть въ расплохъ.
пожрети, привести въ жертву, заклать.
позадѣти, задѣть, прикоснуться.
покаянный, посаженный въ темницу на покаяніе, на исправленіе.
поклепецъ, поклепца, ложный доносчикъ.
поклепъ, ложный доносъ.
покормъ, кормъ, продовольствіе.
покоръ, покорный.
покосьнъ, благопріятный, удобный, попутный.
полаты, въ архитектурѣ, верхнія открытыя галлереи внутри церкви.
поленица, паленица, герой, героиня.
полкъ, пълкъ, плъкъ, ополченіе, походъ, толпа.
полно, довольно.
полокати (*плакати*, § 13), мыть, полоскать.
полстяный, прилаг. отъ **полсть**, покрывало, сваляное изъ шерсти или сшитое изъ шкуръ.
полъ, половина.
помилованіе, милостыня.
поминокъ, даръ, подарокъ въ знакъ памяти.
поне, по крайпей мѣрѣ; и поелику, потому что.
понеже, поелику, потому что.
понявица, рубаха, покрывало.
пооскуду, мало, скудно.
поохритатися, погнѣваться, подосадовать.
попинъ, попъ.
попріяти, благопріятствовать.
породьнъ, райскій.
порозный, праздный, пустой, незанятой.
порохъ, прахъ.
портище, кусокъ или отрѣзокъ ткани, одежда.
порты, ткань, одежда.
порядня, снарядъ, хозяйство.
посадникъ, въ древнихъ городахъ начальникъ общинной расправы, предсѣдательствовавшій на народныхъ вѣчахъ.
поскепати, изсѣчь, побить, расщепать.
пословать, справлять посольство.
послухъ, свидѣтель.
послушьство, свидѣтельство.
послушьствовати, свидѣтельствовать.
поставъ, станъ для тканья, кросна, самая основа или ткань.
посторонь, по сторону, обокъ, возлѣ.
посулъ, взятка, незаконный поборъ.
потирало, подстилка для отиранія ногъ, половикъ, коверъ.
потиръ, сосудъ для Св. Даровъ.
потка, птица.
потокъ, поточеніе, заточеніе, ссылка.

потручатися, приломаться, притупиться.

потъснутися, поспѣшить, постараться.

потягнути, потянуть (безъ г, § 24), напрячь силы, дѣлать со ревніемъ, устремиться.

потяти, убить (**по-та-ти**, **по-тьн-ж**).

поустити, **поущати**, побудить, поощрить, подстрекнуть.

починокъ, пашня или селеніе, на вновь разсчищенномъ лѣсномъ мѣстѣ, высѣлокъ.

починути, почить.

почестный, почетный, славный.

почитаніе, чтеніе.

почитати, читать.

прапоръ, праперъ, знамя, откуда *прапор-щикъ*.

прати, мыть, откуда *прач-ка*.

пре-, см. **прѣ-**,

прегудьникъ, гудецъ, игрокъ на гусляхъ.

преди, впреди, напередъ.

предътеча, **предотеча**, предшественникъ.

преже, прежде.

прелестникъ, обманщикъ.

прелестный. обманчивый, льстивый.

преполовеніе, **-вленіе**, средина, половина; среда четвертой недѣли по Пасхѣ.

преполовляти, достигать средины или половины.

пререкати, противорѣчить.

пререковати, противорѣчить.

претити, запрещать, угрожать.

претъргнути, разорвать, надорвать.

прещеніе, угроза, укоризна.

привѣчати, привѣтствовать.

пригодити, дать случай или возможность, допустить, сподобить.

пригодитися, случиться, выдаться.

приключай, случай.

прикрый, крутой, досадный.

прилучатися, быть прилучаему, прикасаться.

приполъ, пола.

припѣшати, устать, утомиться, потерять силу.

присъпа, насыпь, наметанная земля.

присьный, **присный**, всегдашній, истинный.

присѣтити, посѣтить.

притворъ, паперть, крытый ходъ, галлерея

причеть, причитанье.

пріяти, имѣть пріязнь, быть пріятелемъ, дружить.

продажа, судебная пошлина, убытокъ, ущербъ, незаконный поборъ.

прокъ, остатокъ.

пругъ, саранча.

прѣ-, см. **пре-**.

прѣдрьжати, содержать,

пря, споръ, тяжба, распря.

прямо, передъ, насупротивъ.

пустити, послать.

путины, путы, узы, оковы.

пуща, густой лѣсъ, чаща.

пълкъ, см. **полкъ**.

пыха, гордость, чванство, откуда *пыш-ный*.

пѣняжникъ, денежный мѣняло.

пѣнязь, денарій, монета.

пѣстунъ, воспитатель, дядька.

пядь, мѣра, равная длинѣ, заключающейся между оконечностями протянутыхъ большаго и указательнаго пальцевъ; четверть.

пята, въ гнѣздѣ веретено, на которомъ двери или ворота ходятъ и обращаются.

работа, рабство.

работьный, рабскій.

рабичищь сынъ раба или рабы.

раз-, см. **роз-**.

развѣ, **развѣе**, **развіе**, кромѣ.

раздраждити, раздражить, дразнить.

размыслъ, размышленіе.

разноличный, **розноличный**, различный.

разорати, распахать.

разрывчатый, упругій (о лукѣ).

разсутися, разсоваться (*сути*, *сов-у*, § 13), разсыпаться, разсѣяться.

рака, гробница, ковчегъ.

рало, соха, плугъ.

раменье, мѣсто, гдѣ растетъ большой строевой лѣсъ.

рамо, плечо.

рамяно, очень, сильно.

распрѣтися, разспориться, поспорить.

растѣть, расти.

ратай, пахарь.

расутися, тоже, что **разсутися**.

ременчатъ стулъ, покрытый ремнями или кожею; стулъ складной на ремняхъ.

ретитися, спорить, ревновать, стараться.

рещи, **рѣку**, **рѣхъ**, **рекохъ**, говорить.

ристати, рыскать, прытко бѣгать или ѣздить.

робичищь, тоже что **рабичищь**.

робъ, рабъ.

рогозина, рогожа, куль или постель, сдѣланныя изъ рогоза, или тростника.

родинъ, родственникъ.

рожьць, сладкіе стручки.

роз-, см. **раз-**.

роздряга, распря, раздоръ.

романея, настойка на виноградномъ винѣ.

ронити, ронять.

ропать, капище, кумирница.

рота, божба, клятва.

рубъ, рубище.

рудожолтый, красножолтый.

ручница, **ручничный**, ружье, ружейный, польск.

рушити, разрѣзывать (напр. жареную лебедь).

рыбій зубъ, клыкъ моржовый, мамонтова кость.

рытый бархатъ, не гладкій, а съ клѣтками, разводами или цвѣтами.

рьци, словно, то есть.

рѣзана, **рѣзань**, мелкая монета.

рѣзоимецъ, ростовщикъ.

рѣзъ, ростъ, процентъ.

рѣнь, отмель, коса.

рѣснота, истина, приличіе.

рѣшетчатый, въ архитектурѣ, съ рѣшетками и балясами.

рябъ, рябчикъ.

рядити, устроять, судить.

саадакъ, **сагадакъ**, военный снарядъ конныхъ, состоящій изъ лука, палучна и стрѣлъ съ колчаномъ.

салтанъ, султанъ.

самокорміе, прокормленіе себя собственными средствами.

самоцвѣтный, имѣющій не только свой собственный цвѣтъ, но и свой свѣтъ, *самосвѣтный*.

свадити, смущать, ссорить.

сварити, бранить, ссорить.

свердлъ, **свръдлъ**, сверло.

свиряти, играть на свирѣли.

свободь, свободно, свободный, § 167.

свойскы, по своему.

свьтѣти, свѣтить.

свѣтычь, фонарь.

сдѣ, см. **сьде**.

се, вотъ.

селикій, **селико**, столькій, столько.

семья, жена.

середа, средина.

сиромахъ, бѣдный, нищій.

сице, такъ.

скалва, вѣсы.

скати, ссучивать.

скатный жемчугъ, круглый, ровный, окатистый.

скважьня, скважина.

скора, шкура.

скотъ, деньги.

скрянуться, сдвинуться, тронуться.

слина, слюна.

слути, **слову**, слыть, § 13.

слѣзъ, просвирнякъ (растеніе).

смердъ, человѣкъ низкаго званія, принадлежащій къ черни.

смѣчать, дѣлать смѣту.

смясти, **смятати**, смущать, смѣшивать.

снабдити, сохранять, сберегать.

снемъ, собраніе, сонмъ, сеймъ.

снѣдь, ѣда.

снѣсти, съѣсть.

собина, собственность, имущество.

совлѣщися, раздѣться.

соловый, о лошадяхъ: имѣющій шерсть

свѣтложелтую, хвость и гриву бѣлые.
сомжарити, зажмурить.
сопѣль, свирѣль, флейта.
сотскій, старшина надъ сотнею.
сохатый, звѣрь лось: **звѣри сохатые**.
соцѣляться, дѣлаться цѣлымъ, исцѣляться.
сочити, искать, отыскивать.
спона, препона, препятствіе.
спорынья, прибыльность, выгодность.
спрятати, убирать, одѣвать.
спудъ, мѣра зернистаго хлѣба и другихъ сыпучихъ веществъ; сосудъ.
средовичь, человѣкъ среднихъ лѣтъ.
ставецъ, сосудъ деревянный или глиняный, съ крышкою.
станишникъ, разбойникъ.
становище, мѣсто стана; мѣсто, гдѣ можно пристать: хуторъ, гавань.
стафидь, изюмъ (σταφίς, σταφίδος).
стогна, площадь.
столпье, ограда.
столъ, престолъ.
стольчый, престольный.
сторожевой полкъ, авангардъ.
страсть, страданіе.
строй земленый, устройство, завѣдываніе, распорядокъ.
стружіе, копье.
стрый, дядя по отцѣ.
стрѣха, крыша, кровля.
студъ, стыдъ.
стужаніе, докука.
стужати, докучать, стѣснять.
стыдѣніе, стыдливость, стыдъ.
стѣнь, тѣнь.
стягъ, знамя, хоругвь.
стяжати, снискивать, пріобрѣтать, содержать.
сугубый, **сугубо**, вдвое большій, вдвое.
судина, посудина, сосудъ.
суду, сюда.
судъ, сосудъ, посуда
судьно, сосудъ.
сулица, остріе у копья, копье.
супругъ, **сѫ-прѫгъ**, пара (отъ гл. **прѫг-ати**, § 13, съ предл. **сѫ**, § 91).
сходня, помостъ изъ досокъ для схода съ судна на берегъ.
сълъ, посолъ.
сънадъбѣватися, **сънабъдѣтися**, скрываться.
съньмъ, сонмъ.
съподобити, удостоить.
съступъ, **сступъ**, сходъ, сходка, сступленье въ одно мѣсто.
съсудъ, сосудъ, орудіе.
съсути, ссыпать, ссовывать.
сътяжати, **см. стяжати**.
сь, **си**, **се**, сей, сія, сіе.
сьде, **сдѣ**, здѣсь.
сыновьць, племянникъ со стороны брата, братнинъ сынъ.
сыть, насыщеніе; **волчья сыть**.
сѣмо, сюда.
сѣни, полаты.
сѣнь, тѣнь, навѣсъ, балдахинъ.
сяковый, таковый.
та, и, да.
таборъ, воинскій станъ, лагерь.
таже, **тажде**, и еще, потомъ.
тай, тайно
талантъ, вѣсъ и монета у древнихъ Грековъ и Римлянъ.
таль, заложникъ.
татиный, воровской.
татство, воровство.
тать, воръ.
тафья, шапочка, похожая на скуфью.
таче, также.
творитися, притворяться.
тезъ, **тьзъ**, тотъ же самый.
текътъ, крикъ дятла.
темьянъ, оиміамъ.
теперво, **топерво**, теперь, § 87.
теремъ, **теремецъ**, башня, навѣсъ, балдахинъ.
тети, **тепу**, бить (вм. *теп-ти*).
теченіе, шествіе, продолженіе времени, житіе.
тещи, **теку**, идти.
ти, и, да.
тивунъ, **тіунъ**, судья низшей инстанціи, прикащикъ въ селѣ.
товаръ, тоже что **таборъ**, укрѣпленный станъ, военный обозъ.

тоземьць, туземецъ.
толи, тогда.
толочити, вытаптывать растущій хлѣбъ или траву.
тольми, столько.
торокъ, -о̀, одинъ изъ двухъ ремней сзади сѣдла, которыми привязываютъ то, что̀ везетъ съ собою всадникъ: **торока̀**, **въ торокахъ**; **торокъ**, **торочéнъ**, полоса матеріи для обшивки или *оторочки*.
точный, похожій, *точь-въ-точь*.
точію, **тъчію**, только, § 86.
тощій, **тъщій**, **тщій**, пустой, порожній, тщетный, безполезный.
трапеза, **тряпеза**, столъ, столъ съ яствами, церковный престолъ.
тре-, **трѣ-** частица, поставляемая слитно съ прилагательными для означенія превосходной степени.
треба, **трѣба**, жертва, приношеніе, отправленіе обряда.
требити, очищать, уравнивать.
треснути, загремѣть, зазвучать.
тризна, **трызна**, языческое поминовеніе по усопшемъ, въ древности, соединенное съ воинскими играми.
троскотати, трещать, кричать (о сорокахъ).
тростіе, тростникъ.
трубля, трубный звукъ.
трудъ, болѣзнь, горе, печаль.
трусъ, трясеніе, землетрясеніе, § 13.
трясца, **трясáвица**, лихорадка.
ту, тутъ, тамъ.
туга̀, тоска, печаль, скорбь.
тулъ, колчанъ для стрѣлъ, съ закрышкою.
туне, даромъ, напрасно, безъ причины.
турица, самка **тура**.
туръ, волъ, дикій волъ; **буй туръ**, сличи. *буй-волъ*.
тутьнати, издавать звуки или гулъ, стучать, гремѣть.
тутьнъ, стукъ, гулъ, громъ.
тщатися, **тъщатися**, усердно стараться.
тщета, суета, безполезность.

тъ, **та**, **то**, тотъ, та, то.
тылье, обухъ.
тѣмь, **тѣмъ**, потому.
тѣснота, угнетеніе, преслѣдованье.
тюфякъ, огнестрѣльное орудіе въ родѣ пищали.
тягло, участокъ земли для обрабатыванья, мужъ съ женою, оброкъ, окладъ, подать.
у, съ частицею **не**: **не у**, еще не, нѣтъ еще.
убо, и такъ, посему.
убрусъ, платъ, полотенце.
угонути, угадать, отгадать.
удоліе, **удолъ**, долина, низкое мѣсто между горами.
удольній, юдольній, низменный.
уду, **удуже**, гдѣ.
удъ, членъ тѣла.
у́же, **ужище**, веревка.
у́жика, **у́жикъ**, родственникъ.
у́жина, ужинъ.
узорочье, драгоцѣнныя вещи и ткани съ литыми или рѣзными, съ шитыми или ткаными *узорами*.
уй, материнъ братъ, дядя по матери.
украина, окраина, область на краю государства, порубежье.
укрухъ, ломоть, отрѣзокъ хлѣба.
уметъ, пометъ, навозъ.
умудити, умедлить.
уній, **уньше**, **уне** (**унѣ**), **уньшій**, лучшій, -ая, -ее, лучше.
уноша, юноша.
уньць, теленокъ, молодой быкъ или олень.
урокъ, оброкъ, подать, окладъ.
усѐрязь, серьга.
усніе, сыромятныя кожи.
усніянъ, отъ **усніе**; см. **квасъ**.
усобица, междоусобіе.
утиральникъ, полотенце.
утлый, дырявый.
утолочити, примять, притоптать.
утрьній, **ѫтрьний**, внутренній.
утрьуду, **ѫтрьждѫ**, изнутри.
учати, начать.
учредити, угощать.
учути, учуять, § 37.

ущекотати, воспѣть *щекотомъ* соловьинымъ; см. **щекотъ**.
уѣдіе, ѣда, поѣданіе.
фарь, **фарижь**, конь.
харалугъ, булатъ, сталь.
харалужьный, булатный.
хвостатися, хлыстать себя.
хижа, **хыжа**, хижина.
хизина, **хызина**, хижина.
хитроплетство, хитросплетеніе.
холма, холмъ.
холопъ, свободный человѣкъ, который за долгъ обязался служить другому, или по смерть его или до уплаты долга, и котораго ни продать, ни заложить, ни въ приданое отдать было не возможно.
хороняна, трусъ, кто *хоронится*, прячется.
хоругвь, **хоруговь**, знамя, скипертъ.
храмъ, полаты вообще.
хрущатый, плотный, толстый.
хы-, см. **хи-**.
цата, **цата**, мелкая монета (δηνάριον).
цвѣлити, огорчать, приводить въ слезы, мучить, дразнить.
ци, **цы**, союзъ вопросит.; см. **чи**.
цымбалы, древній музыкальный инструментъ, въ видѣ двухъ металлическихъ полушарій, которыми ударяли одно о другое, на подобіе нынѣшнихъ тарелокъ.
цѣжь, кисельный растворъ (отъ *цѣд-итъ*).
цѣлити, исцѣлять.
цѣловальникъ, присяжный человѣкъ, довѣренный.
цѣловати, привѣтствовать, здороваться (отъ *цѣлъ*, здоровъ).
цѣльба, исцѣленіе.
цѣсарь, царь, § 29.
чага, плѣнница.
чадь, дружина, челядь.
чайца, чайка.
часъ, время вообще.
чати, чаять, § 37.
чванъ, **чванецъ**, кувшинъ.
челядь, домочадцы.
чепь, цѣпь.
червленый, см. **чрьвенъ**.
червчатый, багряный.
чердакъ, шатеръ, каюта на суднѣ или кораблѣ; верхній этажъ, вышка.
черевь, **черевъ**, **чрѣвій**, кожа, башмакъ.
чернизина, черное пятно.
чета, пара, скопище, толпа.
чи, **чили**, союзъ вопросит., ли; см. **ци**.
чинжалище, кинжалъ, въ ножнахъ котораго еще охотничій ножъ.
чолъка, **челка**, у лошади волосы, между ушами и вдоль лба лежащіе; **чолка стяговая**, лошадиный хвостъ, повѣшенный на концѣ древка, или бунчукъ.
чохъ, чиханіе.
чпагъ, **чьпагъ**, карманъ, сумка.
чресла, поясница.
чрьвенъ, **чрьвленъ**, **чьрленъ**, багряный.
чути, чуять, § 37.
чьрноризьць, **черноризецъ**, монахъ.
чьрнядь, особая порода черныхъ утокъ.
чьть, честь, § 34.
шаленый, шальной.
шалыга, плеть съ обвязанною пулею на концѣ, кистень.
шалыжище, ручка шалыги.
шегла, лѣстница, сходня.
шелепуга, см. **шалыга**.
шеломъ, шлемъ.
шеломя, **шлѣма**, холмъ, гора.
шепотникъ, наушникъ, клеветникъ.
шершень, оводъ, насѣкомое.
шибнути кѣмъ, ударить кого.
шидянъ, шелковой.
ширинка, небольшой платокъ у женщинъ на шеѣ.
шлягъ, **шьлагъ**, монета шиллингъ.
шоломя, тоже, что **шеломя**.
шуй, **шуій**, **шуйца**; лѣвый, лѣвая рука.
щекотъ, пѣніе птицъ, преимущественно соловья.
щепетко, щегольски.
щепливый, щегольской.
щьлягъ, см. **шлягъ**.
юма, лодка, судно.
юньць, см. **уньць**.

явѣ, явно.
ягода, щека.
ядро, нѣдро, § 10.
яко. якъ, какъ.
яный, яковъ, какой, каковъ.
яловичина, мясо ялowой коровы.
ямо, см. **амо**.
япончица, японча, родъ плаща.
ярлыкъ, ханская грамота; вообще письмо или записка.
яртаулъ, авангардъ. Татарск.
яруга, оврагъ, поросшій лѣсомъ; буеракъ.
яръ, ярый, мощный, буйный: **яръ туръ**, тоже что **буй туръ**; **ярый воскъ**, самый бѣлый и чистый.
ясаулъ, сотенный въ козачьихъ полкахъ.
яти, см. **ѧти**.
ѧти, емлю, имати, §§ 12, 13 и 14.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

